LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

ARBITRAGEHOF

N. 99 — 521 [C − 99/21058]

Arrest nr. 14/99 van 10 februari 1999

Rolnummer 1253

In zake : het beroep tot vernietiging van artikel 17, 2°, van de wet van 13 juni 1997 « tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en [van] de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels », in zoverre het de artikelen 12, § 2, 13, § 1, tweede en derde lid, en 13, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 bekrachtigt, zoals gewijzigd bij de artikelen 4 en 5 van het koninklijk besluit van 18 november 1996 « houdende financiële en diverse bepalingen met betrekking tot het sociaal statuut der zelfstandigen, met toepassing van titel VI van de wet van 26 juli 1996 houdende modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3 van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie », ingesteld door L. Nussbaum en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters L. De Grève en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, J. Delruelle, H. Coremans en M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter L. De Grève,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 17 december 1997 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 18 december 1997, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 17, 2°, van de wet van 13 juni 1997 « tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en [van] de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 juni 1997), in zoverre het de artikelen 12, § 2, 13, § 1, tweede en derde lid, en 13, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 bekrachtigt, zoals gewijzigd bij de artikelen 4 en 5 van het koninklijk besluit van 18 november 1996 « houdende financiële en diverse bepalingen met betrekking tot het sociaal statuut der zelfstandigen, met toepassing van titel VI van de wet van 26 juli 1996 houdende modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3 van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie », door L. Nussbaum, wonende te 4217 Héron, rue de la Fontaine 7 A, J. Michaux, wonende te 3800 Sint-Truiden, Fabriekstraat 66, M. Liesenborghs, wonende te 2845 Niel, Boomsestraat 279, M. Debie, wonende te 8710 Wielsbeke, Abeelestraat 26B, en J. Orban, wonende te 4432 Alleur, Clos de Wathy de Hombroux 1.

II. *De rechtspleging*

Bij beschikking van 18 december 1997 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 18 februari 1998 heeft het Hof beslist dat het onderzoek in het Nederlands wordt gevoerd.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 19 februari 1998 ter post aangetekende brieven; bij dezelfde brieven is kennisgegeven van de beschikking van 18 februari 1998.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 februari 1998.

De Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, heeft een memorie ingediend bij op 6 april 1998 ter post aangetekende brief.

Van die memorie is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 21 april 1998 ter post aangetekende brief.

Bij beschikking van 6 mei 1998 heeft de voorzitter in functie, op verzoek van de verzoekende partijen van 5 mei 1998, de termijn voor het indienen van een memorie van antwoord verlengd met vijftien dagen.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de verzoekende partijen bij op 8 mei 1998 ter post aangetekende brief.

L. Nussbaum en anderen hebben een memorie van antwoord ingediend bij op 5 juni 1998 ter post aangetekende brief.

Bij beschikkingen van 27 mei 1998 en 26 november 1998 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot respectievelijk 17 december 1998 en 17 juni 1999.

Bij beschikking van 21 oktober 1998 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 18 november 1998, na de verzoekende partijen te hebben uitgenodigd nadere stavingsstukken inzake hun belang te verstrekken en aan te tonen tot welk van beide door de bestreden bepalingen beoogde categorieën van zelfstandigen ze behoren, in een uiterlijk op 10 november 1998 in te dienen aanvullende memorie.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 22 oktober 1998 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 18 november 1998 :

- zijn verschenen :

. Mr. P. Vande Casteele, advocaat bij de balie te Brussel, voor de verzoekende partijen;

. Mr. P. Peeters, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Ministerraad;

- hebben de rechters-verslaggevers H. Coremans en L. François verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. *In rechte*

- A -

Ontvankelijkheid

A.1. Volgens hen kunnen de verzoekende partijen door de bestreden normen rechtstreeks en ongunstig worden geraakt. Zij voeren aan dat zij als Belgische burgers en belastingplichtigen een zelfstandige activiteit hebben uitgeoefend, uitoefenen of kunnen uitoefenen, in hoofdberoep of in bijberoep.

A.2. Volgens de Ministerraad kunnen de verzoekende partijen door de bestreden bepalingen niet rechtstreeks en ongunstig worden geraakt. De loutere bewering dat men een zelfstandige activiteit in bijberoep of als in ruste gestelde uitoefent, volstaat niet als bewijs van het rechtens vereiste belang.

A.3. In hun memorie van antwoord bevestigen de verzoekende partijen dat zij zelfstandige in bijberoep kunnen zijn en het trouwens ook zijn. Zij staven dit met documenten waaruit moet blijken dat L. Nussbaum bij een sociale kas voor zelfstandigen is aangesloten, dat M. Debie en J. Michaux op de tabellen van de beëdigde landmeters zijn ingeschreven, dat M. Liesenborghs door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening is toegelaten om een nevenactiviteit als zelfstandige uit te oefenen en dat J. Orban als zelfstandige op de gemeentelijke lijsten der landmeters is ingeschreven.

In een aanvullende memorie beweren de verzoekende partijen dat zij allen op de gemeentelijke lijsten en de tabellen van het beroepsinstituut der landmeters zijn ingeschreven en dat zij derhalve de mogelijkheid hebben om een zelfstandige activiteit als landmeter uit te oefenen, in hoofd- of in bijberoep. Als nadere stavingsstukken worden verstrekt : een brief van M. Debie van 18 februari 1997 waarin hij bevestigt zelfstandig landmeter in bijberoep te zijn; het diploma en de akte van eedaflegging als beëdigd landmeter van J. Orban; een brief van L. Nussbaum van 21 februari 1997 waarin hij bevestigt zelfstandige in bijberoep te zijn alsmede twee attesten, bestemd voor respectievelijk de sociale kas voor zelfstandigen en het B.T.W.-kantoor; een brief van 18 februari 1997, een getuigschrift van tewerkstelling als bediende en een aangifte van nevenactiviteit van M. Liesenborghs.

Ten gronde

Eerste middel

A.4. De verzoekende partijen leiden een eerste middel af uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Zij voeren aan dat de artikelen 12 en 13 van het koninklijk besluit nr. 38, zoals het van toepassing was vóór de bestreden wijzigingen, reeds in aanzienlijke bijdragen ten laste van de zelfstandigen in bijberoep voorzagen, terwijl die zelfstandigen daaruit geen betekenisvol voordeel haalden, aangezien zij reeds aan een volwaardige sociale regeling waren onderworpen in het kader van een niet-zelfstandige activiteit in hoofdberoep. De wetgever had evenwel ervoor gezorgd het bedrag van hun bijdragen niet af te stemmen op dat van de zelfstandigen in hoofdberoep en een drempel in te voeren waaronder de zelfstandigen in bijberoep geen bijdragen verschuldigd zijn. Thans worden de zelfstandigen in hoofd- en in bijberoep vrijwel volledig op elkaar afgestemd.

Door zonder aanvaardbare verantwoording twee verschillende categorieën gelijk te behandelen, miskennen de bestreden bepalingen naar het oordeel van de verzoekende partijen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. De beweerde vaststelling dat de betrokkenen hun persoonlijke inkomsten en derhalve hun bijdragegrondslag kunnen beheersen, mist feitelijke grondslag. Het verband met de uitgaven in de pensioensector is irrelevant : de zelfstandigen in bijberoep genieten bijna uitsluitend de sociale regeling eigen aan hun hoofdberoep. De aangewende middelen zijn niet evenredig met het beoogde doel. Het is buitensporig identieke bijdragen op te leggen, die bovendien met een gemoduleerde forfaitaire bijdrage worden vermeerderd. Wanneer één bijdrage volstaat om aan een belastingplichtige rechten te verlenen, mag de wetgever geen overlappende bijdragen opleggen die geen betekenisvolle werking hebben. Als voorbeeld verwijzen de verzoekende partijen naar artikel 87 van de op 19 december 1939 gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders.

A.5.1. Volgens de Ministerraad vertrekken de verzoekende partijen van de verkeerde veronderstelling dat de betaling van socialezekerheidsbijdragen uitsluitend tot doel heeft de individuele tegenprestaties ten voordele van de bijdrageplichtigen te verzekeren. De sociale zekerheid is immers een mengsel van solidariteit en sociale verzekering. Verwijzend naar rechtspraak en rechtsleer betoogt de Ministerraad dat het opleggen van een bijdrageplicht in het sociaal statuut der zelfstandigen, zonder dat de betrokkene daaruit een individueel recht op prestaties put vanwege het feit dat hij reeds onder een ander socialezekerheidsstelsel valt, niet in strijd is met het gelijkheidsbeginsel. Bovendien bevat het stelsel van de sociale zekerheid der zelfstandigen slechts een onderscheid tussen zelfstandigen in bijberoep en zelfstandigen in hoofdberoep wat de bijdrageplicht vóór de pensioenleeftijd betreft. Na de pensioenleeftijd wordt dat onderscheid niet meer gemaakt.

A.5.2. De wijziging van de bijdrageregeling vóór de pensioenleeftijd heeft naar het oordeel van de Ministerraad niet tot gevolg dat zelfstandigen in bijberoep met zelfstandigen in hoofdberoep worden gelijkgeschakeld. Voor een zelfstandige in hoofdberoep wiens jaarlijkse inkomsten minder bedragen dan het veronderstelde minimuminkomen (reële waarde 1997 : 382.825 frank), zal de bijdrage steeds worden berekend op basis van dit veronderstelde minimuminkomen, terwijl een zelfstandige in bijberoep ofwel geen bijdrage is verschuldigd (inkomsten lager dan 16.342 frank, reële waarde 1997 : 41.000 frank) ofwel een lagere bijdrage dan de minimumbijdrage die de zelfstandige in hoofdberoep moet betalen. Het veronderstelde minimuminkomen op basis waarvan de bijdrage wordt berekend, is immers niet van toepassing op zelfstandigen in bijberoep. Het bedrag van hun bijdrage wordt berekend op basis van de werkelijke inkomsten. Voor de jaren 1997, 1998 en 1999 wordt de bijdrage bovendien slechts berekend op basis van 16.362 frank (reële waarde 1997 : 41.000 frank) indien de inkomsten van de zelfstandige in bijberoep hoger zijn dan 16.362 frank en lager dan 32.724 frank (reële waarde 1997 : 81.506 frank).

Uit hetgeen voorafgaat leidt de Ministerraad af dat het onderscheid tussen zelfstandigen in hoofdberoep en zelfstandigen in bijberoep blijft bestaan. Het onderscheid werd slechts op twee punten aangepast : enerzijds, werd het bedrag van het inkomen waaronder geen bijdrage is verschuldigd, gehalveerd en, anderzijds, werd het verlaagde bijdragepercentage voor het inkomen dat was gesitueerd tussen de drempel waaronder geen bijdrage verschuldigd was en het inkomen dat overeenstemde met de minimumbijdrage verschuldigd door zelfstandigen in hoofdberoep, afgeschaft. Bovendien werd een forfaitaire solidariteitsbijdrage ingevoerd waarvan het bedrag hetzelfde is voor zelfstandigen in bijberoep en voor zelfstandigen in hoofdberoep (1.200 frank of 2.400 frank naar gelang van de hoogte van het inkomen).

Uitgebreid refererend aan de parlementaire voorbereiding van de machtigingswetten van 26 juli 1996 en aan het verslag aan de Koning bij het koninklijk besluit van 18 november 1996, betoogt de Ministerraad dat de vermelde wijzigingen redelijkerwijze kunnen worden verantwoord op grond van de overweging dat het groeiend oneigenlijk gebruik van het sociaal statuut der zelfstandigen moet worden tegengegaan met het oog op het herstel van het financieel evenwicht in de sociale zekerheid. Een essentiële doelstelling van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels is de gezondmaking van de overheidsfinanciën, hetgeen een rechtstreekse impact heeft op de mogelijkheid om tot de Europese Economische en Monetaire Unie toe te treden. Wat de bescheiden forfaitaire solidariteitsbijdrage betreft, merkt de Ministerraad bovendien op dat de zelfstandigen in bijberoep en in hoofdberoep zich ten aanzien van de solidariteitsgedachte niet in wezenlijk verschillende situaties bevinden.

A.5.3. De bijdrageregeling na de pensioenleeftijd heeft nooit een onderscheid gemaakt tussen zelfstandigen in bijberoep en zelfstandigen in hoofdberoep. Zelfstandigen die een pensioen wensen te genieten, mogen immers in beginsel geen beroepsbezigheid meer uitoefenen. Zoals gepensioneerde werknemers kunnen zij slechts in beperkte mate inkomsten uit een beroepsactiviteit verwerven. Aangezien de zelfstandigen die een pensioen genieten slechts in beperkte mate inkomsten uit een beroepsactiviteit kunnen verwerven, vervaagt naar het oordeel van de Ministerraad het onderscheid tussen zelfstandigen in hoofdberoep en zelfstandigen in bijberoep dermate, dat niet langer sprake kan zijn van wezenlijk verschillende categorieën. Hij meent overigens dat het socialezekerheidsrecht om redenen van doeltreffendheid en kosten geen rekening dient te houden met de uitzonderlijke situatie van de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteit in bijberoep na de pensioenleeftijd.

A.6. In hun memorie van antwoord herhalen de verzoekende partijen dat het wezenlijke verschil tussen zelfstandigen in hoofdberoep en zelfstandigen in bijberoep erin bestaat dat de laatstgenoemden een andere beroepsactiviteit uitoefenen waardoor zij reeds een recht op socialezekerheidsuitkeringen genieten. In de oude noch in de nieuwe regeling worden de twee categorieën van zelfstandigen op een voldoende verschillende wijze behandeld. De verzoekende partijen voeren tevens aan dat het oneigenlijke gebruik van het statuut van zelfstandige op zich geen aanvaardbaar argument is om de maatregelen op de zelfstandigen in bijberoep toe te spitsen.

Tweede middel

A.7. De verzoekende partijen leiden een tweede middel af uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk beschouwd en in samenhang gelezen met de artikelen 23, 170, 172 en 173 van de Grondwet, die de bevoegdheid op het vlak van de economische en sociale rechten en inzake financiën aan de wetgevers voorbehouden. Het legaliteitsbeginsel wordt eveneens gewaarborgd door artikel 105 van de Grondwet, dat niet toestaat dat een machtigingswet aan de Koning de bevoegdheid zou verlenen aangelegenheden te regelen die de Grondwet aan de wetgever heeft voorbehouden.

De machtigingswetten van 26 juli 1996 regelen volgens de verzoekende partijen aangelegenheden bedoeld in de artikelen 23, 170, 172 en 173 van de Grondwet. De burgers kunnen in die aangelegenheden niet aan verplichtingen worden onderworpen zonder dat een democratisch verkozen beraadslagende vergadering daartoe heeft beslist. De machtiging houdt een discriminatie in doordat de rechten en verplichtingen van een categorie van zelfstandigen door de Koning worden bepaald. Weliswaar heeft de Grondwetgever niet de bedoeling gehad iedere machtiging te verbieden die de wetgever in voorkomend geval aan de Koning zou verlenen, maar een dergelijke machtiging kan niet dermate uitgebreid zijn dat zij aan de Koning de zorg zou overlaten alle nuttige maatregelen te nemen en de regels betreffende de verschuldigdheid en de bijdrageplicht eenvormig te maken. De verzoekende partijen stellen dienaangaande vast dat de wetgever slechts bepaalt dat de besluiten hun rechtsgevolgen zullen blijven teweegbrengen na een bepaalde datum en dat de bekrachtiging terugwerkende kracht zal hebben, hetgeen de bekrachtigde besluiten onttrekt aan de toetsing door de hoven en rechtbanken en door de Raad van State.

A.8. De Ministerraad antwoordt dat het Hof zich reeds over het middel diende uit te spreken naar aanleiding van een beroep tot vernietiging van bepaalde artikelen van de machtigingswetten van 26 juli 1996. In het arrest nr. 18/98 oordeelde het Hof dat er slechts sprake is van een schending van het gelijkheidsbeginsel in zoverre niet-bekrachtigde koninklijke besluiten hun uitwerking behouden voor de periode tussen hun inwerkingtreding en de uiterste data waarop zij dienden te worden bekrachtigd. Aangezien de bekrachtiging te dezen vóór de uiterste bekrachtigingsdatum geschiedde, kan er geen sprake zijn van een schending van het gelijkheidsbeginsel.

A.9. In hun memorie van antwoord herhalen de verzoekende partijen dat enkel de wetgever het koninklijk besluit nr. 38 regelmatig vermag te wijzigen. Naar hun oordeel zou de niet-bekrachtiging van de bestreden maatregelen de toetreding tot de Europese Economische en Monetaire Unie niet in gevaar hebben gebracht omdat die maatregelen gedurende de overgangsregeling (1997-1999) zonder financiële gevolgen blijven.

Derde middel

A.10. De verzoekende partijen leiden een derde middel af uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk beschouwd en in samenhang gelezen met de algemene beginselen van het verbod van terugwerkende kracht en van de rechtszekerheid. De machtigingswetten van 26 juli 1996 zouden hebben voorzien in een bekrachtiging *ex nunc*, waardoor de koninklijke besluiten hun rechtsgevolgen na een bepaalde datum blijven teweegbrengen. In terugwerkende kracht was niet voorzien, noch was zij noodzakelijk.

De verzoekende partij J. Orban heeft, vóór de bekendmaking van de bekrachtigingswet, bij de Raad van State een beroep tot vernietiging van de bestreden bepalingen van de thans bekrachtigde koninklijke besluiten ingediend. De terugwerkende kracht van de bekrachtigingswet heeft de onbevoegdheid van de Raad van State tot gevolg en doet naar het oordeel van de verzoekende partijen op onverantwoorde wijze afbreuk aan de rechtszekerheid en aan het beginsel van de scheiding der machten en de onafhankelijkheid van de rechter in de uitoefening van zijn ambt.

A.11. De Ministerraad meent dat het enkele feit dat de wettelijke bekrachtiging van een koninklijk besluit implicaties heeft voor het annulatieberoep bij de Raad van State, niet betekent dat het grondwettelijke gelijkheidsbeginsel zou zijn geschonden doordat afbreuk zou worden gedaan aan de jurisdictionele waarborgen die aan alle burgers worden geboden. Het bestreden artikel van de wet van 13 juni 1997 dat het koninklijk besluit van 18 november 1996 heeft bekrachtigd, heeft niet als enig of hoofdzakelijk doel de rechterlijke wettigheidstoetsing door de Raad van State of de burgerlijke rechtbank onmogelijk te maken of te verlammen. Overigens kan een wetsbepaling die is aangenomen met toepassing van een bepaling van een bijzonderemachtenwet die uitdrukkelijk in de bekrachtiging van de uitvoeringsbesluiten voorziet, niet worden geacht tot doel te hebben de rechterlijke wettigheidstoetsing onmogelijk te maken.

In het kader van het beroep tot vernietiging van bepaalde artikelen van de machtigingswetten van 26 juli 1996 heeft het Hof reeds beslist dat er slechts sprake kan zijn van een schending van het gelijkheidsbeginsel in zoverre niet-bekrachtigde koninklijke besluiten hun uitwerking behouden voor de periode tussen hun inwerkingtreding en de uiterste data waarop zij dienden te worden bekrachtigd. De Ministerraad leidt hieruit af dat het Hof de retroactieve bekrachtiging van de koninklijke besluiten tot op de datum van de inwerkingtreding ervan aanvaardt op voorwaarde dat de bekrachtiging gebeurt binnen de termijn waarin de machtigingswetten voorzien.

A.12. In hun memorie van antwoord betogen de verzoekende partijen dat de werkelijke bedoeling van de wetgever, zeker in het geval van een bekrachtigingswet waarbij de parlementaire procedure tot een minimum wordt beperkt, moeilijk te achterhalen is. Verwijzend naar overweging B.5 van het arrest nr. 64/97 menen zij derhalve dat men veeleer de rechtsgevolgen in aanmerking dient te nemen om te beoordelen of de retroactiviteit geoorloofd is.

- B -

Ten aanzien van het onderwerp van het beroep

B.1. De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van :

- artikel 17, 2°, van de wet van 13 juni 1997 « tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en [van] de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels », in zoverre het de artikelen 12, § 2, en 13, § 1, tweede en derde lid, en § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 bekrachtigt, zoals gewijzigd bij de artikelen 4 en 5 van het koninklijk besluit van 18 november 1996 « houdende financiële en diverse bepalingen met betrekking tot het sociaal statuut der zelfstandigen, met toepassing van titel VI van de wet van 26 juli 1996 houdende modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3 van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie »;

- de artikelen 4 en 5 van het voormelde koninklijk besluit van 18 november 1996, zoals bekrachtigd door artikel 17, 2°, van voormelde wet van 13 juni 1997.

Aangezien de grieven van de verzoekende partijen enkel slaan op de artikelen 12, § 2, eerste en tweede lid, en 13, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, zoals gewijzigd door de artikelen 4 en 5 van het koninklijk besluit van 18 november 1996 en zoals bekrachtigd door artikel 17, 2°, van de wet van 13 juni 1997, beperkt het Hof zijn onderzoek tot die bepalingen.

B.2.1. Artikel 12, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 bevat de bijdrageregeling voor personen met een bedrijfsinkomen als zelfstandige die, naast die zelfstandige bezigheid (bijberoep), gewoonlijk en hoofdzakelijk een andere beroepsbezigheid (hoofdberoep) uitoefenen.

B.2.2. Vóór de wijziging door artikel 4 van het koninklijk besluit van 18 november 1996 bepaalde artikel 12, § 2, eerste en tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38 :

« De onderworpene die, naast de bezigheid die aanleiding geeft tot onderwerping aan dit besluit, gewoonlijk en hoofdzakelijk een andere beroepsbezigheid uitoefent, is geen bijdrage verschuldigd indien zijn bedrijfsinkomsten als zelfstandige, voor het refertejaar bedoeld in artikel 11, § 2, en geherwaardeerd overeenkomstig artikel 11, § 3, niet ten minste 32.724 frank bedragen.

Wanneer gezegde inkomsten minstens 32 724 frank bedragen, is de onderworpene verschuldigd, naar gelang van het geval :

1° de bijdragen bedoeld in § 1, indien genoemde inkomsten ten minste 150.311 frank bedragen;

2° zoniet, een jaarlijkse bijdrage van 3,84 pct. voor het stelsel der ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen, en 9,15 pct. voor de andere stelsels. »

B.2.3. Sedert de wijziging door artikel 4 van het koninklijk besluit van 18 november 1996 bepaalt artikel 12, § 2, eerste en tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38 :

« De onderworpene die, naast de bezigheid die aanleiding geeft tot onderwerping aan dit besluit, gewoonlijk en hoofdzakelijk een andere beroepsbezigheid uitoefent, is geen bijdrage verschuldigd indien zijn beroepsinkomsten als zelfstandige, voor het refertejaar bedoeld in artikel 11, § 2, en geherwaardeerd overeenkomstig artikel 11, § 3, minder dan F 16 362 bedragen.

Wanneer gezegde inkomsten minstens 16.362 F bedragen, is de onderworpene de volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd :

1° 16,70 pct. op het gedeelte der beroepsinkomsten dat F 741 099 niet te boven gaat;

2° 12,27 pct. op het gedeelte der beroepsinkomsten dat F 741 099 te boven gaat maar F 1 084 036 niet overtreft;

3° een forfaitair bedrag van :

a) F 1 200, wanneer de beroepsinkomsten van de onderworpene het bedrag opgenomen in het tweede lid van § 1 overschrijden maar F 741 099 niet te boven gaan;

b) F 2 400, wanneer de beroepsinkomsten van de onderworpene F 741 099 overschrijden. »

B.2.4. Het bedrag van het inkomen waaronder de zelfstandigen in bijberoep geen bijdragen zijn verschuldigd, is derhalve gehalveerd. Ook genieten zij niet langer een verlaagd bijdragepercentage. Bovendien zijn zij voortaan, zoals de andere zelfstandigen, aan een jaarlijkse forfaitaire bijdrage onderworpen.

B.3.1. Artikel 13 van het koninklijk besluit nr. 38 bevat de bijdrageregeling voor personen die de leeftijd van 65 of 60 jaar - naargelang het een man of een vrouw betreft - hebben bereikt of een vervroegd rustpensioen als zelfstandige of als werknemer genieten en nog bedrijfsinkomsten als zelfstandige verwerven. Wanneer die bedrijfsinkomsten minder dan 32.724 frank bedragen, zijn zij geen bijdragen verschuldigd.

B.3.2. Vóór de wijziging door artikel 5 van het koninklijk besluit van 18 november 1996 bepaalde artikel 13, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38 :

« Wanneer bedoelde inkomsten minstens 32 724 frank belopen, is de onderworpene volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd vastgesteld op de bedrijfsinkomsten bedoeld in artikel 11, § 2 en 3 :

1° voor het stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen : 3,84 pct. van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 1 084 036 frank niet te boven gaat;

2° voor de andere stelsels :

a) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 741 099 frank niet te boven gaat : 9,15 pct.;

b) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 741 099 frank te boven gaat maar 1 084 036 frank niet overschrijdt : 8,43 pct. »

B.3.3. Sedert de wijziging door artikel 5 van het koninklijk besluit van 18 november 1996 bepaalt artikel 13, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38 :

« Wanneer bedoelde inkomsten minstens 32 724 frank belopen, is de onderworpene volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd, vastgesteld op de beroepsinkomsten bedoeld in artikel 11, §§ 2 en 3 :

1° 16,70 pct. op het gedeelte der beroepsinkomsten dat F 741 099 niet te boven gaat;

2° 12,27 pct. op het gedeelte der beroepsinkomsten dat F 741 099 te boven gaat maar F 1 084 036 niet overschrijdt;

3° een forfaitair bedrag van :

a) F 1 200, wanneer de beroepsinkomsten van de onderworpene het bedrag opgenomen in artikel 12, § 1, tweede lid overschrijden maar F 741 099 niet te boven gaan;

b) F 2 400, wanneer de beroepsinkomsten van de onderworpene F 741 099 overschrijden. »

B.3.4. Het bedrag van het inkomen waaronder de zelfstandigen die een rustpensioen genieten geen bijdragen zijn verschuldigd, is derhalve behouden. Zij kunnen evenwel niet langer aanspraak maken op een verlaagd bijdragepercentage. Bovendien zijn zij voortaan, zoals de andere zelfstandigen, aan een jaarlijkse forfaitaire bijdrage onderworpen.

Ten aanzien van de ontvankelijkheid

B.4.1. De Ministerraad betwist het belang van de verzoekende partijen bij de vernietiging van de bestreden bepalingen.

B.4.2. De Grondwet en de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof vereisen dat elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die een beroep tot vernietiging instelt doet blijken van een belang. Van het vereiste belang doen slechts blijken de personen wier situatie door de bestreden norm rechtstreeks en ongunstig zou kunnen worden geraakt.

B.4.3. Behalve wat L. Nussbaum betreft, kan uit de aan het Hof voorgelegde documenten niet worden afgeleid dat de verzoekende partijen, naast hun beroepsbezigheid uit hoofde van een arbeidsovereenkomst of statuut of onverminderd hun recht op een rustpensioen, een beroepsinkomen uit een activiteit als zelfstandige verwerven of kunnen verwerven.

B.4.4. Het beroep is enkel ontvankelijk wat de eerste verzoekende partij betreft.

Ten gronde

B.5.1. Het eerste middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat artikel 12, § 2, eerste en tweede lid, en artikel 13, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38 de zelfstandigen in bijberoep en de zelfstandigen in hoofdberoep zonder aanvaardbare verantwoording aan dezelfde bijdrageregeling zou onderwerpen. De verzoekende partij betoogt dienomtrent dat de bijdragen die een zelfstandige in bijberoep verschuldigd is geen aanleiding kan geven tot sociale uitkeringen aangezien die aan de loontrekkende of ambtenaar in hoofdberoep krachtens een ander stelsel of een andere regeling toekomen.

B.5.2. Krachtens artikel 12, § 2, eerste en tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38, zoals geldend vóór de wijziging door artikel 4 van het koninklijk besluit van 18 november 1996, waren de zelfstandigen in bijberoep, anders dan de zelfstandigen in hoofdberoep, geen bijdrage verschuldigd indien de inkomsten lager waren dan 32.724 frank, vóór indexering, en waren zij een verlaagde bijdrage van 12,99 pct. op hun werkelijke inkomsten verschuldigd indien hun inkomsten meer bedroegen dan 32 724 frank maar minder dan 150 311 frank, vóór indexering.

Door voornoemd artikel 4 is het bedrag van het inkomen waaronder de zelfstandigen in bijberoep geen bijdragen zijn verschuldigd, gehalveerd en is het verlaagde bijdragepercentage afgeschaft. Een zelfstandige in bijberoep wiens jaarlijkse inkomsten minder bedragen dan 152.777 frank, vóór indexering, is derhalve geen bijdrage verschuldigd indien zijn inkomsten lager zijn dan 16 342 frank, vóór indexering, en is een bijdrage van 16,70 pct. van zijn werkelijke inkomsten verschuldigd indien zijn inkomsten meer bedragen dan 16 342 frank. Een zelfstandige in hoofdberoep wiens jaarlijkse inkomsten minder bedragen dan 152.777 frank is daarentegen steeds een bijdrage van 16,70 pct. van dat bedrag verschuldigd.

In tegenstelling tot wat de verzoekende partij beweert, onderwerpt artikel 12, § 2, eerste en tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38 de zelfstandigen in bijberoep niet aan dezelfde bijdrageregeling als de zelfstandigen in hoofdberoep.

B.5.3. Het eerste middel is tevens gericht tegen artikel 13, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38. Die bepaling voorziet in dezelfde bijdrageregeling, zowel vóór als na de wijziging door artikel 5 van het koninklijk besluit van 18 november 1996, voor de personen die de pensioenleeftijd hebben bereikt of een vervroegd rustpensioen als zelfstandige of als werknemer genieten en nog bedrijfsinkomsten als zelfstandige verwerven, ongeacht of zij die inkomsten als zelfstandige in hoofdberoep dan wel in bijberoep verwerven.

B.5.4. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is. Dezelfde regels verzetten er zich overigens tegen dat categorieën van personen, die zich ten aanzien van de aangevochten maatregel in wezenlijk verschillende situaties bevinden, op identieke wijze worden behandeld, zonder dat daarvoor een redelijke verantwoording bestaat.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.5.5. In tegenstelling met de personen bedoeld in artikel 12, bevinden de in artikel 13 bedoelde personen zich ten aanzien van het voordeel van sociale uitkeringen niet in wezenlijk verschillende situaties vermits de bijdragen die zij krachtens artikel 13 op grond van hun zelfstandige beroepsactiviteit moeten betalen geen aanleiding kunnen geven tot een sociale uitkering, ongeacht of zij zelfstandige in hoofdberoep dan wel in bijberoep zijn.

B.5.6. Het eerste middel kan niet worden aangenomen.

B.6.1. Het tweede middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk beschouwd of in samenhang gelezen met de artikelen 23, 170, 172 en 173 van de Grondwet, doordat de bestreden bepalingen bepaalde categorieën van zelfstandigen aan verplichtingen onderwerpen zonder dat een democratisch verkozen beraadslagende vergadering daartoe heeft beslist.

B.6.2. In tegenstelling met wat de verzoekende partij beweert, behoort de aangelegenheid die in de aangevochten bepaling aan de orde is, niet tot die welke door de Grondwet aan de wetgever zijn voorbehouden.

Artikel 23 van de Grondwet bepaalt weliswaar dat « de wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel, rekening houdend met de overeenkomstige plichten, de economische, sociale en culturele rechten [waarborgen], waarvan ze de voorwaarden voor de uitoefening bepalen » en dat die rechten « het recht op sociale zekerheid » omvatten. Uit die bepalingen kan echter niet worden afgeleid dat de wetgever aan de Koning niet de bevoegdheid kan opdragen om wijzigingen aan te brengen in de bijdrageregeling van de zelfstandigen.

De artikelen 170, 172 en 173 van de Grondwet bevatten het legaliteitsbeginsel inzake belastingen en retributies. Zij zijn niet van toepassing op socialezekerheidsbijdragen. Hoewel belastingen en socialezekerheidsbijdragen door hun verplichtend karakter gemeenschappelijke kenmerken kunnen hebben, zijn zij fundamenteel verschillend : de belastingen dienen om de algemene uitgaven van openbaar nut te dekken, terwijl de socialezekerheidsbijdragen bij uitsluiting bestemd zijn voor de financiering van stelsels van tegemoetkomingen ter vervanging of aanvulling van het inkomen uit arbeid.

B.6.3. Het tweede middel kan niet worden aangenomen.

B.7.1. Het derde middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk beschouwd of in samenhang gelezen met de algemene beginselen van het verbod van terugwerkende kracht en van de rechtszekerheid, doordat de wijziging van de artikelen 12, § 2, eerste en tweede lid, en 13, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38 met terugwerkende kracht is bekrachtigd.

B.7.2. De bestreden bepalingen van het koninklijk besluit van 18 november 1996 vinden hun wettelijke grondslag in titel VI van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en in artikel 3 van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

De bekrachtiging van die bepalingen, die in overeenstemming is met artikel 51, § 1, eerste lid, en met artikel 6, § 2, tweede lid, van die respectieve wetten, heeft niet tot doel, noch tot gevolg een koninklijk besluit zonder wettelijke basis geldig te verklaren. Aangezien de bekrachtiging, die uitdrukkelijk is voorgeschreven, binnen de wettelijke termijn is gebeurd, kan zij niet worden geacht de artikelen 10 en 11 van de Grondwet te schenden, zelfs al heeft zij een terugwerkend effect en zelfs al heeft zij de Raad van State, waarbij een beroep tegen het koninklijk besluit van 18 november 1996 aanhangig is gemaakt, onbevoegd gemaakt.

B.7.3. Het derde middel kan niet worden aangenomen.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 10 februari 1999.

De griffier, De voorzitter,
L. Potoms. L. De Grève.

COUR D'ARBITRAGE

F. 99 — 521 [C − 99/21058]

Arrêt n° 14/99 du 10 février 1999

Numéro du rôle : 1253

En cause : le recours en annulation de l'article 17, 2°, de la loi du 13 juin 1997 « portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et [de] la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions », en ce qu'il confirme les articles 12, § 2, 13, § 1er, alinéas 2 et 3, et 13, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967, modifiés par les articles 4 et 5 de l'arrêté royal du 18 novembre 1996 « portant des dispositions financières et diverses concernant le statut social des travailleurs indépendants, en application du titre VI de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3 de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne », introduit par L. Nussbaum et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents L. De Grève et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, J. Delruelle, H. Coremans et M. Bossuyt, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président L. De Grève,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 17 décembre 1997 et parvenue au greffe le 18 décembre 1997, un recours en annulation de l'article 17, 2°, de la loi du 13 juin 1997 « portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et [de] la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions » (publiée au *Moniteur belge* du 19 juin 1997), en ce qu'il confirme les articles 12, § 2, 13, § 1er, alinéas 2 et 3, et 13, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967, modifiés par les articles 4 et 5 de l'arrêté royal du 18 novembre 1996 « portant des dispositions financières et diverses concernant le statut social des travailleurs indépendants, en application du titre VI de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3 de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne », a été introduit par L. Nussbaum, demeurant à 4217 Héron, rue de la Fontaine 7 A, J. Michaux, demeurant à 3800 Saint-Trond, Fabriekstraat 66, M. Liesenborghs, demeurant à 2845 Niel, Boomsestraat 279, M. Debie, demeurant à 8710 Wielsbeke, Abeelestraat 26B, et J. Orban, demeurant à 4432 Alleur, Clos de Wathy de Hombroux 1.

II. *La procédure*

Par ordonnance du 18 décembre 1997, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 18 février 1998, la Cour a décidé que l'instruction serait faite en néerlandais.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 19 février 1998; l'ordonnance du 18 février 1998 a été notifiée par les mêmes lettres.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 20 février 1998.

Le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, a introduit un mémoire, par lettre recommandée à la poste le 6 avril 1998.

Ce mémoire a été notifié conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettre recommandée à la poste le 21 avril 1998.

Par ordonnance du 6 mai 1998, le président en exercice a prorogé de quinze jours le délai pour introduire un mémoire en réponse, suite à la demande des parties requérantes du 5 mai 1998.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties requérantes, par lettre recommandée à la poste le 8 mai 1998.

L. Nussbaum et autres ont introduit un mémoire en réponse, par lettre recommandée à la poste le 5 juin 1998.

Par ordonnances des 27 mai 1998 et 26 novembre 1998, la Cour a prorogé respectivement jusqu'aux 17 décembre 1998 et 17 juin 1999 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 21 octobre 1998, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 18 novembre 1998, après avoir invité les parties requérantes à fournir de plus amples documents à l'appui de leur intérêt et à démontrer pour chacune d'entre elles à laquelle des deux catégories d'indépendants visées par les dispositions entreprises elles appartiennent, ce dans un mémoire complémentaire à introduire le 10 novembre 1998 au plus tard.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 22 octobre 1998.

A l'audience publique du 18 novembre 1998 :

- ont comparu :

. Me P. Vande Casteele, avocat au barreau de Bruxelles, pour les parties requérantes;

. Me P. Peeters, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Conseil des ministres;

- les juges-rapporteurs H. Coremans et L. François ont fait rapport;

- les avocats précités ont été entendus;

- l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *En droit*

- A -

Recevabilité

A.1. Selon leurs dires, les parties requérantes peuvent être directement et défavorablement affectées par les normes attaquées. Elles déclarent qu'en tant que citoyens et contribuables belges, elles ont exercé, exercent ou peuvent exercer une activité indépendante, à titre principal ou à titre accessoire.

A.2. Selon le Conseil des ministre, les parties requérantes ne sauraient être directement et défavorablement affectées par les dispositions attaquées. La simple affirmation que l'on exerce une activité indépendante à titre accessoire ou en tant que retraité ne suffit pas pour démontrer l'intérêt requis en droit.

A.3. Dans leur mémoire en réponse, les parties requérantes confirment qu'elles peuvent être et sont d'ailleurs des travailleurs indépendants à titre accessoire. A l'appui de cette affirmation, elles fournissent des documents dont il ressortirait que L. Nussbaum est affilié à une caisse sociale pour travailleurs indépendants, que M. Debie et J. Michaux sont inscrits au tableau des géomètres jurés, que M. Liesenborghs a été autorisé par l'Office national de l'emploi à exercer une activité complémentaire en tant qu'indépendant et que J. Orban est inscrit en tant qu'indépendant sur les listes communales des géomètres.

Dans un mémoire complémentaire, les parties requérantes prétendent qu'elles sont toutes inscrites sur les listes communales et les tableaux de l'institut professionnel des géomètres et qu'elles ont donc la faculté d'exercer une activité indépendante en qualité de géomètre, à titre principal ou à titre accessoire. Il est produit, à titre de complément de pièces justificatives : une lettre de M. Debie du 18 février 1997, dans laquelle il confirme être géomètre indépendant à titre accessoire; le diplôme et l'acte de prestation de serment de géomètre juré de J. Orban; une lettre de L. Nussbaum du 21 février 1997 dans laquelle il confirme être travailleur indépendant à titre accessoire et à laquelle sont jointes deux attestations destinées l'une à la caisse sociale des travailleurs indépendants et l'autre au bureau de la T.V.A; une lettre du 18 février 1997, une attestation d'emploi sous le régime d'employé et une déclaration d'activité accessoire de M. Liesenborghs.

Quant au fond

Premier moyen

A.4. Les parties requérantes prennent un premier moyen de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Elles affirment que les articles 12 et 13 de l'arrêté royal n° 38, tel que celui-ci était applicable avant les modifications litigieuses, prévoyaient déjà des cotisations substantielles à charge des travailleurs indépendants à titre accessoire, en contrepartie desquelles ceux-ci, déjà soumis à un statut social complet dans le cadre de l'exercice, à titre principal, d'une activité non indépendante, ne recevaient rien de valable en retour. Le législateur avait toutefois pris soin de ne pas aligner le montant de leurs cotisations sur celui des travailleurs indépendants à titre principal et d'instaurer un seuil de revenus en dessous duquel les travailleurs indépendants à titre accessoire ne sont redevables d'aucune cotisation. Désormais, les travailleurs indépendants à titre principal et les travailleurs indépendants à titre accessoire sont traités quasi totalement de la même façon.

En traitant de manière égale, sans justification acceptable, deux catégories différentes, les dispositions attaquées méconnaissent, selon les parties requérantes, les articles 10 et 11 de la Constitution. Le prétendu constat que les intéressés ont la capacité de maîtriser leurs revenus personnels et donc aussi la base de la cotisation manque en fait. Le lien avec les dépenses dans le secteur des pensions est irrelevant : les travailleurs indépendants à titre accessoire bénéficient presque exclusivement du régime social inhérent à leur activité principale. Les moyens employés ne sont pas proportionnés au but poursuivi. Il est excessif d'imposer des cotisations identiques, augmentées de surcroît de cotisations forfaitaires modulées. Lorsqu'une seule cotisation suffit à conférer des droits à un contribuable, le législateur ne peut imposer des cotisations qui feraient double emploi et qui n'apportent rien de significatif en retour. A titre d'exemple, les parties requérantes renvoient à l'article 87 des lois coordonnées le 19 décembre 1939, relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

A.5.1. Selon le Conseil des ministres, les parties requérantes partent d'une prémisse erronée selon laquelle le paiement des cotisations de sécurité sociale aurait exclusivement pour but d'assurer au redevable de ces cotisations le paiement en retour de prestations individuelles. En effet, la sécurité sociale est un mélange de solidarité et d'assurance sociale. Faisant référence à la jurisprudence et à la doctrine, le Conseil des ministre affirme qu'il n'est pas contraire au principe d'égalité d'imposer une obligation de cotisation dans le statut social des travailleurs indépendants sans que l'intéressé ne puise dans cette obligation un droit individuel à des prestations au motif qu'il est déjà soumis à un autre régime de sécurité sociale. Par ailleurs, le régime de la sécurité sociale des travailleurs indépendants n'opère une distinction entre travailleurs indépendants à titre accessoire et travailleurs indépendants à titre principal qu'en ce qui concerne l'obligation de cotiser antérieurement à l'âge de la pension. Au-delà de l'âge de la pension, cette distinction n'est plus faite.

A.5.2. La modification du régime des cotisations applicable avant l'âge de la pension n'a pas pour conséquence, selon le Conseil des ministres, que les travailleurs indépendants à titre accessoire soient assimilés aux travailleurs indépendants à titre principal. Pour un travailleur indépendant à titre principal dont le revenu annuel est inférieur au revenu minimum supposé (valeur réelle 1997 : 382.825 francs), la cotisation sera toujours calculée sur la base de ce revenu minimum supposé, tandis qu'un travailleur indépendant à titre accessoire ne sera redevable d'aucune cotisation (revenus inférieurs à 16 342 francs, valeur réelle 1997 : 41 000 francs) ou devra payer une cotisation inférieure à la cotisation minimale à laquelle sont soumis les travailleurs indépendants à titre principal. Le revenu minimum supposé sur la base duquel la cotisation est calculée n'est en effet pas applicable aux travailleurs indépendants à titre accessoire. Le montant de leur cotisation est calculé sur la base des revenus réels. En outre, pour les années 1997, 1998 et 1999, la cotisation n'est calculée que sur la base de 16 362 francs (valeur réelle 1997 : 41 000 francs) lorsque les revenus du travailleur indépendant à titre accessoire sont supérieurs à 16 362 francs et inférieurs à 32 724 francs (valeur réelle 1997 : 81 506 francs).

Le Conseil des ministres conclut de ce qui précède que la distinction entre indépendant à titre principal et indépendant à titre accessoire continue d'exister. La distinction a seulement été adaptée sur deux points : d'une part le seuil des revenus en dessous duquel aucune cotisation n'est due a été réduit de moitié et d'autre part le pourcentage réduit de cotisation pour les revenus se situant entre le seuil en dessous duquel aucune cotisation n'était due et les revenus correspondant à la cotisation minimale due par les travailleurs indépendants à titre principal a été supprimé. Par ailleurs, une cotisation de solidarité forfaitaire a été instaurée dont le montant est identique pour les travailleurs indépendants à titre principal et pour les travailleurs indépendants à titre accessoire (1 200 francs ou 2 400 francs en fonction de la hauteur des revenus).

Faisant abondamment référence aux travaux préparatoires des lois d'habilitation du 26 juillet 1996 et au rapport au Roi relatif à l'arrêté royal du 18 novembre 1996, le Conseil des ministres affirme que les modifications précitées peuvent raisonnablement être justifiées en se fondant sur la considération qu'il convient de combattre l'abus croissant qui est fait du statut social des travailleurs indépendants, en vue de rétablir l'équilibre financier de la sécurité sociale. Un objectif essentiel de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions est l'assainissement des finances publiques, qui a un impact direct sur la possibilité de participer à l'Union économique et monétaire européenne. En ce qui concerne la modeste cotisation forfaitaire de solidarité, le Conseil des ministres fait par ailleurs observer que les travailleurs indépendants à titre accessoire et les indépendants à titre principal ne se trouvent pas dans des situations fondamentalement différentes au regard du principe de la solidarité.

A.5.3. Le régime des cotisations applicable après l'âge de la pension n'a jamais connu la distinction entre travailleurs indépendants à titre accessoire et à titre principal. En effet, les travailleurs indépendants qui souhaitent bénéficier d'une pension ne peuvent plus, en principe, exercer d'activité professionnelle. Comme les travailleurs salariés pensionnés, ils peuvent seulement retirer un revenu d'une activité professionnelle dans une mesure limitée. Etant donné que les travailleurs indépendants qui bénéficient d'une pension ne peuvent retirer qu'un revenu limité d'une activité professionnelle, la distinction entre les travailleurs indépendants à titre principal et les travailleurs indépendants à titre accessoire devient, selon le Conseil des ministres, à ce point floue qu'on ne peut plus parler de catégories essentiellement différentes. Il considère, par ailleurs, que, pour des raisons d'efficacité et de coûts, le droit de la sécurité sociale ne doit pas tenir compte de la situation exceptionnelle que constitue l'exercice d'une activités professionnelle indépendante à titre accessoire après l'âge de la pension.

A.6. Dans leur mémoire en réponse, les parties requérantes rappellent que la différence essentielle entre les travailleurs indépendants à titre principal et les travailleurs indépendants à titre accessoire réside dans le fait que ces derniers exercent une autre activité professionnelle leur conférant déjà le droit aux prestations sociales. Ni dans l'ancien, ni dans le nouveau régime, les deux catégories de travailleurs indépendants ne sont traitées de manière suffisamment différente. Les parties requérantes soutiennent également que l'usage impropre du statut des travailleurs indépendants ne constitue pas en soi un argument acceptable pour intensifier les mesures concernant les travailleurs indépendants à titre accessoire.

Deuxième moyen

A.7. Les parties requérantes prennent un second moyen de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, pris isolément et conjointement avec les articles 23, 170, 172 et 173 de la Constitution, qui réservent aux législateurs la compétence en matière de droits économiques et sociaux et en matière de finances. Le principe de légalité est également garanti par l'article 105 de la Constitution, qui ne permet pas qu'une loi d'habilitation accorde au Roi le pouvoir de régler des matières que la Constitution réserve au législateur.

Les lois d'habilitation du 26 juillet 1996 règlent, selon les parties requérantes, des matières visées aux articles 23, 170, 172 et 173 de la Constitution. Dans ces matières, les citoyens ne peuvent être soumis à des obligations sans que celles-ci aient été décidées par une assemblée délibérante démocratiquement élue. L'habilitation emporte une discrimination, en ce que les droits et obligations d'une catégorie de travailleurs indépendants sont fixés par le Roi. Sans doute, le Constituant n'a pas entendu interdire toute délégation que le législateur accorderait au Roi, le cas échéant, mais une telle délégation ne saurait toutefois être à ce point étendue qu'elle laisserait au Roi le soin de prendre toutes les mesures utiles et d'harmoniser les règles relatives à l'assujettissement et à l'obligation de cotiser. A cet égard, les parties requérantes constatent que le législateur se contente de disposer que les arrêtés continueront de produire leurs effets après une date déterminée et que cette confirmation aura un effet rétroactif, ce qui soustrait les arrêtés confirmés au contrôle des cours et tribunaux et du Conseil d'Etat.

A.8. Le Conseil des ministres répond que la Cour a déjà dû se prononcer sur ce moyen dans le cadre d'un recours en annulation de certains articles des lois d'habilitation du 26 juillet 1996. Dans l'arrêt n° 18/98, la Cour a considéré qu'il n'y violation du principe d'égalité que dans la mesure où des arrêtés royaux non confirmés continuent de sortir leurs effets pour la période séparant leur entrée en vigueur de la date ultime à laquelle ils auraient dû être confirmés. Etant donné qu'en l'espèce, la confirmation a eu lieu avant la date ultime prévue pour celle-ci, il ne saurait y avoir de violation du principe d'égalité.

A.9. Dans leur mémoire en réponse, les parties requérantes répètent que seul le législateur pouvait modifier régulièrement l'arrêté royal n° 38. Elles estiment que la non-confirmation des mesures attaquées n'aurait pas mis en péril la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, puisque ces mesures n'ont pas de conséquences financières durant le régime transitoire (1997-1999).

Troisième moyen

A.10. Les parties requérantes invoquent un troisième moyen pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément et combinés avec les principes généraux de l'interdiction de la rétroactivité et de la sécurité juridique. Les lois d'habilitation du 26 juillet 1996 auraient prévu une confirmation *ex nunc*, permettant aux arrêtés royaux de continuer à déployer leurs effets après une date déterminée. Aucun effet rétroactif n'était prévu ni même nécessaire.

La partie requérante Orban a saisi le Conseil d'Etat, avant la publication de la loi de confirmation, d'une requête en annulation des dispositions litigieuses des arrêtés royaux actuellement confirmés. Le caractère rétroactif de la loi de confirmation entraîne l'incompétence du Conseil d'Etat et porte, de l'avis des requérants, une atteinte injustifiée à la sécurité juridique et au principe de la séparation des pouvoirs et de l'indépendance du juge dans l'exercice de sa fonction.

A.11. Le Conseil des ministres considère que le simple fait que la confirmation législative d'un arrêté royal ait des implications sur un recours en annulation devant le Conseil d'Etat ne signifie pas que le principe constitutionnel d'égalité soit violé en tant qu'il serait porté atteinte aux garanties juridictionnelles offertes à tous les citoyens. L'article attaqué de la loi du 13 juin 1997, qui a confirmé l'arrêté royal du 18 novembre 1996, n'a pas pour objet unique ou principal d'empêcher ou d'entraver le contrôle juridictionnel de légalité par le Conseil d'Etat ou par les tribunaux civils. Du reste, une disposition législative adoptée en application d'une disposition d'une loi de pouvoirs spéciaux qui prévoit expressément la confirmation des arrêtés d'exécution ne peut être réputée avoir pour objectif de faire obstacle au contrôle juridictionnel de légalité.

Dans le cadre du recours en annulation de certains articles des lois d'habilitation du 26 juillet 1996, la Cour a déjà dit qu'il ne saurait être question d'une violation du principe d'égalité que dans la mesure où des arrêtés qui ne sont pas confirmés continuent de sortir leurs effets pour la période séparant leur entrée en vigueur de la date ultime à laquelle ils auraient dû être confirmés. Le Conseil des ministres en conclut que la Cour admet la confirmation rétroactive des arrêtés royaux jusqu'à la date de leur entrée en vigueur, à la condition que la confirmation ait lieu dans le délai prévu par les lois d'habilitation.

A.12. Dans leur mémoire en réponse, les parties requérantes affirment que l'intention réelle du législateur est difficilement décelable, spécialement dans le cas d'une loi de confirmation pour laquelle la procédure parlementaire est réduite au minimum. Faisant référence au considérant B.5 de l'arrêt n° 64/97, elles estiment dès lors qu'il convient plutôt de tenir compte des effets juridiques en vue d'apprécier si la rétroactivité est licite.

- B -

Quant à l'objet du recours

B.1. Les parties requérantes demandent l'annulation :

- de l'article 17, 2°, de la loi du 13 juin 1997 « portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et [de] la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions », en ce qu'il confirme les articles 12, § 2, et 13, § 1er, alinéas 2 et 3, et § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967, modifiés par les articles 4 et 5 de l'arrêté royal du 18 novembre 1996 « portant des dispositions financières et diverses concernant le statut social des travailleurs indépendants, en application du titre VI de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3 de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne »;

- des articles 4 et 5 de l'arrêté royal précité du 18 novembre 1996, tels qu'ils ont été confirmés par l'article 17, 2°, de la loi précitée du 13 juin 1997.

Etant donné que les griefs des parties requérantes concernent exclusivement les articles 12, § 2, alinéas 1er et 2, et 13, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967, tels qu'ils ont été modifiés par les articles 4 et 5 de l'arrêté royal du 18 novembre 1996 et confirmés par l'article 17, 2°, de la loi du 13 juin 1997, la Cour limite son examen à ces dispositions.

B.2.1. L'article 12, § 2, de l'arrêté royal n° 38 contient le régime des cotisations dont sont redevables les personnes ayant un revenu professionnel en qualité de travailleur indépendant qui, en dehors de cette activité d'indépendant (profession accessoire), exercent habituellement et en ordre principal une autre activité professionnelle (profession principale).

B.2.2. Avant sa modification par l'article 4 de l'arrêté royal du 18 novembre 1996, l'article 12, § 2, alinéas 1er et 2, de l'arrêté royal n° 38 était libellé comme suit :

« L'assujetti qui, en dehors de l'activité donnant lieu à l'assujettissement au présent arrêté, exerce habituellement et en ordre principal une autre activité professionnelle, n'est redevable d'aucune cotisation si ses revenus professionnels en qualité de travailleur indépendant, acquis au cours de l'année de référence visée à l'article 11, § 2, et réévalués conformément à l'article 11, § 3, n'atteignent pas 32.724 F au moins.

Lorsque lesdits revenus atteignent au moins 32.724 F, l'assujetti est redevable, suivant le cas :

1° des cotisations visées au § 1er, si lesdits revenus atteignent au moins 150.311 F;

2° dans la négative, d'une cotisation annuelle de 3,84 p.c. pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé, et de 9,15 p.c. pour les autres régimes. »

B.2.3. Depuis sa modification par l'article 4 de l'arrêté royal du 18 novembre 1996, l'article 12, § 2, alinéas 1er et 2, de l'arrêté royal n° 38 dispose :

« L'assujetti qui, en dehors de l'activité donnant lieu à l'assujettissement au présent arrêté, exerce habituellement et en ordre principal une autre activité professionnelle, n'est redevable d'aucune cotisation si ses revenus professionnels en qualité de travailleur indépendant, acquis au cours de l'année de référence visée à l'article 11, § 2, et réévalués conformément à l'article 11, § 3, n'atteignent pas F 16 362.

Lorsque lesdits revenus atteignent au moins F 16 362, l'assujetti est redevable des cotisations annuelles suivantes :

1° 16,70 p.c. sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas F 741 099;

2° 12,27 p.c. sur la partie des revenus professionnels qui dépasse F 741 099 mais n'excède pas F 1 084 036;

3° un montant forfaitaire de :

a) F 1 200, lorsque les revenus professionnels de l'assujetti dépassent le montant repris au § 1er, alinéa 2, mais n'excèdent pas F 741 099;

b) F 2 400 lorsque les revenus professionnels de l'assujetti excèdent F 741 099. »

B.2.4. Le montant du revenu en dessous duquel les travailleurs exerçant à titre accessoire une activité d'indépendant ne sont redevables d'aucune cotisation a donc été réduit de moitié. En outre, ces travailleurs ne bénéficient plus d'un taux de cotisation réduit. Enfin, ils sont désormais tenus au paiement d'une cotisation annuelle forfaitaire comme les autres travailleurs indépendants.

B.3.1. L'article 13 de l'arrêté royal n° 38 contient le régime de cotisation applicable aux personnes qui ont atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans - selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme - ou bénéficient d'une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant ou de travailleur salarié et qui acquièrent encore un revenu professionnel en qualité de travailleur indépendant. Lorsque ces revenus professionnels sont inférieurs à F 32 724, aucune cotisation n'est due.

B.3.2. Avant sa modification par l'article 5 de l'arrêté royal du 18 novembre 1996, l'article 13, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 38 était libellé comme suit :

« Lorsque les revenus en question atteignent au moins F 32 724 , l'assujetti est redevable des cotisations annuelles suivantes établies sur les revenus professionnels visés à l'article 11, §§ 2 et 3 :

1° pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé : 3,84 p.c. de la partie des revenus professionnels qui n'excède pas F 1 084 036;

2° pour les autres régimes :

a) sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas F 741 099 : 9,15 p.c.;

b) sur la partie des revenus professionnels qui dépasse F 741 099 mais n'excède pas F 1 084 036 F : 8,43 p.c. »

B.3.3. Depuis sa modification par l'article 5 de l'arrêté royal du 18 novembre 1996, l'article 13, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 38 dispose :

« Lorsque les revenus en question atteignent au moins F 32 724 F, l'assujetti est redevable des cotisations annuelles suivantes établies sur les revenus professionnels visés à l'article 11, §§ 2 et 3 :

1° 16,70 p.c. sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas F 741 099;

2° 12,27 p.c. sur la partie des revenus professionnels qui dépasse F 741 099 mais n'excède pas F 1 084 036;

3° un montant forfaitaire de :

a) F 1 200 , lorsque les revenus professionnels de l'assujetti dépassent le montant repris à l'article 12, § 1er, alinéa 2, mais n'excèdent pas F 741 099;

b) F 2 400 lorsque les revenus professionnels de l'assujetti excèdent F 741 099. »

B.3.4. Le montant du revenu en dessous duquel les travailleurs indépendants bénéficiant d'une pension de retraite ne sont redevables d'aucune cotisation est par conséquent maintenu. Ces travailleurs indépendants ne peuvent toutefois plus prétendre à un taux de cotisation réduit. Ils sont en outre soumis désormais à une cotisation annuelle forfaitaire comme les autres travailleurs indépendants.

Quant à la recevabilité

B.4.1. Le Conseil des ministres conteste l'intérêt des parties requérantes à l'annulation des dispositions attaquées.

B.4.2. La Constitution et la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage imposent à toute personne physique ou morale qui introduit un recours en annulation de justifier d'un intérêt. Ne justifient de l'intérêt requis que les personnes dont la situation pourrait être affectée directement et défavorablement par la norme entreprise.

B.4.3. Excepté pour ce qui concerne L. Nussbaum, les documents soumis à la Cour ne permettent pas de conclure que les parties requérantes retirent ou peuvent retirer un revenu professionnel d'une activité en qualité de travailleur indépendant à côté de l'activité professionnelle qu'elles exercent dans les liens d'un contrat de travail ou sous le régime statutaire ou encore sans préjudice de leur droit à une pension de retraite.

B.4.4. Le recours est recevable seulement en tant qu'il émane de la première partie requérante.

Quant au fond

B.5.1. Le premier moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que l'article 12, § 2, alinéas 1er et 2, et l'article 13, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 38 soumettraient à un même régime de cotisations, sans aucune justification admissible, les travailleurs exerçant à titre accessoire une activité d'indépendant et les travailleurs l'exerçant à titre principal. La partie requérante déclare à cet égard que les cotisations dont est redevable un travailleur exerçant à titre accessoire une activité d'indépendant ne peuvent donner lieu au paiement d'allocations sociales, puisque celles-ci sont dues au travailleur salarié ou au fonctionnaire exerçant son activité à titre principal en vertu d'un autre régime ou d'une autre réglementation.

B.5.2. En vertu de l'article 12, § 2, alinéas 1er et 2, de l'arrêté royal n° 38, tel qu'il était en vigueur avant sa modification par l'article 4 de l'arrêté royal du 18 novembre 1996, les travailleurs exerçant à titre accessoire une activité d'indépendant, contrairement à ceux qui le faisaient à titre principal, n'étaient redevables d'aucune cotisation si leurs revenus étaient inférieurs à 32 724 francs, avant indexation, et un taux de cotisation réduit de 12,99 p.c. était applicable à leurs revenus réels si ceux-ci étaient supérieurs à 32 724 francs mais inférieurs à 150 311 francs avant indexation.

L'article 4 précité a réduit de moitié le montant du revenu en dessous duquel les travailleurs exerçant à titre accessoire une activité d'indépendant ne sont redevables d'aucune cotisation et a supprimé le taux de cotisation réduit. Un tel travailleur dont les revenus annuels sont inférieurs à 152 777 francs avant indexation n'est par conséquent redevable d'aucune cotisation si ses revenus sont inférieurs à 16 342 francs avant indexation et est redevable d'une cotisation égale à 16,70 p.c. de ses revenus réels si ceux-ci sont supérieurs à 16 342 francs. Un travailleur exerçant son activité indépendante à titre principal dont les revenus annuels sont inférieurs à 152 777 francs est par contre toujours redevable d'une cotisation de 16,70 p.c. de ce montant.

Contrairement à ce que prétend la partie requérante, l'article 12, § 2, alinéas 1er et 2, de l'arrêté royal n° 38 ne soumet pas les travailleurs exerçant leur activité d'indépendant à titre accessoire au même régime de cotisation que celui auquel sont soumis les travailleurs qui l'exercent à titre principal.

B.5.3. Le premier moyen est également dirigé contre l'article 13, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 38. Cette disposition, tant avant qu'après sa modification par l'article 5 de l'arrêté royal du 18 novembre 1996, soumet au même régime de cotisation les personnes qui ont atteint l'âge de la retraite ou qui bénéficient d'une pension de retraite anticipée en tant que travailleurs indépendants ou en tant que travailleurs salariés et qui acquièrent encore un revenu professionnel en qualité de travailleur indépendant, sans égard au fait qu'elles acquièrent ce revenu du fait d'une activité exercée à titre principal ou à titre accessoire.

B.5.4. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée. Les mêmes règles s'opposent, par ailleurs, à ce que soient traitées de manière identique, sans qu'apparaisse une justification raisonnable, des catégories de personnes se trouvant dans des situations qui, au regard de la mesure considérée, sont essentiellement différentes.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.5.5. Contrairement aux personnes visées à l'article 12, les personnes visées à l'article 13 ne se trouvent pas dans des situations fondamentalement différentes en ce qui concerne le bénéfice des allocations sociales, puisque les cotisations dont elles sont redevables en vertu de l'article 13, sur la base de leur activité de travailleur indépendant, ne peuvent donner lieu à l'octroi d'une allocation sociale, qu'elles aient la qualité de travailleur indépendant à titre principal ou à titre accessoire.

B.5.6. Le premier moyen ne peut être admis.

B.6.1. Le deuxième moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou conjointement avec les articles 23, 170, 172 et 173 de la Constitution, en ce que les dispositions litigieuses soumettent à des obligations certaines catégories de travailleurs indépendants sans qu'une assemblée délibérante démocratiquement élue en ait décidé.

B.6.2. Contrairement à ce que soutient la partie requérante, la matière sur laquelle porte la disposition attaquée n'est pas de celles que la Constitution a réservées au législateur.

Sans doute l'article 23 de la Constitution dispose-t-il que « la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent, en tenant compte des obligations correspondantes, les droits économiques, sociaux et culturels, et déterminent les conditions de leur exercice » et que ces droits comprennent « le droit à la sécurité sociale ». Mais il ne saurait être déduit de ces dispositions que le législateur ne peut attribuer certains pouvoirs au Roi en vue de modifier le régime des cotisations des travailleurs qui exercent une activité d'indépendant.

Les articles 170, 172 et 173 de la Constitution contiennent le principe de légalité en matière d'impôts et de rétributions. Ils ne sont pas applicables aux cotisations à la sécurité sociale. Bien que les impôts et les cotisations à la sécurité sociale puissent avoir des caractéristiques communes du fait de leur caractère obligatoire, ils diffèrent cependant fondamentalement : les impôts servent à couvrir les dépenses générales d'intérêt public tandis que les cotisations à la sécurité sociale sont exclusivement affectées au financement de régimes d'allocations de remplacement ou de complément des revenus du travail.

B.6.3. Le deuxième moyen ne peut être admis.

B.7.1. Le troisième moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou conjointement avec les principes généraux de l'interdiction de l'effet rétroactif et de la sécurité juridique, en ce que la modification des articles 12, § 2, alinéas 1er et 2, et 13, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 38 a été confirmée avec effet rétroactif.

B.7.2. Les dispositions attaquées de l'arrêté royal du 18 novembre 1996 trouvent leur fondement légal dans le titre VI de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et dans l'article 3 de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

La confirmation de ces dispositions, qui est conforme à l'article 51, § 1er, alinéa 1er, et à l'article 6, § 2, alinéa 2, de ces lois respectives, n'a pas pour objet ni pour effet de valider un arrêté royal dépourvu de base légale. Cette confirmation explicitement prévue ayant eu lieu dans le délai légal, elle ne saurait être considérée comme contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, même si elle a un effet rétroactif et même si elle a rendu le Conseil d'Etat incompétent pour connaître d'un recours contre l'arrêté royal du 18 novembre 1996 dont il a été saisi.

B.7.3. Le troisième moyen ne peut être admis.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 10 février 1999.

Le greffier, Le président,

L. Potoms. L. DeGrève.

SCHIEDSHOF

D. 99 — 521 [C − 99/21058]

Urteil Nr. 14/99 vom 10. Februar 1999

Geschäftsverzeichnisnummer 1253

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 17 Nr. 2 des Gesetzes vom 13. Juni 1997 «zur Bestätigung der königlichen Erlasse, die in Anwendung des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion und des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen ergangen sind», soweit er die Artikel 12 § 2, 13 § 1 Absätze 2 und 3 und 13 § 2 des königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 in der durch die Artikel 4 und 5 des königlichen Erlasses vom 18. November 1996 «zur Festlegung finanzieller und sonstiger Bestimmungen über das Sozialstatut der selbständig Erwerbstätigen abgeänderten Fassung in Anwendung von Titel VI des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen und von Artikel 3 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion» bestätigt, erhoben von L. Nussbaum und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden L. De Grève und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, J. Delruelle, H. Coremans und M. Bossuyt, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden L. De Grève,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 17. Dezember 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 18. Dezember 1997 in der Kanzlei eingegangen ist, wurde Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 17 Nr. 2 des Gesetzes vom 13. Juni 1997 «zur Bestätigung der königlichen Erlasse, die in Anwendung des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion und des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen ergangen sind» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 19. Juni 1997), soweit er die Artikel 12 § 2, 13 § 1 Absätze 2 und 3 und 13 § 2 des königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 in der durch die Artikel 4 und 5 des königlichen Erlasses vom 18. November 1996 «zur Festlegung finanzieller und sonstiger Bestimmungen über das Sozialstatut der selbständig Erwerbstätigen abgeänderten Fassung in Anwendung von Titel VI des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen und von Artikel 3 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion» bestätigt, erhoben von L. Nussbaum, wohnhaft in 4217 Héron, rue de la Fontaine 7 A, J. Michaux, wohnhaft in 3800 Sint-Truiden, Fabriekstraat 66, M. Liesenborghs, wohnhaft in 2845 Niel, Boomsestraat 279, M. Debie, wohnhaft in 8710 Wielsbeke, Abeelestraat 26B, und J. Orban, wohnhaft in 4432 Alleur, Clos de Wathy de Hombroux 1.

II. *Verfahren*

Durch Anordnung vom 18. Dezember 1997 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 18. Februar 1998 hat der Hof beschlossen, daß die Untersuchung in niederländischer Sprache erfolgt.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 19. Februar 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert; die Anordnung vom 18. Februar 1998 wurde mit denselben Briefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. Februar 1998.

Der Ministerrat, Wetstraat 16, 1000 Brüssel, hat mit am 6. April 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Schriftsatz eingereicht.

Dieser Schriftsatz wurde gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 21. April 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief notifiziert.

Durch Anordnung vom 6. Mai 1998 hat der amtierende Vorsitzende auf Antrag der klagenden Parteien vom 5. Mai 1998 die für die Einreichung eines Erwiderungsschriftsatzes vorgesehene Frist um fünfzehn Tage verlängert.

Diese Anordnung wurde den klagenden Parteien mit am 8. Mai 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief notifiziert.

L. Nussbaum und andere haben mit am 5. Juni 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Erwiderungsschriftsatz eingereicht.

Durch Anordnungen vom 27. Mai 1998 und 26. November 1998 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 17. Dezember 1998 bzw. 17. Juni 1999 verlängert.

Durch Anordnung vom 21. Oktober 1998 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 18. November 1998 anberaumt, nachdem die klagenden Parteien aufgefordert wurden, weitere Unterlagen zum Nachweis ihres Interesses zu übermitteln und nachzuweisen, zu welcher der beiden Kategorien von selbständig Erwerbstätigen, auf die sich die angefochtenen Bestimmungen beziehen, sie gehören, und zwar in einem spätestens am 10. November 1998 einzureichenden Ergänzungsschriftsatz.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 22. Oktober 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 18. November 1998

- erschienen

. RA P. Vande Casteele, in Brüssel zugelassen, für die klagenden Parteien,

. RA P. Peeters, in Brüssel zugelassen, für den Ministerrat,

- haben die referierenden Richter H. Coremans und L. François Bericht erstattet,

- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

- wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. *In rechtlicher Beziehung*

- A -

Zulässigkeit

A.1. Nach Darstellung der klagenden Parteien könnten sie durch die angefochtenen Normen unmittelbar und nachteilig betroffen sein. Sie führen an, daß sie als belgische Bürger und Steuerpflichtige eine selbständige Tätigkeit ausgeübt hätten, ausübten oder ausüben könnten, sei es haupt- oder nebenberuflich.

A.2. Nach Darstellung des Ministerrates könnten die klagenden Parteien von den angefochtenen Bestimmungen nicht unmittelbar und nachteilig betroffen sein. Die bloße Behauptung, daß man eine selbständige Tätigkeit nebenberuflich oder als Ruheständler ausübe, reiche nicht aus als Beweis des rechtlich erforderlichen Interesses.

A.3. In ihrem Erwiderungsschriftsatz bestätigen die klagenden Parteien, daß sie nebenberuflich Selbständige sein könnten und es auch tatsächlich seien. Sie belegen dies mit Dokumenten, aus denen ersichtlich sein müsse, daß L. Nussbaum einer Sozialkasse für Selbständige angeschlossen sei, daß M. Debie und J. Michaux in der Tabelle der vereidigten Landmesser eingetragen seien, daß M. Liesenborghs vom Landesamt für Arbeitsbeschaffung die Genehmigung zur Ausübung einer Nebentätigkeit als Selbständiger erhalten habe und daß J. Orban auf den Gemeindelisten der Landmesser als Selbständiger eingetragen sei.

In einem Ergänzungsschriftsatz führen die klagenden Parteien an, daß sie alle in den Gemeindelisten und den Tabellen des Berufsinstitutes der Landmesser eingetragen seien und daß sie daher die Möglichkeit hätten, haupt- oder nebenberuflich eine selbständige Tätigkeit als Landmesser auszuüben. Als Beweisdokumente werden vorgelegt: ein Brief von M. Debie vom 18. Februar 1997, in dem er bestätigt, nebenberuflich ein selbständiger Landmesser zu sein; das Diplom und die Urkunde der Eidesleistung von J. Orban als vereidigter Landmesser; ein Brief von L. Nussbaum vom 21. Februar 1997, in dem er bestätigt, nebenberuflich selbständig zu sein, sowie zwei Bescheinigungen, die für die Sozialkasse für Selbständige beziehungsweise das Mehrwertsteueramt bestimmt sind; ein Brief vom 18. Februar 1997, eine Bescheinigung über die Beschäftigung als Angestellter und eine Erklärung von M. Liesenborghs bezüglich einer Nebentätigkeit.

Zur Hauptsache

Erster Klagegrund

A.4. Die klagenden Parteien leiten einen ersten Klagegrund aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung ab.

Sie führen an, daß die Artikel 12 und 13 des königlichen Erlasses Nr. 38, so wie er vor den angefochtenen Abänderungen Anwendung gefunden habe, bereits erhebliche Beiträge zu Lasten der nebenberuflich Selbständigen vorgesehen hätten, wogegen diese Selbständigen keinen bedeutsamen Vorteil daraus gehabt hätten, weil sie bereits einer vollwertigen Sozialregelung im Rahmen einer hauptberuflichen Tätigkeit als Nichtselbständige unterworfen gewesen seien. Der Gesetzgeber habe jedoch dafür gesorgt gehabt, daß die Höhe ihrer Beiträge nicht derjenigen der hauptberuflich Selbständigen angepaßt werde, und daß eine Schwelle eingeführt werde, unterhalb deren die nebenberuflich Selbständigen keine Beiträge zahlen müßten. Nunmehr würden die haupt- und die nebenberuflich Selbständigen allerdings vollständig einander gleichgestellt.

Indem die angefochtenen Bestimmungen zwei unterschiedliche Kategorien ohne annehmbare Rechtfertigung gleich behandelten, mißachteten sie nach Einschätzung der klagenden Parteien die Artikel 10 und 11 der Verfassung. Die angebliche Feststellung, daß die Betroffenen ihre persönlichen Einkünfte und somit die Berechnungsgrundlage ihrer Beiträge beherrschen könnten, entbehre faktisch einer Grundlage. Der Zusammenhang mit den Aufgaben im Pensionssektor sei irrelevant; die nebenberuflich Selbständigen würden beinahe ausschließlich in den Genuß der mit ihrem Hauptberuf verbundenen Sozialregelung gelangen. Die angewandten Mittel stünden nicht im Verhältnis zum angestrebten Ziel. Es sei übertrieben, gleiche Beiträge aufzuerlegen, die außerdem um modulierte Pauschalbeiträge erhöht würden. Wenn ein einziger Beitrag ausreiche, um einem Steuerpflichtigen Rechte zu gewähren, dürfe der Gesetzgeber keine überlappenden Beiträge vorschreiben, die keine sinnvolle Funktion hätten. Als Beispiel verweisen die klagenden Parteien auf Artikel 87 der am 19. Dezember 1939 koordinierten Gesetze über Familienzulagen für Arbeitnehmer.

A.5.1. Nach Darstellung des Ministerrates gingen die klagenden Parteien von der falschen Annahme aus, daß die Zahlung der Beiträge zur sozialen Sicherheit ausschließlich dazu dienten, die individuellen Gegenleistungen zugunsten der Beitragspflichtigen zu gewährleisten. Die soziale Sicherheit sei nämlich eine Mischung aus Solidarität und Sozialversicherung. Unter Hinweis auf die Rechtsprechung und die Rechtslehre behauptet der Ministerrat, daß das Auferlegen einer Beitragspflicht im Sozialstatut der Selbständigen, ohne daß der Betroffene daraus ein individuelles Recht auf Leistungen erhalte aufgrund der Tatsache, daß er bereits einer anderen Regelung der sozialen Sicherheit angehöre, nicht im Widerspruch zum Gleichheitsgrundsatz stehe. Außerdem enthalte die Regelung der sozialen Sicherheit der Selbständigen nur einen Unterschied zwischen nebenberuflich Selbständigen und hauptberuflich Selbständigen in bezug auf die Beitragspflicht vor dem Pensionsalter. Nach dem Pensionsalter werde dieser Unterschied nicht mehr gemacht.

A.5.2. Die Änderung der Beitragsregelung vor dem Pensionsalter habe nach Auffassung des Ministerrates nicht zur Folge, daß nebenberuflich Selbständige und hauptberuflich Selbständige gleichgestellt würden. Für einen hauptberuflich Selbständigen, dessen Jahreseinkünfte weniger als das angenommene Mindesteinkommen (Realwert 1997: 382 825 Franken) betrügen, werde der Beitrag bereits auf der Grundlage dieses angenommenen Mindesteinkommens berechnet, während ein nebenberuflich Selbständiger entweder keinen Beitrag schulde (Einkünfte unter 16 342 Franken, Realwert 1997: 41.000 Franken) oder einen niedrigeren Beitrag als den Mindestbeitrag der hauptberuflich Selbständigen zahlen müsse. Das angenommene Mindesteinkommen, auf dessen Grundlage der Beitrag berechnet werde, sei nämlich nicht auf nebenberuflich Selbständige anwendbar. Der Betrag ihres Beitrags werde auf der Grundlage der tatsächlichen Einkünfte berechnet. Für die Jahre 1997, 1998 und 1999 werde der Beitrag außerdem nur auf der Grundlage von 16 362 Franken (Realwert 1997: 41 000 Franken) berechnet, wenn die Einkünfte des nebenberuflich Selbständigen höher seien als 16 362 Franken und niedriger als 32 724 Franken (Realwert 1997: 81 506 Franken).

Aus den obigen Darlegungen leitet der Ministerrat ab, daß der Unterschied zwischen hauptberuflich Selbständigen und nebenberuflich Selbständigen bestehen bleibe. Der Unterschied werde nur in zwei Punkten angepaßt: Einerseits sei der Einkommensbetrag, bei dessen Unterschreitung kein Beitrag geschuldet sei, halbiert worden, und andererseits sei der ermäßigte Beitragsprozentsatz für das Einkommen, das zwischen dem Schwellenwert, unter dem kein Beitrag geschuldet gewesen sei, und dem Einkommen, das dem Mindestbeitrag entsprochen habe, den hauptberuflich Selbständige hätten zahlen müssen, abgeschafft worden. Außerdem sei ein pauschaler Solidaritätsbeitrag eingeführt worden, dessen Betrag für nebenberuflich und hauptberuflich Selbständige der gleiche sei (je nach Höhe des Einkommens 1.200 Franken oder 2 400 Franken).

Der Ministerrat verweist ausführlich auf die Vorarbeiten zu den Ermächtigungsgesetzen vom 26. Juli 1996 und den Bericht an den König zum königlichen Erlaß vom 18. November 1996 und führt an, daß die angegebenen Änderungen vernünftigerweise zu rechtfertigen seien aufgrund der Überlegung, daß der zunehmende Mißbrauch des Sozialstatuts der Selbständigen bekämpft werden müsse, damit das finanzielle Gleichgewicht der sozialen Sicherheit wiederhergestellt werde. Eine wesentliche Zielsetzung des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen sei die Sanierung der Staatsfinanzen, was sich unmittelbar auf die Möglichkeit auswirke, der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion beizutreten. Was den bescheidenen pauschalen Solidaritätsbeitrag betreffe, bemerke der Ministerrat ferner, daß die nebenberuflich und die hauptberuflich Selbständigen sich in bezug auf den Solidaritätsgedanken nicht in wesentlich unterschiedlichen Situationen befänden.

A.5.3. Die Beitragsregelung nach dem Pensionsalter habe nie einen Unterschied zwischen nebenberuflich Selbständigen und hauptberuflich Selbständigen gemacht. Selbständige, die eine Pension erhalten möchten, dürften nämlich grundsätzlich keine Berufstätigkeit mehr ausüben. Ebenso wie in den Ruhestand getretene Arbeitnehmer könnten sie nur in begrenztem Maße Einkünfte aus einer Berufstätigkeit erwerben. Da die Selbständigen, die eine Pension erhielten, nur in begrenztem Maße Einkünfte aus einer Berufstätigkeit erwerben könnten, verschwimme - nach Auffassung des Ministerrates - der Unterschied zwischen den hauptberuflich und den nebenberuflich Selbständigen so sehr, daß nicht mehr von wesentlich unterschiedlichen Kategorien die Rede sein könne. Er vertritt außerdem den Standpunkt, daß das Recht der sozialen Sicherheit aus Gründen der Zweckmäßigkeit und der Kosten nicht der besonderen Lage der Ausübung einer selbständigen nebenberuflichen Berufstätigkeit nach dem Pensionsalter Rechnung tragen müsse.

A.6. In ihrem Erwiderungsschriftsatz wiederholen die klagenden Parteien, daß der wesentliche Unterschied zwischen hauptberuflich und nebenberuflich Selbständigen darin bestehe, daß letztere eine andere Berufstätigkeit ausübten, für die sie bereits ein Recht auf Leistungen der sozialen Sicherheit besäßen. Weder in der alten noch in der neuen Regelung würden die beiden Kategorien von Selbständigen auf eine ausreichend unterschiedliche Weise behandelt. Die klagenden Parteien führen ebenfalls an, daß der Mißbrauch des Statuts als Selbständige kein annehmbares Argument sei, um die Maßnahmen gezielt auf die nebenberuflich Selbständigen auszurichten.

Zweiter Klagegrund

A.7. Die klagenden Parteien leiten einen zweiten Klagegrund aus der Verletzung der Artikel 10 und 11 der Verfassung ab, sowohl an sich als auch in Verbindung mit den Artikeln 23, 170, 172 und 173 der Verfassung, die den Gesetzgebern die Zuständigkeit für Wirtschafts- und Sozialrechte sowie für Finanzangelegenheiten vorbehalten. Das Legalitätsprinzip werde ebenfalls durch Artikel 105 der Verfassung gewährleistet, der es nicht zulasse, daß ein Ermächtigungsgesetz dem König die Zuständigkeit zur Regelung von Sachbereichen verleihe, die dem Gesetzgeber gemäß der Verfassung vorbehalten seien.

Die Ermächtigungsgesetze vom 26. Juli 1996 regelten - nach Ansicht der klagenden Parteien - die in den Artikeln 23, 170, 172 und 173 der Verfassung vorgesehenen Sachbereiche. Die Bürger könnten in bezug auf diese Sachbereiche nicht Verpflichtungen unterworfen werden, ohne daß diese durch eine demokratisch gewählte beratende Versammlung beschlossen worden seien. Die Ermächtigung beinhalte eine Diskriminierung, insofern die Rechte und Pflichten einer Kategorie von selbständig Erwerbstätigen durch den König festgelegt würden. Zwar habe der Verfassungsgeber nicht beabsichtigt, jede Ermächtigung zu verbieten, die der Gesetzgeber gegebenenfalls dem König verleihen würde, doch eine solche Ermächtigung könne nicht solchermaßen umfassend sein, daß sie es dem König überlassen würde, alle zweckdienlichen Maßnahmen zu ergreifen und die Regeln in bezug auf die Versicherungs- und die Beitragspflicht zu vereinheitlichen. In diesem Zusammenhang stellten die klagenden Parteien fest, der Gesetzgeber lege lediglich fest, daß die Erlasse nach einem bestimmten Datum rechtswirksam blieben, und daß diese Bestätigung rückwirkende Kraft haben werde, was den somit bestätigten Erlaß der Kontrolle der Höfe und Gerichte sowie des Staatsrates entziehe.

A.8. Der Ministerrat antwortet, daß der Hof sich bereits über diesen Klagegrund habe äußern müssen im Rahmen einer Klage auf Nichtigerklärung bestimmter Artikel der Ermächtigungsgesetze vom 26. Juli 1996. Im Urteil Nr. 18/98 habe der Hof den Standpunkt vertreten, es liege nur ein Verstoß gegen den Gleichheitsgrundsatz vor, insofern nicht bestätigte königliche Erlasse für den Zeitraum zwischen ihrem Inkrafttreten und dem letzten Datum, an dem sie hätten bestätigt werden müssen, wirksam blieben. Da die Bestätigung in diesem Fall vor dem letzten Bestätigungsdatum vorgenommen worden sei, könne nicht die Rede sein von einem Verstoß gegen den Gleichheitsgrundsatz.

A.9. In ihrem Erwiderungsschriftsatz wiederholen die klagenden Parteien, daß nur der Gesetzgeber rechtmäßig den königlichen Erlaß Nr. 38 abändern könne. Sie sind der Ansicht, daß die Nichtbestätigung der angefochtenen Maßnahmen den Beitritt Belgiens zur Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion nicht gefährdet habe, da diese Maßnahmen während der Übergangsregelung (1997-1999) keine finanziellen Auswirkungen gehabt hätten.

Dritter Klagegrund

A.10. Die klagenden Parteien leiten einen dritten Klagegrund aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung ab, sowohl an sich als auch in Verbindung mit den allgemeinen Grundsätzen des Rückwirkungsverbots und der Rechtssicherheit. Die Ermächtigungsgesetze vom 26. Juli 1996 hätten eine Bestätigung *«ex nunc»* vorgesehen, so daß die königlichen Erlasse nach einem bestimmten Datum rechtswirksam blieben. Eine rückwirkende Kraft sei weder vorgesehen noch erforderlich gewesen.

Die klagende Partei J. Orban habe vor der Veröffentlichung des Bestätigungsgesetzes beim Staatsrat eine Klage auf Nichtigerklärung der angefochtenen Bestimmungen der jetzt bestätigten königlichen Erlasse eingereicht. Die rückwirkende Kraft des Bestätigungsgesetzes habe zur Folge, daß der Staatsrat nicht zuständig sei, und beeinträchtige - so die klagenden Parteien - auf unvertretbare Weise die Rechtssicherheit sowie den Grundsatz der Gewaltentrennung und der Unabhängigkeit des Richters bei der Ausübung seines Amtes.

A.11. Der Ministerrat geht davon aus, daß die einfache Tatsache, daß die gesetzliche Bestätigung eines königlichen Erlasses Auswirkungen habe auf eine Nichtigkeitsklage vor dem Staatsrat, nicht bedeute, daß der verfassungsmäßige Gleichheitsgrundsatz verletzt worden sei, indem gegen die allen Bürgern gebotenen Rechtsprechungsgarantien verstoßen worden wäre. Der angefochtene Artikel des Gesetzes vom 13. Juni 1997, der den königlichen Erlaß vom 18. November 1996 bestätigt habe, diene nicht dem einzigen oder hauptsächlichen Ziel, die richterliche Gesetzmäßigkeitskontrolle durch den Staatsrat oder durch die Zivilgerichte zu verhindern oder zu lähmen. Übrigens könne bei einer Gesetzesbestimmung, die in Anwendung einer Bestimmung eines Sondervollmachtengesetzes, die ausdrücklich die Bestätigung der Ausführungserlasse vorsehe, nicht davon ausgegangen werden, daß sie eine Verhinderung der richterlichen Gesetzmäßigkeitskontrolle zum Ziel habe.

Im Rahmen der Klage auf Nichtigerklärung von bestimmten Artikeln der Bestätigungsgesetze vom 26. Juli 1996 habe der Hof bereits beschlossen, daß nur die Rede von einem Verstoß gegen den Gleichheitsgrundsatz sein könne, insofern nicht bestätigte königliche Erlasse für den Zeitraum zwischen ihrem Inkrafttreten und dem letzten Datum, an dem sie bestätigt werden müssen, wirksam blieben. Der Ministerrat leite hiervon ab, daß der Hof die rückwirkende Bestätigung der königlichen Erlasse bis zum Datum ihres Inkrafttretens annehme unter der Bedingung, daß die Bestätigung innerhalb der in den Ermächtigungsgesetzen vorgesehenen Frist stattfinde.

A.12. In ihrem Erwiderungsschriftsatz argumentieren die klagenden Parteien, die wirkliche Zielsetzung des Gesetzgebers sei schwierig festzustellen, besonders im Fall eines Bestätigungsgesetzes, bei dem das parlamentarische Verfahren auf ein Mindestmaß beschränkt sei. Unter Verweisung auf die Erwägung B.5 des Urteils Nr. 64/97 vertreten sie infolgedessen den Standpunkt, bei der Beurteilung der Zulässigkeit der rückwirkenden Kraft müsse man vielmehr die Rechtsfolgen berücksichtigen.

- B -

In bezug auf den Gegenstand der Klage

B.1. Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigerklärung von

- Artikel 17 Nr. 2 des Gesetzes vom 13. Juni 1997 «zur Bestätigung der königlichen Erlasse, die in Anwendung des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion und des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen ergangen sind», soweit er die Artikel 12 § 2 und 13 § 1 Absätze 2 und 3 und § 2 des königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 in der durch die Artikel 4 und 5 des königlichen Erlasses vom 18. November 1996 «zur Festlegung finanzieller und sonstiger Bestimmungen über das Sozialstatut der selbständig Erwerbstätigen abgeänderten Fassung in Anwendung von Titel VI des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen und von Artikel 3 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion» bestätigt,

- den Artikeln 4 und 5 des vorgenannten königlichen Erlasses vom 18. November 1996, so wie sie durch Artikel 17 Nr. 2 des vorgenannten Gesetzes vom 13. Juni 1997 bestätigt wurden.

Da die Beschwerden der klagenden Parteien sich lediglich auf die Artikel 12 § 2 Absätze 1 und 2, sowie 13 § 1 Absatz 2 des königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 in ihrer durch die Artikel 4 und 5 des königlichen Erlasses vom 18. November 1996 abgeänderten und durch Artikel 17 Nr. 2 des Gesetzes vom 13. Juni 1997 bestätigten Fassung beziehen, beschränkt der Hof seine Prüfung auf diese Bestimmungen.

B.2.1. Artikel 12 § 2 des königlichen Erlasses Nr. 38 enthält die Beitragsregelung für Personen mit einem Berufseinkommen als selbständig Erwerbstätige, die neben der Beschäftigung als Selbständige (Nebenberuf) gewöhnlich und hauptsächlich eine andere Berufstätigkeit (Hauptberuf) ausüben.

B.2.2. Vor der Änderung durch Artikel 4 des königlichen Erlasses vom 18. November 1996 lautete Artikel 12 § 2 Absätze 1 und 2 des königlichen Erlasses Nr. 38 wie folgt:

«Der Beitragspflichtige, der neben der Beschäftigung, aufgrund deren er dem vorliegenden Erlaß unterliegt, gewöhnlich und hauptsächlich eine andere Berufstätigkeit ausübt, schuldet keinen Beitrag, wenn seine Berufseinkünfte, die er als selbständig Erwerbstätiger für das in Artikel 11 § 2 erwähnte Referenzjahr erworben hat und die gemäß Artikel 11 § 3 neubewertet wurden, nicht mindestens 32.724 Franken betragen.

Wenn diese Einkünfte mindestens 32.724 Franken betragen, schuldet der Beitragspflichtige je nach Fall

1. die in § 1 angeführten Beiträge, wenn die genannten Einkünfte mindestens 150.311 Franken betragen;

2. andernfalls einen Jahresbeitrag von 3,84 Prozent für das System der Kranken- und Invalidenversicherung, Bereich Gesundheitspflege, und von 9,15 Prozent für die anderen Systeme.»

B.2.3. Seit der Änderung durch Artikel 4 des königlichen Erlasses vom 18. November 1996 besagt Artikel 12 § 2 Absätze 1 und 2 des königlichen Erlasses Nr. 38:

«Der Beitragspflichtige, der neben der Beschäftigung, aufgrund deren er dem vorliegenden Erlaß unterliegt, gewöhnlich und hauptsächlich eine andere Berufstätigkeit ausübt, schuldet keinen Beitrag, wenn seine Berufseinkünfte, die er als selbständig Erwerbstätiger für das in Artikel 11 § 2 erwähnte Referenzjahr erworben hat und die gemäß Artikel 11 § 3 neubewertet wurden, unter 16.362 Franken betragen.

Wenn diese Einkünfte mindestens 16.362 Franken betragen, schuldet der Beitragspflichtige die nachstehenden Jahresbeiträge:

1. 16,70 Prozent auf den Teil der Berufseinkünfte, der 741.099 Franken nicht übersteigt;

2. 12,27 Prozent auf den Teil der Berufseinkünfte, der 741.099 Franken übersteigt, jedoch nicht höher ist als 1.084.036 Franken;

3. einen Pauschalbetrag in Höhe von

a) 1.200 Franken, wenn die Berufseinkünfte des Beitragspflichtigen den in § 1 Absatz 2 angeführten Betrag übersteigen, jedoch nicht höher sind als 741.099 Franken;

b) 2.400 Franken, wenn die Berufseinkünfte des Beitragspflichtigen 741.099 Franken übersteigen.»

B.2.4. Der Betrag der Einkünfte, bei dessen Unterschreitung die nebenberuflich Selbständigen keine Beiträge schulden, wurde also halbiert. Überdies kommen sie nicht mehr in den Genuß eines ermäßigten Beitragsprozentsatzes. Schließlich schulden sie nunmehr, so wie die anderen Selbständigen, einen jährlichen Pauschalbeitrag.

B.3.1. Artikel 13 des königlichen Erlasses Nr. 38 enthält die Beitragsregelung für Personen, die das Alter von 65 oder 60 Jahren - je nachdem, ob es sich um einen Mann oder eine Frau handelt - erreicht haben oder eine Frühpension als Selbständiger oder als Arbeitnehmer erhalten und noch Berufseinkünfte als Selbständiger erwerben. Liegen die Berufseinkünfte unter 32.724 Franken, sind keine Beiträge geschuldet.

B.3.2. Vor der Änderung durch Artikel 5 des königlichen Erlasses vom 18. November 1996 besagte Artikel 13 § 1 Absatz 2 des königlichen Erlasses Nr. 38 folgendes:

«Betragen die betreffenden Einkünfte mindestens 32.724 Franken, schuldet der Beitragspflichtige die nachstehenden Jahresbeiträge, die auf der Grundlage der in Artikel 11 §§ 2 und 3 erwähnten Berufseinkünfte festgelegt werden:

1. für das System der Kranken- und Invalidenversicherung, Bereich Gesundheitspflege: 3,84 Prozent des Teils der Berufseinkünfte, der 1.084.036 Franken nicht übersteigt;

2. für die anderen Systeme:

a) auf den Teil der Berufseinkünfte, der 741.099 Franken nicht übersteigt: 9,15 Prozent;

b) auf den Teil der Berufseinkünfte, der 741.099 Franken übersteigt, jedoch nicht höher ist als 1.084.036 Franken: 8,43 Prozent.»

B.3.3. Seit der Änderung durch Artikel 5 des königlichen Erlasses vom 18. November 1996 besagt Artikel 13 § 1 Absatz 2 des königlichen Erlasses Nr. 38 folgendes:

«Betragen die betreffenden Einkünfte mindestens 32.724 Franken, schuldet der Beitragspflichtige die nachstehenden Jahresbeiträge, die auf der Grundlage der in Artikel 11 §§ 2 und 3 erwähnten Berufseinkünfte festgelegt werden:

1. 16,70 Prozent auf den Teil der Berufseinkünfte, der 741.099 Franken nicht übersteigt;

2. 12,27 Prozent auf den Teil der Berufseinkünfte, der 741.099 Franken übersteigt, jedoch nicht höher ist als 1.084.036 Franken;

3. einen Pauschalbeitrag in Höhe von

a) 1.200 Franken, wenn die Berufseinkünfte des Beitragspflichtigen den in Artikel 12 § 1 Absatz 2 angeführten Betrag übersteigen, jedoch nicht höher sind als 741.099 Franken;

b) 2.400 Franken, wenn die Berufseinkünfte des Beitragspflichtigen 741.099 Franken übersteigen.»

B.3.4. Der Betrag der Einkünfte, bei dessen Unterschreitung die Selbständigen, die eine Alterspension erhalten, keine Beiträge schulden, wurde also aufrechterhalten. Sie gelangen jedoch nicht mehr in den Genuß eines ermäßigten Beitragsprozentsatzes. Überdies schulden sie in Zukunft, so wie die anderen Selbständigen, einen jährlichen Pauschalbeitrag.

In bezug auf die Zulässigkeit

B.4.1. Der Ministerrat bestreitet das Interesse der klagenden Parteien an der Nichtigerklärung der angefochtenen Bestimmungen.

B.4.2. Die Verfassung und das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof erfordern, daß jede natürliche oder juristische Person, die eine Nichtigkeitsklage erhebt, ein Interesse nachweist. Das erforderliche Interesse liegt nur bei jenen Personen vor, deren Situation durch die angefochtene Rechtsnorm unmittelbar und ungünstig beeinflußt werden könnte.

B.4.3. Abgesehen von L. Nussbaum ist aus den dem Hof vorgelegten Dokumenten nicht abzuleiten, daß die klagenden Parteien neben ihrer Berufstätigkeit im Rahmen eines Arbeitsvertrags oder eines Statuts oder aber unbeschadet ihres Rechtes auf eine Alterspension Berufseinkünfte aus einer Tätigkeit als selbständig Erwerbstätiger erwerben oder erwerben können.

B.4.4. Die Klage ist nur zulässig, insofern sie die erste klagende Partei betrifft.

Zur Hauptsache

B.5.1. Der erste Klagegrund ist abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern Artikel 12 § 2 Absätze 1 und 2 und Artikel 13 § 1 Absatz 2 des königlichen Erlasses Nr. 38 die nebenberuflich Selbständigen und die hauptberuflich Selbständigen ohne annehmbare Rechtfertigung der gleichen Beitragsregelung unterwerfen würden. Die klagende Partei führt diesbezüglich an, daß die Beiträge, die ein nebenberuflich Selbständiger leisten müsse, nicht Anlaß zur Zahlung von Sozialleistungen geben könnten, da diese den hauptberuflichen Lohnbeziehern oder Beamten aufgrund eines anderen Systems oder einer anderen Regelung zuständen.

B.5.2. Gemäß Artikel 12 § 2 Absätze 1 und 2 des königlichen Erlasses Nr. 38 in seiner Fassung vor der Änderung durch Artikel 4 des königlichen Erlasses 18. November 1996 schuldeten die nebenberuflich Selbständigen im Gegensatz zu den hauptberuflich Selbständigen keinen Beitrag, wenn ihre Einkünfte niedriger als 32.724 Franken vor der Indexierung waren, und schuldeten sie einen ermäßigten Satz von 12,99 Prozent ihrer tatsächlichen Einkünfte, wenn ihre Einkünfte mehr als 32.724 Franken, jedoch weniger als 150.311 Franken vor der Indexierung betrugen.

Durch den vorgenannten Artikel 4 wurde der Betrag der Einkünfte, unter dem die nebenberuflich Selbständigen keinen Beitrag schulden, halbiert und der ermäßigte Beitragsprozentsatz abgeschafft. Ein nebenberuflich Selbständiger, dessen Jahreseinkünfte weniger als 152.777 Franken vor der Indexierung betragen, schuldet somit keinen Beitrag, wenn seine Einkünfte niedriger sind als 16.342 Franken vor der Indexierung, und einen Beitrag von 16,70 Prozent seiner tatsächlichen Einkünfte, wenn seine Einkünfte 16.342 Franken übersteigen. Ein hauptberuflich Selbständiger, dessen Jahreseinkünfte weniger als 152.777 Franken betragen, schuldet hingegen immer einen Beitrag von 16,70 Prozent dieses Betrags.

Im Gegensatz zu den Behauptungen der klagenden Partei unterwirft Artikel 12 § 2 Absätze 1 und 2 des königlichen Erlasses Nr. 38 die nebenberuflich Selbständigen nicht der gleichen Beitragsregelung wie die hauptberuflich Selbständigen.

B.5.3. Der erste Klagegrund ist auch gegen Artikel 13 § 1 Absatz 2 des königlichen Erlasses Nr. 38 gerichtet. Diese Bestimmung sieht sowohl vor als auch nach der Änderung durch Artikel 5 des königlichen Erlasses vom 18. November 1996 die gleiche Beitragsregelung für die Personen, die das Pensionsalter erreicht haben oder eine Frühpension als Selbständiger oder Arbeitnehmer erhalten und noch Berufseinkünfte als Selbständige beziehen, vor, ungeachtet dessen, ob sie diese Einkünfte als hauptberuflich Selbständige oder als nebenberuflich Selbständige erwerben.

B.5.4. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist. Dieselben Vorschriften untersagen übrigens, daß Kategorien von Personen, die sich angesichts der beanstandeten Maßnahme in wesentlich verschiedenen Situationen befinden, in gleicher Weise behandelt werden, ohne daß hierfür eine angemessene Rechtfertigung vorliegt.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, daß die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.5.5. Im Gegensatz zu den Personen, auf die sich Artikel 12 bezieht, befinden sich die Personen, auf die sich Artikel 13 bezieht, hinsichtlich der Gewährung von Sozialleistungen nicht in grundverschiedenen Situationen, da die Beiträge, die sie kraft Artikel 13 aufgrund ihrer selbständigen Erwerbstätigkeit zu entrichten haben, keinen Anlaß zu Sozialleistungen geben können, ungeachtet dessen, ob sie haupt- oder nebenberuflich selbständig erwerbstätig sind.

B.5.6. Der erste Klagegrund kann nicht angenommen werden.

B.6.1. Der zweite Klagegrund ist abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, sowohl an sich als auch in Verbindung mit den Artikeln 23, 170, 172 und 173 der Verfassung, indem die angefochtenen Bestimmungen bestimmten Kategorien von Selbständigen Verpflichtungen auferlegen würden, ohne daß diese durch eine demokratisch gewählte beratende Versammlung beschlossen worden seien.

B.6.2. Im Gegensatz zu den Behauptungen der klagenden Partei gehört der Sachbereich, um den es in der angefochtenen Bestimmung geht, nicht zu denjenigen, die aufgrund der Verfassung dem Gesetzgeber vorbehalten sind.

Artikel 23 der Verfassung sieht zwar vor, daß «das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel unter Berücksichtigung der entsprechenden Verpflichtungen die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte [gewährleistet] und [...] die Bedingungen für ihre Ausübung [bestimmt]» und daß diese Rechte «das Recht auf soziale Sicherheit» umfassen. Aus diesen Bestimmungen kann jedoch nicht abgeleitet werden, daß der Gesetzgeber dem König nicht die Befugnis übertragen kann, Änderungen an der Beitragsregelung der selbständig Erwerbstätigen vorzunehmen.

Die Artikel 170, 172 und 173 der Verfassung enthalten das Legalitätsprinzip in bezug auf Steuern und Abgaben. Sie sind nicht anwendbar auf die Beiträge zur sozialen Sicherheit. Obwohl Steuern und Beiträge zur sozialen Sicherheit aufgrund ihres verpflichtenden Charakters gemeinsame Merkmale aufweisen können, unterscheiden sie sich grundsätzlich, denn die Steuern dienen dazu, die allgemeinen gemeinnützigen Ausgaben zu deken, während die Beiträge zur sozialen Sicherheit ausschließlich zur Finanzierung von Beihilfesystemen als Ersatz oder Ergänzung der Einkünfte aus Arbeit bestimmt sind.

B.6.3. Der zweite Klagegrund kann nicht angenommen werden.

B.7.1. Der dritte Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, sowohl an sich als auch in Verbindung mit den allgemeinen Grundsätzen des Rückwirkungsverbots und der Rechtssicherheit, insofern die Änderung der Artikel 12 § 2 Absätze 1 und 2 und 13 § 1 Absatz 2 des königlichen Erlasses Nr. 38 rückwirkend bestätigt wurde.

B.7.2. Die angefochtenen Bestimmungen des königlichen Erlasses vom 18. November 1996 finden ihre gesetzliche Grundlage in Titel VI des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen sowie in Artikel 3 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion.

Die Bestätigung dieser Bestimmungen, die mit Artikel 51 § 1 Absatz 1 beziehungsweise mit Artikel 6 § 2 Absatz 2 dieser Gesetze übereinstimmt, hat weder zum Ziel noch zur Folge, einen königlichen Erlaß ohne gesetzliche Grundlage für rechtsgültig zu erklären. Da die Bestätigung, die ausdrücklich vorgesehen ist, innerhalb der gesetzlichen Frist erfolgt ist, kann nicht davon ausgegangen werden, daß sie gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, auch wenn sie eine rückwirkende Kraft hat und selbst wenn sie den Staatsrat, bei dem eine Klage gegen den königlichen Erlaß vom 18. November 1996 anhängig gemacht wurde, unzuständig gemacht hat.

B.7.3. Der dritte Klagegrund kann nicht angenommen werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 10. Februar 1999

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

L. Potoms. L. De Grève.

ARBITRAGEHOF

N. 99 — 522 [C − 99/21059]

Arrest nr. 15/99 van 10 februari 1999

Rolnummer 1285

In zake : het beroep tot vernietiging van de wet van 24 juni 1997 tot wijziging van de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, ingesteld door de Vlaamse Regering.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters L. De Grève en M. Melchior, en de rechters H. Boel, L. François, P. Martens, J. Delruelle, G. De Baets, E. Cerexhe, H. Coremans, A. Arts, R. Henneuse en M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter L. De Grève,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 30 januari 1998 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 2 februari 1998, heeft de Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, beroep tot vernietiging ingesteld van de wet van 24 juni 1997 tot wijziging van de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1997).

II. *De rechtspleging*

Bij beschikking van 2 februari 1998 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 26 februari 1998 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 11 maart 1998.

Memories zijn ingediend door :

- de Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, bij op 9 april 1998 ter post aangetekende brief;

- de Waalse Regering, rue Mazy 25-27, 5100 Namen, bij op 14 april 1998 ter post aangetekende brief.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 8 juni 1998 ter post aangetekende brieven.

De Vlaamse Regering heeft een memorie van antwoord ingediend bij op 9 juli 1998 ter post aangetekende brief.

Bij beschikkingen van 30 juni 1998 en 16 december 1998 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot 30 januari 1999 en 30 juli 1999.

Bij beschikking van 18 november 1998 heeft voorzitter L. De Grève de zaak voorgelegd aan het Hof in voltallige zitting.

Bij beschikking van dezelfde dag heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 16 december 1998 nadat zij de partijen verzocht zich ter zitting nader te verklaren over de aard en de vorm van de contacten tussen de federale overheid en de respectieve gewesten in het raam van het overleg dat zou hebben plaatsgehad naar aanleiding van de totstandkoming van de bestreden wet.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 19 november 1998 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 16 december 1998 :

- zijn verschenen :

. Mr. P. Van Orshoven, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Vlaamse Regering;

. Mr. P. Peeters, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Ministerraad;

. Mr. V. Thiry, advocaat bij de balie te Luik, voor de Waalse Regering;

- hebben de rechters-verslaggevers A. Arts en J. Delruelle verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. *In rechte*

- A -

Ten aanzien van het eerste middel

A.1.1. De Vlaamse Regering vordert de vernietiging van de gehele wet van 24 juni 1997 en voert daartoe drie middelen aan.

Volgens het eerste middel schendt de aangevochten wet artikel 39 van de Grondwet en artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Die bepaling van de bijzondere wet maakt de gewesten exclusief bevoegd voor het afzet- en uitvoerbeleid. De federale overheid is weliswaar bevoegd gebleven voor het verstrekken van waarborgen en voor een beleid van coördinatie, samenwerking en bevordering, maar de Vlaamse Regering is van oordeel dat de wetgever die bevoegdheden te buiten is gegaan.

A.1.2. De Ministerraad voert aan dat uit de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet blijkt dat de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel (B.D.B.H.) als federale instelling wel degelijk past in het kader van de federaal gebleven bevoegdheden inzake afzet- en uitvoerbeleid en dat de wetgever dan ook bevoegd was om die federale instelling te reorganiseren.

De Vlaamse Regering erkent dat de wetgever de B.D.B.H. vermocht te reorganiseren, maar niet om aan die dienst een opdracht te geven die ruimer is dan de overblijvende federale bevoegdheden. Zelfs de loutere bevestiging van de vroegere opdracht zou uit den boze zijn geweest.

A.1.3. De Vlaamse Regering betoogt dat de bestreden wet niet kan worden gegrond op een van de bevoegdheden die nog aan de federale overheid zijn voorbehouden.

De wet zou niets uit te staan hebben met het verstrekken van « waarborgen [...] tegen export-, import- en investeringsrisico's » in de zin van artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, *littera a*), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, aangezien daarmede de activiteiten van de Nationale Delcrederedienst, Creditexport en Copromex zijn bedoeld.

De aangevochten wet zou evenmin « coördinatie en samenwerking » in de zin van artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, *littera b*), van de bijzondere wet uitmaken : coördinatie is beperkt tot het op elkaar afstemmen van de wijze waarop het afzet- en uitvoerbeleid wordt gevoerd en kan geen inhoudelijke draagwijdte hebben; samenwerking kan bezwaarlijk eenzijdig worden opgelegd, maar moet worden overeengekomen, op voet van gelijkheid, zodat een federale wet niet in aanmerking komt om een maatregel van samenwerking te nemen, tenzij met de instemming van de gewesten, die in casu niet voorhanden is.

Ten slotte zou de bestreden wet evenmin een maatregel van « bevordering » van afzet en uitvoer zijn in de zin van artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, *littera c*), van de bijzondere wet, aangezien van het daartoe bij die bepaling voorgeschreven « overleg met de Gewesten » geen sprake is geweest. De toevoeging, in dat artikel, dat het beleid van bevordering « bij voorkeur via in artikel 92*bis*, § 1, bedoelde samenwerkingsakkoorden met één of meer Gewesten » moet geschieden, impliceert volgens de Vlaamse Regering dat de federale overheid aan de gewesten ten minste moet voorstellen over de voorgenomen maatregel een samenwerkingsakkoord te sluiten, wat te dezen niet is gebeurd.

A.1.4. De Ministerraad voert aan dat de Vlaamse Regering nalaat aan te geven in welke zin de omschrijving van de opdracht van de B.D.B.H. de federale bevoegdheid zou overschrijden en dat de opdracht zoals omschreven in het nieuwe artikel 2 van de wet van 16 juli 1948 slechts een parafrasering is van de federaal gebleven bevoegdheden.

De Vlaamse Regering repliceert dat in het verzoekschrift voldoende duidelijk is uiteengezet in welk opzicht artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 is geschonden en dat uit de vergelijking van die bepaling met de nieuwe taakomschrijving van de B.D.B.H. slechts kan worden afgeleid dat de nieuwe opdracht, zelfs al zou zij de federale bevoegdheid omvatten, zeker verder reikt dan dat.

A.1.5. De Ministerraad betoogt dat met artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 aan de federale overheid wel degelijk de bevoegdheid werd gelaten om - zij het in overleg met de gewesten - een beleid te voeren ter bevordering van de afzet en de uitvoer.

De Ministerraad doet ook opmerken dat artikel 5 van de wet van 24 juni 1997 bijna integraal overeenstemt met het tekstvoorstel dat naar aanleiding van het overleg met de kabinetten van de Ministers-Presidenten werd geformuleerd door de kabinetschef van de Minister-President van de Vlaamse Regering.

De Vlaamse Regering erkent dat tussen het tekstvoorstel en de nieuwe bevoegdheidsomschrijving van de B.D.B.H. gelijkenissen bestaan, maar wijst ook op de verschillen en doet opmerken dat de auteur van het tekstvoorstel uitdrukkelijk voorbehoud maakte « bij het commentaar op dit artikel, omdat dit onvoldoende duidelijk maakt dat [het] initiatiefrecht van [de] BDBH inzake promotieacties ingeperkt wordt door initiatieven van de gewesten ». Daarin kan bezwaarlijk de « grote mate van consensus » worden gezien waarvan de Ministerraad gewag maakt.

Ten aanzien van het tweede middel

A.2.1. In dat middel, dat subsidiair is aan het eerste, wordt de schending aangevoerd van artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, *littera c*), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Indien het Hof al zou aannemen dat de bestreden wet een maatregel van « bevordering » van de afzet en de uitvoer zou zijn in de zin van het voormelde artikel, *quod non*, dan nog moet volgens de Vlaamse Regering worden vastgesteld dat niet is voldaan aan de bij die bepaling opgelegde vereiste van overleg.

De Vlaamse Regering doet opmerken dat het overlegcomité zich over de aangelegenheid heeft gebogen naar aanleiding van een motie van de Vlaamse Raad. Evenwel, zo betoogt de Vlaamse Regering, impliceert de vereiste van overleg die de federale bevoegdheid conditioneert noodzakelijk dat het de federale overheid is die formeel overleg moet organiseren, wat volgens haar bovendien vóór het indienen van het ontwerp moet gebeuren, wil de notie « overleg » niet van elke zin worden ontdaan.

A.2.2. Volgens de Ministerraad impliceert de voorwaarde van overleg in de eerste plaats dat er een gedachtewisseling tot stand wordt gebracht, opdat de ene overheid rekening houdt met het standpunt van de andere overheid. De beslissende overheid behoudt evenwel haar volledige vrijheid van handelen.

De Ministerraad wijst erop dat de wetten tot hervorming der instellingen geen bepalingen bevatten die een procedure voor het overleg voorschrijven. Er zijn wel protocollen tot regeling van de onderscheiden vormen van medewerking, maar die zijn niet in rechte afdwingbaar.

Volgens de Ministerraad is er wel degelijk overleg gepleegd met de gewesten : het ontwerp is voorgelegd aan de kabinetten van de Ministers-Presidenten, die opmerkingen en suggesties konden formuleren; het ontwerp is op diverse punten aangepast, rekening houdend met die commentaren; uit de briefwisseling van de kabinetschef van de Minister-President van de Vlaamse Gemeenschap en de kabinetschef van de Minister van Buitenlandse Handel blijkt dat er niet alleen schriftelijk overleg is geweest, maar tevens dat er mondelinge besprekingen hebben plaatsgevonden.

A.2.3. De Vlaamse Regering erkent dat er informele contacten hebben plaatsgevonden tussen medewerkers van de twee voormelde kabinetten, maar betoogt dat met die contacten niet is voldaan aan de bij artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, *littera c*), van de bijzondere wet voorgeschreven vereiste van overleg : in de eerste plaats had de gedachtewisseling geen betrekking op een door de federale Ministerraad goedgekeurd voorontwerp van wet, maar op loutere werkdocumenten van kabinetsmedewerkers; de Ministerraad heeft de Raad van State advies gevraagd over een voorontwerp dat afwijkt van de voormelde werkdocumenten; dat voorontwerp werd nooit aan de Vlaamse Regering of aan het kabinet van de Minister-President overgezonden; de vermelding, in de memorie van toelichting, dat de tekst is gewijzigd om rekening te houden met het advies van de Raad van State en zulks na nieuw overleg met de gewesten, doet de waarheid geweld aan, tenzij een telefoongesprek van 8 maart 1996 daarvoor zou moeten doorgaan, wat onaanvaardbaar is.

De Vlaamse Regering voert ook aan dat de Ministerraad in gebreke blijft om het bewijs te leveren van het overleg met de andere gewesten en preciseert dat er van overleg slechts sprake kan zijn wanneer dit plaatsvindt tussen de respectieve regeringen, minstens tussen de bevoegde ministers, en niet tussen kabinetten of kabinetsmedewerkers.

Volgens de Vlaamse Regering moet het protocol « tot regeling van de onderscheiden vormen van medewerking tussen de Federale Regering en de Gemeenschaps- en Gewestregeringen » (*Belgisch Staatsblad*, 5 oktober 1995) minstens worden beschouwd als een overeenkomst tussen de betrokken regeringen over hun interpretatie van de notie « overleg ». De bij artikel 2 van dat protocol bepaalde procedure - inzonderheid de tijdige mededeling, vóór de beslissing, van alle nodige documenten - werd niet gerespecteerd, terwijl enkel een dergelijke werkwijze naar het oordeel van de Vlaamse Regering beantwoordt aan de door het Hof gegeven definitie van overleg.

Ten aanzien van het derde middel

A.3.1. In dat middel, gericht tegen de artikelen 6 en 10 van de wet van 24 juni 1997, wordt de schending aangevoerd van artikel 92*ter*, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en, bijkomend, van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, zowel op zichzelf beschouwd als in samenhang met de voormelde bepaling van de bijzondere wet, doordat in de bestreden artikelen de vertegenwoordiging van de gewesten in de organen van de B.D.B.H. is geregeld zonder het vereiste akkoord.

De Vlaamse Regering citeert uit het advies van de Raad van State waarin is gesteld dat zowel het optreden van de Koning als de goedkeuring door de gewesten vereist is.

Volgens de Vlaamse Regering maakt het regelen van de vertegenwoordiging van de gewesten in de B.D.B.H. bij wet in plaats van bij een in Ministerraad overlegd besluit, zoals is opgelegd bij artikel 92*ter* van de bijzondere wet, *a fortiori* zonder het akkoord van de gewesten, in ieder geval een onverantwoorde ongelijke behandeling uit ten opzichte van de gevallen waarin dat recht van de gewesten niet met voeten werd getreden.

A.3.2. De Ministerraad antwoordt dat het betoog van de Vlaamse Regering misleidend is waar enkel het advies van de Raad van State van 12 februari 1996 wordt geciteerd. De Ministerraad doet opmerken dat dat advies betrekking had op het oorspronkelijke voorontwerp, waarin de medewerking van de gewestregeringen in de organen van de B.D.B.H. eenzijdig was opgelegd.

Wegens die kritiek werd het ontwerp nadien zo opgevat dat de gewesten over de mogelijkheid konden beschikken om zich te laten vertegenwoordigen in de B.D.B.H., zonder daartoe verplicht te zijn. Aangezien er niet langer een eenzijdig opgelegde verplichting bestond, kon de procedure van artikel 92*ter*, eerste lid, van de bijzondere wet naar het oordeel van de Ministerraad buiten toepassing worden gelaten op het niveau van de wet.

De Ministerraad doet opmerken dat de Raad van State zich nadien over de aangepaste tekst van het ontwerp heeft gebogen, naar aanleiding van een amendement dat ertoe strekte de vertegenwoordiging aan te passen om voor de particuliere sector rekening te houden met de respectieve aandelen van de gewesten. De Raad van State was toen van oordeel dat er geen bezwaren waren tegen de niet-toepassing van de procedure van artikel 92*ter*, eerste lid, van de bijzondere wet, voor zover de vertegenwoordiging van de gewesten binnen de organen van de B.D.B.H. als een mogelijkheid en op basis van de pariteitsregel werd geconcipieerd.

A.3.3. De Vlaamse Regering repliceert dat het middel niet is afgeleid uit de schending van een advies van de Raad van State en dat niet kan worden ingezien waarom artikel 92*ter*, eerste lid, van de bijzondere wet niet toepasselijk zou zijn op de zogenaamde facultatieve vertegenwoordiging in federale instellingen, laat staan wanneer de delegaties van de deelstaten even omvangrijk zouden zijn, nu dat artikel ter zake geen enkel onderscheid maakt.

Volgens de Vlaamse Regering heeft de Raad van State in het tweede advies niet gezegd dat het voormelde artikel 92ter niet toepasselijk was, maar dat het artikel integendeel niet werd toegepast, zodat het advies geen argumenten biedt om het middel te ontkrachten.

Voor het overige stelt de Vlaamse Regering vast dat de Ministerraad zich niet verweert op het stuk van de miskenning van het bij artikel 92*ter*, eerste lid, van de bijzondere wet bevestigde prerogatief van de Koning.

A.4. De Waalse Regering heeft een memorie ingediend waarin zij verklaart zich te gedragen naar de wijsheid van het Hof.

- B -

Ten aanzien van het eerste en het tweede middel

B.1. In die middelen voert de Vlaamse Regering de schending aan van artikel 39 van de Grondwet en van artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (eerste middel) en inzonderheid van *littera c)* van voormeld artikel (tweede middel). Die middelen, gericht tegen het geheel van de bestreden bepalingen, worden samen onderzocht.

B.2.1. Artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, bepaalt :

« De aangelegenheden bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet [thans artikel 39] zijn :

[...]

VI. Wat de economie betreft :

[...]

3° Het afzet- en uitvoerbeleid, onverminderd de federale bevoegdheid om :

a) waarborgen te verstrekken tegen export-, import- en investeringsrisico's;

b) een beleid van coördinatie en samenwerking te voeren;

c) een beleid van bevordering te voeren in overleg met de Gewesten en, met het oog op een maximale efficiëntie, bij voorkeur via in artikel 92*bis*, § 1, bedoelde samenwerkingsakkoorden met één of meer Gewesten ».

B.2.2. Uit de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 16 juli 1993 blijkt dat met het verstrekken van waarborgen tegen export-, import- en investeringsrisico's zijn bedoeld de activiteiten van de Nationale Delcrederedienst, Creditexport en Copromex en dat die bevoegdheid niet exclusief aan de federale overheid is voorbehouden : de gewesten zijn parallel bevoegd om met eigen middelen analoge waarborgen te verstrekken (*Gedr. St*., Senaat, 1992-1993, nr. 558-1, p. 23, en nr. 558-5, pp. 68, 143 en 153-154).

Uit die parlementaire voorbereiding blijkt eveneens dat de federale bevoegdheid inzake coördinatie en samenwerking inhoudt « dat de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel instaat voor een centraal gegevens- en informatiebestand. Om redenen van functionele en budgettaire aard is het aangewezen dat er slechts één centrale (federale) databank zou worden beheerd voor het inwinnen, verwerken en verspreiden van gegevens en informatie over de buitenlandse markten (handelswetgevingen, douanereglementeringen, normen, handelsstatistieken, zakenvoorstellen, aanbestedingen, grote projecten, e.d.) met dien verstande en op voorwaarde dat deze databank rechtstreeks toegankelijk wordt gesteld voor de gewestelijke instanties (zonder dat ze hiervoor een vergoeding dienen te betalen) en de Belgische diplomatieke en consulaire posten, [en] de bedrijven die uitvoeren in het buitenland » (*ibid*., nr. 558-1, p. 24).

Met betrekking tot het federale beleid inzake de bevordering van het afzet- en uitvoerbeleid kan de federale overheid « initiatieven voor bevordering nemen in overleg met de Gewesten en, met het oog op een maximale efficiëntie, bij voorkeur via in artikel 92bis, § 1, bedoelde samenwerkingsakkoorden [...] met één of meer Gewesten [...]. [...] Ten einde de efficiëntie en de samenwerking nog verder te stimuleren zal de betrokkenheid [...] bij het beheer van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel worden versterkt » (*ibid*., pp. 24-25).

B.3. De bestreden wet van 24 juni 1997 strekt ertoe de inrichting van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel (B.D.B.H.) aan te passen aan de « nieuwe context van samenwerking met de Gewesten » ten gevolge van de overdracht, bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, van de bevoegdheid inzake het afzet- en uitvoerbeleid aan de Gewesten, « terwijl de federale overheid bepaalde bevoegdheden inzake handelsbevordering, samenwerking en coördinatie blijft behouden » (*Gedr. St*., Kamer, 1995-1996, nr. 535/1, p. 2, en nr. 535/3, p. 2).

B.4. De artikelen 1 en 2 van de wet bevatten inleidende bepalingen.

Artikel 3 betreft een terminologische aanpassing in het Nederlands waarbij de de woorden « Raad van Beheer » in de wet worden vervangen door « Raad van Bestuur ».

Artikel 4 bepaalt dat de zetel van de B.D.B.H. is gevestigd in één van de gemeenten van het administratief arrondissement « Brussel-Hoofdstad ». Volgens de parlementaire voorbereiding bij die bepaling is het als gevolg van de nieuwe bevoegdheidsverdeling niet langer nodig over gedecentraliseerde diensten te beschikken (*Gedr. St*., Kamer, 1995-1996, nr. 535/1, p. 2).

Artikel 5 van de bestreden wet vervangt artikel 2 van de wet van 16 juli 1948 als volgt :

« De Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel heeft tot doel bij te dragen tot de ontwikkeling van de Belgische handel met het buitenland. Hij oefent deze opdracht uit overeenkomstig de richtlijnen van de federale minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert, en in het kader van het handelsbeleid van de bevoegde federale en gewestelijke overheden. Met het oog hierop handelt de Dienst in overleg en coördinatie met de bevoegde gewestelijke overheden en in functie van de noden van de economische kringen die in het bijzonder bij de buitenlandse handel geïnteresseerd zijn.

In uitvoering van zijn opdracht is de Dienst belast met studie, documentatie en voorlichting ten dienste van de buitenlandse handel en voert hij een promotiebeleid in overleg met de Gewesten. Hij kan eveneens zijn medewerking verlenen met het doel om de minnelijke beslechting van handelsgeschillen van private aard te vergemakkelijken. »

De artikelen 6 en volgende van de bestreden wet hebben betrekking op de inrichting en werking van de B.D.B.H.

De bestreden bepalingen betreffen aangelegenheden die door artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 onder de bevoegdheid van de federale overheid zijn gelaten.

B.5. De Vlaamse Regering is evenwel van oordeel dat het geheel van de betwiste bepalingen niet kon worden aangenomen zonder inachtneming van het in voormelde *littera c)* bedoelde overleg.

Aangezien het voormelde artikel enkel in *littera c*), betreffende het « beleid van bevordering », in het overleg met de gewesten voorziet, heeft die verplichting van overleg geen betrekking op het geheel van de in het 3° van die bepaling beoogde aangelegenheden. Weliswaar belast het tweede lid van artikel 5 van de bestreden wet de Dienst met het voeren van « een promotiebeleid in overleg met de Gewesten ». Die bepaling stelt evenwel niet een dergelijk beleid in werking, maar wijst een instrument aan dat met name die inwerkingstelling mogelijk moet maken. De aanwijzing van een dergelijk instrument vereist niet het overleg bedoeld in littera c). Het is in het stadium van de concretisering van het federale beleid inzake de afzet en uitvoer dat dit overleg plaatsvindt.

B.6. Het eerste en het tweede middel zijn niet gegrond.

Ten aanzien van het derde middel

B.7. Het middel, gericht tegen de artikelen 6 en 10 van de wet van 24 juni 1997, is afgeleid uit de schending van artikel 92*ter*, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980. Bijkomend wordt ook de schending aangevoerd van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet gelezen in samenhang met de voormelde bepaling van de bijzondere wet.

B.8. Artikel 6 van de bestreden wet bepaalt :

« Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

″Art. 3. De Dienst wordt beheerd door een Raad van Bestuur die is samengesteld uit vierentwintig leden.

De federale overheid wordt hierin vertegenwoordigd door zes leden benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op voordracht van de federale minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert. Van deze leden zijn er drie Franstalig en drie Nederlandstalig.

De gewestelijke overheden beschikken over de mogelijkheid zich te laten vertegenwoordigen door zes leden benoemd door de Koning. Twee leden kunnen worden voorgedragen door de Regering van het Waalse Gewest, twee door de Vlaamse Regering en twee door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, van wie, wat deze laatsten betreft, de ene Franstalig en de andere Nederlandstalig is.

De particuliere sector wordt vertegenwoordigd door twaalf leden benoemd door de Koning op voordracht van de federale minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert. Vier leden, twee Franstaligen en twee Nederlandstaligen, worden benoemd op grond van een lijst met acht kandidaten voorgedragen door de federale representatieve werkgeversorganisaties. Twee leden, de ene Franstalig en de andere Nederlandstalig, worden benoemd op grond van een lijst met vier kandidaten voorgedragen door de representatieve werknemersorganisaties. De gewestelijke ministers onder wie de buitenlandse handel ressorteert, beschikken over de mogelijkheid zes leden voor benoeming voor te dragen : twee op voordracht van de minister van de Vlaamse Regering, twee op voordracht van de minister van de Regering van het Waalse Gewest en twee, één Franstalige en één Nederlandstalige, op voordracht van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. De gewestelijke ministers doen dan hun voordracht op grond van een lijst van telkens vier kandidaten voorgedragen door de gewestelijke representatieve werkgeversorganisaties.

De leden van de Raad van Bestuur die de particuliere sector vertegenwoordigen, worden benoemd voor een periode van vier jaar. Hun mandaat is vernieuwbaar.

De duur van het mandaat van de leden die de federale overheid en de gewestelijke overheden vertegenwoordigen, is gebonden aan de duur van hun respectieve regeringen. De bestuurders vervullen evenwel hun mandaat totdat hun vervanging effectief is.

De Voorzitter wordt benoemd uit de federale leden van de Raad door de Koning op voordracht van de federale minister onder wie de buitenlandse Handel ressorteert. Bovendien kiest de Raad uit zijn midden twee ondervoorzitters.″ »

Artikel 10 van die wet luidt :

« Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

″Art. 9. Een Coördinatiecomité onderzoekt de zaken die aan de Raad van Bestuur dienen te worden voorgelegd, staat in voor de opvolging daarvan alsook voor de coördinatie van de bevordering van de buitenlandse handel tussen de federale en gewestelijke overheden. Het oefent zijn activiteiten uit in het kader van de algemene, door de Raad van Bestuur bepaalde richtlijnen.

Het Coördinatiecomité is samengesteld uit :

- de Directeur-generaal van de Dienst, de Administrateur-Directeur-generaal van de Buitenlandse Economische Betrekkingen en een afgevaardigde van de federale Regering benoemd op voordracht van de federale minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert, in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de federale overheid;

- als de Regering van het betrokken Gewest aldus beslist, de leidende ambtenaar van de Agence wallonne à l'Exportation, van de Vlaamse Dienst voor de Buitenlandse Handel en van de Dienst van de Buitenlandse Handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de gewestelijke overheid die zitting hebben in de Raad van Bestuur;

- zes leden benoemd door de Raad van Bestuur uit de vertegenwoordigers van de particuliere sector die daarin zitting hebben. Van deze zes leden zijn er drie gekozen uit de leden die benoemd werden op voordracht van de representatieve federale werkgeversorganisaties. De drie andere leden worden gekozen uit de leden benoemd op voordracht van elk van de gewestelijke Ministers.

Het Comité kiest uit zijn midden een voorzitter en een ondervoorzitter. Het vergadert ten minste tien keer per jaar. Niettemin kan de voorzitter of, bij ontstentenis van deze, de ondervoorzitter, het Comité te allen tijde bijeenroepen, hetzij op zijn initiatief, hetzij op verzoek van ten minste drie van zijn leden.″ »

B.9. Het eerste lid van artikel 92ter van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bepaalt :

« Bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, genomen na akkoord van de bevoegde Regeringen, regelt de Koning de vertegenwoordiging van de Gemeenschappen en de Gewesten, naargelang van het geval, in de beheers- of beslissingsorganen van de nationale instellingen en organismen, onder meer met een adviserende en controlerende taak, die Hij aanduidt. »

B.10. Zonder dat uitspraak moet worden gedaan over de toepasselijkheid van artikel 92*ter*, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, bij ontstentenis van de door die bepaling, *in fine*, vereiste aanwijzing, door de Koning, van de federale instellingen en organen binnen welke de vertegenwoordiging van de gemeenschappen en de gewesten moet worden geregeld bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, genomen na akkoord van de bevoegde regeringen, volstaat het op te merken dat die bepaling in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 werd ingevoegd om een verplichte deelname van de gemeenschappen en de gewesten aan de betrokken organen te organiseren, en niet om de facultatieve deelnameprocédés in werking te stellen.

Te dezen, en in tegenstelling tot het voorontwerp van wet, dat de gewesten ertoe verplichtte deel te nemen aan de oprichting van de organen van de B.D.B.H., maakt de aangenomen tekst die deelname facultatief. Het was dus niet noodzakelijk een beroep te doen op de procédés beoogd door artikel 92*ter*, eerste lid, van de bijzondere wet.

In zoverre het middel betrekking heeft op de schending van artikel 92*ter* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 is het niet gegrond.

B.11. De verzoekende partij verklaart dat de miskenning van artikel 92*ter* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 « derhalve tevens een schending uit[maakt] van het gelijkheidsbeginsel ».

Aangezien artikel 92*ter* niet is geschonden, faalt het middel in dit onderdeel naar recht.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 10 februari 1999.

De griffier, De voorzitter,

L. Potoms. L. De Grève.

COUR D'ARBITRAGE

F. 99 — 522 [C − 99/21059]

Arrêt n° 15/99 du 10 février 1999

Numéro du rôle : 1285

En cause : le recours en annulation de la loi du 24 juin 1997 modifiant la loi du 16 juillet 1948 créant l'Office belge du commerce extérieur, introduit par le Gouvernement flamand.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents L. De Grève et M. Melchior, et des juges H. Boel, L. François, P. Martens, J. Delruelle, G. De Baets, E. Cerexhe, H. Coremans, A. Arts, R. Henneuse et M. Bossuyt, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président L. De Grève,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 30 janvier 1998 et parvenue au greffe le 2 février 1998, le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, a introduit un recours en annulation de la loi du 24 juin 1997 modifiant la loi du 16 juillet 1948 créant l'Office belge du commerce extérieur (publiée au *Moniteur belge* du 31 juillet 1997).

II. *La procédure*

Par ordonnance du 2 février 1998, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 26 février 1998.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 11 mars 1998.

Des mémoires ont été introduits par :

- le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 9 avril 1998;

- le Gouvernement wallon, rue Mazy 25-27, 5100 Namur, par lettre recommandée à la poste le 14 avril 1998.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 8 juin 1998.

Le Gouvernement flamand a introduit un mémoire en réponse, par lettre recommandée à la poste le 9 juillet 1998.

Par ordonnances des 30 juin 1998 et 16 décembre 1998, la Cour a prorogé jusqu'aux 30 janvier 1999 et 30 juillet 1999 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 18 novembre 1998, le président L. De Grève a soumis l'affaire à la Cour réunie en séance plénière.

Par ordonnance du même jour, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 16 décembre 1998, après avoir invité les parties à préciser, à l'audience, la nature et la forme des contacts entre l'autorité fédérale et les régions respectives dans le cadre de la concertation qui aurait eu lieu lors de l'élaboration de la loi entreprise.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 19 novembre 1998.

A l'audience publique du 16 décembre 1998 :

- ont comparu :

. Me P. Van Orshoven, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Gouvernement flamand;

. Me P. Peeters, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Conseil des ministres;

. Me V. Thiry, avocat au barreau de Liège, pour le Gouvernement wallon;

- les juges-rapporteurs A. Arts et J. Delruelle ont fait rapport;

- les avocats précités ont été entendus;

- l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *En droit*

- A -

Quant au premier moyen

A.1.1. Le Gouvernement flamand demande l'annulation de toute la loi du 24 juin 1997 et formule à cette fin trois moyens.

Selon le premier moyen, la loi attaquée viole l'article 39 de la Constitution et l'article 6, § 1er, VI, alinéa 1er, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Cette disposition de la loi spéciale rend les régions seules compétentes pour la politique des débouchés et des exportations. L'autorité fédérale demeure certes compétente pour octroyer des garanties et mener une politique de coordination, de coopération et de promotion, mais le Gouvernement flamand considère que le législateur a excédé ces compétences.

A.1.2. Le Conseil des ministres allègue que les travaux préparatoires de la loi spéciale font apparaître que l'Office belge du commerce extérieur (O.B.C.E.), en tant qu'institution fédérale, s'inscrit clairement dans le cadre de la compétence, demeurée fédérale, en matière de politique des débouchés et des exportations et que le législateur était dès lors compétent pour réorganiser cette institution fédérale.

Le Gouvernement flamand reconnaît que le législateur était en droit de réorganiser l'O.B.C.E., mais non de confier à cet Office une mission qui est plus étendue que les compétences demeurées fédérales. Même la simple confirmation de l'ancienne mission aurait été inadmissible.

A.1.3. Le Gouvernement flamand affirme que la loi attaquée ne peut être fondée sur l'une des compétences encore réservées à l'autorité fédérale.

La loi n'aurait aucun rapport avec l'octroi de « garanties contre les risques à l'exportation, à l'importation et à l'investissement » au sens de l'article 6, § 1er, VI, alinéa 1er, 3°, *littera a*), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, puisque sont visées par là les activités de l'Office national du ducroire, de Creditexport et de Copromex.

La loi attaquée ne constituerait pas davantage une « coordination [ou] coopération » au sens de l'article 6, § 1er, VI, alinéa 1er, 3°, *littera b*), de la loi spéciale : la coordination se limite à l'alignement mutuel de la manière dont est menée la politique des débouchés et d'exportation et elle ne saurait avoir une portée au niveau du contenu; la coopération peut difficilement être imposée de manière unilatérale, mais doit être convenue sur un pied d'égalité, de sorte qu'une loi fédérale ne saurait prétendre prendre une mesure de coopération, si ce n'est du consentement des régions, lequel est inexistant en l'espèce.

Enfin, la loi entreprise ne saurait davantage être une mesure de « promotion » des débouchés et des exportations au sens de l'article 6, § 1er, VI, alinéa 1er, 3°, *littera c*), de la loi spéciale, puisque la « concertation avec les Régions » prescrite par cette disposition n'a pas eu lieu. L'ajout fait à cet article, selon lequel la politique de promotion doit être menée « de préférence par le biais d'accords de coopération visées [lire : visés] à l'article 92*bis*, § 1er, avec une ou plusieurs Régions », implique, selon le Gouvernement flamand, que l'autorité fédérale doit au moins proposer aux régions de conclure un accord de coopération sur la mesure envisagée, ce qui n'a pas été fait en l'espèce.

A.1.4. Le Conseil des ministres allègue que le Gouvernement flamand omet d'indiquer en quoi la définition des missions de l'O.B.C.E. excéderait la compétence fédérale et que la tâche définie dans le nouvel article 2 de la loi du 16 juillet 1948 ne constitue qu'une paraphrase des compétences qui sont demeurées fédérales.

Le Gouvernement flamand réplique qu'il est expliqué avec suffisamment de clarté dans la requête en quoi l'article 6, § 1er, VI, alinéa 1er, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 est violé et qu'une comparaison de cette disposition avec la nouvelle définition des tâches de l'O.B.C.E. peut seulement amener à conclure que la nouvelle mission, même si elle inclut les compétences fédérales, dépasse - certainement - de loin celles-ci.

A.1.5. Le Conseil des ministres affirme que l'article 6, § 1er, VI, alinéa 1er, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 a bien laissé à l'autorité fédérale le pouvoir de mener - fût-ce en concertation avec les régions - une politique de promotion des débouchés et des exportations.

Le Conseil des ministres fait également remarquer que l'article 5 de la loi du 24 juin 1997 correspond quasi intégralement à la proposition de texte formulée par le chef de cabinet du ministre-président du Gouvernement flamand à la suite de la concertation avec les cabinets des ministres-présidents.

Le Gouvernement flamand reconnaît qu'il existe des ressemblances entre la proposition de texte et la nouvelle définition des tâches de l'O.B.C.E. mais souligne en même temps les différences et fait observer que l'auteur de la proposition de texte a formulé explicitement une réserve « lors du commentaire de cet article, parce que celui-ci n'établit pas suffisamment clairement que le droit d'initiative de l'O.B.C.E. en matière d'actions de promotion est limité par les initiatives des régions ». Il est difficile d'y voir le « haut degré de consensus » dont parle le Conseil des ministres.

Quant au deuxième moyen

A.2.1. Ce moyen, qui est subsidiaire par rapport au premier, est pris de la violation de l'article 6, § 1er, VI, alinéa 1er, 3°, *littera c*), de la loi spéciale du 8 août 1980.

Même dans le cas où la Cour estimerait que la loi critiquée constitue une mesure de « promotion » des débouchés et des exportations au sens de l'article précité, *quod non*, il faut constater, selon le Gouvernement flamand, qu'il n'a pas été satisfait à la condition de concertation imposée par cet article.

Le Gouvernement flamand fait observer que le comité de concertation s'est penché sur cette question suite à une motion du Conseil flamand. Or, dit le Gouvernement flamand, l'obligation de concertation à laquelle est soumise la compétence fédérale implique nécessairement que c'est à l'autorité fédérale qu'il appartient d'organiser formellement une concertation, ce qui, explique-t-il encore, doit en outre se faire avant l'introduction d'un projet, si l'on veut que la notion de « concertation » ne soit pas vidée de son sens.

A.2.2. Selon le Conseil des ministres, l'obligation de concertation implique en premier lieu qu'il soit procédé à un échange de vues, afin que chaque autorité tienne compte du point de vue de l'autre. L'autorité qui décide conserve toutefois sa totale liberté d'action.

Le Conseil des ministres souligne que les lois de réformes institutionnelles ne contiennent pas de dispositions qui prescrivent une procédure de concertation. Il existe bien des protocoles réglant les différentes formes de collaboration, mais ceux-ci ne sont pas opposables en droit.

Selon le Conseil des ministres, une concertation avec les régions a bien eu lieu : le projet a été soumis aux cabinets des ministres-présidents, qui ont pu formuler des observations et des suggestions; le projet a été adapté sur plusieurs points, compte tenu de ces commentaires; il ressort de la correspondance échangée entre le chef de cabinet du ministre-président de la Communauté flamande et le chef de cabinet du ministre du Commerce extérieur qu'il n'y a pas eu seulement une concertation par écrit mais que des discussions orales ont également eu lieu.

A.2.3. Le Gouvernement flamand reconnaît que des contacts informels ont eu lieu entre les collaborateurs des deux cabinets précités mais soutient que par ces contacts il n'a pas été satisfait à l'obligation de concertation prescrite par l'article 6, § 1er, VI, alinéa 1er, 3°, *littera c*), de la loi spéciale : tout d'abord, l'échange de vues n'a pas porté sur un avant-projet de loi approuvé par le Conseil des ministres fédéral, mais sur de simples documents de travail de collaborateurs du cabinet; le Conseil des ministres a demandé l'avis du Conseil d'Etat sur un avant-projet qui s'écarte des documents de travail précités; cet avant-projet n'a jamais été transmis au Gouvernement flamand ou au cabinet du ministre-président; dire dans l'exposé des motifs que le texte a été modifié pour tenir compte de l'avis du Conseil d'Etat et ceci après une nouvelle concertation avec les régions travestit la réalité, à moins qu'une conversation téléphonique du 8 mars 1996 doive être considérée comme tenant lieu de concertation, ce qui est inadmissible.

Le Gouvernement flamand fait également valoir que le Conseil des ministres reste en défaut de fournir la preuve de la concertation avec les autres régions et précise qu'il n'y a concertation que lorsque celle-ci a lieu entre les gouvernements respectifs, du moins entre les ministres compétents, et non entre les cabinets ou les collaborateurs des cabinets.

Selon le Gouvernement flamand, le protocole « réglant les différentes formes de collaboration entre le Gouvernement fédéral et les Gouvernements des communautés et des régions » (*Moniteur belge*, 5 octobre 1995) doit au moins être considéré comme une convention entre les gouvernements concernés quant à l'interprétation de la notion de « concertation ». La procédure fixée à l'article 2 de ce protocole - en particulier la communication, en temps utile, avant la décision, de tous les documents nécessaires - n'a pas été respectée, alors que seule cette manière de procéder répond, selon le Gouvernement flamand, à la définition de la concertation donnée par la Cour.

Quant au troisième moyen

A.3.1. Dans ce moyen, dirigé contre les articles 6 et 10 de la loi du 24 juin 1997, est alléguée la violation de l'article 92*ter*, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et, accessoirement, des articles 10 et 11 de la Constitution, considérés tant pour eux-mêmes qu'en combinaison avec la disposition précitée de la loi spéciale, en ce que les articles litigieux règlent la représentation des régions dans les organes de l'O.B.C.E. sans l'accord exigé.

Le Gouvernement flamand cite l'avis du Conseil d'Etat dans lequel il est dit que tant l'intervention du Roi que l'accord des régions sont nécessaires.

Selon le Gouvernement flamand, le fait de régler la représentation des régions au sein de l'O.B.C.E. par une loi en lieu et place d'un arrêté délibéré en Conseil des ministres, comme l'exige l'article 92ter de la loi spéciale, et a *fortiori* sans l'accord des régions, constitue en tout état de cause un traitement inégal injustifié par rapport aux cas dans lesquels ce droit des régions n'a pas été bafoué.

A.3.2. Le Conseil des ministres répond que l'affirmation du Gouvernement flamand est trompeuse en ce qu'elle cite exclusivement l'avis du Conseil d'Etat du 12 février 1996. Le Conseil des ministres fait observer que cet avis concernait l'avant-projet originaire, qui imposait unilatéralement la collaboration des gouvernements de région dans les organes de l'O.B.C.E.

En raison de cette critique, le projet a par la suite été conçu de telle sorte que les régions disposent de la faculté de se faire représenter à l'O.B.C.E., sans y être obligées. Etant donné qu'il n'existait plus d'obligation imposée unilatéralement, il pouvait être renoncé à l'application de la procédure de l'article 92*ter*, alinéa 1er, de la loi spéciale au niveau de la loi, juge le Conseil des ministres.

Le Conseil des ministres fait observer que le Conseil d'Etat s'est ensuite penché sur le texte modifié du projet, suite à un amendement visant à adapter la représentation des différentes régions, pour ce qui concerne le secteur privé, afin de tenir compte de la part de chacune dans les exportations. Le Conseil d'Etat a considéré à cette occasion qu'il n'y avait pas d'objection à la non-application de la procédure de l'article 92*ter*, alinéa 1er, de la loi spéciale, pour autant que la représentation des régions au sein des organes de l'O.B.C.E. soit conçue comme une faculté et soit conçue sur la base de la règle de la parité.

A.3.3. Le Gouvernement flamand réplique que le moyen n'est pas pris de la violation d'un avis du Conseil d'Etat et qu'on n'aperçoit pas en quoi l'article 92*ter*, alinéa 1er, de la loi spéciale ne serait pas applicable à la représentation prétendument facultative dans les instances fédérales, *a fortiori* lorsque les délégations des entités fédérées seraient d'une importance égale, dès lors que l'article ne fait aucune distinction à ce sujet.

Selon le Gouvernement flamand, le Conseil d'Etat n'a pas dit, dans son second avis, que l'article 92*ter* précité n'était pas applicable mais, au contraire, que cet article n'a pas été appliqué, de sorte que cet avis ne fournit aucun argument de nature à énerver le moyen.

Pour le surplus, le Gouvernement flamand constate que le Conseil des ministres ne se défend pas d'avoir violé la prérogative royale établie par l'article 92*ter*, alinéa 1er, de la loi spéciale.

A.4. Le Gouvernement wallon a introduit un mémoire dans lequel il déclare s'en remettre à la sagesse de la Cour.

- B -

Quant aux premier et deuxième moyens

B.1. Dans ces moyens, le Gouvernement flamand dénonce la violation de l'article 39 de la Constitution et de l'article 6, § 1er, VI, alinéa 1er, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (premier moyen) et en particulier du *littera c)* de cet article (deuxième moyen). Ces moyens, dirigés contre l'ensemble des dispositions attaquées, sont examinés conjointement.

B.2.1. L'article 6, § 1er, VI, alinéa 1er, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tel qu'il a été modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, dispose :

« Les matières visées à l'article 107*quater* [actuellement l'article 39] de la Constitution sont :

[...]

VI. En ce qui concerne l'économie :

[...]

3° La politique des débouchés et des exportations, sans préjudice de la compétence fédérale :

a) d'octroyer des garanties contre les risques à l'exportation, à l'importation et à l'investissement;

b) de mener une politique de coordination et de coopération;

c) de mener une politique de promotion en concertation avec les Régions et, par souci d'efficacité maximale, de préférence par le biais d'accords de coopération visés à l'article 92*bis*, § 1er, avec une ou plusieurs Régions ».

B.2.2. Il ressort des travaux préparatoires de la loi spéciale du 16 juillet 1993 que par l'octroi de garanties contre les risques à l'exportation, à l'importation et à l'investissement, l'on entend les activités de l'Office national du ducroire, de Creditexport et de Copromex et que cette compétence n'est pas réservée exclusivement à l'autorité fédérale : les régions disposent de la compétence parallèle pour octroyer des garanties analogues au moyen de fonds propres (*Doc. parl.*, Sénat, 1992-1993, n° 558-1, p. 23, et n° 558-5, pp. 68, 143 et 153-154).

Il en ressort également que la compétence fédérale en matière de coordination et de coopération implique « que l'Office belge du Commerce extérieur assure la gestion d'un fichier central de données et d'informations. Pour des raisons d'ordre fonctionnel et budgétaire, il est opportun de ne gérer qu'une seule banque de données centrale (fédérale) pour la collecte, le traitement et la distribution de données et d'informations relatives aux marchés étrangers (législations commerciales, réglementations en matière de douanes, normes, statistiques commerciales, propositions commerciales, adjudications, projets importants entre autres), étant entendu et à condition que les instances régionales (sans qu'elles doivent payer une indemnité à cet effet), les entreprises exportatrices et les postes diplomatiques et consulaires belges à l'étranger aient un accès direct à cette banque de données » (*ibid.*, n° 558-1, p. 24).

En ce qui concerne la politique fédérale de promotion dans le cadre de la politique des débouchés et des exportations, l'autorité fédérale « peut prendre des initiatives de promotion, en concertation avec les Régions et, en vue d'une efficacité maximale, de préférence par le biais des accords de coopération visés à l'article 92*bis*, § 1er, conclus avec une ou plusieurs Régions. [...] Afin de promouvoir l'efficacité et la coopération, l'association des Régions à la gestion de l'Office belge du Commerce extérieur sera renforcée » (*ibid.*, pp. 24-25).

B.3. La loi entreprise du 24 juin 1997 a pour objet d'adapter l'organisation de l'Office belge du commerce extérieur (O.B.C.E.) au « nouveau contexte de coopération avec les Régions » par suite du transfert, opéré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, de la compétence en matière de politique des débouchés et des exportations aux régions, « en conservant au pouvoir fédéral certaines compétences en matière de promotion, de coopération et de coordination » (*Doc. parl.*, Chambre, 1995-1996, n° 535/1, p. 2, et n° 535/3, p. 2).

B.4. Les articles 1er et 2 de la loi contiennent des dispositions liminaires.

L'article 3 modifie la terminologie néerlandaise du texte de la loi : les mots « Raad van Beheer » sont remplacés par les mots « Raad van Bestuur ».

L'article 4 dispose que le siège de l'O.B.C.E. est établi dans une des communes de l'arrondissement administratif de « Bruxelles-Capitale ». Selon les travaux préparatoires de cette disposition, il n'est plus nécessaire, eu égard à la nouvelle répartition des compétences, de disposer de services décentralisés (*Doc. parl.*, Chambre, 1995-1996, n° 535/1, p. 2).

L'article 5 de la loi entreprise remplace l'article 2 de la loi du 16 juillet 1948 par ce qui suit :

« L'Office belge du Commerce extérieur a pour objet de contribuer au développement du commerce belge avec l'étranger. Il exerce cette mission conformément aux directives du Ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses attributions et dans le cadre de la politique commerciale des autorités fédérale et régionales compétentes. A cet effet l'Office agit en concertation et en coordination avec les autorités régionales compétentes et en fonction des besoins des milieux économiques particulièrement intéressés au commerce extérieur.

Dans l'exercice de sa tâche, l'Office est chargé d'une mission d'étude, de documentation et d'information au service du commerce extérieur et il mène une politique de promotion, en concertation avec les Régions. Il peut prêter également son concours en vue de faciliter le règlement amiable de différends commerciaux d'ordre privé. »

Les articles 6 et suivants de la loi entreprise portent sur l'organisation et le fonctionnement de l'O.B.C.E.

Les dispositions attaquées concernent des matières que l'article 6, § 1er, VI, alinéa 1er, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 laisse à la compétence de l'autorité fédérale.

B.5. Le Gouvernement flamand estime toutefois que l'ensemble des dispositions contestées ne pouvait être adopté sans recourir à la concertation visée au susdit *littera c*).

Dès lors que l'article précité ne prévoit la concertation avec les régions qu'au *littera c*), qui concerne la « politique de promotion », cette obligation de concertation ne porte pas sur l'ensemble des matières visées au 3° de la disposition susmentionnée. Sans doute l'alinéa 2 de l'article 5 de la loi entreprise charge-t-il l'Office de mener « une politique de promotion, en concertation avec les Régions ». Toutefois, cette disposition ne met pas en oeuvre une telle politique mais désigne un instrument qui doit permettre notamment de la mettre en oeuvre. La désignation de cet instrument ne nécessite pas la concertation visée au *littera c*). C'est au stade de la concrétisation de la politique fédérale en matière de débouchés et d'exportations que cette concertation a lieu.

B.6. Les premier et deuxième moyens ne sont pas fondés.

Quant au troisième moyen

B.7. Le moyen, qui est dirigé contre les articles 6 et 10 de la loi du 24 juin 1997, est pris de la violation de l'article 92*ter*, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980. Est en outre invoquée la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison ou non avec la disposition précitée de la loi spéciale.

B.8. L'article 6 de la loi entreprise dispose :

« L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

″Art. 3. L'Office est géré par un Conseil d'Administration composé de vingt-quatre membres.

L'autorité fédérale y est représentée par six membres nommés par le Roi, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses attributions. Parmi ces membres, trois sont d'expression française et trois d'expression néerlandaise.

Les autorités régionales ont la faculté de se faire représenter par six membres nommés par le Roi. Deux membres peuvent être proposés par le Gouvernement de la Région wallonne, deux par le Gouvernement flamand et deux par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dont, pour ces derniers, l'un est d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise.

Le secteur privé est représenté par douze membres, nommés par le Roi, sur proposition du Ministre qui a le commerce extérieur dans ses attributions. Quatre membres, dont deux d'expression française et deux d'expression néerlandaise, sont nommés sur base d'une liste de huit candidats proposés par les organisations fédérales représentatives des employeurs. Deux membres, l'un d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise, sont nommés sur base d'une liste de quatre candidats proposés par les organisations représentatives des travailleurs. Les Ministres régionaux qui ont le Commerce extérieur dans leurs attributions ont la faculté de proposer six membres à la nomination : deux sur proposition du Ministre du Gouvernement flamand, deux sur proposition du Ministre du Gouvernement de la Région wallonne et deux, dont l'un d'expression néerlandaise et l'autre d'expression française, sur proposition du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Les Ministres régionaux font alors leurs propositions sur base de listes comprenant chacune quatre candidats présentés par les organisations régionales représentatives des employeurs.

Les membres du Conseil d'Administration qui représentent le secteur privé sont nommés pour un terme de quatre ans. Leur mandat est renouvelable.

La durée du mandat des membres qui représentent l'autorité fédérale et les autorités régionales est liée à la durée de leurs gouvernements respectifs. Toutefois, les administrateurs exercent leur mandat jusqu'à ce que leur remplacement soit effectif.

Le Président est nommé par le Roi sur proposition du Ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses attributions parmi les membres fédéraux du Conseil. En outre, le Conseil élit en son sein deux Vice-Présidents.″ »

L'article 10 de cette loi dispose :

« L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

″Art. 9. Un Comité de Coordination instruit les affaires à soumettre au Conseil d'Administration, assure leur suivi ainsi que la coordination de la promotion du commerce extérieur entre les services fédéral et régionaux. Il exerce ses activités dans le cadre des orientations générales définies par le Conseil d'Administration.

Le Comité de Coordination est composé :

- du Directeur général de l'Office, de l'Administrateur-Directeur général des Relations économiques extérieures et d'un délégué du Gouvernement fédéral nommé sur proposition du Ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses attributions, en tant que représentants de l'autorité fédérale;

- si le Gouvernement de la Région concernée en décide ainsi, du fonctionnaire dirigeant de l'Agence wallonne à l'Exportation, du Vlaamse Dienst voor de Buitenlandse Handel et du Service du Commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale, en tant que représentants des autorités régionales siégeant au Conseil d'Administration;

- de six membres nommés par le Conseil d'Administration parmi les représentants du secteur privé qui siègent en son sein. Parmi ces six membres, trois sont choisis parmi les membres nommés sur proposition des organisations fédérales représentatives des employeurs. Les trois autres membres sont choisis parmi les membres nommés sur proposition de chacun des Ministres régionaux.

Le Comité élit en son sein un président et un vice-président. Il se réunit au moins dix fois par an. Néanmoins, le président, et à son défaut le vice-président, peut le convoquer à tout moment, soit à son initiative, soit sur demande d'au moins trois de ses membres.″ »

B.9. L'alinéa 1er de l'article 92*ter* de la loi spéciale du 8 août 1980 énonce :

« Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris de l'accord des Gouvernements compétents, la représentation des Communautés et des Régions, selon le cas, dans les organes de gestion ou de décision des institutions et organismes nationaux, notamment consultatifs et de contrôle, qu'Il désigne. »

B.10. Sans qu'il soit nécessaire de se prononcer sur l'applicabilité de l'article 92*ter*, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 en l'absence de la désignation par le Roi, requise par cette disposition, *in fine*, des institutions et des organismes fédéraux au sein desquels la représentation des communautés et des régions doit être réglée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres avec l'accord des gouvernements compétents, il suffit de constater que cette disposition a été insérée dans la loi spéciale du 8 août 1980 dans le but d'organiser une participation obligatoire des communautés et des régions aux organes concernés, et non pour mettre en oeuvre les procédés facultatifs de participation.

En l'espèce, contrairement à l'avant-projet de loi qui obligeait les régions à participer à la constitution des organes de l'O.B.C.E., le texte adopté rend cette participation facultative. Il n'était donc pas nécessaire de recourir aux procédés visés par l'article 92*ter*, alinéa 1er, de la loi spéciale.

En tant que le moyen a trait à la violation de l'article 92*ter* de la loi spéciale du 8 août 1980, il n'est pas fondé.

B.11. La partie requérante soutient que la violation de l'article 92ter de la loi spéciale du 8 août 1980 constitue « donc aussi une violation du principe d'égalité ».

Dès lors que l'article 92*ter* n'est pas violé, le moyen en cette branche manque en droit.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 10 février 1999.

Le greffier, Le président,

L. Potoms. L. De Grève.

SCHIEDSHOF

D. 99 — 522 [C − 99/21059]

Urteil Nr. 15/99 vom 10. Februar 1999

Geschäftsverzeichnisnummer 1285

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 24. Juni 1997 zur Abänderung des Gesetzes vom 16. Juli 1948 zur Gründung des Belgischen Außenhandelsamtes, erhoben von der Flämischen Regierung.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden L. De Grève und M. Melchior, und den Richtern H. Boel, L. François, P. Martens, J. Delruelle, G. De Baets, E. Cerexhe, H. Coremans, A. Arts, R. Henneuse und M. Bossuyt, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden L. De Grève,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 30. Januar 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 2. Februar 1998 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Flämische Regierung, Martelaarsplein 19, 1000 Brüssel, Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 24. Juni 1997 zur Abänderung des Gesetzes vom 16. Juli 1948 zur Gründung des Belgischen Außenhandelsamtes (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Juli 1997).

II. *Verfahren*

Durch Anordnung vom 2. Februar 1998 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 26. Februar 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 11. März 1998.

Schriftsätze wurden eingereicht von

- dem Ministerrat, Wetstraat 16, 1000 Brüssel, mit am 9. April 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- der Wallonischen Regierung, rue Mazy 25-27, 5100 Namur, mit am 14. April 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 8. Juni 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die Flämische Regierung hat mit am 9. Juli 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Erwiderungsschriftsatz eingereicht.

Durch Anordnungen vom 30. Juni 1998 und 16. Dezember 1998 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 30. Januar 1999 bzw. 30. Juli 1999 verlängert.

Durch Anordnung vom 18. November 1998 hat der Vorsitzende L. De Grève die Rechtssache dem vollzählig tagenden Hof vorgelegt.

Durch Anordnung vom selben Tag hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 16. Dezember 1998 anberaumt, nachdem die Parteien aufgefordert wurden, sich auf der Sitzung zu der Art und Form der Kontakte zwischen der Föderalbehörde und den jeweiligen Regionen im Rahmen der Konzertierung, die anläßlich der Entstehung des angefochtenen Gesetzes stattgefunden hätte, zu äußern.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 19. November 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 16. Dezember 1998

- erschienen

. RA P. Van Orshoven, in Brüssel zugelassen, für die Flämische Regierung,

. RA P. Peeters, in Brüssel zugelassen, für den Ministerrat,

. RA V. Thiry, in Lüttich zugelassen, für die Wallonische Regierung,

- haben die referierenden Richter A. Arts und J. Delruelle Bericht erstattet,

- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

- wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. *In rechtlicher Beziehung*

- A -

Hinsichtlich des ersten Klagegrunds

A.1.1. Die Flämische Regierung beantragt die Nichtigerklärung des gesamten Gesetzes vom 24. Juni 1997 und bringt dazu drei Klagegründe vor.

Im ersten Klagegrund wird geltend gemacht, daß das angefochtene Gesetz gegen Artikel 39 der Verfassung und Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen verstoße.

Diese Bestimmung des Sondergesetzes begründe die ausschließliche Zuständigkeit der Regionen für die Absatz- und Ausfuhrpolitik. Die Föderalbehörde sei zwar weiterhin zuständig für die Gewährung von Garantien und für eine Politik der Koordinierung, Zusammenarbeit und Förderung, aber - so die Flämische Regierung - der Gesetzgeber habe diese Zuständigkeiten überschritten.

A.1.2. Der Ministerrat bringt vor, daß aus den Vorarbeiten zum Sondergesetz hervorgehe, daß das Belgische Außenhandelsamt als föderale Einrichtung tatsächlich zu dem föderal gebliebenen Kompetenzbereich bezüglich der Absatz- und Ausfuhrpolitik gehöre und der Gesetzgeber somit zuständig gewesen sei, diese föderale Einrichtung zu reorganisieren.

Die Flämische Regierung räumt ein, der Gesetzgeber sei berechtigt gewesen, das Belgische Außenhandelsamt zu reorganisieren, aber er sei nicht berechtigt gewesen, diesem Amt einen Auftrag zu erteilen, der über den Rahmen der föderalen Restkompetenzen hinausgehe. Auch die bloße Bestätigung des früheren Aufgabenbereichs wäre unzulässig gewesen.

A.1.3. Die Flämische Regierung behauptet, das angefochtene Gesetz könne sich nicht auf eine der der Föderalbehörde noch vorbehaltenen Zuständigkeiten stützen.

Das Gesetz habe nichts mit der Gewährung von «Garantien gegen Export-, Import- und Investitionsrisiken» im Sinne von Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe *a)* des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen zu tun, denn damit seien die Tätigkeiten des Nationalen Delkredereamtes, von Creditexport und Copromex gemeint.

Das angefochtene Gesetz betreffe genausowenig die «Koordinierung und Zusammenarbeit» im Sinne von Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe *b)* des Sondergesetzes. Die Koordinierung beschränke sich auf die gegenseitige Abstimmung der Art und Weise, wie die Absatz- und Ausfuhrpolitik geführt werde, und könne keine inhaltliche Tragweite haben; die Zusammenarbeit könne nur schwerlich einseitig auferlegt werden, sondern müsse aufgrund der Gleichberechtigung vereinbart werden, weshalb ein föderales Gesetz nicht geeignet sei, eine Zusammenarbeitsmaßnahme zu ergreifen, es sei denn mit der Zustimmung der Regionen, die im vorliegenden Fall nicht vorhanden sei.

Schließlich sei das angefochtene Gesetz genausowenig eine Maßnahme zur «Förderung» des Absatzes und der Ausfuhr im Sinne von Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe *c)* des Sondergesetzes, da von der dazu durch diese Bestimmung vorgeschriebenen «Konzertierung mit den Regionen» nicht die Rede gewesen sei. Die Hinzufügung in diesem Artikel, der zufolge die Förderungspolitik «vorzugsweise durch Zusammenarbeitsabkommen im Sinne von Artikel 92*bis* § 1 mit einer oder mehreren Regionen» geführt werden müsse, setze - so die Flämische Regierung - voraus, daß die Föderalbehörde den Regionen wenigstens vorschlagen müsse, ein Zusammenarbeitsabkommen über die ins Auge gefaßte Maßnahme zu schließen, was im vorliegenden Fall nicht geschehen sei.

A.1.4. Der Ministerrat bringt vor, daß die Flämische Regierung nicht angebe, in welchem Sinne die Umschreibung des Auftrags des Belgischen Außenhandelsamtes die föderale Zuständigkeit überschreiten würde, und daß der Auftrag, so wie er im neuen Artikel 2 des Gesetzes vom 16. Juli 1948 definiert worden sei, nur eine Paraphrase der föderal gebliebenen Zuständigkeiten darstelle.

Die Flämische Regierung erwidert, daß in der Klageschrift klar genug dargelegt worden sei, in welcher Hinsicht gegen Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 verstoßen worden sei, und daß aus dem Vergleich dieser Bestimmung mit der neuen Tätigkeitsbeschreibung des Belgischen Außenhandelsamtes nur abgeleitet werden könne, daß der neue Auftrag, auch wenn er die föderale Zuständigkeit umfassen würde, ganz bestimmt über diesen Rahmen hinausgehe.

A.1.5. Der Ministerrat behauptet, daß durch Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 der Föderalbehörde tatsächlich die Zuständigkeit überlassen worden sei, - und sei es in Konzertierung mit der Regionen - eine Politik zur Förderung des Absatzes und der Ausfuhr zu führen.

Der Ministerrat macht auch geltend, daß Artikel 5 des Gesetzes vom 24. Juni 1997 nahezu vollständig dem Textvorschlag entspreche, der anläßlich der Konzertierung mit den Kabinetten der Ministerpräsidenten vom Kabinettschef des Ministerpräsidenten der Flämischen Regierung formuliert worden sei.

Die Flämische Regierung räumt ein, daß es zwischen dem Textvorschlag und der neuen Zuständigkeitsumschreibung des Belgischen Außenhandelsamtes Ähnlichkeiten gebe, aber sie weist auch auf die Unterschiede hin und macht geltend, daß der Verfasser des Textvorschlags einen ausdrücklichen Vorbehalt gemacht habe «hinsichtlich des Kommentars zu diesem Artikel, weil dieser ungenügend deutlich macht, daß das Initiativrecht des Belgischen Außenhandelsamtes im Bereich der Förderungsaktionen durch Initiativen der Regionen eingeschränkt wird». Darin könne schwerlich der «weitgehende Konsens» liegen, der vom Ministerrat angeführt werde.

Hinsichtlich des zweiten Klagegrunds

A.2.1. In diesem Klagegrund, der dem ersten Klagegrund untergeordnet ist, wird eine Verletzung von Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe *c)* des Sondergesetzes vom 8. August 1980 geltend gemacht.

Wenn der Hof annehmen sollte, daß das angefochtene Gesetz eine Maßnahme zur «Förderung» des Absatzes und der Ausfuhr im Sinne des vorgenannten Artikels sei, *quod non*, so müsse - nach Ansicht der Flämischen Regierung - immerhin festgestellt werden, daß dem durch diese Bestimmung auferlegten Erfordernis der Konzertierung nicht entsprochen worden sei.

Die Flämische Regierung weist darauf hin, daß der Konzertierungsausschuß sich anläßlich eines Antrags des Flämischen Rates mit der Angelegenheit befaßt habe. Allerdings setze das Konzertierungserfordernis, durch welches die föderale Zuständigkeit bedingt sei, notwendigerweise voraus, daß eben die Föderalbehörde die ausdrückliche Konzertierung organisieren müsse, was außerdem vor der Einreichung des Entwurfs geschehen müsse, weil der Begriff der «Konzertierung» sonst völlig ausgehöhlt werde.

A.2.2. Der Ministerrat bringt vor, daß das Konzertierungserfordernis an erster Stelle voraussetze, daß ein Gedankenaustausch zustande gebracht werde, damit die eine Behörde den Standpunkt der anderen Behörde berücksichtige. Die Behörde, die die Entscheidung treffe, behalte allerdings ihre völlige Handlungsfreiheit bei.

Die Gesetze zur Reform der Institutionen würden keine Bestimmungen enthalten, die ein Konzertierungsverfahren vorschreiben würden. Es gebe zwar Protokolle zur Regelung der verschiedenen Formen der Mitwirkung, aber diese seien nicht rechtlich erzwingbar.

Der Ministerrat behauptet, es habe tatsächlich eine Konzertierung mit den Regionen stattgefunden, denn der Entwurf sei den Kabinetten der Ministerpräsidenten vorgelegt worden, die Bemerkungen und Anregungen hätten formulieren können; der Entwurf sei in mehreren Punkten angepaßt worden, und zwar unter Berücksichtigung dieser Bemerkungen; aus dem Schriftwechsel zwischen dem Kabinettschef des Ministerpräsidenten der Flämischen Gemeinschaft und dem Kabinettschef des Ministers für Außenhandel gehe hervor, daß nicht nur eine schriftliche Konzertierung, sondern auch mündliche Besprechungen stattgefunden hätten.

A.2.3. Die Flämische Regierung räumt ein, daß es nicht formelle Kontakte zwischen Mitarbeitern der beiden vorgenannten Kabinette gegeben habe, behauptet aber, daß durch diese Kontakte nicht dem durch Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe *c)* des Sondergesetzes vorgeschriebenen Konzertierungserfordernis entsprochen worden sei, denn an erster Stelle habe sich der Gedankenaustausch nicht auf einen vom föderalen Ministerrat genehmigten Gesetzesvorentwurf bezogen, sondern lediglich auf Arbeitsdokumente von Kabinettsmitarbeitern; der Ministerrat habe den Staatsrat um ein Gutachten zu einem Vorentwurf gebeten, der von den vorgenannten Arbeitsdokumenten abweiche; dieser Vorentwurf sei niemals der Flämischen Regierung oder dem Kabinett des Ministerpräsidenten übermittelt worden; der in der Begründung enthaltene Hinweis darauf, daß der Text abgeändert worden sei, damit dem Gutachten des Staatsrats Rechnung getragen werde, und zwar nach erneuter Konzertierung mit den Regionen, entspreche nicht der Wahrheit, es sei denn, ein Telefongespräch vom 8. März 1996 würde als Konzertierung gelten, was unzulässig sei.

Die Flämische Regierung bringt auch vor, daß der Ministerrat die Konzertierung mit den anderen Regionen nicht unter Beweis stelle, und präzisiert, daß von einer Konzertierung nur dann die Rede sein könne, wenn diese zwischen den jeweiligen Regierungen erfolge, wenigstens zwischen den zuständigen Ministern, und nicht zwischen Kabinetten oder Kabinettsmitarbeitern.

Die Flämische Regierung macht geltend, daß das Protokoll «zur Regelung der verschiedenen Formen der Mitwirkung zwischen der Föderalregierung und den Gemeinschafts- und Regionalregierungen» (*Belgisches Staatsblatt* vom 5. Oktober 1995) mindestens als eine Vereinbarung zwischen den betroffenen Regierungen bezüglich ihrer Interpretation des Begriffs der «Konzertierung» zu betrachten sei. Das in Artikel 2 des Protokolls vorgesehene Verfahren - insbesondere die rechtzeitige, vor der Beschlußfassung erfolgte Übermittlung aller zweckdienlichen Schriftstücke - sei nicht beachtet worden, während nur eine solche Arbeitsweise der vom Hof vermittelten Definition der Konzertierung entspreche.

Hinsichtlich des dritten Klagegrunds

A.3.1. In diesem Klagegrund, der sich gegen die Artikel 6 und 10 des Gesetzes vom 24. Juni 1997 richtet, wird ein Verstoß gegen Artikel 92*ter* Absatz 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen geltend gemacht, und zusätzlich gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, sowohl an sich als auch in Verbindung mit der vorgenannten Bestimmung des Sondergesetzes, indem vorgebracht wird, daß in den angefochtenen Artikeln die Vertretung der Regionen in den Organen des Belgischen Außenhandelsamtes ohne die erforderliche Übereinstimmung geregelt worden sei.

Die Flämische Regierung zitiert das Gutachten des Staatsrats, in dem es heiße, daß sowohl die Intervention des Königs als auch die Genehmigung durch die Regionen erforderlich sei.

Die Flämische Regierung macht geltend, daß das Regeln der Vertretung der Regionen im Belgischen Außenhandelsamt durch Gesetz und nicht durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß, so wie dieses Erfordernis in Artikel 92*ter* des Sondergesetzes vorgesehen sei, *a fortiori* ohne die Zustimmung der Regionen, auf jeden Fall eine ungerechtfertigte Behandlungsungleichheit gegenüber jenen Fällen darstelle, in denen dieses Anrecht der Regionen nicht mit Füßen getreten worden sei.

A.3.2. Der Ministerrat erwidert, daß die Ausführungen der Flämischen Regierung irreführend seien, wenn lediglich das Gutachten des Staatsrats vom 12. Februar 1996 zitiert werde. Der Ministerrat weist darauf hin, daß sich das Gutachten auf den ursprünglichen Vorentwurf bezogen habe, in dem die Mitwirkung der Regionalregierungen in den Organen des Belgischen Außenhandelsamtes einseitig auferlegt worden sei.

Wegen dieser Kritik sei der Entwurf nachher so aufgefaßt worden, daß die Regionen über die Möglichkeit hätten verfügen können, sich im Belgischen Außenhandelsamt vertreten zu lassen, ohne dazu verpflichtet zu sein. Da es nicht länger eine einseitig auferlegte Verpflichtung gegeben habe, habe das Verfahren nach Artikel 92*ter* Absatz 1 des Sondergesetzes - so der Ministerrat - auf der Ebene des Gesetzes ausgeklammert werden können.

Der Ministerrat betont, daß der Staatsrat sich nachher mit dem angepaßten Text des Entwurfes befaßt habe, und zwar anläßlich eines Änderungsantrags, der darauf abgezielt habe, die Vertretung anzupassen, damit für den Privatsektor die jeweiligen Anteile der Regionen berücksichtigt würden. Der Staatsrat habe damals die Ansicht vertreten, daß es keine Bedenken gegen die Nichtanwendung des Verfahrens nach Artikel 92*ter* Absatz 1 des Sondergesetzes gebe, soweit die Vertretung der Regionen innerhalb der Organe des Belgischen Außenhandelsamtes als eine Möglichkeit und aufgrund der Paritätsregel konzipiert worden sei.

A.3.3. Die Flämische Regierung erwidert, daß der Klagegrund nicht von der Verletzung eines Gutachtens des Staatsrats ausgehe und daß nicht einzusehen sei, weshalb Artikel 92*ter* Absatz 1 des Sondergesetzes nicht auf die sogenannte fakultative Vertretung in föderalen Einrichtungen anwendbar wäre, geschweige denn, wenn die Delegationen der Teilentitäten gleichbedeutend wären, da dieser Artikel diesbezüglich gar keinen Unterschied mache.

Die Flämische Regierung vertritt die Ansicht, daß der Staatsrat im zweiten Gutachten nicht auf Nichtanwendbarkeit des vorgenannten Artikels 92*ter* erkannt, sondern im Gegenteil festgestellt habe, daß der Artikel nicht angewandt worden sei, weshalb aus dem Gutachten keinerlei Argumente abgeleitet werden könnten, um den Klagegrund zu entkräften.

Im übrigen sei - nach Ansicht der Flämischen Regierung - festzustellen, daß der Ministerrat keinerlei Verteidigungsmittel hinsichtlich der Mißachtung des durch Artikel 92*ter* Absatz 1 des Sondergesetzes begründeten Vorrechts des Königs vorbringe.

A.4. Die Wallonische Regierung hat einen Schriftsatz eingereicht, in dem sie erklärt, sich nach dem Ermessen des Hofes zu richten.

- B -

Hinsichtlich des ersten und zweiten Klagegrunds

B.1. In diesen Klagegründen macht die Flämische Regierung die Verletzung von Artikel 39 der Verfassung sowie von Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen (erster Klagegrund) und insbesondere von Buchstabe *c)* des vorgenannten Artikels (zweiter Klagegrund) geltend. Diese gegen die Gesamtheit der angefochtenen Bestimmungen gerichteten Klagegründe werden zusammen geprüft.

B.2.1. Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen in der durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung bestimmt folgendes:

«Die Angelegenheiten, auf die sich Artikel 107*quater* der Verfassung [jetzt Artikel 39] bezieht, sind:

[...]

VI. Was die Wirtschaftspolitik betrifft:

[...]

3. Die Absatz- und Ausfuhrpolitik, unbeschadet der föderalen Zuständigkeit für

a) die Erteilung von Garantien gegen Export-, Import- und Investitionsrisiken;

b) das Führen einer Politik der Koordinierung und Zusammenarbeit;

c) das Führen einer Politik der Förderung in Konzertierung mit den Regionen und - im Hinblick auf ein Höchstmaß an Zweckmäßigkeit - vorzugsweise durch Zusammenarbeitsabkommen im Sinne von Artikel 92*bis* § 1 mit einer oder mehreren Regionen».

B.2.2. Aus den Vorarbeiten zum Sondergesetz vom 16. Juli 1993 geht hervor, daß mit der Erteilung von Garantien gegen Export-, Import- und Investitionsrisiken die Tätigkeiten des Nationalen Delkredereamtes und von Creditexport und Copromex gemeint sind und diese Zuständigkeit nicht ausschließlich der Föderalbehörde vorbehalten ist, denn die Regionen sind parallel dafür zuständig, mit eigenen Mitteln ähnliche Garantien zu erteilen (*Parl. Dok.*, Senat, 1992-1993, Nr. 558-1, S. 23 und Nr. 558-5, SS. 68, 143 und 153-154).

Aus diesen Vorarbeiten geht ebenfalls hervor, daß die föderale Zuständigkeit für Koordinierung und Zusammenarbeit voraussetzt, «daß das Belgische Außenhandelsamt für eine Zentraldatei zuständig ist. Aus funktionellen und haushaltsmäßigen Gründen ist es angebracht, daß nur eine einzige zentrale (föderale) Datenbank für das Sammeln, Verarbeiten und Verteilen von Daten und Informationen über Auslandsmärkte (Handelsgesetzgebung, Zollvorschriften, Normen, Handelsstatistiken, Geschäftsverbindungen, Vergabe von Arbeiten, Großprojekte und dergleichen) zu verwalten ist, wobei diese Datenbank unmittelbar zugänglich sein soll für die regionalen Instanzen (und zwar unentgeltlich) und für die belgischen diplomatischen und konsularischen Vertretungen sowie für die exportierenden Unternehmen» (ebenda, Nr. 558-1, S. 24).

Hinsichtlich der föderalen Politik bezüglich der Förderung der Absatz- und Ausfuhrpolitik kann die Föderalbehörde «Initiativen zur Förderung ergreifen, in Konzertierung mit den Regionen und - im Hinblick auf ein Höchstmaß an Zweckmäßigkeit - vorzugsweise durch Zusammenarbeitsabkommen im Sinne von Artikel 92*bis* § 1 mit einer oder mehreren Regionen. [...] Damit die Zweckmäßigkeit und Zusammenarbeit noch weiter gefördert werden, wird die Beteiligung an der Verwaltung des Belgischen Außenhandelsamtes verstärkt» (ebenda, SS. 24-25).

B.3. Das angefochtene Gesetz vom 24. Juni 1997 zielt darauf ab, die Organisation des Belgischen Außenhandelsamtes dem «neuen Kontext der Zusammenarbeit mit den Regionen» anzupassen, nachdem durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 die Zuständigkeit im Bereich der Absatz- und Ausfuhrpolitik den Regionen übertragen wurde, «während die Föderalbehörde bestimmte Zuständigkeiten bezüglich der Förderung, Zusammenarbeit und Koordinierung beibehält» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1995-1996, Nr. 535/1, S. 2, und Nr. 535/3, S. 2).

B.4. Die Artikel 1 und 2 des Gesetzes enthalten einleitende Bestimmungen.

Artikel 3 betrifft eine terminologische Anpassung der niederländischen Fassung des Gesetzes, wobei die Wörter «Raad van Beheer» durch die Wörter «Raad van Bestuur» ersetzt werden.

Artikel 4 bestimmt, daß das Belgische Außenhandelsamt seinen Sitz in einer der Gemeinden des Verwaltungsbezirks «Brüssel-Hauptstadt» hat. Den Vorarbeiten zu dieser Bestimmung zufolge ist es aufgrund der neuen Zuständigkeitsverteilung nicht mehr nötig, über dezentralisierte Dienststellen zu verfügen (*Parl. Dok.*, Kammer, 1995-1996, Nr. 535/1, S. 2).

Artikel 5 des angefochtenen Gesetzes ersetzt Artikel 2 des Gesetzes vom 16. Juli 1948 folgendermaßen:

«Das Belgische Außenhandelsamt hat zum Ziel, zur Entwicklung des belgischen Handelsverkehrs mit dem Ausland beizutragen. Es erfüllt diesen Auftrag gemäß den Richtlinien des für den Außenhandel zuständigen föderalen Ministers und im Rahmen der Handelspolitik der zuständigen Föderal- und Regionalbehörden. Im Hinblick darauf handelt das Amt in Konzertierung und Koordinierung mit den zuständigen Regionalbehörden und entsprechend den Bedürfnissen der insbesondere am Außenhandel beteiligten Wirtschaftskreise.

Bei der Durchführung seines Auftrags befaßt sich das Amt mit Studien-, Dokumentations- und Informationsaufgaben für den Außenhandel und führt es eine Förderungspolitik im Einvernehmen mit den Regionen. Es kann ebenfalls zur Erleichterung der gütlichen Regelung von Handelsstreitigkeiten privater Art beitragen.»

Die Artikel 6 ff. des angefochtenen Gesetzes beziehen sich auf die Organisation und Arbeitsweise des Belgischen Außenhandelsamtes.

Die angefochtenen Bestimmungen betreffen Angelegenheiten, die aufgrund von Artikel 6 § 1 VI Absatz 1 Nr. 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 weiterhin zum Zuständigkeitsbereich der Föderalbehörde gehören.

B.5. Die Flämische Regierung ist jedoch der Ansicht, daß die Gesamtheit der angefochtenen Bestimmungen nicht ohne Beachtung der Konzertierung im Sinne des vorgenannten Buchstabens *c)* habe angenommen werden können.

Da der vorgenannte Artikel nur in Buchstabe c), bezüglich der «Politik der Förderung», die Konzertierung mit den Regionen vorsieht, bezieht sich diese Konzertierungsverpflichtung nicht auf die Gesamtheit der in Nr. 3 dieser Bestimmung ins Auge gefaßten Angelegenheiten. Absatz 2 von Artikel 5 des angefochtenen Gesetzes beauftragt das Amt zwar mit der Führung einer «Politik der Förderung in Konzertierung mit den Regionen». Diese Bestimmung führt jedoch nicht eine solche Politik durch, sondern gibt ein Instrument an, welches insbesondere diese Durchführung ermöglichen soll. Der Hinweis auf ein solches Instrument erfordert nicht die Konzertierung im Sinne von Buchstabe c). Diese Konzertierung erfolgt eben in der Phase der Konkretisierung der föderalen Absatz- und Ausfuhrpolitik.

B.6. Der erste und der zweite Klagegrund sind unbegründet.

Hinsichtlich des dritten Klagegrunds

B.7. Der gegen die Artikel 6 und 10 des Gesetzes vom 24. Juni 1997 gerichtete Klagegrund geht von der Verletzung von Artikel 92*ter* Absatz 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 aus. Zusätzlich wird auch die Verletzung der Artikel 10 und 11 der Verfassung vorgebracht, und zwar einzeln oder in Verbindung mit der vorgenannten Bestimmung des Sondergesetzes.

B.8. Artikel 6 des angefochtenen Gesetzes bestimmt:

«Artikel 3 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 3. Das Amt wird von einem Verwaltungsrat verwaltet, der sich aus vierundzwanzig Mitgliedern zusammensetzt.

Die Föderalbehörde wird darin durch sechs Mitglieder vertreten, die vom König, durch einen im Ministerrat beratenen königlichen Erlaß, auf Vorschlag des für den Außenhandel zuständigen föderalen Ministers ernannt werden. Von diesen Mitgliedern sind drei französisch- und drei niederländischsprachig.

Die Regionalbehörden können sich durch sechs vom König ernannte Mitglieder vertreten lassen. Zwei Mitglieder können von der Wallonischen Regierung, zwei von der Flämischen Regierung und zwei von der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt, von denen, was die letztgenannten betrifft, das eine französischsprachig und das andere niederländischsprachig ist, vorgeschlagen werden.

Die Privatwirtschaft wird durch zwölf Mitglieder vertreten, die vom König auf Vorschlag des für den Außenhandel zuständigen föderalen Ministers ernannt werden. Vier Mitglieder - zwei französischsprachige und zwei niederländischsprachige - werden aufgrund einer Liste mit acht Kandidaten ernannt, die von den föderalen repräsentativen Arbeitgeberorganisationen vorgeschlagen werden. Zwei Mitglieder, das eine französischsprachig und das andere niederländischsprachig, werden aufgrund einer Liste mit vier Kandidaten ernannt, die von den repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen vorgeschlagen werden. Die für den Außenhandel zuständigen Regionalminister können sechs Mitglieder zur Ernennung vorschlagen: zwei auf Vorschlag des Ministers der Flämischen Regierung, zwei auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Regierung und zwei - ein französischsprachiges und ein niederländischsprachiges Mitglied - auf Vorschlag des Ministers der Regierung der Region BrüsselHauptstadt. Die Regionalminister unterbreiten dann ihre Vorschläge aufgrund einer Liste mit jeweils vier Kandidaten, die von den regionalen repräsentativen Arbeitgeberorganisationen vorgeschlagen werden.

Die Mitglieder des Verwaltungsrates, die die Privatwirtschaft vertreten, werden für einen Zeitraum von vier Jahren ernannt. Ihr Mandat ist erneuerbar.

Die Dauer des Mandats der Mitglieder, die die Föderalbehörde und die Regionalbehörden vertreten, richtet sich nach der Dauer ihrer jeweiligen Regierungen. Die Verwaltungsratsmitglieder erfüllen allerdings ihr Mandat, bis ihre Nachfolge tatsächlich angetreten wird.

Der Vorsitzende wird unter den föderalen Mitgliedern des Rates durch den König auf Vorschlag des für den Außenhandel zuständigen föderalen Ministers ernannt. Außerdem wählt der Rat aus seiner Mitte zwei Vizevorsitzende.″»

Artikel 10 des Gesetzes bestimmt:

«Artikel 9 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

″Art. 9. Ein Koordinierungsausschuß prüft die dem Verwaltungsrat vorzulegenden Angelegenheiten und ist für deren weitere Behandlung sowie für die Koordinierung der Förderung des Außenhandels zwischen der Föderalbehörde und den Regionalbehörden zuständig. Er übt seine Tätigkeiten im Rahmen der allgemeinen, vom Verwaltungsrat festgelegten Richtlinien aus.

Der Koordinierungsausschuß setzt sich zusammen aus

- dem Generaldirektor des Amtes, dem Verwalter-Generaldirektor für auswärtige Wirtschaftsbeziehungen und einem Beauftragten der Föderalregierung, der auf Vorschlag des für den Außenhandel zuständigen föderalen Ministers ernannt wird, in ihrer Eigenschaft als Vertreter der Föderalbehörde;

- im Falle einer entsprechenden Entscheidung der Regierung der betreffenden Region, dem leitenden Beamten der Agence wallone à l'Exportation, des Vlaamse Dienst voor de Buitenlandse Handel und des Service du Commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale/Dienst van de Buitenlandse Handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in ihrer Eigenschaft als Vertreter der Regionalbehörde mit Sitz im Verwaltungsrat;

- sechs Mitgliedern, die vom Verwaltungsrat unter den Vertretern der Privatwirtschaft mit Sitz im Verwaltungsrat ernannt werden. Von diesen sechs Mitgliedern werden drei Mitglieder unter jenen Mitgliedern gewählt, die auf Vorschlag der repräsentativen föderalen Arbeitgeberorganisationen ernannt worden sind. Die übrigen drei Mitglieder werden unter den Mitgliedern gewählt, die auf Vorschlag der jeweiligen Regionalminister ernannt worden sind.

Der Ausschuß wählt aus seiner Mitte einen Vorsitzenden und einen Vizevorsitzenden. Er tagt mindestens zehnmal im Jahr. Nichtsdestoweniger kann der Vorsitzende bzw. in Ermangelung der Vizevorsitzende den Ausschuß zu jeder Zeit einberufen, und zwar entweder aus eigener Initiative, oder auf Antrag von mindestens drei von seiner Mitgliedern.″«

B.9. Absatz 1 von Artikel 92*ter* des Sondergesetzes vom 8. August 1980 bestimmt:

«Durch einen im Ministerrat beratenen königlichen Erlaß, der nach erteilter Zustimmung der zuständigen Regierungen ergeht, regelt der König die Vertretung der Gemeinschaften und der Regionen - je nach dem Fall - in den Verwaltungs- oder Entscheidungsorganen der nationalen Anstalten und Einrichtungen, die insbesondere mit Beratungs- und Kontrollaufgaben betraut sind und die von Ihm bestimmt werden.»

B.10. Ohne daß über die Anwendbarkeit von Artikel 92*ter* Absatz 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zu entscheiden ist, in Ermangelung der durch diese Bestimmung, *in fine*, vorgeschriebenen, durch den König erfolgten Bestimmung der föderalen Anstalten und Einrichtungen, in denen die Vertretung der Gemeinschaften und Regionen durch einen im Ministerrat beratenen königlichen Erlaß, der nach erteilter Zustimmung der zuständigen Regierungen ergeht, geregelt werden muß, genügt der Hinweis darauf, daß diese Bestimmung in das Sondergesetz vom 8. August 1980 eingefügt worden sei, damit eine obligatorische Teilnahme der Gemeinschaften und Regionen an den betreffenden Einrichtungen organisiert wird, nicht aber mit dem Ziel, fakultative Teilnahmeverfahren zur Anwendung zu bringen.

Im vorliegenden Fall, und im Gegensatz zum Gesetzesvorentwurf, der die Regionen dazu verpflichtete, sich an der Einsetzung der Organe des Belgischen Außenhandelsamtes zu beteiligen, macht der verabschiedete Gesetzestext diese Teilnahme fakultativ. Es war also nicht erforderlich, auf die Verfahren, auf welche sich Artikel 92*ter* Absatz 1 des Sondergesetzes bezieht, zurückzugreifen.

Soweit sich der Klagegrund auf eine Verletzung von Artikel 92ter des Sondergesetzes vom 8. August 1980 bezieht, ist er unbegründet.

B.11. Die klagende Partei erklärt, daß die Mißachtung von Artikel 92*ter* des Sondergesetzes vom 8. August 1980 «demzufolge gleichzeitig einen Verstoß gegen den Gleichheitsgrundsatz» darstelle.

Da nicht gegen Artikel 92*ter* verstoßen wird, entbehrt der Klagegrund in diesem Teil der rechtlichen Grundlage.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 10. Februar 1999

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

L. Potoms. L. De Grève.

MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE ET MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 99 — 523 [S − C − 99/02017]

26 JANVIER 1999. — Loi instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Disposition générale*

Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II. — *Commission de reconnaissance nationale*

Art. 2. § 1er. Une Commission de reconnaissance nationale est créée afin de donner un avis au Ministre compétent pour l'attribution d'un statut, qu'il accorde en vertu de la présente loi à titre honorifique.

§ 2. Au sein de cette Commission, il sera institué pour chaque statut, une chambre composée comme suit:

— un président;

— un fonctionnaire de l'administration compétente;

— un délégué d'une association patriotique reconnue.

Des membres suppléants pourront être nommés.

§ 3. Le Roi nomme les membres de la Commission et règle ses activités.

CHAPITRE III. — *Réouverture des délais d'introduction des demandes pour l'obtention d'un statut de reconnaissance nationale de la guerre 1940-1945 et de la campagne de Corée*

Art. 3. Les délais d'introduction des demandes pour l'obtention des statuts de reconnaissance nationale suivants sont rouverts:

1° le statut de résistant armé, créé par l'arrêté-loi du 19 septembre 1945, modifié par les lois des 30 mai 1953 et 1er avril 1965;

2° le statut d'agent de renseignements et d'action, créé par l'arrêté-loi du 16 février 1946 complétant et remplaçant l'arrêté-loi du 1er septembre 1944;

3° le statut de déporté pour le travail obligatoire, créé par l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, abrogé par la loi du 7 juillet 1953;

4° le statut de résistant civil et de réfractaire, créé par l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, modifié par la loi du 2 avril 1958;

5° le statut d'étranger prisonnier politique, créé par la loi du 5 février 1947, modifié par la loi du 10 mars 1954;

6° le statut de prisonnier de guerre, créé par la loi du 18 août 1947, modifié par les lois des 25 février 1957 et 10 octobre 1967;

7° le statut de résistant par la presse clandestine. créé par la loi du 1er septembre 1948, modifié par les lois des 9 juillet 1951 et 24 juillet 1952;

8° le statut de prisonnier politique et de ses ayants droit, coordonné par l'arrêté royal du 16 octobre 1954;

9° le statut de membre des Forces belges en Grande-Bretagne, créé par la loi du 21 juin 1960, modifié par les lois des 10 octobre 1967 et 10 juillet 1969;

10° le statut de militaire belge qui a effectué du service au cours des différentes phases de la guerre 1940-1945, créé par l'arrêté royal du 28 août 1964;

11° le statut de volontaire de guerre, créé par l'arrêté royal du 4 décembre 1974;

12° le statut de résistant au nazisme, créé par la loi du 21 novembre 1974, modifié par la loi du 4 juin 1982;

13° le statut d'incorporé de force, créé par la loi du 21 novembre 1974;

14° le statut de mobilisé, créé par l'arrêté royal du 20 février 1975:

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING EN MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 99 — 523 [S − C − 99/02017]

26 JANUARI 1999. — Wet houdende nieuwe maatregelen ten voordele van de oorlogsslachtoffers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — *Commissie van nationale erkentelijkheid*

Art. 2. § 1. Een Commissie van nationale erkentelijkheid wordt opgericht om de bevoegde Minister advies te verstrekken voor het toekennen van een statuut, dat hij krachtens deze wet eershalve verleent.

§ 2. Voor elk statuut zal, in de schoot van deze Commissie, een kamer worden ingesteld, samengesteld als volgt :

— een voorzitter;

— een ambtenaar van de bevoegde administratie;

— een afgevaardigde van een erkende vaderlandslievende vereniging.

Plaatsvervangende leden kunnen benoemd worden.

§ 3. De Koning benoemt de leden van de Commissie en regelt haar werkzaamheden.

HOOFDSTUK III. — *Heropening van de termijnen voor het indienen van aanvragen tot het bekomen van een statuut van nationale erkentelijkheid van de oorlog 1940-1945 en van de veldtocht in Korea*

Art. 3. De termijnen voor het indienen van aanvragen tot het bekomen van de volgende statuten van nationale erkentelijkheid worden heropend :

1° het statuut van gewapend weerstander, ingesteld bij de besluitwet van 19 september 1945, gewijzigd bij de wetten van 30 mei 1953 en 1 april 1965;

2° het statuut van inlichtings- en actieagent, ingesteld bij de besluitwet van 16 februari 1946 ter aanvulling en vervanging van de besluitwet van 1 september 1944;

3° het statuut van gedeporteerde tot de verplichte tewerkstelling, ingesteld bij de besluitwet van 24 december 1946, ingetrokken bij de wet van 7 juli 1953;

4° het statuut van burgerlijk weerstander en werkweigeraar, ingesteld bij de besluitwet van 24 december 1946, gewijzigd bij de wet van 2 april 1958;

5° het statuut van buitenlander politiek gevangene, ingesteld bij de wet van 5 februari 1947, gewijzigd bij wet van 10 maart 1954;

6° het statuut van krijgsgevangene, ingesteld bij de wet van 18 augustus 1947, gewijzigd bij de wetten van 25 februari 1957 en 10 oktober 1967;

7° het statuut van weerstander door de sluikpers, ingesteld bij de wet van 1 september 1948, gewijzigd bij de wetten van 9 juli 1951 en 24 juli 1952;

8° het statuut van politiek gevangene en zijn rechthebbenden, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 oktober 1954;

9° het statuut van lid van de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië, ingesteld bij de wet van 21 juni 1960, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967 en 10 juli 1969;

10° het statuut van Belgisch militair die tijdens de verschillende fazen van de oorlog 1940-1945 dienst volbracht heeft, ingesteld bij het koninklijk besluit van 28 augustus 1964;

11° het statuut van oorlogsvrijwilliger, ingesteld bij het koninklijk besluit van 4 december 1974;

12° het statuut van weerstander tegen het nazisme, ingesteld bij de wet van 21 november 1974, gewijzigd bij de wet van 4 juni 1982;

13° het statuut van verplicht ingelijfde, ingesteld bij de wet van 21 november 1974;

14° het statuut van gemobiliseerde, ingesteld bij het koninklijk besluit van 20 februari 1975;

15° le statut d'évadé, créé par l'arrêté royal du 11 mars 1975, modifié par les arrêtés royaux des 15 mars 1979 et 13 décembre 1983;

16° le statut de pêcheur marin, créé par l'arrêté royal du 8 février 1984;

17° le statut de volontaire auprès des Centres de recrutement de l'armée belge, créé par l'arrêté royal du 12 avril 1990;

18° le statut d'interné-résistant, créé par l'arrêté royal du 10 décembre 1990;

19° le statut de membre du Corps expéditionnaire pour la Corée, créé par l'arrêté royal du 22 juin 1983, modifié par l'arrêté royal du 24 octobre 1983.

Art. 4. L'octroi d'un statut, suite à la réouverture des délais visés à l'article 3, ne peut entraîner aucune incidence financière.

Art. 5. § 1. Le statut est accordé au demandeur qui remplit les conditions prévues par les lois et arrêtés du statut concerné.

§ 2. Les demandes tendant à obtenir le statut, doivent être introduites par les intéressés, par pli recommandé, auprès du Ministre, compétent en ce qui concerne les victimes de la guerre, endéans un délai de 12 mois prenant cours à l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE IV. — *Dispositions relatives aux membres de la communauté juive*

Art. 6. § 1er. Il est créé un statut de l'enfant juif caché pendant la seconde guerre mondiale.

§ 2. L'octroi du statut visé au § 1er ne peut entraîner aucune incidence financière.

§ 3. Les demandes tendant à obtenir le bénéfice du statut de l'enfant juif caché devront être introduites par les intéressés, par pli recommandé, auprès du Ministre qui est compétent pour les victimes civiles de la guerre, endéans un délai de 12 mois prenant cours à l'entrée en vigueur de l'arrêté royal qui règlera ce statut.

Art. 7. § 1er. A condition que les faits qui ont donné lieu à la reconnaissance en qualité de résistant civil aient été accomplis en faveur de membres de la communauté juive, le bénéficiaire de ce Statut peut demander le diplôme d'honneur de Juste.

§ 2. Le Roi détermine les conditions et les modalités de ce diplôme d'honneur.

Art. 8. Dans l'article premier de la loi du 5 février 1947 organisant le statut des étrangers prisonniers politiques, modifié par la loi du 10 mars 1954, sont insérés entre les mots « desseins » et « pourront » les mots « et les membres de la communauté juive qui résidaient en Belgique au 10 mai 1940 ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Note

(1) *Session 1998-1999.*

Documents de la Chambre des représentants. — Projet de loi, 1820 - n° 1. — Amendements, 1820 - n° 2. — Rapport, 1820 - n° 3. — Texte adopte en séance plénière et transmis au Sénat, 1820 - n° 4.

Annales de la Chambre. — 17 décembre 1998.

Document du Sénat. — Projet transmis par la Chambre des représentants, 1-1208 - n° 1. — Projet non évoqué par le Sénat, 1208 - n° 2.

15° het statuut van ontvluchte, ingesteld bij het koninklijk besluit van 11 maart 1975, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 maart 1979 en 13 december 1983;

16° het statuut van zeevisser, ingesteld bij het koninklijk besluit van 8 februari 1984;

17° het statuut van vrijwilliger bij de Recruteringscentra van het Belgisch Leger, ingesteld bij het koninklijk besluit van 12 april 1990;

18° het statuut van geïnterneerde-verzetsstrijder, ingesteld bij het koninklijk besluit van 10 december 1990;

19° het statuut van lid van het Expeditiekorps voor Korea, ingesteld bij het koninklijk besluit van 22 juni 1983, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 oktober 1983.

Art. 4. De toekenning van een statuut, ingevolge de heropening van de termijnen bedoeld in artikel 3, kan geen financiële weerslag hebben.

Art. 5. § 1. Het statuut wordt verleend aan de aanvrager die voldoet aan de voorwaarden voorzien bij de wetten en besluiten van het betrokken statuut.

§ 2. De aanvragen tot het verkrijgen van het statuut, moeten door de belanghebbenden per aangetekend schrijven worden ingediend bij de Minister, bevoegd inzake de oorlogsslachtoffers, binnen een termijn van 12 maanden vanaf de inwerkingtreding van deze wet.

HOOFDSTUK IV. — *Bepalingen die de leden van de joodse gemeenschap betreffen*

Art. 6. § 1. Er wordt een statuut van het tijdens de tweede wereldoorlog ondergedoken joodse kind, ingesteld.

§ 2. De toekenning van het statuut bedoeld in § 1 kan geen financiële weerslag hebben.

§ 3. De aanvragen om aanspraak te maken op het statuut van het ondergedoken joodse kind, zullen, per aangetekend schrijven, door de belanghebbenden moeten worden ingediend bij de Minister die bevoegd is inzake burgerlijke oorlogsslachtoffers, binnen een termijn van 12 maanden vanaf de inwerkingtreding van het koninklijk besluit dat dit statuut regelt.

Art. 7. § 1. Indien de feiten die aanleiding gaven tot de erkenning als burgerlijk weerstander leden van de joodse gemeenschap ten goede kwamen, kan de begunstigde van dit statuut aanspraak maken op het erediploma van Rechtvaardige.

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden en de modaliteiten van dit erediploma.

Art. 8. In artikel 1 van de wet van 5 februari 1947 dragende het statuut van de buitenlanders politieke gevangenen, gewijzigd door de wet van 10 maart 1954, worden tussen de woorden « dienden » en « kunnen » de woorden « en de leden van de joodse gemeenschap die op 10 mei 1940 in België verbleven » ingevoegd.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 26 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Nota

(1) *Zitting 1998-1999.*

Gedr. St. van de Kamer van volksvertegenwoordigers. — Wetsontwerp, 1820 - nr. 1. — Amendementen, 1820 - nr. 2. — Verslag, 1820 - nr. 3. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 1820 - nr. 4.

Handelingen van de Kamer. — 17 december 1998.

Gedr. St. van de Senaat. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, 1-1208 - nr. 1. — Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat, 1-1208 - nr. 2.

MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 99 — 524 [99/09159]

10 JANVIER 1999. — Loi relative aux organisations criminelles

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'intitulé du chapitre Ier, titre VI, livre II, du Code pénal est remplacé comme suit :

« Chapitre Ier. — De l'association formée dans le but d'attenter aux personnes ou aux propriétés et de l'organisation criminelle. »

Art. 3

Il est inséré entre les articles 324 et 325 du même Code des articles 324*bis* et 324*ter*, rédigés comme suit :

« Art. 324*bis*. — Constitue une organisation criminelle l'association structurée de plus de deux personnes, établie dans le temps, en vue de commettre de façon concertée, des crimes et délits punissables d'un emprisonnement de trois ans ou d'une peine plus grave, pour obtenir, directement ou indirectement, des avantages partrimoniaux, en utilisant l'intimidation, la menace, la violence, des manoeuvres frauduleuses ou la corruption ou en recourant à des structures commerciales ou autres pour dissimuler ou faciliter la réalisation des infractions.

Une organisation dont l'objet réel est exclusivement d'ordre politique, syndical, philanthropique, philosophique ou religieux ou qui poursuit exclusivement tout autre but légitime ne peut, en tant que telle, être considérée comme une organisation criminelle au sens de l'alinéa 1er.

Art. 324*ter*. — § 1er. Toute personne qui, sciemment et volontairement, fait partie d'une organisation criminelle, est punie d'un emprisonnement de un an à trois ans et d'une amende de cent francs à cinq mille francs ou d'une de ces peines seulement, même si elle n'a pas l'intention de commettre une infraction dans le cadre de cette organisation ni de s'y associer d'une des manières prévues par les articles 66 et suivants.

§ 2. Toute personne qui participe à la préparation ou à la réalisation de toute activité licite de cette organisation criminelle, alors qu'elle sait que sa participation contribue aux objectifs de celle-ci, tels qu'ils sont prévus à l'article 324*bis*, est punie d'un emprisonnement de un an à trois ans et d'une amende de cent francs à cinq mille francs ou d'une de ces peines seulement.

§ 3. Toute personne qui participe à toute prise de décision dans le cadre des activités de l'organisation criminelle, alors qu'elle sait que sa participation contribue aux objectifs de celle-ci, tels qu'ils sont prévus à l'article 324*bis*, est punie de la réclusion de cinq ans à dix ans et d'une amende de cinq cent francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement.

§ 4. Tout dirigeant de l'organisation criminelle est puni de la réclusion de dix ans à quinze ans et d'une amende de mille francs à deux cent mille francs ou d'une de ces peines seulement. ».

Art. 4

A l'article 325 du même Code, les mots « et 324 » sont remplacés par les mots «, 324 et 324*ter* ».

Art. 5

Dans l'article 90*ter*, § 2, du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié par les lois des 7 et 13 avril 1995, il est inséré un 1°*bis*, rédigé comme suit :

« 1°*bis* aux articles 324*bis* et 324*ter* du même Code; ».

Art. 6

L'article 1er, § 2, 2°, b), de la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, est remplacé par le texte suivant :

« *b)* les articles 101 à 135*quinquies*, 193 à 214, 233 à 236, 269 à 274, 313, 322 à 331, 336, 337, 347*bis*, 392 à 415, 423 à 442, 461 à 488, 510 à 518 et 520 à 525 du Code pénal. ».

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 99 — 524 [99/09159]

10 JANUARI 1999. — Wet betreffende de criminele organisaties

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Het opschrift van het eerste hoofdstuk in titel VI van boek II van het Strafwetboek wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk I. — Vereniging met het oogmerk om een aanslag te plegen op personen of op eigendommen en criminele organisatie. ».

Art. 3

Tussen de artikelen 324 en 325 van hetzelfde Wetboek worden de artikelen 324*bis* en 324*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 324*bis*. — Met criminele organisatie wordt bedoeld iedere gestructureerde vereniging van meer dan twee personen die duurt in de tijd, met als oogmerk het in onderling overleg plegen van misdaden en wanbedrijven die strafbaar zijn met gevangenisstraf van drie jaar of een zwaardere straf, om direct of indirect vermogensvoordelen te verkrijgen, en waarbij gebruik gemaakt wordt van intimidatie, bedreiging, geweld, listige kunstgrepen of corruptie, of waarbij commerciële of andere structuren worden aangewend om het plegen van de misdrijven te verbergen of te vergemakkelijken.

Een organisatie waarvan het feitelijke oogmerk uitsluitend politiek, vakorganisatorisch, menslievend, levensbeschouwelijk of godsdienstig is of die uitsluitend elk ander rechtmatig oogmerk nastreeft, kan alszodanig niet beschouwd worden als een criminale organisatie zoals omschreven in het eerste lid.

Art. 324*ter*. — § 1. Iedere persoon die wetens en willens, deel uitmaakt van een criminele organisatie, wordt gestraft met gevangenisstraf van een jaar tot drie jaar en met geldboete van honderd frank tot vijfduizend frank of met een van die straffen alleen, ook al heeft hij niet de bedoeling een misdrijf in het raam van die organisatie te plegen of daaraan deel te nemen op één van die wijzen bedoeld in de artikelen 66 en volgende.

§ 2. Ieder persoon die deelneemt aan de voorbereiding of de uitvoering van enige geoorloofde activiteit van die criminele organisatie, terwijl hij weet dat zijn deelneming bijdraagt tot de oogmerken van deze criminele organisatie, zoals bedoeld in artikel 324*bis*, wordt gestraft met gevangenisstraf van één jaar tot drie jaar en met geldboete van honderd frank tot vijfduizend frank of met een van die straffen alleen.

§ 3. Iedere persoon die deelneemt aan het nemen van welke beslissing dan ook in het raam van de activiteiten van de criminele organisatie, terwijl hij weet dat zijn deelneming bijdraagt tot de oogmerken van deze criminele organisatie, zoals bedoeld in artikel 324*bis*, wordt gestraft met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar en met een geldboete van vijfhonderd frank tot honderdduizend frank of met een van die straffen alleen.

§ 4. Iedere leidend persoon van de criminele organisatie wordt gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar en met geldboete van duizend frank tot tweehonderdduizend frank of met een van die straffen alleen. ».

Art.4

In artikel 325 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « en 324 » vervangen door de woorden « , 324 en 324*ter* ».

Art. 5

In artikel 90*ter*, § 2, van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wetten van 7 en 13 april 1995, wordt een 1°*bis* ingevoegd, luidende :

« 1°*bis* de artikelen 324*bis* en 324*ter* van hetzelfde Wetboek; ».

Art. 6

Artikel 1, § 2, 2°, b), van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, den handel in en het dragen van wapenen en op den handel in munitie wordt vervangen als volgt :

« *b)* de artikelen 101 tot 135*quinquies*, 193 tot 214, 233 tot 236, 269 tot 274, 313, 322 tot 331, 336, 337, 347*bis*, 392 tot 415, 423 tot 442, 461 tot 488, 510 tot 518 en 520 tot 525 van het Strafwetboek. ».

Art. 7

A l'article 1er de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, modifié par les lois des 4 août 1978, 15 juillet 1985, 4 décembre 1990, 6 avril 1995, 8 août 1997, et 2 juin 1998, est ajouté un littera j), rédigé comme suit :

« j) infractions aux articles 324*bis* et 324*ter* du Code pénal; ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge.*

Donné à Bruxelles, le 10 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Note

(1) *Session 1997-1998.*

Chambre des représentants.
Documents parlementaires :
954-96 / 97 :
N° 1 : Projet de loi.
Nos 2 tot 5 : Amendements.
N° 6 : Rapport.
N° 7 : Texte adopté par la commission de la justice.
N° 8 : Amendements.
N° 9 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 4 et 5 juin 1997.

Sénat.
Documents parlementaires.
1-6662-1996 / 1997 :
N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

1-662-1997 / 1998 :
Nos 2 en 3 : Amendements.
N° 4 : Rapport.
N° 5 : Texte adopté par la commission de la justice.
N° 6 : Texte amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre des représentants.
1-82 / 20, 25 en 34 : Décisions de la commission parlementaire de concertation.
Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 31 mars et 2 avril 1998.

Chambre des représentants.
Documents parlementaires
954-96 / 97 :
N° 10 : Projet amendé par le Sénat.
Nos 11 à 16 : Amendements.
N° 17 : Rapport.
N° 18 : Texte adopté par la commission de la justice.
Nos 19 à 21 : Amendements.
N° 22 : Rapport complémentaire.
N° 23 : Texte adopté par la commission de la justice.
N° 24 : Avis du Conseil d'Etat.
Nos 25 et 26 : Amendements.
N° 27 : Rapport complémentaire.

Art. 7

In artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1978, 15 juli 1985, 4 december 1990, 6 april 1995, 8 augustus 1997, en 2 juni 1998, wordt een littera j) toegevoegd, luidend als volgt :

« j) inbreuken op de artikelen 324*bis* en 324*ter* van het Strafwetboek; ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Nota

(1) *Zitting 1997-1998.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.
Parlementaire bescheiden :
954-96 / 97 :
Nr. 1 : Wetsontwerp.
Nrs. 2 tot 5 : Amendementen.
Nr. 6 : Verslag.
Nr. 7 : Tekst aangenomen door de commissie voor de justitie.
Nr. 8 : Amendementen.
Nr. 9 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.
Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 4 en 5 juni 1997.

Senaat.
Parlementaire bescheiden.
1-6662-1996 / 1997 :
Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.
1-662-1997 / 1998 :
Nrs. 2 en 3 : Amendementen.
Nr. 4 : Verslag.
Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie voor de justitie.
Nr. 6 : Tekst geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers.
1-82 / 20, 25 en 34 : Beslissingen van de parlementaire overlegcommissie.
Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 31 maart en 2 april 1998.

Kamer van volksvertegenwoordigers.
Parlementaire bescheiden.
954-96 / 97 :
Nr. 10 : Ontwerp geamendeerd door de Senaat.
Nrs. 11 tot 16 : Amendementen.
Nr. 17 : Verslag.
Nr. 18 : Tekst aangenomen door de commissie voor de justitie.
Nrs. 19 tot 21 : Amendementen.
Nr. 22 : Aanvullend verslag.
Nr. 23 : Tekst aangenomen door de commissie voor de justitie.
Nr. 24 : Advies van de Raad van State.
Nr. 25 en 26 : Amendementen.
Nr. 27 : Aanvullend verslag.

N° 28 : Texte adopté par la commission de la justice.

N°s 29 et 30 : Amendements.

N° 31 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 8, 9, 16 juillet et 3 décembre 1998.

Sénat.

Documents parlementaires.

1-662-1998 / 1999 :

N° 7 : Projet réamendé par la Chambre des représentants.

N° 8 : Rapport.

N° 9 : Texte adopté par la commission de la justice.

N° 10 : Décision de se rallier au projet réamendé par la Chambre des représentants.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 16 et 17 décembre 1998.

Nr. 28 : Tekst aangenomen door de commissie voor de justitie.

Nrs. 29 en 30 : Amendementen.

Nr. 31 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden naar de Senaat.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 8, 9, 16 juli en 3 december 1998.

Senaat.

Parlementaire bescheiden.

1-662-1998 / 1999 :

Nr. 7 : Ontwerp opnieuw geamendeerd door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 8 : Verslag.

Nr. 9 : Tekst aangenomen door de commissie voor de justitie.

Nr. 10 : Beslissing om in te stemmen met het door de Kamer van volksvertegenwoordigers opnieuw geamendeerde ontwerp.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 16 en 17 december 1998.

F. 99 — 525 [99 / 09154]

14 JANVIER 1999. — Loi portant modification des articles 35 et 47*bis* du Code d'instruction criminelle, de l'article 31 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction et des articles 3 et 5 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 35 du Code d'instruction criminelle, modifié par la loi du 20 mai 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 35. — Le procureur du Roi se saisira de tout ce qui paraîtra constituer une des choses visées à l'article 42 du Code pénal et de tout ce qui pourra servir à la manifestation de la vérité; il interpellera l'inculpé de s'expliquer sur les choses saisies qui lui seront représentées; il dressera du tout procès-verbal, qui sera signé par l'inculpé, ou mention sera faite de son refus. ».

Art. 3

L'article 47*bis* du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 4 mars 1997 instituant le collège des procureurs généraux et créant la fonction de magistrat national, devient l'article 47*ter*.

Art. 4

Dans l'article 31 de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction, dans la phrase introductive, les mots « l'article 136 est remplacé » sont remplacés par les mots « les articles 136 et 136*bis* sont remplacés ».

Art. 5

Dans l'article 3 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas deux et trois :

« Les pièces visées aux premier et deuxième alinéas peuvent être produites en télécopie dans les cas où une convention internationale le prévoit expressément et aux conditions d'authentification fixées par celle-ci. ».

N. 99 — 525 [99 / 09154]

14 JANUARI 1999. — Wet houdende wijziging van de artikelen 35 en 47*bis* van het Wetboek van Strafvordering, van artikel 31 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek en van de artikelen 3 en 5 van de wet van 15 maart 1874 op de uitlevering (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 35 van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 35. — De procureur des Konings neemt alles in beslag wat een van de in artikel 42 van het Strafwetboek bedoelde zaken schijnt uit te maken en alles wat dienen kan om de waarheid aan de dag te brengen; hij vraagt de verdachte zich te verklaren omtrent de in beslag genomen voorwerpen, die hem vertoond zullen worden; van een en ander maakt hij een proces-verbaal op, dat ondertekend wordt door de verdachte, of ingeval deze weigert, wordt daarvan melding gemaakt. ».

Art. 3

Artikel 47*bis* van het Wetboek van Strafvordering ingevoegd bij de wet van 4 maart 1997 tot instelling van het college van procureurs-generaal en tot instelling van het ambt van nationaal magistraat, wordt artikel 47*ter*.

Art. 4

In artikel 31 van de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek, in de inleidende volzin, worden de woorden « wordt artikel 136 » vervangen door de woorden « worden de artikelen 136 en 136*bis* ».

Art. 5

In artikel 3 van de wet van 15 maart 1874 op de uitlevering wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd :

« De stukken bedoeld in het eerste en het tweede lid mogen per telefax worden overgelegd telkens wanneer een internationale overeenkomst daar uitdrukkelijk in voorziet en overeenkomstig de daarin vastgelegde voorwaarden voor echtverklaring. ».

Art. 6

A l'article 5 de la même loi, modifié par la loi du 28 juin 1889, sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 2, remplacer les mots « trois semaines » par les mots « quarante jours »;

B) l'alinéa 3 est abrogé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge.*

Donné à Bruxelles, le 14 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Note

(1) *Session ordinaire 1997-1998.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi n° 1605/1. — Amendements, n° 1605/2 et 3.

Session ordinaire 1998-1999.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Amendements, n° 1605/4. — Avis du Conseil d'Etat, n° 1605/5. — Amendements n° 1605/6 et 7. — Rapport, n° 1605/8. — Texte adopté par la Commission, n° 1605/9. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 1605/10.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. — Séance du 3 décembre 1998.

Sénat :

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 1-1176/1. — Projet non évoqué, n° 1-1176/2.

Art. 6

In artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1889, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het tweede lid worden de woorden « binnen de drie weken lopende », vervangen door de woorden « binnen veertig dagen »;

B) het derde lid wordt opgeheven.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 14 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Nota

(1) *Gewone zitting 1997-1998.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp nr. 1605/1. — Amendementen, nr. 1605/2 en 3.

Gewone zitting 1998-1999.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Amendementen, nr. 1605/4. — Advies van de Raad van State, nr. 1605/5. — Amendementen nr. 1605/6 en 7. — Verslag, nr. 1605/8. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1605/9. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 1605/10.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 3 december 1998.

Senaat :

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-1176/1. — Ontwerp niet geëvoceerd, nr. 1-1176/2.

F. 99 — 526 [C − 99/09201]

4 FEVRIER 1999. — Arrêté royal réglant les modalités de collaboration entre le collège des procureurs généraux et le Ministère de la Justice

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 143*bis*, § 6, inséré par la loi du 4 mars 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le membre du collège des procureurs généraux, chargé des relations avec le Ministère de la Justice et le secrétaire général du Ministère de la Justice se réunissent, au moins, une fois par trimestre pour déterminer les domaines de leur collaboration ainsi que les priorités de celle-ci et pour évaluer la collaboration antérieure.

Ils fixent ensemble l'ordre du jour et l'organisation des réunions. Les ordres du jour et les rapports de ces réunions sont établis et communiqués au Ministre de la Justice par le directeur du secrétariat du collège des procureurs généraux. Le Ministre de la Justice ou son délégué peuvent assister à ces réunions.

N. 99 — 526 [C − 99/09201]

4 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit tot regeling van de samenwerking tussen het college van procureurs-generaal en het Ministerie van Justitie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op het artikel 143*bis*, § 6, ingevoegd bij de wet van 4 maart 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het lid van het college van procureurs-generaal, belast met de relaties met het Ministerie van Justitie vergadert minstens eenmaal per trimester met de secretaris-generaal van het Ministerie van Justitie om te bepalen op welke domeinen zij zullen samenwerken en om de prioriteiten van die samenwerking vast te leggen, alsook om de eerdere samenwerking te evalueren.

Zij bepalen samen de agenda en de organisatie van de vergaderingen. De agenda's en de verslagen van deze vergaderingen worden door de directeur van het secretariaat van het college van procureurs-generaal opgesteld en aan de Minister van Justitie medegedeeld. De Minister van Justitie of zijn gemachtigde kunnen deelnemen aan deze vergaderingen.

Art. 2. Le directeur du secrétariat du collège des procureurs généraux transmet les ordres du jour et les rapports des réunions du collège des procureurs généraux au secrétaire général du Ministère de la Justice, par l'intermédiaire du Ministre de la Justice.

Le secrétaire général est invité aux réunions du collège des procureurs généraux, soit sur l'initiative du Ministre de la Justice lorsqu'il y assiste, soit à la demande du président du collège des procureurs généraux, s'ils estiment que sa présence est nécessaire en raison du fait que des questions relatives à l'organisation ou au fonctionnement du ministère de la Justice, ou des questions relatives à la collaboration entre le collège des procureurs généraux et les services du Ministère de la Justice, y sont abordées.

Il peut demander au Ministre de la Justice ou, avec l'accord du Ministre, directement au président du collège des procureurs généraux de mettre des points déterminés à l'ordre du jour des réunions du collège des procureurs généraux.

Lors des réunions visées à l'alinéa 2,le secrétaire général du Ministère de la Justice peut, avec l'accord du Ministre de la Justice lorsqu'il y assiste ou du président du collège des procureurs généraux, se faire remplacer ou assister par un directeur général et se faire assister par un ou plusieurs collaborateurs.

Art. 3. Le membre du collège des procureurs généraux chargé des relations avec le Ministère de la Justice et le secrétaire général du Ministère de la Justice déterminent, avec l'accord du Ministre de la Justice, les matières qui peuvent être traitées par échange de correspondance entre le collège des procureurs généraux et le Ministère de la Justice ainsi que les matières dans lesquelles et les modalités selon lesquelles des contacts directs peuvent avoir lieu entre les membres du collège des procureurs généraux et le secrétaire général du Ministère de la Justice et ses directeurs généraux.

Art. 4. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Art. 2. De directeur van het secretariaat van het college van procureurs-generaal deelt de agenda's en de verslagen van de vergaderingen van het college van procureurs-generaal via de Minister van Justitie aan de secretaris-generaal van het Ministerie van Justitie mee.

De secretaris-generaal wordt uitgenodigd op de vergaderingen van het college van procureurs-generaal, hetzij op initiatief van de Minister van Justitie als hij daarop aanwezig is, hetzij op verzoek van de voorzitter van het college van procureurs-generaal, wanneer zij van oordeel zijn dat zijn aanwezigheid noodzakelijk is omwille van de bespreking van aangelegenheden met betrekking tot de organisatie of de werking van het Ministerie van Justitie, of inzake de samenwerking tussen het college van procureurs-generaal en de diensten van het Ministerie van Justitie.

Hij kan de Minister van Justitie of, met de instemming van de Minister rechtstreeks de voorzitter van het college van procureurs-generaal, verzoeken bepaalde punten op de agenda van de vergaderingen van het college van procureurs-generaal te plaatsen.

Tijdens de in het tweede lid bedoelde vergaderingen kan de secretaris-generaal van het Ministerie van Justitie zich, met de instemming van de Minister van Justitie als deze op de vergaderingen aanwezig is of van de voorzitter van het college van procureurs-generaal, laten vervangen of bijstaan door een directeur-generaal en zich laten bijstaan door een of meer medewerkers.

Art. 3. Het lid van het college van procureurs-generaal belast met de relaties met het Ministerie van Justitie en de secretaris-generaal van het Ministerie van Justitie bepalen, met de instemming van de Minister van Justitie, de aangelegenheden die kunnen worden afgehandeld door het wisselen van brieven tussen het college van procureurs-generaal en het Ministerie van Justitie, alsook de aangelegenheden waarvoor en de nadere regels volgens welke rechtstreekse contacten tussen de leden van het college van procureurs-generaal en de secretaris-generaal van het Ministerie van Justitie en zijn directeurs-generaal kunnen plaatshebben.

Art. 4. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

F. 99 — 527 [C − 99/09202]

4 FEVRIER 1999. — Arrêté royal réglant les modalités de collaboration entre le collège des procureurs généraux et le Service de la Politique criminelle

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 143*bis*, § 6, inséré par la loi du 4 mars 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le membre du collège des procureurs généraux chargé des relations avec le Service de la Politique criminelle, le Conseiller général à la politique criminelle et le Conseiller général adjoint à la politique criminelle se réunissent au moins une fois par trimestre pour déterminer, dans le cadre de l'élaboration de la politique criminelle arrêtée par le Ministre de la Justice et de sa mise en oeuvre, les domaines de leur collaboration ainsi que les priorités de celle-ci et pour évaluer la collaboration antérieure.

Ils fixent ensemble l'ordre du jour et l'organisation des réunions. Les ordres du jour et les rapports de ces réunions sont établis et communiqués au Ministre de la Justice par le directeur du secrétariat du collège des procureurs généraux. Le Ministre de la Justice ou son délégué peuvent assister à ces réunions.

N. 99 — 527 [C − 99/09202]

4 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit tot regeling van de samenwerking tussen het college van procureurs-generaal en de Dienst voor het Strafrechtelijk beleid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op het artikel 143*bis*, § 6, ingevoegd bij de wet van 4 maart 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het lid van het college van procureurs-generaal, belast met de relaties met de Dienst voor het Strafrechtelijk beleid, de Adviseur-generaal voor het strafrechtelijk beleid en de Adjunct-adviseur-generaal voor het strafrechtelijk beleid vergaderen minstens eenmaal per trimester om binnen het kader van het uitstippelen van het door de Minister van Justitie vastgelegde strafrechtelijk beleid en met het oog op de uitvoering ervan te bepalen op welke domeinen ze zullen samenwerken en om de prioriteiten van die samenwerking vast te leggen, alsook om de eerdere samenwerking te evalueren.

Zij bepalen samen de agenda en de organisatie van de vergaderingen. De agenda's en de verslagen van deze vergaderingen worden door de directeur van het secretariaat van het college van procureurs-generaal opgesteld en aan de Minister van Justitie medegedeeld. De Minister van Justitie of zijn gemachtigde kunnen deelnemen aan deze vergaderingen.

Art. 2. Sous réserve des articles 28*quinquies*, § 1er, et 57, § 1er, du Code d'instruction criminelle, le collège des procureurs généraux et le Service de la Politique criminelle s'échangent les informations nécessaires pour l'exercice de leurs compétences respectives. Si le caractère confidentiel de l'information le justifie, l'accord préalable du Ministre de la Justice sera sollicité. En outre ils informent le Ministre de la Justice de la nature de tout échange d'informations.

Art. 3. Le Conseiller général et le Conseiller général adjoint à la politique criminelle tiennent le collège des procureurs généraux au courant de toutes les réunions des groupes de travail convoqués sur leur initiative, portant sur des questions relatives à ses compétences. Ils en informent le Ministre de la Justice. Le collège des procureurs généraux peut y déléguer des représentants.

Art. 4. Dans le cadre de la collaboration, le Conseiller général et le Conseiller général adjoint à la politique criminelle peuvent entretenir des relations avec les magistrats nationaux et les membres du ministère public qui assistent le collège ou auxquels le collège fait appel pour l'exécution de ses missions. Les contacts avec les magistrats nationaux se font par l'intermédiaire du procureur général chargé de leur surveillance et de leur direction. Dans des circonstances exceptionnelles et urgentes des contacts directs avec les magistrats nationaux sont toutefois possibles. Ces derniers sont tenus d'en informer le procureur général chargé de leur surveillance et de leur direction.

Art. 5. Le directeur du secrétariat du collège des procureurs généraux transmet les ordres du jour et les rapports des réunions du collège des procureurs généraux au Conseiller général et au Conseiller général adjoint à la politique criminelle par l'intermédiaire du Ministre de la Justice.

Le Conseiller général et le Conseiller général adjoint à la politique criminelle sont invités aux réunions du collège des procureurs généraux, soit sur l'initiative du Ministre de la Justice lorsqu'il y assiste, soit à la demande du président du collège des procureurs généraux, s'ils estiment que leur présence est nécessaire en raison du fait que des questions relatives à leurs missions, ou des questions relatives à la collaboration entre le collège des procureurs généraux et le Service de la Politique criminelle y sont abordées.

Ils peuvent demander au Ministre de la Justice ou, avec l'accord du Ministre, directement au président du collège des procureurs généraux de mettre des points à l'ordre du jour des réunions du collège des procureurs généraux.

Lors des réunions visées à l'alinéa 2, le Conseiller général et le Conseiller général adjoint à la politique criminelle, peuvent, avec l'accord du Ministre de la Justice lorsqu'il y assiste ou du président du collège des procureurs généraux, se faire remplacer et se faire assister par un ou plusieurs collaborateurs.

Art. 6. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Art. 2. Onder voorbehoud van de artikelen 28*quinquies*, § 1, en 57, § 1 van het Wetboek van Strafvordering, wisselen het college van procureurs-generaal en de Dienst voor het Strafrechtelijk beleid de voor de uitoefening van hun respectieve bevoegdheden noodzakelijke informatie uit. Indien de vertrouwelijkheid van de informatie de voorafgaande akkoordbevinding van de Minister van Justitie vereist, zal dit worden ingewonnen. Zij stellen bovendien de Minister van Justitie in kennis van de aard van elke informatie-uitwisseling.

Art. 3. De Adviseur-generaal en de Adjunct-adviseur-generaal voor het strafrechtelijk beleid stellen het college van procureurs-generaal op de hoogte van alle vergaderingen van werkgroepen die op hun initiatief worden bijeengeroepen en betrekking hebben op materies behorende tot de bevoegdheden van het college van procureurs-generaal. Zij stellen hiervan ook de Minister van Justitie in kennis. Het college van procureurs-generaal kan hierop vertegenwoordigers delegeren.

Art. 4. In het kader van de samenwerking kunnen de Adviseur-generaal en de Adjunct-adviseur-generaal voor het strafrechtelijk beleid relaties onderhouden met de nationaal magistraten en de leden van het openbaar Ministerie die het college bijstaan of waarop het college beroep doet voor de uitvoering van zijn opdrachten. De contacten met de nationaal magistraten verlopen via de procureur-generaal belast met de leiding en het toezicht over die magistraten. In dringende en uitzonderlijke omstandigheden zijn evenwel rechtstreekse contacten met de nationaal magistraten mogelijk. Deze laatsten zijn op dat ogenblik gehouden onverwijld de met hun leiding en toezicht belaste procureur-generaal hiervan in te lichten.

Art. 5. De directeur van het secretariaat van het college van procureurs-generaal deelt de agenda's en de verslagen van de vergaderingen van het college van procureurs-generaal via de Minister van Justitie aan de Adviseur-generaal en de Adjunct-adviseur-generaal voor het strafrechtelijk beleid mee.

De Adviseur-generaal en de Adjunct-adviseur-generaal voor het strafrechtelijk beleid worden uitgenodigd op de vergaderingen van het college van procureurs-generaal, hetzij op initiatief van de Minister van Justitie als hij daarop aanwezig is, hetzij op verzoek van de voorzitter van het college van procureurs-generaal, wanneer zij van oordeel zijn dat hun aanwezigheid noodzakelijk is omwille van de bespreking van aangelegenheden met betrekking tot hun opdrachten of van de samenwerking tussen het college van procureurs-generaal en de Dienst voor het Strafrechtelijk beleid

Zij kunnen de Minister van Justitie of, met de instemming van de Minister rechtstreeks de voorzitter van het college van procureurs-generaal, verzoeken bepaalde punten op de agenda van de vergaderingen van het college van procureurs-generaal te plaatsen.

Tijdens de in het tweede lid bedoelde vergaderingen kunnen de Adviseur-generaal en de Adjunct-adviseur-generaal voor het strafrechtelijk beleid zich, met de instemming van de Minister van Justitie als deze op de vergaderingen aanwezig is of van de voorzitter van het college van procureurs-generaal, laten vervangen en zich laten bijstaan door één of meer medewerkers.

Art. 6. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

F. 99 — 528 [C − 99/09186]

15 FEVRIER 1999. — Arrêté royal déterminant la procédure d'élection des membres-magistrats du Conseil supérieur de la Justice

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 259*bis*-2, inséré par l'article 45 de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la Deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats;

Vu l'article 99 de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la Deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 janvier 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 14 janvier 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Vu que l'article 151 de la Constitution, tel que modifié le 20 novembre 1998, a été publié au *Moniteur belge* du 24 novembre 1998;

Vu que la disposition transitoire de l'article 151 de la Constitution prévoit que les réformes y contenues entreront seulement en vigueur après l'installation du Conseil supérieur de la Justice;

Vu que la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la deuxième Partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation des magistrats, et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, a été prise en exécution de l'article 151 de la Constitution;

Vu que la composition du Conseil supérieur de la Justice et la désignation de ses membres sont réglées à l'article 45 de la loi précitée du 22 décembre 1998 et que cet article entre en vigueur le premier du mois qui suit celui de la publication de la loi au *Moniteur belge*;

Considérant que le Conseil supérieur de la Justice doit, préalablement à l'entrée en vigueur des nouvelles procedures de nomination, de désignation et d'évaluation accomplir un certain nombre de travaux, tels que l'établissement, des profils standard pour les différents types de chef de corps et la détermination de critères d'évaluation ainsi que la pondération de ceux-ci pour les différentes charges et fonctions;

Considérant que ces travaux qui prendront un temps considérable, doivent être finalisés avant que la loi précitée du 22 décembre 1998 entre complètement en vigueur, soit au plus tard dix-huit mois après la publication au *Moniteur belge*.

Considérant qu'il y aura lieu de lancer alors sans délai la procédure de composition du Conseil supérieur de la Justice et en particulier l'élection des membres magistrats, procédure qui nécessitera également quelques mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 janvier 1999 en application de l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Généralites*

Article 1er. § 1er. Pour l'application du présent arrêté, il convient d'entendre par :

1° le Conseil supérieur : le Conseil supérieur de la Justice;

2° les électeur(s) : les magistrats de carrière qui au moment de l'appel ont prêté serment en tant que membre de la magistrature assise ou en tant que membre du ministère public et qui n'ont pas encore été admis

N. 99 — 528 [C − 99/09186]

15 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit houdende de vaststelling van de verkiezingsprocedure voor de leden-magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid artikel 259*bis*-2, ingevoegd bij artikel 45 van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten;

Gelet op artikel 99 van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 januari 1999;

Gelet op het akkoord van onze Minister van Begroting, gegeven op 14 januari 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat artikel 151 van de Grondwet, zoals het op 20 november 1998 werd gewijzigd, op 24 november 1998 werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*;

Overwegende dat de overgangsbepaling bij artikel 151 van de Grondwet voorziet dat de erin opgenomen hervormingen slechts in werking treden na de installatie van de Hoge Raad voor de Justitie;

Overwegende dat de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten werd genomen ter uitvoering van artikel 151 van de Grondwet;

Overwegende dat de samenstelling van de Hoge Raad voor de Justitie en de aanstelling van diens leden geregeld wordt bij artikel 45 van de voormelde wet van 22 december 1998 en dat dit artikel in werking treedt op de eerste van de maand volgend op die waarin de wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt;

Overwegende dat de Hoge Raad voor de Justitie voorafgaand aan de inwerkingtreding van de nieuwe benoemings-, aanwijzings- en evaluatieprocedures, een aantal werkzaamheden dient te verrichten zoals het opstellen van de standaardprofielen voor de diverse types van korpschefs en het vaststellen van evaluatiecriteria met inbegrip van hun weging voor de verschillende ambten en functies;

Overwegende dat deze werkzaamheden die geruime tijd in beslag zullen nemen, dienen afgerond te zijn voor de volledige inwerkingtreding van de hiervoor vermelde wet van 22 december 1998, zijnde uiterlijk achttien maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*;

Overwegende dat dan ook onverwijld dient gestart te worden met de samenstellingsprocedure van de Hoge Raad voor de Justitie en meer in het bijzonder met de verkiezing van de leden-magistraten, procedure die tevens enkele maanden in beslag zal nemen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 januari 1999 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996;

Op voordracht van Onze Minister van Justitie en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Algemeenheden*

Artikel 1. § 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de Hoge Raad : de Hoge Raad voor de Justitie;

2° de kiezer(s) : de beroepsmagistraten die op het ogenblik van de oproep de eed als lid van de zittende magistratuur of als lid van het openbaar ministerie hebben afgelegd en nog niet in ruste zijn gesteld

à la retraite conformément à l'article 383, § 1er, du Code judiciaire et les magistrats de carrière visés aux articles 383, § 2, et 383*bis* dudit Code;

3° le collège électoral francophone : le collège électoral composé des électeurs qui appartiennent au rôle linguistique français sur base de leur nomination;

4° le collège électoral néerlandophone : le collège électoral composé des électeurs qui appartiennent au rôle linguistique néerlandais sur base de leur nomination;

5° le collège électoral : les collèges électoraux visés aux points 3° et 4°;

6° les candidat(s) : les magistrats de carrière qui, au moment du dépôt de leur candidature pour le Conseil supérieur, ont prêté serment en tant que membre de la magistrature assise ou en tant que membre du ministère public, n'ont pas encore été admis à la retraite conformément à l'article 383, § 1er, du Code judiciaire et qui en outre :

— sont en activité de service en leur qualité de magistrat;

— satisfont aux conditions mentionnées aux articles 259*bis*-1, § 1er, premier et troisième alinéa, et 259*bis*-2, § 3, du Code judiciaire;

7° l'appel : la publication au *Moniteur belge* de l'appel aux candidats pour le Conseil supérieur;

8° la section de vote : le lieu où l'électeur doit exprimer son vote.

§ 2. Sauf mention contraire, les délais indiqués dans le présent arrêté sont exprimés en jours civils.

CHAPITRE II. — *Des électeurs*

Art. 2. Il est établi une liste alphabétique des électeurs par section de vote.

Le bureau du Conseil supérieur établit par section de vote une liste provisoire des électeurs, au plus tard quinze jours à dater de l'appel. La liste provisoire des électeurs mentionne pour chacun d'eux leurs nom et prénom, leur date de naissance et la date de leur première prestation de serment. Cette liste est déposée, par section de vote et pour consultation par les électeurs, au greffe civil du tribunal de première instance dans le mois à dater de l'appel. Le délai de consultation expire après quarante jours à dater de l'appel.

Jusqu'au plus tard cinq jours après l'expiration du délai de consultation, les électeurs peuvent, par lettre recommandée à la poste, introduire auprès du Président du Conseil supérieur une réclamation motivée contre la liste provisoire des électeurs, soit parce des noms de magistrats qui doivent être mentionnés parmi les électeurs n'apparaissent pas sur la liste, soit parce qu'elle mentionne des noms de personnes ne devant pas y figurer ou, encore, parce qu'elle comprend des erreurs concernant les mentions visées à l'alinéa 2.

La réclamation visée à l'alinéa précédent doit être accompagnée, sous peine d'irrecevabilité, des pièces justificatives nécessaires.

Art. 3. Les réclamations sont enregistrées le jour de leur réception dans un registre spécial. Pour chaque réclamation, il est constitué un dossier. Les pièces y versées sont numérotées et paraphées par le Président du Conseil supérieur et sont inscrites avec leur numéro d'ordre sur l'inventaire joint à chaque dossier.

Le bureau du Conseil supérieur se prononce sur la réclamation au plus tard dans les huit jours à dater de sa réception. La décision est prise par application de l'article 259*bis*-5, § 1er, du Code judiciaire. Ceux qui ont introduit une réclamation sont informés par courrier ordinaire de la suite qui y a été réservée.

Art. 4. Les listes provisoires des électeurs sont arrêtées définitivement :

— soit à l'expiration du délai d'introduction d'une réclamation si aucune réclamation n'a été introduite;

— soit à l'expiration du délai dont dispose le bureau du Conseil supérieur, conformément à l'article 3, alinéa 2, pour se prononcer sur la dernière réclamation valablement introduite.

Au plus tard quinze jours après la clôture définitive des listes provisoires des électeurs, les listes des électeurs sont déposées, par section de vote et pour consultation par les électeurs, au greffe civil du tribunal de première instance jusqu'à l'élection.

Art. 5. Les électeurs qui, entre la date de l'établissement de la liste provisoire des électeurs et le jour de l'élection, sont démis de leur fonction, ont démissionné, ont été admis à la retraite conformément à l'article 383, § 1er, du Code Judiciaire, exceptés les magistrats de carrière

overeenkomstig artikel 383, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek en de beroepsmagistraten bedoeld in artikelen 383, § 2, en 383*bis* van dit Wetboek;

3° het Franstalig kiescollege : het kiescollege samengesteld uit de kiezers die op basis van hun benoeming behoren tot de Franse taalrol;

4° het Nederlandstalig kiescollege : het kiescollege samengesteld uit de kiezers die op basis van hun benoeming behoren tot de Nederlandse taalrol;

5° het kiescollege : de kiescolleges bedoeld in 3° en 4°;

6° de kandida(a)t(en) : de beroepsmagistraten die op het ogenblik van hun kandidaatstelling voor de Hoge Raad de eed als lid van de zittende magistratuur of als lid van het openbaar ministerie hebben afgelegd en nog niet in ruste zijn gesteld overeenkomstig artikel 383, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek en bovendien :

— in actieve dienst zijn in hun hoedanigheid van magistraat;

— voldoen aan de voorwaarden vermeld in de artikelen 259*bis*-1, § 1, eerste en derde lid en 259*bis*-2, § 3 Gerechtelijk Wetboek;

7° de oproep : de bekendmaking van de oproep tot de kandidaten voor de Hoge Raad in het *Belgisch Staatsblad*;

8° de stemafdeling : de plaats waar de kiezer zijn stem moet uitbrengen.

§ 2. Tenzij anders bepaald worden de termijnen in dit besluit uitgedrukt in kalenderdagen.

HOOFDSTUK II. — *Kiezers*

Art. 2. Per stemafdeling wordt een alfabetische kiezerslijst opgemaakt.

Het bureau van de Hoge Raad maakt per stemafdeling een voorlopige kiezerslijst op uiterlijk vijftien dagen na de dag waarop de oproep geschiedt. De voorlopige kiezerslijst vermeldt voor elke kiezer de naam, de voornaam, de geboortedatum en de datum van de eerste eedaflegging. Deze lijst wordt binnen de maand na de oproep per stemafdeling ter inzage van de kiezers neergelegd op de burgerlijke griffie van de rechtbank van eerste aanleg. De inzagetermijn verstrijkt veertig dagen na de oproep.

Tot uiterlijk vijf dagen na het verstrijken van de inzagetermijn kunnen de kiezers bij ter post aangetekende brief een gemotiveerd bezwaar tegen de voorlopige kiezerslijst bij de voorzitter van de Hoge Raad indienen, hetzij omdat op de lijst namen ontbreken van magistraten die als kiezer moeten worden vermeld, hetzij omdat op de lijst namen worden vermeld van personen die daarop niet mogen voorkomen, hetzij omdat de lijst vergissingen bevat betreffende de vermeldingen bedoeld in het tweede lid.

Op straffe van onontvankelijkheid, moet het bezwaar bedoeld in het vorige lid vergezeld zijn van de nodige stavingsstukken.

Art. 3. De bezwaren worden op de datum van ontvangst ingeschreven in een bijzonder register. Voor ieder bezwaar wordt een dossier aangelegd waarbij de overgemaakte stukken worden genummerd en geparafeerd door de voorzitter van de Hoge Raad. Ze worden met hun volgnummer ingeschreven op de bij ieder dossier gevoegde inventaris.

Het bureau van de Hoge Raad doet uiterlijk acht dagen na de ontvangst uitspraak over het bezwaar. De beslissing wordt genomen bij toepassing van artikel 259*bis*-5, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek. De indieners van een bezwaar worden bij gewone brief in kennis gesteld van het gevolg dat eraan werd gegeven.

Art. 4. De voorlopige kiezerslijsten worden definitief afgesloten :

— hetzij bij het verstrijken van de termijn voor het indienen van een bezwaar indien geen bezwaar is ingediend;

— hetzij bij het verstrijken van de termijn waarover het bureau van de Hoge Raad overeenkomstig artikel 3, tweede lid, beschikt om uitspraak te doen over het laatste geldig ingediende bezwaar.

Uiterlijk vijftien dagen na het definitief afsluiten van de voorlopige kiezerslijsten worden de kiezerslijsten per stemafdeling ter inzage van de kiezers neergelegd op de burgerlijke griffie van de rechtbank van eerste aanleg tot aan de verkiezingen.

Art. 5. Kiezers die tussen de datum waarop de voorlopige kiezerslijst wordt opgesteld en de dag van de verkiezingen uit hun ambt worden ontslagen, uit hun ambt ontslag nemen, in ruste zijn gesteld overeenkomstig artikel 383, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek met

visés aux articles 383, § 2, et 383*bis* dudit Code, ou sont décédés, sont radiés de la liste des électeurs. Le chef de corps compétent en avise immédiatement le président du Conseil supérieur.

Les électeurs qui ne peuvent prendre part aux opérations électorales pour cause de maladie, d'activités professionnelles ou de séjour à l'étranger, fournissent les pièces justificatives nécessaires au président du Conseil supérieur qui rédige une liste des électeurs légalement empêchés.

Le président du Conseil supérieur communique les noms des électeurs radiés et des électeurs légalement empêchés en sa possession aux bureaux de vote concernés avant le début du scrutin.

CHAPITRE III. — *Des candidats*

Art. 6. La candidature doit sous peine d'irrecevabilité être accompagnée des pièces suivantes :

— un extrait d'acte de naissance;

— un certificat de bonnes vie et moeurs;

— une copie certifiée conforme de l'arrêté de nomination ou de désignation le plus récent.

Art. 7. A l'expiration du délai d'introduction des candidatures, le bureau du Conseil supérieur en examine la recevabilité conformément au prescrit de l'article 6 du présent arrêté et aux articles 259*bis*-1 et 259*bis*-2 du Code judiciaire. Le bureau du Conseil supérieur procède ensuite à l'établissement des listes provisoires de candidats pour les collèges électoraux francophone et néerlandophone. Les candidats sont classés par ordre alphabétique en deux colonnes selon qu'ils sont membres de la magistrature assise ou du ministère public. La liste provisoire des candidats mentionne pour chacun d'eux leurs nom et prénom, leur sexe, leur date de naissance et leur qualité.

Au plus tard quarante-cinq jours après l'appel, le bureau du Conseil supérieur informe les candidats retenus par simple lettre à la poste de la liste des candidats sur laquelle ils sont retenus. Les candidats non retenus sur la liste des candidats sont informés par lettre recommandée à la poste; cette décision doit être motivée.

Les candidats retenus et non retenus disposent de cinq jours ouvrables maximum, à partir de la date de la poste, pour introduire par lettre recommandée à la poste une réclamation motivée concernant leur propre candidature, éventuellement accompagnée des pièces justificatives nécessaires. Un dossier est constitué conformément à l'article 3, alinéa 1er.

Le bureau du Conseil supérieur se prononce sur la réclamation, de manière motivée, au plus tard dans les huit jours à dater de sa réception. Cette décision est prise par application de l'article 259*bis*-5, § 1er, du Code judiciaire. Ceux qui ont introduit une réclamation sont informés par lettre recommandée à la poste de la suite qui y a été réservée.

Art. 8. Les listes provisoires des candidats sont arrêtées définitivement :

— soit à l'expiration du délai d'introduction d'une réclamation si aucune réclamation n'a été introduite;

— soit à l'expiration du délai dont dispose le bureau du Conseil supérieur conformément à l'article 7, alinéa 4, pour se prononcer sur la dernière réclamation valablement introduite.

Au plus tard dix jours après la clôture définitive de la liste provisoire des candidats, le président du Conseil supérieur communique les listes des candidats aux présidents des tribunaux de première instance.

Au plus tard trois jours à dater de la réception par le président du tribunal de première instance et jusqu'à l'élection, la liste des candidats est, dans chaque section de vote, affichée ad valvas aux greffes civils des tribunaux de première instance.

Art. 9. Les candidats peuvent, jusqu'à l'élection, promouvoir leur candidature dans tous les arrondissements judiciaires de leur collège électoral, par tous les moyens et à leur frais.

Les candidats peuvent également adresser un courrier aux présidents des tribunaux de première instance de chaque section de vote appartenant à leur collège électoral, dans lequel ils commentent leur candidature sur du papier blanc de format A4. A dater de l'affichage

uitzondering van de beroepsmagistraten bedoeld in de artikelen 383, § 2, en 383*bis* van dit Wetboek of overleden zijn, worden van de kiezerslijst geschrapt. De bevoegde korpschef meldt dit onmiddellijk aan de voorzitter van de Hoge Raad.

Kiezers die niet aan de kiesverrichtingen kunnen deelnemen wegens ziekte, professionele bezigheden of verblijf in het buitenland, bezorgen de nodige bewijsstukken aan de voorzitter van de Hoge Raad die een lijst opmaakt van de wettelijk verontschuldigde kiezers.

De voorzitter van de Hoge Raad deelt voor de aanvang van de stemming de namen van de geschrapte kiezers en van de wettelijk verontschuldigde kiezers waarover hij beschikt, mee aan de betrokken stembureau's.

HOOFDSTUK III. — *Kandidaten*

Art. 6. De kandidatuurstelling moet op straffe van onontvankelijkheid vergezeld zijn van de volgende stukken :

— uittreksel uit de geboorteakte;

— bewijs van goed gedrag en zeden;

— eensluidend verklaard afschrift van het meest recente benoemings- of aanwijzingsbesluit.

Art. 7. Na het verstrijken van de termijn voor de indiening van de kandidaturen onderzoekt het bureau van de Hoge Raad de ontvankelijkheid ervan overeenkomstig het bepaalde in artikel 6 van dit besluit en de artikelen 259*bis*-1 en 259*bis*-2 van het Gerechtelijk Wetboek. Vervolgens gaat het bureau van de Hoge Raad over tot de opmaak van de voorlopige kandidatenlijsten voor het Franstalig en Nederlandstalig kiescollege. De kandidaten worden in alfabetische volgorde gerangschikt in twee kolommen al naargelang ze lid zijn van de zittende magistratuur dan wel van het openbaar ministerie. De voorlopige kandidatenlijst vermeldt voor elke kandidaat de naam, de voornaam, het geslacht, de geboortedatum en hun hoedanigheid.

Uiterlijk vijfenveertig dagen na de oproep stelt het bureau van de Hoge Raad de opgenomen kandidaten bij gewone brief in kennis van de kandidatenlijst waarop zij worden opgenomen. De niet op de kandidatenlijst opgenomen kandidaten worden hiervan op gemotiveerde wijze bij ter post aangetekende brief in kennis gesteld.

Zowel de opgenomen als de niet opgenomen kandidaten beschikken over uiterlijk vijf werkdagen, vanaf de postdatum, om bij ter post aangetekende brief een gemotiveerd bezwaar, desgevallend vergezeld van de nodige stavingsstukken, in te dienen met betrekking tot hun eigen kandidatuur. Er wordt een dossier samengesteld zoals voorzien in artikel 3, eerste lid.

Het bureau van de Hoge Raad doet uiterlijk acht dagen na de ontvangst op gemotiveerde wijze uitspraak over het bezwaar. Die beslissing wordt genomen bij toepassing van artikel 259*bis*-5, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek. De indieners van een bezwaar worden bij ter post aangetekende brief in kennis gesteld van het gevolg dat eraan werd gegeven.

Art. 8. De voorlopige kandidatenlijsten worden definitief afgesloten :

— hetzij bij het verstrijken van de termijn voor het indienen van een bezwaar indien geen bezwaar werd ingediend;

— hetzij bij het verstrijken van de termijn waarover het bureau van de Hoge Raad overeenkomstig artikel 7, vierde lid, beschikt om een uitspraak te doen over het laatste geldig ingediend bezwaar.

Uiterlijk tien dagen na het definitief afsluiten van de voorlopige kandidatenlijst maakt de voorzitter van de Hoge Raad de kandidatenlijsten over aan de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg.

Uiterlijk drie dagen na de ontvangst door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en tot aan de verkiezingen wordt de kandidatenlijst in elke stemafdeling ad valvas uitgehangen aan de burgerlijke griffies van de rechtbanken van eerste aanleg.

Art. 9. De kandidaten mogen tot aan de verkiezingen hun kandidatuur met alle middelen en op eigen kosten in alle gerechtelijke arrondissementen van hun kiescollege toelichten.

De kandidaten mogen tevens een schrijven richten aan de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg van elke stemafdeling behorend tot hun kiescollege waarin zij op een wit blad papier van A4-formaat hun kandidatuur toelichten. Elke voorzitter zal dit schrijven uithangen,

visé à l'article 8, dernier alinéa, chaque président affichera ce courrier sur un tableau spécial placé à cet effet au greffe civil du tribunal de première instance.

Le premier président de chaque cour d'appel organise, par ressort, en concertation avec le procureur général près cette cour au moins une réunion d'information pendant laquelle les candidats peuvent expliquer leur candidature oralement.

Les initiatives prises en application de cet article ne peuvent en aucun cas empêcher ou interrompre le cours des audiences et les ordres de service.

Art. 10. Le président du Conseil supérieur fait imprimer la liste des candidats de chaque collège électoral sur un bulletin blanc distinct en encre noire, conformément au modèle visé à l'annexe 1.

A côté du sexe, des nom et prénom, de la date de naissance et de la qualité de chaque candidat figure une case. Les cases sont noires et contiennent en leur centre une pastille de la même couleur que le papier et d'un diamètre de 4 mm. L'emploi de tout autre bulletin de vote est interdit.

Les dimensions du bulletin de vote sont déterminées par décision du bureau du Conseil supérieur, prise en application de l'article 259*bis*-5, § 1er, du Code judiciaire, selon le nombre de candidats qui figurent sur la liste électorale.

Art. 11. Au plus tard le cinquième jour ouvrable avant le scrutin, le président du Conseil supérieur transmet au président du bureau de vote visé à l'article 16 du présent arrêté, sous pli cacheté, les bulletins estampillés nécessaires au vote ainsi que la liste définitive des électeurs de la section de vote, le matériel nécessaire à l'apposition des scellés et les crayons de vote rouges. Sur le pli sont mentionnés l'adresse et le nombre de bulletins qu'elle contient. Le pli ne peut être décacheté et ouvert qu'en présence du bureau de vote régulièrement constitué. Le nombre des bulletins est vérifié et est indiqué au procès-verbal.

Art. 12. Les dépenses liées à l'organisation des élections des membres magistrats du Conseil supérieur sont imputées au budget du Conseil supérieur conformément à l'article 259*bis*-22, § 2, du Code judiciaire.

CHAPITRE IV. — *De la convocation des électeurs*

Art. 13. Les élections se tiennent le premier vendredi du troisième mois qui suit le mois de l'appel.

Sont admises à voter les personnes mentionnées sur la liste des électeurs mentionnée à l'article 4.

Art. 14. Les électeurs sont convoqués par simple lettre, adressée à leur domicile, par le président du Conseil supérieur au plus tard quinze jours avant les élections. L'électeur qui n'a pas reçu sa lettre de convocation peut la retirer au secrétariat du Conseil supérieur jusqu'a 12 heures le jour de l'élection.

Les lettres de convocation indiquent le jour, la section de vote et le local où l'électeur doit voter ainsi que les heures d'ouverture et de fermeture du bureau de vote. La lettre de convocation, rédigée sur papier blanc conformément au modèle visé à l'annexe 2, indique le numéro sur la liste des électeurs, le sexe, le nom, le prénom et le domicile de l'électeur.

CHAPITRE V. — *Du bureau de vote*

Art. 15. Il y a une section de vote dans chaque tribunal de première instance. L'arrondissement judiciaire dans lequel est nommé l'électeur au moment de la clôture des listes définitives des électeurs détermine quelle est la section de vote compétente. Lorsque l'électeur a le statut de magistrat de complément, la section de vote de l'arrondissement judiciaire où est établi le siège de la cour d'appel est compétente.

Les opérations électorales se déroulent dans la salle d'audience désignée à cet effet par le président du tribunal de première instance qui en informe le président du Conseil supérieur au plus tard quarante-cinq jours après l'appel. Le président du tribunal de première instance veille à ce que : le lieu de l'élection soit clairement indiqué, la salle soit aménagée de manière à préserver le secret des votes et la ou les urne(s) soient installé(e)s. A cette fin, il peut faire appel à la commune qui lui

vanaf de uithanging bedoeld in artikel 8, laatste lid, op een speciaal bord dat daartoe aan de burgerlijke griffie van de rechtbank van eerste aanleg wordt geplaatst.

De eerste voorzitter van elk hof van beroep organiseert in overleg met de procureur-generaal bij dit hof per rechtsgebied ten minste een informatievergadering tijdens dewelke de kandidaten hun kandidatuur mondeling mogen toelichten.

De initiatieven genomen bij toepassing van dit artikel mogen de gang van de zittingen en de dienstregelingen in geen geval verhinderen of onderbreken.

Art. 10. De voorzitter van de Hoge Raad laat de kandidatenlijst van elk kiescollege drukken op een afzonderlijk wit stembiljet in zwarte inkt, overeenkomstig het model bedoeld in bijlage 1.

Naast het geslacht, de naam, de voornaam, de geboortedatum en de hoedanigheid van elke kandidaat staat een stemvak. De stemvakken zijn zwart met in het midden een stip van dezelfde kleur als het papier en met een diameter van 4 mm. Het is verboden enig ander stembiljet te gebruiken.

De afmetingen van het stembiljet worden bepaald bij een beslissing van het bureau van de Hoge Raad, genomen bij toepassing van artikel 259*bis*-5, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, volgens het aantal kandidaten dat op de kieslijst voorkomt.

Art. 11. Uiterlijk de vijfde werkdag voor de stemming maakt de voorzitter van de Hoge Raad de voor de verkiezingen nodige afgestempelde stembiljetten tezamen met de definitieve kiezerslijst van de stemafdeling, verzegelingsmateriaal en rode stempotloden in verzegelde omslag over aan de voorzitter van het stembureau bedoeld in artikel 16 van dit besluit. Op de omslag wordt het adres en het aantal ingesloten stembiljetten vermeld. De omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengestelde stembureau. De stembiljetten worden nageteld en het aantal wordt in het proces-verbaal opgetekend.

Art. 12. De uitgaven verbonden aan de organisatie van de verkiezing van de magistraten-leden van de Hoge Raad komen ten laste van de kredieten van de Hoge Raad bedoeld in artikel 259*bis*-22, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek.

HOOFDSTUK IV. — *Oproeping van de kiezers*

Art. 13. De verkiezingen worden gehouden de eerste vrijdag van de derde maand volgend op de maand van de oproep.

Tot de stemming worden toegelaten de personen die vermeld zijn op de kiezerslijst vermeld in artikel 4.

Art. 14. De kiezers worden bij gewone brief, geadresseerd aan hun woonplaats, opgeroepen door de voorzitter van de Hoge Raad uiterlijk vijftien dagen voor de verkiezingen. De kiezer die zijn oproepingsbrief niet heeft ontvangen kan hem op het secretariaat van de Hoge Raad afhalen tot 12 uur op de dag van de stemming.

De oproepingsbrieven vermelden de dag waarop, de stemafdeling waar en het lokaal waarin de kiezer moet stemmen evenals de uren van opening en sluiting van het stembureau. De oproepingsbrief, opgesteld overeenkomstig het model bedoeld in bijlage 2 op wit papier, vermeldt het nummer op de kieslijst, het geslacht, de naam, de voornaam en de woonplaats van de kiezer.

HOOFDSTUK V. — *Stembureau*

Art. 15. Er is een stemafdeling in elke rechtbank van eerste aanleg. Het gerechtelijk arrondissement waar de kiezer benoemd is op het ogenblik van de definitieve afsluiting van de kiezerslijsten, bepaalt de bevoegde stemafdeling. Indien de kiezer het statuut van toegevoegd magistraat heeft dan is de stemafdeling van het gerechtelijk arrondissement waar de zetel van het hof van beroep gevestigd is, bevoegd.

De kiesverrichtingen gaan door in de zittingszaal daartoe aangeduid door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die dit uiterlijk vijfenveertig dagen na de oproep meedeelt aan de voorzitter van de Hoge Raad. De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg zorgt ervoor dat : de weg naar het kieslokaal duidelijk wordt aangegeven, de zaal zo wordt ingericht dat het geheim van de stemming wordt bewaard en de stembus(sen) geplaatst zijn. Hij kan daartoe beroep doen

fournit, installe et enlève à titre gracieux le matériel requis.

Art. 16. Les opérations électorales s'effectuent sous le contrôle du bureau de vote. Celui-ci se compose d'un juge du tribunal de première instance, qui est président du bureau de vote, et de deux membres du ministère public près ce tribunal, qui ne sont pas candidats à ces élections et qui, dans un délai de deux mois à dater de l'appel, sont désignés à cet effet par leur chef de corps respectif. Ces chefs de corps communiquent immédiatement l'identité des magistrats désignés au président du Conseil supérieur.

Dans le tribunal de première instance de Bruxelles sont constitués deux bureaux de vote : l'un composé des magistrats mentionnés à l'alinéa précédent qui ont prêté serment en français et l'autre composé des magistrats qui ont prêté serment en néerlandais.

Si un ou plusieurs membres du bureau de vote sont absents à l'ouverture des opérations électorales, leurs chefs de corps respectifs ou leurs suppléants obligatoirement présents à cette ouverture compléteront d'office le bureau de vote à l'aide des électeurs présents qui ne sont pas candidats. Il en est fait mention au procès-verbal dont le modèle est établi à l'annexe 3.

CHAPITRE VI. — *Du vote*

Art. 17. Les électeurs sont admis au vote de 12 à 16 heures. Les électeurs qui se trouvent avant 16 heures dans le local sont encore admis à voter.

Les électeurs qui se présentent sont munis de leur lettre de convocation et de leur carte d'identité. Leur nom est pointé sur la liste des électeurs par un membre du bureau de vote, après vérification de la concordance des énonciations de la liste avec les mentions de la lettre de convocation et de la carte d'identité.

L'électeur qui n'est pas muni de sa lettre de convocation peut être admis au vote si son identité est reconnue par le bureau de vote et s'il figure sur la liste des électeurs.

Le vote par procuration est exclu.

Art. 18. L'électeur reçoit d'un membre du bureau de vote un bulletin. Conformément à l'article 259*bis*-2, § 1er, alinéa 3, du Code judiciaire, l'électeur marque son vote dans la case située à la suite du nom des candidats auxquels il souhaite apporter sa voix. Il montre ensuite son bulletin replié à un membre du bureau de vote et le dépose dans l'urne. L'électeur reçoit ensuite sa lettre de convocation, estampillée par un cachet livré par le président du Conseil supérieur.

Si, par inadvertance, l'électeur détériore le bulletin de vote qui lui a été remis ou il se trompe, il peut en demander un autre au président du bureau de vote, en lui rendant le premier, qui est aussitôt annulé.

Le président inscrit sur le bulletin de vote repris en exécution de l'alinéa précédent la mention ″Bulletin de vote repris″ et y ajoute son paraphe.

Art. 19. Après la clôture du scrutin, le bureau de vote arrête le chiffre des bulletins déposés dans l'urne ainsi que des bulletins non employés et des bulletins repris et en fait mention au procès-verbal. Les bulletins non employés et les bulletins repris sont placés sous pli distinct et cacheté.

Le bureau de vote dresse également un état des électeurs qui figurent sur la liste des électeurs de la section de vote et qui n'ont pas pris part à l'élection. Le procès-verbal avec cet état en annexe, est placé sous pli cacheté.

Les bulletins sont ensuite retirés de l'urne par les membres du bureau de vote et placés sous pli cacheté.

Les plis visés aux alinéas précédents et portant mention de leur contenu sont remis par un des membres du bureau de vote au secrétariat du Conseil supérieur contre récepissé signé du président du Conseil supérieur au plus tard à 20 heures le même jour.

op de gemeente die hem kosteloos het nodige materiaal levert, het installeert en weghaalt.

Art. 16. De kiesverrichtingen geschieden onder toezicht van het stembureau. Dit stembureau bestaat uit een rechter in de rechtbank van eerste aanleg, die voorzitter van het stembureau is, en twee leden van het openbaar ministerie bij die rechtbank, die geen kandidaat zijn bij deze verkiezingen en die daartoe binnen twee maanden na de oproep door hun respectieve korpschef zijn aangewezen. Deze korpschefs delen de identiteit van de aangewezen magistraten onmiddellijk mee aan de voorzitter van de Hoge Raad.

In de rechtbank van eerste aanleg te Brussel worden twee stembureaus samengesteld : een bestaande uit de in het vorige lid vermelde magistraten die de eed in het Frans hebben afgelegd en een bestaande uit magistraten die de eed in het Nederlands hebben afgelegd.

Indien een of meer leden van het stembureau niet bij de opening van de kiesverrichtingen aanwezig zijn, vullen hun respectieve korpschefs of hun vervangers die bij de opening verplicht aanwezig zijn, ambtshalve het stembureau aan uit de aanwezige kiezers die geen kandidaat zijn. Hiervan wordt melding gemaakt in het proces-verbaal waarvan het model is vastgesteld in bijlage 3.

HOOFDSTUK VI. — *Stemming*

Art. 17. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 12 tot 16 uur. De kiezers die zich voor 16 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

De kiezers die zich aanmelden zijn voorzien van hun oproepingsbrief en hun identiteitskaart. Zij worden door een lid van het stembureau aangetekend op de kiezerslijst, na zich te hebben vergewist dat de opgaven van de lijst overeenstemmen met de vermeldingen van de oproepingsbrief en van de identiteitskaart.

De kiezer die niet voorzien is van zijn oproepingsbrief kan tot de stemming toegelaten worden, indien zijn identiteit door het stembureau wordt erkend en hij op de kieslijst voorkomt.

Stemming bij volmacht is uitgesloten.

Art. 18. De kiezer ontvangt van een lid van het stembureau een stembiljet. De kiezer brengt, overeenkomstig artikel 259*bis*-2, § 1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zijn stem uit in het vak achter de naam van de kandidaten aan wie hij zijn stemmen wenst te geven. Daarna toont hij aan een lid van het stembureau zijn dichtgevouwen stembiljet en steekt het in de stembus. Vervolgens ontvangt de kiezer zijn oproepingsbrief, gemerkt met een stempel geleverd door de voorzitter van de Hoge Raad.

De kiezer die door onoplettendheid het hem overhandigde stembiljet beschadigt of zich vergist, kan aan de voorzitter van het stembureau een ander vragen tegen teruggave van het eerste dat onmiddellijk onbruikbaar gemaakt wordt.

De voorzitter schrijft op de stembiljetten die ter uitvoering van vorig lid zijn teruggenomen de vermelding ″Teruggenomen stembiljet″ en parafeert ze.

Art. 19. Na de sluiting van de stemming stelt het stembureau vast hoeveel stembiljetten er in de stembus gestoken zijn, hoeveel er niet gebruikt zijn en hoeveel er teruggenomen zijn en maakt hiervan melding in het proces-verbaal. De niet gebruikte stembrieven en de teruggenomen stembrieven worden in afzonderlijke verzegelde omslagen gestoken.

Het stembureau maakt ook een staat op van de kiezers die op de kiezerslijst van de stemafdeling voorkomen en niet aan de verkiezing hebben deelgenomen. Het proces-verbaal wordt, met die staat in bijlage, in een verzegelde omslag gestoken.

De stembiljetten worden vervolgens door de leden van het stembureau uit de stembus gehaald en in een omslag gestoken die verzegeld wordt.

De omslagen vermeld in de vorige leden, waarop telkens de inhoud is vermeld, worden door één van de leden van het stembureau tegen door de voorzitter van de Hoge Raad ondertekend ontvangstbewijs afgeleverd op het secretariaat van de Hoge Raad uiterlijk om 20 uur van dezelfde dag.

CHAPITRE VII. — *Du dépouillement*

Art. 20. Après que les plis de toutes les sections de vote ont été remis, il est procédé au comptage des suffrages au siège du Conseil supérieur.

Il y a deux bureaux de dépouillement, un pour le collège électoral francophone et un pour le collège électoral néerlandophone, composés chacun des non magistrats, membres respectivement du Collège francophone et du Collège néerlandophone du Conseil supérieur. La présidence de chaque bureau de dépouillement est exercée par le membre du bureau du Conseil supérieur qui en fait partie.

Les magistrats, membres du Conseil supérieur qui ne sont pas candidats, font office de témoins auprès du bureau de dépouillement du collège électoral auquel ils appartiennent.

Le président du bureau de dépouillement ouvre, en présence des membres du bureau de dépouillement et des témoins, les plis contenant les bulletins de vote employés. Il est procédé au comptage des bulletins contenus dans chaque pli. Dans le procès-verbal il est fait mention du nombre de bulletins trouvés dans chaque pli.

Les bulletins de vote de toutes les sections de vote relevant d'un même collège électoral sont ensuite mélangés, dépliés et il est procédé au comptage des suffrages.

Art. 21. Sont nuls :

1. tous les bulletins de vote autres que ceux dont l'usage est permis par le présent arrêté royal;

2. les bulletins de vote dans lesquels les votes ne sont pas exprimés de la façon prévue à l'article 259*bis*-2, § 1er, alinéa 3, du Code judiciaire;

3. les bulletins de vote dont la forme ou les dimensions ont été altérées, qui contiennent un papier ou un objet quelconque, ou qui contiennent un signe, une rature, une marque ou des mots non autorisés par le présent arrêté royal.

Le bureau de dépouillement décide à la majorité simple de la validité des bulletins douteux. En cas de parité, la voix du président est prépondérante.

Les bulletins nuls sont paraphés par deux membres du bureau de dépouillement et un témoin.

Art. 22. Le bureau de dépouillement fixe le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs et nuls, ainsi que le nombre des suffrages obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal dont le modèle est établi à l'annexe 4.

Tous les bulletins, classés comme il est dit ci-dessus, sont placés sous des enveloppes distinctes, fermées et scellées.

Art. 23. Le procès-verbal des opérations est dressé séance tenante et porte les signatures des membres du bureau de dépouillement et des témoins.

Les résultats du recensement des suffrages y sont indiqués par candidat dans l'ordre alphabétique.

Art. 24. Les présidents des bureaux de dépouillement remettent le procès-verbal des opérations ainsi que les enveloppes scellées au président du Conseil supérieur.

CHAPITRE VIII. — *Les élus*

Art. 25. Immédiatement après le dépouillement, l'assemblée générale du Conseil supérieur, à l'exception des membres magistrats qui sont candidats, se réunit et à l'aide du procès-verbal des opérations des bureaux de dépouillement, classe les candidats de chaque collège électoral en fonction du nombre de voix obtenues.

Si l'assemblée générale du Conseil supérieur est informée officiellement du décès ou de la démission d'un candidat avant de procéder au classement des candidats, ce candidat est omis de la liste.

Les élus sont ensuite désignés en application des articles 259*bis*-1, § 2, et 259*bis*-2, § 1er, du Code judiciaire.

HOOFDSTUK VII. — *De stemopneming*

Art. 20. Nadat de omslagen van alle stemafdelingen zijn ingeleverd, wordt op de zetel van de Hoge Raad overgegaan tot de telling van de stemmen.

Er zijn twee stemopnemingsbureau's, een voor het Franstalig kiescollege en een voor het Nederlandstalig kiescollege, die elk bestaan uit de niet-magistraten behorende tot respectievelijk het Franstalig en het Nederlandstalig college van de Hoge Raad. Het voorzitterschap van elk stemopnemingsbureau wordt uitgeoefend door het lid van het bureau van de Hoge Raad dat er deel van uitmaakt.

De magistraten, leden van de Hoge Raad die geen kandidaat zijn, treden op als getuigen bij het stemopnemingsbureau van het kiescollege waartoe zij behoren.

De voorzitter van het stemopnemingsbureau opent in aanwezigheid van de leden van het stemopnemingsbureau en van de getuigen de omslagen houdende de gebruikte stembiljetten. Per omslag wordt overgegaan tot het tellen van het aantal stembiljetten die hij bevat. In het proces-verbaal wordt melding gemaakt van het aantal gevonden biljetten per omslag.

Daarna worden de stembiljetten van alle stemafdelingen behorend tot hetzelfde kiescollege vermengd, opengevouwen en wordt tot de telling van de stemmen overgegaan.

Art. 21. Ongeldig zijn :

1. Alle andere stembiljetten dan die welke volgens dit koninklijk besluit mogen gebruikt worden;

2. De stembiljetten waarop niet gestemd is zoals bepaald in artikel 259*bis*-2, § 1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek;

3. De stembiljetten waarvan de vorm of de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die een teken, een doorhaling, een merk of woorden die niet bij dit koninklijk besluit geoorloofd zijn, bevatten.

Over de geldigheid van twijfelachtige stembiljetten wordt door het stemopnemingsbureau beslist bij gewone meerderheid. In geval van staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

De ongeldige stembiljetten worden door twee leden van het stemopnemingsbureau en een getuige geparafeerd.

Art. 22. Het stemopnemingsbureau stelt het totaal aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongeldige stembiljetten, alsmede het aantal behaalde stemmen voor iedere kandidaat.

Al die getallen worden in het proces-verbaal vermeld waarvan het model is vastgesteld in bijlage 4.

Alle stembiljetten, ingedeeld zoals hierboven is bepaald, worden in afzonderlijke omslagen gesloten en verzegeld.

Art. 23. Het proces-verbaal van de verrichtingen wordt staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het stemopnemingsbureau en de getuigen ondertekend.

De uitslag van de stemopneming wordt erin vermeld per kandidaat in alfabetische volgorde.

Art. 24. De voorzitters van de stemopnemingsbureau's overhandigen het proces-verbaal van de verrichtingen en de verzegelde omslagen aan de voorzitter van de Hoge Raad.

HOOFDSTUK VIII. — *De verkozenen*

Art. 25. Onmiddellijk na het beëindigen van de stemopneming komt de algemene vergadering van de Hoge Raad, met uitsluiting van de leden magistraten die kandidaat zijn samen om, aan de hand van het proces-verbaal van de verrichtingen van de stemopnemingsbureau's, de kandidaten per kiescollege te rangschikken in volgorde van het aantal behaalde stemmen.

Wanneer de algemene vergadering van de Hoge Raad, voor zij overgaat tot rangschikking van de kandidaten, officieel op de hoogte wordt gesteld van het overlijden of ontslag van een kandidaat, wordt deze kandidaat weggelaten van de lijst.

Bij toepassing van de artikelen 259*bis*-1, § 2, en 259*bis*-2, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek worden vervolgens de verkozenen aangeduid.

Ensuite, l'assemblée générale du Conseil supérieur établit la liste des suppléants conformément à l'article 259*bis*-2, § 4, alinéa 2, du Code judiciaire.

Art. 26. Le procès-verbal de l'élection est établi en deux exemplaires et signé séance tenante par les membres présents de l'assemblée générale.

Un extrait de ce procès-verbal est adressé par simple lettre à la poste à chacun des candidats.

Un exemplaire de ce procès-verbal est transmis au Ministre de la Justice en vue de sa publication conformément à l'article 259*bis*-2, § 5, du Code judiciaire.

Dispositions transitoires et finales

Art. 27. Pour la première élection :

— le secrétaire général ou son remplaçant remplit les missions confiées par le présentarrêté royal au président du Conseil supérieur;

— les trois fonctionnaires désignés par le secrétaire général ou par son remplaçant forment, avec ce dernier, un bureau linguistiquement paritaire qui remplit les missions confiées par le présent arrêté royal au bureau du Conseil supérieur;

— les membres du bureau du même rôle linguistique, complété chaque fois par deux fonctionnaires du même rôle linguistique désignés par le secrétaire général ou par son remplaçant, forment les deux bureaux de dépouillement qui remplissent les missions qui leur sont confiées par le présent arrêté royal; la présidence de chaque bureau de dépouillement est exercée par le fonctionnaire le plus élevé en niveau et rang et, en cas d'égalité de niveau et de rang, par le fonctionnaire possédant l'ancienneté de rang la plus grande;

— le bureau remplit les missions confiées par le présent arrêté royal à l'assemblée générale;

— le Service du personnel Ordre Judiciaire I de la Direction générale de l'Organisation judiciaire remplit les missions confiées au secrétariat du Conseil supérieur;

— un des membres du bureau de vote apporte les documents visés à l'article 19, alinéa 4, au Ministère de la Justice, Secrétariat général, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, au plus tard à 20.00 heures.

Art. 28. Pour les premières élections, le chef de corps de chaque cour d'appel peut en concertation avec le chef de corps du ministère public auprès de cette cour, désigner un magistrat qui n'est pas candidat, pour agir en qualité de témoin auprès du bureau de dépouillement. A Bruxelles, un magistrat est désigné pour chaque rôle linguistique.

Art. 29. Le recensement des suffrages émis lors des premières élections est entamé le lendemain des élections à neuf heures.

Art. 30. En ce qui concerne les premières élections, les réclamations visées aux articles 2 et 7 doivent être adressées au Secrétaire général du Ministère de la Justice, - Elections du Conseil supérieur -, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles.

Art. 31. Pour les premières élections les dépenses mentionnés à l'article 12, sont à charge du Ministère de la Justice.

Art. 32. Le présent arrêté royal entre en vigueur le jour où l'article 259*bis*-2, inséré dans le Code judiciaire par l'article 45 de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la Deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats entre en vigueur.

Art. 33. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Vervolgens maakt de algemene vergadering van de Hoge Raad een lijst met opvolgers op zoals bepaald in artikel 259*bis*-2, § 4, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 26. Het proces-verbaal van de verkiezing wordt in twee originelen staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de aanwezige leden van de algemene vergadering.

Aan iedere kandidaat wordt bij gewone brief een uittreksel uit dit proces-verbaal gezonden.

Een exemplaar van dit proces-verbaal wordt bezorgd aan de Minister van Justitie met het oog op de bekendmaking voorzien in artikel 259*bis*-2, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek.

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 27. Voor de eerste verkiezing :

— verricht de secretaris-generaal of zijn vervanger de taken die in dit koninklijk besluit aan de voorzitter van de Hoge Raad worden toevertrouwd;

— vormen de drie door de secretaris-generaal of zijn vervanger aangewezen ambtenaren, tesamen met deze laatste een taalkundig paritair bureau dat de taken verricht die in dit koninklijk besluit aan het bureau van de Hoge Raad worden toevertrouwd;

— vormen de leden van het bureau van dezelfde taalrol, aangevuld met telkens twee ambtenaren van dezelfde taalrol die daartoe door de secretaris-generaal of zijn vervanger werden aangeduid, de twee stemopnemingsbureau's die de taken verrichten die er in dit koninklijk besluit aan worden toevertrouwd; het voorzitterschap van elk stemopnemingsbureau wordt uitgeoefend door de ambtenaar met hoogste niveau en rang en bij gelijkheid in niveau en rang de oudste in rang.

— verricht het bureau de taken die door dit koninklijk besluit aan de algemene vergadering worden toevertrouwd;

— verricht het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken Rechterlijke Orde I, de taken die aan het secretariaat van de Hoge Raad worden toevertrouwd;

— levert een van de leden van het stembureau de in art. 19, vierde lid, bedoelde stukken uiterlijk om 20.00 uur af op het Ministerie van Justitie, Secretariaat-generaal, Waterloolaan 115, 1000 Brussel.

Art. 28. Voor de eerste verkiezing kan de korpschef van elk hof van beroep in overleg met de korpschef van het openbaar ministerie bij dit hof een magistraat die geen kandidaat is aanduiden om als getuige op te treden bij het stemopnemingsbureau. Te Brussel wordt in voorkomend geval een magistraat van elke taalrol aangeduid.

Art. 29. De telling van de stemmen uitgebracht tijdens de eerste verkiezing wordt aangevat om negen uur de dag volgend op die van de verkiezingen.

Art. 30. De in de artikelen 2 en 7 vermelde bezwaren dienen in het kader van de eerste verkiezingen geadresseerd te worden aan : "De Secretaris-generaal van het Ministerie van Justitie, Hoge Raad-verkiezingen, Waterloolaan 115, 1000 Brussel.

Art. 31. De in artikel 12 vermelde uitgaven worden, voor de eerste verkiezing, gedragen door het ministerie van Justitie.

Art. 32. Dit besluit treedt in werking de dag waarop artikel 259*bis*-2 ingevoegd in het Gerechtelijk wetboek bij artikel 45 van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten in werking treedt.

Art. 33. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Annexe 1

Modèle de billet de vote pour l'élection des membres-magistrats du Conseil supérieur de la Justice

BULLETIN DE VOTE

Collège électoral francophone

Election de onze magistrats, membres du Conseil supérieur de la Justice le ..... (1)

MAGISTRATURE ASSISE	MINISTERE PUBLIC
Madame/ Monsieur ABDCEFGH, Aaa(2) date de naissance (3) qualité(4)	Madame/ Monsieur ABDCEFGH, Aaa(2) date de naissance (3) qualité(4)
Madame/ Monsieur BCDEFGHI, Baa date de naissance/ qualité	Madame/ Monsieur BCDEFGHI, Baa date de naissance/ qualité
Madame/ Monsieur CDEFGHIJ, Ccc date de naissance/ qualité	Madame/ Monsieur CDEFGHIJ, Ccc date de naissance/ qualité

(1) date de l'élection.

(2) nom de famille et premier prénom ou prénom habituel.

(3) date de naissance

(4) fonction dans laquelle le candidat est nommé ou désigné ainsi que le lieu.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 15 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

T. VAN PARYS

Bijlage 1

Model van stembiljet voor de verkiezing van de leden magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie

STEMBILJET

Nederlandstalig kiescollege

Verkiezing van elf magistraten, leden van de Hoge Raad voor de Justitie op ..... (1)

ZITTENDE MAGISTRATUUR	OPENBAAR MINISTERIE
Mevrouw/ De heer ABDCEFGH, Aaa(2) geboortedatum(3) hoedanigheid(4)	Mevrouw/ De heer ABDCEFGH, Aaa(2) geboortedatum (3)hoedanigheid(4)
Mevrouw/ De heer BCDEFGHI, Baa geboortedatum/ hoedanigheid	Mevrouw/ De heer BCDEFGHI, Baa geboortedatum/ hoedanigheid
Mevrouw/ De heer CDEFGHIJ, Ccc geboortedatum/ hoedanigheid	Mevrouw/ De heer CDEFGHIJ, Ccc geboortedatum/ hoedanigheid

(1) datum van de verkiezing.

(2) naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam.

(3) geboortedatum.

(4) ambt waarin men is benoemd of aangewezen evenals de plaats

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 15 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Annexe 2

Modèle de convocation pour l'élection des membres magistrats du Conseil supérieur de la Justice

— N° (1) .....

— Identité de l'électeur :

— Madame / Monsieur (2) .....

— Domicile .....

ELECTION DE ONZE MAGISTRATS, MEMBRES DU CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE

LE ..... (3)

Section de vote : Tribunal de première instance à .....

LE SCRUTIN EST OBLIGATOIRE

M.

Vous êtes prié de vous rendre vendredi ..... (3), entre 12.00 heures en 16.00 heures, muni de cette convocation et de votre carte d'identité, au local ..... du tribunal de première instance à ..... où votre section de vote se réunit afin d'élire 11 magistrats, membres du Conseil supérieur de la Justice.

Le président du Conseil supérieur de la Justice

(1) n° de l'intéressé sur la liste des électeurs.

(2) biffer la mention inutile et compléter avec le nom de famille et le prénom.

(3) date des élections.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 15 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Bijlage 2

Model van oproepingsbrief voor de verkiezing van de leden magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie

— Nr (1) .....

— Identiteit van de kiezer :

— Mevrouw / De heer (2) .....

— Woonplaats .....

VERKIEZING VAN ELF MAGISTRATEN, LEDEN VAN DE HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE

OP..... (3)

Stemafdeling : Rechtbank van eerste aanleg te .....

DE STEMMING IS VERPLICHT

M.

Gelieve u op vrijdag ..... (3), tussen 12.00 uur en 16.00 uur, voorzien van deze oproepingsbrief en van uw identiteitskaart, te begeven naar het lokaal ..... van de rechtbank van eerste aanleg te ..... waar uw stemafdeling samenkomt ter verkiezing van 11 magistraten, leden van de Hoge Raad voor de Justitie.

De voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie

(1) nr. van de betrokkene op de lijst van de kiezers

(2) schrappen wat niet past en vervolledigen met naam en voornaam.

(3) datum verkiezingen

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 15 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

T. VAN PARYS

Annexe 3

Modèle de procès-verbal du bureau de vote

PROCES-VERBAL DU BUREAU DE VOTE DU TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE A .....

Le bureau de vote du tribunal de première instance à ..... est composé de :

— Madame/Monsieur .....(1) ..... (2)

président du bureau de vote

— Madame/Monsieur .....(1) ..... (2)

— Madame/Monsieur .....(1) ..... (2)

Madame/Monsieur ..... (1) qui (a)(ont) été désigné(e)(s) comme membre du bureau de vote n'était pas présent(e)(s) à l'ouverture des opérations de vote (3).

Après constitution du bureau de vote, il a été procédé à l'ouverture de l'enveloppe cachetée contenant les bulletins de vote. Elle contenait ..... (4) bulletins de vote.

Les opérations de vote ont été ouvertes à ..... heures et terminées à ..... heures ..... (4) bulletins de vote ont été déposés dans l'urne, ...(4) bulletins de vote n'ont pas été utilisés et ..... (4) bulletins de vote ont été repris.

..... (4) personnes figurant sur les listes électorales n'ont pas pris part à l'élection (3) (voir état en annexe).

Fait à, ... le vendredi .....

Signatures .....

(1) biffer la mention inutile.

(2) qualité.

(3) uniquement à remplir lorsque la situation se présente.

(4) nombres en lettres.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 15 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Bijlage 3

Model van proces-verbaal voor het stembureau

PROCES-VERBAAL VAN HET STEMBUREAU
VAN DE RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE .....

Het stembureau van de rechtbank van eerste aanleg te ..... is samengesteld uit :

- Mevrouw / De heer ..... (1) ..... (2)

voorzitter van het stembureau

- Mevrouw / De heer ..... (1) ..... (2)
- Mevrouw / De heer ..... (1) ..... (2)

Mevrouw / De heer .....(1) die werd(en) aangewezen als lid van het stembureau wa(s)(ren) niet aanwezig bij de opening van de stemverrichtingen (3).

Na de samenstelling van het stembureau werd de verzegelde omslag houdende de stembiljetten geopend. Er werden ..... (4) stembiljetten in aangetroffen.

De stemverrichtingen werden geopend om ..... uur en beëindigd om ..... uur. Er werden ..... (4) stembiljetten in de stembus gestopt, er werden ..... (4) stembiljetten niet gebruikt en er werden ..... (4) stembiljetten teruggenomen.

..... (4) kiezers die op de kiezerslijst voorkomen hebben niet deelgenomen aan de verkiezing (3)(zie staat in bijlage).

Gedaan te, ... op vrijdag .....

Handtekeningen .....

(1) schrappen wat niet past.

(2) hoedanigheid.

(3) alleen in te vullen indien de situatie zich voordoet.

(4) aantallen in letters.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 15 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Annexe 4

Modèle de procès-verbal du bureau de dépouillement

PROCES-VERBAL DU BUREAU DE DEPOUILLEMENT DU COLLEGE ELECTORAL FRANCOPHONE

Le bureau de dépouillement du collège électoral francophone est composé de (1) :
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....

Les membres suivants du bureau de dépouillement sont légalement empêchés (2) :
— Madame/Monsieur ..... (1)
— Madame/Monsieur ..... (1)
— Madame/Monsieur ..... (1)
— Madame/Monsieur ..... (1)

Se présentent comme témoins (1) :
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....
— Madame/Monsieur .....

Les enveloppes contenant les bulletins de vote utilisés ont été ouvertes et ceux-ci ont été comptés en présence des témoins ce qui donne par section de vote le résultat suivant (3) :

— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....

— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....

TOTAL .....(4)

Le nombre total des bulletins valables s'élève à ..... (4).
Le nombre total des bulletins blancs ou nuls à ..... (4).

Le total des suffrages par candidat s'élève à (5) :
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....

Fait à ....., le .....
Signatures des membres du bureau de dépouillement

Signatures des témoins

(1) biffer la mention inutile.
(2) uniquement à remplir lorsque la situation se présente.
(3) nom de la section + nombre des bulletins en lettres.
(4) nombres en lettres.
(5) classement alphabétique des candidats (nom de famille, prénom, date de naissance et qualité) avec mention du nombre de suffrages en lettres.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 15 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Bijlage 4

Model van proces-verbaal voor het stemopnemingsbureau

PROCES-VERBAAL VAN HET STEMOPNEMINGBUREAU VAN HET NEDERLANDSTALIG KIESCOLLEGE

Het stemopnemingsbureau van het Nederlandstalig kiescollege is samengesteld uit (1) :
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....

De volgende leden van het stemopnemingsbureau zijn wettelijk verhinderd (2) :
— Mevrouw / De heer ..... (1)
— Mevrouw / De heer ..... (1)
— Mevrouw / De heer ..... (1)
— Mevrouw / De heer ..... (1)

Als getuigen dienen zich aan (1) :
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....
— Mevrouw / De heer .....

De omslagen houdende de gebruikte stembiljetten werden in aanwezigheid van de getuigen geopend en geteld wat per stemafdeling volgend resultaat gaf (3) :

— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....

— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....
— ....

TOTAAL ..... (4)

Het totaal aantal geldige stembiljetten bedraagt ..... (4).
Het totaal aantal blanco en ongeldige stembiljetten ..... (4).

Het totaal aantal stemmen per kandidaat bedraagt (5) :
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....
— .....

Gedaan te ....., op .....

Handtekeningen van de leden van het stemopnemingsbureau

Handtekeningen van de getuigen

(1) schrappen wat niet past.
(2) alleen in te vullen indien de situatie zich voordoet.
(3) naam van de stemafdeling + aantal stembiljetten in letters.
(4) aantallen in letters.
(5) alfabetische rangschikking van de kandidaten (naam, voornaam, geboortedatum en hoedanigheid) met vermelding van het aantal stemmen in letters.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 15 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

MINISTERE DE L'INTERIEUR ET MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 99 — 529 [C − 99/09189]

4 FEVRIER 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1er mars 1998 relatif au classement de certains pistolets de signalisation, de certains appareils d'abattage, de certaines armes anesthésiantes et des appareils de dressage de chiens de chasse

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la directive 98/34/CE du 22 juin 1998 du Parlement européen et du Conseil, prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques;

Vu la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, notamment l'article 3, alinéa 6;

Vu l'arrêté royal du 1er mars 1998 relatif au classement de certains pistolets de signalisation, de certains appareils d'abattage, de certaines armes anesthésiantes et des appareils de dressage de chiens de chasse, notamment les articles 1er et 2;

Considérant que de la pratique, il est apparu qu'il existe des problèmes d'interprétation concernant la définition de certains pistolets de signalisation, et qu'il n'est plus nécessaire de maintenir la distinction avec les modèles pouvant aussi tirer d'autres projectiles;

Considérant que de nouveaux problèmes d'interprétation doivent être évités en soulignant que le nouveau régime assoupli pour certains engins ne vaut que pour les modèles aptes exclusivement à leur fin initiale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il faut mettre fin d'urgence à l'incertitude quant à l'étendue des définitions de notamment certains pistolets de signalisation, étant donné que certains modèles qui doivent être considérés comme des armes de défense sont, à tort et contrairement au but de la réglementation, offerts en vente libre;

Considérant que le risque d'autres interprétations erronées comparables et de leurs conséquences doit être éliminé avant qu'elles ne se produisent;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'article 1er, 1°, 2° et 4° de l'arrêté royal du 1er mars 1998 relatif au classement de certains pistolets de signalisation, de certains appareils d'abattage, de certaines armes anesthésiantes et des appareils de dressage de chiens de chasse, le mot « exclusivement » est chaque fois inséré entre les mots « conçues » et « pour ».

A l'article 1er, 3°, du même arrêté, les mots « en caoutchouc » sont supprimés.

A l'article 2, alinéa 1er, du même arrêté, les mots « pistolets de signalisation, les appareils d'abattage et les armes anesthésiantes pouvant tirer une cartouche à plombs, à chevrotines ou à balle, et les » sont supprimés.

A l'article 2, alinéa 2, du même arrêté, le mot « autres » est supprimé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 99 — 529 [C − 99/09189]

4 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 maart 1998 betreffende de indeling in categorieën van sommige seinpistolen, sommige slachttoestellen, sommige verdovingswapens en van de toestellen voor de africhting van jachthonden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de richtlijn 98/34/EG van 22 juni 1998 van het Europees Parlement en de Raad, betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften;

Gelet op de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, inzonderheid op artikel 3, zesde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 maart 1998 betreffende de indeling in categorieën van sommige seinpistolen, sommige slachttoestellen, sommige verdovingswapens en van de toestellen voor de africhting van jachthonden, inzonderheid op de artikelen 1 en 2;

Overwegende dat de praktijk heeft uitgewezen dat er interpretatieproblemen bestaan nopens de definitie van bepaalde seinpistolen, en dat het niet langer noodzakelijk is het onderscheid te maken met modellen die ook andere projectielen kunnen afvuren;

Overwegende dat verdere interpretatieproblemen moeten worden voorkomen door te benadrukken dat het nieuwe versoepelde regime voor een aantal tuigen alleen geldt voor die modellen die uitsluitend voor hun oorspronkelijk doel geschikt zijn;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat er dringend een einde moet worden gemaakt aan de onzekerheid omtrent de draagwijdte van de definities van onder meer bepaalde seinpistolen, gelet op het feit dat er ten onrechte en tegen de bedoeling van regelgeving bepaalde modellen vrij te koop worden aangeboden, die moeten worden beschouwd als verweerwapens;

Overwegende dat het risico op andere vergelijkbare foutieve interpretaties en hun gevolgen ten aanzien van andere toestellen moet worden uitgeschakeld voor ze zich voordoen;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1, 1°, 2° en 4° van het koninklijk besluit van 1 maart 1998 betreffende de indeling in categorieën van sommige seinpistolen, sommige slachttoestellen, sommige verdovingswapens en van de toestellen voor de africhting van jachthonden, wordt telkens het woord « uitsluitend » ingevoegd tussen de woorden « die » en « zijn ontworpen ».

In artikel 1, 3°, van het zelfde besluit wordt het woord « rubberen » geschrapt.

In artikel 2, eerste lid, van het zelfde besluit worden de woorden « seinpistolen, de slachttoestellen en de verdovingswapens die patronen met hagel, met grove hagel of met een kogel kunnen afschieten, en de » geschrapt.

In artikel 2, tweede lid van het zelfde besluit wordt het woord « andere » geschrapt.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 99 — 530 [C − 99/22126]

28 JANVIER 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 janvier 1991 établissant la nomenclature des prestations de rééducation visée à l'article 23, § 2, alinéa 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, portant fixation des honoraires et prix de ces prestations et portant fixation du montant de l'intervention de l'assurance dans ces honoraires et prix

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 23, § 2, alinéa 2, et 37, § 6, alinéa 3;

Vu l'arrêté royal du 10 janvier 1991 établissant la nomenclature des prestations de rééducation visée à l'article 23, § 2, alinéa 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, portant fixation des honoraires et prix de ces prestations et portant fixation du montant de l'intervention de l'assurance dans ces honoraires et prix, notamment l'article 5, alinéa 2, modifié par l'arrêté royal du 10 mai 1996, et le chapitre III, § 1er, 1, de l'annexe, modifié par l'arrêté précité;

Vu les avis émis les 12 février 1997, 30 avril 1997, 19 décembre 1997, 11 mars 1998 et 8 avril 1998 par le Collège des médecins-directeurs institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Vu les avis émis le 19 février 1998 et le 19 mars 1998 par le Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Vu l'avis émis le 8 juillet 1998 par la Commission de contrôle budgétaire;

Vu la décision prise le 7 septembre 1998 par le Comité de l'assurance soins de santé institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 5 octobre 1998;

Vu l'urgence motivée par le fait que la nomenclature des prestations de rééducation, dans sa rédaction actuelle, permet, depuis de nombreuses années, la prise en charge des appareils à parler pour des patients ayant subi une laryngectomie; que, à cet égard, cette nomenclature n'a jamais été actualisée; que cela a pour conséquence que les possibilités de remboursement sont d'un montant réellement insuffisant ou concernent des appareils qui ne sont plus utilisés; que, dans ces conditions, il importe de remédier sans délai à l'inadéquation de la réglementation mise en évidence par les experts et préjudiciable aux assurés sociaux concernés, et que, donc, cet arrêté soit pris et publié le plus rapidement possible;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 28 décembre 1998 en application de l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'article 5 de l'arrêté royal du 10 janvier 1991 établissant la nomenclature des prestations de rééducation visée à l'article 23, § 2, alinéa 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, portant fixation des honoraires et prix de ces prestations et portant fixation du montant de l'intervention de l'assurance dans ces honoraires et prix, modifié par l'arrêté royal du 10 mai 1996, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante : « En ce qui concerne les bénéficiaires de l'intervention majorée de l'assurance visée à l'article 37, §§ 1er et 19 de la loi coordonnée susvisée, le montant de l'intervention de l'assurance s'élève toutefois à 90 p.c. des honoraires précités. »

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 99 — 530 [C − 99/22126]

28 JANUARI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 januari 1991 tot vaststelling van de nomenclatuur van de revalidatieverstrekkingen bedoeld in artikel 23, § 2, tweede lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, tot vaststelling van de honoraria en prijzen van die verstrekkingen en tot vaststelling van het bedrag van de verzekeringstegemoetkoming in die honoraria en prijzen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 23, § 2, tweede lid, en artikel 37, § 6, derde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 januari 1991 tot vaststelling van de nomenclatuur van de revalidatieverstrekkingen bedoeld in artikel 23, § 2, tweede lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, tot vaststelling van de honoraria en prijzen van die verstrekkingen en tot vaststelling van het bedrag van de verzekeringstegemoetkoming in die honoraria en prijzen, inzonderheid op artikel 5, tweede lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 mei 1996, en op hoofdstuk III, § 1, 1, van de bijlage, gewijzigd bij het voornoemde besluit;

Gelet op de adviezen uitgebracht op 12 februari 1997, 30 april 1997, 19 december 1997, 11 maart 1998 en 8 april 1998 door het College van geneesheer-directeurs, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op de adviezen uitgebracht op 19 februari 1998 en 19 maart 1998 door de Raad voor advies inzake revalidatie, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op het advies uitgebracht op 8 juli 1998 door de Commissie voor begrotingscontrole;

Gelet op de beslissing genomen op 7 september 1998 door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 5 oktober 1998;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de nomenclatuur van de revalidatieverstrekkingen, zoals ze thans is opgemaakt, het al veel jaren mogelijk maakt de spreektoestellen voor patiënten bij wie een laryngectomie is verricht, ten laste te nemen; dat die nomenclatuur op dat stuk nooit is geactualiseerd; dat dit tot gevolg heeft dat de vergoedingsmogelijkheden aanleiding geven tot een werkelijk ontoereikend bedrag of betrekking hebben op toestellen die niet meer worden gebruikt; dat de onaangepastheid van de reglementering die door de deskundigen is aangetoond en die nadelig is voor de betrokken sociaal verzekerden, derhalve onverwijld moet worden weggewerkt en dat dit besluit dus zo snel mogelijk moet worden genomen en bekendgemaakt;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 28 december 1998 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 5 van het koninklijk besluit van 10 januari 1991 tot vaststelling van de nomenclatuur van de revalidatieverstrekkingen bedoeld in artikel 23, § 2, tweede lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, tot vaststelling van de honoraria en prijzen van die verstrekkingen en tot vaststelling van het bedrag van de verzekeringstegemoetkoming in die honoraria en prijzen, gewijzigd door het koninklijk besluit van 10 mei 1996, wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling : « Voor de rechthebbenden op de verhoogde verzekeringstegemoetkoming bedoeld in artikel 37, §§ 1 en 19 van bovenvermelde gecoördineerde wet bedraagt het bedrag van de verzekeringstegemoetkoming evenwel 90 pct van genoemd honorarium. »

Art. 2. Dans le paragraphe 1er du chapitre III de l'annexe du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 10 mai 1996, le point 1 est remplacé par la disposition suivante :

« 1. Electrolarynx après laryngectomie.

771632 - 771643

Electrolarynx y compris batteries rechargeables et chargeur de batterie : le montant facturé au bénéficiaire avec un maximum de F 34 500

Cette intervention de l'assurance ne peut être octroyée que :

— si l'appareil est prescrit par le médecin traitant, spécialiste en oto-rhino-laryngologie;

— pour les bénéficiaires laryngectomisés chez qui aucune prothèse vocale ne peut être placée et chez qui l'apprentissage de la voix oesophagienne est impossible;

— si le prescripteur concerné présente des arguments médicaux qui démontrent cette impossibilité.

L'appareil doit être délivré par un acousticien agréé par l'INAMI qui donnera toutes les instructions nécessaires à une bonne utilisation.

L'intervention de l'assurance pour ce type d'appareils ne peut être octroyée que tous les cinq ans, et ce uniquement pour autant que l'appareil fourni précédemment ne soit plus utilisable. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Art. 2. In paragraaf 1 van het hoofdstuk III van de bijlage bij hetzelfde besluit, gewijzigd door het koninklijk besluit van 10 mei 1996, wordt het punt 1 vervangen door de volgende bepaling :

« 1. Electrolarynx na laryngectomie.

771632 - 771643

Electrolarynx inclusief oplaadbare batterijen en batterijlader : het aan de rechthebbende aangerekende bedrag met een maximum van F 34 500.

Deze verzekeringstegemoetkoming kan slechts worden toegekend :

— mits het toestel voorgeschreven is door de behandelende specialist voor otorhinolaryngologie;

— voor gelaryngectomiseerde rechthebbenden waarbij geen spraakprothese kan worden geplaatst noch oesofagusspraak aangeleerd;

— mits de bedoelde voorschrijver de onmogelijkheid hiervan medisch argumenteert.

Het toestel moet worden geleverd door een door het RIZIV erkend gehoorprothesist die de nodige instructies voor een goed gebruik geeft.

De verzekeringstegemoetkoming voor dergelijke toestellen kan slechts hoogtens vijfjaarlijks worden toegekend, en dit uitsluitend voor zover het vroeger geleverde toestel niet bruikbaar meer is. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

F. 99 — 531 [C − 99/22128]

3 FEVRIER 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, §§ 1er et 2, modifié par la loi du 20 décembre 1995;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment l'article 5, modifié par les arrêtés royaux des 23 décembre 1988, 19 décembre 1990, 7 juin 1991, 19 décembre 1991, 11 janvier 1993, 30 décembre 1993, 6 avril 1995, 7 août 1995, 10 juin 1996 et 28 avril 1998 et l'article 6, modifié par les arrêtés royaux des 23 décembre 1988, 7 juin 1991, 19 décembre 1991, 11 janvier 1993, 30 décembre 1993, 6 avril 1995, 10 juin 1996, 8 août 1997 et 28 avril 1998;

Vu les propositions du Conseil technique dentaire formulées au cours de sa réunion du 18 décembre 1998;

Vu l'avis émis par le Service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, en date du 7 janvier 1999;

Vu la décision de la Commission nationale dento-mutualiste en date du 13 janvier 1999;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité en date du 25 janvier 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'il s'agit en l'occurence d'exécuter le point 2.*b)* de la rubrique B. de l'Accord national dento-mutualiste du 14 décembre 1998, qui prévoit d'une part d'introduire pour les

N. 99 — 531 [C − 99/22128]

3 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, §§ 1 en 2, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op artikel 5, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 december 1988, 19 december 1990, 7 juni 1991, 19 december 1991, 11 januari 1993, 30 december 1993, 6 april 1995, 7 augustus 1995, 10 juni 1996 en 28 april 1998 en op artikel 6, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 december 1988, 7 juni 1991, 19 december 1991, 11 januari 1993, 30 december 1993, 6 april 1995, 10 juni 1996, 8 augustus 1997 en 28 april 1998;

Gelet op de voorstellen van de Technische tandheelkundige raad, gedaan tijdens zijn vergadering van 18 december 1998;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, uitgebracht op 7 januari 1999;

Gelet op de beslissing van de Nationale commissie tandheelkundigen-ziekenfondsen van 13 januari 1999;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 25 januari 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de omstandigheid dat het hier gaat om het uitvoeren van punt 2.*b*) van de rubriek B. van het Nationaal akkoord tandheelkundigen-ziekenfondsen

prestations n°s 303170 - 303181, 303214 - 303225 des règles d'application visant à favoriser un usage plus approprié de ces prestations et à juguler l'accroissement des dépenses qu'elles génèrent et d'autre part, d'élargir l'application des prestations 302514 et 302536 à toutes les dents définitives; que pour sauvegarder l'équilibre financier de l'Accord précité et en faciliter l'exécution pour les parties, il est impérieux que ces modifications entrent en vigueur à la date prévue dans ledit Accord, soit le 1er avril 1999;

que le présent arrêté doit donc être pris et publié dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. A l'article 5 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, tel que modifié par les arrêtés royaux des 23 décembre 1988, 19 décembre 1990, 7 juin 1991, 19 décembre 1991, 11 janvier 1993, 30 décembre 1993, 6 avril 1995, 7 août 1995, 10 juin 1996 et 28 avril 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la rubrique "Traitements préventifs" les libellés des prestations 302514 et 302536 sont remplacés respectivement par les libellés suivants :

"* Scellement de fissures et de puits jusqu'au 14e anniversaire, exception faite pour les cas d'éruptions tardives, uniquement sur les dents définitives — par dent ..... L 10

* Scellement de fissures et de puits jusqu'au 14ème anniversaire, exception faite pour les cas d'éruptions tardives, uniquement sur une autre dent définitive au cours d'une même séance, dans un même quadrant — par dent supplémentaire L 7. »;

2° l'intitulé de la rubrique "Extractions chirurgicales" est remplacé par :

"* Extraction chirurgicale de dent avec résection de l'os environnant et suture des lambeaux muqueux incisés".

Art. 2. A l'article 6 de l'annexe au même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 23 décembre 1988, 7 juin 1991, 19 décembre 1991, 11 janvier 1993, 30 décembre 1993, 6 avril 1995, 10 juin 1996 et 28 avril 1998, le § 3 est modifié comme suit :

a) l'alinéa 1er est remplacé par les deux alinéas suivants :

"En cas d'extraction chirurgicale de dent avec résection de l'os environnant et suture des lambeaux muqueux incisés, toute extraction chirurgicale supplémentaire effectuée dans une même séance et dans le même champ opératoire donne droit aux honoraires prévus pour la prestation n° 303214 - 303225.

L'intervention de l'assurance pour les prestations nos 303170 - 303181 et 303214 - 303225 n'est due que si la nécessité de la résection osseuse est démontrée par une radiographie et si nécessaire complétée par le protocole de l'intervention. Ces données doivent être conservées par le praticien dans le dossier du patient et peuvent être réclamées, pour consultation, par le médecin-conseil";

b) l'alinéa 2 actuel devient l'alinéa 3.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er avril 1999.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

van 14 december 1998, waarin voorzien werd om enerzijds voor de verstrekkingen nrs. 303170 - 303181, 303214 - 303225 toepassingsregels in te voeren teneinde een passender gebruik van die verstrekkingen in de hand te werken en de toename van de uitgaven die ze veroorzaken te beteugelen en anderzijds, om de verstrekkingen nrs. 302514 en 302536 te verruimen tot alle blijvende tanden; dat om het financieel evenwicht van voornoemde Akkoord veilig te stellen en teneinde de uitvoering voor de partijen te vergemakkelijken, het noodzakelijk is dat deze wijzigingen op de voorziene datum, zijnde 1 april 1999, in voege treden;

dat dit besluit dus zo spoedig mogelijk moet worden genomen en bekendgemaakt;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 5 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 december 1988, 19 december 1990, 7 juni 1991, 19 december 1991, 11 januari 1993, 30 december 1993, 6 april 1995, 7 augustus 1995, 10 juni 1996 en 28 april 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de rubriek "Preventieve behandelingen" worden de omschrijvingen van de verstrekkingen 302514 en 302536 respectievelijk vervangen door de volgende omschrijvingen :

"* Verzegelen van groeven en putjes tot de 14e verjaardag, uitgezonderd voor de gevallen van laattijdig doorbreken, enkel op de blijvende tanden — per tand ..... L 10

* Verzegelen van groeven en putjes tot de 14de verjaardag, uitgezonderd voor de gevallen van laattijdig doorbreken, enkel op een andere blijvende tand; tijdens dezelfde zitting, in hetzelfde kwadrant — per bijkomende tand L 7. »;

2° de betiteling van de rubriek "Heelkundige extracties" wordt gewijzigd als volgt :

"* Heelkundige extractie van een tand met resectie van omliggend bot en hechten van de ingesneden slijmvlieslappen".

Art. 2. In artikel 6 van de bijlage bij hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 december 1988, 7 juni 1991, 19 december 1991, 11 januari 1993, 30 december 1993, 6 april 1995, 10 juni 1996 en 28 april 1998 wordt § 3 als volgt gewijzigd :

a) het 1ste lid wordt vervangen door de twee volgende leden :

"In geval van heelkundige extractie van een tand met resectie van omliggend bot en hechting van ingesneden slijmvlieslappen, geeft elke bijkomende heelkundig extractie, volbracht in een zelfde zitting en in dezelfde opereerstreek recht op het honorarium vastgesteld voor de verstrekking nr. 303214 - 303225.

Verzekeringstegemoetkoming voor de verstrekkingen 303170 - 303181 en 303214 - 303225 is slechts verschuldigd indien de noodzaak van de botresectie aangetoond wordt door een radiografie, eventueel aangevuld met het protocol van de ingreep. Deze gegevens dienen door de practicus in het dossier van de patiënt bewaard te worden en kunnen door de adviserend geneesheer ter inzage opgevraagd worden";

b) het huidig lid 2 wordt lid 3.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 april 1999.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

F. 99 — 532 [C − 99/22129]

3 FEVRIER 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, §§ 1er et 2, modifié par la loi du 20 décembre 1995;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment l'article 5, modifié par les arrêtés royaux des 23 décembre 1988, 19 décembre 1990, 7 juin 1991, 19 décembre 1991, 11 janvier 1993, 30 décembre 1993, 6 avril 1995, 7 août 1995, 10 juin 1996 et 28 avril 1998 et l'article 6, modifié par les arrêtés royaux des 23 décembre 1988, 7 juin 1991, 19 décembre 1991, 11 janvier 1993, 30 décembre 1993, 6 avril 1995, 10 juin 1996, 8 août 1997 et 28 avril 1998;

Vu les propositions du Conseil technique den-taire formulées au cours de ses réunions du 27 mars 1998, 18 septembre 1998 et 23 octobre 1998;

Vu l'avis émis par le Service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, en date du 18 juin 1998;

Vu la décision de la Commission nationale dento-mutualiste en date du 13 janvier 1999;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité en date du 25 janvier 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que tant dans l'intérêt de l'assurance que des assurés sociaux, il est impératif :

1° d'assurer la continuité de la prévention dans le secteur dentaire (modification de la règle d'application suivant la prestation nos 302234 - 302245);

2° de mettre fin aux problèmes actuels de tarification relatifs à certaines prestations reprises dans la rubrique « Soins conservateurs »;

que le présent arrêté doit donc être pris et publié dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. A l'article 5 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, tel que modifié par les arrêtés royaux des 23 décembre 1988, 19 décembre 1990, 7 juin 1991, 19 décembre 1991, 11 janvier 1993, 30 décembre 1993, 6 avril 1995, 7 août 1995, 10 juin 1996 et 28 avril 1998 sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la rubrique « Traitements préventifs » :

la cinquième règle d'application suivant la prestation nos 302234 - 302245 est modifiée comme suit :

prestation est effectuée, soit à une consultation effectuée par un praticien de l'art dentaire (DR, TM, TL, TA, TB), ou à une prestation dentaire visée par le présent article, ayant fait l'objet d'une intervention en vertu de la législation belge d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, d'une autre législation belge, d'une législation étrangère ou

N. 99 — 532 [C − 99/22129]

3 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, §§ 1 en 2, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op artikel 5, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 december 1988, 19 december 1990, 7 juni 1991, 19 december 1991, 11 januari 1993, 30 december 1993, 6 april 1995, 7 augustus 1995, 10 juni 1996 en 28 april 1998 en op artikel 6, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 december 1988, 7 juni 1991, 19 december 1991, 11 januari 1993, 30 december 1993, 6 april 1995, 10 juni 1996, 8 augustus 1997 en 28 april 1998;

Gelet op de voorstellen van de Technische tandheelkundige raad, gedaan tijdens zijn vergaderingen van 27 maart 1998, 18 september 1998 en 23 oktober 1998;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, uitgebracht op 18 juni 1998;

Gelet op de beslissing van de Nationale commissie tandheelkundigen-ziekenfondsen van 13 januari 1999;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 25 januari 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat zowel in het belang van de verzekering als de sociaal verzekerden, het volstrekt noodzakelijk is :

1° de continuïteit te verzekeren van de preventie in de tandheelkundige sector (wijziging van de toepassingsregel vermeld na de verstrekking nrs. 302234 - 302245);

2° een einde te stellen aan de tariferingsproblemen betreffende sommige verstrekkingen opgenomen in de rubriek « Conserverende verzorging »;

dat dit besluit dus zo spoedig mogelijk moet worden genomen en bekendgemaakt;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 5 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 december 1988, 19 december 1990, 7 juni 1991, 19 december 1991, 11 januari 1993, 30 december 1993, 6 april 1995, 7 augustus 1995, 10 juni 1996 en 28 april 1998 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de rubriek « Preventieve behandelingen » :

de vijfde toepassingsregel na de verstrekking nr. 302234 - 302245 wordt als volgt gewijzigd :

« Het recht op verzekeringstegemoetkoming voor de verstrekkingen 301696 - 301700, 301711 - 301722, 301733 - 301744, 301755 - 301766, 301770 - 301781, 302153 - 302164, 302175 - 302186, 302190 - 302201, 302212 - 302223 en 302234 - 302245 wordt afhankelijk gemaakt van de voorwaarde dat voor de rechthebbende in de loop van het kalenderjaar

du droit commun. Pour le bénéficiaire qui ne satisfait pas à cette condition, l'intervention de l'assurance est fixée sur la base de la valeur relative L 5 et codée par l'organisme assureur sous le numéro 302993 - 303004. »;« Le droit à l'intervention de l'assurance pour les prestations 301696 - 301700, 301711 - 301722, 301733 - 301744, 301755 - 301766, 301770 - 301781, 302153 - 302164, 302175 - 302186, 302190 - 302201, 302212 - 302223 et 302234 - 302245 est conditionné, pour le bénéficiaire, par le recours, au cours de l'année civile précédant celle pendant laquelle la

2° dans la rubrique «Soins conservateurs» les libellés des prestations 304312 - 304323, 304533 - 304544, 304555 - 304566, 304570 - 304581, 304496 - 304500, 304592 - 304603, 304614 - 304625 et 304636 - 304640 sont remplacés respectivement par les libellés suivants :

«* Traitement et obturation d'un canal d'une dent chez le bénéficiaire jusqu'à son 18e anniversaire	L 30
* Traitement et obturation de deux canaux de la même dent chez le bénéficiaire jusqu'à son 18e anniversaire	L 40
* Traitement et obturation de trois canaux de la même dent chez le bénéficiaire jusqu'à son 18e anniversaire	L 60
* Traitement et obturation de quatre canaux ou plus de la même dent chez le bénéficiaire jusqu'à son 18e anniversaire	L 80
* Traitement et obturation d'un canal d'une dent chez le bénéficiaire à partir de son 18e anniversaire	L 30
* Traitement et obturation de deux canaux de la même dent chez le bénéficiaire à partir de son 18e anniversaire	L 40
* Traitement et obturation de trois canaux de la même dent chez le bénéficiaire à partir de son 18e anniversaire	L 60
* Traitement et obturation de quatre canaux ou plus de la même dent chez le bénéficiaire à partir de son 18e anniversaire	L 80 »

Art. 2. A l'article 6 de l'annexe au même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 23 décembre 1988, 7 juin 1991, 19 décembre 1991, 11 janvier 1993, 30 décembre 1993, 6 avril 1995, 10 juin 1996 et 28 avril 1998 le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Les honoraires pour le traitement et l'obturation d'un ou de plusieurs canaux comprennent la radiographie de contrôle prouvant que chaque canal de l'élément concerné répond aux critères suivants : pour une dent définitive, chaque canal visible doit être obturé au minimum jusqu'à 2 mm de l'apex; pour une dent lactéale, chaque canal visible doit être obturé jusqu'au tiers au moins de sa longueur.

L'intervention de l'assurance n'est due que sur présentation de la radiographie de contrôle au médecin-conseil.

L'intervention de l'assurance pour le traitement et l'obturation d'un ou de plusieurs canaux de la même dent, quel que soit le nombre de canaux obturés pendant le traitement, n'est due que si cette radiographie de contrôle démontre que les critères mentionnés ci-dessus ont été remplis. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge.*

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

voorafgaand aan dat waarin de verstrekking wordt verricht, hetzij een raadpleging uitgevoerd door een tandheelkundige (DR, TM, TL, TA, TB), of een in dit artikel vermelde tandheelkundige verstrekking, krachtens de belgische wetgeving inzake de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, een andere belgische wetgeving, een vreemde wetgeving of in het gemeen recht, het voorwerp hebben uitgemaakt van een tegemoetkoming. Voor de rechthebbende die niet aan die voorwaarde voldoet, wordt de verzekeringstegemoetkoming bepaald op basis van de relatieve waarde L 5 en wordt deze door de verzekeringsinstelling gecodeerd onder het nummer 302993 - 303004. »;

2° in de rubriek «Conserverende verzorging» worden de omschrijvingen van de verstrekkingen 304312 - 304323, 304533 - 304544, 304555 - 304566, 304570 - 304581, 304496 - 304500, 304592 - 304603, 304614 - 304625 en 304636 - 304640 respectievelijk vervangen door de volgende omschrijvingen :

«* Behandeling en vulling van één wortelkanaal van een tand bij een rechthebbende tot zijn 18e verjaardag	L 30
* Behandeling en vulling van twee wortelkanalen van éénzelfde tand bij een rechthebbende tot zijn 18e verjaardag	L 40
* Behandeling en vulling van drie wortelkanalen van éénzelfde tand bij een rechthebbende tot zijn 18e verjaardag	L 60
* Behandeling en vulling van vier of meer wortelkanalen van éénzelfde tand bij een rechthebbende tot zijn 18e verjaardag	L 80
* Behandeling en vulling van één wortelkanaal van een tand bij een rechthebbende vanaf zijn 18e verjaardag	L 30
* Behandeling en vulling van twee wortelkanalen van éénzelfde tand bij een rechthebbende vanaf zijn 18e verjaardag	L 40
* Behandeling en vulling van drie wortelkanalen van éénzelfde tand bij een rechthebbende vanaf zijn 18e verjaardag	L 60
* Behandeling en vulling van vier of meer wortelkanalen van éénzelfde tand bij een rechthebbende vanaf zijn 18e verjaardag	L 80 »

Art. 2. In artikel 6 van de bijlage bij hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 december 1988, 7 juni 1991, 19 december 1991, 11 januari 1993, 30 december 1993, 6 april 1995, 10 juni 1996 en 28 april 1998 wordt § 4 vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. Het honorarium voor de behandeling en vulling van één of meerdere wortelkanalen omvat de controleradiografie die aantoont dat elk kanaal van het betrokken element aan volgende criteria voldoet : voor een definitieve tand moet elk zichtbaar kanaal ten minste tot 2 mm van de apex zijn gevuld; voor een melktand moet elk zichtbaar kanaal over ten minste een derde van de lengte gevuld zijn.

De verzekeringstegemoetkoming is slechts verschuldigd op voorlegging van de controleradiografie aan de adviserend geneesheer.

De verzekeringstegemoetkoming voor behandeling en vulling van één of meerdere wortelkanalen van éénzelfde tand, ongeacht het aantal tijdens de behandeling gevulde kanalen, is slechts verschuldigd indien deze controleradiografie aantoont dat de hiervoren vermelde criteria zijn vervuld. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de tweede maand volgend op die gedurende welke het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad.*

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

F. 99 — 533 [C − 9/22137]

4 FEVRIER 1999. — Arrêté ministériel fixant l'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le prix de la journée d'entretien d'une admission dans le service de l'Hôpital Militaire à Bruxelles spécialement équipé pour le traitement par oxygénothérapie en caisson hyperbare

La Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 37, § 7;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, émis le 9 mars 1998;

Vu l'avis du Conseil général de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, émis le 30 mars 1998;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 5 novembre 1998,

Arrête :

Article 1er. Le prix de la journée d'entretien en cas d'admission dans le service de l'Hôpital Militaire, à Bruxelles, spécialement équipé pour traiter des personnes qui y sont hospitalisées par oxygénothérapie en caisson hyperbare est fixé à 27 456 BEF dont 6 603 BEF constituent le total des parties B1 et B2 du prix de la journée d'entretien.

Ce prix couvre forfaitairement tous les frais résultant de l'admission, du traitement et des soins, y compris les produits pharmaceutiques, les autres fournitures et les prestations médico-techniques dispensés au bénéficiaire dans le service précité. Ce prix ne couvre cependant pas l'installation et la surveillance d'une oxygénothérapie en caisson hyperbare telles que prévues à l'article 13, § 1er de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Les notions "partie B1" et "partie B2" du prix de la journée d'entretien, visées ci-dessus, sont définies par l'article 6 de l'arrêté ministériel du 2 août 1986 fixant pour les hôpitaux et des services hospitaliers, les conditions et règles de fixation du prix de journée d'hospitalisation, du budget et de ses éléments constitutifs, ainsi que les règles de comparaison du coût et de la fixation du quota des journées d'hospitalisation.

Art. 2. Les parties B1 et B2 du prix de la journée d'entretien, visé à l'article 1er, sont indexées conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Le montant des parties B1 et B2, fixé à l'article 1er, est lié à l'indice 101,12 des prix à la consommation.

Art. 3. Le montant de l'intervention de l'assurance obligatoire est égal au prix de la journée d'entretien prévu à l'article 1er. Ce montant doit être facturé directement à l'organisme assureur auprès duquel le bénéficiaire est affilié ou inscrit.

Art. 4. Le présent entre en vigueur le 1er mars 1999.

Bruxelles, le 4 février 1999.

Mme M. DE GALAN

N. 99 — 533 [C − 99/22137]

4 FEBRUARI 1999. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de verpleegdagprijs van een opneming in de dienst van het Militair Hospitaal te Brussel die speciaal is uitgerust voor de behandeling met zuurstoftherapie in hyperbare drukkamer

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 37, § 7;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, uitgebracht op 9 maart 1998;

Gelet op het advies van de Algemene Raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, uitgebracht op 30 maart 1998;

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 5 november 1998,

Besluit :

Artikel 1. De verpleegdagprijs in geval van opneming in de dienst van het Militair Hospitaal te Brussel, die speciaal is uitgerust om personen, die er zijn opgenomen, te behandelen met zuurstoftherapie in hyperbare drukkamer, wordt vastgesteld op 27 456 BEF, waarvan 6 603 BEF het totaal uitmaakt van de delen B 1 en B 2 van de verpleegdagprijs.

Deze prijs dekt op forfaitaire wijze alle kosten die het gevolg zijn van de opneming, behandeling en verzorging, met inbegrip van de farmaceutische producten, andere leveringen en de medisch-technische prestaties verstrekt aan rechthebbende in de genoemde dienst. Deze prijs dekt evenwel niet de installatie van en toezicht op zuurstoftherapie in hyperbare drukkamer zoals voorzien in artikel 13, § 1 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

De begrippen "deel B 1" en "deel B 2" van de verpleegdagprijs, zoals hiervoren bedoeld, zijn omschreven in artikel 6 van het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 houdende bepaling van de voorwaarden en regelen voor de vaststelling van de verpleegdagprijs, van het budget en de onderscheidene bestanddelen ervan, alsmede van de regelen voor de vergelijking van de kosten en voor de vaststelling van het quotum van de verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten.

Art. 2. De delen B 1 en B 2 van de in artikel 1 bedoelde verpleegdagprijs worden geïndexeerd overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

Het bedrag van de delen B 1 en B 2, dat is vastgesteld in artikel 1, wordt gekoppeld aan het indexcijfer 101,12 van de consumptieprijzen.

Art. 3. Het bedrag van de tegemoetkoming van de verplichte verzekering is gelijk aan de in artikel 1 bedoelde verpleegdagprijs. Dit bedrag dient rechtstreeks te worden aangerekend aan de verzekeringsinstelling waarbij de rechthebbende is aangesloten of ingeschreven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 1999.

Brussel, 4 februari 1999.

Mevr. M. DE GALAN

MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 99 — 534 [99/14038]

12 FEVRIER 1999. — Arrêté royal fixant un cadre organique distinct du Ministère des Communications et de l'Infrastructure

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 18 février 1997 portant des mesures en vue de la dissolution de la Régie des Transports maritimes en application de l'article 3, § 1er, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

Vu l'arrêté royal du 18 février 1997 portant diverses mesures en faveur des agents statutaires de la Régie des Transports maritimes;

Vu l'avis motivé du Comité supérieur de concertation du secteur VI, "Communications et Infrastructure", donné le 21 janvier 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 octobre 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 23 décembre 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 23 décembre 1998;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Un cadre organique distinct aux services extérieurs du Ministère des Communications et de l'Infrastructure est fixé comme suit.

Art. 2. § 1er. Le cadre organique de la cellule permanente est fixé comme suit :

Niveau 1

Directeur général	1
Conseiller	1

Niveau 2+

Comptable principal / Comptable	1
Assistant médical principal / Assistant médical	1

Niveau 2

Chef administratif	6
Assistant administratif	1

Niveau 3

Commis	2

§ 2. L'emploi mentionné ci-après est supprimé au départ de son titulaire :

Conseiller adjoint	1
Chef administratif	1

L'emploi de § 1 mentionné ci-après ne peut être rempli qu'après la suppression de l'emploi mentionné au 1er alinéa du présent paragraphe :

Conseiller	1
Assistant administratif	1

Art. 3. § 1. Pour les agents mis à disposition d'une société qui s'occupe du transport maritime depuis et vers la Belgique, le cadre organique est fixé comme suit :

Niveau 1

Commandant	8
Conseiller adjoint	2
Premier lieutenant	2

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 99 — 534 [99/14038]

12 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van een afzonderlijke personeelsformatie van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de ontbinding van de Regie voor Maritiem Transport ter uitvoering van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 februari 1997 houdende diverse maatregelen ten gunste van de statutaire personeelsleden van de Regie voor Maritiem Transport;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Hoog Overlegcomité van de sector VI "Verkeer en Infrastructuur", gegeven op 21 januari 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 15 oktober 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 23 december 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 23 december 1998;

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een afzonderlijke personeelsformatie in de buitendiensten van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur wordt als volgt vastgesteld.

Art. 2. § 1. De personeelsformatie voor de permanente cel wordt als volgt vastgesteld :

Niveau 1

Directeur-generaal	1
Adviseur	1

Niveau 2+

Eerstaanwezend boekhouder / Boekhouder	1
Eerstaanwezend paramedicus / Paramedicus	1

Niveau 2

Bestuurschef	6
Bestuursassistent	1

Niveau 3

Klerk	2

§ 2. De hierna vermelde betrekking wordt afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan :

Adjunct-adviseur	1
Bestuurschef	1

In de hierna vermelde betrekking van § 1 kan slechts worden voorzien wanneer de betrekking uit het eerste lid is afgeschaft :

Adviseur	1
Bestuursassistent	1

Art. 3. § 1. Voor de ambtenaren ter beschikking gesteld van een vennootschap die bedrijvig is in het maritiem transport van en naar België, wordt de volgende personeelsformatie vastgesteld :

Niveau 1

Commandant	8
Adjunct-adviseur	2
Eerste luitenant	2

Officier mécanicien-chef	1
Niveau 2+	
Premier officier-mécanicien A	8
Officier-mécanicien A	4
Niveau 2	
Chef administratif	2
Offier de quai	1
Assistant administratif	1
Contrôleur	2
Technicien naval	8
Niveau 3	
Maître	5
Niveau 4	
Quartier-maître de manœuvres	5
Matelot	6

§ 2. Les emplois mentionnés ci-après sont supprimés au départ de leurs titulaires :

Assistant administratif	1
Radiotélégraphiste	1
Premier lieutenant	7
Lieutenant	1
Lieutenant	1
Officier de quai	1
Officier-mécanicien A	1
Officier-mécanicien A	8
Technicien naval	4
Contrôleur	1
Ouvrier spécialiste	1
Commis	1
Ouvrier	1
Ouvrier	1
Ouvrier spécialiste	1
Ouvrier spécialiste	1
Matelot	4
Matelot	3
Ouvrier spécialiste	1

L'emploi de § 1 mentionné ci-après ne peut être rempli qu'après la suppression de l'emploi mentionné au 1er alinéa du présent paragraphe :

Conseiller adjoint	1
Conseiller adjoint	1
Commandant	7
Commandant	1
Premier lieutenant	1
Premier lieutenant	1
Officier-mécanicien-chef	1
Premier officier-mécanicien A	8
Officier-mécanicien A	4
Chef administratif	1
Chef administratif	1
Contrôleur	1
Contrôleur	1
Technicien naval	1
Technicien naval	1
Officier de quai	1

Officier-hoofdwerktuigkundige	1
Niveau 2+	
Eerste officier-werktuigkundige A	8
Officier-werktuigkundige A	4
Niveau 2	
Bestuurschef	2
Kaaiofficier	1
Bestuursassistent	1
Controleur	2
Scheepstechnicus	8
Niveau 3	
Bootsman	5
Niveau 4	
Kwartiermeester	5
Matroos	6

§ 2. De hierna vermelde betrekkingen worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan :

Bestuursassistent	1
Marconist	1
Eerste luitenant	7
Luitenant	1
Luitenant	1
Kaaiofficier	1
Officier-werktuigkundige A	1
Officier-werktuigkundige A	8
Scheepstechnicus	4
Controleur	1
Vakman	1
Klerk	1
Arbeider	1
Arbeider	1
Vakman	1
Vakman	1
Matroos	4
Matroos	3
Vakman	1

In de hierna vermelde betrekkingen van § 1 kan slechts worden voorzien wanneer de betrekking uit het eerste lid is afgeschaft :

Adjunct-adviseur	1
Adjunct-adviseur	1
Commandant	7
Commandant	1
Eerste luitenant	1
Eerste luitenant	1
Officier-hoofdwerktuigkundige	1
Eerste officier-werktuigkundige A	8
Officier-werktuigkundige A	4
Bestuurschef	1
Bestuurschef	1
Controleur	1
Controleur	1
Scheepstechnicus	1
Scheepstechnicus	1
Kaaiofficier	1

Maître	4
Quartier-maître de manoeuvres	3
Quartier-maître de manoeuvres	1

Art. 4. Les titulaires des emplois mentionnées ci-après sont mis à la disposition d'une société qui est chargée de la gestion d'un port belge.

Premier lieutenant	1
Ingénieur	1
Ingénieur industriel	3
Technicien	1
Ouvrier spécialiste	2
Ouvrier qualifié	1

Art. 5. Les titulaires des emplois mentionnés ci-après sont mis à la disposition du « Dienst Bos en Groen » du Ministère de la Communauté Flamande.

Ouvrier qualifié	2
Ouvrier	1

Art. 6. Les titulaires des emplois mentionnés ci-après sont mis à la disposition du Service Mobilité du Ministère de la Fonction publique.

Conseiller	1
Lieutenant	1
Conseiller adjoint	1
Officier-mécanicien A	2
Secrétaire de direction	1
Officier de quai	2
Mécanicien de bord	1
Commis	1
Ouvrier spécialiste	4
Matelot	1
Ouvrier qualifié	1

Art. 7. Les emplois mentionnés ci-après appartiennent aux titulaires qui ont obtenu un congé préalable à la mise à la retraite.

A. Personnel administratif

Niveau 1

Informaticien	1
Ingénieur	1
Commandant	6
Premier lieutenant	7
Conseiller adjoint	1
Ingénieur industriel	2

Niveau 2+

Premier officier-mécanicien A	7
Officier-mécanicien A	4
Lieutenant	3
Radiotélégraphiste	2
Programmeur	1
Secrétaire de direction	1

Niveau 2

Chef administratif	2
Commissaire de bord	2
Officier de quai	5
Contrôleur	11
Assistant administratif	8

Bootsman	4
Kwartiermeester	3
Kwartiermeester	1

Art. 4. De titularissen van de hierna vermelde betrekkingen worden ter beschikking gesteld van een vennootschap die belast is met het beheer van een Belgische haven.

Eerste luitenant	1
Ingenieur	1
Industrieel ingenieur	3
Technicus	1
Vakman	2
Geschoold arbeider	1

Art. 5. De titularissen van de hierna vermelde betrekkingen worden ter beschikking gesteld van de Dienst Bos en Groen van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Geschoold arbeider	2
Arbeider	1

Art. 6. De titularissen van de hierna vermelde betrekkingen worden ter beschikking gesteld van de Dienst Mobiliteit van het Ministerie van Ambtenarenzaken.

Adviseur	1
Luitenant	1
Adjunct-adviseur	1
Officier-werktuigkundige A	2
Directiesecretaresse	1
Kaaiofficier	2
Scheepswerktuigkundige	1
Klerk	1
Vakman	4
Matroos	1
Geschoold arbeider	1

Art. 7. De onderstaande betrekkingen behoren toe aan de titularissen die een verlof voorafgaand aan de pensionering bekomen hebben.

A. Administratief personeel

Niveau 1

Informaticus	1
Ingenieur	1
Commandant	6
Eerste luitenant	7
Adjunct-adviseur	1
Industrieel ingenieur	2

Niveau 2+

Eerste officier-werktuigkundige A	7
Officier-werktuigkundige A	4
Luitenant	3
Marconist	2
Programmeur	1
Directiesecretaris	1

Niveau 2

Bestuurschef	2
Purser	2
Kaaiofficier	5
Controleur	11
Bestuursassistent	8

Niveau 3

Chef opérateur-mécanographe	1
Commis	7

B. Personnel technique

Niveau 2

Chef technicien	1
Technicien	2
Technicien naval	16

C. Personnel de maîtrise, de métier et de service

Niveau 3

Chef d'atelier	3
Officier-mécanicien B	4
Mécanicien de bord de 1re classe	12
Mécanicien de bord	23
Maître	7
Maître (bateaux-pilotes et bateaux pourvoyeurs)	4
Ouvrier spécialiste	30

Niveau 4

Quartier-maître de manœuvres	15
Matelot-spécialiste bateaux-pilotes	3
Matelot	51
Cuisinier (embarqué)	3
Chauffeur	6
Ouvrier qualifié	31
Ouvrier	24

Art. 8. Tout emploi repris aux articles 2 à 5 du présent arrêté est ajouté aux emplois de l'article 6 lorsque la fonction afférente à cet emploi ne doit plus être accomplie.

Art. 9. § 1. Les emplois repris au présent arrêté ne peuvent être occupés que par des fonctionnaires transférés de l'ancienne Régie des Transports maritimes, visés à l'article 12 de l'arrêté royal du 18 février 1997 portant des mesures en vue de la dissolution de la Régie des Transports maritimes en application de l'article 3, § 1er, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

§ 2. Les emplois repris aux articles 4, 5, 6 et 7 sont supprimés au départ de leurs titulaires.

Art. 10. L'arrêté royal du 2 juin 1997 fixant le cadre organique du personnel de la Régie des Transports maritimes est abrogé.

.

Art. 11. Le présent arrêté entre en vigueur le 28 février 1999.

Art. 12. Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Le Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Niveau 3

Hoofdoperateur-mechanograaf	1
Klerk	7

B. Technische personeel

Niveau 2

Hoofdtechnicus	1
Technicus	2
Scheepstechnicus	16

C. Meesters-, vak- en dienstpersoneel

Niveau 3

Atelierchef	3
Officier-werktuigkundige B	4
Scheepswerktuigkundige 1e klasse	12
Scheepswerktuigkundige	23
Bootsman	7
Bootsman (loodsboten en tenders)	4
Vakman	30

Niveau 4

Kwartiermeester	15
Matroos-specialist loodsboten	3
Matroos	51
Kok (ingescheept)	3
Stoker	6
Geschoold arbeider	31
Arbeider	24

Art. 8. Iedere betrekking opgenomen in de artikelen 2 tot 5 van dit besluit wordt toegevoegd aan de betrekkingen van artikel 6 wanneer de functie verbonden aan die betrekking niet meer dient vervuld te worden.

Art. 9. § 1. De betrekkingen opgenomen in dit besluit kunnen slechts worden bezet door de ambtenaren overgeheveld van de voormalige Regie voor Maritiem Transport, geviseerd in artikel 12 van het koninklijk besluit van 18 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de ontbinding van de Regie voor Maritiem Transport in uitvoering van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

§ 2. De betrekkingen opgenomen in de artikelen 4, 5, 6 en 7 worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan.

Art. 10. Het koninklijk besluit van 2 juni 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Regie voor Maritiem Transport wordt opgeheven.

Art. 11. Dit besluit treedt in werking op 28 februari 1999.

Art. 12. Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

F. 99 — 535 [S − C − 99/14036]

12 FEVRIER 1999. — Arrêté royal fixant les modalités de transfert des membres du personnel de la Régie des Transports maritimes au cadre organique distinct du Ministère des Communications et de l'Infrastructure

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 15 juillet 1998;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat, notamment l'article 28, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 2 juin 1998;

Vu l'arrêté royal du 18 février 1997 portant des mesures en vue de la dissolution de la Régie des Transports maritimes en application de l'article 3, § 1er, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, notamment l'article 12;

Vu l'arrêté royal du 18 février 1997 portant diverses mesures en faveur des agents statutaires de la Régie des Transports maritimes;

Vu l'arrêté royal du 12 février 1999 fixant le cadre organique distinct du Ministère des Communications et de l'Infrastructure;

Vu l'avis du Conseil de Direction du Ministère des Communications et de l'infrastructure du 2 février 1999 :

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 janvier 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 20 janvier 1999;

Vu le protocole du 21 janvier 1999 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation au sein du Comité VI "Communications et Infrastructure";

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence,

Considérant que les membres du personnel de la Régie des Transports maritimes ne peuvent pas être lésés par leur transfert au Ministère des Communications et de l'infrastructure;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. § 1er. Les agents de la Régie des Transports maritimes sont transférés d'office au Ministère des Communications et de l'Infrastructure. Ces transferts ne constituent pas de nouvelles nominations. Les agents conservent leur titre et leur grade ainsi que leur ancienneté administrative et pécuniaire.

§ 2. Les agents transférés qui sont soumis aux dispositions de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat conservent, après leur transfert, le dernier signalement ou évaluation qui leur avait été attribué.

Si en vertu de cet arrêté un agent a introduit à la date de son transfert une demande de révision de son évaluation, la procédure est dans ce cas poursuivie au Ministère des Communications et de l'Infrastructure.

§ 3. Les agents qui à la Régie ont réussi un concours d'accession au niveau supérieur ou un examen d'avancement de grade ou d'échelle barémique, conservent après leur transfert les droits à la promotion qu'ils avaient acquis à la suite de la réussite d'un de ces examens.

Pour leur classement il est considéré que les lauréats ont réussi ce concours ou cet examen au Ministère des Communications et de l'Infrastructure.

S'il s'agit de concours dont les procès-verbaux ont été clôturés à des dates différentes, priorité est accordée aux lauréats du concours dont le procès-verbal a été clôturé à la date la plus éloignée.

Art. 2. Une séparation est mise en place entre le cadre organique du Ministère des Communications et de l'infrastructure et le cadre organique particulier du Ministère des Communications et de l'Infrastructure en ce qui concerne les mutations et les promotions.

N. 99 — 535 [S − C − 99/14036]

12 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de modaliteiten van overdracht van de personeelsleden van de Regie voor Maritiem Transport naar de afzonderlijke personeelsformatie van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 15 juli 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 28, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 2 juni 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de ontbinding van de Regie voor Maritiem Transport ter uitvoering van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 februari 1997 houdende diverse maatregelen ten gunste van de statutaire personeelsleden van de Regie voor Maritiem Transport;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 februari 1999 tot vaststelling van een afzonderlijke personeelsformatie van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur;

Gelet op het advies van de Directieraad van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur van 2 februari 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 20 januari 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 20 januari 1999;

Gelet op het protocol van 21 januari 1999 waarin de conclusies van de onderhandeling binnen het Sectorcomité VI "Verkeer en Infrastructuur" worden vermeld;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de rechten van de personeelsleden van de Regie voor Maritiem Transport niet geschaad mogen worden ingevolge hun overdracht naar het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur;

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. De ambtenaren van de Regie voor Maritiem Transport worden ambtshalve overgedragen naar het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur. Deze overdrachten zijn geen nieuwe benoemingen. De ambtenaren behouden hun hoedanigheid en hun graad, alsmede hun administratieve en geldelijke anciënniteiten.

§ 2. De overgedragen ambtenaren die onderworpen zijn aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel behouden na hun overdracht de laatste beoordeling of evaluatie welke hun toegekend is.

Indien een ambtenaar op de datum van zijn overdracht krachtens dit besluit een aanvraag tot herziening van zijn beoordeling of zijn evaluatie heeft ingediend, dan wordt de procedure bij het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur voortgezet.

§ 3. De ambtenaren die bij de Regie geslaagd zijn voor een vergelijkend examen voor overgang naar het hogere niveau of voor een examen voor verhoging in graad of weddeschaal, behouden na hun overdracht de aanspraken op bevordering die zij door het slagen voor één van die examens hebben verworven.

Voor hun rangschikking worden de geslaagden geacht het vergelijkend examen of het examen te hebben afgelegd bij het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur.

Indien het over vergelijkende examens gaat waarvan het proces-verbaal op verschillende data is afgesloten, wordt voorrang verleend aan de geslaagden voor het vergelijkend examen waarvan het proces-verbaal op de verst afgelegen datum werd afgesloten.

Art. 2. Een afsluiting wordt ingesteld tussen de personeelsformatie van het Ministerie van Verkeer en infrastructuur en de afzonderlijke personeelsformatie van het Ministerie van Verkeer en infrastructuur voor wat de mutaties en de bevorderingen betreft.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 28 février 1999.

Art. 4. Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 28 februari 1999.

Art. 4. Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

F. 99 — 536 [S − C − 99/14037]

12 FEVRIER 1999. — Arrêté royal relatif à la promotion de certains agents du cadre organique distinct du Ministère des Communications et de l'Infrastructure

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 6 février 1997;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 27 mars 1998;

Vu l'arrêté royal du 18 février 1997 portant des mesures en vue de la dissolution de la Régie des Transports maritimes en application de l'article 3, § 1er, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

Vu l'arrêté royal du 18 février 1997 portant diverses mesures en faveur des agents statutaires de la Régie des Transports maritimes;

Vu l'avis du Conseil de Direction du Ministère des Communications et de l'Infrastructure du 2 février 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 15 octobre 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 23 décembre 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 23 décembre 1998;

Vu le protocole du 21 janvier 1999 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation au sein du Comité VI "Communications et Infrastructure";

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire, afin de ne pas causer préjudice aux titulaires des grades concernés dans leur carrière extinctive, d'adapter les modalités selon lesquelles doivent s'effectuer les promotions des membres du personnel et de garantir les droits des membres du personnel;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Pour les agents respectivement de la Cellule permanente et mis à la disposition d'une société qui s'occupe du transport maritime depuis et vers la Belgique, tel qu'ils sont repris au cadre organique distinct du Ministère des Communications et de l'Infrastructure, les promotions à chacun des grades mentionnés aux tableaux annexés au présent arrêté, respectivement annexe I et II, conformément aux conditions particulières figurant à ces tableaux, sans préjudice des dispositions réglementaires d'ordre général régissant la carrière des agents de l'Etat.

N. 99 — 536 [S − C − 99/14037]

12 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit betreffende de bevordering van sommige ambtenaren van de afzonderlijke personeelsformatie van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 februari 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 27 maart 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de ontbinding van de Regie voor Maritiem Transport ter uitvoering van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 februari 1997 houdende diverse maatregelen ten gunste van de statutaire personeelsleden van de Regie voor Maritiem Transport;

Gelet op het advies van de Directieraad van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur van 2 februari 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 15 oktober 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 23 december 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 23 december 1998;

Gelet op het protocol van 21 januari 1999 waarin de conclusies van de onderhandeling binnen het Sectorcomité VI "Verkeer en Infrastructuur" worden vermeld;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is, ten einde de titularissen van de betrokken graden in hun uitdovende loopbaan niet te benadelen, over te gaan tot de aanpassing van de wijze waarop de bevorderingen van de personeelsleden dienen te geschieden en de rechten van de personeelsleden te waarborgen;

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de respectievelijke ambtenaren van de Permanente Cel en de ambtenaren ter beschikking gesteld van een vennootschap die bedrijvig is in het maritieme transport van en naar België, zoals die in de afzonderlijke personeelsformatie van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur zijn opgenomen, geschieden de bevorderingen tot elk van de graden die zijn opgenomen in de bij dit besluit gevoegde tabellen, respectievelijk bijlage I en II, overeenkomstig de in die tabellen vermelde bijzondere voorwaarden, onverminderd de reglementaire bepalingen van algemene aard betreffende de loopbaan van het Rijkspersoneel.

Art. 2. § 1er. Les vérifications des aptitudes professionnelles et les épreuves de capacité sont organisées par le Ministre ou son délégué. Pour chaque grade, il fixe le programme et désigne les membres du jury.

Le jury est composé :

1° d'un président, qui est un fonctionnaire dirigeant ou son délégué du niveau 1;

2° au moins de deux assesseurs dont un du service où la fonction concernée devra être exercée.

§ 2. L'épreuve et la vérification portent sur les connaissances théoriques et pratiques ainsi que sur les capacités et aptitudes nécessaires à l'exercice de l'emploi dont le grade est à conférer et éventuellement sur celles exigées du candidat dans sa carrière normale ultérieure.

§ 3. Les candidats sont convoqués à l'épreuve de capacité ou à la vérification des aptitudes professionnelles dans l'ordre fixé à l'article 33, § 2, de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat.

Lorsqu'après des convocations successives à l'épreuve de capacité professionnelle ou à la vérification de l'aptitude professionnelle un nombre suffisant de candidats sont jugés aptes, les autres candidats ne sont pas convoqués.

§ 4. Les promotions par avancement de grade pour lesquelles une épreuve de capacité est prescrite et les nominations par changement de grade pour lesquelles une vérification des aptitudes professionnelles est prévue, sont accordées dans l'ordre fixé à l'article 33, § 2, de l'arrêté royal du 7 août 1939.

Art. 3. Sont abrogés :

— l'arrêté royal du 10 février 1978 créant le grade d'officier-mécanicien-chef et fixant les conditions d'accès à ce grade à la Régie des Transports maritimes;

— l'arrêté royal du 30 novembre 1984 fixant les conditions d'accès à certains grades à la Régie des Transports maritimes;

— l'arrêté royal du 14 janvier 1985 modifiant l'arrêté royal du 29 août 1979 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents de la Régie des Transports maritimes et fixant les conditions d'accès à certains grades;

— l'arrêté royal du 11 juillet 1989 fixant les conditions d'accès au grade d'officier-mécanicien A à la Régie des Transports maritimes;

— l'arrêté royal du 10 janvier 1984 créant et abrogeant des grades que peuvent porter les agents de la Régie des Transports maritimes;

— l'arrêté ministériel du 27 mars 1979 fixant les conditions d'accès au grade d'adjoint administratif à la Régie des Transports maritimes.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 28 février 1999.

Art. 5. Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,

M. DAERDEN

Art. 2. § 1. De onderzoeken naar de beroepsgeschiktheid en de proeven inzake beroepsbekwaamheid worden georganiseerd door de Minister of zijn gemachtigde. Hij stelt voor elke graad het programma vast en wijst de leden van de examencommissie aan.

De examencommissie bestaat uit :

1° een voorzitter die een leidende ambtenaar is of zijn gemachtigde van niveau 1;

2° ten minste twee bijzitters waarvan één van de dienst waar de betrokken functie zal moeten uitgeoefend worden.

§ 2. De proef en het onderzoek hebben betrekking op de theoretische en praktische kennis alsmede op de bekwaamheden en geschiktheden vereist voor de uitoefening van het ambt waarvan de graad wordt begeven en eventueel op die welke de kandidaat in zijn verdere normale loopbaan nodig heeft.

§ 3. De gegadigden worden voor de bekwaamheidsproef of voor het onderzoek naar de beroepsgeschiktheid opgeroepen in de volgorde bepaald bij artikel 33, § 2, van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel.

Wanneer ten gevolge van de achtereenvolgende oproepingen van de bekwaamheidsproef of het onderzoek naar de beroepsgeschiktheid een voldoende aantal geschikt bevonden gegadigden is bereikt, worden de overige gegadigden niet opgeroepen.

§ 4. De bevorderingen door verhoging in graad waarvoor een bekwaamheidsproef is voorgeschreven en de benoemingen door verandering van graad waarvoor een onderzoek naar de beroepsgeschiktheid is opgelegd, worden verleend in de bij artikel 33, § 2, van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 vastgestelde volgorde.

Art. 3. Worden opgeheven :

— het koninklijk besluit van 10 februari 1978 houdende oprichting van de graad van officierhoofdwerktuigkundige en vaststelling van de toegangsvoorwaarden tot die graad bij de Regie voor Maritiem Transport;

— het koninklijk besluit van 30 november 1984 houdende vaststelling van de toegangsvoorwaarden tot sommige graden bij de Regie voor Maritiem Transport;

— het koninklijk besluit van 14 januari 1985 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1979 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren bij de Regie voor Maritiem Transport kunnen titularis zijn en houdende vaststelling van de toegangsvoorwaarden tot sommige graden;

— het koninklijk besluit van 11 juli 1989 tot vaststelling van de toegangsvoorwaarden tot de graad van officier-werktuigkundige A bij de Regie voor Maritiem Transport;

— het koninklijk besluit van 10 januari 1994 tot oprichting en opheffing van sommige graden waarvan de ambtenaren bij de Regie voor Maritiem Transport kunnen titularis zijn;

— het ministerieel besluit van 27 maart 1979 houdende vaststelling van de toegangsvoorwaarden tot de graad van administratief adjunct bij de Regie voor Maritiem Transport.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 28 februari 1999.

Art. 5. Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,

M. DAERDEN

Annexe I

Rang hiérarchique	Grade	Mode d'attribution	Grades y donnant accès	Conditions particulières
13	Conseiller	avancement de grade	conseiller adjoint	
28	Comptable principal	avancement de grade	comptable	
28	Assistant médical principal	avancement de grade	assistant médical	
22	Chef administratif	avancement de grade	assistant administratif	
20	Assistant administratif	accession au niveau supérieur	commis	

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Annexe II

Rang hiérarchique	Grade	Mode d'attribution	Grades y donnant accès	Conditions particulières
10	Commandant	changement de grade	premier lieutenant	— être en possession du diplôme de licencié en sciences nautiques et du brevet de capitaine au long cours — réussir la vérification des aptitudes professionnelles en rapport avec les connaissances techniques et pratiques nécessaires à l'exercice de la fonction — être en possession d'une licence de pilote pour un port britannique
		accession au niveau supérieur	lieutenant	— posséder le diplôme de licencié en sciences nautiques et le brevet de capitaine au long cours — réussir l'épreuve de capacité en rapport avec les connaissances techniques et pratiques nécessaires à l'exercice de la fonction — être en possession d'une licence de pilote pour un port britannique
10	Premier lieutenant	accession au niveau supérieur	lieutenant	— posséder le diplôme de licencié en sciences nautiques et le brevet de capitaine au long cours — réussir l'épreuve de capacité en rapport avec les connaissances techniques et pratiques nécessaires à l'exercice de la fonction
10	Conseiller adjoint	accession au niveau supérieur	radiotélégraphiste chef administratif assistant administratif	
10	Officier-mécanicien-chef	accession au niveau supérieur	premier officier-mécanicien A	pour l'accession au niveau supérieur: — posséder le brevet d'offcier-mecanicien de 1re classe — réussir le concours d'accession au niveau supérieur en rapport avec les connaissances techniques et pratiques nécessaires à l'exercice de la fonction
			officier-mécanicien A	
28	Premier officier-mécanicien A	avancement de grade	officier-mécanicien A	— posséder le brevet d'officier-mécanicien de 1re classe — 4 ans d'ancienneté de grade

Rang hiérarchique	Grade	Mode d'attribution	Grades y donnant accès	Conditions particulières
26	Officier-mécanicien A	accession au niveau supérieur	technicien naval	— posséder le brevet d'officier-mécanicien de 2e classe — réussir le concours d'accession au niveau supérieur en rapport avec les connaissances techniques et pratiques nécessaires à l'exercice de la fonction
22	Chef administratif	avancement de grade	assistant administratif contrôleur	
22	Officier de quai	avancement de grade	grades du rang 20	— réussir l'épreuve de capacité en rapport avec les connaissances techniques et pratiques nécessaires à l'exercice de la fonction
		accession au niveau supérieur	grades du niveau 3	— réussir le concours d'accession au niveau supérieur en rapport avec les connaissances techniques et pratiques nécessaires à l'exercice de la fonction
20	Contrôleur	accession au niveau supérieur	grades du niveau 3	— réussir le concours d'accession au niveau supérieur en rapport avec les connaissances techniques et pratiques nécessaires à l'exercice de la fonction
20	Technicien naval	accession au niveau supérieur	grades du niveau 3	— réussir le concours d'accession au niveau supérieur en rapport avec les connaissances techniques et pratiques nécessaires à l'exercice de la fonction
30	Maître	accession au niveau supérieur	grades du niveau 4	— réussir le concours d'accession au niveau supérieur en rapport avec les connaissances techniques et pratiques nécessaires à l'exercice de la fonction
42	Quartier-maître des manoeuvres	changement de grade	matelot	— réussir la vérification des aptitudes professionnelles en rapport avec les connaissances techniques et pratiques nécessaires à l'exercice de la fonction

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre Des Transports,
M. DAERDEN

Bijlage I

Hiërarchische rang	Graad	Wijze van toekenning	Toeganggevende graden	Bijzondere voorwaarden
13	Adviseur	verhoging in graad	adjunct-adviseur	
28	Eerstaanwezend boekhouder	verhoging in graad	boekhouder	
28	Eerstaanwezend paramedicus	verhoging in graad	paramedicus	
22	Bestuurschef	verhoging in graad	bestuursassistent	
20	Bestuursassistent	overgang naar het hoger niveau	klerk	

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Bijlage II

Hiërarchische rang	Graad	Wijze van toekenning	Toeganggevende graden	Bijzondere voorwaarden
10	Commandant	verandering van graad	eerste luitenant	— in het bezit zijn van het diploma van licentiaat in de nautische wetenschappen en het brevet van kapitein ter lange omvaart — slagen voor het onderzoek naar de beroepsgeschiktheid i.v.m. de technische en praktische kennis vereist voor het uitoefenen van de functie — in het bezit zijn van een bijzondere loodsvergunning voor een Britse haven
		overgang naar het hoger niveau	luitenant	— in het bezit zijn van het diploma van licentiaat in de nautische wetenschappen en het brevet van kapitein ter lange omvaart — slagen voor de bekwaamheidsproef i.v.m. de technische en praktische kennis vereist voor het uitoefenen van de functie — in het bezit zijn van een bijzondere loodsvergunning voor een Britse haven
10	Eerste luitenant	overgang naar het hoger niveau	luitenant	— in het bezit zijn van het diploma van licentiaat in de nautische wetenschappen en het brevet van kapitein ter lange omvaart — slagen voor de bekwaamheidsproef i.v.m. de technische en praktische kennis vereist voor het uitoefenen van de functie
10	Adjunct-adviseur	overgang naar het hoger niveau	marconist bestuurschef bestuursassistent	
10	Officier-hoofdwerktuigkundige	overgang naar het hoger niveau	eerste officier-werktuigkundige A	voor de overgang naar het hoger niveau: — in het bezit zijn van het brevet van officier-werktuigkundige 1e klasse — slagen voor het vergelijkend examen voor overgang naar het hoger niveau i.v.m. de technische en praktische kennis vereist voor het uitoefenen van de functie
			officier-werktuigkundige A	
28	Eerste officier-werktuigkundige A	verhoging in graad	officier-werktuigkundige A	— in het bezit zijn van het brevet van officier-werktuigkundige 1e klasse — 4 jaar graadanciënniteit
26	Officier-werktuigkundige A	overgang naar het hoger niveau	scheepstechnicus	— in het bezit zijn van het brevet van officier-werktuigkundige 2e klasse — slagen voor het vergelijkend examen voor overgang naar het hoger niveau i.v.m. de technische en praktische kennis vereist voor het uitoefenen van de functie
22	Bestuurschef	verhoging in graad	bestuursassistent controleur	
22	Kaaiofficier	verhoging in graad	graden van rang 20	— slagen voor de bekwaamheidsproef i.v.m. de technische en praktische kennis vereist voor het uitoefenen van de functie
		overgang naar het hoger niveau	graden van niveau 3	— slagen voor het vergelijkend examen voor overgang naar het hoger niveau i.v.m. de technische en praktische kennis vereist voor het uitoefenen van de functie

Hiërarchische rang	Graad	Wijze van toekenning	Toeganggevende graden	Bijzondere voorwaarden
20	Controleur	overgang naar het hoger niveau	graden van niveau 3	— slagen voor het vergelijkend examen voor overgang naar het hoger niveau i.v.m. de technische en praktische kennis vereist voor het uitoefenen van de functie
20	Scheepstechnicus	overgang naar het hoger niveau	graden van niveau 3	— slagen voor het vergelijkend examen voor overgang naar het hoger niveau i.v.m. de technische en praktische kennis vereist voor het uitoefenen van de functie
30	Bootsman	overgang naar het hoger niveau	graden van niveau 4	— slagen voor het vergelijkend examen voor overgang naar het hoger niveau i.v.m. de technische en praktische kennis vereist voor het uitoefenen van de functie
42	Kwartiermeester	verandering in graad	matroos	— slagen voor het onderzoek naar de beroepsgeschiktheid i.v.m. de technische en praktische kennis vereist voor het uitoefenen van de functie

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

F. 99 — 537 [S − C − 99/14039]

12 FEVRIER 1999. — Arrêté royal portant création des grades des agents repris au cadre organique distinct du Ministère des Communications et de l'Infrastructure

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 6 février 1997;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 22 juin 1998;

Vu l'arrêté royal du 18 février 1997 portant des mesures en vue de la dissolution de la Régie des Transports maritimes en application de l'article 3, § 1er, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

Vu l'arrêté royal du 18 février 1997 portant diverses mesures en faveur des agents statutaires de la Régie des Transports maritimes;

Vu l'avis du Conseil de Direction du Ministère des Communications et de l'Infrastructure du 2 février 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 octobre 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 23 décembre 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 23 décembre 1998;

Vu le protocole du 21 janvier 1999 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation au sein du Comité VI "Communications et Infrastructure";

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est important, suite à la dissolution définitive de la Régie des Transports maritimes, de fixer sans délai les rangs et les dénominations de grade des grades particuliers repris au cadre organique extinctif du Ministère des Communications et de l'infrastructure;

N. 99 — 537 [S − C − 99/14039]

12 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit houdende oprichting van de graden van de ambtenaren opgenomen in de afzonderlijke personeelsformatie van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 februari 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de Rijksbesturen kunnen titularis zijn, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 juni 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de ontbinding van de Regie voor Maritiem Transport ter uitvoering van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 februari 1997 houdende diverse maatregelen ten gunste van de statutaire personeelsleden van de Regie voor Maritiem Transport;

Gelet op het advies van de Directieraad van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur van 2 februari 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 15 oktober 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 23 december 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 23 december 1998;

Gelet op het protocol van 21 januari 1999 waarin de conclusies van de onderhandeling binnen het Sectorcomité VI "Verkeer en Infrastructuur" worden vermeld;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het van belang is, ingevolge de definitieve ontbinding van de Regie voor Maritiem Transport, onverwijld over te gaan tot de vaststelling van de rangen en graadbenamingen van de bijzondere graden opgenomen in de uitdovende personeelsformatie van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Au Ministère des Communications et de l'Infrastructure les grades suivants sont créés :

au rang 10 : officier-mécanicien-chef

au rang 10 : commandant

au rang 10 : premier lieutenant

au rang 28 : premier officier-mécanicien A

au rang 26 : officier-mécanicien A

au rang 26 : lieutenant

au rang 26 : radiotélégraphiste

au rang 22 : commissaire de bord

au rang 22 : officier de quai

au rang 20 : technicien naval

au rang 20 : contrôleur

au rang 32 : chef d'atelier

au rang 32 : officier-mécanicien B

au rang 30 : mécanicien de bord de 1re classe

au rang 30 : maître

au rang 30 : maître (bateaux-pilotes et bateaux-pourvoyeurs)

au rang 42 : quartier-maître de manoeuvres

au rang 42 : matelot-spécialiste bateaux-pilotes

au rang 42 : matelot

au rang 42 : cuisinier (embarqué)

au rang 42 : chauffeur

Art. 2. § 1er. Au tableau annexé à l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat, sous l'intitulé "II. Classement par ordre alphabétique des dénominations en langue française, Section A, Personnel administratif", et sous l'intitulé "I. Classement par ordre alphabétique des dénominations en langue néerlandaise, Section A, Personnel administratif", les grades suivants sont insérés :

au rang 10 : commandant (Communications et Infrastructure)

au rang 10 : officier-mécanicien-chef (Communications et Infrastructure)

au rang 10 : premier lieutenant (Communications et Infrastructure)

au rang 28 : premier officier-mécanicien A (Communications et Infrastructure)

au rang 26 : lieutenant (Communications et Infrastructure)

au rang 26 : officier-mécanicien A (Communications et Infrastructure)

au rang 26 : radiotélégraphiste (Communications et Infrastructure)

au rang 22 : commissaire de bord (Communications et Infrastructure)

au rang 22 : officier de quai (Communications et Infrastructure)

au rang 20 : contrôleur (Communications et Infrastructure)

§ 2. Au tableau annexé au même arrêté, sous l'intitulé "II. Classement par ordre alphabétique des dénominations en langue française, Section B. Personnel technique" et sous l'intitulé "I. Classement par ordre alphabétique des dénominations en langue néerlandaise, Section B. Personnel technique", le grade suivant est inséré :

au rang 20 : technicien naval (Communications et Infrastructure)

§ 3. Au tableau annexé au même arrêté, sous l'intitulé "II. Classement par ordre alphabétique des dénominations en langue française, Section C, Personnel de maîtrise, de métier et de service" et sous l'intitulé "I. Classement par ordre alphabétique des dénominations en langue néerlandaise, Section C, Personnel de maîtrise, de métier et de service", les grades suivants sont insérés :

au rang 32 : chef d'atelier (Communications et Infrastructure)

au rang 32 : officier-mécanicien B (Communications et Infrastructure)

au rang 30 : maître (Communications et Infrastructure)

au rang 30 : maître (bateaux-pilotes et bateaux pourvoyeurs) (Communications et Infrastructure)

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Bij het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur worden de volgende graden opgericht :

in rang 10 : officier-hoofdwerktuigkundige

in rang 10 : commandant

in rang 10 : eerste luitenant

in rang 28 : eerste officier-werktuigkundige A

in rang 26 : officier-werktuigkundige A

in rang 26 : luitenant

in rang 26 : marconist

in rang 22 : purser

in rang 22 : kaaioffcier

in rang 20 : scheepstechnicus

in rang 20 : controleur

in rang 32 : atelierchef

in rang 32 : officier-werktuigkundige B

in rang 30 : scheepswerktuigkundige 1e klasse

in rang 30 : scheepswerktuigkundige

in rang 30 : bootsman

in rang 30 : bootsman (loodsboten en tenders)

in rang 42 : kwartiermeester

in rang 42 : matroos-specialist loodsboten

in rang 42 : matroos

in rang 42 : kok (ingescheept)

in rang 42 : stoker

Art. 2. § 1. In de tabel gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de Rijksbesturen kunnen titularis zijn, worden onder het opschrift "I. Alfabetische rangschikking van de Nederlandse benamingen, Afdeling A, Administratief personeel", en onder het opschrift "II. Alfabetische rangschikking van de Franse benamingen, Afdeling A, Administratief personeel", de volgende graden ingevoegd :

in rang 10 : commandant (Verkeer en Infrastructuur)

in rang 10 : eerste luitenant (Verkeer en Infrastructuur)

in rang 10 : offcier-hoofdwerktuigkundige (Verkeer en Infrastructuur)

in rang 28 : eerste offcier-werktuigkundige A (Verkeer en Infrastructuur)

in rang 26 : luitenant (Verkeer en Infrastructuur)

in rang 26 : marconist (Verkeer en Infrastructuur)

in rang 26 : officier-werktuigkundige A (Verkeer en Infrastructuur)

in rang 22 : kaaiofficier (Verkeer en Infrastructuur)

in rang 22 : purser (Verkeer en Infrastructuur)

in rang 20 : controleur (Verkeer en Infrastructuur)

§ 2. In de tabel gevoegd bij hetzelfde besluit, wordt onder het opschrift "I. Alfabetische rangschikking van de Nederlandse benamingen, Afdeling B, Technisch personeel", en onder het opschrift "II. Alfabetische rangschikking van de Franse benamingen, Afdeling B, Technisch personeel", de volgende graad ingevoegd:

in rang 20 : scheepstechnicus (Verkeer en Infrastructuur)

§ 3. In de tabel gevoegd bij hetzelfde besluit, worden onder het opschrift "I. Alfabetische rangschikking van de Nederlandse benamingen, Afdeling C, Meesters-, Vak- en Dienstpersoneel", en onder het opschrift "II. Alfabetische rangschikking van de Franse benamingen, Afdeling C, Meesters-, Vak- en Dienstpersoneel", de volgende graden ingevoegd:

in rang 32 : atelierchef (Verkeer en Infrastructuur)

in rang 32 : officier-werktuigkundige B (Verkeer en Infrastructuur)

in rang 30 : bootsman (Verkeer en Infrastructuur)

in rang 30 : bootsman (loodsboten en tenders) (Verkeer en Infrastructuur)

au rang 30 mécanicien de bord de 1re classe (Communications et Infrastructure)

au rang 30 : mécanicien de bord (Communications et Infrastructure)

au rang 42 : chauffeur (Communications et Infrastructure)

au rang 42 : cuisinier (embarqué) (Communications et Infrastructure)

au rang 42 : matelot-spécialiste bateaux-pilotes (Communications et Infrastructure)

au rang 42 : matelot (Communications et Infrastructure)

au rang 42 : quartier-maître de manoeuvres (Communications et infrastructure)

Art. 3. L'arrêté royal du 2 juin 1997 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents de la Régie des Transports maritimes est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 28 février 1999.

Art. 5. Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,

M. DAERDEN

in rang 30 : scheepswerktuigkundige 1e klasse (Verkeer en Infrastructuur)

in rang 30 : scheepswerktuigkundige (Verkeer en Infrastructuur)

in rang 42 : kok (ingescheept) (Verkeer en Infrastructuur)

in rang 42 : kwartiermeester (Verkeer en Infrastructuur)

in rang 42 : matroos-specialist loodsboten (Verkeer en infrastructuur)

in rang 42 : matroos (Verkeer en Infrastructuur)

in rang 42 : stoker (Verkeer en Infrastructuur)

Art. 3. Het koninklijk besluit van 2 juni 1997 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren van de Regie voor Maritiem Transport titularis kunnen zijn wordt opgegeven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 28 februari 1999.

Art. 5. Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,

M. DAERDEN

F. 99 — 538 [99/14040]

12 FEVRIER 1999. — Arrêté royal fixant les dispositions pécuniaires applicables aux grades particuliers du cadre organique distinct du Ministère des Communications et de l'Infrastructure

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant le statut pécuniaire du personnel des ministères, notamment l'article 4, alinéa 1er, 2°, modifié par les arrêtés royaux du 14 septembre 1994 et 17 mars 1995;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, modifié dernièrement par l'arrêté royal du 4 octobre 1996;

Vu l'arrêté royal du 18 février 1997 portant des mesures en vue de la dissolution de la Régie des Transports maritimes en application de l'article 3, § 1er, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 octobre 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 23 décembre 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique donné le 23 décembre 1998;

Vu le protocole du 21 janvier 1999 dans lequel sont consignées les conclusions des négociations menées au sein du Comité de secteur VI « Communications et Infrastructure »;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que, au moment de la dissolution de la Régie des Transports maritimes, pour les agents statutaires qui sont transféré vers le Ministère des Communications et de l'Infrastructure les échelles de traitement doivent être fixées sans délai pour pouvoir payer à temps les rémunérations;

N. 99 — 538 [99/14040]

12 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de geldelijke bepalingen toepasselijk op de bijzondere graden van de afzonderlijke personeelsformatie van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, inzonderheid op artikel 4, eerste lid, 2°, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 september 1994 en 17 maart 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddeschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 oktober 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de ontbinding van de Regie voor Maritiem Transport ter uitvoering van artikel 3, § 1, 6° van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 oktober 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 23 december 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 23 december 1998;

Gelet op het protocol van 21 januari 1999 waarin de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in het Sectorcomité VI « Verkeer en Infrastructuur » zijn vermeld;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, op het ogenblik van de ontbinding van de Regie voor Maritiem Transport, voor de statutaire personeelsleden die worden overgedragen naar het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur de weddeschalen ten spoedigste moeten worden vastgelegd om de bezoldigingen tijdig te kunnen uitbetalen;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Régime organique*

A. Personnel administratif soumis au statut des agents de l'Etat .

Article 1er. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier de commandant (rang 10) :

1 036 575 — 1 532 575
3^1 × 24 933
11^2 × 38 291
(Cl. 24a. - N.1 - G.B.)

Art. 2. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier d'officier-mécanicien-chef (rang 10) :

1 036 575 — 1 532 575
3^1 × 24 933
11^2 × 38 291
(Cl. 24a. - N.1 - G.B.)

Art. 3. § 1. L'échelle de traitement 10 A est liée au grade particulier de premier lieutenant (rang 10).

§ 2. Le premier lieutenant qui compte quatre ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement 10 B.

Art. 4. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier de premier officier-mécanicien A (rang 28) :

848 160 — 1 232 462
2^1 × 21 373
12^2 × 28 463
(Cl. 23a. - N.2+ - G.A.)

Art. 5. § 1. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier de radiotélégraphiste (rang 26) :

655 680 — 997 261
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Cl. 23a. - N.2+ - G.A.)

§ 2. Le radiotélégraphiste qui compte neuf ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement spéciale mentionné ci-après :

762 318 — 1 128 806
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
10^2 × 24 907
(Cl. 23a. - N.2+ - G.A.)

Art. 6. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier d'officier-mécanicien A (rang 26) :

805 058 — 1 098 929
3^1 × 12 465
12^2 × 21 373
(Cl. 23a. - N.2+ - G.A.)

Art. 7. § 1. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier de lieutenant (rang 26) :

684 784 — 934 483
3^1 × 12 223
10^2 × 21 303
(Cl. 23a. - N.2+ - G.A.)

§ 2. Par dérogation au § 1er, le lieutenant qui possède le brevet de premier lieutenant au long cours, bénéfice de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

732 273 — 981 972
3^1 × 12 223
10^2 × 21 303
(Cl. 23a. - N.2+ - G.A.)

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Organieke regeling*

A. Administratief personeel onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel.

Artikel 1. Aan de bijzondere graad van commandant (rang 10) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

1 036 575 — 1 532 575
3^1 × 24 933
11^2 × 38 291
(Kl. 24j. - N.1 - G.B.)

Art. 2. Aan de bijzondere graad van officier-hoofdwerktuigkundige (rang 10) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

1 036 575 — 1 532 575
3^1 × 24 933
11^2 × 38 291
(Kl. 24j. - N.1 - G.B.)

Art. 3. § 1. Aan de bijzondere graad van eerste luitenant (rang 10) wordt de weddeschaal 10 A verbonden.

§ 2. De eerste luitenant die vier jaar graadanciënniteit heeft, bekomt de weddeschaal 10 B.

Art. 4. Aan de bijzondere graad van eerste officier-werktuigkundige A(rang 28) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

848 160 — 1 232 462
2^1 × 21 373
12^2 × 28 463
(Kl. 23j. - N.2+ - G.A.)

Art. 5. § 1. Aan de bijzondere graad van marconist (rang 26) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

655 680 — 997 261
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Kl. 23j. - N.2+ - G.A.)

§ 2. De marconist die negen jaar graadanciënniteit heeft, bekomt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

762 318 — 1 128 806
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
10^2 × 24 907
(Kl. 23j. - N.2+ - G.A.)

Art. 6. Aan de bijzondere graad van officier-werktuigkundige A (rang 26) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

805 058 — 1 098 929
3^1 × 12 465
12^2 × 21 373
(Kl. 23j. - N.2+ - G.A.)

Art. 7. § 1. Aan de bijzondere graad van luitenant (rang 26) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

684 784 — 934 483
3^1 × 12 223
10^2 × 21 303
(Kl. 23j. - N.2+ - G.A.)

§ 2. In afwijking van § 1, geniet de luitenant die het brevet van eerste luitenant ter lange omvaart bezit, de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

732 273 — 981 972
3^1 × 12 223
10^2 × 21 303
(Kl. 23j. - N.2+ - G.A.)

§ 3. Par dérogation au § 1er, le lieutenant qui possède le brevet de capitaine au long cours, bénéficie de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

756 018 — 1 005 717
3^1 × 12 223
10^2 × 21 303
(Cl. 23a. - N.2+ - G.A.)

Art. 8. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier d'officier de quai (rang 22) :

830 287 — 1 157 663
2^1 × 21 373
10^2 × 28 463
(Cl. 24a. - N.2 - G.A.)

Art. 9. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier de commissaire de bord (rang 22) :

762 318 — 1 128 806
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
10^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

Art. 10. § 1. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier de contrôleur (rang 20) :

546 922 — 884 947
3^1 × 10 676
2^2 × 12 454
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

§ 2. Le contrôleur qui compte quatre ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

578 561 — 913 030
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
11^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

§ 3. Le contrôleur qui réussit l'examen d'avancement barémique, obtient l'échelle de traitement 20 E.

B. Personnel technique soumis au statut des agents de l'Etat.

Art. 11. § 1. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier de technicien naval (rang 20) :

546 922 — 884 947
3^1 × 10 676
2^2 × 12 454
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

§ 2. Par dérogation au § 1er, le technicien naval qui possède le certificat ou le brevet d'officier-mécanicien de 2e classe (nouveau régime), bénéficie de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

570 666 — 908 691
3^1 × 10 676
2^2 × 12 454
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

§ 3.Par dérogation au § 1er, le technicien naval qui possède le certificat ou le brevet d'officier-mécanicien de 1re classe, bénéficie de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

594 411 — 932 436
3^1 × 10 676
2^2 × 12 454
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

§ 3. In afwijking van § 1, geniet de luitenant die het brevet van kapitein ter lange omvaart bezit, de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

756 018 — 1 005 717
3^1 × 12 223
10^2 × 21 303
(Kl. 23j. - N.2+ - G.A.)

Art. 8. Aan de bijzondere graad van kaaiofficier (rang 22) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

830 287 — 1 157 663
2^1 × 21 373
10^2 × 28 463
(Kl. 24j. - N.2 - G.A.)

Art. 9. Aan de bijzondere graad van purser (rang 22) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

762 318 — 1 128 806
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
10^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

Art. 10. § 1. Aan de bijzondere graad van controleur (rang 20) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

546 922 — 884 947
3^1 × 10 676
2^2 × 12 454
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

§ 2. De controleur die vier jaar graadanciënniteit heeft, bekomt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

578 561 — 913 030
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
11^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

§ 3. De controleur die slaagt in het examen voor verhoging in weddeschaal, bekomt de weddeschaal 20E.

B. Technisch personeel onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel.

Art. 11. § 1. Aan de bijzondere graad van scheepstechnicus (rang 20) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

546 922 — 884 947
3^1 × 10 676
2^2 × 12 454
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

§ 2. In afwijking van § 1, geniet de scheepstechnicus die het getuigschrift of het brevet van officier-werktuigkundige 2e klasse (nieuw stelsel) bezit, de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

570 666 — 908 691
3^1 × 10 676
2^2 × 12 454
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

§ 3. In afwijking van § 1, geniet de scheepstechnicus die het getuigschrift of het brevet van officier-werktuigkundige 1e klasse bezit, de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

594 411 — 932 436
3^1 × 10 676
2^2 × 12 454
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

§ 4.Le technicien naval qui compte quatre ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

570 098 — 904 567
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
11^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

§ 5. Par dérogation au § 4, le technicien naval qui compte quatre ans d'ancienneté de grade et qui possède le certificat ou le brevet d'officier mécanicien de 2e classe (nouveau régime), obtient l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

593 842 — 928 311
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
11^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

§ 6. Par dérogation au § 4, le technicien naval qui compte quatre ans d'ancienneté de grade et qui possède le certificat ou le brevet d'officier-mécanicien de 1re classe, obtient l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

617 587 — 952 056
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
11^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

§ 7. Le technicien naval qui compte neuf ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

594 558 — 936 139
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

§ 8. Par dérogation au § 7, le technicien naval qui compte neuf ans d'ancienneté de grade et qui possède le certificat ou le brevet d'officier-mécanicien de 2e classe (nouveau régime), obtient l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

618 302 — 959 883
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

§ 9. Par dérogation au § 7, le technicien naval qui compte neuf ans d'ancienneté de grade et qui possède le certificat ou le brevet d'officier-mécanicien de 1re classe, obtient l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

642 047 — 983 628
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

C. Personnel de maîtrise, de métier et de service soumis au statut des agents de l'Etat.

Art. 12. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier d'officier-mécanicien B (rang 32) :

772 820 — 983 155
3^1 × 8 905
4^2 × 10 655
10^2 × 14 100
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

Art. 13. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier de chef d'atelier (rang 32) :

772 820 — 983 155
3^1 × 8 905
4^2 × 10 655
10^2 × 14 100
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

§ 4. De scheepstechnicus die vier jaar graadanciënniteit heeft, bekomt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

570 098 — 904 567
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
11^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

§ 5. In afwijking van § 4, bekomt de scheepstechnicus die vier jaar graadanciënniteit heeft en die het getuigschrift of het brevet van officier-werktuigkundige 2e klasse (nieuw stelsel) bezit, de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

593 842 — 928 311
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
11^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

§ 6. In afwijking van § 4, bekomt de scheepstechnicus die vier jaar graadanciënniteit heeft en die het getuigschrift of het brevet van officier-werktuigkundige 1e klasse bezit, de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

617 587 — 952 056
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
11^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

§ 7. De scheepstechnicus die negen jaar graadanciënniteit heeft, bekomt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

594 558 — 936 139
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

§ 8. In afwijking van § 7, bekomt de scheepstechnicus die negen jaar graadanciënniteit heeft en die het getuigschrift of het brevet van officier-werktuigkundige 2e klasse (nieuw stelsel) bezit, de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

618 302 — 959 883
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

§ 9. In adwijking van §7, bekomt de scheepstechnicus die negen jaar graadanciënniteit heeft en die het getuigschrift of het brevet van officier-werktuigjundige 1e klasse bezit, de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

642 047 — 983 628
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

C. Meesters-, vak- en dienstpersoneel onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel

Art. 12. Aan de bijzondere graad van officier-werktuigkundige B (rang 32) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

772 820 — 983 155
3^1 × 8 905
4^2 × 10 655
10^2 × 14 100
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

Art. 13. Aan de bijzondere graad van atelierchef (rang 32) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

772 820 — 983 155
3^1 × 8 905
4^2 × 10 655
10^2 × 14 100
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

Art. 14. § 1er. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier de mécanicien de bord de 1re classe (rang 30) :

684 292 — 894 111
3^1 × 8 733
4^2 × 10 655
10^2 × 14 100
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

§ 2. Par dérogation au § 1er, le mécanicien de bord de 1re classe qui possède le certificat ou le brevet d'officier-mécanicien de 3e classe (nouveau régime) ou d'officier-mécanicien de 2e classe (ancien régime), bénéficie de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

708 036 — 917 855
3^1 × 8 733
4^2 × 10 655
10^2 × 14 100
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

§ 3. Par dérogation au § 1er, le mécanicien de bord de 1re classe qui possède le certificat ou le brevet d'officier-mécanicien de 1re classe, bénéficie de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

731 781 — 941 600
3^1 × 8 733
4^2 × 10 655
10^2 × 14 100
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

Art. 15. § 1er. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier de mécanicien de bord (rang 30) :

650 454 — 860 273
3^1 × 8 733
4^2 × 10 655
10^2 × 14 100
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

§ 2. Par dérogation au § 1er, le mécanicien de bord qui possède le certificat ou le brevet d'officier-mécanicien de 3e classe (nouveau régime) ou d'officier de 2e classe (ancien régime), bénéficie de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

674 198 — 884 017
3^1 × 8 733
4^2 × 10 655
10^2 × 14 100
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

Art. 16. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier de maître (bateaux-pilotes et bateaux-pourvoyeurs) (rang 30) :

557 428 — 750 860
3^1 × 8 733
5^2 × 11 141
8^2 × 13 941
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

Art. 17. § 1er. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier de maître (rang 30) :

531 046 — 715 064
3^1 × 5 595
5^2 × 11 141
8^2 × 13 941
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

§ 2. Le maître qui compte neuf ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

557 428 — 750 860
3^1 × 8 733
5^2 × 11 141
8^2 × 13 941
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

Art. 18. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier de cuisinier (embarqué) (rang 42) :

586 409 — 676 059
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Cl. 18a. - N.4 - G.A.)

Art. 14. § 1. Aan de bijzondere graad van scheepswerktuigkundige 1e klasse (rang 30) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

684 292 — 894 111
3^1 × 8 733
4^2 × 10 655
10^2 × 14 100
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

§ 2. In afwijking van § 1, geniet scheepswerktuigkundige 1e klasse die het getuigschrift of het brevet van officier-werktuigkundige 3e klasse (nieuw stelsel) of van officier-werktuigkundige 2e klasse (oud stelsel) bezit, de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

708 036 — 917 855
3^1 × 8 733
4^2 × 10 655
10^2 × 14 100
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

§ 3. In afwijking van § 1, geniet de scheepswerktuigkundige 1e klasse die het getuigschrift of het brevet van officier-werktuigkundige 1e klasse bezit, de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

731 781 — 941 600
3^1 × 8 733
4^2 × 10 655
10^2 × 14 100
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

Art. 15. § 1. Aan de bijzondere graad van scheepswerktuigkundige (rang 30) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

650 454 — 860 273
3^1 × 8 733
4^2 × 10 655
10^2 × 14 100
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

§ 2. In afwijking van § 1, geniet de scheepswerktuigkundige die het getuigschrift of het brevet van officier-werktuigkundige 3e klasse (nieuw stelsel) of van officier-werktuigkundige 2e klasse (oud stelsel) bezit, de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

674 198 — 884 017
3^1 × 8 733
4^2 × 10 655
10^2 × 14 100
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

Art. 16. Aan de bijzondere graad van bootsman (loodsboten en tenders) (rang 30) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

557 428 — 750 860
3^1 × 8 733
5^2 × 11 141
8^2 × 13 941
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

Art. 17. § 1. Aan de bijzondere graad van bootsman (rang 30) wordt de hierna vermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

531 046 — 715 064
3^1 × 5 595
5^2 × 11 141
8^2 × 13 941
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

§ 2. De bootsman die negen jaar graadanciënniteit heeft, bekomt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

557 428 — 750 860
3^1 × 8 733
5^2 × 11 141
8^2 × 13 941
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

Art. 18. Aan de bijzondere graad van kok (ingescheept) (rang 42) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

586 409 — 676 059
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Kl. 18j. - N.4 - G.A.)

Art. 19. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier de matelot-spécialiste bateaux-pilote (rang 42) :

557 307 — 646 957
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Cl. 18a. - N.4 - G.A.)

Art. 20. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier de quartier-maître de manœuvres (rang 42) :

557 307 — 646 957
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Cl. 18a. - N.4 - G.A.)

Art. 21. § 1er. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier de matelot (rang 42) :

519 421 — 609 071
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Cl. 18a. - N.4 - G.A.)

§ 2. Le matelot qui compte quatre ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

528 147 — 617 797
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Cl. 18a. - N.4 - G.A.)

Art. 22. § 1er. L'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après est liée au grade particulier de chauffeur (rang 42) :

519 421 — 609 071
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Cl. 18a. - N.4 - G.A.)

§ 2. Le chauffeur qui compte quatre ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

528 147 — 617 797
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Cl. 18a. - N.4 - G.A.)

CHAPITRE II. — *Dispositions transitoires*

A. Personnel administratif soumis au statut des agents de l'Etat.

Art. 23. Par dérogation à l'article 7, § 1er, l'agent nommé au grade de lieutenant, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de lieutenant d'hydroptère (rang 22), conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

753 429 — 1 004 494
3^1 × 12 445
10^2 × 21 373
(Cl. 24a. - N.2 - G.A.)

Art. 24. Par dérogation à l'article 10, § 3, l'agent nommé au grade de contrôleur, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de chef de terminal (rang 22), conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

655 680 — 997 261
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

Art. 19. Aan de bijzondere graad van matroos-specialist loodsboten (rang 42) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

557 307 — 646 957
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Kl. 18j. - N.4 - G.A.)

Art. 20. Aan de bijzondere graad van kwartiermeester (rang 42) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

557 307 — 646 957
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Kl. 18j. - N.4 - G.A.)

Art. 21. § 1. Aan de bijzondere graad van matroos (rang 42) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

519 421 — 609 071
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Kl. 18j. - N.4 - G.A.)

§ 2. De matroos die vier jaar graadanciënniteit heeft, bekomt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

528 147 — 617 797
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Kl. 18j. - N.4 - G.A.)

Art. 22. § 1. Aan de bijzondere graad van stoker (rang 42) wordt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal verbonden :

519 421 — 609 071
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Kl. 18j. - N.4 - G.A.)

§ 2. De stoker die vier jaar graadanciënniteit heeft, bekomt de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

528 147 — 617 797
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Kl. 18j. - N.4 - G.A.)

HOOFDSTUK II. — *Overgangsbepalingen*

A. Administratief personeel onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel.

Art. 23. In afwijking van artikel 7, § 1, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van luitenant, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van luitenant vleugelboot (rang 22), het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

753 429 — 1 004 494
3^1 × 12 445
10^2 × 21 373
(Kl. 24j. - N.2 - G.A.)

Art. 24. In afwijking van artikel 10, § 3, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van controleur, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van terminalchef (rang 22), het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

655 680 — 997 261
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

Art. 25. Par dérogation à l'article 23, § 2, de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, l'agent nommé au grade de conseiller adjoint, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de conseiller adjoint (rang 11) ou secrétaire d'administration (rang 10) qui comptait à la même date quatre ans d'ancienneté de grade au moins ou dix ans d'ancienneté de service au moins, conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

894 104 — 1 441 751
3^1 × 35 618
9^2 × 48 977
(Cl. 24a. - N.1 - G.B.)

Art. 26. Par dérogation à l'article 23, § 3, du même arrêté, l'agent nommé au grade de conseiller adjoint, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de conseiller adjoint-chef de service (rang 12), conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

970 680 — 1 558 399
11^2 × 53 429
(Cl. 24a. - N.1 - G.B.)

Art. 27. Par dérogation à l'article 25, § 2, du même arrêté, l'agent nommé au grade d'ingénieur, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé d'ingénieur principal (rang 11) ou ingénieur (rang 10) qui comptait à la même date quatre ans d'ancienneté de grade au moins ou dix ans d'ancienneté de service au moins, conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

1 259 187 — 1 766 758
3^1 × 26 713
8^2 × 53 429
(Cl. 24a. - N.1 - G.B.)

Art. 28. Par dérogation à l'article 16, § er, du même arrêté, l'agent nommé au grade de comptable, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé d'adjoint administratif (rang 22) qui comptait à la même date quatre ans d'ancienneté de grade au moins ou dix ans d'ancienneté de service au moins et qui était affecté à la comptabilité, conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

762 318 — 1 128 806
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
10^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2+ - G.A.)

Art. 29. Par dérogation à l'article 16, § 2, du même arrêté, l'agent nommé au grade de comptable, revetu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé d'inspecteur adjoint de 1re classe (rang 24) ou chef administratif (rang 24), qui était affecté à la comptabilité, conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

762 318 — 1 128 806
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
10^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2+ - G.A.)

Art. 30. Par dérogation à l'article 6, § 1er, du même arrêté, l'agent nommé au grade de chef administratif, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de chef administratif (rang 24) ou inspecteur adjoint de 1re classe (rang 24), conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

762 318 — 1 128 806
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
10^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

Art. 31. Par dérogation à l'article 6, § 1er, du même arrêté, l'agent nommé au grade de chef administratif, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de chef

Art. 25. In afwijking van artikel 23, § 2, van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddeschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van adjunct-adviseur, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van adjunct-adviseur (rang 11) of bestuurssecretaris (rang 10) die op dezelfde datum ten minste vier jaar graadanciënniteit of ten minste tien jaar dienstanciënniteit had, het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

894 104 — 1 441 751
3^1 × 35 618
9^2 × 48 977
(Kl. 24j. - N.1 - G.B.)

Art. 26. In afwijking van artikel 23, § 3, van hetzelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van adjunct-adviseur, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van adjunct-adviseur-hoofd van dienst (rang 12), het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

970 680 — 1 558 399
11^2 × 53 429
(Kl. 24j. - N.1 - G.B.)

Art. 27. In afwijking van artikel 25, § 2, van dezelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van ingenieur, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van eerstaanwezend ingenieur (rang 11) of ingenieur (rang 10) die op dezelfde datum ten minste vier jaar graadanciënniteit of ten minste tien jaar dienstanciënniteit had, het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

1 259 187 — 1 766 758
3^1 × 26 713
8^2 × 53 429
(Kl. 24j. - N.1 - G.B.)

Art. 28. In afwijking van artikel 16, § 1, van hetzelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van boekhouder, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van administratief adjunct (rang 22) die op dezelfde datum ten minste vier graadanciënniteit of ten minste tien jaar dienstanciënniteit had en die aangewezen was voor de boekhouding, het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

762 318 — 1 128 806
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
10^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2+ - G.A.)

Art. 29. In afwijking van artikel 16, § 2, van hetzelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van boekhouder, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van adjunct-inspecteur 1e klasse (rang 24) of bestuurschef (rang 24), die aangewezen was voor de boekhouding, het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

762 318 — 1 128 806
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
10^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2+ - G.A.)

Art. 30. In afwijking van artikel 6, § 1, van hetzelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van bestuurschef, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van bestuurschef (rang 24) of adjunct-inspecteur 1e klasse (rang 24), het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

762 318 — 1 128 806
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
10^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

Art. 31. In afwijking van artikel 6, § 1, van hetzelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van bestuurschef, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport

administratif (rang 24) ou inspecteur adjoint de 1re classe (rang 24), qui était le 15 octobre 1971 au plus tard en service à l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure de l'ancien Ministère des Communications et qui était titulaire le 31 mars 1972 au plus tard d'un grade du niveau 2, conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

919 025 — 1 282 339
3^1 × 10 688
2^2 × 12 467
2^2 × 28 493
10^2 × 24 933
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

Art. 32. Par dérogation à l'article 5, § 2, du même arrêté, l'agent nommé au grade d'assistant administratif, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé d'adjoint administratif (rang 22) qui comptait à la même date quatre ans d'ancienneté de grade au moins ou dix ans d'ancienneté de service au moins, conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

762 318 — 1 128 806
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
10^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

Art. 33. Par dérogation à l'article 2, § 1er, du même arrêté, l'agent nommé au grade de commis, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de commis (rang 30) ou commis-dactylographe (rang 30), qui comptait à la même date quatre ans d'ancienneté de grade au moins ou dix ans d'ancienneté de service au moins, conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

518 819 — 702 837
3^1 × 5 595
5^2 × 11 141
8^2 × 13 941
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

Art. 34. Par dérogation à l'article 2, § 1er, du même arrêté, l'agent nommé au grade de commis, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de commis principal (rang 32), commis-dactylographe principal (rang 32) ou agent technique de 2e classe (rang 32), conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

518 819 — 702 837
3^1 × 5 595
5^2 × 11 141
8^2 × 13 941
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

Art. 35. Par dérogation à l'article 2, § 1er, du même arrêté, l'agent nommé au grade de commis, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de commis-sténodactylographe principal (rang 32) conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

531 046 — 715 064
3^1 × 5 595
5^2 × 11 141
8^2 × 13 941
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

Art. 36. Par dérogation à l'article 2, § 3, du même arrêté, l'agent nommé au grade de commis, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de commis-sténodactylographe-chef (rang 34), conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

584 375 — 792 604
3^1 × 8 733
4^2 × 10 655
10^2 × 13 941
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

Art. 37. Par dérogation à l'article 2, § 3, du même arrêté, l'agent nommé au grade de commis, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de commis (rang 30), commis principal (rang 32), agent technique de 2e classe (rang 32), commis-chef (rang 34), commis-dactylographe-chef (rang 34) ou contrôleur spécial (rang 34), qui comptait à la même date douze ans d'ancienneté de niveau au moins et qui était lauréat de l'épreuve professionnelle pour l'attribution de l'échelle de

bekleed met de geschrapte graad van bestuurschef (rang 24) of adjunct-inspecteur 1e klasse (rang 24), die uiterlijk op 15 oktober 1971 in dienst was bij het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart van het voormalige Ministerie van Verkeerswezen en die uiterlijk op 31 maart 1972 titularis was van een graad van niveau 2, het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

919 025 — 1 282 339
3^1 × 10 688
2^2 × 12 467
2^2 × 28 493
10^2 × 24 933
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

Art. 32. In afwijking van artikel 5, § 2, van hetzelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van bestuursassistent, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van administratief adjunct (rang 22) die op dezelfde datum tenminste vier jaar graadanciënniteit of ten minste tien jaar dienstanciënniteit had, het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

762 318 — 1 128 806
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
10^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

Art. 33. In afwijking van artikel 2, § 1, van hetzelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van klerk, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van klerk (rang 30) of klerk-typist(e) (rang 30), die op dezelfde datum ten minste vier jaar graadanciënniteit of ten minste tien jaar dienstanciënniteit had, het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

518 819 — 702 837
3^1 × 5 595
5^2 × 11 141
8^2 × 13 941
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

Art. 34. In afwijking van artikel 2, § 1, van herzelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van klerk, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van eerste klerk (rang 32), eerstaanwezend klerk-typist(e) (rang 32) of technisch beambte 2e klasse (rang 32), het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

518 819 — 702 837
3^1 × 5 595
5^2 × 11 141
8^2 × 13 941
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

Art. 35. In afwijking van artikel 2, § 1, van hetzelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van klerk, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van eerste klerk-stenotypist(e) (rang 32), het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

531 046 — 715 064
3^1 × 5 595
5^2 × 11 141
8^2 × 13 941
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

Art. 36. In afwijking van artikel 2, § 3, van hetzelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van klerk, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van hoofdklerk-stenotypist(e) (rang 34), het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

584 375 — 792 604
3^1 × 8 733
4^2 × 10 655
10^2 × 13 941
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

Art. 37. In afwijking van artikel 2, § 3, van hetzelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van klerk, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van klerk (rang 30), eerste klerk (rang 32), technisch beambte 2e klasse (rang 32), hoofdklerk (rang 34), hoofdklerk-typist(e) (rang 34) of speciaal controleur (rang 34), die op dezelfde datum ten minste twaalf jaar niveauanciënniteit had en die laureaat was van de

traitement 34/2, conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

584 375 — 792 604
3^1 × 8 733
4^2 × 10 655
10^2 × 13 941
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

B. Personnel technique soumis au statut des agents de l'Etat.

Art. 38. Par dérogation à l'article 11, § 4, l'agent nommé au grade de technicien naval, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de mécanicien de bord de 1re classe A (rang 21) ou mécanicien de bord de 1re classe-électricien (rang 21), qui comptait à la même date quatre ans d'ancienneté de grade au moins ou dix ans d'ancienneté de service au moins, conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

646 265 — 930 920
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
9^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

Art. 39. Par dérogation à l'article 11, § 5, l'agent nommé au grade de technicien naval, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de mécanicien de bord de 1re classe A (rang 21) ou mécanicien de bord de 1re classe-électricien (rang 21), qui comptait à la même date quatre ans d'ancienneté de grade au moins ou dix ans d'ancienneté de service au moins et qui possédait le certificat ou le brevet d'officier-mécanicien de 2e classe (nouveau régime), conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

670 009 — 954 664
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
9^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

Art. 40. Par dérogation à l'article 32, § 2, de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, l'agent nommé au grade de technicien, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de dessinateur naval principal (rang 22), conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

762 318 — 1 128 806
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
10^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

Art. 41. Par dérogation à l'article 33, § 1er, du même arrêté, l'agent nommé au grade de chef technicien, revetu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de dessinateur en chef (rang 24), conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

812 184 — 1 178 672
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
10^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

C. Personnel de maîtrise, de métier et de service soumis au statut des agents de l'Etat.

Art. 42. Par dérogation à l'article 21, § 2, l'agent nommé au grade de matelot, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de matelot-technicien (rang 43) qui comptait à la même date neuf ans d'ancienneté de grade au moins, conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

586 409 — 676 059
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6.454
(Cl. 18a. - N.4 - G.A.)

Art. 43. Par dérogation à l'article 36, §1er, de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, l'agent nommé au grade d'ouvrier spécialiste, revêtu au 28 février 1997 à

beroepsproef voor de toekenning van de weddeschaal 34/2, het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

584 375 — 792 604
3^1 × 8 733
4^2 × 10 655
10^2 × 13 941
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

B. Technisch personeel onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel.

Art. 38. In afwijking van artikel 11, § 4, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van scheepstechnicus, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van scheepswerktuigkundige 1e klasse A (rang 21) of scheepswerktuigkundige 1e klasse-electricien (rang 21), die op dezelfde datum ten minste vier jaar graadanciënniteit of ten minste tien jaar dienstanciënniteit had, het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

646 265 — 930 920
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
9^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

Art. 39. In afwijking van artikel 11, § 5, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van scheepstechnicus, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van scheepswerktuigkundige 1e klasse A (rang 21) of scheepswerktuigkundige 1e klasse-electricien (rang 21), die op dezelfde datum ten minste vier jaar graadanciënniteit of ten minste tien jaar dienstanciënniteit had en die het getuigschrift of het brevet van officier-werktuigkundige 2e klasse (nieuw stelsel), bezat, het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

670 009 — 954 664
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
9^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

Art. 40. In afwijking van artikel 32, § 2, van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddeschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van technicus, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van eerste scheepstekenaar (rang 22), het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

762 318 — 1 128 806
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
10^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

Art. 41. In afwijking van artikel 33, § 1, van hetzelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van hoofdtechnicus op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van hoofdtekenaar (rang 24), het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

812 184 — 1 178 672
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
10^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

C. Meesters-, vak- en dienstpersoneel onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel.

Art. 42. In afwijking van artikel 21, § 2, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van matroos, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van matroos-vakman (rang 43) die op dezelfde datum ten minste negen jaar graadanciënniteit had, het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

586 409 — 676 059
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6.454
(Kl. 18j. - N.4 - G.A.)

Art. 43. In afwijking van artikel 36, § 1, van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddeschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van

l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé d'ouvrier spécialiste de 1re classe pour entretien de navires (rang 32) ou ouvrier spécialiste pour entretien de navires (rang 30) qui comptait à la même date quatre ans d'ancienneté de grade au moins ou dix ans d'ancienneté de service au moins, conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après, pour autant que celle-ci soit plus intéressante que l'échelle de traitement 30 E :

517 075 — 701 093
3^1 × 5 595
5^2 × 11 141
8^2 × 13 941
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

Art. 44. Par dérogation à l'article 36, § 1er, du même arrêté, l'agent nommé au grade d'ouvrier spécialiste, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé d'ouvrier spécialiste de 1re classe pour entretien de navires (rang 32) qui comptait à la même date quatre ans d'ancienneté de grade au moins ou dix ans d'ancienneté de service au moins, conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

532 110 — 725 542
3^1 × 8 733
5^2 × 11 141
8^2 × 13 941
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

Art. 45. Par dérogation à l'article 36, § 3, du même arrêté, l'agent nommé au grade d'ouvrier spécialiste, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de technicien spécialiste pour entretien de navires (rang 33) qui comptait à la même date quatre ans d'ancienneté de grade au moins ou dix ans d'ancienneté de service au moins, conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

548 434 — 755 807
3^1 × 8 733
5^2 × 11 141
9^2 × 13 941
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

Art. 46. Par dérogation à l'article 36, § 4, du même arrêté, l'agent nommé au grade d'ouvrier spécialiste, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de contremaître pour entretien de navires (rang 34) qui comptait à la même date quatre ans d'ancienneté de grade au moins ou dix ans d'ancienneté de service au moins, conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

632 981 — 842 800
3^1 × 8 733
4^2 × 10 655
10^2 × 14 100
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

Art. 47. Par dérogation à l'article 35, § 1er, du même arrêté, l'agent nommé au grade d'ouvrier qualifié, en service au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes, obtient l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

545 666 — 635 316
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Cl. 18a. - N.4 - G.A.)

Art. 48. Par dérogation à l'article 35, § 1er, du même arrêté, l'agent nommé au grade d'ouvrier qualifié, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne régie des Transports maritimes du grade rayé d'ouvrier qualifié A pour entretien de navires (rang 43) ou chef de brigade pour entretien de navires (rang 43), qui comptait à la même date quatre ans d'ancienneté de grade au moins ou dix ans d'ancienneté de service au moins, conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

557 307 — 646 957
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Cl. 18a. - N.4 - G.A.)

vakman, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van vakman 1e klasse voor scheepswerk (rang 32) of vakman voor scheepswerk (rang 30) die op dezelfde datum ten minste vier jaar graadanciënniteit of ten minste tien jaar dienstanciënniteit had, het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal, voor zover deze voordeliger uitvalt dan de weddeschaal 30 E :

517 075 — 701 093
3^1 × 5 595
5^2 × 11 141
8^2 × 13 941
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

Art. 44. In afwijking van artikel 36, § 1, van hetzelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van vakman, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van vakman 1e klasse voor scheepswerk (rang 32) die op dezelfde datum ten minste vier jaar graadanciënniteit of ten minste tien jaar dienstanciënniteit had, het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

532 110 — 725 542
3^1 × 8 733
5^2 × 11 141
8^2 × 13 941
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

Art. 45. In afwijking van artikel 36, § 3, van hetzelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van vakman, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van specialist-technicus voor scheepswerk (rang 33) die op dezelfde datum ten minste vier jaar graadanciënniteit of ten minste tien jaar dienstanciënniteit had, het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

548 434 — 755 807
3^1 × 8 733
5^2 × 11 141
9^2 × 13 941
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

Art. 46. In afwijking van artikel 36, § 4, van hetzelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van vakman, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van werkmeester voor scheepswerk (rang 34) die op dezelfde datum ten minste vier jaar graadanciënniteit of ten minste tien jaar dienstanciënniteit had, het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

632 981 — 842 800
3^1 × 8 733
4^2 × 10 655
10^2 × 14 100
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

Art. 47. In afwijking van artikel 35, § 1, van hetzelfde besluit, bekomt de ambtenaar benoemd tot de graad van geschoold arbeider, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport in dienst, de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

545 666 — 635 316
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Kl. 18j. - N.4 - G.A.)

Art. 48. In afwijking van artikel 35, § 1, van hetzelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van geschoold arbeider, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van geschoold werkman A voor scheepswerk (rang 43) of brigadechef voor scheepswerk (rang 43), die op dezelfde datum ten minste vier jaar graadanciënniteit of tenminste tien jaar dienstanciënniteit had, het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

557 307 — 646 957
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Kl. 18j. - N.4 - G.A.)

Art. 49. Par dérogation à l'article 34, du même arrêté, l'agent nommé au grade d'ouvrier, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé d'aide-ouvrier spécialiste B pour entretien de navires (rang 42) qui comptait à la même date quatre ans d'ancienneté de grade au moins ou dix ans d'ancienneté de service au moins, conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

504 238 — 586 368
3^1 × 4 342
2^2 × 4 342
10^2 × 6 042
(Cl. 18a. - N.4 - G.A.)

CHAPITRE III. — *Dispositions particulières*

Art. 50. Les agents revêtus des grades mentionnés ci-après, qui sont mis à disposition, dans les fonctions mentionnées ci-après, d'une société qui s'occupe du transport maritime depuis et vers la Belgique, obtiennent les échelles de traitement mentionnées ci-après pendant la période de leur mise à disposition, pour autant qu'ils y ont un bénéfice pécuniaire :

Premier lieutenant (rang 10) et lieutenant (rang 26), mis à disposition dans la fonction de commandant (rang 10) :

1 036 575 — 1 532 575
3^1 × 24 933
11^2 × 38 291
(Cl. 24a. - N.1 - G.B.)

Officier-mécanicien A (rang 26), mis à disposition dans la fonction d'officier-mécanicien-chef (rang 10) :

1 036 575 — 1 532 575
3^1 × 24 933
11^2 × 38 291
(Cl. 24a. - N.1 - G.B.)

Lieutenant (rang 26) et officier de quai (rang 22), mis à disposition dans la fonction de premier lieutenant (rang 10) :

826 981 — 1 284 690
3^1 × 24 933
10^2 × 38 291
(Cl. 24a. - N.1 - G.B.)

Radiotélégraphiste (rang 26) et assistant administratif (rang 20), mis à disposition dans la fonction de conseiller adjoint (rang 10) :

826 981 — 1 284 690
3^1 × 24 933
10^2 × 38 291
(Cl. 24a. - N.1 - G.B.)

Officier-mécanicien A (rang 26), mis à disposition dans la fonction de premier officier-mécanicien A (rang 28) :

848 160 — 1 232 462
2^1 × 21 373
12^2 × 28 463
(Cl. 23a. - N.2+ - G.A.)

Technicien naval (rang 20), mis à disposition dans la fonction d'officier-mécanicien A (rang 26) :

805 058 — 1 098 929
3^1 × 12 465
12^2 × 21 373
(Cl. 23a. - N.2+ - G.A.)

Contrôleur (rang 20) et ouvrier spécialiste (rang 30), mis à disposition dans la fonction de chef administratif (rang 22) :

718 547 — 1 085 035
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
10^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

Ouvrier spécialiste (rang 30), mis à disposition dans la fonction d'officier de quai (rang 22) :

830 287 — 1 157 663
2^1 × 21 373
10^2 × 28 463
(Cl. 24a. - N.2 - G.A.)

Art. 49. In afwijking van artikel 34 van hetzelfde besluit, behoudt de ambtenaar benoemd tot de graad van arbeider, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van hulpvakman B voor scheepswerk (rang 42) die op dezelfde datum ten minste vier jaar graadanciënniteit of tenminste tien jaar dienstanciënniteit had, het voordeel van de hiernavermelde bijzondere weddeschaal :

504 238 — 586 368
3^1 × 4 342
2^2 × 4 342
10^2 × 6 042
(Kl. 18j. - N.4 - G.A.)

HOOFDSTUK III. — *Bijzondere bepalingen*

Art. 50. De personeelsleden bekleed met de hiernavermelde graden, die ter beschikking gesteld zijn, in de hiernavermelde functies, van een vennootschap die bedrijvig is in het maritiem transport van en naar België, bekomen de hiernavermelde weddeschalen tijdens de periode van hun terbeschikkingstelling, voor zover ze hierbij een geldelijk voordeel hebben :

Eerste luitenant (rang 10) en luitenant (rang 26), ter beschikking gesteld in de functie van commandant (rang 10) :

1 036 575 — 1 532 575
3^1 × 24 933
11^2 × 38 291
(Kl. 24j. - N.1 - G.B.)

Officier-werktuigkundige A (rang 26), ter beschikking gesteld in de functie van officier-hoofdwerktuigkundige (rang 10) :

1 036 575 — 1 532 575
3^1 × 24 933
11^2 × 38 291
(Kl. 24j. - N.1 - G.B.)

Luitenant (rang 26) en kaaiofficier (rang 22), ter beschikking gesteld in de functie van eerste luitenant (rang 10) :

826 981 — 1 284 690
3^1 × 24 933
10^2 × 38 291
(Kl. 24j. - N.1 - G.B.)

Marconist (rang 26) en bestuursassistent (rang 20), ter beschikking gesteld in de functie van adjunct-adviseur (rang 10) :

826 981 — 1 284 690
3^1 × 24 933
10^2 × 38 291
(Kl. 24j. - N.1 - G.B.)

Officier-werktuigkundige A (rang 26), ter beschikking gesteld in de functie van eerste officier-werktuigkundige A (rang 28) :

848 160 — 1 232 462
2^1 × 21 373
12^2 × 28 463
(Kl. 23j. - N.2+ - G.A.)

Scheepstechnicus (rang 20), ter beschikking gesteld in de functie van officier-werktuigkundige A (rang 26) :

805 058 — 1 098 929
3^1 × 12 465
12^2 × 21 373
(Kl. 23j. - N.2+ - G.A.)

Controleur (rang 20) en vakman (rang 30), ter beschikking gesteld in de functie van bestuurschef (rang 22) :

718 547 — 1 085 035
3^1 × 10 676
2^2 × 14 232
2^2 × 28 463
10^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

Vakman (rang 30), ter beschikking gesteld in de functie van kaaiofficier (rang 22) :

830 287 — 1 157 663
2^1 × 21 373
10^2 × 28 463
(Kl. 24j. - N.2 - G.A.)

Commis (rang 30), matelot (rang 42) et ouvrier (rang 40), mis à disposition dans la fonction de contrôleur (rang 20) :

546 922 — 884 947
3^1 × 10 676
2^2 × 12 454
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

Ouvrier spécialiste (rang 30) et ouvrier (rang 40), mis à disposition dans la fonction de technicien naval (rang 20) :

546 922 — 884 947
3^1 × 10 676
2^2 × 12 454
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Cl. 20a. - N.2 - G.A.)

Matelot (rang 42), mis à disposition dans la fonction de maître (rang 30) :

531 046 — 715 064
3^1 × 5 595
5^2 × 11 141
8^2 × 13 941
(Cl. 18a. - N.3 - G.A.)

Matelot (rang 42), mis à disposition dans la fonction de quartier-maître de manœuvres (rang 42) :

557 307 — 646 957
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Cl. 18a. - N.4 - G.A.)

Art. 51. Par dérogation à l'article 23 de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères, l'agent revêtu du grade d'ingénieur industriel, qui est mis à disposition dans ce grade d'une société qui est chargée de la gestion d'un port belge, obtient l'échelle de traitement mentionnée ci-après pendant la période de sa mise à disposition :

1 018 768 — 1 514 768
3^1 × 24 933
11^2 × 38 291
(Cl. 24a. - N.1 - G.B.)

Art. 52. Par dérogation aux articles 6, alinéa 3, 7, 21, alinéa 1er, et 24 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, pour l'agent nommé au grade de premier lieutenant, revêtu au 28 février 1997 à l'ancienne Régie des Transports maritimes du grade rayé de capitaine d'hydroptère (rang 25) ou premier lieutenant (rang 24), tous les services prestés auparavant dans le groupe A sont censés intégralement être prestés dans le groupe B.

Art. 53. Par dérogation à l'article 7 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, modifié par les arrêtés royaux des 9 juillet 1973 et 17 mars 1995, les services prévus à l'article 14 du même arrêté, pour les agents en service le 31 décembre 1993 et pour tous les services prestés avant le 1er janvier 1994, sont admissibles à partir de l'âge de 20 ans pour l'agent qui à l'ancienne Régie des Transports maritimes était titulaire d'une échelle relevant à la fois du niveau 2 et de la classe « 20 ans » et qui à partir du 1er mars 1997 deviendrait titulaire d'une échelle relevant du niveau 2+.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 54. L'arrêté royal du 2 juin 1997 fixant les échelles de traitement des grades à la Régie des Transports maritimes (R.T.M.) est abrogé.

Art. 55. Le présent arrêté entre en vigueur le 28 février 1999.

Art. 56. Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Le Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Klerk (rang 30), matroos (rang 42) en arbeider (rang 40), ter beschikking gesteld in de functie van controleur (rang 20) :

546 922 — 884 947
3^1 × 10 676
2^2 × 12 454
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

Vakman (rang 30) en arbeider (rang 40), ter beschikking gesteld in de functie van scheepstechnicus (rang 20) :

546 922 — 884 947
3^1 × 10 676
2^2 × 12 454
2^2 × 28 463
9^2 × 24 907
(Kl. 20j. - N.2 - G.A.)

Matroos (rang 42), ter beschikking gesteld in de functie van bootsman (rang 30) :

531 046 — 715 064
3^1 × 5 595
5^2 × 11 141
8^2 × 13 941
(Kl. 18j. - N.3 - G.A.)

Matroos (rang 42), ter beschikking gesteld in de functie van kwartiermeester (rang 42) :

557 307 — 646 957
3^1 × 4 342
2^2 × 6 042
10^2 × 6 454
(Kl. 18j. - N.4 - G.A.)

Art. 51. In afwijking van artikel 23 van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddeschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden, bekomt de ambtenaar bekleed met de graad van industrieel ingenieur, die in deze graad ter beschikking gesteld is van een vennootschap die belast is met het beheer van een Belgische haven, de hiernavermelde weddeschaal tijdens de periode van zijn terbeschikkingstelling :

1 018 768 — 1 514 768
3^1 × 24 933
11^2 × 38 291
(Kl. 24j. - N.1 - G.B.)

Art. 52. In afwijking van de artikelen 6, derde lid, 7, 21, eerste lid, en 24 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van de ministeries, worden voor de ambtenaar benoemd tot de graad van eerste luitenant, op 28 februari 1997 bij de voormalige Regie voor Maritiem Transport bekleed met de geschrapte graad van vleugelbootkapitein (rang 25) of eerste luitenant (rang 24), alle vroeger in groep A gepresteerde diensten integraal geacht te hebben behoord tot groep B.

Art. 53. In afwijking van artikel 7 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van de ministeries, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 juli 1973 en 17 maart 1995, komen de diensten bepaald in artikel 14 van hetzelfde besluit, voor de ambtenaren in dienst op 31 december 1993 en voor alle vóór 1 januari 1994 gepresteerde diensten, in aanmerking vanaf de leeftijd van 20 jaar, voor de ambtenaar die bij de voormalige Regie voor Martiem Transport gerechtigd was op een schaal behorend én tot niveau 2 én tot de klasse « 20 jaar » en die vanaf 1 maart 1997 gerechtigd was op een schaal behorend tot niveau 2+.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Art. 54. Het koninklijk besluit van 2 juni 1997 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de graden bij de Regie voor Maritiem Transport (R.M.T.) wordt opgeheven.

Art. 55. Dit besluit treedt in werking op 28 februari 1999.

Art. 56. Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

F. 99 — 539 [S − C − 99/14041]

12 FEVRIER 1999. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'arrêté royal du 12 février 1999 fixant un cadre organique distinct du Ministère des Communications et de l'Infrastructure

Le Ministre des Transports,

Vu l'arrêté royal du 12 février 1999 fixant un cadre organique distinct du Ministère des Communications et de l'Infrastructure;

Vu l'avis motivé du Comité supérieur de concertation du secteur VI, "Communications et Infrastructure", donné le 21 janvier 1999;

Vu l'avis de l'inspection des Finances, donné le 15 octobre 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 23 décembre 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction Publique, donné le 23 décembre 1998,

Arrête :

Article 1er. Les emplois repris aux articles 2 à 6 et à l'article 7, en ce qui concerne les emplois dont les titulaires ont demandé un congé préalable à la mise à la retraite mais pour qui ce congé n'a pas encore débuté, de l'arrêté royal du 12 février 1999 fixant un cadre organique distinct du Ministère des Communications et de l'Infrastructure sont répartis comme suit :

Personnel administratif

1 des 2 emplois de conseiller peut être rémunéré par l'échelle de traitement 13 B;

1 des 2 emplois d'ingénieur peut être rémunéré par l'échelle de traitement 10 E;

1 des 2 emplois d'ingénieur peut être rémunéré par l'échelle de traitement 10 F;

1 des 4 emplois de conseiller adjoint peut être rémunéré par l'échelle de traitement 10 C;

1 des 4 emplois d'ingénieur industriel peut être rémunéré par l'échelle de traitement 10 C;

L'emploi de comptable principal peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28 D;

L'emploi d'assistant médical principal peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28 F;

1 des 9 emplois de chef administratif peut être rémunéré par l'échelle de traitement 22 B;

2 des 8 emplois de commis peuvent être rémunérés par l'échelle de traitement 30 F;

2 des 8 emplois de commis peuvent être rémunérés par l'échelle de traitement 30 H;

1 des 8 emplois de commis peut être rémunéré par l'échelle de traitement 30 I;

Personnel technique

L'emploi de chef technicien peut être rémunéré par l'échelle de traitement 22 B;

Personnel de maîtrise, de métier et de service

4 des 22 emplois d'ouvrier spécialiste peuvent être rémunérés par l'échelle de traitement 30 G;

6 des 22 emplois d'ouvrier spécialiste peuvent être rémunérés par l'échelle de traitement 30 J;

8 des l 7 emplois d'ouvrier qualifié peuvent être rémunérés par l'échelle de traitement 42 E.

Art. 2. L'arrêté ministériel du 2 juin 1997 pris en exécution de l'arrêté royal du 2 juin 1997 fixant le cadre organique du personnel de la Régie des Transports maritimes est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 12 février 1999 fixant un cadre organique distinct du Ministère des Communications et de l'infrastructure.

Bruxelles, le 12 février 1999.

M. DAERDEN

N. 99 — 539 [S − C − 99/14041]

12 FEBRUARI 1999. — Ministerieel besluit tot uitvoering van het koninklijk besluit van 12 februari 1999 tot vaststelling van een afzonderlijke personeelsformatie van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur

De Minister van Vervoer,

Gelet op het koninklijk besluit van 12 februari 1999 tot vaststelling van een afzonderlijke personeelsformatie van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Hoog Overlegcomité van de sector VI "Verkeer en Infrastructuur", gegeven op 21 januari 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 15 oktober 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 23 december 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 23 december 1998,

Besluit :

Artikel 1. De betrekkingen opgenomen in de artikelen 2 tot 6 en in artikel 7, voor wat de betrekkingen betreft waarvan de titularissen een verlof voorafgaand aan de pensionering aangevraagd hebben maar voor wie dit verlof nog niet aangevangen is, van het koninklijk besluit van 12 februari 1999 tot vaststelling van een afzonderlijke personeelsformatie van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur worden onderverdeeld als volgt :

Administratief personeel

1 van de 2 betrekkingen van adviseur kan worden bezoldigd in de weddeschaal 13 B;

1 van de 2 betrekkingen van ingenieur kan worden bezoldigd in de weddeschaal 10 E;

1 van de 2 betrekkingen van ingenieur kan worden bezoldigd in de weddeschaal 10 F;

1 van de 4 betrekkingen van adjunct-adviseur kan worden bezoldigd in de weddeschaal 10 C;

1 van de 4 betrekkingen van industrieel ingenieur kan worden bezoldigd in de weddeschaal 10 C;

De betrekking van eerstaanwezend boekhouder kan worden bezoldigd in de weddeschaal 28 D;

De betrekking van eerstaanwezend paramedicus kan worden bezoldigd in de weddeschaal 28 F;

1 van de 9 betrekkingen van bestuurschef kan worden bezoldigd in de weddeschaal 22 B;

2 van de 8 betrekkingen van klerk kunnen worden bezoldigd in de weddeschaal 30 F;

2 van de 8 betrekkingen van klerk kunnen worden bezoldigd in de weddeschaal 30 H;

1 van de 8 betrekkingen van klerk kan worden bezoldigd in de weddeschaal 30 I;

Technisch personeel

De betrekking van hoofdtechnicus kan worden bezoldigd in de weddeschaal 22 B;

Meesters-, vak- en dienstpersoneel

4 van de 22 betrekkingen van vakman kunnen worden bezoldigd in de weddeschaal 30 G;

6 van de 22 betrekkingen van vakman kunnen worden bezoldigd in de weddeschaal 30 J;

8 van de 17 betrekkingen van geschoold arbeider kunnen worden bezoldigd in de weddeschaal 42 E.

Art. 2. Het ministerieel besluit van 2 juni 1997 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 2 juni 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Regie voor Maritiem Transport wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 12 februari 1999 tot vaststelling van een afzonderlijke personeelsformatie van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur.

Brussel, 12 februari 1999.

M. DAERDEN

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 99 — 540 [S − C − 99/15041]

4 FEVRIER 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 janvier 1954 portant règlement organique du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 1954 portant règlement organique du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, notamment les articles 16, alinéa 2, et 22, alinéa 2; 32, alinéa 3; 33, A, inséré par l'arrêté royal du 11 octobre 1965 et modifié par l'arrêté royal du 29 avril 1996 et 33, D, inséré par l'arrêté royal du 11 octobre 1965;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné les 23 septembre et 14 octobre 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 23 mai 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné les 23 mai et 2 décembre 1997;

Vu le protocole n° 77/1 du Comité de secteur I, du 23 décembre 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les articles 16, alinéas 2 et 22, alinéa 2, de l'arrêté royal du 14 janvier 1954 portant règlement organique du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, sont remplacés par la disposition suivante :

« Des agents de la carrière de Chancellerie peuvent être adjoints à ces postes, pour y remplir des fonctions de chancelier et de chancelier-adjoint. »

Art. 2. Dans l'article 32, du même arrêté, l'alinéa 3, est remplacé par l'alinéa suivant :

« La correspondance entre les classes administratives de la carrière du Service extérieur, de la carrière de Chancellerie et les rangs des agents de l'Etat du niveau 1 et du niveau 2 est déterminée dans le tableau annexé au présent arrêté. »

Art. 3. L'article 33, A, du même arrêté inséré par l'arrêté royal du 11 octobre 1965 et modifié par l'arrêté royal du 29 avril 1996, est complété par l'alinéa suivant :

« Le Ministre des Affaires étrangères fixe également par rôle linguistique le nombre d'emplois qui devient vacant pour une promotion par avancement barémique et arrêté les dates des vacances d'emplois. »

Art. 4. Dans l'article 33, D, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 11 octobre 1965 les alinéas 5 et 6 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Les fonctions de Premier secrétaire dans les postes diplomatiques et dans les postes assimilés et celles de Consul dans les postes consulaires, sont remplies par des agents de la quatrième classe administrative qui comptent une ancienneté de grade d'au moins six ans. Celles de Secrétaire et d'Attaché dans les postes diplomatiques et dans les postes assimilés sont remplies par des agents de cette classe selon qu'ils comptent une ancienneté de grade respectivement d'au moins trois ans ou de moins de trois ans : celles de Vice-consul dans les postes consulaires par des agents qui comptent une ancienneté de grade de moins de six ans ».

Art. 5. L'annexe du même arrêté est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 99 — 540 [S − C − 99/15041]

4 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 januari 1954 houdende organiek reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besiuit van 14 januari 1954 houdende organiek reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, inzonderheid op de artikelen 16, tweede lid, en 22, tweede lid; 32, derde lid; 33, A, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 oktober 1965 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 april 1996, en 33, D, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 oktober 1965;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 september en 14 oktober 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 23 mei 1997;

Gelet op het akkoord van onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 23 mei en 2 december 1997;

Gelet op het protocol van Sectorcomité I, nr. 77/1 van 23 december 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 16, tweede lid, en artikel 22, tweede lid, van het koninklijk besluit van 14 januari 1954 houdende organiek reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, worden vervangen door de volgende bepaling :

« Ambtenaren van de Kanselarijcarrière kunnen aan die posten worden toegevoegd om er de ambten van Kanselier en Adjunct-Kanselier uit te oefenen. »

Art. 2. In artikel 32 van hetzelfde besluit wordt het derde lid vervangen als volgt :

« De overeenstemming tussen de administratieve klassen van de carrière Buitenlandse Dienst, van de Kanselarijcarrière en de rangen van het Rijkspersoneel van niveau 1 en niveau 2 is vastgelegd in de bij dit besluit gevoegde tabel. »

Art. 3. Artikel 33, A, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 oktober 1965 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 april 1996, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Minister van Buitenlandse Zaken bepaalt eveneens per taalrol het aantal betrekkingen dat vacant wordt voor een bevordering door verhoging in weddeschaal en stelt de data van de vacatures vast. »

Art. 4. In artikel 33, D, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 oktober 1965, worden het vijfde en zesde lid vervangen als volgt :

« De ambten van Eerste secretaris in de diplomatieke posten en in de daarmee gelijkgestelde posten en die van Consul in de consulaire posten worden uitgeoefend door ambtenaren van de vierde administratieve klasse, die een graadanciënniteit hebben van ten minste zes jaar. Deze van Secretaris en van Attaché in de diplomatieke posten en de daarmee gelijkgestelde posten worden uitgeoefend door ambtenaren van die klasse naargelang zij een graadanciënniteit hebben van respectievelijk ten minste drie jaar of minder dan drie jaar; deze van Vice-Consul in de consulaire posten door ambtenaren die een graadanciënniteit hebben van minder dan zes jaar. »

Art. 5. De bijlage bij hetzelfde besluit wordt vervangen door de bijlage gevoegd bij dit besluit.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 7. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 4 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

E. DERYCKE

Annexe

Correspondance entre les classes administratives de la carrière du Service extérieur, de la carrière de Chancellerie et les rangs des agents de l'Etat du niveau 1 et de niveau 2.

Classes de la carrière du Service extérieur	Classes de la carrière de Chancellerie	Rangs des agents de l'Etat
1re classe		rang 16
2e classe		rang 15
3e classe	1re classe	rang 13
4e classe	2e classe	rang 10
	3e classe	rang 22
	4e classe	rang 20

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 14 janvier 1954 portant règlement organique du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

E. DERYCKE

Art. 7. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

E. DERYCKE

Bijlage

Overeenstemming tussen de administratieve klassen van de carrière Buitenlandse Dienst, van de Kanselarijcarrière en de rangen van het Rijkspersoneel van niveau 1 en niveau 2.

Klassen van de carrière Buitenlandse Dienst	Klassen van de Kanselarijcarrière	Rangen van het Rijkspersoneel
1e klasse		Rang 16
2e klasse		Rang 15
3e klasse	1e klasse	Rang 13
4e klasse	2e klasse	Rang 10
	3e klasse	Rang 22
	4e klasse	Rang 20

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 14 januari 1954 houdende organiek reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

E. DERYCKE

F. 99 — 541 [S − C − 99/15049]

4 FEVRIER 1999. — Arrêté royal fixant le cadre organique de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 1954 portant règlement organique du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, notamment l'article 33 A, alinéa 1er, modifié par l'arrêté royal du 29 avril 1996;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné les 23 septembre et 14 octobre 1996;

Vu l'avis motivé du 4 mars 1998, émis par le Comité de concertation de base 500;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 22 juillet 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 22 juillet 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. § 1er. Le cadre organique de la carrière du Service extérieur est fixé comme suit :

Niveau 1 :

1re classe administrative	16
2e classe administrative	128
3e classe administrative	112
4e classe administrative	164

N. 99 — 541 [S − C − 99/15049]

4 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de personeelsformatie van de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besiuit van 14 januari 1954 houdende organiek reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, inzonderheid op artikel 33 A, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 april 1996;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 september en 14 oktober 1996;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 4 maart 1998 van het Basisoverlegcomité 500;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 22 juli 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 22 juli 1997;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. De personeelsformatie van de carrière Buitenlandse Dienst wordt vastgesteld als volgt :

Niveau 1 :

1e administratieve klasse	16
2e administratieve klasse	128
3e administratieve klasse	112
4e administratieve klasse	164

§ 2. Le nombre de titulaires des emplois visé au § 1er ne peut dépasser les 388 unités

Art. 2. § 1er. Le cadre organique de la carrière de Chancellerie est fixé comme suit :

Niveau 1. :	
1re classe administrative	10
2e classe administrative	54
Niveau 2 :	
3e classe administrative	44
4e classe administrative	102

§ 2. Les emplois du § 1er mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque des postes de travail de contractuels auxquels ils se substituent ont été supprimés par le départ des membres du personnel contractuel qui les occupent :

4e classe administrative	11

L'inspecteur des Finances doit constater de manière préalable que la condition visée à l'alinéa 1er a été remplie.

§ 3. Le nombre de titulaires des emplois visé au § 1er et les postes de travail de contractuels qui sont transformés en emplois statutaires, conformément au § 2, ne peut dépasser les 204 unités.

Art. 3. L'arrêté royal du 23 juin 1995 fixant le cadre organique de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie, modifié par l'arrêté royal du 10 novembre 1996 est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

§ 2. Het aantal titularissen van de betrekkingen vermeld in § 1 mag de 388 eenheden niet overschrijden.

Art. 2. § 1. De personeelsformatie van de Kanselarijcarrière wordt vastgesteld als volgt :

Niveau 1. :	
1e administratieve klasse	10
2e administratieve klasse	54
Niveau 2. :	
3e administratieve klasse	44
4e administratieve klasse	102

§ 2. In de hiernavermelde betrekkingen van § 1 mag slechts worden voorzien wanneer de arbeidsposten van contractuelen waarvoor ze in de plaats komen, afgeschaft werden door de afvloeiing van de leden van het contractueel personeel die ze bekleden :

4e administratieve klasse	11

De Inspecteur van Financiën moet vooraf vaststellen dat de voorwaarde vermeld in het eerste lid vervuld is.

§ 3. Het aantal titularissen van de betrekkingen vermeld in § 1 en van de arbeidsposten van contractuelen die omgezet worden in statutaire betrekkingen overeenkomstig § 2, mag de 204 eenheden niet overschrijden.

Art. 3. Het koninklijk besiuit van 23 juni 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 november 1996, wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 5. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

F. 99 — 542 [S − C − 99/15043]

4 FEVRIER 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant le cadre organique de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant le cadre organique de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement;

Vu l'arrêté royal du 4 février 1999 fixant le cadre organique de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné les 23 septembre et 14 octobre 1996;

N. 99 — 542 [S − C − 99/15043]

4 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot vaststeiling van de personeelsformatie van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 februari 1999 tot vaststelling van de personeelsfommatie van de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 september en 14 oktober 1996;

Vu l'avis motivé du 4 mars 1998 émis par le Comité de concertation de base 500;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 22 juillet 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 22 juillet 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 2 de l'arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant le cadre organique de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement est remplacé par la disposition suivante :

« Les emplois mentionnés ci-après réservés à l'administration centrale aux agents de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie sont inclus dans le nombre des emplois prévus respectivement à l'article 1er, § 1er, et à l'article 2, § 1er de l'arrêté royal du fixant le cadre organique de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie.

Agents de la carrière du Service extérieur	
Agents de la deuxième classe administrative	20
Agents de la troisième classe administrative	28
Agents de la quatrième classe administrative	16
Agents de la carrière de Chancellerie	
Agents de la première classe administrative	2
Agents de la deuxième classe administrative	8
Agents de la troisième classe administrative	6
Agents de la quatrième classe administrative	32 »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Le Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Gelet op het met redenen omkleed advies van 4 maart 1998 van het Basisoverlegcomité 500;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 22 juli 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 22 juli 1 997;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De hiernavermelde betrekkingen die bij het Hoofdbestuur voorbehouden zijn aan ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière, zijn begrepen in het aantal betrekkingen vastgesteld in respectievelijk artikel 1, § 1, en artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit van 4 februari 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière.

Ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst	
Ambtenaar van de tweede administratieve klasse	20
Ambtenaar van de derde administratieve klasse	28
Ambtenaar van de vierde administratieve klasse	16
Ambtenaren van de Kanselarijcarrière	
Ambtenaar van de eerste administratieve klasse	2
Ambtenaar van de tweede administratieve klasse	8
Ambtenaar van de derde administratieve klasse	6
Ambtenaar van de vierde administratieve klasse	32 »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

F. 99 — 543 [S – C – 99/15045]

4 FEVRIER 1999. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, notamment l'article 5, § 1er, 5°, *b*, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973 et 4 décembre 1979; l'article 10, § 1er, alinéa 1er, modifié par l'arrêté royal du 31 décembre 1975; l'article 10, § 2, modifié par l'arrêté royal du 23 septembre 1975; l'article 12; l'article 13, modifié par les arrêtés royaux des 23 septembre 1975, 4 décembre 1979, 12 juillet 1982 et 12 décembre 1986; l'article 14, inséré par l'arrêté royal du 12 juillet 1982; l'article 15, modifié par les arrêtés royaux des 4 décembre 1979 et 12 décembre 1986; l'article 16, modifié par l'arrêté royal du 12 décembre 1986; l'article 21, modifié par l'arrêté royal du 4 décembre 1979; l'article 28, alinéa 2; l'article 32, § 3, alinéa 1er, modifié par

N. 99 — 543 [S – C – 99/15045]

4 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, inzonderheid op artikel 5, § 1, 5°, *b*, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973 en 4 december 1979; op artikel 10, § 1, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 december 1975; op artikel 10, § 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 september 1975; op artikel 12; op artikel 13; gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 september 1975, 4 december 1979, 12 juli 1982 en 12 december 1986; op artikel 14, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 1982; op artikel 15, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 december 1979 en 12 december 1986; op artikel 16, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 december 1986; op

l'arrêté royal du 10 juin 1987; l'article 38; l'article 41, § 1er, 5°, *b*, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973 et 4 décembre 1979; l'article 43, modifié par l'arrêté du 24 avril 1991; l'article 45, § 1er, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973, 4 décembre 1979, 12 juillet 1982 et 19 octobre 1993; l'article 46, § 1er, alinéa 1er, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973, 11 janvier 1975, 23 septembre 1975, 31 décembre 1975 et 24 avril 1991; l'article 46, § 2, modifié par l'arrêté royal du 23 septembre 1975; l'article 48, modifié par l'arrêté royal du 24 avril 1991; l'article 49, § 1er, alinéas 1er et 4, modifié par les arrêtés royaux des 19 juillet 1993 et 10 novembre 1996; l'article 49, § 1er*ter*, inséré par l'arrêté royal du 19 juillet 1993 et modifié par l'arrêté royal du 10 novembre 1996; l'article 49, § 2, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973, 11 janvier 1975 et 24 avril 1991; l'article 49, § 3, modifié par les arrêtés royaux des 11 janvier 1975 et 24 avril 1991; l'article 50, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973, 11 janvier 1975 et 24 avril 1991; les articles 50*bis*, alinéa 1er et 52, § 2, 2°, modifié par l'arrêté royal du 24 avril 1991; l'article 52, § 3, modifié par l'arrêté royal du 10 janvier 1987; l'article 52*bis*, § 1er, alinéa 1er, modifié par l'arrêté royal du 24 avril 1991; l'article 52*bis*, § 2, inséré par l'arrêté royal du 10 janvier 1987; l'article 53, modifié par l'arrêté royal du 24 avril 1991,

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné les 23 septembre et 14 octobre 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 23 mai 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné les 23 mai 1997 et 2 décembre 1997;

Vu le protocole n° 77/2 du 26 janvier 1998 du Comité de Secteur I, Administration générale;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'article 5, § 1er, 5°, *b*, de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973 et 4 décembre 1979, les mots ″rédacteur″ et ″secrétaire d'administration″ sont respectivement remplacés par les mots ″assistant administratif″ et ″conseiller-adjoint″.

Art. 2. Dans l'article 10, § 1er, alinéa 1er, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 31 décembre 1975, les mots ″sixième classe administrative″ sont remplacés par les mots ″quatrième classe administrative″.

Art. 3. L'article 10, § 2, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 23 septembre 1975, est abrogé.

Art. 4. L'article 12 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 12. Les agents de la carrière du Service extérieur sont rangés en quatre classes administratives. »

Art. 5. L'article 13 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 23 septembre 1975, 4 décembre 1979, 12 juillet 1982 et 12 décembre 1986, l'article 14, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 12 juillet 1982 et l'article 15 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 4 décembre 1979 et 12 décembre 1986, sont abrogés.

Art. 6. Dans l'article 16 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 12 décembre 1986, les mots ″trois ans″ sont remplacés par les mots ″neuf ans″.

Art. 7. Un article 19*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Article 19*bis*. La promotion par avancement barémique est attribuée par le Ministre des Affaires étrangères.

artikel 21, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 december 1979; op artikel 28, tweede lid; op artikel 32, § 3, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 juni 1987; op artikel 38; op artikel 41, § 1, 5°, *b*, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973 en 4 december 1979; op artikel 43, gewijzigd bij het besluit van 24 april 1991; op artikel 45, § 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973, 4 december 1979, 12 juli 1982 en 19 oktober 1993; op artikel 46, § 1, eerste lid, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973, 11 januari 1975, 23 september 1975, 31 december 1975 en 24 april 1991; op artikel 46, § 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 september 1975; op artikel 48, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 1991; op artikel 49, § 1, eerste en vierde lid, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 juli 1993 en 10 november 1996; op artikel 49, § 1*ter*, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 19 juli 1993 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 november 1996; op artikel 49, § 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973, 11 januari 1975 en 24 april 1991; op artikel 49, § 3, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 januari 1975 en 24 april 1991; op artikel 50, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973, 11 januari 1975 en 24 april 1991; op artikelen 50*bis*, eerste lid en 52, § 2, 2°, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 1991; op artikel 52, § 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 januari 1987; op artikel 52*bis*, § 1, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 1991; op artikel 52*bis*, § 2, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 10 januari 1987; op artikel 53, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 1991;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 september en 14 oktober 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 23 mei 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 23 mei 1997 en 2 december 1997;

Gelet op het protocol nr. 77/2 van 26 januari 1998 van het Sectorcomité I, Algemeen Bestuur;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 5, § 1, 5°, *b*, van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973 en 4 december 1979, worden de woorden ″opsteller″ en ″bestuurssecretaris″ respectievelijk vervangen door de woorden ″bestuursassistent″ en ″adjunct-adviseur″.

Art. 2. In artikel 10, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 december 1975, worden de woorden ″zesde administratieve klasse″ vervangen door de woorden ″vierde administratieve klasse″.

Art. 3. Artikel 10, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 september 1975, wordt opgeheven.

Art. 4. Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 12. De ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst worden in vier administratieve klassen ingedeeld. »

Art. 5. Artikel 13 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 september 1975, 4 december 1979, 12 juli 1982 en 12 december 1986, artikel 14 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juli 1982 en artikel 15 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 december 1979 en 12 december 1986, worden opgeheven.

Art. 6. In artikel 16 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 december 1986, worden de woorden ″drie jaar″ vervangen door ″negen jaar″.

Art. 7. In hetzelfde besluit wordt een artikel 19*bis* ingevoegd dat luidt als volgt :

« Artikel 19*bis*. De bevordering door verhoging in weddeschaal wordt gedaan door de Minister van Buitenlandse Zaken.

La promotion par avancement barémique dans la quatrième classe administrative qui est subordonnée à la vacance d'un emploi est accordée sur proposition du Secrétaire général à l'agent le mieux classé selon les dispositions qui gouvernent le classement des agents de l'Etat.

La promotion par avancement barémique dans la troisième classe administrative qui est subordonnée à la vacance d'un emploi est attribuée sur la proposition du Conseil de Direction suivant la procédure prévue par l'article 19.

Pour obtenir une promotion par avancement barémique l'agent doit être dans une position administrative où il peut faire valoir ses titres à la promotion. »

Art. 8. L'article 21 du même arrêté, modifie par l'arrêté royal du 4 décembre 1979, est abrogé.

Art. 9. L'article 28, alinéa 2, du même arrêté, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Dans les autres cas les agents portent les titres des fonctions qu'ils exercent ou le titre qui correspond a leur classe administrative, conformément à l'annexe du présent statut. »

Art. 10. L'article 32, § 3, alinéa 1er, du même arrêté modifié par l'arrêté royal du 10 juin 1987, est remplacé par l'alinéa suivant :

« La rétrogradation consiste en l'attribution d'une échelle de traitement inférieure dans la même classe administrative ou d'une classe administrative inférieure dans le même niveau. »

Art. 11. L'article 38 du même arrêté est abrogé.

Art. 12. Dans l'article 41, § 1er, 5°, *b*, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973 et 4 décembre 1979, le mot ″rédacteur″ est remplacé par le mot ″assistant administratif″.

Art. 13. Dans l'article 43 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 24 avril 1991, les mots ″sixième classe administrative″ sont remplacés par les mots ″quatrième classe administrative″.

Art. 14. L'article 45, § 1er, alinéa 1er, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973, 4 décembre 1979, 12 juillet 1982 et 19 octobre 1993, est complété comme suit :

« 3° une épreuve qui comprend un exercice écrit et oral sur les instructions consulaires et administratives qui ont été apprises pendant le stage. »

Art. 15. Dans l'article 46, § 1er, alinéa 1er, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973, 11 janvier 1975, 23 septembre 1975, 31 décembre 1975 et 24 avril 1991, les mots ″sixième classe administrative″ sont remplacés par les mots ″quatrième classe administrative″.

Art. 16. L'article 46, § 2, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 23 septembre 1975, est abrogé.

Art. 17. L'article 48 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 24 avril 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 48. Les agents de la carrière de Chancellerie sont répartis en quatre classes administratives.

Les agents de la première et de la deuxième classes administratives appartiennent au niveau 1 des agents de l'Etat.

Les agents de la troisième et de la quatrième classes administratives appartiennent au niveau 2 des agents de l'Etat. »

Art. 18. Dans l'article 49 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, alinéas 1er et 4, modifié par les arrêtés royaux du 19 juillet 1993 et 10 novembre 1996, les mots ″troisième classe administrative″ sont remplacés par les mots ″deuxième classe administrative″;

De bevordering door verhoging in weddeschaal in de vierde administratieve klasse die afhankelijk is van een vacature van een betrekking wordt verleend op voorstel van de Secretaris-generaal aan de ambtenaar die het best is gerangschikt volgens de bepalingen die gelden inzake rangschikking van het Rijkspersoneel.

De bevordering door verhoging in de weddeschaal in de derde administratieve klasse die afhankelijk is van een vacature van een betrekking wordt verleend op voorstel van de Directieraad volgens de procedure bepaald bij artikel 19.

Om een bevordering door verhoging in weddeschaal te verkrijgen, moet de ambtenaar zich in een administratieve stand bevinden waarin hij zijn aanspraken op bevordering kan doen gelden. »

Art. 8. Artikel 21 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 december 1979, wordt opgeheven.

Art. 9. Artikel 28, tweede lid, van hetzelfde besluit, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In de andere gevallen voeren de ambtenaren de titel van de functies welke zij uitoefenen of de titel die overeenstemt met hun administratieve klasse, overeenkomstig de bijlage bij dit besluit. »

Art. 10. Artikel 32, § 3, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 juni 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De terugzetting in graad bestaat in de toekenning van een lagere weddeschaal in dezelfde administratieve klasse of van een lagere administratieve klasse in hetzelfde niveau. »

Art. 11. Artikel 38 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 12. In artikel 41, § 1, 5°, *b*, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973 en 4 december 1979, wordt het woord ″opsteller″ vervangen door het woord ″bestuursassistent″.

Art. 13. In artikel 43, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 1991, worden de woorden ″zesde administratieve klasse″ vervangen door de woorden ″vierde administratieve klasse″.

Art. 14. In artikel 45, § 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973, 4 december 1979, 12 juli 1982 en 19 oktober 1993 wordt een 3° ingevoegd luidend als volgt :

« 3° een examen dat een schriftelijke en mondelinge oefening omvat over de consulaire en administratieve voorschriften die tijdens de proeftijd zijn aangeleerd. »

Art. 15. In artikel 46, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973, 11 januari 1975, 23 september 1975, 31 december 1975 en 24 april 1991, worden de woorden ″zesde administratieve klasse″ vervangen door de woorden ″vierde administratieve klasse″.

Art. 16. Artikel 46, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 september 1975, wordt opgeheven.

Art. 17. Artikel 48 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 48. De ambtenaren van de Kanselarijcarrière worden in vier administratieve klassen ingedeeld.

De ambtenaren van de eerste en de tweede administratieve klasse behoren tot het niveau 1 van het Rijkspersoneel.

De ambtenaren van de derde en de vierde administratieve klasse behoren tot het niveau 2 van het Rijkspersoneel. »

Art. 18. In artikel 49 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste en vierde lid, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 juli 1993 en 10 november 1996, worden de woorden ″derde administratieve klasse″ vervangen door de woorden ″tweede administratieve klasse″;

2° le § 1er*ter*, inséré par l'arrêté royal du 19 juillet 1993 et modifié par l'arrêté royal du 10 novembre 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er*ter*. Pour être admis au concours et aux épreuves respectivement visés au § 1er et au § 1er*bis*, les agents de la troisième et de la quatrième classe administrative doivent compter une ancienneté de niveau de quatre années dans la carrière de Chancellerie; le calcul de cette ancienneté s'effectue à partir de la date à laquelle a débuté le stage. »;

3° le § 2, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973, 11 janvier 1975 et 24 avril 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les agents de la quatrième classe administrative qui comptent une ancienneté de grade d'au moins neuf ans, peuvent être promus à la troisième classe administrative par le Ministre des Affaires étrangères. Le calcul de l'ancienneté s'effectue à partir de la date à laquelle a débuté le stage. »;

4° le § 3, modifié par les arrêtés royaux des 11 janvier 1975 et 24 avril 1991, est abrogé.

Art. 19. L'article 50 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973, 11 janvier 1975 et 24 avril 1991, est abrogé.

Art. 20. L'article 1er*bis*, alinéa 1er, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 24 avril 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 50*bis*. Les agents de la deuxième classe administrative qui comptent une ancienneté de grade de neuf ans et qui, à partir de la date à laquelle a débuté le stage dans cette carrière, ont rempli pendant neuf ans des fonctions dans une mission diplomatique ou un poste consulaire, peuvent être promus par le Roi à la première classe administrative. »

Art. 21. Dans l'article 52, § 2, 2°, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 24 avril 1991, les mots ″soit de deux agents de la carrière de Chancellerie appartenant à l'une des trois classes supérieures″ sont remplacés par les mots ″soit de deux agents de la carrière de Chancellerie appartenant à l'une des deux classes supérieures″.

Art. 22. L'article 52, § 3, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 10 juin 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« La rétrogradation applicable aux agents de la carrière de Chancellerie consiste soit, en l'attribution d'une échelle de traitement inférieure dans la même classe administrative, soit en l'attribution d'une classe administrative inférieure dans le même niveau ou dans un niveau inférieur. »

Art. 23. A l'article 52*bis*, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, alinéa 1er, modifié par l'arrêté royal du 24 avril 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. S'il y a lieu à promotion à la première ou à la troisième classe, le Conseil de Direction fait au Ministre des Affaires étrangères des propositions fondées sur la valeur et l'aptitude des agents. »;

2° le § 2, inséré par l'arrêté royal du 10 juin 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. La promotion par avancement barémique est attribuée par le Ministre des Affaires étrangères.

La promotion par avancement barémique dans les deuxième et troisième classes administratives qui est subordonnée à la vacance d'un emploi est accordée sur proposition du Secrétaire général à l'agent le mieux classé selon les dispositions qui gouvernent le classement des agents de l'Etat.

2° § 1*ter*, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 19 juli 1993 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 november 1996, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1*ter*. Om tot het vergelijkend examen en de examengedeelten respectievelijk bedoeld in § 1 en in § 1*bis* te worden toegelaten, moeten de ambtenaren van de derde en de vierde administratieve klasse een niveauanciënniteit van vier jaar in de Kanselarijcarrière tellen; deze anciënniteit wordt gerekend vanaf de aanvang van de proeftijd. »;

3° § 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973, 11 januari 1975 en 24 april 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De ambtenaren van de vierde administratieve klasse die een graadanciënniteit tellen van ten minste negen jaar, kunnen door de Minister van Buitenlandse Zaken worden bevorderd tot de derde administratieve klasse. De anciënniteit wordt gerekend vanaf het begin van de proeftijd. »;

4° § 3, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 januari 1975 en 24 april 1991 wordt opgeheven.

Art. 19. Artikel 50 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973, 11 januari 1975 en 24 april 1991, wordt opgeheven.

Art. 20. Artikel 50*bis*, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 50*bis*. De ambtenaren van de tweede administratieve klasse die een graadanciënniteit tellen van negen jaar en die vanaf het begin van de proeftijd in die carrière gedurende negen jaar funkties hebben uitgeoefend bij een diplomatieke zending of een consulaire post, kunnen door de Koning worden bevorderd tot de eerste administratieve klasse. »

Art. 21. In artikel 52, § 2, 2°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 1991, worden de woorden ″ofwel twee ambtenaren van de Kanselarijcarrière behorende tot één der drie hogere klassen″ vervangen door de woorden ″ofwel twee ambtenaren van de Kanselarijcarrière behorende tot één der twee hogere klassen″.

Art. 22. Artikel 52, § 3, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 juni 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor de ambtenaren van de Kanselarijcarrière bestaat de terugzetting in graad uit, hetzij de toekenning van een lagere weddeschaal in dezelfde administratieve klasse, hetzij de toekenning van een lagere administratieve klasse in hetzelfde of in een lager niveau. »

Art. 23. In artikel 52*bis* van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 1991, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. Is er aanleiding tot bevordering tot de eerste of de derde klasse, dan doet de Directieraad aan de Minister van Buitenlandse Zaken voorstellen op grond van de waarde en de geschiktheid van de ambtenaren. »;

2° § 2, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 10 juni 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Bevorderingen door verhoging in weddeschaal worden gedaan door de Minister van Buitenlandse Zaken.

De bevordering door verhoging in weddeschaal in de tweede en de derde administratieve klasse die afhankelijk is van een vacature van een betrekking wordt verleend op voorstel van de Secretaris-generaal aan de ambtenaar die het best is gerangschikt volgens de bepalingen die gelden inzake rangschikking van het Rijkspersoneel.

La promotion par avancement barémique dans la première classe administrative qui est subordonnée à la vacance d'un emploi est attribuée sur proposition du Conseil de Direction suivant la procédure prévue par le § 1er.

Pour obtenir une promotion par avancement barémique l'agent doit être dans une position administrative où il peut faire valoir ses titres à la promotion. »

Art. 24. Dans l'article 53 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 24 avril 1991, les mots ″troisième classe administrative″ sont remplacés par les mots ″deuxième classe administrative″ et le mot ″secrétaire d'administration″ par le mot ″conseiller-adjoint″.

Art. 25. L'annexe I, du même arrêté, est remplacée par l'annexe I jointe au présent arrêté.

Art. 26. L'annexe II, du même arrêté, est remplacée par l'annexe II jointe au présent arrêté.

Dispositions transitoires

Art. 27. Les agents qui appartiennent aux sixième et cinquième classes administratives de la carrière du Service extérieur au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont nommés de plein droit dans la quatrième classe. Leur ancienneté de grade dans cette classe est calculée à partir de la date de leur prise de rang dans la sixième classe administrative.

Art. 28. L'ancienneté de grade des agents qui au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté appartiennent à la quatrième classe administrative de la carrière du Service extérieur, est calculée à partir de la date de leur prise de rang dans la sixième classe administrative.

Art. 29. Les agents qui au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté appartiennent à la troisième classe administrative de la carrière de Chancellerie sont nommés de plein droit dans la deuxième classe administrative.

Leur ancienneté de grade dans cette classe est calculée à partir de la date de leur prise de rang dans le niveau 1.

Art. 30. L'ancienneté de grade des agents qui au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté appartiennent à la deuxième classe administrative de la carrière de Chancellerie, est calculée à partir de leur prise de rang dans le niveau 1.

Art. 31. Les agents qui au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté appartiennent à la quatrième classe administrative de la carrière de Chancellerie sont nommés de plein droit dans la troisième classe administrative.

Leur ancienneté de grade dans cette classe est calculée à partir de la date de leur prise de rang dans la quatrième classe administrative.

Art. 32. Les agents qui appartiennent aux sixième et cinquième classes administratives de la carrière de Chancellerie au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont nommés de plein droit dans la quatrième classe administrative.

Leur ancienneté de grade dans cette classe est calculée à partir du début du stage.

Art. 33. § 1er. Les procédures de recrutement et de mise à la retraite, en cours à la date de publication du présent arrêté, sont poursuivies sur la base des dispositions du présent arrêté.

§ 2. Les procédures de promotion, de nomination définitive et d'accession au niveau 1 de la carrière de Chancellerie en cours à la date de publication du présent arrêté restent régies par les dispositions telles qu'elles étaient rédigées avant leur modification par le présent arrêté.

Les nominations qui résultent des procédures visées à l'alinéa 1er ont lieu dans la classe existant la veille de l'entrée en vigueur du présent arrêté. S'il s'agit d'une classe qui cesse d'exister en vertu du présent arrêté ou qui est autrement numérotée, les agents sont ensuite nommés d'office dans la classe correspondante.

De bevordering door verhoging in weddeschaal in de eerste administratieve klasse die afhankelijk is van een vacature van een betrekking wordt verleend op voorstel van de Directieraad volgens de procedure bepaald bij § 1.

Om een bevordering door verhoging in weddeschaal te verkrijgen, moet de ambtenaar zich in een administratieve stand bevinden waarin hij zijn aanspraken op bevordering kan doen gelden. »

Art. 24. In artikel 53 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 1991, worden de woorden ″derde administratieve klasse″ vervangen door de woorden ″tweede administratieve klasse″ en wordt het woord ″bestuurssecretaris″ vervangen door het woord ″adjunct-adviseur″.

Art. 25. De bijlage I van hetzelfde besluit wordt vervangen door de bijlage I van dit besluit.

Art. 26. De bijlage II van hetzelfde besluit wordt vervangen door de bijlage II van dit besluit.

Overgangsbepalingen

Art. 27. De ambtenaren die bij de inwerkingtreding van dit besluit tot de zesde en vijfde administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst behoren, worden ambtshalve in de vierde administratieve klasse benoemd. Hun graadanciënniteit in deze klasse wordt gerekend vanaf het tijdstip van hun rangneming in de zesde administratieve klasse.

Art. 28. De graadanciënniteit van de ambtenaren die bij de inwerkingtreding van dit besluit behoren tot de vierde administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst, wordt gerekend vanaf het tijdstip van hun rangneming in de zesde administratieve klasse.

Art. 29. De ambtenaren die bij de inwerkingtreding van dit besluit tot de derde administratieve klasse van de Kanselarijcarrière behoren, worden ambtshalve in de tweede administratieve klasse benoemd.

Hun graadanciënniteit in deze klasse wordt gerekend vanaf het tijdstip van hun rangneming in niveau 1.

Art. 30. De graadanciënniteit van de ambtenaren die bij de inwerkingtreding van dit besluit behoren tot de tweede administratieve klasse van de Kanselarijcarrière, wordt gerekend vanaf het tijdstip van hun rangneming in niveau 1.

Art. 31. De ambtenaren die bij de inwerkingtreding van dit besluit tot de vierde administratieve klasse van de Kanselarijcarrière behoren, worden ambtshalve in de derde administratieve klasse benoemd.

Hun graadanciënniteit in deze klasse wordt gerekend vanaf het tijdstip van hun rangneming in de vierde administratieve klasse.

Art. 32. De ambtenaren die bij de inwerkingtreding van dit besluit tot de vijfde en zesde administratieve klasse van de Kanselarijcarrière behoren, worden ambtshalve in de vierde administratieve klasse benoemd.

Hun graadanciënniteit in deze klasse wordt gerekend vanaf het begin van de proeftijd.

Art. 33. § 1. De procedures inzake aanwerving en oppensioenstelling die aan de gang zijn op de datum van bekendmaking van dit besluit, worden verdergezet volgens de bepalingen van dit besluit.

§ 2. De procedures inzake vaste benoeming, bevordering en overgang naar niveau 1 van de Kanselarijcarrière die aan de gang zijn op de datum van bekendmaking van dit besluit, worden verder geregeld door de bepalingen zoals die luidden voor ze door dit besluit werden gewijzigd.

De benoemingen die voortvloeien uit de in het eerste lid bedoelde procedures gebeuren in de klasse die bestond daags voor de inwerkingtreding van dit besluit. Als het een klasse betreft die door dit besluit ophoudt te bestaan of anders wordt genummerd, worden de ambtenaren vervolgens ambtshalve benoemd in de overeenkomstige klasse.

L'ancienneté de grade des agents nommés en vertu des procédures visées à l'alinéa 1er est fixée conformément aux dispositions des articles 27 à 32 inclus du présent arrêté.

Art. 34. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 35. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Annexe I

Correspondance entre les classes administratives de la carrière du Service extérieur et le titre des agents relevant de ces classes.

1re classe :

Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de première classe

2e classe :

Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de deuxième classe

3e classe :

Conseiller d'Ambassade

4e classe :

— Attaché d'Ambassade :

- après trois ans d'ancienneté de grade : Secrétaire d'Ambassade;

- après six ans d'ancienneté de grade : Premier Secrétaire d'Ambassade.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Annexe Il

Correspondance entre les classes administratives de la carrière de Chancellerie et le titre des agents relevant de ces classes.

1re classe :

Directeur de Chancellerie

2e classe :

Directeur adjoint de Chancellerie

3e classe :

Chef administratif de Chancellerie

4e classe :

Assistant administratif de Chancellerie.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

De graadanciënniteit van de ambtenaren benoemd krachtens de in het eerste lid bedoelde procedures wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 27 tot en met 32 van dit besluit.

Art. 34. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 35. Onze Minister van Buitenlandse Zaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

Bijlage I

Overeenstemming tussen de administratieve klassen van de carrière Buitenlandse Dienst en de titel van de ambtenaren behorend tot deze klassen

1e klasse :

Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister eerste klasse

2e klasse :

Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister tweede klasse

3e klasse :

Ambassaderaad

4e klasse :

— Ambassadeattaché :

- na drie jaar graadanciënniteit : Ambassadesecretaris;

- na zes jaar graadanciënniteit : Eerste Ambassadesecretaris.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

Bijlage II

Overeenstemming tussen de administratieve klassen van de Kanselarijcarrière en de titel van de ambtenaren behorend tot deze klassen.

1e klasse :

Kanselarijdirecteur

2e klasse :

Adjunct-Kanselarijdirecteur

3e klasse :

Kanselarijbestuurschef

4e klasse :

Kanselarijbestuursassistent.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

F. 99 — 544 [S − C − 99/15048]

4 FEVRIER 1999. — Arrêté royal fixant les échelles des grades particuliers de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 4 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, notamment l'article 4, 2°, modifié par les arrêtés royaux des 14 septembre 1994 et 10 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant simplification de la carrière de certains agents des administrations de l'État appartenant aux niveaux 1 et 2+, modifié par les arrêtés royaux des 12 décembre 1995 et 3 juin 1996;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères;

Vu les avis de l'Inspecteur des Finances du 23 septembre 1996 et du 14 octobre 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 23 mai 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 23 mai 1997;

Vu le protocole n° 77/3 du 23 décembre 1997 dans lequel sont consignées les conclusions des négociations menées au sein du Comité de secteur l;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que l'adaptation de la carrière administrative des agents titulaires de grades particuliers doit s'effectuer de la même manière que celle des agents titulaires de grades communs; qu'il s'impose par conséquence de fixer sans délai les échelles de traitement des agents qui sont titulaires de grades particuliers au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1er. — *Régime organique*

Section 1re. — Carrière du Service extérieur

Article 1er. L'échelle de traitement 16A est liée au grade d'agent de la première classe administrative de la carrière du Service extérieur.

Art. 2. L'échelle de traitement 15A est liée au grade d'agent de la deuxième classe administrative de la carrière du Service extérieur.

Art. 3. L'échelle de traitement 13A est liée au grade d'agent de la troisième classe administrative de la carrière du Service extérieur.

L'agent de la troisième classe administrative de la carrière du Service extérieur qui compte au moins trois ans d'ancienneté de grade peut obtenir, dans les limites des emplois vacants, l'échelle de traitement 13B.

Art. 4. L'échelle de traitement 10B est liée au grade d'agent de la quatrième classe administrative de la carrière du Service extérieur.

L'agent de la quatrième classe administrative de la carrière du Service extérieur qui compte au moins dix ans d'ancienneté de grade, peut obtenir, dans les limites des emplois vacants, l'échelle de traitement 10C.

Le calcul de l'ancienneté de grade s'effectue à partir de la date de la nomination en qualité d'agent définitif de la carrière du Service extérieur dans la quatrième classe administrative.

N. 99 — 544 [S − C − 99/15048]

4 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de schalen verbonden aan de bijzondere graden van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 april 1956 houdende vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, inzonderheid op artikel 4, 2°, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 september 1994 en 10 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren in de rijksbesturen die behoren tot de niveaus 1 en 2+, gewijzigd bij de koninklijke besiuiten van 12 december 1995 en 3 juni 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddeschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden;

Gelet op de adviezen van de Inspecteur van Financiën van 23 september 1996 en van 14 oktober 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 23 mei 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 23 mei 1997;

Gelet op het protocol nr. 77/3 van 23 december 1997, waarin de conclusies van de onderhandelingen, gevoerd binnen het Sectorcomité I, worden vermeld;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de aanpassing van de administratieve loopbaan van de ambtenaren die titularis zijn van bijzondere graden, op derelfde wijze dient te geschieden als deze van de ambtenaren die titularis zijn van gemene graden; dat bijgevoig de weddeschalen van de ambtenaren die titularis zijn van bijzondere graden bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking onverwijld dienen te worden vastgesteld;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Organieke regeling*

Afdeling 1. — Carrière van de Buitenlandse Dienst

Artikel 1. Aan de graad van ambtenaar van de eerste administratieve klasse van de carrière van de Buitenlandse Dienst wordt de weddeschaal 16A verbonden.

Art. 2. Aan de graad van ambtenaar van de tweede administratieve klasse van de carrière van de Buitenlandse Dienst wordt de weddeschaal 15A verbonden.

Art. 3. Aan de graad van ambtenear van de derde administratieve klasse van de carrière van de Buitenlandse Dienst wordt de weddeschaal 13A verbonden.

De ambtenaar van de derde administratieve klasse van de carrière van de Buitenlandse Dienst die minstens drie jaar graadanciënniteit heeft, kan, voor zover er betrekkingen vacant zijn, de weddeschaal 13B verkrijgen.

Art. 4. Aan de graad van ambtenaar van de vierde administratieve klasse van de carrière van de Buitenlandse Dienst wordt de weddeschaal 10B verbonden.

De ambtenaar van de vierde administratieve klasse van de carrière van de Buitenlandse Dienst die minstens tien jaar graadanciënniteit heeft, kan, voor zover er betrekkingen vacant zijn, de weddeschaal 10C verkrijgen.

De graadanciënniteit wordt berekend vanaf de datum van de benoeming tot ambtenaar in vast verband bij de carrière van de Buitenlandse Dienst in de vierde administratieve klasse.

Art. 5. Durant la période de son stage, le stagiaire de la carrière du Service extérieur obtient l'échelle de traitement 10A.

Section 2. — Carrière de Chancellerie

Art. 6. L'échelle de traitement 13A est liée au grade d'agent de la première classe administrative de la carrière de Chancellerie. L'agent de la première classe administrative de la carrière de Chancellerie qui compte au moins trois ans d'ancienneté de grade, peut obtenir, dans les limites des emplois vacants, I'échelle de traitement 13B.

Art. 7. L'échelle de traitement 10A est liée au grade d'agent de la deuxième classe administrative de la carrière de Chancellerie. L'agent de la deuxième classe administrative de la carrière de Chancellerie qui compte quatre ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement 10B.

L'agent de la deuxième classe administrative de la carrière de Chancellerie qui compte au moins douze ans d'ancienneté de grade, peut obtenir, dans les limites des emplois vacants, l'échelle de traitement 10C.

Art. 8. L'échelle de traitement 22A est liée au grade d'agent de la troisième classe administrative de la carrière de Chancellerie. L'agent de la troisième classe administrative de la carrière de Chancellerie qui compte au moins six ans d'ancienneté de grade, peut obtenir, dans les limites des emplois vacants, l'échelle de traitement 22B.

Art. 9. L'échelle de traitement 20B est liée au grade d'agent de la quatrième classe administrative de la carrière de Chancellerie.

L'agent de la quatrième classe administrative de la carrière de Chancellerie qui compte quatre ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement 20E.

Le calcul de l'ancienneté de grade s'effectue à partir de la date à laquelle a débuté le stage.

Art. 10. Durant la période de stage, le stagiaire de la carrière de Chancellerie obtient l'échelle de traitement 20A.

CHAPITRE II. — *Régime transitoire*

Section 1. — Carrière du Service extérieur

Art. 11. L'échelle de traitement suivante est liée au grade d'agent de la troisième classe administrative de la carrière du Service extérieur :

1.115.290 - 1.703.009

11/2 x 53.429

Art. 12. L'échelle de traitement suivante est liée aux grades des agents des quatrième, cinquième et sixième classes administratives de la carrière du Service extérieur :

898.575 - 1.394.575

3/1 x 24.933

11/2 x 38.291

Art. 13. Durant la période de son stage, le stagiaire de la carrière du Service extérieur obtient l'échelle de traitement suivante :

826.981 - 1.284.690

3/1 x 24.933

10/2 x 38.291

Section 2. — Carrière de Chancellerie

Art. 14. L'échelle de traitement suivante est liée au grade d'agent de la première classe administrative de la carrière de Chancellerie :

1.115.290 - 1.703.009

11/2 x 53.429

Art. 15. L'échelle de traitement suivante est liée au grade d'agent de la deuxième classe administrative de la carrière de Chancellerie :

898.575 - 1.394.575

3/1 x 24.933

11/2 x 38.291

Art. 5. Gedurende de stageperiode verkrijgt de stagiair van de carrière van de Buitenlandse Dienst de weddeschaal 10A

Afdeling 2. — Kanselarijcarrière

Art. 6. Aan de graad van ambtenaar van de eerste administratieve klasse van de Kanselarijcarrière wordt de weddeschanl 13A verbonden. De ambtenaar van de eerste administratieve klasse van de Kanselarijcarrière die minstens drie jaar graadanciënniteit heeft, kan, voor zover er betrekkingen vacant zijn, de weddeschaal 13B verkrijgen.

Art. 7. Aan de graad van ambtenaar van de tweede administratieve klasse van de Kanselarijcarrière wordt de weddeschaal 10A verbonden. De ambtenaar van de tweede administratieve klasse van de Kanselarijcarrière die vier jaar graadanciënniteit heeft, verkrijgt de weddeschaal 10B.

De ambtenaar van de tweede administratieve klasse van de Kanselarijcarrière die minstens twaalf jaar graadanciënniteit heeft, kan, voor zover er betrekkingen vacant zijn, de weddeschaal 10C verkrijgen;

Art. 8. Aan de graad van ambtenaar van de derde administratieve klasse van de Kanselarijcarrière wordt de weddeschaal 22A verbonden. De ambtenear van de derde administratieve klasse van de Kanselarijcarrière die minstens zes jaar graadanciënniteit heeft, kan, voor zover er betrekkingen vacant zijn, de weddeschaal 22B verkrijgen.

Art. 9. Aan de graad van ambtenaar van de vierde administratieve klasse van de Kanselarijcarrière wordt de weddeschaal 20B verbonden.

De ambtenaar van de vierde administratieve klasse van de Kanselarijcarrière die vier jaar graadanciënniteit heeft, verkrijgt de weddeschaal 20E.

De graadanciënniteit wordt berekend vanaf de datum van het begin van de stage.

Art. 10. Gedurende de stageperiode verkrijgt de stagiair van de Kanselarijcarrière de weddeschaal 20A.

HOOFDSTUK II. — *Overgangsbepalingen*

Afdeling 1. — Carrière van de Buitenlandse Dienst

Art. 11. Aan de graad van ambtenaar van de derde administratieve klasse van de carrière van de Buitenlandse Dienst wordt de volgende weddeschaal verbonden :

1.115.290 - 1.703.009

11/2 x 53.429

Art. 12. Aan de graden van de ambtenaren van de vierde, vijfde en zesde administratieve klassen van de carrière van de Buitenlandse Dienst wordt de volgende weddeschaal verbonden :

898.575 - 1.394.575

3/1 x 24.933

11/2 x 38.291

Art. 13. Gedurende de stageperiode verkrijgt de stagiair van de carrière van de Buitenlandse Dienst de volgende weddeschaal :

826.981 - 1.284.690

3/1 x 24.933

10/2 x 38.291

Afdeling 2. — Kanselarijcarrière

Art. 14. Aan de graad van ambtenaar van de eerste administratieve klasse van de Kanselarijcarrière wordt de volgende weddeschaal verbonden :

1.115.290 - 1.703.009

11/2 x 53.429

Art. 15. Aan de graad van ambtenaar van de tweede administratieve klasse van de Kanselarijcarrière wordt de volgende weddeschaal verbonden :

898.575 - 1.394.575

3/1 x 24.933

11/2 x 38.291

Art. 16. L'échelle de traitement suivante est liée au grade d'agent de la troisième classe administrative de la carrière de Chancellerie :

826.981 - 1.284.690

3/1 x 24.933

10/2 x 38.291

CHAPITRE III. — *Dispositions pécuniaires particulières*

Art. 17. L'agent de la première ou de la deuxième classe administrative de la carrière du Service extérieur chargé de la fonction de Secrétaire général et comptant une ancienneté de grade d'au moins trois ans obtient l'échelle de traitement 17A.

Le traitement de l'agent de la première classe administrative de la carrière du Service extérieur ayant exercé la fonction de Secrétaire général durant au moins trois ans demeure fixé dans l'échelle 17A si l'intéressé est chargé de l'exercice d'autres fonctions.

Le traitement de l'agent de la deuxième classe administrative de la carrière du Service extérieur qui, durant la période de l'exercice de la fonction de Secrétaire général, aura été promu au grade d'agent de la première classe administrative demeure fixé dans l'échelle 17A si l'intéressé est par la suite appelé à exercer d'autres fonctions.

Le traitement de l'agent de la deuxième classe administrative de la carrière du Service extérieur qui, durant la période de l'exercice de la fonction de Secrétaire général, n'aura pas été promu au grade d'agent de la première classe administrative de la carrière du Service extérieur est fixé dans l'échelle 16A si l'intéressé est par la suite appelé à exercer d'autres fonctions.

Art. 18. L'agent de la deuxième classe administrative de la carrière de Chancellerie titulaire, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté de l'échelle de traitement suivante, en conserve le bénéfice :

1.036.575 - 1.532.575

3/1 x 24.933

11/2 x 38.291

CHAPITRE IV. — *Dispositions abrogatoires et finales*

Art. 19. L'arrêté royal du 10 avril 1974 fixant les échelles des grades particuliers de la carrière de l'Administration centrale, de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, modifié par les arrêtés royaux des 23 mai 1975, 14 novembre 1975, 3 novembre 1977, 19 octobre 1979, 14 octobre 1980, 11 mai 1989, 18 avril 1991, 24 avril 1991, 21 août 1992, 15 juillet 1993, 25 février 1994, 2 mai 1996 et 5 février 1997 est abrogé.

Art. 20. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 11 à 16 qui produisent leurs effets au 1er juin 1994.

Art. 21. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

Art. 16. Aan de graad van ambtenaar van de derde administratieve klasse van de Kanselarijcarrière wordt de volgende weddeschaal verbonden :

826.981 - 1.284.690

3/1 x 24 933

10/2 x 33 291

HOOFDSTUK III. — *Bijzondere geldelijke bepalingen*

Art. 17. De ambtenaar van de eerste of de tweede administratieve klasse van de carrière van de Buitenlandse Dienst belast met de functie van Secretaris-generaal en die een graadanciënniteit van minstens drie jaar heeft, verkrijgt de weddeschaal 17A.

De wedde van de ambtenaar van de eerste administratieve klasse van de carrière van de Buitenlandse Dienst die gedurende ten minste drie jaar de functie van Secretaris-generaal heeft uitgeoefend, blijft behouden in de schaal 17A indien hij belast wordt met andere functies.

De wedde van de ambtenaar van de tweede administratieve klasse van de carrière van de Buitenlandse Dienst die gedurende de periode tijdens dewelke hij de functie van Secretaris-generaal uitoefent bevorderd werd tot de graad van ambtenaar van de eerste administratieve klasse, blijft behouden in de schaal 17A indien hij belast wordt met andere functies.

De wedde van de ambtenaar van de tweede administratieve klasse van de carrière van de Buitenlandse Dienst die gedurende de periode tijdens dewelke hij de functie van Secretaris-generaal uitoefent niet bevorderd werd tot de graad van ambtenaar van de eerste administratieve klasse, wordt vastgesteld in de schaal 16A indien hij belast wordt met andere functies.

Art. 18. De ambtenaar van de tweede administratieve klasse van de Kanselarijcarrière die op de ingangsdatum van dit besluit titularis is van de volgende weddeschaal, behoudt dit voordeel :

1.036.575 - 1.532.575

3/1 x 24.933

11/2 x 33.291

HOOFDSTUK IV. — *Opheffings- en slotbepalingen*

Art. 19. Het koninklijk besluit van 10 april 1974 tot vaststelling van de schalen verbonden aan de bijzondere graden van de carrière hoofdbestuur, van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 mei 1975, 14 november 1975, 3 november 1977, 19 oktober 1979, 14 oktober 1980, 11 mei 1989, 18 april 1991, 24 april 1991, 21 augustus 1992, 15 juli 1993, 25 februari 1994, 2 mei 1996 en 5 februari 1997, wordt opgeheven.

Art. 20. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 11 tot 16, die in werking treden op 1 juni 1994.

Art. 21. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

ANNEXE 1

Tableau de conversion des grades rayés et des échelles de traitement qui y sont liées

Grade rayé	Echelle barémique	Grade créé	Echelle barémique
I. Carrière du Service extérieur			
agent de la 1ère classe administrative	16/1	agent de la 1ère classe administrative	16A
agent de la 2ème classe administrave	15/1	agent de la 2ème classe administrative	15A
agent de la 3ème classe administrave	13/2	agent de la 3ème classe administrative	13A
agent de la 4ème classe administrave	11/3	agent de la 4ème classe administrative	10B
agent de la 5ème classe administrave	10/2		
agent de la 6ème classe administrave	10/1		
stagiaire	10/1	stagiaire	

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

ANNEXE 2

Tableau de conversion des grades rayés et des échelles de traitement qui y sont liées

Grade rayé	Echelle barémique	Grade créée	Echelle barémique
II. Carrière de la Chancellerie			
Niveau 1		Niveau 1	
agent de la 1ère classe administrative	13/2	agent de la 1ère classe administrative	13A
agent de la 2ème classe administrative	11/3	agent de la 2ème classe administrative après 4 ans d'ancienneté de grade	10A 10B
agent de la 3ème classe administrative	10/1		
Niveau 2		Niveau 2	
agent de la 4ème classe administrative	24/1	agent de la 3ème classe administrative	22A
agent de la 5ème classe administrative	22/3	agent de la 4ème classe administrative après 4 ans d'ancienneté de grade	20B 20E
après 9 ans d'ancienneté de grade ou 15 ans d'anciienneté de niveau	22/4		
agent de la 6ème classe administrativeaprès 4 ans d'ancienneté de grade	20/1 21/1		
stagiaire	20/1	stagiaire	20A

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

BIJLAGE 1

Conversietabel van de geschrapte graden en de eraan verbonden weddeschalen

Geschrapte graad	Weddeschaal	Opgerichte graad	Weddeschaal
I. Carrière van de Buitenlandse Dienst			
ambtenaar van de 1e administratieve klasse	16/1	ambtenaar van de 1e administratieve klasse	16A
ambtenaar van de 2e administratieve klasse	15/1	ambtenaar van de 2e administratieve klasse	15A
ambtenaar van de 3e administratieve klasse	13/2	ambtenaar van de 3e administratieve klasse	13A
ambtenaar van de 4e administratieve klasse	11/3	ambtenaar van de 4e administratieve klasse	10B
ambtenaar van de 5e administratieve klasse	10/2		
ambtenaar van de 6e administratieve klasse	10/1		
stagiair	10/1	stagiair	

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

BIJLAGE 2

Conversietabel van de geschrapte graden en de eraan verbonden weddeschalen

Geschrapte graad	Weddeschaal	Opgerichte graad	Weddeschaal
II. Kanselarijcarrière			
Niveau 1		Niveau 1	
ambtenaar van de 1e administratieve klasse	13/2	ambtenaar van de 1e administratieve klasse	13A
ambtenaar van de 2e administratieve klasse	11/3	ambtenaar van de 1e administratieve klasse na 4 jaar graadanciënniteit	10A 10B
ambtenaar van de 3e administratieve klasse	10/1		
Niveau 2		Niveau 2	
ambtenaar van de 4e administratieve klasse	24/1	ambtenaar van de 3e administratieve klasse	22A
ambtenaar van de 5e administratieve klasse	22/3	ambtenaar van de 4e administratieve klasse na 4 jaar graadanciënniteit	20B 20E
na 9 jaar graadanciënniteit of 15 jaar niveau-anciënniteit	22/4		
ambtenaar van de 6e administratieve klasse na 4 jaar graadanciënniteit	20/1 21/1		
stagiair	20/1	stagiair	20A

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

F. 99 — 545 [S − C − 99/15046]

4 FEVRIER 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 février 1996 déterminant la répartition des emplois de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie entre les agents des deux rôles linguistiques

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 25 février 1996 déterminant la répartition des emplois de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie entre les agents des deux rôles linguistiques;

Vu l'avis du 4 mars 1998 du Comité de concernation de Base 500 du Secteur I;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 1er de l'arrêté royal du 25 février 1996 déterminant la répartition des emplois de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie entre les agents des deux rôles linguistiques sont remplacés par la disposition suivante :

« Article 1er. Dans chacune des classes administratives de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie, le nombre des emplois et réparti par moitié entre les agents des deux rôles linguistiques. »

Art. 2. L'article 2 du même arrêté est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

N. 99 — 545 [S − C − 99/15046]

4 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 februari 1996 tot verdeling van de betrekkingen van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière onder de ambtenaren van de twee taalrollen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 1996 tot verdeling van de betrekkingen van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière onder de ambtenaren van de twee taalrollen;

Gelet op het advies van Basisoverlegcomité 500 van Sector I, van 4 maart 1998;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 februari 1996 tot verdeling van de betrekkingen van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière onder de ambtenaren van de twee taalrollen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. In elk van de administratieve klassen van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière wordt het aantal betrekkingen voor de ene helft aan ambtenaren van de ene en voor de andere helft aan ambtenaren van de andere taalrol toegewezen. »

Art. 2. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

F. 99 — 546 [S − C − 99/15044]

4 FEVRIER 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 février 1994 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie qui constituent un même degré de la hiérarchie

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, § 3, alinéa 4;

Vu l'arrêté royal du 22 février 1994 déterminant en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie qui constituent un même degré de la hiérarchie, notamment l'article 1er, modifié par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Vu l'avis des organisations syndicales compétentes;

N. 99 — 546 [S − C − 99/15044]

4 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1994 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, § 3, vierde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 fetruari 1994 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;

Gelet op advies van de bevoegde vakorganisaties;

Vu l'avis n° 30.064 de la Commission permanente de Contrôle linguistique, donné le 2 avril 1998;

Vu l'avis du Conseil d' Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'arrêté royal du 22 février 1994 déterminant en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 25 avril 1997, les dispositions relatives aux quatrième et cinquième degrés de la hiérarchie sont remplacées comme suit :

« 4e degré : —

5e degré :

troisième et quatrième classe administrative de la carrière de Chancellerie. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Gelet op het advies nr. 30.064 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 2 april 1998;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het koninklijk besluit van 22 februari 1994 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoordineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, worden de bepalingen betreffende de vierde en de vijfde trap van de hiërarchie vervangen door de volgende tekst :

« 4e trap : -

5e trap :

derde en vierde administratieve klasse van de Kanselarijcarrière. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

F. 99 — 547 [S − C − 99/15047]

12 FEVRIER 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 juillet 1997 fixant les cadres linguistiques de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43 modifié par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 22 février 1994 déterminant en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie, qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par les arrêtés royaux des 25 avril 1997 et 4 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1997 fixant les cadres linguistiques de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement;

Considérant l'avis des organisations syndicales compétentes;

N. 99 — 547 [S − C − 99/15047]

12 FEBRUARI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 juli 1997 tot vaststelling van de taalkaders van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 1994 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 april 1997 en 4 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1997 tot vaststelling van de taalkaders van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

Gelet op advies van de bevoegde vakorganisaties;

Vu l'avis n° 30064 de la Commission permanente de Contrôle linguistique, donné le 2 avril 1998;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le tableau relatif aux emplois réservés aux agents de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie, annexé à l'arrêté royal du 17 juillet 1997 fixant les cadres linguistiques de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement est remplacé par le tableau suivant :

Gelet op advies nr. 30064 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 2 april 1998;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De tabel betreffende de betrekkingen voorbehouden aan ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière, gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1997 tot vaststelling van de taalkaders van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, wordt vervangen door de volgende tabel :

Degrés de la hiérarchie — Trappen van de hiërarchie	Cadre néerlandais — Nederlands kader	Cadre français — Frans kader	Cadre bilingue — Tweetalig kader	
	Nombre d'emplois — Aantal betrekkingen	Nombre d'emplois — Aantal betrekkingen	Réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique français	Voorbehouden aan ambtenaren van de Nederlandse taalrol
1	8	8	2	2
2	12	12	3	3
3	12	12		
4	—	—		
5	19	19		

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

F. 99 — 548 [S – C – 99/15040]

4 FEVRIER 1999. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'arrêté royal du 4 février 1999 fixant le cadre organique de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie

Le Ministre des Affaires étrangères,

Vu l'arrêté royal du 4 février 1999 fixant le cadre organique de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 17 mars 1997;

Vu l'avis motivé du Comité de concertation de base 500, donné le 4 mars 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 22 juillet 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 22 juillet 1997,

Arrête :

Article 1er. Les emplois repris à l'article 1er de l'arrêté royal du 4 février 1999 fixant le cadre organique de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie sont répartis comme suit :

- 28 des 112 emplois de la 3e classe administrative de la carrière du Service extérieur sont rémunérés par l'échelle de traitement 13B;

N. 99 — 548 [S – C – 99/15040]

4 FEBRUARI 1999. — Ministerieel besluit genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 4 februari 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Gelet op het koninklijk besiuit van 4 februari 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 maart 1997;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Basisoverlegcomité 500, gegeven op 4 maart 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 22 juli 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 22 juli 1997,

Besluit :

Artikel 1. De betrekkingen opgenomen in artikel 1 van het koninklijk besluit van 4 februari 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière worden onderverdeeld als volgt :

- 28 van de 112 betrekkingen behorend tot de 3e administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst worden bezoldigd in de weddeschaal 13B;

- 57 des 164 emplois de la 4e classe administrative de la carrière du Service extérieur sont rémunérés par l'échelle de traitement 10C.

Les emplois repris à l'article 2 du même arrêté sont répartis comme suit :

- 3 des 10 emplois de la 1re classe administrative de la carrière de Chancellerie sont rémunérés par l'échelle de traitement 13B;

- 19 des 54 emplois de la 2e classe administrative de la carrière de Chancellerie sont rémunérés par l'échelle de traitement 10C;

- 12 des 44 emplois de la 3e classe administrative de la carrière de Chancellerie sont rémunérés par l'échelle de traitement 22B.

Art. 2. Le cas échéant, les agents qui, en application des dispositions réglementaires portant le statut du personnel, sont repris en surnombre dans les emplois d'une échelle de traitement, empêchent toute promotion par avancement barémique soumise à la vacance d'un emploi tant que l'effectif en surnombre subsiste par rapport au nombre d'emplois fixé à l'article 1er.

Art. 3. L'arrêté ministériel du 7 octobre 1996 pris en exécution de l'arrêté royal du 23 juin 1995 fixant le cadre organique de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 4 février l999 fixant le cadre organique du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie.

Bruxelles, le 4 février 1999.

E. DERYCKE

- 57 van de 164 betrekkingen behorend tot de 4e administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst worden bezoldigd in de weddeschaal 10C.

De betrekkingen opgenomen in artikel 2 van hetzelfde besluit worden onderverdeeld als volgt :

- 3 van de 10 betrekkingen behorend tot de 1e administratieve klasse van de Kanselarijcarrière worden bezoldigd in de weddeschaal 13B;

- 19 van de 54 betrekkingen behorend tot de 2e administratieve klasse van de Kanselarijcarrière worden bezoldigd in de weddeschaal 10C;

- 12 van de 44 betrekkingen behorend tot de 3e administratieve klasse van de Kanselarijcarrière worden bezoldigd in de weddeschaal 22B.

Art. 2. In voorkomend geval beletten de ambtenaren die, met toepassing van de verordeningsbepalingen houdende het statuut van het personeel, in overtal zijn opgenomen in de betrekkingen van een weddeschaal, elke bevordering door verhoging in weddeschaal die afhankelijk is van het vacant zijn van een betrekking, zolang de overtallige personeelsbezetting blijft bestaan in vergelijking met het aantal in artikel 1 vastgestelde betrekkingen.

Art. 3. Het ministerieel besluit van 7 oktober 1996 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 23 juni 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 4 februari 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière.

Brussel, 4 februari 1999.

E. DERYCKE

F. 99 — 549 [S − C − 99/15042]

4 FEVRIER 1999. — Arrêté ministériel portant modification de l'arrêté ministériel du 18 juin 1974 réglant l'organisation du stage dans la carrière du Service extérieur et dans la carrière de Chancellerie au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur

Le Ministre des Affaires étrangères,

Vu l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, notamment les articles 7, § 3 et 44, § 3, modifiés par les arrêtés royaux des 23 septembre 1975 et 11 juin 1997;

Vu l'arrêté ministériel du 18 juin 1974 réglant l'organisation du stage dans la carrière du Service extérieur et dans la carrière de Chancellerie au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, notamment l'article 2, alinéa 3, modifié par l'arrêté ministériel du 10 juin 1991;

Vu le protocole n° 77/4 du Comité de Secteur I, du 23 décembre 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1er. L'article 2, alinéa 3, de l'arrêté ministériel du 18 juin 1974 réglant l'organisation du stage dans la carrière du Service extérieur et dans la carrière de Chancellerie au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, modifié par l'arrêté ministériel du 10 juin 1991, est remplacé par l'alinéa suivant : "Le stage est placé sous la direction d'un maître des stages appartenant à la première ou à la deuxième classe administrative de la carrière de Chancellerie."

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 4 février 1999.

E. DERYCKE

N. 99 — 549 [S − C − 99/15042]

4 FEBRUARI 1999. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 juni 1974 tot regeling van de organisatie van de stage in de carrière Buitenlandse Dienst en in de Kanselarijcarrière bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Gelet op het koninklijk besiuit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, inzonderheid op de artikelen 7, § 3, en 44, § 3, gewijzigd bij de koninklijke besiuiten van 23 september 1975 en 11 juni 1997;

Gelet op het ministerieel besiuit van 18 juni 1974 tot regeling van de organisatie van de stage in de carrière Buitenlandse Dienst en in de Kanselarijcarrière bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, inzonderheid op artikel 2, derde lid, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 10 juni 1991;

Gelet op protokol nr. 77/4 van Sectorcomité I, van 23 december 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, derde lid, van het ministerieel besluit van 18 juni 1974 tot regeling van de organisatie van de stage in de carrière Buitenlandse Dienst en in de Kanselarijcarrière bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 10 juni 1991, wordt vervangen als volgt : "De stage staat onder de leiding van een stagemeester die behoort tot de eerste of de tweede administratieve klasse van de Kanselarijcarrière."

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 4 februari 1999.

E. DERYCKE

ARBITRAGEHOF

N. 99 — 550 [C − 99/21057]

Arrest nr. 18/99 van 10 februari 1999

Rolnummer 1359

In zake : het beroep tot vernietiging van de artikelen 25, § 3, 2°, 1), 26, § 3, 2°, 1), 42, tweede lid, en 43 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, ingesteld door de v.z.w. De Vlaamse Landeigendom en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit voorzitter L. De Grève en rechter L. François, waarnemend voorzitter, en de rechters H. Boel, P. Martens, G. De Baets, E. Cerexhe en R. Henneuse, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter L. De Grève,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 19 juni 1998 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 22 juni 1998, hebben de v.z.w. De Vlaamse Landeigendom, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Vrijwilligerslaan 243/2, L. Emmers, wonende te 3930 Hamont-Achel, Bosstraat 182, J. Emmers, wonende te 3930 Hamont-Achel, Bosstraat 182, P. Cox, wonende te 3900 Overpelt, Molderhoevenstraat 140, J. Goris, wonende te 2300 Turnhout, Leiseinde 11, J. Verbist, wonende te 1150 Brussel, Tervurenlaan 319, G. Verbist, wonende te 2230 Herselt, Dieperstraat 17, en W. Maes-Den Broeck, wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Stationsstraat 71, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 25, § 3, 2°, 1), 26, § 3, 2°, 1), 42, tweede lid, en 43 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 januari 1998).

II. *De rechtspleging*

Bij beschikking van 22 juni 1998 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 14 juli 1998 heeft de voorzitter in functie de termijn voor het indienen van een memorie verlengd tot 30 september 1998.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 15 juli 1998 ter post aangetekende brieven; bij dezelfde brieven is kennisgegeven van de beschikking van 14 juli 1998.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 14 augustus 1998.

De Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, heeft een memorie ingediend bij op 30 september 1998 ter post aangetekende brief.

Van die memorie is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 14 oktober 1998 ter post aangetekende brief.

De verzoekende partijen hebben een memorie van antwoord ingediend bij op 13 november 1998 ter post aangetekende brief.

Bij beschikking van 26 november 1998 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot 19 juni 1999.

Bij beschikking van 16 december 1998 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 20 januari 1999.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 17 december 1998 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 20 januari 1999 :

- zijn verschenen :

. Mr. G. Swartenbroux *loco* Mr. P. Peeters, advocaten bij de balie te Brussel, voor de verzoekende partijen;

. Mr. P. Van Orshoven, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Vlaamse Regering;

- hebben de rechters-verslaggevers H. Boel en E. Cerexhe verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. *Onderwerp van de bestreden bepalingen*

1. De verzoekende partijen vorderen allereerst de gedeeltelijke vernietiging van artikel 25, § 3, 2°, 1), en van artikel 26, § 3, 2°, 1), van het decreet van het Vlaamse Gewest van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu.

Beide artikelen zijn opgenomen in afdeling 1, betreffende het « Vlaams Ecologisch Netwerk » (VEN), van hoofdstuk V van het decreet, dat betrekking heeft op het gebiedsgericht beleid.

Artikel 25 betreft de « Grote Eenheden Natuur » (GEN). Het bepaalt :

« § 1. In de GEN neemt de Vlaamse regering de nodige maatregelen om, bij voorrang ten opzichte van de andere functies, de natuur en het natuurlijk milieu, te behouden, te herstellen en te ontwikkelen. Naast de maatregelen vermeld in hoofdstuk IV en afdeling 4 van dit hoofdstuk hebben deze maatregelen betrekking op :

1° het bevorderen van een natuurgerichte bosbouw en het instellen van bosreservaten, in overeenstemming met de bepalingen van het bosdecreet;

2° het behouden, herstellen en/of op natuurelementen met een hoge natuurkwaliteit afstemmen van de waterhuishouding, onder meer de waterkwaliteit, de waterkwantiteit en de natuurlijke structuur van de waterlopen en hun randzones, zonder dat dit disproportionele gevolgen heeft op de omliggende gebieden;

3° het beschermen van de insijpelingsgebieden van het grondwater;

4° het behouden en herstellen van het microreliëf en de structuur van het landschap;

5° het recreatieve medegebruik;

6° het agrarisch medegebruik.

§ 2. Er wordt overeenkomstig artikel 48, voor elk gebied van de GEN een natuurrichtplan opgesteld. Het goedgekeurd natuurrichtplan kan de ontheffingen van de verbodsbepalingen in algemene zin, zoals die bedoeld onder § 3, 2°, alsook de specifieke bepalingen bedoeld in artikel 15, § 4 en § 5, derde en vijfde lid van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, alsook de uitwerking van specifieke bepalingen zoals die bedoeld in artikel 25, § 1 van dit decreet bevatten.

Dit natuurrichtplan kan ook binnen de GEN een perimeter bevatten waarbinnen het recht van voorkoop kan worden uitgeoefend conform artikel 37.

§ 3. In de GEN gelden de volgende voorschriften :

1° het gebruik van meststoffen wordt geregeld overeenkomstig het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen;

2° behoudens individuele ontheffing, verleend door de administratie bevoegd voor het natuurbehoud of algemene ontheffing, is het verboden :

1) bestrijdingsmiddelen te gebruiken. Dit verbod geldt niet voor de percelen van de landbouwbedrijven waar in het kader van artikel 15, § 5, lid twee en vier, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, een ontheffing geldt; noch voor de percelen van landbouwbedrijven die onder de bepalingen van artikel 14 of artikel 15, §§ 1 tot 4 en § 6 van bovengenoemd decreet vallen; noch voor gronden die louter om de reden dat deze verworven zijn in de periode tussen de aangifte 95 en de inwerkingtreding van het mestdecreet niet onder de toepassing van hogervermelde ontheffing vallen, behalve in bepaalde gevallen aangeduid door de Vlaamse regering, waarbij de modaliteiten of middelen nader kunnen worden gespecificeerd zonder nochtans tot een volledig verbod te kunnen overgaan;

2) behoudens in toepassing van een goedgekeurd beheersplan conform het bosdecreet van 13 juni 1990, de vegetatie, met inbegrip van meerjarige cultuurgewassen of van kleine landschapselementen te wijzigen;

3) het reliëf van de bodem te wijzigen;

4) werkzaamheden uit te voeren die rechtstreeks of onrechtstreeks het grondwaterpeil verlagen, alsook maatregelen die de bestaande ont- en afwatering versterken;

5) de structuur van de waterlopen te wijzigen.

De Vlaamse regering bepaalt na advies van de Raad en de MINA-Raad, de voorwaarden en de procedure, de termijn en de beroepsprocedure tot het verlenen van ontheffingen zoals bedoeld in § 3, 2° van dit artikel.

De Vlaamse regering kan onverminderd de toepassing van artikelen 18 en 19 voor de bestaande vergunde drinkwaterwinningen en de bijhorende vergunde capaciteit een algemene ontheffing verlenen op de verbodsbepaling inzake het uitvoeren van werkzaamheden die rechtstreeks of onrechtstreeks het grondwaterpeil verlagen. »

Artikel 26 betreft de « Grote Eenheden Natuur in Ontwikkeling » (GENO). Het bepaalt :

« § 1. In de GENO neemt de Vlaamse regering de nodige maatregelen om, rekening houdend met de overige functies in het gebied, de natuur en het natuurlijk milieu te behouden, te herstellen en te ontwikkelen.

Naast de maatregelen vermeld in hoofdstuk IV en afdeling 4 van dit hoofdstuk kunnen deze maatregelen betrekking hebben op :

1° het bevorderen van een natuurgerichte bosbouw en het instellen van bosreservaten, in overeenstemming met de bepalingen van het bosdecreet;

2° het behouden, herstellen en/of op natuurelementen met een hoge natuurkwaliteit afstemmen van de waterhuishouding, onder meer de waterkwaliteit, de waterkwantiteit en de natuurlijke structuur van de waterlopen en hun randzones zonder dat dit disproportionele gevolgen heeft voor de omliggende gronden;

3° het beschermen van de insijpelingsgebieden van het grondwater;

4° het behouden of herstellen van het microreliëf en de structuur van het landschap;

5° het beheer van de natuurwaarden gedurende of na afloop van de economische of andere activiteiten die in het gebied plaatsvinden;

6° het recreatieve medegebruik;

7° het agrarisch medegebruik.

§ 2. Voor elk gebied van de GENO wordt een natuurrichtplan opgesteld, overeenkomstig artikel 48. Het goedgekeurd natuurrichtplan kan de ontheffingen van de verbodsbepalingen in algemene zin, zoals die bedoeld onder § 3, 2° alsook de specifieke bepalingen bedoeld in artikel 15, § 4 en § 5, derde en vijfde lid van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, alsook de uitwerking van specifieke bepalingen zoals die bedoeld in artikel 26, § 1 bevatten.

Dit natuurrichtplan kan binnen de GENO een perimeter bevatten waarbinnen het recht van voorkoop kan worden uitgeoefend conform artikel 37.

§ 3. In de GENO gelden de volgende voorschriften :

1° het gebruik van meststoffen wordt geregeld overeenkomstig het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen;

2° behoudens individuele ontheffing zoals bedoeld in § 2, verleend door de administratie bevoegd voor het natuurbehoud of algemene ontheffing, is het verboden :

1) bestrijdingsmiddelen te gebruiken. Dit verbod geldt niet voor de percelen van de landbouwbedrijven waar in het kader van artikel 15, § 5, lid twee en vier, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, een ontheffing geldt; noch voor de percelen van landbouwbedrijven die onder de bepalingen van artikel 14 of artikel 15, §§ 1 tot 4 en § 6 van bovengenoemd decreet vallen; noch voor gronden die louter om de reden dat deze verworven zijn in de periode tussen de aangifte 95 en de inwerkingtreding van het mestdecreet niet onder de toepassing van hogervermelde ontheffing vallen, behalve in bepaalde gevallen aangeduid door de Vlaamse regering, waarbij de modaliteiten of de middelen nader kunnen worden gespecificeerd zonder nochtans tot een volledig verbod te kunnen overgaan;

2) behoudens in toepassing van een goedgekeurd beheersplan conform het bosdecreet van 13 juni 1990, de vegetatie, met inbegrip van meerjarige cultuurgewassen, of van kleine landschapselementen te wijzigen;

3) het reliëf van de bodem te wijzigen;

4) werkzaamheden uit te voeren die rechtstreeks of onrechtstreeks het grondwaterpeil verlagen, alsook maatregelen die de bestaande ont- en afwatering versterken;

5) de structuur van de waterlopen te wijzigen.

De Vlaamse regering bepaalt na advies van de Raad en de MINA-Raad, de voorwaarden en de procedure, de termijn en de beroepsprocedure tot het verlenen van ontheffingen op de voorschriften […] zoals bedoeld in § 3, 2° van dit artikel.

De Vlaamse regering kan onverminderd de toepassing van artikelen 18 en 19 voor de bestaande vergunde drinkwaterwinningen en de bijhorende vergunde capaciteit een algemene ontheffing verlenen op de verbodsbepaling inzake het uitvoeren van werkzaamheden die rechtstreeks of onrechtstreeks het grondwaterpeil verlagen. »

2. De verzoekende partijen vorderen ook de gedeeltelijke vernietiging van artikel 42, tweede lid, en van artikel 43 van het decreet. Beide bepalingen zijn opgenomen in « Onderafdeling A. – Verwerving », van « Afdeling 4. - Algemene maatregelen voor de bescherming van het natuurlijk milieu », van hoofdstuk V betreffende het gebiedsgericht beleid.

Artikel 42 bepaalt :

« De eigenaar van een onroerend goed kan van het Vlaamse Gewest de verwerving daarvan eisen indien hij aantoont dat, ten gevolge van de aanduiding van dit onroerend goed als een GEN of GENO, de waardevermindering van zijn onroerend goed ernstig is ofwel dat de leefbaarheid van de bestaande bedrijfsvoering ernstig in het gedrang komt.

De Vlaamse regering bepaalt de nadere voorwaarden en de procedure van deze koopplicht. De Vlaamse regering bepaalt de wijze van berekening van het bedrag van de aankoopprijs waarop de eigenaar recht heeft. Bij de berekening van de aankoopprijs wordt rekening gehouden met het verschil in de waarde van het onroerend goed voor de opname in het VEN en de waarde na de definitieve afbakening hiervan.

Het bedrag dat de eigenaar van het Vlaamse Gewest ontvangt met toepassing van dit artikel, wordt in voorkomend geval verminderd met het bedrag dat de eigenaar ontvangen heeft ten gevolge van planschade voor hetzelfde onroerend goed. Wanneer een eigenaar van een onroerend goed gebruik maakt van de voormelde mogelijkheid van gedwongen aankoop door het Vlaamse Gewest, kan hij geen aanspraak meer maken op planschade, patrimoniumverlies, schadevergoeding of een andere aankoopverplichting in hoofde van het Vlaamse Gewest voor hetzelfde onroerend goed. »

Artikel 43 bepaalt :

« Indien een onroerend goed wordt gebruikt dat binnen een GEN of een GENO ligt, kan van het Vlaamse Gewest een vergoeding gevraagd worden in de mate dat inkomstenverlies kan aangetoond worden ten gevolge van maatregelen die in deze gebieden, conform artikel 25, § 3, 2°, 1) of artikel 26, § 3, 2°, 1) gelden. »

IV. *In rechte*

- A -

Ten aanzien van de ontvankelijkheid

Wat de v.z.w. De Vlaamse Landeigendom betreft

A.1.1. De eerste verzoekende partij, de v.z.w. De Vlaamse Landeigendom, is een vereniging zonder winstoogmerk waarvan het doel overeenkomstig artikel 3 van haar statuten bestaat in het behartigen en het verdedigen van de gemeenschappelijke belangen van al haar leden in verband met hun rechten op onroerende goederen. Dat doel is volgens die partij voldoende onderscheiden van het algemeen belang en van het individueel belang van de leden. Sinds de oprichting van de vereniging in december 1993 geeft zij blijk van een duurzame werking en treedt zij daadwerkelijk op ter behartiging van de gemeenschappelijke belangen van de leden, onder meer ter gelegenheid van de totstandkoming van het bestreden decreet. Ingevolge het bestreden decreet kunnen de eigendomsrechten van de leden worden aangetast, waardoor haar maatschappelijk doel wordt geraakt.

A.1.2. Volgens de Vlaamse Regering volstaat de door de verzoekende vereniging verstrekte informatie geenszins om de vervulling van de door het Hof inzake het belang van verenigingen zonder winstoogmerk gestelde voorwaarden aan te tonen. Integendeel, het maatschappelijk doel van de verzoekende partij is niets anders dan de behartiging van de hoe dan ook individuele belangen van de leden van die vereniging.

A.1.3. De verzoekende partij bestrijdt de stelling van de Vlaamse Regering. Het objectief karakter van het beroep tot vernietiging verantwoordt dat het belang voor het Hof ruim wordt geïnterpreteerd, juist omdat de procedure in de eerste plaats gericht is op de verwezenlijking van het objectieve recht. Het collectieve belang waarop een rechtspersoon zich beroept, kan de som zijn van de individuele belangen van de leden. Een handeling die indruist tegen de belangen van de leden, zal terzelfder tijd ook indruisen tegen het doel van de vereniging (zie arrest nr. 16/91).

In het Vlaamse Gewest zijn 237.000 ha bosgebieden, reservaten, bossen in natuurgebied en gebieden met een agrarische activiteit niet opgenomen in de erkende agrarische gebieden. Aangezien het door het bestreden decreet beoogde specifiek gebiedsgerichte beleid 275.000 ha beslaat, zal niet alleen het voormelde gebied volledig worden aangewend, maar zal ook het nog overblijvende tekort van 38.000 ha hoogst waarschijnlijk op de agrarische gebieden worden verhaald. In die omstandigheden kan geredelijk worden aangenomen dat praktisch gezien een ruime meerderheid van de onroerende goederen van de leden van de verzoekende vereniging in een GEN of GENO zullen kunnen vallen. Dit druist in tegen de belangen van de leden en tegen het doel van de vereniging.

Wat de andere verzoekende partijen betreft

A.2.1. De tweede en de derde verzoeker zijn onverdeeld eigenaar van bos- en heidegronden. De vierde verzoeker is eigenaar van landbouwgronden gebruikt voor rijpaarden. De vijfde verzoeker is eigenaar van gronden die gelegen zijn in een bufferzone die grenst aan een natuurreservaat. De zesde verzoeker en de zevende verzoekster zijn eigenaars van percelen bosgrond, weide- en hooiland. De achtste verzoekster is eigenares van bosgronden.

Die verzoekende partijen zijn van oordeel dat zij belang hebben bij het instellen van het vernietigingsberoep, nu zij door de bestreden norm rechtstreeks en ongunstig in hun eigendomsrechten zouden kunnen worden geraakt.

A.2.2. Volgens de Vlaamse Regering maken die partijen in geen enkel opzicht aannemelijk dat zij - of hun percelen - kans maken te worden getroffen door de door hen bestreden maatregelen.

Om te beginnen is er van een afbakening van GEN en GENO nog geen sprake. Vervolgens moeten de percelen van de verzoekende partijen, om in aanmerking te komen voor aanwijzing als GEN of GENO, aan bijzondere eisen beantwoorden, een duidelijke samenhang vertonen en een voldoende aaneengesloten oppervlakte hebben. Zij moeten een bijzondere bestemming hebben in de plannen van aanleg. Geen van de verzoekende partijen toont aan dat zulks met haar percelen het geval is. Sommige verzoekende partijen voeren zelfs aan dat hun grond landbouwgrond is, terwijl landbouwgebied niet voor opname in het « Vlaams Ecologisch Netwerk » (VEN) in aanmerking komt. Ten slotte wordt voor het VEN - GEN en GENO samen - slechts in een effectief te realiseren oppervlakte van 125.000 ha voorzien, en de verzoekende partijen leggen niet uit waarom hun percelen zo nodig daartoe zouden behoren.

Meer concreet maken de verzoekende partijen in geen enkel opzicht duidelijk dat, laat staan waarom, hun percelen zouden worden getroffen door het bestreden verbod van het gebruik van bestrijdingsmiddelen of, in voorkomend geval, dat die percelen niet zouden kunnen profiteren van de volledige vrijstelling van dat verbod voor bepaalde landbouwexploitaties. Evenmin tonen zij aan dat bij een eventuele aanwijzing als GEN of GENO hun percelen een ernstige waardevermindering zouden ondergaan, noch dat de levensvatbaarheid van de bestaande bedrijfsvoering ernstig in het gedrang komt. Ten slotte is het evenmin duidelijk dat, laat staan waarom, de verzoekende partijen kans zouden maken te worden getroffen door de beperking van de vergoedingsregeling van artikel 43.

In essentie komen de verzoekende partijen niet zozeer op tegen een nadeel dat zij ondervinden, maar tegen een voordeel dat anderen dan zijzelf genieten. De gevraagde annulatie zou immers niet tot gevolg hebben dat zij niet of niet langer worden getroffen door de bestreden maatregelen, doch dat anderen dan zijzelf daardoor evenzeer zouden worden getroffen.

Ook hierom hebben de verzoekende partijen geen belang bij hun beroep (zie arresten nrs. 38/91 en 43/94).

A.2.3. De verzoekende partijen bestrijden de stelling van de Vlaamse Regering. Het is immers niet vereist dat hun situatie door de bestreden norm reeds actueel wordt geraakt. Het volstaat dat de burgers door de bestreden norm rechtstreeks en ongunstig in hun situatie zouden kunnen worden geraakt.

Wegens de geruime tijd - tot zes maanden - die de gemeenten nodig hebben om een officieel stedenbouwkundig attest af te geven, zijn de tweede tot en met de achtste verzoekende partij in de materiële onmogelijkheid om momenteel een dergelijk attest voor te leggen. De betrokken gemeentelijke stedenbouwkundige diensten hebben evenwel na opzoekingen bevestigd dat de gronden van betrokkenen wel degelijk behoren tot gebieden die overeenkomstig de bepalingen van het decreet voor indeling als GEN of GENO in aanmerking komen. De verzoekende partijen verstrekken in hun memorie van antwoord ter zake gedetailleerde gegevens.

Opdat het beroep tot vernietiging ontvankelijk is, volstaat het dat de verzoekers aannemelijk maken dat de bestreden norm hen ongunstig zou kunnen raken. De verzoekers hebben aangetoond dat een grote meerderheid van hun gronden redelijkerwijze voor indeling in een GEN of GENO in aanmerking komt. Zij vrezen dat die gronden als gevolg van de verschillende eigendomsbeperkingen van het decreet inkomsten- en waardeverliezen zullen lijden, waarvoor nochtans in geen compensatie is voorzien.

De Vlaamse Regering citeert de overweging van het arrest nr. 38/91 slechts gedeeltelijk, nu het Hof ook heeft overwogen dat de omstandigheid dat de verzoekende partijen ten gevolge van de vernietiging een nieuwe kans zouden krijgen op een andere subsidieverdeling, als belang volstaat. De verzoekende partijen hebben er *mutatis mutandis* belang bij om de bedoelde bepalingen aan te vechten, nu zij door de vernietiging van die bepalingen een nieuwe kans zouden kunnen krijgen op een uitbreiding van de vrijstelling ter zake van het verbod op het gebruik van bestrijdingsmiddelen, respectievelijk op een andere vergoedingsregeling ter zake van de diverse verliezen ten gevolge van de opname van gronden in GEN of GENO. De verzoekers vorderen trouwens slechts een gedeeltelijke vernietiging van de bestreden bepalingen, namelijk in zoverre de volledige vrijstelling van het verbod op het gebruik van bestrijdingsmiddelen slechts geldt voor bepaalde categorieën uit de landbouwsector. Dit is overigens de enige wijze waarop zij de discriminatie te hunnen nadele door het Hof kunnen laten toetsen.

Ten gronde

Wat het eerste middel betreft

A.3.1. Het eerste middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet,

« doordat het verbod om bestrijdingsmiddelen te gebruiken in de GEN en de GENO, krachtens artikel 25, § 3, 2°, 1), en artikel 26, § 3, 2°, 1), *niet* geldt voor de percelen van de landbouwbedrijven waar in het kader van artikel 15, § 5, lid twee en vier, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, een ontheffing geldt; *noch* voor de percelen van landbouwbedrijven die onder de bepalingen van artikel 14 of artikel 15, §§ 1 tot 4 en § 6 van bovengenoemd decreet vallen; *noch* voor de gronden die louter om de reden dat deze verworven zijn in de periode tussen de aangifte 95 en de inwerkingtreding van het mestdecreet niet onder de toepassing van hogervermelde ontheffing vallen, behalve in bepaalde gevallen aangeduid door de Vlaamse regering, waarbij de modaliteiten of middelen nader kunnen worden gespecificeerd zonder nochtans tot een volledig verbod te kunnen overgaan,

terwijl er geen enkele redelijke verantwoording bestaat waarom de vrijstelling van het verbod op het gebruik van bestrijdingsmiddelen slechts voor bepaalde categorieën uit de landbouwsector geldt, zodat een onverantwoord onderscheid wordt gecreëerd ten aanzien van de andere eigenaars en grondgebruikers van onroerende goederen gelegen in de GEN of GENO. »

In de GEN en GENO geldt een principieel verbod op het gebruik van bestrijdingsmiddelen. Weliswaar moeten uitzonderingen mogelijk zijn. Daartoe kunnen individuele of algemene ontheffingen worden verleend. Bepaalde categorieën uit de landbouwsector worden evenwel per definitie vrijgesteld. Er valt echter niet in te zien waarom die volledige vrijstelling voorbehouden blijft aan bedoelde categorieën uit de landbouwsector, terwijl andere eigenaars en grondgebruikers een dergelijke vrijstelling slechts verkrijgen na hiertoe een individuele of algemene ontheffing te hebben bekomen.

A.3.2. De algemene vrijstelling waarin de bestreden bepaling voorziet betreft volgens de Vlaamse Regering de gronden die met toepassing van het decreet van 23 januari 1991 zijn vrijgesteld van de « nulbemestingsnorm ». Dit maakt meteen de - nogal voor de hand liggende - verantwoording uit van de vrijstelling van het verbod op

bestrijdingsmiddelen. Gronden die mogen worden bemest hebben geen of nauwelijks natuurwaarde, die dus niet kan worden gediend met een verbod op het gebruik van bestrijdingsmiddelen. Ook landbouwtechnisch zou een dergelijk verbod voor die gronden niet verantwoord zijn, gezien de veel grotere behoefte aan de bestrijding van schadelijke organismen op bemeste gronden. Van onverantwoorde - laat staan kennelijk onverantwoorde - ongelijke behandeling is dus geen sprake.

A.3.3. De verzoekende partijen merken op dat de algemene vrijstelling van het verbod op het gebruik van bestrijdingsmiddelen, die volgens de Vlaamse Regering op « nogal voor de hand liggende » wijze samenhangt met de gronden die zijn vrijgesteld van de nulbemestingsnorm, geenszins uit de parlementaire voorbereiding blijkt. De enige relevante opmerking die de verzoekende partijen in de parlementaire voorbereiding hebben teruggevonden, is dat de Minister bepaalde garanties heeft willen bieden aan bepaalde categorieën uit de landbouwsector.

Met het oog op het behoud en de versterking van de natuurwaarden geldt sinds 1 januari 1998 op cultuurgronden gelegen in bosgebieden, natuurgebieden, natuurontwikkelingsgebieden of natuurreservaten, zoals aangeduid op de plannen van aanleg, een verbod op elke vorm van bemesting, met uitzondering van bemesting door rechtstreekse uitscheiding bij begrazing, waarbij een druk van 2 grootvee-eenheden per ha op jaarbasis kan worden toegelaten. Bepaalde categorieën uit de landbouwsector, voornamelijk de gezinsveeteeltbedrijven, worden vrijgesteld van voornoemde nulbemestingsnorm. Net die categorie wordt door het bestreden decreet vrijgesteld van het verbod op het gebruik van bestrijdingsmiddelen, terwijl in principe in de GEN de natuurfunctie bij voorrang op alle andere functies dient te primeren en in de GENO de natuurfunctie geldt, rekening houdende met de overige functies. De opmerking van de Vlaamse Regering komt derhalve veeleer misplaatst over. Voor zover vanuit landbouwtechnisch oogpunt mag worden aangenomen dat bemeste gronden een veel grotere behoefte hebben aan de bestrijding van schadelijke organismen, zouden mitsdien de gronden die zijn vrijgesteld van de nulbemestingsnorm aan een bijzonder toezicht moeten worden onderworpen. Het ware aldus logisch geweest dat juist die gronden slechts een afwijking konden verkrijgen van het verbod op het gebruik van bestrijdingsmiddelen middels een individuele of algemene ontheffing. Nu zulks niet is gebeurd, kan in redelijkheid niet worden ingezien dat dezelfde algemene vrijstelling niet is toegekend aan gronden die niet zijn vrijgesteld van de nulbemestingsnorm.

Wat het tweede middel betreft

A.4.1. Het tweede middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet,

« doordat volgens het voorschrift van artikel 42, tweede lid, van het Decreet Natuurbehoud, bij de berekening van de aankoopprijs van het onroerend goed rekening wordt gehouden met het verschil in de waarde van het onroerend goed vóór de opname in het VEN en de waarde na de definitieve afbakening ervan,

terwijl blijkens de parlementaire voorbereiding de koopplichtregeling in artikel 42 van het Decreet Natuurbehoud afgestemd is op analoge bepalingen in het Mestdecreet en overeenkomstig artikel 15, § 5, negende lid, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, de aldaar geregelde koopplichtregeling gebaseerd is op de venale waarde van het betrokken onroerend goed,

zodat ingevolge deze onderscheiden behandeling de grondwettelijke beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie geschonden zijn. »

De Minister heeft tijdens de commissiebesprekingen verklaard dat de koopplichtregeling in artikel 42 afgestemd is op analoge bepalingen in het mestdecreet. Overeenkomstig artikel 15, § 5, van dat decreet kunnen gezinsveeteelt-bedrijven die eigenaar zijn van cultuurgronden die gelegen zijn in bosgebieden, natuurgebieden of natuurreservaten en die tot het bedrijf behoorden in 1994, bij aangetekend schrijven aan de Mestbank vragen om de verplichte aankoopprocedure in te zetten, op basis van de *venale waarde* van de grond. Ook in de memorie van toelichting is er sprake van de *venale waarde*. Die verklaringen worden evenwel tegengesproken door de bewoordingen van het bestreden artikel 42. Het valt trouwens niet in te zien dat bij de berekening van de aankoopprijs rekening wordt gehouden met het waardeverschil van het onroerend goed vóór en na de definitieve opname in het VEN, een criterium dat geschikt is voor de bepaling van de schadevergoeding, maar niet voor de aankoopprijs van een goed.

A.4.2. Volgens de Vlaamse Regering mist het middel feitelijke grondslag omdat artikel 42 hoegenaamd niet bepaalt wat de verzoekende partijen eruit afleiden. « Bij de berekening van de aankoopprijs wordt rekening gehouden met » betekent immers niet « de aankoopprijs wordt bepaald door », integendeel. Die aankoopprijs wordt effectief bepaald door de venale waarde van het goed. Wel moet rekening worden gehouden met het verschil in de waarde van het onroerende goed vóór de opname in het VEN en de waarde na de definitieve afbakening ervan, met andere woorden : de venale waarde van het goed moet worden bepaald alsof het nooit in het VEN was opgenomen. De verkoper ondervindt daarvan dus noch de voordelen, noch de nadelen. Dat is wat de verzoekers willen, en dat is de normale gang van zaken (zie bijvoorbeeld artikel 29 van de op 22 oktober 1996 gecoördineerde decreten betreffende de ruimtelijke ordening).

A.4.3. De verzoekende partijen nemen er in hun memorie van antwoord akte van dat de Vlaamse Regering hun standpunt deelt. Zij betreuren enkel dat dit niet in artikel 42, tweede lid, van het bestreden decreet is geschied, zoals wel is gebeurd in het voormelde artikel 29 van de gecoördineerde decreten. Overigens blijkt uit de hele parlementaire voorbereiding een contradictie tussen de bedoeling en de tekst en tussen de begrippen vergoeding en aankoopprijs.

Wat het derde en het vierde middel betreft

A.5.1. Het derde middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet,

« doordat artikel 43 van het Decreet Natuurbehoud voorschrijft dat voor de onroerende goederen gelegen in GEN of GENO slechts een vergoeding kan worden gevraagd in de mate dat inkomstenverlies kan worden aangetoond, tengevolge van de maatregelen die in deze gebieden gelden *conform artikel 25, § 3, 2°, 1) of artikel 26, § 3, 2°, 1)*,

terwijl, *eerste onderdeel*, de andere maatregelen opgesomd in de artikelen 25 en 26 van het Decreet Natuurbehoud eveneens tot inkomstenverlies kunnen leiden, zonder dat hiervoor een vergoeding wordt voorzien en er geen redelijke verantwoording bestaat om dit verschil in behandeling te rechtvaardigen,

en terwijl, *tweede onderdeel*, de maatregelen ingevolge de artikelen 13, § 3 en 47 van het Decreet Natuurbehoud op hun beurt ook aanleiding kunnen geven tot inkomstenverlies, zonder dat een vergoeding wordt voorzien en er opnieuw geen redelijke verantwoording bestaat om dit verschil in behandeling te rechtvaardigen,

zodat de grondwettelijke beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie zijn geschonden. »

De overheid is in ieder geval bij de toekenning van schadeloosstelling voor eigendomsbeperkende maatregelen die zij in het algemeen belang oplegt, gebonden door het gelijkheidsbeginsel. In zoverre het onderscheid ter zake van de toekenning van een vergoeding al objectief mag zijn, is het zeker niet redelijk verantwoord of pertinent ten aanzien van het nagestreefde doel. Of het inkomstenverlies nu voortkomt uit een maatregel die de exploitatie van de grond betreft, dan wel het gevolg is van een maatregel die betrekking heeft op de fysische toestand van de grond, maakt voor de getroffen eigenaar of grondgebruiker geen verschil uit. In beide gevallen wordt verlies geleden ten gevolge van eigendomsbeperkende maatregelen. Mocht het Hof oordelen dat het onderscheid ter zake van de toekenning van een vergoeding tussen, enerzijds, maatregelen die de exploitatie betreffen en, anderzijds, maatregelen die betrekking hebben op de fysische toestand van de grond toch redelijk verantwoord en pertinent zou zijn, *quod non*, schendt artikel 43 nog steeds de grondwettelijke beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie, in zoverre andere eigendomsbeperkende maatregelen evenzeer betrekking kunnen hebben op de exploitatie van de grond en niet enkel de fysische toestand ervan (zie de maatregelen van de artikelen 13, § 3, en 47), zonder dat zij nochtans in aanmerking komen voor een vergoeding vanwege de overheid.

A.5.2. Het vierde middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, zowel op zichzelf beschouwd als in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens,

« doordat ingevolge artikel 43 van het Decreet Natuurbehoud slechts *inkomsten*verlies aanleiding geeft voor een vergoeding,

terwijl er geen enkele redelijke verantwoording bestaat om slechts inkomstenverlies in aanmerking te nemen ter vergoeding van geleden schade, nu *elk* verlies - dus ook waardeverlies - ingevolge de eigendomsbeperkende maatregelen in GEN of GENO schade veroorzaakt, waardoor het gelijkheids- en niet-discriminatiebeginsel geschonden is. »

Ter zake kan worden verwezen naar artikel 18, laatste lid, van het decreet van 16 april 1996 houdende bescherming van landschappen. De cumulatie van maatregelen die in het decreet betreffende het natuurbehoud worden opgelegd aan de onroerende goederen brengt daarenboven een reglementering tot stand van het gebruik van eigendom die zo verreikend is dat zij als een *de facto*-onteigening moet worden beschouwd. Het is om die reden dat de schadevergoedingsregeling is ingeschreven in het voormelde decreet (zie ook arrest nr. 50/93). Het verschil in behandeling tussen, enerzijds, eigenaars en overige belanghebbenden in het decreet betreffende het natuurbehoud, waarvoor in geen vergoeding wordt voorzien en, anderzijds, de eigenaars en de overige belanghebbenden in het andere voormelde decreet, is niet redelijk verantwoord en schendt de grondwettelijke beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie.

A.5.3. Volgens de Vlaamse Regering verliezen de verzoekende partijen uit het oog dat het decreet van 21 oktober 1997 verschillende compenserende systemen bevat. Het eerste nemen zij weliswaar met hun tweede middel op de korrel, maar in het kader van hun derde en vierde middel maken zij daarvan geen gewag meer, alhoewel het dat systeem is dat de beperkingen van het tweede systeem verantwoordt.

De eigenaar wiens grond ernstig in waarde vermindert of voor wie de bestaande bedrijfsvoering ernstig in het gedrang komt ten gevolge van aanduiding als GEN of GENO kan allereerst eisen dat het Vlaamse Gewest dat goed verwerft. Daarnaast kan krachtens artikel 43 van het decreet schadevergoeding worden verkregen door het slachtoffer van inkomstenverlies veroorzaakt door het verbod op het gebruik van bestrijdingsmiddelen. Die laatste mogelijkheid mag dus niet op zichzelf worden bekeken, zij maakt slechts een bijkomende compenserende maatregel uit. Met andere woorden : ook aan inkomstenverlies veroorzaakt door andere beperkende maatregelen dan het verbod op het gebruik van bestrijdingsmiddelen - zij het op voorwaarde dat zij de levensvatbaarheid van de bestaande bedrijfsvoering in het gedrang brengen - of aan waardevermindering - zij het dat zij ernstig moet zijn - kan, in tegenstelling tot wat de verzoekende partijen volhouden, tegemoet worden gekomen, weliswaar niet met toepassing van artikel 43, maar op grond van artikel 42. In dat opzicht missen het derde en het vierde middel dus feitelijke grondslag.

De verschillen tussen de twee systemen van hun kant - die niet worden aangevochten - zijn ongetwijfeld verantwoord en evenredig : aankoop van het goed door de overheid in geval van ernstige waardevermindering of inkomstenverlies, terwijl het inkomstenverlies veroorzaakt door het verbod op het gebruik van bestrijdingsmiddelen alleen maar wordt gecompenseerd.

Voor het overige bestaat er een substantieel verschil tussen het verbod op het gebruik van bestrijdingsmiddelen en de andere krachtens de artikelen 25 en 26 verboden handelingen. Die laatste beperkingen zijn van « fysische » aard en onlosmakelijk verbonden met de « groene » ruimtelijke bestemming waaraan de in het VEN opgenomen gebieden noodzakelijk beantwoorden. Dit is precies de draagwijdte van het citaat van de verzoekende partijen uit de parlementaire voorbereiding, waarbij zij wel nalaten te vermelden dat die verantwoording heeft geleid tot de intrekking van een amendement van dezelfde strekking als hun middel.

Ten slotte moet erop worden gewezen dat wie het slachtoffer is van het verbod bestrijdingsmiddelen te gebruiken, *ipso facto* - want anders zou hij de algemene vrijstelling van dat verbod genieten - tegelijk de nadelen ondervindt van de bemestingsbeperkingen die voortvloeien uit het decreet van 23 januari 1991. Ook dit verantwoordt de bijkomende compenserende maatregel van artikel 43.

A.5.4. De verzoekende partijen menen dat de stelling van de Vlaamse Regering niet kan worden gevolgd.

De compensatieregeling van de artikelen 42 en 43 betreft wezenlijk verschillende situaties. De Vlaamse Regering antwoordt niet op de grieven van de verzoekende partijen betreffende artikel 43. Wanneer de overheid beslist om voor niet-ernstige inkomstenverliezen een schadevergoeding toe te kennen, moet zij alle niet-ernstige inkomstenverliezen compenseren, en niet enkel het inkomstenverlies ten gevolge van het verbod van bestrijdingsmiddelen. De Vlaamse Regering legt niet uit waarom het onderscheid ter zake van de toekenning van een schadevergoeding tussen, enerzijds, maatregelen die de fysische toestand van de grond betreffen en, anderzijds, maatregelen die betrekking hebben op de exploitatie van de grond redelijk verantwoord zouden zijn.

De Vlaamse Regering antwoordt evenmin op de argumenten van verzoekende partijen die zij bij de toelichting van het vierde middel hebben laten gelden.

- B -

Ten aanzien van de ontvankelijkheid

B.1. De Vlaamse Regering is van oordeel dat geen enkele verzoekende partij van het rechtens vereiste belang doet blijken om de vernietiging te vorderen van de door haar bestreden bepalingen.

B.2.1. De eerste verzoekende partij, de v.z.w. De Vlaamse Landeigendom, heeft luidens artikel 3 van haar statuten, bekendgemaakt in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* van 20 januari 1994, « het behartigen en het verdedigen van de gemeenschappelijke belangen van al haar leden in verband met hun rechten op onroerende goederen in de ruimste betekenis van het woord » ten doel. Nog volgens die bepaling mag de vereniging daartoe alle handelingen stellen die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel.

B.2.2. Het aldus omschreven maatschappelijk doel is van bijzondere aard en is zowel onderscheiden van het algemeen belang als van de afzonderlijke individuele belangen van de leden van de vereniging. Het maatschappelijk doel wordt, blijkens de aan het verzoekschrift toegevoegde stukken, op duurzame wijze nagestreefd.

De verzoekende partij maakt aannemelijk dat tenminste een gedeelte van de eigendommen van de categorieën van personen wier belangen zij beoogt te verdedigen in aanmerking komt om te worden opgenomen in het « Vlaams Ecologisch Netwerk » als « Grote Eenheden Natuur » of als « Grote Eenheden Natuur in Ontwikkeling ». De vereniging heeft er belang bij de door het decreet ingevoerde beperkingen inzake de aanwending van de in die gebieden gelegen onroerende goederen te bestrijden, alsmede de voorschriften inzake waardebepaling van die goederen in het kader van de aankoopplicht en de regeling voor vergoeding van inkomstenverlies ten gevolge van die beperkingen.

B.3.1. De tweede en de derde verzoeker zijn eigenaars in onverdeeldheid van bos- en heidegronden. De vierde verzoeker is eigenaar van landbouwgronden gebruikt voor rijpaarden. De vijfde verzoeker is eigenaar van gronden die gelegen zijn in een bufferzone die grenst aan een natuurreservaat. De zesde verzoeker en de zevende verzoekster zijn eigenaars van percelen bosgrond, weide- en hooiland. De achtste verzoekster is eigenares van bosgronden.

B.3.2. Die partijen maken, inzonderheid door middel van de gegevens die zij aanvoeren in hun memorie van antwoord, aannemelijk dat tenminste een gedeelte van hun eigendommen in aanmerking komt om te worden opgenomen in het « Vlaams Ecologisch Netwerk ». Bijgevolg doen ook zij van het vereiste belang blijken om de vernietiging te vragen van de bestreden bepalingen, die hen rechtstreeks en ongunstig in hun situatie zouden kunnen raken, ook al zijn hun eigendommen bij gebreke van nadere uitvoering van het decreet op dat punt thans nog niet onderworpen aan de bestreden maatregelen.

B.4. De excepties van niet-ontvankelijkheid aangevoerd door de Vlaamse Regering worden verworpen.

Ten gronde

Wat het eerste middel betreft

B.5.1. In het eerste middel, afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, vorderen de verzoekende partijen de gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 25, § 3, 2°, 1), en 26, § 3, 2°, 1), van het decreet van het Vlaamse Gewest van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, omdat die bepalingen zonder redelijke verantwoording een algemene afwijking op het verbod bestrijdingsmiddelen te gebruiken uitsluitend zouden toekennen aan bepaalde categorieën uit de landbouwsector en niet aan andere eigenaars en grondgebruikers van onroerende goederen in bedoelde gebieden.

B.5.2. De gedeeltelijk bestreden artikelen 25 en 26 zijn opgenomen in afdeling 1 van hoofdstuk V van het decreet. Die afdeling heeft betrekking op het « Vlaams Ecologisch Netwerk » (VEN).

Het VEN is een samenhangend en georganiseerd geheel van gebieden van de open ruimte waarin een specifiek beleid inzake het natuurbehoud wordt gevoerd. Het wordt afgebakend door de Vlaamse Regering, rekening houdende met de voorschriften van artikel 20 en overeenkomstig de procedures vermeld in de artikelen 21 tot 24 en 30 van het decreet. Het zal 125.000 ha beslaan en bestaat, enerzijds, uit « Grote Eenheden Natuur » (GEN) en, anderzijds, « Grote Eenheden Natuur in Ontwikkeling » (GENO) (artikel 17).

In het VEN geldt een reeks maatregelen en beperkingen. Naast de maatregelen die gelden voor beide onderdelen van het VEN (de artikelen 18 en 19) bepalen de artikelen 25 en 26 de maatregelen die kunnen worden genomen en de beperkingen die gelden in respectievelijk de GEN en de GENO.

B.5.3. Artikel 25, § 3, 2°, 1), bepaalt, wat de GEN betreft, en artikel 26, § 3, 2°, 1), bepaalt, wat de GENO betreft, dat het verboden is in die gebieden bestrijdingsmiddelen te gebruiken behoudens individuele ontheffing, verleend door de administratie bevoegd voor het natuurbehoud, of algemene ontheffing, bepaald in het goedgekeurd natuurrichtplan voor de desbetreffende GEN of GENO.

Beide bepalingen voegen er evenwel onmiddellijk aan toe :

« Dit verbod geldt niet voor de percelen van de landbouwbedrijven waar in het kader van artikel 15, § 5, lid twee en vier, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, een ontheffing geldt; noch voor de percelen van landbouwbedrijven die onder de bepalingen van artikel 14 of artikel 15, §§ 1 tot 4 en § 6 van bovengenoemd decreet vallen; noch voor gronden die louter om de reden dat deze verworven zijn in de periode tussen de aangifte 95 en de inwerkingtreding van het mestdecreet niet onder de toepassing van de hogervermelde ontheffing vallen, behalve in bepaalde gevallen aangeduid door de Vlaamse regering, waarbij de modaliteiten of middelen nader kunnen worden gespecificeerd zonder nochtans tot een volledig verbod te kunnen overgaan. »

Die bepaling beoogt diverse categorieën cultuurgronden van landbouwbedrijven. In het eerste zinsdeel wordt verwezen naar twee categorieën cultuurgronden van bepaalde soorten landbouwbedrijven die onderscheiden ontheffingen van het bemestingsverbod in bepaalde bos- en natuurgebieden genieten in het kader van het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen. Met uitzondering van de door verwijzing naar artikel 14 van het voormeld decreet bedoelde cultuurgronden - waarmee alle cultuurgronden in de zin van artikel 2, 2°, van het voormelde decreet zijn bedoeld, behoudens diegene waarvoor strengere normen gelden ingevolge artikel 15 van dat decreet - worden in het tweede zinsdeel die cultuurgronden van landbouwbedrijven bedoeld waarvoor vanwege de functie, bestemming of graad van verontreiniging ervan, strengere bemestingsnormen of een bemestingsverbod gelden. In het derde zinsdeel worden die cultuurgronden van landbouwbedrijven beoogd die, hoewel zij aan alle andere daarin bepaalde voorwaarden beantwoorden, niet de in artikel 15, § 5, tweede en vierde lid, van het voormelde decreet bedoelde ontheffingen kunnen genieten, omdat zij werden verworven in de periode « tussen de aangifte 95 en de inwerkingtreding van het mestdecreet », dit wil zeggen tussen 15 maart 1995 en 1 januari 1996 (*Gedr. St.*, Vlaams Parlement, 1996-1997, nr. 690/5, p. 3).

Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de in het laatste zinsdeel vermelde bevoegdheid van de Vlaamse Regering betrekking heeft op alle voormelde categorieën cultuurgronden (*Gedr. St*., Vlaams Parlement, 1996-1997, nr. 690/1, pp. 14 en 221; nr. 690/5, p. 3; nr. 690/9, p. 34).

B.5.4. De voormelde uitzonderingsbepaling strekt ertoe een verband te leggen tussen het decreet op het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, waarin het gebruik van bestrijdingsmiddelen wordt geregeld, en het meststoffendecreet, waarin het gebruik van meststoffen wordt geregeld.

Tijdens de parlementaire voorbereiding van het decreet verklaarde de Minister dienaangaande :

« Daarin is voor bepaalde gronden uitdrukkelijk een ontheffing opgenomen. Het opnemen in het decreet sluit misverstanden uit en geeft nu reeds, vóór de goedkeuring van de uitvoeringsbesluiten, bepaalde garanties aan de gebruikers van de percelen. [...] « De mogelijkheid om in deze gebieden gemoduleerd op te treden is in het mestdecreet opgenomen en wordt in dit ontwerp van decreet herhaald. » (*Gedr*. St., Vlaams Parlement, 1996-1997, nr. 690/9, p. 34)

B.5.5. De Vlaamse Regering voert in haar memorie aan dat de omschrijving opgenomen in de betwiste bepaling betrekking heeft op de gronden waarvoor, met toepassing van het meststoffendecreet, een vrijstelling bestaat van de « nulbemestingsnorm » en dat dit meteen de verantwoording uitmaakt van de ontheffing van het verbod op het gebruik van bestrijdingsmiddelen.

B.5.6. Met de Vlaamse Regering kan worden aangenomen dat het niet kennelijk onredelijk is af te wijken van het principieel verbod op het gebruik van bestrijdingsmiddelen op cultuurgronden van landbouwbedrijven gelegen in een GEN of in een GENO, in de gevallen waarin die gronden mogen worden bemest overeenkomstig het meststoffendecreet, terwijl voor andere gronden slechts een individuele of algemene ontheffing van tijdelijke aard kan worden gegeven op basis van natuurbehoudsmotieven, als overgangsmaatregel of ten behoeve van natuureducatie (*Gedr. St*., Vlaams Parlement, 1996-1997, nr. 690/1, p. 14), vermits de Vlaamse Regering met toepassing van het laatste zinsdeel van de bestreden bepaling erover dient te waken dat aldus het behoud, het herstel en de ontwikkeling van de natuur en het natuurlijk milieu, bij voorrang ten opzichte van de andere functies, als het gaat om gronden gelegen binnen een GEN (artikel 25, § 1), of, rekening houdende met de overige functies, als het gaat om gronden gelegen binnen een GENO (artikel 26, § 1), niet in het gedrang komen.

B.5.7. Het middel kan niet worden aangenomen.

Wat het tweede middel betreft

B.6.1. In het tweede middel, afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, vorderen de verzoekende partijen de gedeeltelijke vernietiging van artikel 42, tweede lid, van het decreet, omdat die bepaling zonder redelijke verantwoording een verschil in behandeling zou instellen tussen de eigenaars van de in die bepaling bedoelde gronden en de eigenaars van gronden bedoeld in artikel 15, § 5, negende lid, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen.

B.6.2. Met de Vlaamse Regering moet worden vastgesteld dat de bestreden bepaling niet het door de verzoekende partijen gekritiseerde verschil in behandeling instelt. Artikel 42, tweede lid, derde zin, is verkeerd geformuleerd : uit de parlementaire voorbereiding (*Gedr. St*., Vlaams Parlement, 1996-1997, nr. 690/1, p. 19) blijkt dat het de bedoeling van de decreetgever is dat bij de berekening van de aankoopprijs rekening zal worden gehouden met de verkoopwaarde van de betrokken eigendommen en dat artikel 42, tweede lid, derde zin, enkel ertoe strekt te verduidelijken dat het de waarde van de eigendom betreft, vóór de opname ervan in het VEN. Diezelfde waarde wordt gehanteerd in artikel 15, § 5, negende lid, van het meervermeld decreet van 23 januari 1991 (*Gedr. St*., Vlaams Parlement, 1996-1997, nr. 690/9, p. 47).

B.6.3. Het middel mist grondslag.

Wat het derde en het vierde middel betreft

B.7.1. In het derde middel, afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, vorderen de verzoekende partijen de gedeeltelijke vernietiging van artikel 43 van het decreet, omdat zonder redelijke verantwoording, wel het inkomstenverlies ten gevolge van het verbod bestrijdingsmiddelen in de GEN of GENO te gebruiken wordt vergoed, doch niet het inkomstenverlies ten gevolge van de andere maatregelen bedoeld in de artikelen 25 en 26 van het decreet, noch ten gevolge van de maatregelen bedoeld in de artikelen 13, § 3, en 47.

In het vierde middel, afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, zowel op zichzelf beschouwd als in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, vorderen de verzoekende partijen de gedeeltelijke vernietiging van artikel 43 van het decreet, omdat zonder redelijke verantwoording enkel inkomstenverlies in aanmerking wordt genomen en andere verliezen ten gevolge van eigendomsbeperkende maatregelen in de GEN en de GENO niet.

B.7.2. De verzoekende partijen vergelijken de vergoedingsregeling, of het ontbreken daarvan, voor verliezen van uiteenlopende aard die zouden kunnen worden geleden ten gevolge van maatregelen van uiteenlopende aard waarin het decreet voorziet.

Artikel 13 betreft de meer in detail in de paragrafen 1 en 2 van die bepaling omschreven maatregelen van natuurbehoud die door de Vlaamse Regering kunnen worden genomen ten behoeve van de bestaande natuur, ongeacht de bestemming van het gebied, alsmede voor de instandhouding van het natuurlijk milieu binnen de groen-, park-, buffer- en bosgebieden. Die maatregelen kunnen gericht zijn op het stimuleren van het natuurbeheer, het onderhoud, de natuurontwikkeling en kunnen, binnen de perken van de begroting, een financiële regeling vaststellen (§ 2). Naar luid van artikel 9 van het decreet kunnen die maatregelen beperkingen opleggen, doch geen « erfdienstbaarheden vaststellen die in absolute zin werken of handelingen verbieden of onmogelijk maken die met de uitvoeringsplannen, van kracht in de ruimtelijke ordening, overeenstemmen, noch in absolute zin de verwezenlijking van die plannen en hun bestemmingsvoorschriften verhinderen » (eerste lid). Die maatregelen kunnen evenmin « de bedrijfsvoering en het teeltplan conform de ruimtelijke bestemming » regelen, met uitzondering van « het historisch permanent grasland » in bepaalde met name genoemde gebieden (tweede en derde lid). Zij kunnen wel beperkingen opleggen van de aard als vermeld in de tweede zin van het eerste lid van die bepaling.

De in die bepaling bedoelde maatregelen moeten worden beschouwd als door de overheid in het algemeen belang opgelegde beperkingen van het eigendomsrecht die niet tot gevolg hebben dat zij tot schadeloosstelling is gehouden, nu die maatregelen vanwege hun aard en vanwege de geboden waarborgen, redelijkerwijze, en in hun algemeenheid beschouwd, niet kunnen worden geacht onevenredige gevolgen te hebben voor de eigenaars van de gronden waarop die maatregelen toepassing zouden vinden.

B.7.3.1. De artikelen 25 en 26 betreffen de maatregelen die door de Vlaamse Regering kunnen worden genomen ten aanzien van de eigendommen die zijn opgenomen in een GEN, respectievelijk een GENO (§ 1) en de maatregelen die er, behoudens individuele of algemene ontheffing, gelden uit kracht van het decreet zelf (§ 3, 2°). Ten aanzien van die maatregelen gelden niet de in artikel 9 van het decreet vermelde beperkingen, zodat zij in beginsel een meer verstrekkend karakter zullen of kunnen hebben dan die bedoeld in artikel 13, zonder dat zij daarom een eigendomsberoving in de zin van voormeld Verdrag zouden uitmaken.

Het decreet bevat te dien aanzien twee onderscheiden compenserende maatregelen.

B.7.3.2. Artikel 42 geeft de eigenaars van onroerende goederen, die aantonen dat die gronden ten gevolge van de opname ervan in een GEN of een GENO een ernstige waardevermindering ondergaan of die aantonen dat ten gevolge van die opname de levensvatbaarheid van de bestaande bedrijfsvoering ernstig in het gedrang komt, het recht de verwerving ervan door het Vlaamse Gewest te eisen op basis van de verkoopwaarde van het goed, vóór de opname ervan in een GEN of een GENO. Als de eigenaar gebruik maakt van die mogelijkheid, kan hij zich niet meer beroepen op planschade, patrimoniumverlies, schadevergoeding of een andere aankoopverplichting van het Vlaamse Gewest voor hetzelfde onroerende goed.

Aangezien de opname in een GEN of GENO niet kan worden gelijkgesteld met een eigendomsberoving, staat het aan de decreetgever te oordelen of in de voormelde gevallen een vergoeding bij wege van aankoop tegen de verkoopwaarde opportuun of wenselijk is. Nu die regeling geldt voor iedere ernstige waardevermindering ten gevolge van de opname van een onroerend goed in een GEN of GENO en voor elke bij de afbakening van een GEN of GENO bestaande bedrijfsvoering (*Gedr. St.*, Vlaams Parlement, 1996-1997, nr. 690/9, p. 48) die daardoor ernstig in het gedrang komt, zonder enig onderscheid, kan zij bezwaarlijk als strijdig met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet worden bevonden, op zich beschouwd of gelezen in samenhang met artikel 1 van het voormeld Protocol.

B.7.3.3. Volgens artikel 43, bestreden in het derde en het vierde middel, kan van het Vlaamse Gewest een vergoeding worden gevraagd in zoverre inkomstenverlies kan worden aangetoond ten gevolge van de maatregelen bedoeld in artikel 25, § 3, 2°, 1), of artikel 26, § 3, 2°, 1), dat wil zeggen, ten gevolge van het verbod van het gebruik van bestrijdingsmiddelen te gebruiken. Noch inkomstenverliezen ten gevolge van andere in die bepalingen bedoelde of krachtens die bepalingen genomen maatregelen, noch andere, niet in artikel 42 bedoelde verliezen, komen evenwel voor vergoeding in aanmerking.

Het komt de decreetgever toe te oordelen of de ten gevolge van de door hem ingevoerde eigendomsbeperkende maatregelen van algemeen belang door particulieren geleden verliezen, die niet het ernstige karakter aannemen als vermeld in artikel 42 (B.7.3.2), al dan niet voor vergoeding in aanmerking moeten komen.

Te dezen is de keuze van de decreetgever om enkel inkomstenverliezen te vergoeden - dit wil zeggen verliezen geleden in beroep of bedrijf omdat de productiviteit van de reeds voorheen daartoe bestemde gronden door de eigendomsbeperkende maatregelen zou dalen - en niet verliezen van andere aard die zouden kunnen optreden, niet kennelijk onredelijk.

B.7.3.4. De keuze van de decreetgever om enkel inkomstenverliezen ten gevolge van het verbod bestrijdingsmiddelen te gebruiken in aanmerking te nemen voor vergoeding en niet de inkomstenverliezen die het gevolg kunnen zijn van de andere beperkende maatregelen bedoeld in de artikelen 25 en 26, § 3, 2°, steunt op een objectief criterium en is evenmin zonder redelijke verantwoording. Eerstvermelde inkomstenverliezen zijn, zoals die ten gevolge van de beperking of het verbod van het gebruik van meststoffen, het gevolg van een ingrijpen op een tot dusver geoorloofd beschouwde wijze van bedrijfsvoering. De overige beperkende maatregelen strekken daarentegen ertoe de bestaande fysische toestand van het desbetreffende gebied vanuit natuurbehoudsoogpunt niet te doen achteruitgaan (*Gedr. St.*, Vlaams Parlement, 1996-1997, nr. 690/9, pp. 48 en 49). Zij grijpen niet in op de bestaande bedrijfsvoering, doch kunnen enkel tot gevolg hebben dat een bepaalde, door de eigenaars of exploitanten van bedoelde gronden gewenste wijziging van bedrijfsvoering zou kunnen worden belemmerd.

B.7.4. Tot slot verwijzen de verzoekende partijen naar artikel 47. Dat artikel heeft betrekking op de natuurinrichtingsprojecten die door de Vlaamse Regering onder bepaalde voorwaarden kunnen worden ingesteld in bepaalde gebieden. Het betreft nader door de Vlaamse Regering vast te stellen maatregelen en inrichtingswerken van het type vermeld in paragraaf 2 van die bepaling, die gericht zijn op een optimale inrichting van een gebied met het oog op het behoud, het herstel en de ontwikkeling van de natuur en het natuurlijk milieu. Die bepaling, die nog nadere uitvoering behoeft, betreft een zeer specifieke situatie, waarbij de overheid zelf overgaat tot effectieve realisatie van het VEN en de groen- en bosgebieden.

De verzoekende partijen geven niet aan, en het Hof ziet niet in, in welk opzicht het gebrek aan een specifieke vergoedingsregeling verbonden aan die bepaling discriminerend zou zijn ten opzichte van het bepaalde in artikel 43, temeer daar artikel 47 geen afbreuk doet aan het bepaalde in de artikelen 42 en 43.

B.7.5. De middelen kunnen niet worden aangenomen.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 10 februari 1999.

De griffier, De voorzitter,

L. Potoms. L. De Grève.

COUR D'ARBITRAGE

F. 99 — 550 [C − 99/21057]

Arrêt n° 18/99 du 10 février 1999

Numéro du rôle : 1359

En cause : le recours en annulation des articles 25, § 3, 2°, 1), 26, § 3, 2°, 1), 42, alinéa 2, et 43 du décret de la Région flamande du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, introduit par l'a.s.b.l. De Vlaamse Landeigendom et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée du président L. De Grève et du juge L. François faisant fonction de président, et des juges H. Boel, P. Martens, G. De Baets, E. Cerexhe et R. Henneuse, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président L. De Grève,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 19 juin 1998 et parvenue au greffe le 22 juin 1998, l'a.s.b.l. De Vlaamse Landeigendom, dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, avenue des Volontaires 243/2, L. Emmers, demeurant à 3930 Hamont-Achel, Bosstraat 182, J. Emmers, demeurant à 3930 Hamont-Achel, Bosstraat 182, P. Cox, demeurant à 3900 Overpelt, Molderhoevenstraat 140, J. Goris, demeurant à 2300 Turnhout, Leiseinde 11, J. Verbist, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue de Tervueren 319, G. Verbist, demeurant à 2230 Herselt, Dieperstraat 17, et W. Maes-Den Broeck, demeurant à 2220 Heist-op-den-Berg, Stationsstraat 71, ont introduit un recours en annulation des articles 25, § 3, 2°, 1), 26, § 3, 2°, 1), 42, alinéa 2, et 43 du décret de la Région flamande du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel (publié au *Moniteur belge* du 10 janvier 1998).

II. *La procédure*

Par ordonnance du 22 juin 1998, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 14 juillet 1998, le président en exercice a prorogé jusqu'au 30 septembre 1998 le délai pour introduire un mémoire.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 15 juillet 1998; l'ordonnance du 14 juillet 1998 a été notifiée par les mêmes lettres.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 14 août 1998.

Le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, a introduit un mémoire par lettre recommandée à la poste le 30 septembre 1998.

Ce mémoire a été notifié conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettre recommandée à la poste le 14 octobre 1998.

Les parties requérantes ont introduit un mémoire en réponse par lettre recommandée à la poste le 13 novembre 1998.

Par ordonnance du 26 novembre 1998, la Cour a prorogé jusqu'au 19 juin 1999 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 16 décembre 1998, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 20 janvier 1999.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 17 décembre 1998.

A l'audience publique du 20 janvier 1999 :

- ont comparu :

. Me G. Swartenbroux *loco* Me P. Peeters, avocats au barreau de Bruxelles, pour les parties requérantes;

. Me P. Van Orshoven, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Gouvernement flamand;

- les juges-rapporteurs H. Boel et E. Cerexhe ont fait rapport;

- les avocats précités ont été entendus;

- l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *Objet des dispositions attaquées*

1. Les parties requérantes demandent tout d'abord l'annulation partielle de l'article 25, § 3, 2°, 1), et de l'article 26, § 3, 2°, 1), du décret de la Région flamande du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel.

Les deux articles figurent dans la section 1, relative au « Réseau écologique flamand (VEN) », du chapitre V du décret, qui traite de « la politique zonale ».

L'article 25 concerne les « Grandes Unités de Nature » (GEN) et dispose :

« § 1er. Dans le GEN, le Gouvernement flamand prend les mesures nécessaires pour préserver, restaurer et développer par priorité, par rapport à d'autres fonctions, la nature et le milieu naturel. Outre les mesures visées au chapitre IV et à la section 4 du présent chapitre, ces mesures portent sur :

1° la promotion d'une sylviculture respectueuse de la nature et l'instauration de réserves forestières conformément aux dispositions du décret forestier;

2° la préservation, la restauration et/ou l'adéquation du régime hydraulique avec les éléments naturels à haute qualité naturelle, notamment la qualité de l'eau, la quantité d'eau et la structure naturelle des cours d'eau et de leurs zones périphériques sans que les zones environnantes en subissent des effets disproportionnés;

3° la protection des zones d'infiltration des eaux souterraines;

4° la préservation et la restauration du microrelief et de la structure paysagère;

5° l'usage récréatif complémentaire;

6° l'usage agricole complémentaire.

§ 2. Il est établi pour chaque zone de la GEN un plan directeur de la nature, conformément à l'article 48. Le plan directeur de la nature adopté peut contenir les dispenses des dispositions prohibitives au sens général visées au § 3, 2°, ainsi que les dispositions spécifiques visées à l'article 15, §§ 4 et 5, troisième et cinquième alinéas du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution par des engrais ainsi que l'établissement de dispositions spécifiques visées à l'article 25, § 1er, du présent décret.

Ce plan directeur de la nature peut également contenir à l'intérieur de la GEN un périmètre dans lequel le droit de préemption peut être exercé conformément à l'article 37.

§ 3. Dans la GEN, les prescriptions suivantes sont d'application :

1° l'utilisation d'engrais est réglée conformément au décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution par des engrais;

2° sauf en cas de dispense individuelle accordée par l'administration chargée de la conservation de la nature ou de dispense général, il est interdit :

1) d'utiliser des pesticides. Cette interdiction ne s'applique pas aux parcelles des entreprises agricoles faisant l'objet d'une dispense dans le cadre de l'article 15, § 5, alinéas deux et quatre du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution par des engrais; ni aux parcelles des entreprises agricoles régies par les dispositions de l'article 14 et de l'article 15, §§ 1er à 4 et 6 du décret précité; ni pour les terres qui uniquement pour le motif qu'elles ont été acquises dans la période entre la déclaration 95 et l'entrée en vigueur du décret sur les engrais, ne font pas l'objet de la dispense précitée sauf dans les cas que le Gouvernement flamand détermine, les modalités ou moyens pouvant être précisées sans toutefois pouvoir procéder à une interdiction complète;

2) de modifier la végétation, y compris les cultures pluriannuelles ou les petits éléments paysagers, sauf en application d'un plan de gestion adopté conformément au décret forestier du 13 juin 1990;

3) de modifier le relief du sol;

4) d'effectuer des travaux conduisant directement ou indirectement à un abaissement de la nappe phréatique et de prendre des mesures pour optimiser le drainage et l'écoulement des eaux existantes;

5) de modifier la structure des cours d'eau.

Le Gouvernement flamand arrêt après avis du Conseil et du Conseil MINA, les conditions et la procédure, le délai et la procédure d'appel en matière d'octroi de dispenses visées au § 3, 2°, du présent article.

Sans préjudice de l'application des articles 18 et 19 pour les captages d'eau potable autorisés existants et la capacité autorisée s'y rapportant, le Gouvernement flamand peut accorder une dispense générale de l'interdiction d'effectuer des travaux conduisant directement ou indirectement à un abaissement de la nappe phréatique. »

L'article 26 concerne les « Grandes Unités [de] Nature en Développement » (GENO). Il est libellé comme suit :

« § 1er. Dans le GENO, le Gouvernement flamand prend les mesures nécessaires pour préserver, restaurer et développer la nature et le milieu naturel, compte tenu des autres fonctions dans la zone.

Outre les mesures visées au chapitre IV et à la section 4 du présent chapitre, ces mesures portent sur :

1° la promotion d'une sylviculture respectueuse de la nature et l'instauration de réserves forestières conformément aux dispositions du décret forestier;

2° la préservation, la restauration et/ou l'adéquation du régime hydraulique avec les éléments naturels à haute qualité naturelle, notamment la qualité de l'eau, la quantité d'eau et la structure naturelle des cours d'eau et de leurs zones périphériques sans que les terrains environnants en subissent des effets disproportionnés;

3° la protection des zones d'infiltration des eaux souterraines;

4° la préservation et la restauration du microrelief et de la structure paysagère;

[5° la gestion de la valeur naturelle pendant ou après le déroulement des activités économiques ou autres qui ont lieu dans la zone;]

[6°] l'usage récréatif complémentaire;

[7°] l'usage agricole complémentaire.

§ 2. Il est établi pour chaque zone de la GENO un plan directeur de la nature, conformément à l'article 48. Le plan directeur de la nature adopté peut contenir les dispenses des dispositions prohibitives au sens général visées au § 3, 2°, ainsi que les dispositions spécifiques visées à l'article 15, §§ 4 et 5, alinéas trois et cinq du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution par des engrais ainsi que l'établissement de dispositions spécifiques visées à l'article 26, § 1er, du présent décret.

Ce plan directeur de la nature peut également délimiter dans la GENO un périmètre dans lequel le droit de préemption peut être exercé conformément à l'article 37.

§ 3. Dans la GENO, les prescriptions suivantes sont d'application :

1° l'utilisation d'engrais est réglée conformément au décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution par des engrais;

2° sauf en cas de dispense individuelle [visée au § 2,] accordée par l'administration chargée de la conservation de la nature ou de dispense générale, il est interdit :

1) d'utiliser des pesticides. Cette interdiction ne s'applique pas aux parcelles des entreprises agricoles faisant l'objet d'une dispense dans le cadre de l'article 15, § 5, alinéas deux et quatre du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution par des engrais; ni aux parcelles des entreprises agricoles régies par les dispositions de l'article 14 ou de l'article 15, §§ 1er à 4 et § 6, du décret précité; ni pour les terres qui uniquement pour le motif qu'elles ont été acquises dans la période entre la déclaration 95 et l'entrée en vigueur du décret sur les engrais, ne font pas l'objet de la dispense précitée sauf dans les cas que le Gouvernement flamand détermine, les modalités ou moyens pouvant être précisées sans toutefois pouvoir procéder à une interdiction complète;

2) de modifier la végétation, y compris les cultures pluriannuelles ou les petits éléments paysagers, sauf en application d'un plan de gestion adopté conformément au décret forestier du 13 juin 1990;

3) de modifier le relief du sol;

4) d'effectuer des travaux conduisant directement ou indirectement à un abaissement de la nappe phréatique et de prendre des mesures pour optimiser le drainage et l'écoulement des eaux existants;

5) de modifier la structure des cours d'eau.

Le Gouvernement flamand arrête après avis du Conseil et du Conseil MINA, les conditions et la procédure, le délai et la procédure d'appel en matière d'octroi de dispenses visée au § 3, 2°, du présent article.

Sans préjudice de l'application des articles 18 et 19 pour les captages d'eau potable autorisés existants et la capacité autorisée s'y rapportant, le Gouvernement flamand peut accorder une dispense générale de l'interdiction d'effectuer des travaux conduisant directement ou indirectement à un abaissement de la nappe phréatique. »

2. Les parties requérantes demandent également l'annulation partielle de l'article 42, alinéa 2, et de l'article 43 du décret. Ces deux dispositions figurent dans la « Sous-section A. - Acquisition », de la « Section 4. - Mesures générales pour la protection du milieu naturel » du chapitre V qui traite de « la politique zonale ».

L'article 42 dispose :

« Le propriétaire d'un bien immobilier peut exiger son acquisition par la Région flamande, s'il démontre que la désignation de ce bien immobilier comme une GEN ou une GENO, a entraîné une dépréciation grave de la valeur du bien ou a compromis la viabilité de l'exploitation existante.

Le Gouvernement flamand arrête les modalités et la procédure de cette obligation d'acquisition. Le Gouvernement flamand détermine les modalités de calcul du prix d'achat auquel le propriétaire a droit. Le calcul du prix d'achat tient compte de la différence entre la valeur du bien immobilier à incorporer au VEN et sa valeur après délimitation.

Le montant payé par la Région flamande au propriétaire, en application du présent article, est diminué, le cas échéant, du montant que le propriétaire a perçu du fait des dommages résultant d'un plan d'aménagement portant sur le même bien immobilier. Lorsque le propriétaire d'un bien immobilier fait usage de la faculté d'acquisition obligatoire par la Région flamande, il ne peut plus prétendre aux dommages résultant d'un plan d'aménagement, à la perte patrimoniale, aux dommages-intérêts ou à une autre obligation d'achat dans le chef de la Région flamande pour le même bien immobilier. »

L'article 43 dispose :

« En cas d'usage d'un bien immobilier situé dans une GEN ou une GENO, une indemnité peut être réclamée à la Région flamande dans la mesure où une perte de revenu peut être démontrée par suite de mesures applicables dans ces zones, conformément à l'article 25, § 3, 2°, 1), ou à l'article 26, § 3, 2°, 1). »

IV. *En droit*

- A -

Quant à la recevabilité

Concernant l'a.s.b.l. De Vlaamse Landeigendom

A.1.1. La première partie requérante, l'a.s.b.l. De Vlaamse Landeigendom, est une association sans but lucratif dont l'objet consiste, conformément à l'article 3 de ses statuts, à promouvoir et à défendre les intérêts communs de tous ses membres en ce qui concerne leurs droits en matière de biens immobiliers. Selon cette partie requérante, cet objet est suffisamment distinct de l'intérêt général et de l'intérêt individuel de ses membres. Depuis la création de l'association en décembre 1993, celle-ci témoigne d'un fonctionnement durable et agit effectivement en vue de défendre les intérêts communs de ses membres, notamment à l'occasion de l'adoption du décret attaqué. Suite au décret attaqué, les droits de propriété des membres de l'association pourraient être lésés, ce qui porterait atteinte à l'objet social de cette dernière.

A.1.2. Selon le Gouvernement flamand, l'information fournie par l'association requérante ne suffit nullement à démontrer qu'elle remplit les conditions posées par la Cour en ce qui concerne l'intérêt des associations sans but lucratif. Au contraire, l'objet social de la partie requérante n'est rien d'autre que la défense des intérêts somme toute individuels des membres de l'association.

A.1.3. La partie requérante conteste le point de vue du Gouvernement flamand. Le caractère objectif du recours en annulation justifie que l'intérêt devant la Cour soit interprété largement, précisément parce que la procédure vise en premier lieu à réaliser le droit objectif. L'intérêt collectif dont se réclame une personne morale peut être la somme des intérêts individuels de ses membres. Un acte qui lèse les intérêts des membres portera en même temps atteinte à l'objet social de l'association (voy. arrêt n° 16/91).

Dans la Région flamande, 237.000 hectares de zones forestières, de réserves, de bois en zone naturelle et de zones à activité agricole ne figurent pas dans les zones agricoles reconnues. Etant donné que la politique zonale spécifique visée par le décret attaqué porte sur 275.000 hectares, ce n'est pas seulement la zone précitée qui sera totalement utilisée. Les 38.000 hectares manquants seront très vraisemblablement repris sur les zones agricoles. Dans ces circonstances, on peut fort bien penser que, pratiquement, la plus grande partie des biens immobiliers des membres de l'association requérante pourra être incorporée dans une GEN ou une GENO. Ceci va à l'encontre des intérêts des membres et de l'objet social de l'association.

En ce qui concerne les autres parties requérantes

A.2.1. Les deuxième et troisième requérants sont propriétaires indivis de terrains boisés et de bruyères. Le quatrième requérant est propriétaire de terrains agricoles utilisés pour des chevaux de selle. Le cinquième requérant est propriétaire de terrains situés dans une zone tampon jouxtant une réserve naturelle. Le sixième requérant et la septième requérante sont propriétaires de parcelles de bois, de prés et de prairies de fauche. La huitième requérante est propriétaire de terrains boisés.

Ces parties requérantes considèrent qu'elles ont intérêt à introduire un recours en annulation, étant donné que la norme attaquée est susceptible d'affecter directement et défavorablement leurs droits de propriété.

A.2.2. Selon le Gouvernement flamand, ces parties ne démontrent en aucune manière qu'elles-mêmes - ou leurs parcelles - risquent d'être affectées par les mesures attaquées.

Tout d'abord, il n'est pas encore question d'une délimitation des GEN ou GENO. Ensuite, pour qu'elles puissent être désignées en tant que GEN ou GENO, les parcelles des parties requérantes doivent répondre à des conditions particulières, présenter des zones nettement cohérentes et une superficie contiguë suffisante. Elles doivent avoir une destination particulière dans les plans d'aménagement. Aucune des parties requérantes ne démontre que c'est le cas de ses parcelles. Certaines parties requérantes indiquent même que leur terre est un terrain agricole, alors que la zone agricole n'entre pas en ligne de compte pour une incorporation dans le « Réseau écologique flamand » (VEN). Enfin, il n'est prévu qu'une superficie de 125.000 hectares pour la réalisation effective du VEN - GEN et GENO ensemble - et les parties requérantes n'expliquent pas pourquoi leurs parcelles en feraient nécessairement partie.

Plus concrètement, les parties requérantes n'expliquent nullement pourquoi l'interdiction contestée de l'usage de pesticides frapperait leurs parcelles ni pour quelles raisons celles-ci ne pourraient pas bénéficier, le cas échéant, de la dispense totale, accordée à certaines exploitations agricoles, du respect de cette interdiction. Elles ne démontrent pas davantage que dans le cas d'une éventuelle désignation en tant que GEN ou GENO, leurs parcelles subiraient une dépréciation grave ni que la viabilité de l'exploitation existante s'en trouverait sérieusement compromise. Enfin, il n'est pas expliqué non plus pourquoi les parties requérantes risqueraient d'être les victimes des limites du régime d'indemnisation prévu à l'article 43.

En fait, les parties requérantes ne s'insurgent pas tant contre un préjudice qu'elles subissent que contre un avantage dont d'autres qu'elles bénéficient. En effet, l'annulation demandée n'aurait pas pour résultat que les parties requérantes ne seraient pas ou ne seraient plus touchées par les mesures attaquées, mais que d'autres qu'elles seraient tout aussi touchés.

Pour cela non plus, les parties requérantes n'ont pas d'intérêt au recours (voy. les arrêts nos 38/91 et 43/94).

A.2.3. Les parties requérantes contestent la thèse du Gouvernement flamand. En effet, il n'est pas exigé que leur situation soit actuellement déjà affectée par la norme attaquée. Il suffit que les citoyens soient susceptibles d'être directement et défavorablement affectés dans leur situation par la norme qu'ils contestent.

En raison du long délai - pouvant comporter six mois - nécessaire aux communes pour délivrer un certificat d'urbanisme officiel, les deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième et huitième requérants n'ont pas, pour l'instant, la possibilité matérielle de produire un tel certificat. Les services de l'urbanisme des communes concernées ont toutefois confirmé, après des recherches, que les terres des intéressés font effectivement partie de zones qui, conformément aux dispositions du décret, pourraient faire partie d'une GEN ou GENO. Les parties requérantes fournissent, dans leur mémoire en réponse, des renseignements détaillés à ce sujet.

Pour que le recours en annulation soit recevable, il suffit que les requérants démontrent que la norme attaquée est susceptible de les affecter défavorablement. Les requérants ont montré qu'une grande majorité de leurs terres peuvent raisonnablement être retenues pour faire partie d'une GEN ou GENO. Ils craignent qu'en raison des diverses restrictions que le décret impose au droit de propriété, ces terres ne subissent des pertes de revenus et des dépréciations pour lesquelles aucune compensation n'est cependant prévue.

Le Gouvernement flamand ne cite que partiellement le considérant de l'arrêt n° 38/91, alors que la Cour a également dit que la circonstance que les parties requérantes puissent avoir, par suite de l'annulation, une nouvelle chance d'obtenir un autre régime de subvention suffit à justifier l'intérêt. Les parties requérantes ont mutatis mutandis intérêt à attaquer les dispositions visées, étant donné que l'annulation de ces dispositions leur offrirait une nouvelle chance d'obtenir une extension des dispenses en matière d'interdiction de l'emploi de pesticides et un autre régime d'indemnisation pour les diverses pertes résultant de l'incorporation de terres dans une GEN ou une GENO. Les requérants demandent du reste seulement une annulation partielle des dispositions attaquées, à savoir en tant que la dispense totale de l'interdiction d'emploi de pesticides ne s'applique qu'à certaines catégories du secteur agricole. C'est d'ailleurs la seule manière pour eux de soumettre au contrôle de la Cour la discrimination qui les touche.

Quant au fond

S'agissant du premier moyen

A.3.1. Le premier moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution,

« en ce que l'interdiction d'utiliser des pesticides dans la GEN et la GENO, en vertu de l'article 25, § 3, 2°, 1), et de l'article 26, § 3, 2°, 1), ne s'applique *pas* aux parcelles des entreprises agricoles faisant l'objet d'une dispense dans le cadre de l'article 15, § 5, alinéas 2 et 4, du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais; *ni* aux parcelles des entreprises agricoles régies par les dispositions de l'article 14 ou de l'article 15, §§ 1er à 4 et § 6, du décret précité; *ni* pour les terres qui, au seul motif qu'elles ont été acquises durant la période comprise entre la déclaration 95 et l'entrée en vigueur du décret sur les engrais, ne font pas l'objet de la dispense précitée, sauf dans les cas que le Gouvernement flamand détermine, les modalités et moyens pouvant être précisés sans toutefois qu'il puisse être procédé à une interdiction complète,

alors qu'il n'existe aucune justification raisonnable expliquant pourquoi la dispense de l'interdiction d'utiliser des pesticides ne s'applique qu'à certaines catégories du secteur agricole, de sorte qu'une différence injustifiée est créée à l'égard des autres propriétaires et occupants de biens immobiliers situés dans une GEN ou une GENO. »

Dans la GEN ou la GENO, il est en principe interdit d'utiliser des pesticides. Des exceptions sont certes possibles. Des exemptions individuelles ou générales peuvent être accordées à cette fin. Certaines catégories du secteur agricole sont toutefois dispensées par définition. Mais il est impossible de comprendre pourquoi cette dispense totale reste réservée à des catégories déterminées du secteur agricole, tandis que d'autres propriétaires et occupants de biens immobiliers ne bénéficient d'une telle exonération qu'après avoir obtenu une dispense individuelle ou générale.

A.3.2. Selon le Gouvernement flamand, la dispense générale prévue par les dispositions attaquées concerne les terres qui, en application du décret du 23 janvier 1991, sont dispensées de respecter la « norme d'épandage zéro ». Ceci fournit du même coup la justification - assez évidente - de la dispense de l'interdiction d'emploi de pesticides. Des terres qui peuvent être fertilisées n'ont pas ou n'ont qu'une faible valeur naturelle, qui ne peut donc pas être servie par une interdiction d'emploi de pesticides. Du point de vue du génie rural, une telle interdiction ne se justifierait pas non plus pour ces terres, étant donné que la nécessité de combattre les organismes nuisibles est beaucoup plus grande sur des terres fumées. Il n'est donc pas question d'un traitement inégal injustifié ni *a fortiori* manifestement injustifié.

A.3.3. Les parties requérantes font observer que la dispense générale de l'interdiction d'emploi de pesticides, qui selon le Gouvernement flamand est liée « de manière assez évidente » aux terres qui sont dispensées de la norme d'épandage zéro, ne ressort nullement des travaux préparatoires. La seule remarque pertinente que les parties requérantes ont retrouvée dans les travaux préparatoires est que le ministre a voulu offrir des garanties à certaines catégories du secteur agricole.

En vue du maintien et du renforcement de la valeur naturelle, une interdiction de toute forme de fertilisation est en vigueur depuis le 1er janvier 1998 sur les terres de culture sises dans les zones forestières, les zones naturelles, les zones de développement naturel ou les réserves naturelles, telles qu'elles figurent au plan d'aménagement, à l'exception de la fertilisation par déjection directe en pâturage, une charge de 2 unités de gros bétail par hectare sur base annuelle pouvant être autorisée. Certaines catégories du secteur agricole, principalement les entreprises familiales d'élevage de bétail, sont dispensées de la norme d'épandage zéro précitée. C'est précisément cette catégorie que le décret attaqué dispense de l'interdiction d'utiliser des pesticides, alors qu'en principe dans la GEN, la fonction naturelle doit avoir la priorité sur toutes les autres fonctions et que dans la GENO, la fonction naturelle est développée compte tenu des autres fonctions. La remarque du Gouvernement flamand semble dès lors plutôt déplacée. Pour autant qu'on puisse admettre, du point de vue des techniques agricoles, que des terres fertilisées doivent bien davantage être défendues contre les organismes nuisibles, les terres qui sont dispensées de la norme d'épandage zéro devraient alors être soumises à un contrôle particulier. Il aurait donc été logique que ce soit précisément ces terres-là qui ne puissent obtenir une dérogation à l'interdiction de l'emploi de pesticides qu'au moyen d'une dispense individuelle ou générale. Etant donné que ce n'est pas le cas, on ne peut pas raisonnablement comprendre que la même dispense générale ne soit pas accordée aux terres qui ne sont pas dispensées de la norme d'épandage zéro.

S'agissant du deuxième moyen

A.4.1. Le second moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution,

« en ce que, conformément aux dispositions de l'article 42, alinéa 2, du décret sur la conservation de la nature, le calcul du prix d'achat du bien immobilier tient compte de la différence entre la valeur du bien immobilier à incorporer au VEN et sa valeur après la délimitation définitive de celui-ci,

alors que, selon les travaux préparatoires, l'obligation d'acquisition prévue à l'article 42 du décret sur la conservation de la nature s'inspire de dispositions analogues du décret sur les engrais et de l'article 15, § 5, alinéa 9, du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, l'obligation d'acquisition y étant basée sur la valeur vénale du bien immobilier concerné,

de sorte qu'en raison de ce traitement différent, les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination sont violés. »

Au cours des débats en commission, le ministre a déclaré que l'obligation d'acquisition prévue à l'article 42 correspond aux dispositions analogues du décret sur les engrais. Conformément à l'article 15, § 5, de ce décret, les entreprises familiales d'élevage de bétail qui sont propriétaires de terrains de culture situés dans des zones forestières, des zones naturelles ou des réserves naturelles et qui appartenaient à l'entreprise avant 1994 peuvent demander, par lettre recommandée adressée à la « Mestbank » (banque de lisier), d'engager la procédure d'acquisition obligatoire, sur la base de la *valeur vénale* du terrain. Dans l'exposé des motifs, il est également question de la *valeur vénale*. Cependant, ces déclarations sont contredites par les termes de l'article 42 attaqué. On ne saurait du reste comprendre qu'il soit tenu compte, dans le calcul du prix d'achat, de la différence de valeur du bien immobilier avant et après son incorporation définitive au VEN, cette différence constituant un critère susceptible de déterminer une indemnité mais non le prix d'achat d'un bien.

A.4.2. Selon le Gouvernement flamand, le moyen manque en fait parce que l'article 42 ne détermine en aucune manière ce que les parties requérantes en déduisent. En effet, « lors du calcul du prix d'achat, il est tenu compte de ... » ne signifie pas « le prix d'achat est déterminé par... », bien au contraire. Le prix d'acquisition est effectivement déterminé par la valeur vénale du bien. Il doit toutefois être tenu compte de la différence entre la valeur du bien immobilier avant son incorporation au VEN et sa valeur après sa délimitation définitive, en d'autres mots : la valeur vénale du bien doit être fixée comme si celui-ci n'avait jamais été incorporé dans le VEN. Le vendeur n'en connaîtra donc ni les avantages ni les inconvénients. C'est ce que veulent les requérants et c'est le cours normal des choses (voy. par exemple l'article 29 des décrets coordonnés le 22 octobre 1996 relatifs à l'aménagement du territoire).

A.4.3. Dans leur mémoire en réponse, les parties requérantes prennent acte de ce que le Gouvernement flamand partage leur point de vue. Elles regrettent seulement que cela ne figure pas dans l'article 42, alinéa 2, du décret attaqué, comme cela figure dans l'article 29 précité des décrets coordonnés. La totalité des travaux préparatoires fait du reste apparaître une contradiction entre l'objectif et le texte et entre les notions d'indemnité et de prix d'achat.

S'agissant des troisième et quatrième moyens

A.5.1. Le troisième moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution,

« en ce que l'article 43 du décret sur la conservation de la nature prescrit que pour les biens immobiliers situés dans une GEN ou une GENO, une indemnité peut être réclamée dans la mesure où une perte de revenus peut être démontrée par suite de mesures applicables dans ces zones, *conformément à l'article 25, § 3, 2°, 1), ou à l'article 26, § 3, 2°, 1),*

alors que, *première branche*, les autres mesures énumérées aux articles 25 et 26 du décret sur la conservation de la nature peuvent aussi entraîner une perte de revenus, sans qu'aucune indemnité ne soit prévue à ce titre et sans justification raisonnable expliquant cette différence de traitement,

et que, *deuxième branche*, les mesures prises en vertu des articles 13, § 3, et 47 du décret sur la conservation de la nature peuvent à leur tour entraîner aussi une perte de revenus sans qu'aucune indemnité ne soit prévue et à nouveau sans justification raisonnable expliquant cette différence de traitement,

de sorte que les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination sont violés. »

Les autorités sont de toute manière liées par le principe d'égalité lorsqu'elles octroient un dédommagement en compensation de mesures restrictives de la propriété qu'elles imposent dans l'intérêt général. Pour autant que cette distinction relative à l'octroi d'une indemnité puisse être considérée comme objective, elle n'est certainement pas raisonnablement justifiée ni pertinente par rapport à l'objectif visé. Le fait que la perte de revenus soit le résultat d'une mesure relative à l'exploitation du sol ou d'une mesure concernant l'état physique du sol ne fait aucune différence pour le propriétaire ou l'occupant du terrain concerné. Dans les deux cas, il y a perte à la suite de mesures limitatives de propriété. Même si la Cour considérait que la différence relative à l'octroi d'une indemnité entre, d'une part, des mesures concernant l'exploitation et, d'autre part, des mesures concernant l'état physique du sol est raisonnablement justifiée et pertinente, *quod non*, l'article 43 violerait encore toujours les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination, en tant que d'autres mesures limitatives de la propriété peuvent tout aussi bien concerner l'exploitation du sol, et pas uniquement l'état physique du sol (voy. les mesures prévues aux articles 13, § 3, et 47), sans cependant pouvoir entrer en ligne de compte pour une indemnité à charge des pouvoirs publics.

A.5.2. Le quatrième moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, tant lus isolément que combinés avec l'article 1er du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme,

« en ce que, conformément à l'article 43 du décret sur la conservation de la nature, seule une perte *de revenus* donne lieu à une indemnité,

alors qu'il n'y a aucune justification raisonnable pour prendre uniquement la perte de revenus en considération pour indemniser le dommage subi, étant donné que *toute* perte - donc aussi la dépréciation - due à des mesures limitatives de la propriété dans une GEN ou une GENO cause un dommage, violant ainsi le principe d'égalité et de non-discrimination. »

Il peut être fait référence sur ce point à l'article 18, dernier alinéa, du décret du 16 avril 1996 relatif à la protection des sites. La réglementation de l'usage de la propriété qui résulte de l'accumulation des mesures que le décret sur la conservation de la nature impose aux biens immobiliers est à ce point contraignante qu'elle doit être considérée comme une expropriation *de facto*. C'est pour cette raison que le régime d'indemnisation est prévu dans le décret précité (voy. aussi l'arrêt n° 50/93). La différence de traitement entre, d'une part, les propriétaires et les autres personnes intéressées visées par le décret sur la conservation de la nature, pour qui aucune indemnité n'est prévue et, d'autre part, les propriétaires et autres personnes intéressées visés par l'autre décret précité n'est pas raisonnablement justifiée et viole les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination.

A.5.3. Selon le Gouvernement flamand, les parties requérantes perdent de vue que le décret du 21 octobre 1997 contient divers systèmes de compensation. Le premier de ces systèmes fait certes l'objet de leur second moyen, mais elles ne le mentionnent plus dans l'exposé de leurs troisième et quatrième moyens, bien que ce soit lui qui justifie les limites du second système.

Le propriétaire dont le terrain subit une grave dépréciation ou dont l'exploitation existante est sérieusement menacée en raison de sa désignation en tant que GEN ou GENO peut tout d'abord exiger que la Région flamande acquière ce bien. A côté de cela, la victime d'une perte de revenus occasionnée par l'interdiction de l'emploi de pesticides peut obtenir, en vertu de l'article 43 du décret, une indemnisation. Cette dernière possibilité ne doit donc pas être vue isolément, mais constitue seulement une mesure compensatoire complémentaire. En d'autres mots : contrairement à ce que soutiennent les parties requérantes, il peut également être remédié, d'une part, à une perte de revenus occasionnée par d'autres mesures de restriction que l'interdiction de l'emploi de pesticides, à la condition toutefois que la viabilité de l'exploitation existante soit menacée, ou, d'autre part, à une dépréciation, à la condition qu'elle soit importante, non pas, il est vrai, en application de l'article 43, mais sur la base de l'article 42. Dans cette perspective, les troisième et quatrième moyens manquent donc en fait.

Par ailleurs, les différences entre les deux systèmes - qui ne sont pas attaquées - sont indubitablement justifiées et proportionnées : achat du bien par les autorités en cas de dépréciation ou de perte de revenus considérable, tandis que la perte de revenus résultant de l'interdiction de l'emploi de pesticides est seulement compensée.

Pour le surplus, il existe une différence substantielle entre l'interdiction de l'emploi de pesticides et les autres pratiques interdites en vertu des articles 25 et 26. Ces dernières restrictions sont de nature « physique » et indissolublement liées à la destination de zones « vertes » à laquelle les zones incorporées dans le VEN répondent nécessairement. Telle est précisément la portée du passage des travaux préparatoires cité par les parties requérantes, bien qu'elles omettent de mentionner que cette justification a conduit au retrait d'un amendement qui participait de la même tendance que leur moyen.

Enfin, il convient d'observer que celui qui est la victime de l'interdiction de l'emploi de pesticides subit *ipso facto* en même temps - puisque, dans le cas contraire, il bénéficierait d'une dispense générale de cette interdiction - des limitations d'épandage résultant du décret du 23 janvier 1991. Ceci également justifie la mesure compensatoire complémentaire de l'article 43.

A.5.4. Les parties requérantes considèrent que la thèse du Gouvernement flamand ne peut être suivie.

Le régime de compensation des articles 42 et 43 concerne des situations fondamentalement différentes. Le Gouvernement flamand ne répond pas aux griefs formulés par les parties requérantes à l'encontre de l'article 43. Lorsque les autorités décident d'attribuer une indemnité pour les pertes de revenus dénuées de gravité, il leur appartient de compenser toutes les pertes de revenus dénuées de gravité, et pas seulement les pertes de revenus résultant de l'interdiction de l'emploi de pesticides. Le Gouvernement flamand n'explique pas la raison pour laquelle la distinction qui est faite en l'espèce, pour l'attribution d'une indemnité, entre les mesures qui concernent la situation physique du terrain, d'une part, et les mesures qui concernent l'exploitation du terrain, d'autre part, serait raisonnablement justifiée.

Le Gouvernement flamand ne répond pas davantage aux arguments que les parties requérantes ont avancés dans l'exposé de leur quatrième moyen.

- B -

Quant à la recevabilité

B.1. Le Gouvernement flamand considère qu'aucune partie requérante ne justifie de l'intérêt requis en droit pour demander l'annulation des dispositions qu'elle attaque.

B.2.1. La première partie requérante, l'a.s.b.l. De Vlaamse Landeigendom, a pour objet, aux termes de l'article 3 de ses statuts publiés aux annexes du *Moniteur belge* du 20 janvier 1994, de « promouvoir et défendre les intérêts communs de tous ses membres en ce qui concerne leurs droits en matière immobilière au sens le plus large du terme ». Selon cette même disposition, l'association peut poser à cette fin tout acte qui concourt directement ou indirectement à cet objectif.

B.2.2. L'objet social ainsi défini est d'une nature particulière et est distinct tant de l'intérêt général que de l'intérêt individuel de chacun des membres de l'association. Il ressort des pièces jointes à la requête que cet objet social est poursuivi de façon durable.

La partie requérante démontre qu'une partie au moins des propriétés de la catégorie de personnes dont son objet social est de défendre les intérêts est susceptible d'être incorporée dans le « Réseau écologique flamand » en tant que « Grande Unité de Nature » ou « Grande Unité [de] Nature en Développement ». L'association a un intérêt à attaquer les restrictions que le décret impose quant à l'utilisation des biens immobiliers situés dans ces zones, les mesures qu'il édicte concernant la détermination de la valeur de ces biens dans le cadre de l'obligation d'acquisition par la Région flamande et les règles d'indemnisation des pertes de revenus résultant des limitations qu'il prévoit.

B.3.1. Les deuxième et troisième requérants sont propriétaires indivis de terrains boisés et de bruyères. Le quatrième requérant est propriétaire de terrains agricoles utilisés pour des chevaux de selle. Le cinquième requérant est propriétaire de terrains situés dans une zone tampon jouxtant une réserve naturelle. Le sixième requérant et la septième requérante sont propriétaires de parcelles de bois, de prés et de prairies de fauche. La huitième requérante est propriétaire de terrains boisés.

B.3.2. Ces parties démontrent, en particulier au moyen des données dont elles font état dans leur mémoire en réponse, qu'une partie au moins de leurs propriétés est susceptible d'être intégrée dans le « Réseau écologique flamand ». Elles justifient par conséquent de l'intérêt requis pour demander l'annulation des dispositions attaquées, qui sont susceptibles de les affecter directement et défavorablement dans leur situation, même si leurs propriétés ne sont actuellement pas encore soumises aux mesures attaquées, en raison de l'absence d'exécution du décret.

B.4. Les exceptions d'irrecevabilité soulevées par le Gouvernement flamand sont rejetées.

Quant au fond

Sur le premier moyen

B.5.1. Dans le premier moyen, pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, les parties requérantes demandent l'annulation partielle des articles 25, § 3, 2°, 1), et 26, § 3, 2°, 1), du décret de la Région flamande du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, parce que ces dispositions accorderaient, sans justification raisonnable, une dérogation générale à l'interdiction de l'usage de pesticides à certaines catégories seulement du secteur agricole et non aux autres propriétaires et occupants de biens immobiliers situés dans les zones susdites.

B.5.2. Les articles 25 et 26 partiellement attaqués figurent dans la section 1 du chapitre V du décret. Cette section traite du « Réseau écologique flamand » (VEN).

Le VEN est un ensemble cohérent et organisé d'espaces libres au sein desquels est menée une politique spécifique en matière de conservation de la nature. Il est délimité par le Gouvernement flamand, compte tenu des prescriptions de l'article 20 et conformément aux procédures mentionnées aux articles 21 à 24 et 30 du décret. Il couvrira 125.000 hectares et comprendra, d'une part, des « Grandes Unités de Nature » (GEN) et, d'autre part, des « Grandes Unités [de] Nature en Développement » (GENO) (article 17).

Le VEN est soumis à une série de mesures et de restrictions. A côté des mesures qui s'appliquent aux deux parties constitutives du VEN (articles 18 et 19), les articles 25 et 26 édictent les dispositions qui peuvent être prises et les restrictions qui peuvent être imposées respectivement dans les GEN et les GENO.

B.5.3. Les articles 25, § 3, 2°, 1), et 26, § 3, 2°, 1), disposent, le premier en ce qui concerne les GEN et le second en ce qui concerne les GENO, qu'il est interdit d'utiliser des pesticides dans ces zones, sauf si une dispense individuelle a été accordée par l'administration chargée de la conservation de la nature ou si une dispense générale est prévue dans le plan directeur de la nature approuvé pour la GEN ou la GENO concernée.

Les deux dispositions ajoutent toutefois immédiatement :

« Cette interdiction ne s'applique pas aux parcelles des entreprises agricoles faisant l'objet d'une dispense dans le cadre de l'article 15, § 5, alinéas deux et quatre, du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution [due aux] engrais; ni aux parcelles des entreprises agricoles régies par les dispositions de l'article 14 ou de l'article 15, §§ 1er à 4 et § 6, du décret précité; ni pour les terres qui, uniquement pour le motif qu'elles ont été acquises dans la période [comprise] entre la déclaration 95 et l'entrée en vigueur du décret sur les engrais, ne font pas l'objet de la dispense précitée, sauf dans les cas que le Gouvernement flamand détermine, les modalités ou moyens pouvant être précisés sans toutefois pouvoir procéder à une interdiction complète. »

Cette disposition vise diverses catégories de terres arables des entreprises agricoles. Le premier membre de phrase fait référence à deux catégories de terres arables de certaines sortes d'entreprises agricoles qui, dans le cadre du décret de la Région flamande du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, bénéficient de dérogations distinctes en ce qui concerne l'interdiction d'épandage dans certaines zones forestières et naturelles. Si l'on excepte les terres arables visées par la référence à l'article 14 du décret précité - qui concerne toutes les terres arables au sens de l'article 2, 2°, du décret précité, sauf celles auxquelles s'appliquent des normes plus strictes en vertu de l'article 15 de ce décret -, le deuxième membre de phrase vise les terres arables des entreprises agricoles auxquelles s'appliquent des normes d'épandage plus sévères ou une interdiction d'épandage, en raison de leur fonction, de leur destination ou de leur degré de pollution. Le troisième membre de phrase vise les terres arables des entreprises agricoles qui, bien que répondant à toutes les autres conditions mentionnées, ne peuvent cependant bénéficier des dispenses visées à l'article 15, § 5, alinéas 2 et 4, du décret précité, parce qu'elles ont été acquises durant la période comprise « entre la déclaration 1995 et l'entrée en vigueur du décret sur les engrais », c'est-à-dire entre le 15 mars 1995 et le 1er janvier 1996 (*Doc.*, Parlement flamand, 1996-1997, n° 690/5, p. 3).

Il ressort des travaux préparatoires que la compétence du Gouvernement flamand mentionnée dans le dernier membre de phrase s'étend à toutes les catégories de terres arables précitées (*Doc.*, Parlement flamand, 1996-1997, n° 690/1, pp. 14 et 221; n° 690/5, p. 3; n° 690/9, p. 34).

B.5.4. La mesure d'exception mentionnée tend à créer un lien entre le décret concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, qui règle l'usage des pesticides, et le décret relatif aux engrais, qui règle l'usage de ces derniers.

Au cours des travaux préparatoires du décret, le ministre a déclaré à cet égard :

« Une dispense est explicitement prévue pour certaines terres. Le fait de la mentionner dans le décret évite des malentendus et donne dès à présent, avant l'approbation des arrêtés d'exécution, certaines garanties aux exploitants des parcelles concernées. […] La possibilité d'intervenir de manière modulée dans ces zones est inscrite dans le décret relatif aux engrais et est reprise dans le présent projet de décret. » (*Doc.*, Parlement flamand, 1996-1997, n° 690/9, p. 34)

B.5.5. Dans son mémoire, le Gouvernement flamand indique que la description qui figure dans la disposition attaquée désigne les terres pour lesquelles, en application du décret relatif aux engrais, il existe une dispense de respecter la « norme de fertilisation zéro » et que ceci justifie également la dispense de l'interdiction d'emploi des pesticides.

B.5.6. Il peut être admis avec le Gouvernement flamand qu'il n'est pas manifestement déraisonnable de déroger à l'interdiction de principe de l'emploi de pesticides pour les terres arables d'entreprises agricoles situées dans une GEN ou une GENO, lorsque ces terres peuvent être fertilisées en vertu du décret relatif aux engrais, cependant que, pour d'autres terres, il ne peut être accordé qu'une dérogation individuelle ou générale de nature temporaire sur la base de motifs liés à la préservation de la nature, à titre de mesure transitoire ou à des fins d'éducation à la nature (*Doc.*, Parlement flamand, 1996-1997, n° 690/1, p. 14), le Gouvernement flamand étant tenu de veiller, en application du dernier membre de phrase de la disposition attaquée, à ce que la préservation, la restauration et le développement de la nature et du milieu naturel, en priorité par rapport à d'autres fonctions lorsqu'il s'agit de terres sises dans une GEN (article 25, § 1er) ou compte tenu des autres fonctions lorsqu'il s'agit d'une GENO (article 26, § 1er), ne soient pas menacés.

B.5.7. Le moyen ne peut être admis.

Quant au deuxième moyen

B.6.1. Dans le deuxième moyen, qui est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, les parties requérantes demandent l'annulation partielle de l'article 42, alinéa 2, du décret, parce que cette disposition instaurerait, sans justification raisonnable, une différence de traitement entre les propriétaires de terres visées par cette disposition et les propriétaires de terres visées à l'article 15, § 5, alinéa 9, du décret de la Région flamande du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais.

B.6.2. Il doit être observé avec le Gouvernement flamand que la disposition attaquée n'instaure pas la différence de traitement que les parties requérantes dénoncent. L'article 42, alinéa 2, troisième phrase, est mal formulé : il ressort des travaux préparatoires (*Doc.*, Parlement flamand, 1996-1997, n° 690/1, p. 19) que l'intention du législateur est qu'il soit tenu compte de la valeur vénale des fonds concernés, lors du calcul du prix d'acquisition, et que l'article 42, alinéa 2, troisième phrase, explicite seulement le fait qu'il s'agit de la valeur du bien avant son incorporation dans le VEN. Cette même valeur est visée à l'article 15, § 5, alinéa 9, du décret du 23 janvier 1991 précité (*Doc.*, Parlement flamand, 1996-1997, n° 690/9, p. 47).

B.6.3. Le moyen manque en fait.

Quant aux troisième et quatrième moyens

B.7.1. Dans le troisième moyen, pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, les parties requérantes demandent l'annulation partielle de l'article 43 du décret, parce que celui-ci prévoit, sans justification raisonnable, que sera indemnisée la perte de revenus résultant de l'interdiction de l'emploi de pesticides dans une GEN ou une GENO mais non la perte de revenus résultant d'autres mesures visées aux articles 25 et 26 du décret ou de mesures visées aux articles 13, § 3, et 47.

Dans un quatrième moyen, pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus tant isolément que conjointement avec l'article 1er du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, les parties requérantes demandent l'annulation partielle de l'article 43 du décret, parce que, sans justification raisonnable, seule la perte de revenus est prise en compte, cependant que d'autres pertes résultant des mesures restrictives de propriété dans une GEN ou une GENO ne le sont pas.

B.7.2. Les parties requérantes comparent les règles d'indemnisation ou l'absence de celles-ci pour des pertes de natures diverses qui pourraient résulter de différentes mesures prévues par le décret.

L'article 13 concerne les mesures de protection de la nature, décrites plus en détail aux paragraphes 1er et 2 de cette disposition, qui peuvent être prises par le Gouvernement flamand « pour favoriser la nature existante, quelle que soit la destination de la zone concernée, ainsi que pour la préservation du milieu naturel dans les zones d'espaces verts, les zones de parcs, les zones tampons et les zones forestières ». Ces mesures « peuvent tendre à stimuler la gestion de la nature, l'entretien, le développement de la nature et fixer un accord financier dans les limites du budget » (§ 2). Aux termes de l'article 9, ces mesures peuvent imposer des restrictions mais ne peuvent cependant pas « établir des servitudes interdisant ou rendant impossibles au sens absolu des travaux ou opérations conformes aux plans d'exécution d'application dans le cadre de l'aménagement du territoire, [ni entraver] au sens absolu la concrétisation de ces plans et de leurs prescriptions d'affectation » (alinéa 1er). Ces mesures ne peuvent pas davantage réglementer « l'exploitation et le plan de culture conformément à la destination spatiale », à l'exception des « prairies historiques permanentes » situées dans des zones désignées (alinéas 2 et 3). Elles peuvent imposer les restrictions mentionnées dans la deuxième phrase du premier alinéa de cette disposition.

Les mesures visées dans cette disposition doivent être considérées comme des restrictions que l'autorité publique impose au droit de propriété dans l'intérêt général et qui n'ont pas pour effet que cette autorité serait tenue à indemnisation, dès lors que, envisagées globalement, ces mesures, en raison de leur nature et des garanties offertes, ne peuvent raisonnablement pas être considérées comme ayant des effets disproportionnés pour les propriétaires des terres auxquelles elles s'appliqueraient.

B.7.3.1. Les articles 25 et 26 concernent les mesures qui peuvent être prises par le Gouvernement flamand à l'égard des propriétés qui sont incorporées dans une GEN ou une GENO (§ 1er) et les mesures qui, sauf dispense individuelle ou générale, s'appliquent à celles-ci en vertu du décret lui-même (§ 3, 2°). Les restrictions mentionnées à l'article 9 du décret ne s'appliquent pas à ces mesures, de sorte que celles-ci auront ou pourront avoir en principe un caractère plus extrême que les mesures visées à l'article 13, sans constituer pour autant une privation de propriété au sens de la Convention précitée.

Le décret contient à cet égard deux mesures compensatoires distinctes.

B.7.3.2. L'article 42 accorde aux propriétaires d'un bien immobilier le droit d'exiger l'acquisition de celui-ci par la Région flamande, sur la base de la valeur vénale du bien avant son incorporation dans une GEN ou une GENO, s'ils démontrent que cette incorporation a entraîné une dépréciation grave de la valeur du bien ou a sérieusement compromis la viabilité de l'exploitation existante. Lorsqu'un propriétaire fait usage de cette faculté, il ne peut plus se prévaloir d'une indemnisation du chef de dommages résultant du plan, d'une perte patrimoniale, de dommages-intérêts ou d'une autre obligation d'achat par la Région flamande pour le même bien immobilier.

Etant donné que l'incorporation dans une GEN ou une GENO ne peut être assimilée à une privation de propriété, il appartient au législateur décrétal d'apprécier si, dans les cas précités, une indemnisation par le biais de l'achat à la valeur vénale est opportune ou souhaitable. Dès lors que cette réglementation s'applique à toute dépréciation grave résultant de l'incorporation d'un bien immobilier dans une GEN ou une GENO et pour toute entreprise existante au moment de la délimitation de la GEN ou de la GENO (*Doc.*, Parlement flamand, 1996-1997, n° 690/9, p. 48) qui s'en trouverait gravement menacée, sans aucune distinction, elle ne saurait être considérée comme contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou conjointement avec l'article 1er du Protocole précité.

B.7.3.3. Aux termes de l'article 43 attaqué dans les troisième et quatrième moyens, une indemnité peut être réclamée à la Région flamande dans la mesure où une perte de revenus peut être démontrée par suite de mesures applicables conformément à l'article 25, § 3, 2°, 1), ou à l'article 26, § 3, 2°, 1), c'est-à-dire suite à l'interdiction d'utiliser des pesticides. Ni les pertes de revenus résultant de mesures différentes visées dans ces dispositions ou prises en vertu de celles-ci, ni d'autres pertes qui ne seraient pas visées par l'article 42 ne donnent toutefois droit à une indemnisation.

Il relève de l'appréciation du législateur de décider si les pertes que les particuliers subissent du fait de restrictions qu'il apporte au droit de propriété dans l'intérêt général, et qui n'ont pas le caractère grave mentionné à l'article 42 (B.7.3.2), doivent être indemnisées.

En l'espèce, le choix du législateur décrétal de compenser seulement les pertes de revenus - c'est-à-dire les pertes subies dans l'exercice d'une activité professionnelle ou une entreprise, parce que la productivité de terres précédemment déjà exploitées à cette fin serait réduite en raison des mesures restrictives de propriété - et non les pertes d'une autre nature, n'est pas manifestement déraisonnable.

B.7.3.4. Le choix du législateur décrétal de compenser seulement les pertes de revenus résultant de l'interdiction de l'emploi de pesticides et non les pertes de revenus pouvant résulter des autres mesures de restriction visées aux articles 25 et 26, § 3, 2°, repose sur un critère objectif et n'est pas dénué de justification raisonnable. Les premières pertes de revenus sont, comme celles résultant de la limitation ou de l'interdiction de l'emploi d'engrais, la conséquence de l'interdiction d'un mode d'exploitation jusqu'alors autorisé. Les autres mesures restrictives tendent par contre à ne pas laisser se dégrader la situation physique existante de la zone concernée, du point de vue de la conservation de la nature (*Doc.*, Parlement flamand, 1996-1997, n° 690/9, pp. 48-49). Elles ne font pas obstacle à la poursuite de l'exploitation mais peuvent seulement avoir pour effet qu'un changement de mode d'exploitation que les propriétaires ou exploitants des parcelles concernées souhaiteraient pourrait être entravé.

B.7.4. Enfin, les parties requérantes renvoient à l'article 47. Cet article concerne les « projets d'aménagement de la nature » qui peuvent être décidés par le Gouvernement flamand, moyennant certaines conditions, dans certaines zones. Il s'agit de mesures et de travaux à préciser par le Gouvernement flamand, du type mentionné au paragraphe 2 de cette disposition, visant l'aménagement optimal d'une zone « en vue de la préservation, [de] la restauration et [du]

développement de la nature et du milieu naturel ». Cette disposition, dont l'exécution demande encore à être précisée, concerne une situation très spécifique dans laquelle l'autorité elle-même entreprend la réalisation effective du VEN et des zones vertes et forestières.

Les parties requérantes n'indiquent pas, et la Cour n'aperçoit pas en quoi l'absence d'un régime d'indemnisation spécifique lié à cette disposition serait discriminatoire par rapport à l'article 43, d'autant que l'article 47 ne fait pas obstacle à ce que prévoient les articles 42 et 43.

B.7.5. Les moyens ne peuvent être admis.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 10 février 1999.

Le greffier, Le président,
L. Potoms. L. De Grève.

SCHIEDSHOF

D. 99 — 550 [C − 99/21057]

Urteil Nr. 18/99 vom 10. Februar 1999

Geschäftsverzeichnisnummer 1359

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 25 § 3 2° 1), 26 § 3 2° 1), 42 Absatz 2 und 43 des Dekrets der Flämischen Region vom 21. Oktober 1997 über die Naturerhaltung und die natürlichen Lebensräume, erhoben von der VoE De Vlaamse Landeigendom und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden L. De Grève und dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden L. François, und den Richtern H. Boel, P. Martens, G. De Baets, E. Cerexhe und R. Henneuse, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden L. De Grève,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 19. Juni 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 22. Juni 1998 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben die VoE De Vlaamse Landeigendom, mit Vereinigungssitz in 1050 Brüssel, Vrijwilligerslaan 243/2, L. Emmers, wohnhaft in 3930 Hamont-Achel, Bosstraat 182, J. Emmers, wohnhaft in 3930 Hamont-Achel, Bosstraat 182, P. Cox, wohnhaft in 3900 Overpelt, Molderhoevenstraat 140, J. Goris, wohnhaft in 2300 Turnhout, Leiseinde 11, J. Verbist, wohnhaft in 1150 Brüssel, Tervurenlaan 319, G. Verbist, wohnhaft in 2230 Herselt, Dieperstraat 17, und W. Maes-Den Broeck, wohnhaft in 2220 Heist-op-den-Berg, Stationsstraat 71, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 25 § 3 2° 1), 26 § 3 2° 1), 42 Absatz 2 und 43 des Dekrets der Flämischen Region vom 21. Oktober 1997 über die Naturerhaltung und die natürlichen Lebensräume (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 10. Januar 1998).

II. *Verfahren*

Durch Anordnung vom 22. Juni 1998 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 14. Juli 1998 hat der amtierende Vorsitzende die für die Einreichung eines Schriftsatzes vorgesehene Frist bis zum 30. September 1998 verlängert.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 15. Juli 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert; die Anordnung vom 14. Juli 1998 wurde mit denselben Briefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 14. August 1998.

Die Flämische Regierung, Martelaarsplein 19, 1000 Brüssel, hat mit am 30. September 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Schriftsatz eingereicht.

Dieser Schriftsatz wurde gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 14. Oktober 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief notifiziert.

Die klagenden Parteien haben mit am 13. November 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Erwiderungsschriftsatz eingereicht.

Durch Anordnung vom 26. November 1998 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 19. Juni 1999 verlängert.

Durch Anordnung vom 16. Dezember 1998 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 20. Januar 1999 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 17. Dezember 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 20. Januar 1999

- erschienen

. RÄin G. Swartenbroux *loco* RA P. Peeters, in Brüssel zugelassen, für die klagenden Parteien,

. RA P. Van Orshoven, in Brüssel zugelassen, für die Flämische Regierung,

- haben die referierenden Richter H. Boel und E. Cerexhe Bericht erstattet,

- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

- wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. *Gegenstand der angefochtenen Bestimmungen*

1. Die klagenden Parteien fordern zunächst die teilweise Nichtigerklärung von Artikel 25 § 3 2° 1) und von Artikel 26 § 3 2° 1) des Dekrets der Flämischen Region vom 21. Oktober 1997 über die Naturerhaltung und die natürlichen Lebensräume.

Die beiden Artikel sind aufgenommen in Abschnitt 1 - über das «Flämische Ökologische Netz» (VEN) - von Kapitel V des Dekrets, das sich auf die Gebietspolitik bezieht.

Artikel 25 betrifft die «Großen Natureinheiten» (GEN) und besagt:

«§ 1. In den GEN trifft die Flämische Regierung die notwendigen Maßnahmen, um vorrangig im Verhältnis zu anderen Funktionen die Natur und die natürlichen Lebensräume zu erhalten, wiederherzustellen und zu entwickeln. Neben den in Kapitel IV und in Abschnitt 4 dieses Kapitels angeführten Maßnahmen beziehen diese Maßnahmen sich auf:

1° die Förderung eines naturnahen Waldbaus und die Einrichtung von Waldschutzgebieten gemäß den Bestimmungen des Walddekrets;

2° den Erhalt, die Wiederherstellung und/oder die Abstimmung der Wasserwirtschaft auf Naturelemente von hoher Naturqualität, insbesondere die Wasserqualität, die Wassermenge und die natürliche Struktur der Wasserläufe sowie ihrer Randgebiete, ohne daß dies unverhältnismäßige Folgen für die umgebenden Bereiche hat;

3° den Schutz der Einsickerungsgebiete des Grundwassers;

4° den Erhalt und die Wiederherstellung des Mikroreliefs und der Landschaftsstruktur;

5° die zusätzliche Nutzung zu Erholungszwecken;

6° die zusätzliche Nutzung zu landwirtschaftlichen Zwecken.

§ 2. Gemäß Artikel 48 wird für jedes GEN-Gebiet ein Naturleitplan erstellt. Der genehmigte Naturleitplan kann die Befreiungen von den Verbotsbestimmungen im allgemeinen Sinne gemäß § 3 2° sowie von den spezifischen Bestimmungen gemäß Artikel 15 § 4 und § 5 Absätze 3 und 5 des Dekrets vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel sowie die Ausarbeitung von besonderen Bestimmungen gemäß Artikel 25 § 1 des vorliegenden Dekrets enthalten.

Dieser Naturleitplan kann ebenfalls im Rahmen der GEN einen Umkreis beinhalten, innerhalb dessen das Vorkaufsrecht gemäß Artikel 37 ausgeübt werden kann.

§ 3. In den GEN gelten folgende Vorschriften:

1° die Verwendung von Düngemitteln unterliegt dem Dekret vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel;

2° vorbehaltlich einer individuellen Befreiung durch die für Umweltschutz zuständige Verwaltung oder einer allgemeinen Befreiung ist es verboten:

1) Pflanzenschutzmittel zu verwenden. Dieses Verbot gilt weder für die Parzellen von landwirtschaftlichen Betrieben, in denen im Rahmen von Artikel 15 § 5 Absätze 2 und 4 des Dekrets vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel eine Befreiung gilt, noch für die Parzellen von landwirtschaftlichen Betrieben, die unter die Anwendung der Bestimmungen von Artikel 14 oder von Artikel 15 §§ 1 bis 4 und 6 des vorstehend erwähnten Dekrets fallen, noch für die Grundstücke, die allein wegen der Tatsache, daß sie in der Zeit zwischen der Erklärung 95 und dem Inkrafttreten des Düngemitteldekrets erworben wurden, nicht in den Anwendungsbereich der vorstehend erwähnten Befreiung fallen, außer in gewissen, von der Flämischen Regierung bestimmten Fällen, wobei die Modalitäten oder Mittel präzisiert werden können, ohne jedoch ein vollständiges Verbot auferlegen zu können;

2) vorbehaltlich der Anwendung eines gemäß dem Walddekret vom 13. Juni 1990 genehmigten Bewirtschaftungsplans die Vegetation zu ändern, einschließlich der mehrjährigen Kulturpflanzen oder der kleinen Landschaftselemente;

3) das Bodenrelief zu ändern;

4) Arbeiten auszuführen, die direkt oder indirekt den Grundwasserspiegel senken, oder Maßnahmen zur Verstärkung der vorhandenen Ent- oder Bewässerung zu ergreifen;

5) die Struktur der Wasserläufe zu ändern.

Die Flämische Regierung legt nach Begutachtung des Rates und des MINA-Rates die Bedingungen und das Verfahren, die Frist und das Berufungsverfahren für die Gewährung von Befreiungen im Sinne von § 3 2° dieses Artikels fest.

Die Flämische Regierung kann unbeschadet der Anwendung der Artikel 18 und 19 für die vorhandenen genehmigten Trinkwassererschließungen und die dazugehörige genehmigte Menge eine allgemeine Befreiung von der Verbotsbestimmung in bezug auf die Ausführung von Arbeiten, die direkt oder indirekt den Grundwasserspiegel senken, gewähren.»

Artikel 26 betrifft die «Großen, in der Entwicklung befindlichen Natureinheiten» (GENO). Er besagt folgendes:

«§ 1. In den GEN trifft die Flämische Regierung die notwendigen Maßnahmen, um unter Berücksichtigung der anderen Funktionen des Gebietes die Natur und die natürlichen Lebensräume zu erhalten, wiederherzustellen und zu entwickeln.

Neben den in Kapitel IV und in Abschnitt 4 des vorliegenden Kapitels angeführten Maßnahmen können diese Maßnahmen sich beziehen auf:

1° die Förderung eines naturnahen Waldbaus und die Einrichtung von Waldschutzgebieten gemäß den Bestimmungen des Walddekrets;

2° den Erhalt, die Wiederherstellung und/oder die Abstimmung der Wasserwirtschaft auf Naturelemente von hoher Naturqualität, insbesondere die Wasserqualität, die Wassermenge und die natürliche Struktur der Wasserläufe sowie ihrer Randgebiete, ohne daß dies unverhältnismäßige Folgen für die umgebenden Grundstücke hat;

3° den Schutz der Einsickerungsgebiete des Grundwassers;

4° den Erhalt oder die Wiederherstellung des Mikroreliefs und der Landschaftsstruktur;

5° die Verwaltung der Naturwerte während oder nach Ablauf der wirtschaftlichen oder sonstigen Tätigkeiten, die in dem Gebiet stattfinden;

6° die zusätzliche Nutzung zu Erholungszwecken;

7° die zusätzliche Nutzung zu landwirtschaftlichen Zweken.

§ 2. Für jedes GENO-Gebiet wird gemäß Artikel 48 ein Naturleitplan erstellt. Der genehmigte Naturleitplan kann die Befreiungen von den Verbotsbestimmungen im allgemeinen Sinne gemäß § 3 2° sowie von den spezifischen Bestimmungen gemäß Artikel 15 § 4 und § 5 Absätze 3 und 5 des Dekrets vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel sowie die Ausarbeitung von besonderen Bestimmungen gemäß Artikel 26 § 1 des vorliegenden Dekrets enthalten.

Dieser Naturleitplan kann im Rahmen der GENO einen Umkreis beinhalten, innerhalb dessen das Vorkaufsrecht gemäß Artikel 37 ausgeübt werden kann.

§ 3. In den GENO gelten folgende Vorschriften:

1° die Verwendung von Düngemitteln unterliegt dem Dekret vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel;

2° vorbehaltlich einer individuellen Befreiung gemäß § 2, die von der für Umweltschutz zuständigen Verwaltung gewährt wird, oder einer allgemeinen Befreiung ist es verboten:

1) Pflanzenschutzmittel zu verwenden. Dieses Verbot gilt weder für die Parzellen von landwirtschaftlichen Betrieben, in denen im Rahmen von Artikel 15 § 5 Absätze 2 und 4 des Dekrets vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel eine Befreiung gilt, noch für die Parzellen von landwirtschaftlichen Betrieben, die unter die Anwendung der Bestimmungen von Artikel 14 oder von Artikel 15 §§ 1 bis 4 und 6 des vorstehend erwähnten Dekrets fallen, noch für die Grundstücke, die allein wegen der Tatsache, daß sie in der Zeit zwischen der Erklärung 95 und dem Inkrafttreten des Düngemitteldekrets erworben wurden, nicht in den Anwendungsbereich der vorstehend erwähnten Befreiung fallen, außer in gewissen, von der Flämischen Regierung bestimmten Fällen, wobei die Modalitäten oder Mittel präzisiert werden können, ohne jedoch ein vollständiges Verbot auferlegen zu können;

2) vorbehaltlich der Anwendung eines gemäß dem Walddekret vom 13. Juni 1990 genehmigten Bewirtschaftungsplans die Vegetation zu ändern, einschließlich der mehrjährigen Kulturpflanzen oder der kleinen Landschaftselemente;

3) das Bodenrelief zu ändern;

4) Arbeiten auszuführen, die direkt oder indirekt den Grundwasserspiegel senken, oder Maßnahmen zur Verstärkung der vorhandenen Ent- oder Bewässerung zu ergreifen;

5) die Struktur der Wasserläufe zu ändern.

Die Flämische Regierung legt nach Begutachtung des Rates und des MINA-Rates die Bedingungen und das Verfahren, die Frist und das Berufungsverfahren für die Gewährung von Befreiungen von den Vorschriften im Sinne von § 3 2° dieses Artikels fest.

Die Flämische Regierung kann unbeschadet der Anwendung der Artikel 18 und 19 für die vorhandenen genehmigten Trinkwassererschließungen und die dazugehörige genehmigte Menge eine allgemeine Befreiung von der Verbotsbestimmung in bezug auf die Ausführung von Arbeiten, die direkt oder indirekt den Grundwasserspiegel senken, gewähren.»

2. Die klagenden Parteien fordern ebenfalls die teilweise Nichtigerklärung von Artikel 42 Absatz 2 und von Artikel 43 des Dekrets. Diese beiden Bestimmungen sind enthalten in «Unterabschnitt A. - Erwerb» von «Abschnitt 4. - Allgemeine Maßnahmen zum Schutz der natürlichen Lebensräume» von Kapitel V über die Gebietspolitik.

Artikel 42 besagt:

«Der Eigentümer eines Immobiliargutes kann dessen Erwerb durch die Flämische Regierung verlangen, wenn er nachweist, daß infolge der Ausweisung dieses Immobiliargutes als GEN oder GENO sein Immobiliargut eine erhebliche Wertminderung erfährt oder daß die Überlebensfähigkeit der bestehenden Betriebsführung gefährdet wird.

Die Flämische Regierung bestimmt im einzelnen die Bedingungen und das Verfahren dieser Kaufpflicht. Die Flämische Regierung legt die Berechnungsweise des Betrags des Kaufpreises, auf den der Eigentümer Anrecht hat, fest. Bei der Berechnung des Kaufpreises wird der Unterschied im Wert des Immobiliargutes vor der Aufnahme in das VEN und dem Wert nach dessen endgültiger Eingrenzung berücksichtigt.

Von der Summe, die der Eigentümer von der Flämischen Region in Anwendung dieses Artikels erhält, wird gegebenenfalls der Betrag abgezogen, den der Eigentümer wegen Schäden infolge eines Raumordnungsplans für dasselbe Immobiliargut erhalten hat. Wenn der Eigentümer eines Immobiliargutes von der obenerwähnten Möglichkeit des Zwangsankaufs durch die Flämische Region Gebrauch macht, kann er sich nicht mehr auf Raumordnungsschaden, Vermögensverlust, Schadensersatz oder eine andere Kaufverpflichtung seitens der Flämischen Regierung für dasselbe Immobiliargut berufen.»

Artikel 43 besagt:

«Wenn ein Immobiliargut verwendet wird, das innerhalb einer GEN oder einer GENO liegt, kann von der Flämischen Region eine Entschädigung gefordert werden, insofern ein Einkommensverlust infolge von Maßnahmen, die in diesen Gebieten gemäß Artikel 25 § 3 2° 1) oder Artikel 26 § 3 2° 1) gelten, nachgewiesen werden kann.»

IV. *In rechtlicher Beziehung*

- A -

Hinsichtlich der Zulässigkeit

Was die VoE De Vlaamse Landeigendom betrifft

A.1.1. Die erste klagende Partei, die VoE De Vlaamse Landeigendom, sei eine Vereinigung ohne Erwerbszweck, deren Vereinigungszweck gemäß Artikel 3 ihrer Satzung darin bestehe, die gemeinsamen Interessen ihrer gesamten Mitglieder im Zusammenhang mit ihren Rechten auf Immobiliargüter zu fördern und zu verteidigen. Dieser Zweck unterscheide sich ausreichend vom allgemeinen Interesse und vom individuellen Interesse der Mitglieder. Seit der Gründung der Vereinigung im Dezember 1993 habe sie eine dauerhafte Tätigkeit unter Beweis gestellt und setze sie sich tatsächlich ein für die Förderung der gemeinsamen Interessen der Mitglieder, unter anderem anläßlich der Erarbeitung des angefochtenen Dekrets. Die Eigentumsrechte der Mitglieder könnten durch das angefochtene Dekret beeinträchtigt werden, so daß ihr Vereinigungszweck betroffen würde.

A.1.2. Die Flämische Regierung behauptet, die von der klagenden Vereinigung erteilte Information reiche keineswegs aus, um nachzuweisen, daß sie die Bedingungen erfülle, die der Hof bezüglich des Interesses der Vereinigungen ohne Erwerbszweck vorsehe. Im Gegenteil, der Vereinigungszweck der klagenden Partei sei im Grunde nichts anderes als die Förderung der auf jeden Fall individuellen Interessen der Mitglieder dieser Vereinigung.

A.1.3. Die klagende Partei stellt den Standpunkt der Flämischen Regierung in Abrede. Die objektive Beschaffenheit der Nichtigkeitsklage rechtfertige, daß das Interesse vor dem Hof im weiten Sinne ausgelegt werde, gerade weil das Verfahren in erster Linie auf die Verwirklichung des objektiven Rechtes ausgerichtet sei. Das kollektive Interesse, auf das sich eine Rechtsperson berufe, könne die Summe der individuellen Interessen der Mitglieder sein. Eine Handlung, die den Interessen der Mitglieder schade, würde gleichzeitig dem Zweck der Vereinigung schaden (siehe Urteil Nr. 16/91).

In der Flämischen Region seien 237.000 Hektar Waldgebiete, Schutzgebiete, Wälder in Naturgebieten und Gebiete mit einer landwirtschaftlichen Tätigkeit nicht in die anerkannten landwirtschaftlichen Gebiete aufgenommen worden. Da die durch das angefochtene Dekret ins Auge gefaßte spezifische Gebietspolitik eine Fläche von 275.000 Hektar betreffe, werde nicht nur das vorstehend angeführte Gebiet verwendet werden, sondern es würden die restlichen fehlenden 38.000 Hektar sehr wahrscheinlich aus landwirtschaftlichen Gebieten entnommen. Unter diesen Umständen könne man ohne weiteres davon ausgehen, daß praktisch der größte Teil der Immobiliargüter der Mitglieder der klagenden Vereinigung in GEN oder GENO eingegliedert werden könnte. Dies laufe den Interessen der Mitglieder und dem Zweck der Vereinigung zuwider.

Was die zweite bis achte klagende Partei betrifft

A.2.1. Der zweite und der dritte Kläger seien Eigentümer von Wald- und Heidegrundstücken in ungeteiltem Eigentum. Der vierte Kläger sei Eigentümer von landwirtschaftlichen Grundstücken, die für Reitpferde benutzt würden. Der fünfte Kläger sei Eigentümer von Grundstücken, die in einer an ein Naturschutzgebiet grenzenden Pufferzone gelegen seien. Der sechste Kläger und der siebte Kläger seien Eigentümer von Waldgrundstücken, Weideland und Mähwiesen. Der achte Kläger sei Eigentümer von Waldgrundstücken.

Diese klagenden Parteien sind der Meinung, sie hätten ein Interesse an der Einreichung einer Nichtigkeitsklage, da die angefochtene Norm sich direkt und ungünstig auf ihre Eigentumsrechte auswirken könnte.

A.2.2. Nach Ansicht der Flämischen Regierung wiesen diese Parteien in keiner Weise nach, daß sie - oder ihre Parzellen - Gefahr liefen, durch die angefochtenen Maßnahmen betroffen zu sein.

Zunächst sei von einer Abgrenzung der GEN oder GENO noch keine Rede. Sodann müßten die Parzellen der klagenden Parteien, um für die Ausweisung als GEN oder GENO in Frage zu kommen, besonderen Bedingungen entsprechen, deutlich kohärente Gebiete und eine ausreichende, zusammenhängende Fläche aufweisen. Sie müßten in den Raumordnungsplänen eine besondere Bestimmung aufweisen. Keine der klagenden Parteien weise nach, daß dies der Fall sei für ihre Parzellen. Einige klagende Parteien führten sogar an, ihr Grundstück sei eine landwirtschaftliche Fläche, während landwirtschaftliche Gebiete nicht in Frage kämen für eine Aufnahme in das «Flämische Ökologische Netz» (VEN). Schließlich sei lediglich eine Fläche von 125.000 Hektar für die tatsächliche Verwirklichung des VEN - GEN und GENO zusammen - vorgesehen, und die klagenden Parteien erklärten nicht, warum ihre Parzellen zwingenderweise dazu gehören würden.

Um konkreter zu sein, verdeutlichten die klagenden Parteien in keiner Weise, daß oder warum ihre Parzellen durch das angefochtene Verbot der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln betroffen sein würden oder gegebenenfalls daß diese Parzellen nicht in den Vorteil einer vollständigen Befreiung von diesem Verbot für bestimmte landwirtschaftliche Betriebe gelangen könnten. Ebensowenig wiesen sie nach, daß ihre Parzellen im Fall einer etwaigen Ausweisung als GEN oder GENO eine ernsthafte Wertminderung erleiden würden oder daß die Lebensfähigkeit der bestehenden Betriebsführung ernsthaft gefährdet wäre. Schließlich sei ebensowenig deutlich, daß oder warum die klagenden Parteien Gefahr laufen würden, Opfer der Einschränkungen der in Artikel 43 vorgesehenen Entschädigungsregel zu werden.

Tatsächlich lehnten die klagenden Parteien sich weniger gegen einen Nachteil auf, den sei erlitten, als vielmehr gegen einen Vorteil, den andere als sie in Anspruch nehmen könnten. Die geforderte Nichtigerklärung würde nämlich nicht zur Folge haben, daß sie nicht oder nicht mehr von den angefochtenen Maßnahmen betroffen wären, sondern, daß andere als sie im gleichen Maße davon betroffen wären.

Auch aus diesem Grund hätten die klagenden Parteien kein Interesse an der Klage (siehe die Urteile Nrn. 38/91 und 43/94).

A.2.3. Die klagenden Parteien weisen den Standpunkt der Flämischen Regierung zurück. Es sei nämlich nicht erforderlich, daß ihre Situation bereits zum jetzigen Zeitpunkt von der angefochtenen Norm betroffen werde. Es reiche aus, daß die Bürger durch die angefochtene Norm in ihrer Situation direkt und ungünstig betroffen werden könnten.

Aufgrund der langen Frist - bis zu sechs Monate -, die die Gemeinden nötig hätten, um eine offizielle Städtebaubescheinigung auszustellen, seien der zweite bis achte Kläger derzeit materiell nicht in der Lage, eine solche Bescheinigung vorzulegen. Die betreffenden Stadtbauämter der Gemeinden hätten jedoch im Anschluß an Nachforschungen bestätigt, daß die Grundstücke der Betroffenen tatsächlich in Gebieten lägen, die gemäß den Bestimmungen des Dekrets für die Ausweisung als GEN oder GENO in Frage kommen könnten. Die klagenden Parteien legten in ihrem Erwiderungsschriftsatz diesbezüglich ausführliche Informationen vor.

Damit die Nichtigkeitsklage zulässig sei, genüge es, daß die Kläger glaubhaft machten, daß sie nachteilig von der angefochtenen Norm betroffen sein könnten. Die Kläger hätten nachgewiesen, daß ein überwiegender Teil ihrer Grundstücke annehmbarerweise für eine Ausweisung als GEN oder GENO in Frage käme. Sie befürchteten, daß diese Grundstücke infolge der verschiedenen Eigentumsbeschränkungen des Dekrets Einkommens- und Wertverluste erleiden würden, für die jedoch kein Ausgleich vorgesehen sei.

Die Flämische Regierung führe nur teilweise die Erwägung des Urteils Nr. 38/91 an, während der Hof auch angeführt habe, der Umstand, daß die klagenden Parteien im Anschluß an die Nichtigerklärung eine neue Aussicht auf eine andere Zuschußverteilung erhalten würden, reiche als Interesse aus. Die klagenden Parteien hätten *mutatis mutandis* ein Interesse daran, die betreffenden Bestimmungen anzufechten, da sie durch die Nichtigerklärung dieser Bestimmungen eine neue Möglichkeit zur Ausdehnung der Befreiung bezüglich des Verbots der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln beziehungsweise zu einer anderen Entschädigungsregelung bezüglich der verschiedenen Verluste infolge der Aufnahme von Grundstücken in GEN oder GENO erhalten könnten. Die Kläger forderten jedoch nur eine teilweise Nichtigerklärung der angefochtenen Bestimmungen, und zwar insofern die vollständige Befreiung vom Verbot der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln nur für bestimmte Kategorien des Agrarsektors gelte. Dies sei übrigens die einzige Weise, in der sie die Diskriminierung zu ihrem Nachteil durch den Hof prüfen lassen könnten.

Zur Hauptsache

Hinsichtlich des ersten Klagegrunds

A.3.1. Der erste Klagegrund sei abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung,

«indem das Verbot der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln in den GEN und GENO aufgrund von Artikel 25 § 3 2° 1) und von Artikel 26 § 3 2° 1) *weder* für die Parzellen von landwirtschaftlichen Betrieben gilt, in denen im Rahmen von Artikel 15 § 5 Absätze 2 und 4 des Dekrets vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die

Verunreinigung durch Düngemittel eine Befreiung herrscht, *noch* für die Parzellen von landwirtschaftlichen Betrieben, die unter die Anwendung der Bestimmungen von Artikel 14 oder von Artikel 15 §§ 1 bis 4 und § 6 des obengenannten Dekrets fallen, *noch* für die Grundstücke, die allein aus dem Grund, daß sie in der Zeitspanne zwischen der Erklärung 95 und dem Inkrafttreten des Düngemitteldekrets erworben wurden, nicht unter die Anwendung der obenerwähnten Befreiung fallen, außer in gewissen, von der Flämischen Regierung bestimmten Fällen, wobei die Modalitäten oder Mittel noch im einzelnen festgelegt werden können, ohne jedoch ein vollständig Verbot auferlegen zu können,

während keinerlei vernünftige Rechtfertigung dafür besteht, daß die Befreiung vom Verbot der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln nur für bestimmte Kategorien des Agrarsektors gilt, so daß ein unvernünftiger Unterschied zwischen den anderen Eigentümern und Bodenbenutzern von in GEN oder GENO gelegenen Immobiliargütern geschaffen wird.»

In GEN oder GENO gelte ein grundsätzliches Verbot der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln. Sicherlich müßten Ausnahmen möglich sein. Daher könnten individuelle oder allgemeine Befreiungen gewährt werden. Bestimmte Kategorien des Agrarsektors würden jedoch *per definitionem* freigestellt. Es sei allerdings nicht einzusehen, warum diese vollständige Befreiung bestimmten Kategorien des Agrarsektors vorbehalten bleibe, während andere Eigentümer und Bodenbenutzer eine solche Befreiung nur erhalten würden, nachdem sie hierzu eine individuelle oder allgemeine Freistellung bekommen hätten.

A.3.2. Die in der angefochtenen Bestimmung vorgesehene allgemeine Befreiung betreffe nach Darstellung der Flämischen Regierung die Grundstücke, die in Anwendung des Dekrets vom 23. Januar 1991 von der «Nulldüngungsnorm» freigestellt seien. Dies bilde gleichzeitig die - im übrigen auf der Hand liegende - Rechtfertigung für die Befreiung vom Verbot der Pflanzenschutzmittel. Flächen, die gedüngt werden könnten, hätten keinen oder kaum einen Naturwert, dem daher nicht mit einem Verbot der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln gedient werden könne. Auch agrartechnisch würde ein solches Verbot für diese Flächen nicht gerechtfertigt sein, weil auf gedüngten Flächen ein viel größerer Bedarf zur Bekämpfung von schädlichen Organismen bestehe. Von einer ungerechtfertigten - *a fortiori* eindeutig ungerechtfertigten - ungleichen Behandlung könne daher nicht die Rede sein.

A.3.3. Die klagenden Parteien bemerken, daß die allgemeine Befreiung vom Verbot der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln, die nach Darstellung der Flämischen Regierung auf «im übrigen auf der Hand liegende» Weise mit den von der Nulldüngungsnorm befreiten Flächen zusammenhänge, sich keineswegs aus den Vorarbeiten ergebe. Die einzig relevante Anmerkung, die die klagenden Parteien in den Vorarbeiten wiedergefunden hätten, bestehe darin, daß der Minister bestimmten Kategorien des Agrarsektors gewisse Garantien habe bieten wollen.

Im Hinblick auf den Erhalt und die Stärkung der Naturwerte gelte seit dem 1. Januar 1998 auf Kulturflächen, die in Waldgebieten, Naturgebieten, Naturentwicklungsgebieten oder Naturschutzgebieten, so wie dies auf den Raumordnungsplänen ausgewiesen sei, gelegen seien, ein Verbot für jegliche Form des Düngens, mit Ausnahme des Düngens durch unmittelbare Ausscheidungen beim Beweiden, wobei ein Besatz mit zwei Großvieheinheiten je Hektar auf Jahresbasis zugelassen werden könne. Bestimmte Kategorien des Agrarsektors, hauptsächlich die Familienviehzüchtereien, würden von der obengenannten Nulldüngungsnorm befreit. Genau diese Kategorie werde durch das angefochtene Dekret vom Verbot der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln befreit, während grundsätzlich in den GEN die Naturfunktion den Vorrang vor allen anderen Funktionen haben müsse und in den GENO die Naturfunktion unter Berücksichtigung der anderen Funktionen gelte. Die Anmerkung der Flämischen Regierung erweise sich daher als eher unangebracht. Insofern aus agrartechnischem Gesichtspunkt davon auszugehen sei, daß gedüngte Flächen einen viel größeren Bedarf an einer Bekämpfung schädlicher Organismen hätten, müßten somit die Flächen, die von der Nulldüngungsnorm befreit seien, einer besonderen Aufsicht unterworfen werden. Es wäre daher logisch gewesen, daß diese Flächen lediglich eine Abweichung vom Verbot der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln erhalten könnten durch eine individuelle oder allgemeine Freistellung. Da dies nicht geschehen sei, könne man nicht vernünftigerweise einsehen, daß die gleiche allgemeine Befreiung nicht für Flächen gewährt werde, die nicht von der Nulldüngungsnorm befreit seien.

Hinsichtlich des zweiten Klagegrunds

A.4.1. Der zweite Klagegrund sei abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung,

«indem gemäß den Bestimmungen von Artikel 42 Absatz 2 des Dekrets über die Naturerhaltung bei der Berechnung des Kaufpreises des Immobiliargutes der Unterschied im Wert des Immobiliargutes vor der Aufnahme in das VEN und dem Wert nach dessen endgültiger Eingrenzung berücksichtigt wird,

während gemäß den Vorarbeiten die in Artikel 42 des Dekrets über die Naturerhaltung vorgesehene Kaufpflichtregelung auf ähnliche Bestimmungen des Düngemitteldekrets abgestimmt ist und gemäß Artikel 15 § 5 Absatz 9 des Dekrets vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel die darin vorgesehene Kaufpflichtregelung auf dem Verkehrswert des betreffenden Immobiliargutes gründet,

so daß infolge dieser unterschiedlichen Behandlung die Verfassungsgrundsätze der Gleichheit und der Nichtdiskriminierung verletzt werden.»

Im Laufe der Ausschußdebatten habe der Minister erklärt, die in Artikel 42 vorgesehene Kaufpflichtregelung sei auf ähnliche Bestimmungen des Düngemitteldekrets abgestimmt. Gemäß Artikel 15 § 5 dieses Dekrets könnten Familienviehzüchtereien, die Eigentümer von in Waldgebieten, in Naturgebieten oder in Naturschutzgebieten gelegenen Kulturflächen seien, die vor 1994 zum Betrieb gehörten, per Einschreibebrief an die «Mestbank» (Düngemittelbank) beantragen, das Verfahren der Kaufverpflichtung auf der Grundlage des *Verkehrswertes* des Grundstückes in die Wege zu leiten. Auch in der Begründung sei die Rede vom *Verkehrswert*. Diese Erklärungen stimmten jedoch nicht überein mit dem Wortlaut des angefochtenen Artikels 42. Es sei im übrigen nicht einzusehen, daß bei der Berechnung des Kaufpreises der Wertunterschied des Immobiliargutes vor und nach seiner endgültigen Aufnahme in das VEN berücksichtigt werde, da dieses Kriterium für die Festlegung der Entschädigung in Betracht zu ziehen sei, jedoch nicht für den Kaufpreis eines Gutes.

A.4.2. Gemäß der Flämischen Regierung sei der Klagegrund faktisch mangelhaft, da Artikel 42 in keiner Weise bestimme, was die klagenden Parteien daraus ableiteten. In der Tat hieße «bei der Berechnung des Kaufpreises wird [...] berücksichtigt» nicht «der Kaufpreis wird durch [...] bestimmt», im Gegenteil. Dieser Kaufpreis werde tatsächlich durch den Verkehrswert des Gutes bestimmt. Es müsse jedoch dem Unterschied im Wert des Immobiliargutes vor der Aufnahme in das VEN und dem Wert nach dessen endgültiger Eingrenzung Rechnung getragen werden, mit anderen Worten: Der Verkehrswert des Gutes müsse so ermittelt werden, als ob es nie in das VEN aufgenommen worden wäre. Der Verkäufer bekomme davon also weder die Vorteile noch die Nachteile zu spüren. Dies wollten die Kläger erreichen, und dies sei der normale Gang der Dinge (siehe beispielsweise Artikel 29 der am 22. Oktober 1996 koordinierten Dekrete über die Raumordnung).

A.4.3. Die klagenden Parteien nähmen in ihrem Erwiderungsschriftssatz zur Kenntnis, daß die Flämische Regierung sich ihrem Standpunkt anschließe. Sie bedauerten lediglich, daß dies nicht in Artikel 42 Absatz 2 des obengenannten Artikels 29 der koordinierten Dekrete geschehen sei. Im übrigen ergebe sich aus den gesamten Vorarbeiten ein Widerspruch zwischen der Zielsetzung und dem Text sowie zwischen den Begriffen Entschädigung und Kaufpreis.

Hinsichtlich des dritten und vierten Klagegrunds

A.5.1. Der dritte Klagegrund sei abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung,

«indem Artikel 43 des Dekrets über die Naturerhaltung vorschreibt, daß für die in GEN oder GENO gelegenen Immobiliargüter nur insofern eine Entschädigung beantragt werden kann, als ein Einkommensverlust nachgewiesen werden kann infolge von Maßnahmen, die in diesen Gebieten gelten *gemäß Artikel 25 § 3 2° 1) oder Artikel 26 § 3 2° 1),*

während, *erster Teil*, die in den Artikeln 25 und 26 des Dekrets über die Naturerhaltung aufgezählten anderen Maßnahmen ebenfalls zu einem Einkommensverlust führen können, ohne daß hierfür eine Entschädigung vorgesehen ist, und keine vernünftige Rechtfertigung zur Begründung dieses Behandlungsunterschieds besteht,

und während, *zweiter Teil*, die Maßnahmen aufgrund der Artikel 13 § 3 und 47 des Dekrets über die Naturerhaltung ihrerseits auch zu Einkommensverlusten führen können, ohne daß eine Entschädigung vorgesehen ist, und erneut keine vernünftige Rechtfertigung zur Begründung dieses Behandlungsunterschieds besteht,

so daß gegen die Verfassungsgrundsätze der Gleichheit und Nichtdiskriminierung verstoßen wird.»

Die Obrigkeit sei in jedem Fall bei der Gewährung einer Entschädigung für eigentumseinschränkende Maßnahmen, die sie zum Gemeinwohl auferlege, durch den Gleichheitsgrundsatz gebunden. Insofern der Unterschied bei der Gewährung einer Entschädigung auch objektiv sein möge, sei er gewiß nicht vernünftig gerechtfertigt oder zweckdienlich im Hinblick auf die Zielsetzung. Ob der Einkommensverlust sich aus einer Maßnahme ergebe, die sich auf die Bewirtschaftung des Bodens beziehe, oder die Folge einer Maßnahme sei, die den materiellen Zustand des Bodens betreffe, stelle für den betroffenen Eigentümer oder Bodenbenutzer keinen Unterschied dar. In beiden Fällen erleide man einen Eigentumsverlust durch eigentumseinschränkende Maßnahmen. Sollte der Hof den Standpunkt vertreten, daß der Unterschied bei der Gewährung einer Entschädigung zwischen einerseits Maßnahmen, die sich auf den Betrieb beziehen, und andererseits Maßnahmen, die den materiellen Zustand des Bodens betreffen, dennoch vernünftig gerechtfertigt und zweckdienlich sei, *quod non*, verstoße Artikel 43 immer noch gegen die Verfassungsgrundsätze der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, insofern andere eigentumseinschränkende Maßnahmen sich ebenso auf die Nutzung des Bodens und nicht ausschließlich auf dessen materiellen Zustand beziehen könnten (siehe die Maßnahmen der Artikel 13 § 3 und 47), ohne daß sie jedoch für eine Entschädigung seitens der Obrigkeit in Frage kämen.

A.5.2. Der vierte Klagegrund sei abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, sowohl an sich als auch in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention,

«indem gemäß Artikel 43 des Dekrets über die Naturerhaltung nur der Einkommensverlust Anlaß zu einer Entschädigung gibt,

während keinerlei vernünftige Rechtfertigung dafür besteht, nur einen Einkommensverlust zur Wiedergutmachung des erlittenen Schadens zu berücksichtigen, da *jeder* Verlust - also auch ein Wertverlust - infolge der eigentumseinschränkenden Maßnahmen in GEN oder GENO einen Schaden verursacht, so daß gegen die Grundsätze der Gleichheit und Nichtdiskriminierung verstoßen wird.»

Im vorliegenden Fall könne auf Artikel 18 letzter Absatz des Dekrets vom 16. April 1996 über den Landschaftsschutz verwiesen werden. Die Zusammenlegung von Maßnahmen, die durch das Dekret über die Naturerhaltung für Immobiliargüter auferlegt würden, führe darüber hinaus zu einer Regelung der Benutzung von Eigentum, die so weitreichend sei, daß sie als eine *de-facto*-Enteignung anzusehen sei. Aus diesem Grund sei die Schadensersatzregelung im obengenannten Dekret vorgesehen (siehe auch Urteil Nr. 50/93). Der Behandlungsunterschied zwischen einerseits Eigentümern und anderen Betroffenen im Dekret über die Naturerhaltung, für die keine Entschädigung vorgesehen werde, und andererseits den Eigentümern und anderen Betroffenen in dem anderen Dekret sei nicht vernünftig gerechtfertigt und verstoße gegen die Verfassungsgrundsätze der Gleichheit und Nichtdiskriminierung.

A.5.3. Nach Darstellung der Flämischen Regierung übersähen die klagenden Parteien, daß das Dekret vom 21. Oktober 1997 verschiedene Ausgleichssysteme enthalte. Das erste werde zwar mit ihrem zweiten Klagegrund bemängelt, doch im Rahmen ihres dritten und vierten Klagegrundes würden sie es nicht mehr aufgreifen, obschon dieses System die Einschränkungen des zweiten Systems rechtfertige.

Ein Eigentümer, dessen Bodenwert ernsthaft herabgesetzt werde oder dessen bestehende Betriebsführung ernsthaft gefährdet werde im Anschluß an eine Ausweisung als GEN oder GENO, könne vorerst von der Flämischen Region den Kauf dieses Gutes fordern. Anschließend könne aufgrund von Artikel 43 des Dekrets derjenige, der einen Einkommensverlust durch das Verbot der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln erleide, eine Entschädigung erhalten. Diese letztere Möglichkeit dürfe also nicht getrennt betrachtet werden, sondern sie stelle nur eine zusätzliche Ausgleichsmaßnahme dar. Mit anderen Worten: Auch dem Einkommensverlust, der durch andere einschränkende Maßnahmen als das Verbot der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln verursacht werde - sei es unter der Bedingung, daß sie die Existenz der bestehenden Betriebsführung gefährdeten - oder einer Wertminderung - sei es, daß sie ernsthaft sein müsse - könne im Gegensatz zu den Behauptungen der klagenden Parteien entsprochen werden, allerdings nicht in Anwendung von Artikel 43, sondern aufgrund von Artikel 42. Diesbezüglich entbehrten der dritte und vierte Klagegrund also einer faktischen Grundlage.

Die Unterschiede zwischen den beiden Systemen - die nicht angefochten würden - seien zweifellos gerechtfertigt und verhältnismäßig: Kauf des Gutes durch die Obrigkeit im Falle einer ernsthaften Wertminderung oder eines Einkommensverlustes, während der durch das Verbot der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln verursachte Einkommensverlust lediglich ausgeglichen werde.

Im übrigen bestehe ein wesentlicher Unterschied zwischen dem Verbot der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln und den anderen, aufgrund der Artikel 25 und 26 verbotenen Handlungen. Diese letztgenannten Beschränkungen seien «materieller» Art und untrennbar mit der «grünen» Zweckbestimmung in den Raumordnungsplänen, der die in das VEN aufgenommenen Flächen notwendigerweise entsprechen müßten, verbunden. Dies sei genau die Tragweite des Zitats der klagenden Parteien aus den Vorarbeiten, wobei sie jedoch nicht anführten, daß diese Rechtfertigung zur Zurücknahme eines Abänderungsantrags, der auf das gleiche hinausgelaufen sei wie ihr Klagegrund, geführt habe.

Schließlich sei darauf hinzuweisen, daß derjenige, der Opfer des Verbotes der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln sei, *ipso facto* - da er andernfalls in den Genuß der allgemeinen Befreiung von diesem Verbot gelangen würde - gleichzeitig die Nachteile der Düngebeschränkungen aufgrund des Dekrets vom 23. Januar 1991 erleide. Auch dies rechtfertige die zusätzliche Ausgleichsmaßnahme von Artikel 43.

A.5.4. Die klagenden Parteien seien der Ansicht, dem Standpunkt der Flämischen Regierung sei nicht zu folgen.

Die Ausgleichsregelung der Artikel 42 und 43 betreffe grundsätzlich unterschiedliche Situationen. Die Flämische Regierung gehe nicht auf die Beschwerden der klagenden Parteien gegen Artikel 43 ein. Wenn die Obrigkeit beschließe, nicht ernsthafte Einkommenseinbußen zu entschädigen, müsse sie alle nicht ernsthaften Einkommenseinbußen ausgleichen, und nicht nur den Einkommensverlust infolge des Verbots von Pflanzenschutzmitteln. Die Flämische Regierung erläutere nicht, warum die Unterscheidung, die im vorliegenden Fall bei der Gewährung einer Entschädigung zwischen einerseits Maßnahmen, die den materiellen Zustand des Bodens betreffen, und andererseits Maßnahmen, die sich auf die Bewirtschaftung des Bodens beziehen, gemacht werde, vernünftig gerechtfertigt sein soll.

Die Flämische Regierung gehe ebenfalls nicht auf die Argumente ein, die die klagenden Parteien in der Erläuterung des vierten Klagegrundes angeführt hätten.

- B -

Hinsichtlich der Zulässigkeit

B.1. Die Flämische Regierung ist der Ansicht, daß keine der klagenden Parteien das rechtlich erforderliche Interesse nachweise, um die Nichtigerklärung der durch sie angefochtenen Bestimmungen zu beantragen.

B.2.1. Die erste klagende Partei, die VoE De Vlaamse Landeigendom, verfolgt laut Artikel 3 ihrer am 20. Januar 1994 in den Beilagen zum *Belgischen Staatsblatt* veröffentlichten Satzung den Zweck «der Förderung und Verteidigung der gemeinsamen Interessen ihrer gesamten Mitglieder im Zusammenhang mit ihren Rechten auf Immobiliargüter im weitesten Sinne des Wortes». Gemäß dieser Bestimmung kann die Vereinigung hierzu alle Handlungen vornehmen, die direkt oder indirekt im Zusammenhang zu ihrem Zweck stehen.

B.2.2. Der somit festgelegte Vereinigungszweck weist eine besondere Beschaffenheit auf und unterscheidet sich sowohl vom allgemeinen Interesse als auch von den eigenen individuellen Interessen der Vereinigungsmitglieder. Der Vereinigungszweck wird entsprechend den der Klageschrift beigefügten Belegen dauerhaft verfolgt.

Die klagende Partei weist nach, daß zumindest ein Teil des Eigentums der Kategorien von Personen, deren Interessen sie gemäß ihrem Vereinigungszweck verteidigt, für eine Aufnahme in das «Flämische Ökologische Netz» als «Große Natureinheit» oder als «Große, in der Entwicklung befindliche Natureinheit» in Frage kommt. Die Vereinigung hat ein Interesse daran, die Einschränkungen, die das Dekret in bezug auf die Verwendung der in diesen Gebieten gelegenen Immobiliargüter einführt, sowie die Vorschriften in bezug auf die Bestimmung des Wertes dieser Güter im Rahmen der Kaufverpflichtung und die Regelung für die Entschädigung der Einkommenseinbußen infolge dieser Einschränkungen anzufechten.

B.3.1. Der zweite und der dritte Kläger sind Eigentümer von Wald- und Heideflächen in ungeteiltem Eigentum. Der vierte Kläger ist Eigentümer von landwirtschaftlichen Grundstücken, die für Reitpferde benutzt werden. Der fünfte Kläger ist Eigentümer von Grundstücken, die in einer an ein Naturschutzgebiet grenzenden Pufferzone gelegen sind. Der sechste Kläger und der siebte Kläger sind Eigentümer von Waldgrundstücken, Weideland und Mähwiesen. Der achte Kläger ist Eigentümer von Waldgrundstücken.

B.3.2. Diese Parteien beweisen, insbesondere anhand von Angaben in ihrem Erwiderungsschriftsatz, daß zumindest ein Teil ihres Eigentums für eine Aufnahme in das «Flämische Ökologische Netz» in Frage kommt. Infolgedessen weisen auch sie das erforderliche Interesse auf, um die Nichtigerklärung der angefochtenen Bestimmungen zu beantragen, die ihre Situation direkt und ungünstig betreffen können, selbst wenn ihr Eigentum mangels einer weiteren Ausführung des Dekrets derzeit noch nicht den angefochtenen Maßnahmen unterliegt.

B.4. Die von der Flämischen Regierung geltend gemachten Unzulässigkeitseinreden werden abgewiesen.

Zur Hauptsache

Hinsichtlich des ersten Klagegrunds

B.5.1. Im ersten, aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung abgeleiteten Klagegrund fordern die klagenden Parteien die teilweise Nichtigerklärung der Artikel 25 § 3 2° 1) und 26 § 3 2° 1) des Dekrets der Flämischen Region vom 21. Oktober 1997 über die Naturerhaltung und die natürlichen Lebensräume, da diese Bestimmungen ohne vernünftige Rechtfertigung eine allgemeine Befreiung vom Verbot der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln nur für bestimmte Kategorien des Agrarsektors und nicht für andere Eigentümer und Grundstücksbenutzer von Immobiliargütern in den betreffenden Gebieten gewähren würden.

B.5.2. Die teilweise angefochtenen Artikel 25 und 26 sind in Abschnitt 1 von Kapitel V des Dekrets enthalten. Dieser Abschnitt bezieht sich auf das «Flämische Ökologische Netz» (VEN).

Das «Flämische Ökologische Netz» ist ein kohärentes und organisiertes Ganzes von Gebieten des offenen Raumes, in dem eine spezifische Naturerhaltungspolitik geführt wird. Es wird abgegrenzt durch die Flämische Regierung unter Berücksichtigung der Vorschriften von Artikel 20 sowie gemäß den in den Artikeln 21 bis 24 und 30 des Dekrets angeführten Verfahren. Es wird 125.000 Hektar umfassen und besteht einerseits aus «Großen Natureinheiten» (GEN) und andererseits aus «Großen, in der Entwicklung befindlichen Natureinheiten» (GENO) (Artikel 17).

Im VEN gelten eine Reihe von Maßnahmen und Einschränkungen. Neben den Maßnahmen, die für beide Teile des VEN gelten (die Artikel 18 und 19), legen die Artikel 25 und 26 die Maßnahmen, die ergriffen werden können, sowie die Einschränkungen, die in den GEN beziehungsweise den GENO gelten, fest.

B.5.3. Die Artikel 25 § 3 2° 1) und 26 § 3 2° 1) bestimmen in bezug auf die GEN beziehungsweise die GENO, daß es verboten ist, in diesen Gebieten Pflanzenschutzmittel zu verwenden, vorbehaltlich individueller Befreiungen durch die Verwaltung für Naturerhaltung oder allgemeiner Befreiungen, die in dem für die betreffenden GEN oder GENO genehmigten Naturleitplan vorgesehen sind.

Die beiden Bestimmungen fügen jedoch unmittelbar hinzu:

«Dieses Verbot gilt weder für die Parzellen von landwirtschaftlichen Betrieben, in denen im Rahmen von Artikel 15 § 5 Absätze 2 und 4 des Dekrets vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel eine Befreiung gilt, noch für die Parzellen von landwirtschaftlichen Betrieben, die unter die Anwendung der Bestimmungen von Artikel 14 oder von Artikel 15 §§ 1 bis 4 und 6 des vorstehend erwähnten Dekrets fallen, noch für die Grundstücke, die allein wegen der Tatsache, daß sie in der Zeit zwischen der Erklärung 95 und dem Inkrafttreten des Düngemitteldekrets erworben wurden, nicht in den Anwendungsbereich der vorstehend erwähnten Befreiung fallen, außer in gewissen, von der Flämischen Regierung bestimmten Fällen, wobei die Modalitäten oder Mittel präzisiert werden können, ohne jedoch ein vollständiges Verbot auferlegen zu können.»

Diese Bestimmung bezieht sich auf verschiedene Kategorien von Kulturflächen der landwirtschaftlichen Betriebe. Der erste Satzteil verweist auf zwei Kategorien von Kulturflächen von bestimmten Arten landwirtschaftlicher Betriebe, die im Rahmen des Dekrets der Flämischen Region vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel in den Vorteil unterschiedlicher Befreiungen vom Düngeverbot in bestimmten

Wald- und Naturgebieten gelangen. Mit Ausnahme der durch Hinweis auf Artikel 14 des vorstehend erwähnten Dekrets vorgesehenen Kulturflächen - der alle Kulturflächen im Sinne von Artikel 2 2° des genannten Dekrets betrifft, vorbehaltlich derjenigen, für die aufgrund von Artikel 15 des Dekrets strengere Normen gelten - sind im zweiten Satzteil die Kulturflächen von landwirtschaftlichen Betrieben vorgesehen, für die aufgrund ihrer Funktion, ihrer Zweckbestimmung oder ihres Maßes an Verunreinigung strengere Düngenormen oder ein Düngeverbot gelten. Der dritte Satzteil bezieht sich auf die Kulturflächen von landwirtschaftlichen Betrieben, für die, obwohl sie alle anderen darin enthaltenen Bedingungen erfüllen, nicht die in Artikel 15 § 5 Absätze 2 und 4 des genannten Dekrets angeführten Befreiungen gelten können, weil sie in dem Zeitraum «zwischen der Erklärung 95 und dem Inkrafttreten des Düngemitteldekrets», das heißt zwischen dem 15. März 1995 und dem 1. Januar 1996, erworben wurden (*Dok.*, Flämisches Parlament, 1996-1997, Nr. 690/5, S. 3).

Aus den Vorarbeiten wird ersichtlich, daß die im letzten Satzteil erwähnte Zuständigkeit der Flämischen Regierung sich auf alle vorstehend angeführten Kategorien von Kulturflächen erstreckt (*Dok.*, Flämisches Parlament, 1996-1997, Nr. 690/1, SS. 14 und 221; Nr. 690/5, S. 3; Nr. 690/9, S. 34).

B.5.4. Die erwähnte Ausnahmebestimmung zielt darauf ab, eine Verbindung zu schaffen zwischen dem Dekret über die Naturerhaltung und die natürlichen Lebensräume, das die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln regelt, und dem Düngemitteldekret, das die Verwendung von Düngemitteln regelt.

Im Laufe der Vorarbeiten zum Dekret erklärte der Minister diesbezüglich:

«Darin ist für bestimmte Bodenflächen ausdrücklich eine Befreiung vorgesehen. Durch die Tatsache, daß sie im Dekret angeführt sind, werden Mißverständnisse ausgeschlossen und den Benutzern der Parzellen bereits jetzt vor der Verabschiedung der Ausführungserlasse gewisse Garantien verliehen. [...] Die Möglichkeit, in diesen Gebieten differenziert zu handeln, ist im Düngemitteldekret vorgesehen und wird in diesem Dekretsentwurf wiederholt.» (*Dok.*, Flämisches Parlament, 1996-1997, Nr. 690/9, S. 34)

B.5.5. In ihrem Schriftsatz führt die Flämische Regierung an, daß die in die angefochtene Bestimmung aufgenommene Beschreibung sich auf die Bodenflächen bezieht, für die in Anwendung des Düngemitteldekrets eine Befreiung von der «Nulldüngungsnorm» besteht, und daß dies unter anderem die Rechtfertigung für die Befreiung vom Verbot der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln darstellt.

B.5.6. Mit der Flämischen Regierung kann davon ausgegangen werden, daß es nicht offensichtlich unvernünftig ist, von dem grundsätzlichen Verbot der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln auf Kulturflächen von in GEN oder in GENO gelegenen landwirtschaftlichen Betrieben abzuweichen in den Fällen, in denen diese Bodenflächen gemäß dem Düngemitteldekret gedüngt werden können, während für andere Bodenflächen nur eine individuelle oder allgemeine Befreiung zeitweiliger Art auf der Grundlage von Erwägungen der Naturerhaltung, als Übergangsmaßnahme oder im Sinne der Naturerziehung erteilt werden kann (*Dok.*, Flämisches Parlament, 1996-1997, Nr. 690/1, S. 14), da die Flämische Regierung in Anwendung des letzten Satzteils der angefochtenen Bestimmung darauf achten muß, daß somit die Erhaltung, die Wiederherstellung und die Entwicklung der Natur und der natürlichen Lebensräume vorzugsweise im Verhältnis zu den anderen Funktionen, wenn es sich um in GEN gelegene Bodenflächen handelt (Artikel 25 § 1), oder, unter Berücksichtigung der übrigen Funktionen, wenn es sich um in GENO gelegene Bodenflächen handelt (Artikel 26 § 1), nicht gefährdet werden.

B.5.7. Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

Hinsichtlich des zweiten Klagegrunds

B.6.1. Im zweiten Klagegrund, der aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung abgeleitet ist, beantragen die klagenden Parteien die teilweise Nichtigerklärung von Artikel 42 Absatz 2 des Dekrets, weil diese Bestimmung ohne vernünftige Rechtfertigung einen Behandlungsunterschied zwischen den Eigentümern der in dieser Bestimmung vorgesehenen Grundstücken und den Eigentümern von in Artikel 15 § 5 Absatz 9 des Dekrets der Flämischen Region vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel vorgesehenen Grundstücken einführen würde.

B.6.2. Mit der Flämischen Regierung ist festzustellen, daß die angefochtene Bestimmung nicht den von den klagenden Parteien bemängelten Behandlungsunterschied einführt. Artikel 42 Absatz 2 dritter Satz ist falsch formuliert; aus den Vorarbeiten (*Dok.*, Flämisches Parlament, 1996-1997, Nr. 690/1, S. 19) geht hervor, daß der Dekretgeber beabsichtigt, daß bei der Berechnung des Kaufpreises dem Verkaufswert des betreffenden Eigentums Rechnung getragen wird und daß Artikel 42 Absatz 2 dritter Satz nur verdeutlichen soll, daß es sich um den Wert des Eigentums vor dessen Aufnahme in das VEN handelt. Der gleiche Wert muß in Artikel 15 § 5 Absatz 9 des erwähnten Dekrets vom 23. Januar 1991 angewandt werden (*Dok.*, Flämisches Parlament, 1996-1997, Nr. 690/9, S. 47).

B.6.3. Der Klagegrund entbehrt einer Grundlage.

Hinsichtlich des dritten und vierten Klagegrunds

B.7.1. Im dritten Klagegrund, der aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung abgeleitet ist, beantragen die Parteien die teilweise Nichtigerklärung von Artikel 43 des Dekrets, weil ohne vernünftige Rechtfertigung zwar der Einkommensverlust infolge des Verbotes der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln in den GEN oder GENO entschädigt wird, jedoch weder der Einkommensverlust infolge anderer, in den Artikeln 25 und 26 des Dekrets vorgesehener Maßnahmen noch infolge der in den Artikeln 13 § 3 und 47 vorgesehenen Maßnahmen.

Im vierten Klagegrund, der aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, sowohl an sich als auch in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, abgeleitet ist, beantragen die klagenden Parteien die teilweise Nichtigerklärung von Artikel 43 des Dekrets, weil ohne vernünftige Rechtfertigung nur der Einkommensverlust berücksichtigt werden würde, andere Verluste infolge der eigentumseinschränkenden Maßnahmen in den GEN und GENO jedoch nicht.

B.7.2. Die klagenden Parteien vergleichen die Entschädigungregelung oder deren Nichtvorhandensein für Verluste unterschiedlicher Art, die infolge von im Dekret vorgesehenen Maßnahmen unterschiedlicher Art entstehen würden.

Artikel 13 bezieht sich auf die ausführlicher in den Paragraphen 1 und 2 dieser Bestimmung erläuterten Maßnahmen der Naturerhaltung, die von der Flämischen Regierung zugunsten der bestehenden Natur ergriffen werden können, ungeachtet der Zweckbestimmung des Gebietes, sowie für die Erhaltung der natürlichen Lebensräume in den Grün-, Park-, Puffer- und Waldgebieten. Diese Maßnahmen können auf die Stimulierung der Naturpflege, des Unterhalts, der Naturentwicklung ausgerichtet sein und im Rahmen des Haushaltes eine finanzielle Regelung festlegen (§ 2). Gemäß Artikel 9 des Dekrets können diese Maßnahmen Einschränkungen auferlegen, jedoch keine «Dienstbarkeiten festlegen, die im absoluten Sinne Arbeiten oder Handlungen verbieten oder unmöglich machen, die den in der Raumordnung geltenden Ausführungsplänen entsprechen, und auch nicht im absoluten Sinne die Verwirklichung dieser Pläne und ihrer Zweckbestimmungsvorschriften verhindern» (Absatz 1). Diese Maßnahmen können ebensowenig «die Betriebsführung und den Kulturplan gemäß der raumordnerischen Zweckbestimmung»

regeln, mit Ausnahme des «historisch ständigen Graslandes» in bestimmten, namentlich erwähnten Gebieten (Absätze 2 und 3). Sie können jedoch Einschränkungen in der Art auferlegen, wie sie im zweiten Satz von Absatz 1 dieser Bestimmung erwähnt sind.

Die in dieser Bestimmung vorgesehenen Maßnahmen sind als von der Obrigkeit zum Gemeinwohl auferlegte Einschränkungen des Eigentumsrechts zu betrachten, die nicht dazu führen, daß sie zum Schadensersatz verpflichtet ist, weil diese Maßnahmen durch ihre Beschaffenheit und durch die vorgesehenen Garantien vernünftigerweise und allgemein betrachtet nicht als solche angesehen werden können, die unverhältnismäßige Folgen für die Eigentümer der Bodenflächen, auf denen diese Maßnahmen Anwendung finden sollen, haben könnten.

B.7.3.1. Die Artikel 25 und 26 betreffen die Maßnahmen, die von der Flämischen Regierung in bezug auf das Eigentum ergriffen werden können, das in GEN beziehungsweise GENO aufgenommen wird (§ 1), und die Maßnahmen, die dort, mit Ausnahme einer individuellen oder allgemeinen Befreiung, aufgrund des Dekrets selbst gelten (§ 3 2°). Bezüglich dieser Maßnahmen gelten nicht die in Artikel 9 des Dekrets angeführten Einschränkungen, so daß sie grundsätzlich weitergehend sind oder sein können als diejenigen, die in Artikel 13 vorgesehen sind, ohne daß sie aus diesem Grund eine Eigentumsentziehung im Sinne der obenerwähnten Konvention darstellen würden.

Das Dekret enthält diesbezüglich zwei verschiedene Ausgleichsmaßnahmen.

B.7.3.2. Artikel 42 gewährt den Eigentümern von Immobiliargütern, die nachweisen, daß diese Bodenflächen infolge der Aufnahme in GEN oder GENO eine ernsthafte Wertminderung erfahren, oder die nachweisen, daß infolge dieser Aufnahme die Lebensfähigkeit der bestehenden Betriebsführung ernsthaft gefährdet wird, das Recht, deren Kauf durch die Flämische Region auf der Grundlage des Verkaufswertes des Gutes vor dessen Aufnahme in GEN oder GENO zu fordern. Wenn von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht wird, kann man sich nicht mehr auf Planschäden, Vermögensverlust, Schadensersatz oder eine andere Kaufpflicht seitens der Flämischen Region für das betreffende Immobiliargut berufen.

Da die Aufnahme in GEN oder GENO nicht mit einer Eigentumsentziehung gleichzustellen ist, obliegt es dem Dekretgeber zu beurteilen, ob in den obenerwähnten Fällen eine Entschädigung durch den Kauf zum Verkaufswert zweckdienlich oder wünschenswert ist. Da diese Regelung für jede ernsthafte Wertminderung infolge der Aufnahme eines Immobiliargutes in GEN oder GENO und für jede bei der Abgrenzung von GEN oder GENO bestehende Betriebsführung (*Dok.*, Flämisches Parlament, 1996-1997, Nr. 690/9, S. 48), die dadurch ernsthaft gefährdet wird, ohne irgendeinen Unterschied gilt, kann sie nur schwerlich als im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 1 des obenerwähnten Protokolls, stehend angesehen werden.

B.7.3.3. Gemäß Artikel 43, der mit dem dritten und vierten Klagegrund angefochten wird, kann von der Flämischen Region insofern eine Entschädigung gefordert werden, als ein Einkommensverlust infolge der in den Artikeln 25 § 3 2° 1) oder 26 § 3 2° 1) vorgesehenen Maßnahmen nachgewiesen wird, das heißt infolge des Verbots der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln. Einkommensverluste infolge anderer in diesen Bestimmungen vorgesehener oder aufgrund dieser Bestimmungen ergriffener Maßnahmen sowie weitere, nicht in Artikel 42 vorgesehene Verluste kommen jedoch nicht für eine Entschädigung in Betracht.

Es obliegt dem Dekretgeber zu beurteilen, ob die infolge der von ihm eingeführten eigentumsbeschränkenden Maßnahmen des Gemeinwohls durch Privatpersonen erlittene Verluste, die nicht die in Artikel 42 (B.7.3.2) angeführte ernsthafte Beschaffenheit aufweisen, für eine Entschädigung in Frage kommen müssen oder nicht.

Im vorliegenden Fall ist die Entscheidung des Dekretgebers, nur Einkommensverluste zu entschädigen - das heißt Verluste in einem Beruf oder in einem Betrieb, weil die Produktivität bereits vorher dazu bestimmten Bodenflächen durch die eigentumseinschränkenden Maßnahmen sinken würde -, und nicht Verluste anderer Art, die auftreten könnten, nicht offensichtlich unvernünftig.

B.7.3.4. Die Entscheidung des Dekretgebers, nur Einkommensverluste infolge des Verbots der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln für die Entschädigung zu berücksichtigen, und nicht die Einkommensverluste, die sich aus den anderen, in den Artikeln 25 und 26 § 3 2° vorgesehenen einschränkenden Maßnahmen ergeben können, beruht auf einem objektiven Kriterium und entbehrt ebensowenig einer vernünftigen Rechtfertigung. Die erstgenannten Einkommensverluste sind, ebenso wie diejenigen infolge der Einschränkung oder des Verbots der Verwendung von Düngemitteln, die Folge eines Eingreifens in eine bisher als erlaubt betrachtete Weise der Betriebsführung. Die anderen einschränkenden Maßnahmen dienen hingegen dazu, den bestehenden materiellen Zustand des betreffenden Gebietes aus dem Gesichtspunkt der Naturerhaltung sich nicht weiter verschlechtern zu lassen (*Dok.*, Flämisches Parlament, 1996-1997, Nr. 690/9, SS. 48-49). Sie greifen nicht in die bestehende Betriebsführung ein, können jedoch nur zur Folge haben, daß eine bestimmte, durch die Eigentümer oder Betreiber der betreffenden Bodenflächen gewünschte Änderung der Betriebsführung verhindert werden könnte.

B.7.4. Schließlich verweisen die klagenden Parteien auf Artikel 47. Dieser Artikel bezieht sich auf die Naturgestaltungsprojekte, die von der Flämischen Regierung unter gewissen Bedingungen in bestimmten Gebieten beschlossen werden können. Es handelt sich im einzelnen um von der Flämischen Regierung festzulegende Maßnahmen und Gestaltungsarbeiten der in Paragraph 2 dieser Bestimmung erwähnten Art, die auf eine optimale Gestaltung eines Gebietes im Hinblick auf die Erhaltung, die Wiederherstellung und die Entwicklung der Natur sowie der natürlichen Lebensräume ausgerichtet sind. Diese Bestimmung, die noch im einzelnen der Ausführung bedarf, betrifft eine sehr spezifische Situation, wobei die Obrigkeit selbst zur tatsächlichen Verwirklichung des VEN in Grün- und Waldgebieten übergeht.

Die klagenden Parteien führen nicht an, und der Hof sieht nicht ein, in welcher Hinsicht das Fehlen einer spezifischen Entschädigungsregelung im Zusammenhang mit dieser Bestimmung diskriminierend sein soll in bezug auf die Bestimmungen von Artikel 43, um so mehr als Artikel 47 den Bestimmungen der Artikel 42 und 43 nicht Abbruch tut.

B.7.5. Die Klagegründe sind nicht annehmbar.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 10. Februar 1999

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

L. Potoms. L. De Grève.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 99 — 551 [C − 99/35227]

18 DECEMBER 1998. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende de arbeidstrajectbegeleiding voor personen met een handicap

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1990 houdende de oprichting van een Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, inzonderheid op artikel 50 en 59, tweede lid;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, gegeven op 27 oktober 1998;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 15 december 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat maatregelen moeten worden genomen om het stelsel van arbeidstrajectbegeleiding voor personen met een handicap met ingang van 1 januari 1999 vaste vorm te geven teneinde de toegang van deze doelgroep tot de arbeidsmarkt te bevorderen en beter te begeleiden;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

1° arbeidstrajectbegeleiding (ATB) : de intensieve en individuele begeleidingsmethodiek waarbij op vraag van de persoon met een handicap en door middel van een traject op maat, zoals omschreven in artikel 3, de kansen op tewerkstelling in het normale economische arbeidscircuit worden vergroot.

2° het Fonds : het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap;

3° de arbeidstrajectbegeleidingsdienst (ATB-dienst) : de door het Fonds erkende vereniging zonder winstoogmerk die binnen een bepaalde geografische entiteit door arbeidstrajectbegeleiding ijvert voor de professionele integratie van personen met een handicap in het normale economisch circuit, en dit doet via het afsluiten en coördineren van cliëntgerichte overeenkomsten met partners die de oriëntering, opleiding, vorming, werkervaring, bemiddeling of begeleiding bij de tewerkstelling van risicogroepen tot doel hebben;

4° de VDAB : de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding;

5° de BGDA : de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling;

6° persoon met een handicap : de bij het Fonds ingeschreven persoon voor wie bij de bijstandsindicatie maatregelen getroffen zijn wat beroepsopleiding of tewerkstelling betreft;

7° de STC-regio: het territoriale bevoegdheidsgebied van een subregionaal tewerkstellingscomité, zoals bepaald bij de reglementering inzake arbeidsbemiddeling en beroepsopleiding;

8° de ATB-regio : de geografische entiteit waarbinnen een ATB-dienst actief is, die samenvalt met het grondgebied van de provincie en die bestaat uit één of meerdere STC-regio's;

9° sensibilisering van werkgevers: het permanent proces van het structureren, plannen en coördineren van acties gericht naar werkgevers uit de particuliere en publieke sector, met het oog op het verruimen van de mogelijkheden tot het realiseren van succesvolle acties in fase III, zoals bedoeld in artikel 3, § 3.

10° jobfinder(s) : één of meer personeelsleden van de ATB-dienst voor wie de « Sensibilisering van werkgevers » één van de kerntaken is.

11° tewerkstelling in het normale economisch circuit (NEC) : betaalde arbeid op de reguliere arbeidsmarkt, met inbegrip van de tewerkstelling onder het stelsel van gesubsidieerd contractueel personeelslid in de particuliere of openbare sector, tewerkstelling in het derde arbeidscircuit en invoegbedrijven, interimarbeid en tewerkstelling in het raam van het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stages en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces.

HOOFDSTUK II. — *Doelstellingen, strategie en werking*

Art. 2. Het Fonds kan overeenkomstig de bepalingen van dit besluit en binnen de grenzen van de hiervoor op zijn begroting ingeschreven kredieten, per provincie één ATB-dienst erkennen en subsidiëren om de kansen van werkzoekende personen met een handicap om (opnieuw) werk te vinden in het normale economisch circuit te vergroten.

Art. 3. § 1. Om de in artikel 2 bedoelde doelstelling te bereiken, sluit de ATB-dienst met de te begeleiden persoon een overeenkomst af waarin de rechten en plichten van de beide partijen, alsook de startdatum van fase I van het arbeidstraject worden vastgelegd. Deze overeenkomst moet in drie exemplaren ondertekend worden en één origineel ondertekend exemplaar wordt overgemaakt aan het Fonds.

§ 2. Tijdens de gehele duur van het arbeidstraject kan de persoon met een handicap een beroep doen op het advies en de begeleiding van de ATB-dienst. Deze begeleiding op maat van elke cliënt steunt op de relatie tussen de werkzoekende en zijn trajectbegeleider en dient aan de volgende methodische kenmerken te voldoen :

1° Het dynamische groeiproces naar werk vereist een gestructureerde aanpak die wordt vastgelegd in het trajectplan;

2° Dit trajectplan is een inhoudelijk werkinstrument van en voor de persoon met een handicap.

Het trajectplan, bedoeld in het eerste lid, 2°, wordt door de cliënt zelf opgemaakt in nauw overleg met zijn trajectbegeleider. De uitvoering van het trajectplan wordt tussentijds geëvalueerd, minstens bij elke overgang van één trajectfase naar een andere, en wordt bijgestuurd telkens als dit noodzakelijk is. Zowel bij de opmaak als bij de tussentijdse evaluatie en bijsturing betrekken de persoon met een handicap en zijn trajectbegeleider alle personen van wie de inbreng relevant is voor het goede verloop van de verdere uitvoering van concrete acties in het arbeidstraject.

§ 3. Het trajectplan kan één of meerdere acties omvatten binnen één of meer van de volgende fasen :

1° Fase I : instap, intake en initiële trajectplanning;

2° Fase II : vooropleiding en opleiding;

3° Fase III : begeleiding naar de arbeidsmarkt;

4° Fase IV : hulp bij indienstneming of vestiging als zelfstandige;

5° Fase V : nazorg, eindevaluatie en afsluitend gesprek.

§ 4. Alle acties worden uitgevoerd door deskundige diensten en organisaties die het best de specifieke behoeften van de persoon met een handicap kunnen vervullen. De ATB-dienst sluit met elk van deze partners een overeenkomst af die ofwel betrekking heeft op de verbintenis van de uitvoering door de partner van één individuele actie in een arbeidstraject, ofwel de verbintenis vastlegt voor een structurele samenwerking tussen de ATB-dienst en de partner voor een verlengbare periode van maximum één werkjaar, met als doel acties in de arbeidstrajecten van meerdere personen met een handicap uit te voeren.

Alle partners met wie de ATB-dienst samenwerkt, dienen zich ertoe te engageren de nodige inspanningen te leveren en flexibiliteit te tonen zodat de persoon met een handicap alle acties en fasen in zijn arbeidstraject naadloos kan afwerken. Om het belang van de persoon met een handicap te verdedigen, ziet de ATB-dienst erop toe dat alle cliëntgerichte bepalingen in de overeenkomsten met zijn partners nageleefd worden.

§ 5. Voor elke persoon met een handicap wordt een maximale inspanning geleverd opdat hij kan deelnemen aan acties in het gewone opleidings- en arbeidscircuit, met de VDAB of in voorkomend geval de BGDA als bevoorrechte partner, en eventueel met specifieke ondersteuning die rekening houdt met de beperkingen van de persoon met een handicap. Deze specifieke ondersteuning dient inzonderheid te worden verleend door voorzieningen voor beroepsopleiding en -oriëntering die door het Fonds erkend zijn.

§ 6. De in art.4, § 3, 2° bedoelde ATB-coördinator is verantwoordelijk voor de werking van de ATB-dienst en voor de planmatige ontwikkeling van het netwerk van partners met wie de ATB-dienst cliëntgerichte overeenkomsten afsluit om acties in de arbeidstrajecten uit te voeren. Zijn prioritair doel daarbij is in de verschillende STC-regio's binnen de ATB-regio overlappingen in het concrete aanbod van acties voor personen met een handicap te vermijden en ten aanzien van bestaande of nieuwe partners initiatieven te nemen om tekorten in het aanbod in te vullen zodat beter kan worden tegemoetgekomen aan de noden van de werkzoekende personen met een handicap. De ATB-coördinator wordt door het Fonds gemachtigd zitting te hebben in de Permanente Werkgroepen Risicogroepen die werden opgericht in iedere STC-regio die zich situeert in de ATB-regio.

§ 7. De ATB-dienst rapporteert aan het Fonds inzake de inhoudelijke werking door middel van een uniform cliëntvolgsysteem dat voldoet aan de voorwaarden die door het Fonds worden opgelegd.

§ 8. Ter ondersteuning van de concrete acties in fase-III zal de ATB-dienst permanent werken aan de sensibilisering van de werkgevers, zoals bepaald in Artikel 1, 9°. De ATB-dienst dient, eventueel verdeeld over meerdere medewerkers, minstens een ¾ betrekking voor te behouden aan de functie van jobfinder, zoals bepaald bij artikel 1, 10°. De jobfinder stelt in nauw overleg met de partners van de ATB-dienst jaarlijks een actieplan op inzake de sensibilisering van de werkgevers. Dit actieplan omvat structurele acties die gedifferentieerd worden naargelang het gaat om werkgevers uit de commerciële particuliere sector, werkgevers uit de particuliere social-profitsector en werkgevers uit de publieke sector. Het omschrijft de concreet te realiseren doelstellingen en legt de taakverdeling vast binnen het netwerk van partners waarmee de ATB-dienst een overeenkomst heeft afgesloten. Het rapport over de uitvoering van deze acties en de resultaten ervan inzake het aantal en de aard van de werkgeversengagementen die uit de acties voortvloeien, vormt een afzonderlijk hoofdstuk in het werkingsverslag, zoals bepaald in artikel 4, § 3, 8°.

HOOFDSTUK III. — *Erkenning*

Art. 4. § 1. Onverminderd de bepalingen van de paragraaf 3 en van artikel 7, zijn artikel 9, 10, 13, 15 en 16 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 december 1993 tot vaststelling van de algemene regels inzake het verlenen van vergunningen en erkenningen door het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, van toepassing op de ATB-diensten.

Klachten over de werking van een ATB-dienst worden ingediend bij het Fonds, dat oordeelt over het gevolg dat hieraan wordt gegeven.

§ 2. De ATB-dienst krijgt vorm via de oprichting van een vereniging zonder winstoogmerk. De betrokkenheid bij de werking en het bestuur van deze vereniging van minstens twee voorzieningen die door het Fonds zijn erkend met een verschillende opdracht in het raam van de professionele integratie, moet worden aangetoond. De betrokkenheid van een centrum voor beroepsopleiding van personen met een handicap, van een centrum of dienst voor gespecialiseerde voorlichting bij beroepskeuze en van een beschutte werkplaats per ATB-regio, is dwingend voorzover deze werkvorm of -vormen in de ATB-regio bestaan en door het Fonds erkend zijn.

§ 3. Om erkend te worden, moet elke ATB-dienst bovendien :

1° in de statuten van de vereniging de doelstellingen en de specificiteit van de dienstverlening vermelden zoals omschreven in hoofdstuk II;

2° beschikken over een voltijdse ATB-coördinator met een diploma van minstens hoger onderwijs buiten de universiteit of van universitair onderwijs;

3° zijn begeleiding ter beschikking stellen van alle personen met een handicap zoals bedoeld in artikel 1, 6°, zonder een dienstverlening uit te sluiten aan andere personen behorend tot de door de Vlaamse of Brusselse regering bepaalde risicogroepen;

4° in elke STC-regio binnen de ATB-regio ten behoeve van de werkzoekende persoon met een handicap structureel en in voldoende mate aanwezig en bereikbaar zijn, en deze bereikbaarheid bekendmaken aan alle belanghebbenden;

5° een boekhouding voeren en deze zodanig organiseren dat de financiële controle in verband met de aanwending van de subsidies door het Fonds mogelijk is;

6° aanvaarden dat de inspectiediensten van het Fonds ter plaatse de inhoudelijke aspecten van de werking, alsook de boekhouding controleren;

7° actief deelnemen aan het structurele netwerkoverleg inzake opleiding en begeleiding van risicogroepen in elke STC-regio die valt binnen de ATB-regio en verslag over zijn werking uitbrengen aan ieder subregionaal tewerkstellingscomité van zijn werkingsgebied, inzonderheid aan de permanente werkgroepen 'risicogroepen' die in de STC -regio's zijn opgericht;

8° jaarlijks uiterlijk op 1 april aan het Fonds een werkingsverslag over het voorbije werkingsjaar voorleggen, inclusief de gegevens van het cliëntvolgsysteem bijgewerkt tot en met 31 december van het voorbije werkingsjaar.

Het Fonds stelt de nadere regels vast van de boekhouding, bedoeld in het eerste lid, 5°.

Art. 5. § 1. De erkenning wordt voor de duur van drie jaar toegekend en is hernieuwbaar.

§ 2. Per ATB-regio wordt slechts één ATB-dienst erkend. Deze ATB-dienst verzorgt slechts de ATB van personen met een handicap voor één enkele ATB-regio.

§ 3. De ATB-regio's zijn :

1° de ATB-regio Antwerpen voor de STC-regio's Antwerpen-Boom; Mechelen en Turnhout;

2° de ATB-regio Limburg voor de STC-regio Limburg;

3° de ATB-regio Brabant voor de STC-regio's Halle-Vilvoorde; Brussel en Leuven;

4° de ATB-regio Oost-Vlaanderen voor de STC-regio's Aalst-Oudenaarde; Sint-Niklaas-Dendermonde en Gent-Eeklo;

5° de ATB-regio West-Vlaanderen voor de STC-regio's Kortrijk-Roeselare-Tielt; Brugge en Oostende-Veurne-Diksmuide-Ieper.

HOOFDSTUK IV. — *Subsidiëring*

Art. 6. § 1. De subsidiëring van de ATB-dienst bestaat uit een subsidie-enveloppe op jaarbasis die per ATB-regio wordt vastgesteld. Daarbij wordt rekening gehouden met de vaste kosten en met het aantal inwoners binnen de ATB-regio.

Deze subsidie-enveloppes worden als volgt toegekend:

- de ATB-regio Antwerpen : 10 838 100 BEF;

- de ATB-regio Limburg : 7 192 100 BEF;

- de ATB-regio Brabant : 8 907 900 BEF;

- de ATB-regio Oost-Vlaanderen : 9 680 000 BEF;

- de ATB-regio West-Vlaanderen : 8 693 400 BEF.

§ 2. Van deze subsidie-enveloppe mag maximum 25 % worden aangewend voor werkingskosten. Minimum 75 % moet besteed worden aan de aanwerving van de bij artikel 4, § 3, 2°, bedoelde ATB-coördinator, het bijkomend begeleidend personeel en de jobfinder(s).

§ 3. Voor elk personeelslid wordt een kopie van het arbeidscontract, van de functieomschrijving en van de periodische sociale zekerheidsstaten over de gehele duur van de tewerkstelling aan het Fonds opgestuurd.

§ 4. De in § 1 genoemde subsidiebedragen worden geïndexeerd overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 24 december 1993 tot uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen. Voor de toepassing van deze paragraaf zijn de in de § 1 genoemde bedragen gekoppeld aan het indexcijfer dat van kracht is op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

§ 5. De in § 1 genoemde subsidiebedragen worden telkens verhoogd met 3 % wanneer de gemiddelde anciënniteit van de ATB-coördinator, het bij § 2 bedoelde bijkomend begeleidend personeel en de jobfinder(s), samen 5 tot 10 jaar, 10 tot 15 jaar, 15 tot 20 jaar en 20 tot 25 jaar is. Bij deze berekening wordt enkel rekening gehouden met het aantal jaren effectieve anciënniteit van de bedoelde personeelsleden bij een door het Fonds erkende ATB-dienst. De stijging van die gemiddelde anciënniteit kan niet meer dan 12 maanden per jaar bedragen. De verhoging wordt toegepast vanaf het jaar dat volgt op het jaar waarin de gemiddelde anciënniteit wordt bereikt die recht geeft op de verhoging.

Art. 7. Onverminderd de bepalingen van artikel 4, § 3, wordt de in artikel 6, § 1, bedoelde subsidie slechts tegen 100 % uitgekeerd als de ATB-dienst per schijf van 1 400 000 van het minimumbedrag dat volgens artikel 6, § 2, moet worden aangewend voor de aanwerving van personeel, minstens 40 personen per jaar begeleidt, met een hernieuwingspercentage van 50 % en een tewerkstellingspercentage van 25 %. Voor de laatste onvolledige schijf wordt de berekening naar verhouding vervolledigd.

Als de in het eerste lid genoemde streefcijfers in twee opeenvolgende jaren niet gehaald worden, wordt deze subsidie het daaropvolgende jaar evenredig verminderd.

Voor de toepassing van dit artikel komen enkel de personen met een handicap in aanmerking die hun woonplaats hebben in de STC-regio's waarvoor de ATB-dienst verantwoordelijk is en voorzover de tewerkstelling wordt gerealiseerd in het normale economisch circuit en minstens drie maanden duurt binnen het jaar na de datum van het afsluitend gesprek in fase V van het arbeidstraject.

Art. 8. Een ATB-dienst kan ook andere personen begeleiden die behoren tot de door de Vlaamse of Brusselse regering bepaalde risicogroepen. De kostprijs van deze begeleidingen wordt aan de rechtspersonen of instanties die hierop een beroep doen aangerekend.

Voor de toepassing van artikel 7 komen deze begeleidingen niet in aanmerking.

Het aantal begeleidingen krachtens dit artikel mag niet hoger liggen dan 45 % van het totale aantal begeleidingen.

Art. 9. Ten laatste voor het einde van de tweede maand van elk trimester wordt aan de ATB-diensten een voorschot van 22,5 % van de in artikel 6, § 1, bedoelde subsidie uitbetaald. Het saldo van de toegekende subsidie-enveloppe wordt uitgekeerd na voorlegging van het werkingsverslag en de rekeningen aan het Fonds en als uit de door het Fonds goedgekeurde rekeningen blijkt dat het saldo verschuldigd is.

HOOFDSTUK V. — *Programmatie*

Art. 10. De programmatie van de ATB-diensten wordt vastgesteld op maximum één ATB-dienst per ATB-regio.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 11. Bij wijze van overgangsmaatregel blijven de ATB-diensten voor personen met een handicap die tot en met 31 december 1998 beschikken over een erkenning ter uitvoering van de bepalingen van het besluit van de Vlaamse regering van 19 september 1996 betreffende de arbeidstrajectbegeleiding voor personen met een handicap, deze erkenning behouden tot maximum vier maanden na de datum waarop dit besluit in werking treedt.

Tot op het ogenblik van hun erkenning krachtens de bepalingen van dit besluit blijven zij gesubsidieerd op basis van de betalingen per kwartaal, zoals bepaald in artikel 10 van het besluit van 19 september 1996 betreffende de arbeidstrajectbegeleiding voor personen met een handicap, voor de regio waarvoor zij door het Fonds werden erkend. Deze betalingen gelden als voorschot op de uitbetaling van de subsidies zoals bepaald in artikel 9 van dit besluit.

Art. 12. Het besluit van de Vlaamse regering van 19 september 1996 betreffende de arbeidstrajectbegeleiding voor personen met een handicap, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van 23 juli 1998, wordt opgeheven.

Art. 13. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

Art. 14. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 december 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,
L. MARTENS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 99 — 551 [C − 99/35227]

18 DECEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif au parcours d'insertion pour les personnes handicapées

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 27 juin 1990 portant création d'un « Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap », notamment les articles 50 et 59, deuxième alinéa;

Vu l'avis du Conseil d'administration du Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, donné le 27 octobre 1998;

Vu l'accord du Ministre flamand ayant le budget dans ses attributions, donné le 15 décembre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de prendre des mesures concrétisant le régime du parcours d'insertion pour personnes handicapées à partir du 1er janvier 1999, afin de faciliter l'accès de ce groupe cible au marché du travail et d'en améliorer l'accompagnement;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté on entend par :

1° parcours d'insertion (PI) : la méthode d'accompagnement intensive et individuelle permettant, à la demande de la personne handicapée et au moyen d'un parcours sur mesure tel que décrit à l'article 3, d'améliorer ses chances d'emploi dans le circuit économique normal;

2° le Fonds : le "Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap";

3° le service de parcours d'insertion (service PI) : l'association sans but lucratif agréé par le Fonds qui, dans une entité géographique déterminée, vise au moyen du parcours d'insertion à l'insertion professionnelle de personnes handicapées dans le circuit économique normal, par la conclusion et la coordination d'accords axés sur le client avec des partenaires qui ont pour but l'orientation, la formation, l'éducation, l'expérience professionnelle, le placement ou l'accompagnement à l'emploi de groupes cibles;

4° le VDAB : le ″Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding″;

5° l'ORBEM : l'Office régional bruxellois de l'Emploi;

6° personne handicapée : la personne inscrite au Fonds pour qui, en vertu de l'indicateur d'assistance, des mesures ont été prises au niveau de la formation professionnelle ou de l'emploi;

7° la région STC : le ressort territorial d'un comité subrégional de l'emploi tel que défini par la réglementation en matière d'emploi et de formation professionnelle;

8° la région PI : l'entité géographique dans les limites de laquelle un service PI est opérationnel, qui coïncide avec le territoire de la province et qui consiste en une ou plusieurs régions STC;

9° sensibilisation des employeurs: le processus permanent de structuration, de planification et de coordination d'actions axées sur les employeurs des secteurs public et privé, en vue d'améliorer les possibilités de réaliser des actions réussies en phase III telle que définie à l'article 3, § 3;

10° jobfinder(s) : un ou plusieurs membres du personnel du service PI, dont l'une des tâches essentielles est la ″sensibilisation des employeurs″;

11° emploi dans le circuit économique normal (CEN) : emploi rémunéré dans le marché de l'emploi normal, y compris les emplois dans le cadre du régime des contractuels subventionnés dans les secteurs privé ou public, dans le troisième circuit de travail et dans les entreprises d'insertion, le travail intérimaire et les emplois dans le cadre de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif aux stages et à l'insertion des jeunes dans le processus du travail.

CHAPITRE II. — *Objectifs, stratégie et fonctionnement*

Art. 2. Conformément aux dispositions du présent arrêté et dans les limites des crédits budgétaires prévus à cet effet, le Fonds peut agréer et subventionner un service PI par province, afin d'améliorer les chances des handicapés demandeurs d'emploi de (re)trouver un emploi dans le circuit économique normal.

Art. 3. § 1er. Pour réaliser l'objectif visé à l'article 2, le service PI conclut avec la personne handicapée une convention qui précise les droits et obligations des deux parties, ainsi que la date de départ de la 1ère phase du parcours d'insertion. La convention doit être signée en trois exemplaires, un original signé étant transmis au Fonds.

§ 2. Tout au long du parcours d'insertion, le handicapé peut faire appel aux conseils et à l'accompagnement du service PI. Cet accompagnement sur mesure repose sur les rapports entre le demandeur d'emploi et son accompagnateur de parcours d'insertion, et doit répondre aux caractéristiques méthodologiques suivantes :

1° Le processus dynamique du parcours d'insertion nécessite une approche structurée, qui est précisée dans le plan de parcours;

2° Ce plan de parcours est un instrument de travail conçu par et pour la personne handicapée.

Le plan de parcours visé au premier alinéa, 2° est établi par le client lui-même en concertation étroite avec son accompagnateur. La réalisation du plan de parcours est évaluée à intervalles réguliers, au moins lors de chaque passage d'une phase du trajet à une autre, et corrigée au besoin. Lors de l'élaboration comme lors de l'évaluation et de la correction, la personne handicapée et son accompagnateur de parcours associent toutes les personnes dont la contribution est importante pour le bon déroulement d'actions concrètes dans le parcours d'insertion.

§ 3. Le plan de parcours peut comprendre une ou plusieurs actions dans une ou plusieurs phases :

1° Phase Ière: entrée, intake et planning initial du parcours;

2° Phase II: formation préalable et formation;

3° Phase III: accompagnement axé sur le marché de l'emploi;

4° Phase IV: aide à l'engagement ou à l'établissement comme indépendant;

5° Phase V: suivi, évaluation finale et entretien final.

§ 4. Toutes les actions sont réalisées par des organisations et services spécialisés qui sont le mieux à-même de répondre aux besoins spécifiques de la personne handicapée. Le service PI conclut avec chacun de ces partenaires une convention qui porte soit sur l'engagement de la réalisation, par le partenaire, d'une action individuelle dans le cadre d'un parcours d'insertion, soit sur l'engagement d'une coopération structurelle entre le service PI et le partenaire, pour la période renouvelable d'une année d'activité au maximum, dans le but de réaliser des actions dans le cadre des parcours d'insertion de plusieurs personnes handicapées.

Tous les partenaires avec lesquels le service PI coopère, sont tenus de s'engager à fournir les efforts requis et à faire preuve de flexibilité pour que la personne handicapée puisse achever sans problème toutes les actions et phases dans le cadre de son parcours d'insertion. Dans le souci de défendre l'intérêt de la personne handicapée, le service PI veille au respect de toutes les dispositions axées sur le client qui sont prévues dans les conventions conclues avec ses partenaires.

§ 5. Un effort maximal est fourni pour que toute personne handicapée puisse participer aux actions des circuits de formation et d'emploi normaux. Le VDAB ou, le cas échéant, l'ORBEM, seraient ses partenaires privilégiés. Une éventuelle assistance spécifique tenant compte des restrictions d'une personne handicapée devrait être fournie notamment par les structures de formation et d'orientation professionnelles agréées par le Fonds.

§ 6. Le coordinateur PI visé à l'article 4, § 3, 2° est responsable du fonctionnement du service PI et du développement planifié du réseau de partenaires avec lesquels le service PI conclut des conventions axées sur le client en vue d'entreprendre des actions dans les parcours d'insertion. Son objectif prioritaire consiste à éviter, dans les différentes régions STC au sein de la région PI, tout double emploi au niveau de l'offre concrète d'actions s'adressant aux personnes handicapées. Il prendra par ailleurs des initiatives à l'égard de partenaires existants ou nouveaux visant à combler les lacunes au niveau de l'offre, afin de mieux rencontrer les besoins des demandeurs d'emploi handicapés. Le coordinateur PI est habilité par le Fonds à siéger dans les groupes de travail permanents ″groupes à risques″, qui ont été constitués dans chaque région STC qui se situe dans la région PI.

§ 7. Le service PI fait rapport au Fonds sur ses activités au moyen d'un système uniforme de suivi des clients qui remplit les conditions imposées par le Fonds.

§ 8. En vue d'appuyer les actions concrètes entreprises en phase III, le service PI s'occupera en permanence de la sensibilisation des employeurs, comme prévu à l'article 1er, 9°. Le service PI est tenu de réserver au moins ¾3 d'un emploi, éventuellement réparti entre plusieurs collaborateurs, à la fonction de jobfinder telle que définie à l'article 1er, 10°. Le jobfinder établit chaque année, en concertation avec les partenaires du service PI, un plan d'action pour la sensibilisation des employeurs. Ce plan d'action comprend des actions structurelles différenciées selon qu'il s'agit d'employeurs du secteur marchand privé, de l'économie sociale marchande ou du secteur public. Le plan définit les objectifs à réaliser concrètement et

détermine la répartition des tâches au sein du réseau de partenaires avec lesquels le service PI a conclu des accords. Le rapport sur l'exécution de ces actions et les résultats en découlant quant au nombre et au type d'engagements de la part d'employeurs forme un chapitre séparé dans le rapport d'activité, comme prévu à l'article 4, § 3, 8°.

CHAPITRE III. — *Agrément*

Art. 4. § 1er. Sans préjudice des dispositions du § 3 et de l'article 7, les articles 9, 10, 13, 15 et 16 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 1993 fixant la réglementation générale relative à l'octroi d'autorisations et d'agréments par le ″Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap″ sont applicables aux services PI.

Les plaintes sur le fonctionnement d'un service PI sont introduites auprès du Fonds, qui juge de la suite à y réserver.

§ 2. Le service PI se concrétise par la création d'une association sans but lucratif. Il faut démontrer qu'au moins deux structures agréées par le Fonds et ayant des missions différentes dans le cadre de l'insertion professionnelle, sont associées au fonctionnement et à l'administration de cette association. Il est impératif qu'un centre de formation professionnelle pour handicapés, un centre ou service d'orientation professionnelle spécialisée et un atelier protégé soient associés dans chaque région PI, dans la mesure où cette structure ou ces structures existent dans la région PI et sont agréées par le Fonds.

§ 3. Pour être agréé, le service PI doit en outre :

1° mentionner dans les statuts de l'association les objectifs et la spécificité de la prestation de service tels que définis au chapitre II;

2° disposer d'un coordinateur PI à temps plein titulaire au moins d'un diplôme de l'enseignement supérieur non universitaire ou de l'enseignement universitaire;

3° offrir son encadrement à toutes les personnes handicapées visées à l'article 1er, 6°, sans exclure la prestation de services à d'autres personnes appartenant à des groupes à risques déterminés par le Gouvernement flamand ou bruxellois;

4° dans chaque région STC au sein de la région PI, assurer à l'usage des demandeurs d'emploi handicapés une présence structurelle suffisante et accessible, et informer tous les intéressés de cette accessibilité;

5° tenir une comptabilité et l'organiser de manière à permettre au Fonds d'effectuer le contrôle financier de l'affectation des subventions;

6° accepter que les services d'inspection du Fonds contrôlent sur place le fonctionnement ainsi que la comptabilité;

7° participer activement à la concertation du réseau structurel en matière de formation et d'accompagnement de groupes à risques dans chaque région STC qui relève de la région PI et faire rapport sur ses activités à tout comité subrégional de l'emploi de son ressort, notamment aux groupes de travail permanents ″groupes à risques″ constitués dans les régions STC;

8° soumettre chaque année, le 1er avril au plus tard, un rapport d'activité portant sur l'année d'activité écoulée, y compris les données du système de suivi des clients actualisées jusqu'au 31 décembre y compris de l'année d'activité écoulée.

Le Fonds fixe les modalités de la comptabilité visée au 5°.

Art. 5. § 1er. L'agrément est accordé pour une période renouvelable de trois ans.

§ 2. Il est agréé un seul service PI par région PI. Il ne prend en charge que le PI de personnes handicapées pour une seule région PI.

§ 3. Les régions PI sont :

1° la région PI Anvers pour les régions STC Anvers-Boom; Malines et Turnhout;

2° la région PI Limbourg pour la région STC Limbourg;

3° la région PI Brabant pour les régions STC Hal-Vilvorde, Bruxelles et Louvain;

4° la région PI Flandre orientale pour les régions STC Alost et Audenarde; Saint-Nicolas-Termonde et Gand-Eeklo;

5° la région PI Flandre occidentale pour les régions STC Courtrai-Roulers-Tielt; Bruges et Ostende-Furnes-Dixmude-Ypres.

CHAPITRE IV. — *Subventionnement*

Art. 6. § 1er. Le subventionnement du service PI consiste en une enveloppe sur une base annuelle fixée par région STC. Il est tenu compte des frais fixes et du nombre d'habitants de la région STC.

Ces enveloppes de subventions sont accordées comme suit :

- la région PI Anvers : FB 10 838 100;

- la région PI Limbourg : 7 192 100;

- la région PI Brabant : FB 8 907 900;

- la région PI Flandre orientale : FB 9 680 000;

- la région PI Flandre occidentale : FB 8 693 400.

§ 2. 25 % au maximum de cette enveloppe peuvent être affectés aux frais de fonctionnement. Au moins 75 % doivent être affectés au recrutement du coordinateur PI visé à l'article 4, § 3, 2°, du personnel d'accompagnement supplémentaire et du(des) jobfinder(s).

§ 3. Pour chaque membre du personnel, il est adressé au Fonds une copie du contrat de travail, de la description de la fonction, et des relevés périodiques de la sécurité sociale portant sur toute la période d'occupation.

§ 4. Les montants visés au § 1er sont liés à l'indice des prix conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité. Pour l'application du présent paragraphe, les montants visés au § 1er sont liés à l'indice des prix valable à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

§ 5. Les montants des subventions mentionnés au § 1er sont chaque fois majorés de 3 % lorsque l'ancienneté moyenne du coordinateur PI, du personnel d'accompagnement supplémentaire visé au § 2 et du(des) jobfinder(s) est de 5 à 10 ans, de 10 à 15 ans, de 15 à 20 ans et de 20 à 25 ans. Ne sont prises en compte que les années d'ancienneté

effective des membres du personnel concernés auprès d'un service PI agréé par le Fonds. L'augmentation de cette ancienneté moyenne ne peut être supérieure à 12 mois par an. La majoration est appliquée à partir de l'année suivant celle où l'ancienneté moyenne atteint le niveau qui donne droit à la majoration.

Art. 7. Sans préjudice des dispositions de l'article 4, § 3, la subvention visée à l'article 6, § 1er n'est octroyée à 100 % que si le service PI assure, par tranche de 1 400 000 du montant minimum devant être affecté au recrutement de personnel conformément à l'article 6, § 2, l'accompagnement de 40 personnes handicapées au moins par an, avec un pourcentage de renouvellement de 50 % et un pourcentage d'occupation de 25 %. En ce qui concerne la dernière tranche incomplète, le calcul est complété au prorata.

Si l'objectif cité au premier alinéa n'est pas atteint pendant deux années consécutives, la subvention est réduite proportionnellement l'année suivante.

Pour l'application du présent article, seules les personnes handicapées domiciliées dans les régions STC du ressort du service PI sont prises en compte, étant entendu que l'emploi est réalisé dans le circuit économique normal et dure au moins trois mois dans l'année suivant la date de l'entretien final de la phase V du parcours d'insertion.

Art. 8. Un service PI peut assurer l'accompagnement d'autres personnes appartenant aux groupes à risques déterminés par le Gouvernement flamand ou le Gouvernement de Bruxelles. Le coût de ces accompagnements est facturé aux personnes morales ou instances qui y ont recours.

Ces accompagnements ne sont pas pris en compte pour l'application de l'article 7.

Le nombre d'accompagnements assurés en vertu du présent article ne peut être supérieur à 45 % du nombre total d'accompagnements.

Art. 9. Une avance de 22,5 % des subventions visées à l'article 6, § 1er est versée aux services PI au plus tard avant la fin du deuxième mois de chaque trimestre. Le solde de l'enveloppe de subventions allouée est liquidé après la présentation du rapport financier et des comptes au Fonds et s'il apparaît des comptes approuvés par le Fonds que le solde est dû.

CHAPITRE V — *Programmation*

Art. 10. La programmation des services PI est fixée à un service PI au maximum par région PI.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 11. A titre transitoire, les services PI pour personnes handicapées qui disposent jusqu'au 31 décembre 1998 y compris d'un agrément en exécution des dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 septembre 1996 relatif au parcours d'insertion pour les personnes handicapées, maintiennent cet agrément pendant quatre mois au maximum après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Jusqu'à leur agrément conformément aux dispositions du présent arrêté, les subventions sont payées trimestriellement comme prévu à l'article 10 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 septembre 1996 relatif au parcours d'insertion pour les personnes handicapées, pour la région pour laquelle les services concernés ont été agréés par le Fonds. Ces paiements servent d'avance au paiement des subventions tel que fixé à l'article 10 du présent arrêté.

Art. 12. L'arrêté du Gouvernement flamand du 19 septembre 1996 relatif au parcours d'insertion pour les personnes handicapées, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juillet 1998, est abrogé.

Art. 13. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1999.

Art. 14. Le Ministre flamand qui a l'assistance aux personnes dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 décembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale,
L. MARTENS

N. 99 — 552 [C − 99/35250]

9 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Vlaamse regering houdende aanvullende bepalingen betreffende de toepassing van het artikel 15, § 4, 1°, 2° en 3° en § 5 van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, gewijzigd bij de decreten van 25 juni 1992, 18 december 1992, 21 december 1993 en 20 december 1995, inzonderheid op artikel 15, §§ 4 en 5;

Gelet op het advies van de Stuurgroep Vlaamse Mestproblematiek, gegeven op 15 januari, 26 februari en 6 maart 1998;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor begroting, gegeven op 27 april 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1 gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het decreet van 20 december 1995 tot wijziging van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen in werking is getreden op 1 januari 1996; dat een aantal bepalingen van voormeld decreet uitwerking heeft gekregen met ingang van 1 januari 1998;

Overwegende dat inzonderheid met ingang van 1 januari 1998, met het oog op het behoud en de versterking van natuurwaarden, elke vorm van bemesting op bepaalde cultuurgronden is verboden, met uitzondering van bemesting door rechtstreekse uitscheiding bij begrazing waarbij een druk van 2 grootvee-eenheden per ha op jaarbasis toegelaten kan worden; dat het noodzakelijk is dringend aanvullende bepalingen vast te stellen voor de toepassing ter zake van artikel 15 van het voormelde decreet;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° ″decreet″ : het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen;

2° ″grootvee-eenheid″ : de grootvee-eenheid voor de omrekening van de mestuitscheidingen van runderen, paardachtigen, schapen en geiten, zoals bedoeld in de bijlage bij de Verordening EEG / 2078 / 92 van de Raad van 30 juni 1992 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende landbouwproductiemethoden die verenigbaar zijn met de eisen inzake milieubescherming, en betreffende natuurbeheer;

3° ″halfnatuurlijke tot potentieel belangrijke graslanden″ : de graslandcomplexen of de graslanden zoals omschreven in de bijlage I bij dit besluit;

4° ″halfnatuurlijke graslanden″ : de graslanden zoals omschreven in bijlage II bij dit besluit;

5° ″graslanden met verspreide biologische waarde″ : de graslanden zoals omschreven in bijlage III bij dit besluit;

6° ″databank van de Mestbank″ : de databank bedoeld in artikel 11, § 1, 2° van het decreet;

7° ″Geelgroenlaag″ : de digitale ruimtelijke inventarisatie in de databank van de Mestbank van alle cultuurgronden, gelegen in de gebieden bedoeld in artikel 15, § 4, 1°, 2° en 3° van het decreet zoals aangeduid per 31 december 1998 in de definitief vastgestelde plannen.

8° ″Groenlaag″ : de digitale ruimtelijke inventarisatie in de databank van de Mestbank van alle cultuurgronden gelegen in de bestemmingsgebieden bedoeld in artikel 15, § 5, eerste lid, van het decreet;

9° « intensief grasland in de Groenlaag » : de in de Groenlaag voorkomende graslanden die niet behoren tot de half-natuurlijke tot potentieel belangrijke graslanden conform dit besluit;

10° « huiskavel » : kadastraal perceel of kadastrale percelen gelegen in de gebieden, bedoeld in artikel 15, § 5, inzoverre tot het bedrijf behorend conform de aangifte 1998 (situatie 1997) of artikel 15, § 4, 1°, 2° en 3°, die ofwel behoren bij de vergunde woning ofwel behoren bij de stal of stallen van de landbouw- en / of veeteeltinrichting en met de vergunde woning, stal of stallen een ononderbroken ruimtelijk geheel vormen; de begrenzing van de huiskavel vindt plaats op basis van een duidelijk herkenbaar specifiek gebruik of op basis van een in het landschap duidelijk herkenbaar element.

HOOFDSTUK II. — *Digitale ruimtelijke inventarisaties*

Art. 2. § 1. De Mestbank slaat in de databank van de Mestbank de volgende digitale ruimtelijke inventarisatie op :

1° jaarlijks, de Geelgroenlaag;

2° jaarlijks, de Groenlaag;

3° eenmalig en uiterlijk voor 31 december 1998, de cultuurgronden in de Geelgroenlaag behorend bij de bedrijven, op basis van de aan de Mestbank gedane aangifte 1995 en zoals op cartografisch materiaal aangeduid en die in 1994 :

a) halfnatuurlijke tot potentieel belangrijke graslanden betreffen;

b) halfnatuurlijke graslanden betreffen;

c) graslanden met verspreide biologische waarde betreffen;

4° eenmalig en uiterlijk voor 31 december 1998, de cultuurgronden in de Groenlaag behorend bij de bedrijven, op basis van de aan de Mestbank gedane aangifte 1995, en zoals op cartografisch materiaal aangeduid en die in 1994 :

a) akkers en / of intensief grasland in de Groenlaag betreffen;

b) graslanden met verspreide biologische waarde betreffen.

De Mestbank actualiseert jaarlijks de Groenlaag op het vlak van de regeling met betrekking tot de overdracht van cultuurgronden.

§ 2. Gedurende ten minste twee dagen per week, door de Mestbank te bepalen, kunnen derden, zonder dat zij een belang hoeven aan te tonen, de digitale inventarisaties, bedoeld in § 1, uit de databank van de Mestbank inkijken. Dit evenwel met uitsluiting van de gegevens die betrekking hebben op de producent, de eigenaar en / of gebruiker van de gronden.

De Mestbank is bovendien verplicht aan elke persoon die erom verzoekt, zonder dat die persoon een belang hoeft aan te tonen, tegen kostendekkende vergoeding een of meer uittreksels uit de databank op kaart te verstrekken.

Art. 3. § 1. De digitale ruimtelijke inventarisaties door de Mestbank van :

1° de Groenlaag;

2° de Geelgroenlaag;

3° de cultuurgronden, bedoeld in artikel 2, § 1, 3°;

4° de cultuurgronden, bedoeld in artikel 2, § 1, 4°;

worden vastgesteld zoals deze op 31 december 1998 door de Mestbank zijn opgemaakt.

§ 2. De Mestbank slaat de inventarisatiegegevens, bedoeld in § 1, op op een voldoende beveiligde informatiedrager en houdt deze ter inzage overeenkomstig de bepalingen van artikel 2, § 2.

Art. 4. § 1. De volgende belanghebbenden kunnen een materiële correctie van de databankgegevens, bedoeld in artikel 3, in het licht van de definities van artikel 1 bij de Mestbank aanvragen :

1° de belanghebbende, producent of gebruiker;

2° elke rechtspersoon die door deze afbakening kan worden getroffen, die zich de bescherming van de natuur tot doel heeft gesteld en die erkend is als regionale vereniging of optreden namens een streekvereniging conform het decreet van 29 april 1991 tot instelling van een milieu- en natuurraad van Vlaanderen en tot vaststelling van de algemene regelen inzake de erkenning en de subsidiëring van de milieu- en natuurverenigingen;

3° de belanghebbende eigenaar.

§ 2. De aanvraag tot correctie, bedoeld in § 1, moet gemotiveerd zijn en moet per aangetekende brief ingediend worden bij de Mestbank uiterlijk :

1° door de belanghebbende, bedoeld in § 1, 1°: binnen 4 weken nadat de Mestbank de belanghebbende bedoeld in § 1, 1° per aangetekende brief heeft meegedeeld dat door hem gebruikte percelen werden opgenomen in de gebieden, bedoeld in artikel 3;

2° door de belanghebbende, bedoeld in § 1, 2° en 3° : binnen 4 weken nadat dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 5. § 1. De aanvragen tot correctie, bedoeld in artikel 4, § 1, worden door de Mestbank onderzocht.

§ 2. Wanneer de aanvraag tot correctie betrekking heeft op een of meer van de volgende aspecten :

1° het al of niet gelegen zijn van het perceel in de Groenlaag;

2° het al of niet gelegen zijn van het perceel in de Geelgroenlaag;

3° de teelt op een bepaald perceel in 1994;

4° het gebruik door eenzelfde bedrijf conform de regeling vermeld in artikel 15, § 5 van het decreet;

en uit het onderzoek blijkt dat de aanvraag gegrond is, gaat de Mestbank over tot een amtshalve correctie van de betreffende digitale ruimtelijke inventarisatie.

Voor controle van de gegevens, bedoeld in het eerste lid,1°, 2°, 3° en 4°, gaat de Mestbank uit van de aanduiding op cartografisch materiaal conform artikel 3, § 1, 5° en 6° van het decreet.

De Mestbank schrijft deze ambtshalve correcties in in een eerste register ad hoc en corrigeert de betreffende digitale ruimtelijke inventarisatie.

§ 3. Wanneer de aanvraag tot correctie betrekking heeft op de biologische waardering van het perceel en uit het onderzoek blijkt dat het perceel op basis van de aan de Mestbank gedane aangifte 1995, en zoals op cartografisch materiaal aangeduid, grasland betrof, legt de Mestbank de aanvraag tot correctie voor aan de Verificatiecommissie, bedoeld in artikel 6.

Deze commissie stelt hieromtrent een verificatie-onderzoek in. Als de Verificatiecommissie bij unanimiteit vaststelt dat de aanvraag gegrond is, verbetert de Mestbank de betreffende inventarisatiegegevens.

De Mestbank schrijft deze correcties in in een tweede register ad hoc.

§ 4. De registers, bedoeld in § 2 en § 3 worden door de Mestbank ter inzage gehouden van de belanghebbenden bedoeld in artikel 4, § 1.

§ 5. De Mestbank licht de aanvrager en de haar bekende belanghebbenden in over het gevolg dat aan zijn aanvraag werd gegeven.

Art. 6. § 1. De Verificatiecommissie, bedoeld in artikel 5, § 3, is samengesteld als volgt :

1° twee vertegenwoordigers van de Mestbank die respectievelijk het voorzitterschap en het secretariaat verzekeren; de secretaris heeft geen stemrecht;

2° een vertegenwoordiger van de ALT;

3° een vertegenwoordiger van de afdeling Natuur van de AMINAL;

4° een door de Mestbank aangeduide MER-deskundige die overeenkomstig het besluit van de Vlaamse regering van 23 maart 1989 houdende organisatie van de milieu-effectbeoordeling van bepaalde categorieën van hinderlijke inrichtingen is erkend in de discipline fauna en flora.

§ 2. Voor het onderzoek, bedoeld in artikel 5, § 3, hoort de Verificatiecommissie voorafgaand : de belanghebbende, producent of gebruiker, de aanvrager en het Instituut voor Natuurbehoud.

De belanghebbende, producent of gebruiker, de aanvrager en het Instituut voor Natuurbehoud worden tevens gevraagd aanwezig te zijn bij elke verificatie door de commissie op het terrein.

HOOFDSTUK III. — *Bemestingsregels voor sommige cultuurgronden opgenomen in de Groenlaag en de Geelgroenlaag*

Afdeling I. — Groenlaag

Art. 7. § 1. Aanvullend op het totaal bemestingsverbod op gronden andere dan cultuurgronden, is overeenkomstig artikel 15, § 5, eerste lid, van het decreet op cultuurgronden opgenomen in de Groenlaag elke vorm van bemesting verboden, met uitzondering van bemesting door rechtstreekse uitscheiding bij begrazing, waarbij een druk van 2 grootvee-eenheden per ha op jaarbasis toegelaten kan worden. Het maximum van 2 grootvee-eenheden geldt op elk ogenblik behoudens in de periode van 1 juli tot en met 15 september. Op een perceel kleiner dan 1 ha wordt er evenwel een maximum van 2 grootvee-eenheden op elk ogenblik toegelaten ongeacht de oppervlakte van het perceel.

§ 2. Ontheffing van het in § 1 bedoelde verbod wordt gegeven voor de percelen,opgenomen in de Groenlaag die, conform de aan de Mestbank gedane aangifte 1995, zoals eenmalig en uiterlijk vóór 31 december 1998 op cartografisch materiaal aangeduid, akkers en intensief grasland betreffen :

1° aan de gezinsveeteeltbedrijven en aan de bedrijven die louter en alleen omwille van de bepaling van artikel 2*bis*, § 2, 2°, *a)* van het decreet niet voldoen of niet kunnen voldoen aan de voorwaarden van gezinsveeteeltbedrijf, overeenkomstig artikel 15, § 5, tweede lid van het decreet;

2° tot 1 januari 2000, aan de bedrijven die niet voldoen aan de voorwaarden van artikel 2*bis* van het decreet, overeenkomstig artikel 15, § 5, vierde lid van het decreet.

Voor de in het eerste lid bedoelde percelen geldt volgens de voorwaarden van artikel 15, § 5 van het decreet de toegelaten hoeveelheid meststoffen zoals bepaald in artikel 15, §§ 2 en 4 van het decreet.

§ 3. Met toepassing van artikel 15, § 5, vijfde lid, van het decreet wordt daarenboven tot 1 januari 2000 aan de bedrijven ontheffing van het in § 1 bedoelde verbod gegeven voor de volgende gronden opgenomen in de Groenlaag in zoverre die conform de aan de Mestbank gedane aangifte 1995, zoals eenmalig en uiterlijk vóór 31 december 1998 op cartografisch materiaal aangeduid, deel uitmaken van de tot het bedrijf behorende oppervlakte cultuurgronden:

- graslanden met verspreide biologische waarde.

Voor de in het eerste lid bedoelde gronden mag de bemesting door rechtstreekse uitscheiding bij begrazing, waarbij een druk van 2 grootvee-eenheden per ha op jaarbasis kan worden toegelaten, worden aangevuld met 100 kg stikstof per ha op jaarbasis uit chemische meststoffen. Het maximum van 2 grootvee-eenheden geldt op elk ogenblik, behoudens in de periode van 1 juli tot en met 15 september. Op een perceel kleiner dan 1 ha wordt er evenwel een maximum van 2 grootvee-eenheden op elk ogenblik toegelaten ongeacht de oppervlakte van het perceel.

§ 4. Ontheffing van het in § 1 bedoelde verbod wordt gegeven op huiskavels.

Afdeling II. — Geelgroenlaag

Art. 8. § 1. Ter uitvoering van artikel 15, § 4, 1°, 2° en 3° van het decreet worden aanvullend op het totaal bemestingsverbod van andere dan cultuurgronden, de toegelaten hoeveelheden meststoffen in functie van de aanwezige natuurwaarden verstrengd voor de cultuurgronden gelegen in de Geelgroenlaag die halfnatuurlijke tot potentieel belangrijke graslanden betreffen met uitzondering evenwel van graslanden met verspreide biologische waarde.

De verstrenging, bedoeld in het eerste lid, geldt evenwel binnen de habitats en de bufferzones aangewezen door het besluit van de Vlaamse regering van 20 september 1996 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 17 oktober 1988 tot aanwijzing van speciale beschermingszones in de zin van artikel 4 van de Richtlijn 79/409/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand, enkel voor de cultuurgronden gelegen in de Geelgroenlaag die :

- halfnatuurlijke graslanden betreffen;-

- graslanden met kenmerk Hpr*+Da betreffen;

- graslanden met kenmerk Hpr* met elementen van Mr, Mc, Hu en Hc betreffen;

- graslanden met kenmerk Hp* betreffen;

- graslanden met kenmerk Hr betreffen.

§ 2. In de gebieden, bedoeld in § 1, met uitzondering van de halfnatuurlijke graslanden, is de toegelaten hoeveelheid meststoffen beperkt tot de bemesting door de rechstreekse uitscheiding bij begrazing van 2 grootvee-eenheden per ha op jaarbasis indien begraasd of tot maximum 170 kg stikstof uit dierlijke mest per ha op jaarbasis indien niet begraasd en in beide gevallen aangevuld met maximum 100 kg stikstof uit chemische meststoffen per ha op jaarbasis. Ingeval van begrazing geldt het maximum van 2 grootvee-eenheden op elk ogenblik behoudens in de periode van 1 juli tot en met 15 september. Op een perceel kleiner dan 1 ha wordt er evenwel een maximum van de 2 grootvee-eenheden op elk ogenblik toegelaten ongeacht de oppervlakte van het perceel.

§ 3. In de halfnatuurlijke graslanden van de gebieden, bedoeld in § 1, is de toegelaten hoeveelheid meststoffen beperkt tot de bemesting door de rechtstreekse uitscheiding bij begrazing van 2 grootvee-eenheden per ha op jaarbasis. Daarbij geldt het maximum van 2 grootvee-eenheden op elk ogenblik behoudens in de periode van 1 juli tot en met 15 september. Op een perceel kleiner dan 1 ha wordt er evenwel een maximum van 2 grootvee-eenheden op elk ogenblik toegelaten ongeacht de oppervlakte van het perceel.

§ 4. De verstrenging zoals bedoeld in § 1 geldt niet voor huiskavels.

Afdeling III. — Algemeenheden

Art. 9. Indien de in artikel 7 of 8 bedoelde cultuurgronden tevens gelegen zijn in een gebied of gelegen zijn in een beschermingszone voor grondwater of gelegen zijn in een habitat of de bijhorende bufferzone waarvoor met toepassing van het decreet of met toepassing van de uitvoeringsbesluiten ervan strengere bepalingen gelden inzake toegelaten hoeveelheden meststoffen, uitrijbepalingen of eventuele andere beperkingen, dan gelden voor die cultuurgronden altijd de strengste bepalingen.

Art. 10. Voor de gebieden die als bosgebied, natuurgebied, natuurontwikkelingsgebied of natuurreservaat worden opgenomen in de door de Vlaamse regering voorlopig en definitief vastgestelde gewestplannen zal de kartering en opname in de groenlaag gebeuren ten laatste 1 jaar na de definitieve vaststelling van het desbetreffende gewestplan.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Art. 11. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998 behoudens de bepalingen die betrekking hebben op de Geelgroenlaag, die in werking treden op de dag dat de desbetreffende vergoedingenregeling in werking treedt.

Art. 12. De Vlaamse minister, bevoegd voor leefmilieu, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 9 februari 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,
Th. KELCHTERMANS

Bijlage I

Half-natuurlijke tot potentieel belangrijke graslanden

Tot de « Half-natuurlijke tot potentieel belangrijke graslanden » behoren de graslanden met het volgende kenmerk bij de localisatie van de gronden met een natuurfunctie (rapport van het Instituut voor Natuurbehoud) :

- Hc : vochtig, niet tot weinig bemest grasland (zgn. dotterbloemhooilanden);
- Hj : vochtige tot natte graslanden met hoge abundantie van Juncus spec;
- Hf : natte ruigte met Moerasspirea;
- Hm : onbemest, vochtig pijpestrootjesgrasland (zgn. ″blauwgraslanden″, vochtige tot venige graslanden van zeer voedselarme zandgronden), inclusief de varianten Hmo, Hmm, Hme;
- Ha : struisgrasvegetatie op zure bodem (graslanden van droge, zeer voedselarme zure gronden);
- Hn : zure borstelgrasvegetatie (heischrale graslanden);
- Hk : kalkgrasland (graslanden van droge, mineralenrijke maar N- en P-arme gronden);
- Hd : kalkrijk duingrasland;
- Hv : zinkgrasland;
- Hu : mesofiel hooiland
- Hp* : soortenrijk permanent cultuurgrasland;
- Hpr : weilandcomplex met veel sloten en/of microreliëf;
- Hpr* : soortenrijke weilanden met veel sloten en/of microreliëf;
- Hpr+Da : zilte graslanden Hpr met in de depressies vegetaties gebonden aan zilte invloed;
- Hpr*+Da : soortenrijk zilte graslanden met veel sloten en/of microreliëf en met in de depressies vegetaties gebonden aan zilte invloed;
- Hr : geruderaliseerd, verlaten mesofiel grasland;
- Hp + K(..) : cultuurgrasland met waardevolle kleine landschapselementen in de grasland-, moeras- of waterrijke sfeer, bv. Hp + Mr, Hp + Kn, Hp + Hc, Hp + K(Ae), Hp + K(Hc), Hp + K(Mr);
- Hp + fauna: (overdruk)
- Hp-graslanden op lemige en kleïge, relatief vochtige bodems in valleien met een hoge ecologische prioriteit (Hpriv);
- akkers (B), Hp- en Hx-graslanden die deel uitmaken van, die een enclave vormen in, of voor 3/4e omgeven zijn door een aangewezen of een erkend natuurreservaat.
- Graslanden Hpr* met elementen van Mr, Mc, Hu, Hc: soortenrijk weiland met veel sloten en/of microreliëf met elementen van moerassige vegetaties of halfnatuurlijke graslanden.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 9 februari 1999 houdende aanvullende bepalingen betreffende de toepassing van artikel 15, § 4, 1°, 2°, 3° en 15, § 5 van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen.

Brussel, 9 februari 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,
Th. KELCHTERMANS

Bijlage II

Half-natuurlijke graslanden

Tot de « Half-natuurlijke graslanden » behoren de graslanden met het volgende kenmerk bij de localisatie van de gronden met een natuurfunctie (rapport van het Instituut voor Natuurbehoud) :

- Ha : struisgrasvegetatie op zure bodem (graslanden van droge, zeer voedselarme zure gronden);
- Hc : vochtig, niet tot weinig bemest grasland genoemd ″dotterbloemhooilanden″;
- Hd : kalkrijk duingrasland;
- Hf : natte ruigte met Moerasspirea;
- Hj : vochtige tot natte graslanden met hoge abundantie van Juncus spec;
- Hk : kalkgrasland of grasland van droge, mineralenrijke maar N- en P-arme gronden;
- Hm : onbemest, vochtig pijpestrootjesgrasland genoemd ″blauwgraslanden″, vochtige tot venige graslanden van zeer voedselarme zandgronden);
- Hn : zure borstelgrasvegetatie of heischrale graslanden;
- Hu : mesofiel hooiland;
- Hv : zinkgrasland.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 9 februari 1999; houdende aanvullende bepalingen betreffende de toepassing van artikel 15, § 4, 1°, 2°, 3° en 15, § 5 van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen.

Brussel, 9 februari 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,
Th. KELCHTERMANS

Bijlage III

Graslanden met verspreide biologische waarde

Tot de « Graslanden met verspreide biologische waarde » behoren, de graslanden met het volgende kenmerk bij de localisatie van de gronden met een natuurfunctie (rapport van het Instituut voor Natuurbehoud) :

- Hpr : weilandcomplex met veel sloten en/of microreliëf;

- Hp + K(..) : cultuurgrasland met waardevolle kleine landschapselementen in de grasland-, moeras- of waterrijke sfeer, bv. Hp + Mr, Hp + Kn, Hp + Hc, Hp + K(Ae), Hp + K(Hc), Hp + K(Mr);

- Hp + fauna : (overdruk)

- Hp-graslanden op lemige en kleïige, relatief vochtige bodems in valleien met een hoge ecologische prioriteit (Hp_{riv}).

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 9 februari 1999 houdende aanvullende bepalingen betreffende de toepassing van artikel 15, § 4, 1°, 2°, 3° en 15, § 5 van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen.

Brussel, 9 februari 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,
Th. KELCHTERMANS

TRADUCTION

F. 99 — 552 [C − 99/35250]

9 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement flamand portant des dispositions supplémentaires relatives à l'application de l'article 15, § 4, 1°, 2° et 3° et § 5 du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, modifié par les décrets des 25 juin 1992, 18 décembre 1992, 21 décembre 1993 et 20 décembre 1995, notamment les articles 15, §§ 4 et 5;

Vu l'avis du Comité directeur de la problématique flamande en matière d'engrais, rendu les 15 janvier, 26 février et 6 mars 1998;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 27 avril 1988;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le décret du 20 décembre 1995 modifiant le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais est entré en vigueur le 1er janvier 1996; qu'un nombre de dispositions du décret susdit ont produit leurs effets le 1er janvier 1998;

Considérant que, notamment à partir du 1er janvier 1998 et en vue de la préservation et du renforcement des richesses naturelles sur certaines terres arables, toute forme de fertilisation est interdite, à l'exclusion de celle résultant de la déjection directe pendant le pâturage, une charge de 2 unités de gros bétail par ha sur base annuelle étant autorisée; qu'il est impératif d'arrêter sans délai des dispositions supplémentaires pour l'application en la matière de l'article 15 du décret précité;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° « décret » : le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais;

2° « unité de gros bétail » : l'unité de gros bétail pour la conversion des déjections des bovins, équidés, ovins et caprins, telle que visée à l'annexe du Règlement CEE/2078/92 du Conseil du 30 juin 1992 du Conseil des Communautés européennes concernant des méthodes de production agricole compatibles avec les exigences de la protection de l'environnement ainsi que l'entretien de l'espace naturel;

3° « prairies semi-naturelles à potentiellement importantes » : les complexes de prairies ou les prairies, tels qu'indiqués à l'annexe Ire du présent arrêté;

4° « prairies semi-naturelles » : les prairies telles qu'indiquées à l'annexe II du présent arrêté;

5° « prairies à valeur biologique dispersée » : prairies telles qu'indiquées à l'annexe III du présent arrêté;

6° « banque de données de la Mestbank » : la banque de données visée à l'article 11, § 1er, 2° du décret;

7° « Strate jaune verte de la banque de données de la Mestbank » : l'inventaire numérique de toutes les terres arables situées dans les zones visées à l'article 15, § 4, 1°, 2° et 3° du décret, telles qu'indiquées sur les plans définitivement fixés;

8° « Strate verte de la banque de données de la Mestbank » : l'inventaire numérique de toutes les terres arables situées dans les zones d'affectation visées à l'article 15, § 5, premier alinéa du décret, établi par la « Mestbank »;

9° « Prairie intensive dans la strate verte » : les prairies faisant partie de la strate verte qui appartiennent aux terres arables et qui n'appartiennent pas aux prairies semi-naturelles à potentiellement importantes, conformément au présent arrêté;

10° « parcelle domiciliaire » : parcelle cadastrale ou parcelles cadastrales sises dans les zones, visées à l'article 15, § 5, pour autant qu'elles appartiennent à l'entreprise conformément à la déclaration 1998 (situation 1997) ou à l'article 15, § 4, 1°, 2° et 3°, qui appartiennent soit à l'habitation autorisée, soit à l'étable ou aux étables appartenant à l'entreprise agricole et/ou d'élevage de bétail et formant un ensemble spatial ininterrompu avec l'habitation autorisée, étable ou étables; la délimitation de la parcelle domiciliaire se fait sur la base d'une utilisation spécifique clairement reconnaissable ou sur la base d'un élément clairement reconnaissable dans le paysage.

CHAPITRE II. — *Les inventaires spatiaux digitaux*

Art. 2. § 1er. La Mestbank reprend les inventaires spatiaux digitaux suivants dans la banque de données de la Mestbank :

1° annuellement, la Strate jaune verte;

2° annuellement, la Strate verte;

3° une seule fois et au plus tard avant le 31 décembre 1998, les terres arables dans la Strate jaune verte appartenant aux entreprises, sur la base de la déclaration 1995 faite à la Mestbank et telles qu'indiquées sur le matériel cartographique et qui en 1994 :

a) concernent les prairies semi-naturelles à potentiellement importantes;

b) concernent les prairies semi-naturelles;

c) concernent les prairies à valeur biologique dispersée;

4° une seule fois et au plus tard avant le 31 décembre 1998, les terres arables dans la Strate verte appartenant aux entreprises, sur la base de la déclaration 1995 faite à la Mestbank et telles qu'indiquées sur le matériel cartographique et qui en 1994 :

a) concernent les terres arables et/ou une prairie intensive dans la strate verte;

b) concernent les prairies semi-naturelles;

La Mestbank actualise annuellement la Strate verte sur le plan du règlement relatif au transfert de terres arables.

§ 2. Pendant au moins deux jours par semaine, à fixer par la Mestbank, des tiers peuvent consulter les inventaires digitaux, visés au §1er, de la banque de données de la Mestbank sans qu'il doivent démontrer quelconque intérêt, cependant à l'exception des données ayant trait au producteur, au propriétaire et/ou utilisateur des terres.

La Mestbank est en outre obligée de fournir à toute personne qui le demande, contre indemnisation couvrant les frais, un ou plusieurs extraits de la banque de données sur carte sans que cette personne doive démontrer quelconque intérêt.

Art. 3. § 1er. Les inventaires spatiaux digitaux faits par la Mestbank :

1° de la Strate verte;

2° de la Strate jaune verte;

3° des terres arables, visées à l'article 2, § 1er, 3°;

4° des terres arables, visées à l'article 2, § 1er, 4°;

sont fixés tel qu'ils ont été dressés par la Mestbank le 31 décembre 1998.

§ 2. La Mestbank conserve les données des inventaires, visés au § 1er, dans une mémoire suffisamment protégée et en permet la consultation conformément aux dispositions de l'article 2, § 2.

Art. 4. § 1er. Les intéresses suivants peuvent demander une correction matérielle des informations de la banque de données, visée à l'article 3, dans le cadre des définitions de l'article 1er à la Mestbank :

1° l'intéressé, le producteur ou l'utilisateur;

2° toute personne morale pouvant être touchée par cette délimitation qui a pour but de protéger la nature et qui est agréée comme association régionale ou qui agit au nom d'une association régionale conformément au décret du 29 avril 1991 instaurant un conseil de l'environnement et de la nature et fixant les règles générales en matière d'agrément et de subventionnent des associations de l'environnement et de la nature;

3° le propriétaire intéressé.

§ 2. La demande de correction, visée au §1er, doit être motivée et doit être introduite par lettre recommandée auprès de la Mestbank au plus tard :

1° par l'intéressé, visé au § 1er, 1°, dans les 4 semaines après que la Mestbank a informé par lettre recommandée l'intéressé, visé au § 1er, 1°, que les parcelles utilisées par ce dernier ont été reprises dans les zones visées à l'article 3;

2° par l'intéressé, visé au § 1er, 2° et 3°, dans les 4 semaines après que le présent arrêté a été publié au *Moniteur belge.*

Art. 5. § 1er. Les demandes de correction, visées à l'article 4, § 1er, sont examinées par la Mestbank.

§ 2. Lorsque la demande de correction a trait à un ou plusieurs des aspects suivants :

1° parcelle située ou pas située dans la Strate verte;

2° parcelle située ou pas située dans la Strate jaune verte;

3° la culture sur une certaine parcelle en 1994;

4° l'utilisation par une même entreprise conformément au règlement mentionné à l'article 15, § 5, du décret;

et lorsqu'il ressort de l'enquête que la demande est fondée, la Mestbank procède à une correction d'office de l'inventaire spatial digital concerné.

Pour le contrôle des données, visées au premier alinéa, 1°, 2°, 3° et 4°, la Mestbank se base sur la désignation sur le matériel cartographique conformément à l'article 3, § 1°, 5° et 6°.

La Mestbank enregistre ces corrections d'office dans un premier registre ad hoc et corrige l'inventaire spatial digital concerné.

§ 3. Lorsque la demande de correction a trait à l'appréciation biologique de la parcelle et lorsqu'il ressort de l'enquête que la parcelle était une prairie sur la base de la déclaration 1995 faite à la Mestbank telle qu'indiquée sur le matériel cartographique, la Mestbank présente la demande de correction à la Commission de Vérification, visée à l'article 6.

Cette commission effectue une enquête de vérification à ce sujet. Lorsque la Commission de Vérification constate unanimement que la demande est fondée, la Mestbank corrige les données de l'inventaire concerné.

La Mestbank enregistre ces corrections d'office dans un deuxième registre ad hoc.

§ 4. Les registres, visés aux §§ 2 et 3, peuvent être consultés auprès de la Mestbank par les intéressés visés à l'article 4, § 1er.

§ 5. La Mestbank informe le demandeur et les intéresses qui lui sont connus de la suite donnée à sa demande.

Art. 6. § 1er. La Commission de Vérification, visée à l'article 5, § 3, est composée comme suit :

1° deux représentants de la Mestbank qui assurent respectivement la présidence et le secrétariat; le secrétaire n'a pas le droit de vote;

2° un représentant de l'ALT;

3° un représentant de la division de la Nature d'AMINAL;

4° un expert MER (étude d'impact sur l'environnement) désigné par la Mestbank qui est agréé dans la discipline faune et flore conformément l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 mars 1989 organisant l'étude d'impact sur l'environnement de certaines catégories d'établissements incommodants.

§ 2. En vue de l'enquête, visée à l'article 5, § 3, la Commission de Vérification entend préalablement : l'intersecté, le producteur ou l'utilisateur, le demandeur et l'Institut de Conservation de la Nature.

L'intersecté, le producteur ou l'utilisateur, le demandeur et l'Institut de Conservation de la Nature seront également demandés d'être présents sur le terrain à chaque vérification par la Commission.

CHAPITRE III. — *Règles de fertilisation pour certaines terres arables figurant dans la strate verte et la strate jaune verte*

Section Ire. — Strate verte

Art. 7. § 1er. Complémentairement à l'interdiction totale de fertilisation sur des terres autres que des terres arables, toute forme de fertilisation est interdite, conformément à l'article 15, § 5, alinéa premier, du décret, sur les terres arables figurant dans la Strate verte, à l'exclusion de la fertilisation résultant de la déjection directe pendant le pâturage, une charge de 2 unités de gros bétail par ha sur base annuelle étant autorisée. Le maximum de 2 unités de gros bétail vaut à tout moment sauf pendant la période du 1 juillet au 15 septembre compris. Cependant, sur une parcelle dont la superficie est inférieure à 1 ha, un maximum de 2 unités de gros bétail est autorisé à tout moment quelle que soit la superficie de la parcelle.

§ 2. Pour les parcelles figurant dans la Strate verte qui, conformément à la notification faite à la « Mestbank » en 1995, sont des champs et des prairies intensives, tels qu'indiqués uniquement et au plus tard avant le 31 décembre 1998 sur le matériel cartographique, une dispense de l'interdiction visée au § 1er, est accordée:

1° aux élevages familiaux de bétail et aux entreprises qui ne remplissent pas ou ne peuvent pas remplir, uniquement pour cause de la disposition de l'article 2*bis*, § 2, 2°, *a)* du décret, les conditions imposées aux élevages familiaux de bétail, conformément à l'article 15, § 5, alinéa deux du décret;

2° jusqu'au 1er janvier 2000, aux entreprises qui ne remplissent pas les conditions de l'article 2*bis* du décret, conformément à l'article 15, § 5, alinéa quatre du décret.

Aux parcelles visées à l'alinéa premier s'applique, suivant les conditions de l'article 15, § 5 du décret, la quantité d'engrais autorisée, telle que prévue à l'article 15, §§ 2 et 4 du décret.

§ 3. En application de l'article 15, § 5, alinéa cinq du décret, une dispense de l'interdiction visée au § 1er est en outre accordée jusqu'au 1er janvier 2000 aux entreprises pour les terres suivantes figurant dans la Strate verte, tels qu'indiqués uniquement et au plus tard avant le 31 décembre 1998 sur le matériel cartographique, dans la mesure où elles font partie de la superficie de terres arables appartenant à l'entreprise, conformément à la déclaration de 1995 :

- prairies à valeur biologique dispersée.

Pour les terres visées à l'alinéa premier, la fertilisation par voie de déjection directe pendant le pâturage, une charge de 2 unités de gros bétail par ha sur base annuelle étant autorisée, est complétée par 100 kg d'azote par ha sur base annuelle provenant d'engrais chimiques. Le maximum de 2 unités de gros bétail vaut à tout moment sauf pendant la période du 1 juillet au 15 septembre compris. Cependant, sur une parcelle dont la superficie est inférieure à 1 ha, un maximum de 2 unités de gros bétail est autorisé à tout moment quelle que soit la superficie de la parcelle.

§ 4. Une dispense de l'interdiction visée au § 1er est accordée aux parcelles domiciliaires.

Section II. — Strate jaune verte

Art. 8. § 1er. En exécution de l'article 15, § 4, 1°, 2° et 3° du décret et complémentairement à l'interdiction totale de fertilisation sur des terres autres que des terres arables, les quantités autorisées d'engrais sont restreintes en fonction des richesses naturelles présentes pour les terres arables situées dans la Strate jaune verte, qui concernent des prairies semi-naturelles à potentiellement importants, à l'exclusion des prairies à valeur biologique dispersée.

La restriction visée à l'alinéa premier, vaut cependant à l'intérieur des habitats et des zones tampon désignées par l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 septembre 1996 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 octobre 1988 désignant des zones de protection spéciales dans le sens de l'article 4 de la Directive 79/409/CEE du Conseil des Communautés européennes du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages, uniquement pour les terres arables situées dans la Strate jaune verte qui concernent :

- des prairies semi-naturelles;

- des prairies désignées Hpr*+Da;

- des prairies désignées Hpr* avec éléments des Mr, Mc, Hu et HC;

- des prairies désignées Hp;

- des prairies désignées Hr;

§ 2. Dans les zones visées au § 1er, à l'exception des prairies semi-naturelles, la quantité autorisée d'engrais est limitée à la fertilisation par voie de déjection directe pendant le pâturage de 2 unités de gros bétail par ha sur base annuelle en cas de pâture ou à 170 kg d'azote provenant d'effluents d'élevage par ha sur base annuelle en cas de non-pâture et dans les deux cas complétée par au maximum 100 kg d'azote provenant d'engrais chimiques par ha sur base annuelle. En cas de pâture, le maximum de 2 unités de gros bétail vaut à tout moment sauf pendant la période du 1 juillet au 15 septembre compris. Cependant, sur une parcelle dont la superficie est inférieure à 1 ha, un maximum de 2 unités de gros bétail est autorisé à tout moment quelle que soit la superficie de la parcelle.

§ 3. Dans les prairies semi-naturelles des zones visées au § 1er, la quantité autorisée d'engrais est limitée à la fertilisation par voie de déjection directe pendant le pâturage de 2 unités de gros bétail par ha sur base annuelle. Le maximum de 2 unités de gros bétail vaut à tout moment sauf pendant la période du 1 juillet au 15 septembre compris. Cependant, sur une parcelle dont la superficie est inférieure à 1 ha, un maximum de 2 unités de gros bétail est autorisé à tout moment quelle que soit la superficie de la parcelle.

§ 4. La restriction visée au § 1er ne s'applique pas aux parcelles domiciliaires.

Section III. — Généralités

Art. 9. Si les terres arables visées aux articles 7 ou 8 sont également situées dans une zone ou dans une zone de protection de la nappe aquifère ou dans un habitat ou dans la zone tampon y afférent soumis à des dispositions plus sévères en matière de quantités d'engrais autorisées, de régime d'épandage ou d'éventuelles autres restrictions, en application du décret ou de ses arrêtés d'exécution, ces terres arables sont régies par les dispositions les plus sévères.

Art. 10. Pour les zones inscrites comme zone forestière, zone naturelle, zone de développement de la nature ou réserve naturelle dans les plans de secteur arrêtés à titre provisoire ou définitif par le Gouvernement flamand, la cartographie et l'incorporation dans la Strate verte se feront au plus tard 1 an après la fixation définitive du plan de secteur en question.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 11. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1998, sauf les dispositions concernant la Strate jaune verte, qui entrent en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du règlement d'indemnités concerné.

Art. 12. Le Ministre flamand qui a l'environnement dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,
Th. KELCHTERMANS

Annexe I

Prairies semi-naturelles à potentiellement importantes

Appartiennent aux « Prairies semi-naturelles à potentiellement importantes », les prairies avec caractéristique suivante lors de la localisation des terrains à fonction naturelle (rapport de l'Institut de la Conservation de la Nature) :

Hc Prairie humide peu ou non fertilisée (dite prairie de fauche à populage)

Hj Prairies humides à détrempées avec colonie de joncs

Hf Prairie humide sauvage à reine des prés

Hm Prairie humide non fertilisée à molinie (dite « prairies bleues », prairies humides à tourbeuses sur sols sablonneux très pauvres en éléments nutritifs), y compris les variantes Hmo, Hmm, Hme

Ha Pelouse silicicole à agrostis (prairies sur sols secs, acides et très pauvres en éléments nutritifs)

Hn Pelouse silicicole à nard (pelouses rases)

Hk Pelouse calcaire (pelouses sur sols secs, riches en minéraux mais pauvres en N et P)

Hd Pelouse calcaire dunale

Hv Pelouse calaminaire

Hu Prairie mésophile de fauche

Hp* Pâture permanente riche en espèces

Hpr Complexe de prairies avec réseau dense de fossés et/ou microrelief

Hpr* Prairies riches en espèces avec réseau dense de fossés et/ou microrelief

Hpr + Da

Prairies saumâtres (Hpr avec dans les dépressions une végétation conditionnée par le milieu salin)

Hr Prairie mésophile abandonnée, à flore rudérale

Hp + ″K

Pâture comptant de petits éléments paysagers de valeur riches en prairies, marais ou zones humides, p.ex. Hp + Mr, Hp + Kn, Hp + Hc, Hp + K(Ae), Hp + K(Hc), Hp + K(Mr)

Hp + faune (surimpression)

Prairies Hp sur sols argileux et limoneux, relativement humides dans des vallées à haute priorité écologique (Hp_{riv})

Champs (B), prairies Hp et Hx qui font partie de, sont enclavés dans ou sont entourés pour les ¾ par une réserve naturelle désignée ou agréée.

Prairies désignées Hpr* avec éléments des Mr, Mc, Hu et HC : prairies riches en espèces avec réseau dense de fossés et/ou microrelief avec éléments de végétations marécageuses ou prairies semi-naturelles.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 février 1999 portant des dispositions supplémentaires relatives à l'application de l'article 15, § 4, 1°, 2°, 3° et 15, § 5 du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais.

Bruxelles, le 9 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,
Th. KELCHTERMANS

Annexe II

Prairies semi-naturelles

Appartiennent aux « Prairies semi-naturelles », les prairies avec caractéristique suivante lors de la localisation des terrains à fonction naturelle (rapport de l'Institut de la Conservation de la Nature) :

Ha Pelouse silicicole à agrostis (prairies sur sols secs, acides et très pauvres en éléments nutritifs)

Hc Prairie humide peu ou non fertilisée (dite prairie de fauche à populage)

Hd Pelouse calcaire dunale

Hf Prairie humide sauvage à reine des prés

Hj Prairies humides à détrempées avec colonie de joncs

Hk Pelouse calcaire (pelouses sur sols secs, riches en minéraux mais pauvres en N et P)

Hm Prairie humide non fertilisée à molinie (dite »prairies bleues », prairies humides à tourbeuses sur sols sablonneux très pauvres en éléments nutritifs), y compris les variantes Hmo, Hmm, Hme

Hn Pelouse silicicole à nard (pelouses rases)

Hu Prairie mésophile de fauche

Hv Pelouse calaminaire

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 février 1999 portant des dispositions supplémentaires relatives à l'application de l'article 15, § 4, 1°, 2°, 3° et 15, § 5 du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais.

Bruxelles, le 9 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,
Th. KELCHTERMANS

Annexe III

Prairies à valeur biologique dispersée

Appartiennent aux « Prairies à valeur biologique dispersée », les prairies avec caractéristique suivante lors de la localisation des terrains à fonction naturelle (rapport de l'Institut de la Conservation de la Nature) :

Hpr Complexe de prairies avec réseau dense de fossés et/ou microrelief

Hp + ″K

Pâture comptant de petits éléments paysagers de valeur riches en prairies, marais ou zones humides, p.ex Hp + Mr, Hp + Kn, Hp + Hc, Hp + K(Ae), Hp + K(Hc), Hp + K(Mr)

Hp + faune (surimpression)

Prairies Hp sur sols argileux et limoneux, relativement humides dans les vallées à haute priorité écologique (Hp_{riv})

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 février 1999 portant des dispositions supplémentaires relatives à l'application de l'article 15, § 4, 1°, 2°, 3° et 15, § 5 du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais.

Bruxelles, le 9 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,
Th. KELCHTERMANS

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 99 — 553 [S − C − 99/29097]

14 JANVIER 1999. — Arrêté du Gouvenement de la Communauté française portant délégation de compétence aux fonctionnaires généraux de l'Office de la Naissance et de l'Enfance

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 et par la loi du 16 juillet 1993;

Vu le décret du 30 mars 1983 portant création de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, tel que modifié;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Services des Gouvernements de Communautés et de Régions et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent, modifié par l'arrêté royal du 22 mai 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 portant statut des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment l'article 30;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 janvier 1998 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Office de la Naissance et de l'Enfance;

Vu la délibération du Bureau de l'O.N.E du 9 septembre 1998;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente ayant l'Enfance dans ses attributions et du Ministre de la Fonction publique;

Vu la délibération du Gouvernement du 14 décembre 1998,

Arrête :

Article 1er. Le présent arrêté est applicable au personnel statutaire de l'Office de la Naissance et de l'Enfance.

Art. 2. L'Administrateur général et l'Administrateur général-adjoint prêtent serment entre les mains du Ministre ayant la tutelle de l'Office de la Naissance et de l'Enfance dans ses attributions.

Art. 3. Délégation est donnée à l'Administrateur général ou, en son absence, à l'Administrateur général-adjoint, pour recevoir le serment constitutionnel des agents de niveaux 1, 2+, 2, 3 et 4.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. La Ministre-Présidente ayant l'Enfance dans ses attributions et le Ministre de la Fonction publique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Bruxelles, le 14 janvier 1999.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente ayant l'Enfance dans ses attributions,
Mme L. ONKELlNX

Le Ministre de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 99 — 553 [S − C − 99/29097]

14 JANUARI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende delegatie van bevoegdheid aan de ambtenaren-generaal van de ″Office de la Naissance et de l'Enfance″ (Dienst voor Geboorte en Kinderwelzijn van de Franse Gemeenschap)

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988 en bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 30 maart 1983 houdende oprichting van de ″Office de la Naissance et de l'Enfance″ (Dienst voor Geboorte en Kinderwelzijn van de Franse Gemeenschap), zoals gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 mei 1996;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 30;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 januari 1998 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de ″Office de la Naissance et de l'Enfance″ (Dienst voor Geboorte en Kinderwelzijn van de Franse Gemeenschap);

Gelet op de beraadslaging van het Bureau van de ONE van 9 september 1998;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, tot wier bevoegdheid het Kinderwelzijn behoort, en van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 14 december 1998,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit is toepasselijk op het statutair personeel van de ″Office de la Naissance et de l'Enfance″.

Art. 2. De administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal leggen de eed af in handen van de Minister tot wiens bevoegdheid het toezicht over de ″Office de la Naissance et de l'Enfance″ behoort.

Art. 3. Delegatie wordt gegeven aan de administrateur-generaal, of, bij diens afwezigheid, aan de adjunct-administrateur-generaal, om de grondwettelijke eed van de ambtenaren van de niveaus 1, 2+, 2, 3 en 4 af te nemen.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. De Minister-Voorzitster, tot wier bevoegdheid het kinderwelzijn behoort, en de Minister van Ambtenarenzaken, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gedaan te Brussel, 14 januari 1999.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister-Voorzitster, tot wier bevoegdheid het kinderwelzijn behoort,
Mevr. L. ONKELINX
De Minister van Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

F. 99 — 554 [S − C − 99/29109]

3 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant la liste des tâches auxiliaires et spécifiques pour l'Office de la Naissance et de l'Enfance

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 et par la loi spéciale du 16 juillet 1993, notamment les articles 13 et 96;

Vu le décret du 30 mars 1983 portant création de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, tel que modifié, notamment l'article 19;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Services des Gouvernements de Communautés et de Régions et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent, modifié par l'arrêté royal du 22 mai 1996, notamment l'article 2, 3°;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 5 septembre 1996;

Vu l'accord du Ministre du Budget et de la Fonction publique, donné le 6 novembre 1996;

Vu les protocoles n° 168 et n° 206 du comité de négociation du Secteur XVII, conclus respectivement le 15 janvier 1997 et le 15 décembre 1998;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 14 avril 1997 sur la demande d'avis dans un délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 25 juin 1997, en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente ayant l'enfance dans ses attributions et du Ministre de la Fonction publique;

Vu la délibération du Gouvernement du 26 janvier 1999,

Arrête :

Article 1er. Les tâches spécifiques visées à l'article 2, alinéa 2, 3°, de l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Services des Gouvernements de Communautés et de Régions et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent, sont, pour l'Office de la Naissance et de l'Enfance, les suivantes:

1° l'exercice de fonctions en liaison directe avec l'implantation et l'utilisation des techniques de gestion et de communication informatisées;

2° l'exercice de fonctions éducatives, paramédicales et psychologiques dans les établissements organisés par l'Office lorsque celles-ci font l'objet de critères d'intervention ou d'une subsidiation;

3° l'exercice de fonctions de relations publiques;

4° l'exercice de fonctions d'éducation à la santé;

5° les missions d'expertise pour exercer des tâches correspondant à des fonctions de niveau 1 ou de niveau 2+ qui exigent une qualification professionnelle requise pour une activité nettement définie;

6° l'exercice de fonctions à charge de ressources affectées.

Art. 2. Les tâches auxiliaires visées à l'article 2, alinéa 2, 3°, de l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Services des Gouvernements de Communautés et de Régions et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent, sont, pour l'Office de la Naissance et de l'Enfance, les suivantes:

1° les travaux de manoeuvre, de manutention, d'entretien, de nettoyage, de surveillance et de sécurité des bâtiments et du matériel;

2° les fonctions de réception et d'accueil;

3° les fonctions attachées au service de cafétariat;

4° la conduite de véhicule.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa publication au *Moniteur belge.*

Art. 4. La Ministre-Présidente ayant l'enfance dans ses attributions et le Ministre de la Fonction publique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Bruxelles, le 3 février 1999.

Par le Gouvernement de la Communaute française :

La Ministre-Présidente ayant l'enfance dans ses attributions,

Mme L. ONKELINX

Le Ministre de la Fonction publique,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

N. 99 — 554 [S − C − 99/29109]

3 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de lijst van de bijkomende en specifieke opdrachten voor de ″Office de la Naissance et de l'Enfance″ (Dienst voor Geboorte en Kinderwelzijn van de Franse Gemeenschap)

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988 en bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, inzonderheid op de artikelen 13 en 96;

Gelet op het decreet van 30 maart 1983 houdende oprichting van de ″Office de la Naissance et de l'Enfance″ (Dienst voor Geboorte en Kinderwelzijn van de Franse Gemeenschap), zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 19;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 mei 1996, inzonderheid op artikel 2, lid 2, 3°;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 5 september 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting en Ambtenarenzaken, gegeven op 6 november 1996;

Gelet op de protocollen nr. 168 en nr. 206 van het Onderhandelingscomité van Sector XVII, respectievelijk gesloten op 15 januari 1997 en 15 december 1998;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 april 1997 over de aanvraag om advies binnen de termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 25 juni 1997, in toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitster, tot wier bevoegdheid het kinderwelzijn behoort, en van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 26 januari 1999,

Besluit :

Artikel 1. De specifieke opdrachten bedoeld bij artikel 2, lid 2, 3° van het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, zijn, voor de ″Office de la Naissance et de l'Enfance″, de volgende :

1° de uitoefening van ambten in rechtstreeks verband met de implementering en de aanwending van de geïnformatiseerde beheers- en communicatietechnieken;

2° de uitoefening van opvoedings-, paramedische en psychologische ambten in de door de ″Office″ georganiseerde inrichtingen, wanneer die voor een tegemoetkoming of een subsidiëring in aanmerking komen;

3° de uitoefening van ambten inzake public relations;

4° de uitoefening van ambten inzake gezondheidsopvoeding;

5° de keuringsopdrachten om taken uit te voeren die overeeenstemmen met ambten van niveau 1 of van niveau 2+ en die een beroepskwalificatie vereisen onmisbaar voor een zeer nauwkeurig omschreven activiteit;

6° de uitoefening van ambten ten laste van ontvangsten met een speciale bestemming.

Art. 2. De bijkomende taken bedoeld bij artikel 2, lid 2, 3° van het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, zijn, voor de ″Office de la Naissance et de l'Enfance″, de volgende :

1° de werkzaamheden inzake bediening, behandeling, onderhoud, reiniging, toezicht en veiligheid van de gebouwen en het materieel;

2° de ambten inzake ontvangst en onthaal;

3° de ambten in verband met de dienst cafetaria;

4° het besturen van een wagen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. De Minister-Voorzitster, tot wier bevoegdheid het kinderwelzijn behoort, en de Minister van Ambtenarenzaken, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 3 februari 1999.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster, tot wier bevoegdheid het kinderwelzijn behoort,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Ambtenarenzaken,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 555 [C − 99/27115]

4 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la suppression d'un triage au sein du cantonnement de Libin (Direction de Neufchâteau de la Division de la Nature et des Forêts)

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 avril 1997 relatif aux fonctionnaires de l'Administration forestière, notamment l'article 5, alinéa 2;

Vu l'arrêté ministériel du 11 décembre 1978 relatif à la circonscription des triages n°s 21, 22, 22*bis* et 23 du cantonnement de Libin, ainsi que les plans et tableaux y annexés;

Vu l'avis du Comité de Concertation de base n° IV;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Le triage n° 22 bis de Marsoul, du cantonnement de Libin, est supprimé.

Art. 2. La partie du triage visé à l'article 1er qui est située sur le territoire de la commune de Libin est rattachée au triage n° 21 de Smuid.

La partie du triage visé à l'article 1er qui est située sur le territoire des communes de Saint-Hubert et de Tellin est rattachée au triage n° 22 de Mirwart.

Art. 3. L'article 1er de l'arrêté ministériel du 11 décembre 1978 relatif à la circonscription des triages n°s 21, 22, 22*bis* et 23 du cantonnement de Libin est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 5. Le Ministre qui a les forêts dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 99 — 555 [C − 99/27115]

4. FEBRUAR 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abschaffung eines Reviers innerhalb des Forstamtes von Libin (Direktion von Neufchâteau der Abteilung Natur und Forstwesen)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. April 1997 über die Beamten der Forstverwaltung, insbesondere des Artikels 5, Absatz 2;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 11. Dezember 1978 über den Amtsbezirk der Reviere Nr. 21, 22, 22*bis* und 23 des Forstamtes von Libin, sowie der beigefügten Pläne und Tabellen;

Aufgrund des Gutachtens des Grundkonzertierungsausschusses Nr. IV;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Revier Nr. 22*bis* von Marsoul des Forstamtes von Libin wird abgeschafft.

Art. 2 - Der Teil des in Artikel 1 erwähnten Reviers, der auf dem Gebiet der Gemeinde Libin gelegen ist, wird dem Revier Nr. 21 von Smuid angegliedert.

Der Teil des in Artikel 1 erwähnten Reviers, der auf dem Gebiet der Gemeinden Saint-Hubert und Tellin gelegen ist, wird dem Revier Nr. 22 von Mirwart angegliedert.

Art. 3 - Artikel 1 des Ministerialerlasses vom 11. Dezember 1978 über den Amtsbezirk der Reviere Nr. 21, 22, 22*bis* und 23 des Forstamtes von Libin wird aufgehoben.

Art. 4 - Der vorliegende Erlaß tritt am ersten Tage des Monats nach demjenigen, im Laufe dessen er im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird, in Kraft.

Art. 5 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. Februar 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 555 [C − 99/27115]

4 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de afschaffing van een bosgebied van de houtvesterij Libin (Directie van Neufchâteau binnen de Afdeling Natuur en Bossen)

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 april 1997 betreffende de ambtenaren van het bosbeheer, inzonderheid op artikel 5, tweede lid;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 december 1978 betreffende het ambtsgebied van de bosgebieden nrs. 21, 22, 22*bis* en 23 van de houtvesterij Libin, alsook de bijgevoegde plannen en tabellen;

Gelet op het advies van het Basisoverlegcomité nr. IV;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het bosgebied nr. 22*bis* van Marsoul, houtvesterij Libin, wordt afgeschaft.

Art. 2. Het deel van het in artikel 1 bedoelde bosgebied, dat gelegen is op het grondgebied van de gemeente Libin, wordt gevoegd bij het bosgebied nr. 21 van Smuid.

Het deel van het in artikel 1 bedoelde bosgebied, dat gelegen is op het grondgebied van de gemeenten Saint-Hubert en Tellin, wordt gevoegd bij het bosgebied nr. 22 van Mirwart.

Art. 3. Artikel 1 van het ministerieel besluit van 11 december 1978 betreffende het ambtsgebied van de bosgebieden nrs. 21, 22, 22*bis* en 23 van de houtvesterij Libin wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit wordt van kracht de eerste dag van de maand die volgt op zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 5. De Minister die bevoegd is voor bossen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

F. 99 — 556 [C − 99/27116]

4 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
fixant les limites des brigades et des triages du cantonnement de Neufchâteau
(Direction de Neufchâteau de la Division de la Nature et des Forêts)

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 avril 1997 relatif aux fonctionnaires de l'Administration forestière, notamment l'article 5, alinéa 2;

Vu l'avis du Comité de Concertation de base n° IV;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Le cantonnement de Neufchâteau comporte trois brigades regroupant douze triages.

Art. 2. Les limites des brigades du cantonnement de Neufchâteau sont fixées comme suit :

1° brigade I : triages n° 1 de Tavigny, n° 2 de Houffalize, n° 3 de Bonnerue et n° 4 de Lutremange;

2° brigade II : triages n° 5 de Vaux-sur-Sûre, n° 6 de Molinfaing, n° 7 de Tronquoy et n° 8 de Grapfontaine;

3° brigade III : triages n° 9 de Wittimont, n° 10 de Courtelle, n° 11 des Boquillons et n° 12 de Mellier.

Art. 3. Les limites des douze triages du cantonnement de Neufchâteau sont fixées conformément aux cartes annexées au présent arrêté.

Art. 4. L'arrêté ministériel du 28 juillet 1971 relatif à la composition des brigades du cantonnement forestier de Neufchâteau est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 6. Le Ministre qui a les forêts dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Les cartes visées à l'article 2 de cet arrêté peuvent être consultées à la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 556 [C − 99/27116]

4. FEBRUAR 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Festlegung der Grenzen der Brigaden und der Reviere des Forstamtes von Neufchâteau
(Direktion von Neufchâteau der Abteilung Natur und Forstwesen)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. April 1997 über die Beamten der Forstverwaltung, insbesondere des Artikels 5, Absatz 2;

Aufgrund des Gutachtens des Grundkonzertierungsausschusses Nr. IV;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Forstamt von Neufchâteau umfaßt drei Brigaden und besteht aus zwölf Revieren.

Art. 2 - Die Grenzen der Brigaden des Forstamtes von Neufchâteau sind wie folgt festegelegt:

1° Brigade I: Reviere Nr. 1 von Tavigny, Nr. 2 von Houffalize, Nr. 3 von Bonnerue und Nr. 4 von Lutremange;

2° Brigade II: Reviere Nr. 5 von Vaux-sur-Sûre, Nr. 6 von Molinfaing, Nr. 7 von Tronquoy und Nr. 8 von Grapfontaine;

3° Brigade III: Reviere Nr. 9 von Wittimont, Nr. 10 von Courtelle, Nr. 11 von Boquillons und Nr. 12 von Mellier.

Art. 3 - Die Grenzen der zwölf Reviere des Forstamtes von Neufchâteau werden gemäß den diesem Erlaß beigefügten Karten festgelegt.

Art. 4 - Der Ministerialerlaß vom 28. Juli 1971 über die Zusammensetzung der Brigaden des Forstamtes von Neufchâteau wird aufgehoben.

Art. 5 - Der vorliegende Erlaß tritt am ersten Tage des Monats nach demjenigen, im Laufe dessen er im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird, in Kraft.

Art. 6 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. Februar 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Die in Artikel 2 dieses Erlasses erwähnten Karten können bei der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Natur und Forstwesen, avenue Prince de Liège 15, in 5100 Jambes, eingesehen werden.

VERTALING

N. 99 — 556 [C − 99/27116]

4 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Waalse Regering
tot vaststelling van de grenzen van de brigades en de bosgebieden van de houtvesterij Neufchâteau
(Directie van Neufchâteau binnen de Afdeling Natuur en Bossen)

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 april 1997 betreffende de ambtenaren van het bosbeheer, inzonderheid op artikel 5, tweede lid;

Gelet op het advies van het Basisoverlegcomité nr. IV;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. De houtvesterij Neufchâteau bestaat uit drie brigades die twaalf bosgebieden omvatten.

Art. 2. De grenzen van de brigades van de houtvesterij Neufchâteau worden vastgesteld als volgt :

1° brigade I : bosgebieden nr. 1 van Tavigny, nr. 2 van Houffalize, nr. 3 van Bonnerue en nr. 4 van Lutremange;

2° brigade II : bosgebieden nr. 5 van Vaux-sur-Sûre, nr. 6 van Molinfaing, nr. 7 van Tronquoy en nr. 8 van Grapfontaine;

3° brigade III : bosgebieden nr. 9 van Wittimont, nr. 10 van Courtelle, nr. 11 van Boquillons en nr. 12 van Mellier.

Art. 3. De grenzen van de twaalf bosgebieden van de houtvesterij Neufchâteau worden vastgesteld overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde kaarten.

Art. 4. Het ministerieel besluit van 28 juli 1971 betreffende de samenstelling van de brigades van de houtvesterij Neufchâteau wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit wordt van kracht de eerste dag van de maand die volgt op zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 6. De Minister die bevoegd is voor bossen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De in artikel 2 van dit besluit bedoelde kaarten kunnen geraadpleegd worden bij het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Natuur en Bossen, avenue Prince de Liège 15, te 5100 Jambes.

F. 99 — 557 [C − 99/27117]

4 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la création d'un triage au sein du cantonnement de Philippeville (Direction de Namur de la Division de la Nature et des Forêts)

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 avril 1997 relatif aux fonctionnaires de l'Administration forestière, notamment l'article 5, alinéa 2;

Vu l'arrêté ministériel du 18 avril 1921 fixant la circonscription des brigades du cantonnement de Florennes (Philippeville);

Vu l'avis du Comité de Concertation de base n° IV;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Il est créé un dix-septième triage au sein du cantonnement de Philippeville.

Art. 2. Le triage visé à l'article 1er est dénommé triage n° 32 de la pépinière domaniale de plants feuillus et est rattaché à la brigade I du cantonnement de Philippeville.

Art. 3. Les limites du triage visé à l'article 1er sont fixées conformément aux deux cartes annexées au présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 5. Le Ministre qui a les forêts dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Les cartes visées à l'article 3 de cet arrêté peuvent être consultées à la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 557 [C − 99/27117]

4. FEBRUAR 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Schaffung eines Reviers innerhalb des Forstamtes von Philippeville (Direktion von Namur der Abteilung Natur und Forstwesen)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. April 1997 über die Beamten der Forstverwaltung, insbesondere des Artikels 5, Absatz 2;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 18. April 1921 zur Festlegung des Amtsbezirks der Brigaden des Forstamtes von Florennes (Philippeville);

Aufgrund des Gutachtens des Grundkonzertierungsausschusses Nr. IV;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Besluit :

Artikel 1 - Ein siebzehntes Revier wird innerhalb des Forstamtes von Philippeville geschaffen.

Art. 2 - Das in Artikel 1 erwähnte Revier wird als Revier Nr. 32 der domanialen Baumschule von Laubpflänzlingen bezeichnet und an der Brigade I des Forstamtes von Philippeville angegliedert.

Art. 3 - Die Grenzen des in Artikel 1 erwähnten Reviers werden gemäß den zwei diesem Erlaß beigefügten Karten festgelegt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlaß tritt am ersten Tage des Monats nach demjenigen, im Laufe dessen er im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird, in Kraft.

Art. 5 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. Februar 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Die in Artikel 3 dieses Erlasses erwähnten Karten können bei der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Natur und Forstwesen, avenue Prince de Liège 15, in 5100 Jambes, eingesehen werden.

VERTALING

N. 99 — 557 [C − 99/27117]

4 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de oprichting van een bosgebied in de houtvesterij Philippeville (Directie van Namen binnen de Afdeling Natuur en Bossen)

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 april 1997 betreffende de ambtenaren van het bosbeheer, inzonderheid op artikel 5, tweede lid;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 april 1921 tot vaststelling van het ambtsgebied van de brigades van de houtvesterij Florennes (Philippeville);

Gelet op het advies van het Basisoverlegcomité nr. IV;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een zeventiende bosgebied opgericht in de houtvesterij Philippeville.

Art. 2. Het in artikel 1 bedoelde bosgebied wordt geïdentificeerd als bosgebied nr. 32 van de domaniale boomkwekerij voor loofbomen en hangt af van brigade I van de houtvesterij Philippeville.

Art. 3. De grenzen van het in artikel 1 bedoelde bosgebied zijn vastgesteld overeenkomstig de twee bij dit besluit gevoegde kaarten.

Art. 4. Dit besluit wordt van kracht de eerste dag van de maand die volgt op zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 5. De Minister die bevoegd is voor bossen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De in artikel 3 van dit besluit bedoelde kaarten kunnen geraadpleegd worden bij het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Natuur en Bossen, avenue Prince de Liège 15, te 5100 Jambes.

F. 99 — 558 [C − 99/27118]

4 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la création d'un triage au sein du cantonnement de Vielsalm (Direction de Marche de la Division de la Nature et des Forêts)

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 avril 1997 relatif aux fonctionnaires de l'Administration forestière, notamment l'article 5, alinéa 2;

Vu l'arrêté ministériel du 1er octobre 1993 fixant la circonscription de divers triages forestiers du cantonnement de Vielsalm;

Vu l'arrêté ministériel du 29 avril 1994 fixant la circonscription des brigades du cantonnement de Vielsalm;

Vu l'avis du Comité de Concertation de base n° IV;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Il est créé un quinzième triage au sein du cantonnement de Vielsalm.

Art. 2. Le triage visé à l'article 1er est dénommé triage n° 34*bis* de Tinseubois et est rattaché à la brigade IV du cantonnement de Vielsalm.

Art. 3. Les limites du triage visé à l'article 1er sont fixées conformément à la carte annexée au présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 5. Le Ministre qui a les forêts dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

La carte visée à l'article 3 de cet arrêté peut être consultée à la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 558 [C − 99/27118]

4. FEBRUAR 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Schaffung eines Reviers innerhalb des Forstamtes von Vielsalm (Direktion von Marche der Abteilung Natur und Forstwesen)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. April 1997 über die Beamten der Forstverwaltung, insbesondere des Artikels 5, Absatz 2;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 1. Oktober 1993 zur Festlegung verschiedener Forstreviere des Forstamtes von Vielsalm;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 29. April 1994 zur Festlegung des Amtsbezirks von den Brigaden des Forstamtes Vielsalm;

Aufgrund des Gutachtens des Grundkonzertierungsausschusses Nr. IV;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Ein fünfzehntes Revier wird innerhalb des Forstamtes von Vielsalm geschaffen.

Art. 2 - Das in Artikel 1 erwähnte Revier wird als Revier Nr. 34*bis* von Tinseubois bezeichnet und an der Brigade IV des Forstamtes von Vielsalm angegliedert.

Art. 3 - Die Grenzen des in Artikel 1 erwähnten Reviers werden gemäß der diesem Erlaß beigefügten Karte festgelegt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlaß tritt am ersten Tage des Monats nach demjenigen, im Laufe dessen er im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird, in Kraft.

Art. 5 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. Februar 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Die in Artikel 3 dieses Erlasses erwähnte Karte kann bei der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Natur und Forstwesen, avenue Prince de Liège 15, in 5100 Jambes, eingesehen werden.

VERTALING

N. 99 — 558 [C − 99/27118]

4 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de oprichting van een bosgebied in de houtvesterij Vielsalm (Directie van Marche binnen de Afdeling Natuur en Bossen)

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 april 1997 betreffende de ambtenaren van het bosbeheer, inzonderheid op artikel 5, tweede lid;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 oktober 1993 tot vaststelling van het ambtsgebied van verschillende bosgebieden van de houtvesterij Vielsalm;

Gelet op het ministerieel besluit van 29 april 1994 tot vaststelling van het district van de wachterijen van de houtvesterij Vielsalm;

Gelet op het advies van het Basisoverlegcomité nr. IV;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een vijftiende bosgebied opgericht in de houtvesterij Vielsalm.

Art. 2. Het in artikel 1 bedoelde bosgebied wordt geïdentificeerd als bosgebied nr. 34*bis* van Tinseubois en hangt af van brigade IV van de houtvesterij Vielsalm.

Art. 3. De grenzen van het in artikel 1 bedoelde bosgebied zijn vastgesteld overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde kaart.

Art. 4. Dit besluit wordt van kracht de eerste dag van de maand die volgt op zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 5. De Minister die bevoegd is voor bossen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De in artikel 3 van dit besluit bedoelde kaart kan geraadpleegd worden bij het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Natuur en Bossen, avenue Prince de Liège 15, te 5100 Jambes.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[99/11066]

Agréments accordés à un fonds de pensions pour exercer une activité de prévoyance

Par arrêté royal du 2 février 1999, l'agrément est accordé au fonds de pensions "Pensioenfonds Telenet Directie" (code administratif numéro 50.507), association d'assurances mutuelles, dont le siège social est situé Liersesteenweg 4, à 2800 Mechelen, pour exercer une activité de prévoyance.

Cet arrêté entre en vigueur le jour de la présente publication.

Par arrêté royal du 2 février 1999, l'agrément est accordé au fonds de pensions "Pensioenfonds Telenet Bedienden" (code administratif numéro 50.508), association d'assurances mutuelles dont le siège social est situé Liersesteenweg 4, à 2800 Mechelen, pour exercer une activité de prévoyance.

Cet arrêté entre en vigueur le jour de la présente publication.

Par arrêté royal du 2 février 1999, l'agrément est accordé au fonds de pensions "Fonds de Pension Bernheim" (code administratif numéro 50.506), association sans but lucratif dont le siège social est situé rue du Trône 98, à 1050 Bruxelles, pour exercer une activité de prévoyance.

Cet arrêté entre en vigueur le jour de la présente publication.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[99/11065]

Toelatingen verleend aan een pensioenfonds om een voorzorgsactiviteit uit te oefenen

Bij koninklijk besluit van 2 februari 1999 wordt aan het pensioenfonds "Pensioenfonds Telenet Directie" (administratief codenummer 50.507), onderlinge verzekeringsvereniging, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Liersesteenweg 4, te 2800 Mechelen, toelating verleend om een voorzorgsactiviteit uit te oefenen.

Dit besluit treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 2 februari 1999 wordt aan het pensioenfonds "Pensioenfonds Telenet Bedienden" (administratief codenummer 50.508), onderlinge verzekeringsvereniging waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Liersesteenweg 4, te 2800 Mechelen, toelating verleend om een voorzorgsactiviteit uit te oefenen.

Dit besluit treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 2 februari 1999 wordt aan het pensioenfonds "Fonds de Pension Bernheim" (administratief codenummer 50.506), vereniging zonder winstoogmerk waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Troonstraat 98, te 1050 Brussel, toelating verleend om een voorzorgsactiviteit uit te oefenen.

Dit besluit treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking.

MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

[C − 99/22118]

21 JANVIER 1999. — Arrêté royal portant nomination du Commissaire du Gouvernement auprès du Fonds de pension pour les pensions de retraite du personnel statutaire de BELGACOM, société anonyme de droit public

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones notamment l'article 22;

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 55 et l'article 59/6 inséré par la loi du 21 décembre 1994;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant exécution de l'article 59/6 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

Considérant que les missions confiées au Commissaire du Gouvernement par l'article 7 de l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant exécution de l'article 59/6 de la loi du 21 mars 1991 portant réformes de certaines entreprises publiques économiques requièrent une grande expérience, notamment dans le secteur du régime légal des pensions de même que dans les techniques de placements- et de capitalisation;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications et de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Démission honorable de ses fonctions de Commissaire du Gouvernement auprès du Fonds de pension pour les pensions de retraite du personnel statutaire de BELGACOM, société anonyme de droit public, est accordée à M. Raoul Verschueren.

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

[C − 99/22118]

21 JANUARI 1999. — Koninklijk besluit houdende benoeming van de Regeringscommissaris bij het Pensioenfonds voor de rustpensioenen van het statutair personeel van de naamloze vennootschap van publiek recht BELGACOM

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegrafie en Telefonie, inzonderheid op artikel 22;

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 55 en op artikel 59/6 ingevoegd door de wet van 21 december 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot uitvoering van artikel 59/6 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

Overwegende dat de opdrachten toevertrouwd aan de Regeringscommissaris door artikel 7 van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot uitvoering van artikel 59/6 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven een ruime kennis en ervaring, meer bepaald op het gebied van de wettelijke pensioenstelsels, de beleggings- en kapitalisatietechnieken, vereist;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie en Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Eervol ontslag uit zijn functies van Regeringscommissaris bij het Pensioenfonds voor de rustpensioenen van het statutair personeel van de naamloze vennootschap van publiek recht BELGACOM wordt verleend aan de heer Raoul Verschueren.

Art. 2. M. Henk Becquaert est nommé Commissaire du Gouvernement auprès du Fonds de pension pour les pensions de retraite du personnel statutaire de BELGACOM, société anonyme de droit public.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1er novembre 1998.

Art. 4. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications et Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
etMinistre de l'Economie et des Télécommunications,
E. DI RUPO

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

Art. 2. De heer Henk Becquaert wordt Regeringscommissaris benoemd bij het Pensioenfonds voor de rustpensioenen van het statutair personeel van de naamloze vennootschap van publiek recht BELGACOM.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 november 1998.

Art. 4. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie en Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

Vice-Eerste Minister
en Minister van Economie en Telecommunicatie,
E. DI RUPO

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

MINISTERE DE LA JUSTICE

[99/09235]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 15 février 1999 est nommée greffier à la cour d'appel de Mons, Mme Ducrotois, M., greffier au tribunal de première instance de Mons.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/09235]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 15 februari 1999 is benoemd tot griffier bij het hof van beroep te Bergen, Mevr. Ducrotois, M., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen.

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[C − 99/22073]

18 JANVIER 1999. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 6 mars 1998 déterminant la composition et le fonctionnement de la Commission d'Avis des Préparations de Plantes

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment l'article 2;

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis;

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[C − 99/22073]

18 JANUARI 1999. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 maart 1998 tot bepaling van de samenstelling en de werking van de Commissie van Advies voor Plantenbereidingen

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid;

Vu l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes, notamment l'article 4, § 4, alinéa 2;

Vu l'arrêté ministériel du 6 mars 1998 déterminant la composition et le fonctionnement de la Commission d'Avis des Préparations de Plantes;

Considérant qu'il n'était pas possible de proposer un nombre égal d'hommes et de femmes,

Arrête :

Article 1er. L'article 2, § 1er de l'arrêté ministériel du 6 mars 1998 déterminant la composition et le fonctionnement de la Commission d'Avis des Préparation de Plantes est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1er. Les membres :

1° en tant que réprésentants des organismes intéressés par la recherche sur les plantes :

— M. P. Andrianne;

— M. L. Angenot;

— M. D. De Keukeleire;

— M. L. Delmulle;

— M. C. De Meester;

— M. K. Demeyer;

— M. B. Desrumaux;

— M. M. El Jaziri;

— M. G. Laekeman;

— M. J. Rammeloo;

— M. G. Van Snick;

— M. A. Vlietinck;

2° en tant que réprésentants des organismes intéressés par la fabrication et le commerce des plantes chaque fois un représentant de :

— l'Association pharmaceutique belge (APB);

— FEDERA;

— le Fédération belge de l'Industrie et du commerce des produits naturels, de réforme et de diététique (NAREDI);

— Oriental plant promotion association (OPPAS);

— Regulatory affairs society for homeopathics (RASH);

3° un fonctionnaire de l'Inspection générale des denrées alimentaires et un fonctionnaire de l'Inspection générale de la pharmacie, designés par leur direction. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, 18 janvier 1999.

M. COLLA

Gelet op het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten, inzonderheid op artikel 4, § 4, 2e lid;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 maart 1998 tot bepaling van de samenstelling en de werking van de Commissie van Advies voor Plantenbereidingen;

Overwegende dat het niet mogelijk was een gelijk aantal mannen en vrouwen voor te dragen,

Besluit :

Artikel 1. In het ministerieel besluit van 6 maart 1998 tot bepaling van de samenstelling en de werking van de Commissie van Advies voor Plantenbereidingen wordt artikel 2, § 1 door de volgende bepalingen vervangen :

« § 1. De leden :

1° als afgevaardigden van de bij het onderzoek van planten betrokken instanties :

— de heer P. Andrianne;

— de heer L. Angenot;

— de heer D. De Keukeleire;

— de heer L. Delmulle;

— de heer C. De Meester;

— de heer K. Demeyer;

— de heer B. Desrumaux;

— de heer M. El Jaziri;

— de heer G. Laekeman;

— de heer J. Rammeloo;

— de heer G. Van Snick;

— de heer A. Vlietinck;

2° als afgevaardigden van de bij de fabricage en de handel van planten betrokken instanties, telkens een vertegenwoordiger van :

— de Algemene pharmaceutische bond (APB);

— FEDERA;

— de Federatie van de handel en nijverheid in natuur-, reform- en dieetwaren in België (NAREDI);

— Oriental plant promotion association (OPPAS);

— Regulatory affairs society for homeopathics (RASH);

3° een ambtenaar van de Algemene Eetwareninspectie en een ambtenaar van de Algemene Farmaceutische Inspectie, aangeduid door hun directie. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 18 januari 1999.

M. COLLA

[C − 99/22099]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Collège des médecins-directeurs institué auprès du Service des soins de santé. — Démission. — Nomination

Par arrêté royal du 11 janvier 1999, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de ses fonctions de membre du Collège des médecins-directeurs, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Philippart, M., membre effectif, qui a atteint la limite d'âge.

Par le même arrêté, est nommé audit collège, M. Dammekens, H., en qualité de membre effectif, au titre de représentant d'un organisme assureur, en remplacement de M. Philippart, M., dont il achèvera le mandat.

[C − 99/22099]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — College van geneesheren-directeurs ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslagverlening. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 11 januari 1999, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit zijn functies van lid van het College van geneesheren-directeurs, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer Philippart, M., werkend lid, die de leeftijdsgrens heeft bereikt.

Bij hetzelfde besluit wordt benoemd bij genoemd college, de heer Dammekens, H., tot werkend lid, als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van de heer Philippart, M., wiens mandaat hij zal voleindigen.

[C − 99/22098]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission nationale médico-mutualiste instituée auprès du Service des soins de santé. — Démissions. — Nominations

Par arrêté royal du 11 janvier 1999, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de leurs fonctions de membre de la Commission nationale médico-mutualiste instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Hanon, A., membre effectif, et M. Messiaen, G., membre suppléant.

Par le même arrêté, sont nommés à ladite commission, M. Messiaen, G., en qualité de membre effectif, et M. Bronckaers, J.-P., en qualité de membre suppléant, au titre de représentants d'un organisme assureur, en remplacement respectivement de MM. Hanon, A. et Messiaen, G., dont ils achèveront les mandats.

[99/22065]

Institut national d'assurance maladie-invalidité
Conseil général de l'assurance soins de santé
Démission. — Nomination

Par arrêté royal du 15 janvier 1999, qui produit ses effets le 1er décembre 1998, démission honorable de son mandat de membre du Conseil général de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Beirnaert, W., membre effectif.

Par le même arrêté est nommé audit conseil, M. Timmermans, P., en qualité de membre effectif, au titre de représentant d'une organisation représentative de l'ensemble des employeurs, en remplacement de M. Beirnaert, W., dont il achèvera le mandat.

[C − 99/22098]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslagverleningen. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 11 januari 1999, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit hun functies van lid van de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer Hanon, A., werkend lid, en de heer Messiaen, G., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit worden benoemd bij voornoemde commissie, de heer Messiaen, G., in de hoedanigheid van werkend lid, en de heer Bronckaers, J.-P., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigers van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van respectievelijk de heren Hanon, A. en Messiaen, G., wier mandaten zij zullen voleindigen.

[99/22065]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering
Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging
Ontslagverlening. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 15 januari 1999, dat uitwerking heeft met ingang van 1 december 1998, wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van lid van de Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering verleend aan de heer Beirnaert, W., werkend lid.

Bij hetzelfde besluit wordt benoemd bij genoemde raad, de heer Timmermans, P., tot werkend lid, als vertegenwoordiger van een representatieve werkgeversorganisatie, ter vervanging van de heer Beirnaert, W., wiens mandaat hij zal voleindigen.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[99/00135]

Commissaire de police. — Démission

Par arrêté royal du 8 février 1999, la démission offerte par M. Smets, Willem, de ses fonctions de commissaire de police de la commune de Tervuren (arrondissement de Louvain) est acceptée à la date du 1er février 1999.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

[99/00133]

Commissaire de police. — Nominations

Par arrêté royal du 8 février 1999, M. Paulus, Eric, est nommé commissaire de police de la commune de Farciennes (arrondissement de Charleroi).

Par arrêté royal du 8 février 1999, M. Wandelseck, Cris, est nommé commissaire de police de la commune de Heusden-Zolder (arrondissement de Hasselt).

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[99/00135]

Politiecommissaris. — Ontslagverlening

Bij koninklijk besluit d.d. 8 februari 1999 wordt aan de heer Smets, Willem, op zijn verzoek, met ingang van 1 februari 1999, ontslag verleend uit zijn ambt van politiecommissaris van de gemeente Tervuren (arrondissement Leuven).

Hij wordt gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

[99/00133]

Politiecommissaris. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit d.d. 8 februari 1999 is de heer Paulus, Eric, benoemd tot politiecommissaris van de gemeente Farciennes (arrondissement Charleroi).

Bij koninklijk besluit d.d. 8 februari 1999 is de heer Wandelseck, Cris, benoemd tot politiecommissaris van de gemeente Heusden-Zolder (arrondissement Hasselt).

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[99/12095]

Juridictions du travail. — Nomination

Par arrêté royal du 9 février 1999, M. Brasseur, Robert, est nommé juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Liège, en remplacement de M. Braibant, Patrick, dont il achèvera le mandat.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[99/12095]

Arbeidsgerechten. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 9 februari 1999 is de heer Brasseur, Robert, benoemd tot werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank te Luik, ter vervanging van de heer Braibant, Patrick, wiens mandaat hij zal voleindigen.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[99/35105]

Departement Algemene Zaken en Financiën
Personeel. — Aanwijzing afdelingshoofd

Bij besluit van de leidend ambtenaar van de administratie Ambtenarenzaken van 4 december 1998, bekrachtigd bij besluit van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken van 14 december 1998, wordt de heer Marc Van Hemelrijck, met ingang van 7 december 1998, aangewezen als afdelingshoofd van de afdeling Wervingen en Personeelsbewegingen van het departement Algemene Zaken en Financiën.

Departement Wetenschap, Innovatie en Media

[C − 99/35056]

Aanwijzing van personeelsleden die bevoegd zijn inlichtingen in te winnen en documenten op te vragen bij de omroepen van de Vlaamse Gemeenschap of erkend door de Vlaamse Gemeenschap

Bij besluit van de Vlaamse Gemeenschap van 6 oktober 1998 dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 1998, wordt bepaald dat volgende personeelsleden van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap bevoegd zijn om inlichtingen in te winnen en documenten op te vragen bij de omroepen van de Vlaamse Gemeenschap of erkend door de Vlaamse Gemeenschap:

1° Willy Verdonck, afdelingshoofd;

2° Ria Daelemans, hoofdmedewerker;

3° Gino Debroux, medewerker;

4° Michel Dickens, medewerker;

5° Dino Van Waeyenberghe, medewerker;

6° Theo Veldeman, medewerker.

De Vlaamse minister bevoegd voor het mediabeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Departement Onderwijs

[C − 99/35066]

Personeel. — Eervol ontslag. — Pensioen

Bij besluit van de secretaris-generaal van het departement Onderwijs van 14 januari 1999 wordt de heer Jean-Pierre Caluwaerts, stamnummer 3906044/48, met ingang van 1 juli 1999 eervol ontslag verleend uit zijn ambt van directeur.

De betrokkene is ertoe gemachtigd aanspraak op pensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

[99/35088]

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur
Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap. — Wijziging samenstelling raad van bestuur

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 18 december 1998 wordt aan de heer Robert Van Berlo eervol ontslag verleend uit zijn functie van lid van de raad van bestuur van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap en wordt de heer Dominiek Puype tot lid van deze raad benoemd ter vervanging van de heer Van Berlo, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C − 99/27112]

Pouvoirs locaux

SAINT-VITH. — Un arrêté ministériel du 15 janvier 1999 autorise la ville de Saint-Vith à acquérir, par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique, la parcelle cadastrée division 6, Recht, section M, n° 165d, d'une contenance de 1 411 m^2, comportant un bâtiment, expropriation nécessaire en vue d'aménager des places de stationnement ou de parking, à proximité immédiate de l'église et de l'école communale.

Le même arrêté précise qu'il sera fait application de la procédure d'extrême urgence prévue par la loi du 26 juillet 1962.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C − 99/27112]

Lokale Behörden

SANKT VITH — Durch Ministerialerlaß vom 15. Januar 1999 wird der Stadt Sankt Vith erlaubt, durch Enteignung zu gemeinnützigen Zwecken die unter Gemarkung 6, Recht, Flur M, Nr. 165d katastrierte Parzelle mit einem Inhalt von 1 411 m^2, die ein Gebäude enthält, zu erwerben. Diese Enteignung ist notwendig, um in der unmittelbaren Nähe der Kirche und der Gemeindeschule Halte- bzw. Parkplätze anzulegen.

Durch denselben Erlaß wird beschlossen, daß das in dem Gesetz vom 26. Juli 1962 vorgesehene Dringlichkeitsverfahren angewandt wird.

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C − 99/27113]

27 JANVIER 1999. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Waimes

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1er, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997, modifié par l'arrêté du 1er octobre 1998 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 12, 7°;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1996 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 3;

Vu la loi du 29 juillet 1991 et attendu que le présent arrêté ministériel est motivé :

a) considérant qu'il est d'utilité publique de moderniser la traversée de Waimes sur la N632;

b) considérant que le but de ces expropriations est d'améliorer la sécurité;

c) considérant que les parcelles doivent être disponibles le plus rapidement possible,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la modernisation de la traversée de Waimes, par la Région wallonne, sur la N632 sur le territoire de la commune de Waimes figurés par une teinte grise au plan n° E/632/152.I.0221 ci-annexé, visé par le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 et leur occupation en location conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 13 de la loi du 9 août 1955.

Namur, le 27 janvier 1999.

M. LEBRUN

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[C − 99/27113]

27. JANUAR 1999 — Ministerialerlaß bezüglich der Enteignung von unbeweglichen Gütern in Weismes

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in seiner durch die Gesetze vom 8. August 1988, vom 5. Mai 1993 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, X, 1°;

Aufgrund des Gesetzes vom 26. Juli 1962 bezüglich des Dringlichkeitsverfahrens in Sachen Enteignungen zu gemeinnützigen Zwecken, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des Dekrets vom 6. Mai 1988 über die von der Wallonischen Regionalexekutive durchgeführten oder genehmigten Enteignungen im öffentlichen Interesse;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997, in seiner durch den Erlaß vom 1. Oktober 1998 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 12, 7°;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1996 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Juli 1991 und in Anbetracht dessen, daß der vorliegende Ministerialerlaß durch das Folgende begründet ist:

a) in Erwägung der Gemeinnützigkeit, die Ortsdurchfahrt von Weismes an der N632 zu modernisieren;

b) in der Erwägung, daß diese Enteignungen zum Zweck haben, die Sicherheit zu verbessern;

c) in der Erwägung, daß die Parzellen möglichst schnell verfügbar sein müssen,

Beschließt:

Einziger Artikel. - Im öffentlichen Interesse ist es unerläßlich, die unbeweglichen Güter sofort in Besitz zu nehmen, die für die Modernisierung durch die Wallonische Region der Ortsdurchfahrt von Weismes an der N632 auf dem Gebiet der Gemeinde Weismes notwendig sind, und die im beiliegenden, vom Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens mit einem Sichtvermerk versehenen Plan Nr. E/632/152.I.0221 durch eine graue Farbe bezeichnet sind.

Infolgedessen wird das Enteignungsverfahren der vorerwähnten unbeweglichen Güter gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 26. Juli 1962 und ihre Vermietung gemäß den Absätzen 2 und folgenden von Artikel 13 des Gesetzes vom 9. August 1955 durchgeführt.

Namur, den 27. Januar 1999

M. LEBRUN

TABLEAU DES EMPRISES/TABELLE DER LANDENTNAHMEN

N° du plan — Nr. des planes	Cadastre — Kataster		Lieu-dit — Ortslage	Noms, prénoms, adresse des propriétaires — Namen, Vornamen und Anschrift der Eigentümen	Nature de la parcelle — Art der Parzelle	Contenance totale — Gesamte Fläche			Revenu cadastrale — Katastereinkommen	Superficie bâtie à acquérir — Zu erwerbende bebaute Fläche			Observations — Bemerkungen
	Son — Flur	N° — Nr.				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	F	236c		STOFFELS Emile, Nicolas/Epx DETRY, Yvette, Marie rue d'Eupen 38 - 4950 Waimes (Weismes) STOFFELS Robert, Christian rue du Grand Feu 104/12 - 5004 Namur STOFFELS Erna, Martina rue des Dominicains 10/52 - 5000 NAMUR STOFFELS Alfred, Heinrich/Epx ANTOINE Monique, Adèle et 3 consorts avenue Alexandre Deru 30 - 4800 Verviers	Pâture/Viehweide	00	93	10	2.000	00	02	31	
2	F	242f		LEMAIRE Paul/Epx COLLARD Liliane, Jacqueline rue d'Eupen 45 - 4950 Waimes (Weismes)	Pré/Weide	00	12	52	240	00	00	02	
3	F	130x		LECOCQ - SCHAUSS Joseph, Benoît rue des Pastoureaux 1 - 4950 Waimes (Weismes)	Maison/Haus	00	13	35	45.500	00	00	61	
4	F	130r		DEBRUS Henri/Epx ENGELS Anna, Elisabeth Florastrasse 24 - 4005 BUEDERICH (D) DEBRUS Paul, Joachim/Epx ARENZ, Gisela Bergstrasse 46 - 5340 BAD HONNEF (D) DEBRUS Michael, Heinrich/Epx KLIMMER Margaret, Antonia Am Toennessenkreuz 1 - 5300 BONN (D) DEBRUS Andre, Nicolas/Epx HEINEN Maria Hohlenweg 17 - 53125 BONN (D)	Terrain/Grundstück	00	04	56	150	00	00	13	

Le plan n° E/632/152.I.0221 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Verviers, D152, rue Xhavée 62, 4800 Verviers.

Einsicht in den Plan Nr. E/632/152.I.0221 kann bei der Direktion der Straßen Verviers, D152, rue Xhavée 62, 4800 Verviers genommen werden.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR D'ARBITRAGE

[C − 99/21076]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 9 février 1999 et parvenue au greffe le 11 février 1999, C. Wailliez, demeurant à 1080 Bruxelles, rue Van Kalck 67, a introduit un recours en annulation et une demande de suspension de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (publiée au *Moniteur belge* du 5 janvier 1999), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1617 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[C − 99/21076]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 9 februari 1999 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 11 februari 1999, heeft C. Wailliez, wonende te 1080 Brussel, Van Kalckstraat 67, beroep tot vernietiging en een vordering tot schorsing ingesteld van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1999), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1617 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[C − 99/21076]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 9. Februar 1999 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 11. Februar 1999 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob C. Wailliez, wohnhaft in 1080 Brüssel, rue Van Kalck 67, Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines zweigliedrigen integrierten Polizeidienstes (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 5. Januar 1999), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1617 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

INSTITUTIONS COMMUNAUTAIRES ET REGIONALES
PARLEMENT DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[99/29115]

Recrutements (H/F)

Un attaché (H/F).

Le Parlement de la Communauté française procédera prochainement à un examen en vue du recrutement d'un attaché - traitement barémique annuel de départ : F 1 050 420 (à 100 %).

Conditions d'admission :

— être de nationalité belge;

— jouir de ses droits civils et politiques;

— fournir un certificat de bonnes conduite, vie et moeurs, destiné à l'administration;

— être titulaire d'un diplôme de licencié en droit ou de licencié en sciences politiques, économiques et sociales délivré par un établissement d'enseignement universitaire ou supérieur de type long organisé ou subventionné par la Communauté française;

— avoir atteint l'âge de 21 ans au moment de l'engagement à l'essai;

— avoir satisfait aux conditions et à l'examen d'aptitude imposés;

— accepter de se soumettre à l'examen médical d'aptitude organisé par le service de santé administratif et y satisfaire.

Date limite du dépôt des candidatures :

vendredi 11 mars 1999.

Les candidatures antérieures sont à renouveler.

Programme d'examen :

1° Epreuve écrite (éliminatoire).

Questions à choix multiple portant sur le droit public, les relations internationales et la culture générale.

Seuls les candidat(e)s qui auront réussi l'épreuve écrite pourront participer aux épreuves suivantes.

2° Epreuve de maturité : résumé et commentaire critique d'un article.

3° Entretien du jury d'examen avec les candidats.

Les candidats seront informés personnellement de la date des épreuves.

Les candidatures doivent :

— préciser l'emploi sollicité :

— être accompagnées :

- d'un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs destiné à l'administration;
- d'une copie du diplôme exigé;

— mentionner toutes données utiles pour contact écrit et téléphonique;

— parvenir au Parlement de la Communauté française, rue de la Loi 6, 1000 Bruxelles, au plus tard le vendredi 11 mars 1999.

Les candidatures ne répondant pas à chacune des conditions précitées ne seront pas prises en considération.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[C − 99/21063]

Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles

Emplois de conseiller général auprès des établissements scientifiques. — Avis de vacance Appel aux candidats

Il est porté à la connaissance des agents nommés à titre définitif des ministères fédéraux, ainsi que des organismes d'intérêt public fédéraux soumis à l'arrêté royal du 8 janvier 1973 portant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, que deux emplois de conseiller général auprès des établissements scientifiques (rang 15) sont déclarés vacants au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (S.S.T.C.).

Ces emplois sont à conférer selon les règles de la promotion par avancement de grade.

Ils sont accessibles aux hommes comme aux femmes.

Un de ces emplois est réservé aux agents du rôle linguistique français, l'autre est réservé aux agents du rôle linguistique néerlandais

Conformément à l'article 13, § 2, de l'arrêté royal du 20 juillet 1998 portant diverses dispositions réglementaires relatives à la création d'une carrière particulière au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, ces emplois sont accessibles, au sein des S.S.T.C., aux agents titulaires du grade de conseiller auprès des établissements scientifiques qui comptent une ancienneté de grade de quinze ans au moins dans les grades de conseiller auprès des établissements scientifiques ou de conseiller adjoint auprès des établissements scientifiques.

Conformément à l'article 20*sexies* de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat, ces emplois sont également accessibles aux agents titulaires d'un grade de rang 15 qui appartiennent aux ministères et organismes cités dans l'alinéa 1er du présent avis et qui répondent au profil de fonctions et aux conditions de diplôme et d'expérience fixés ci-après pour chacun des deux emplois.

Les conseillers généraux auprès des établissements scientifiques sont appelés, au sein des S.S.T.C., à apporter leur assistance à la gestion administrative et financière — en cours de modernisation — des établissements scientifiques relevant du Ministre de la Politique scientifique. Ils seront chargés de mettre en place, d'organiser et de diriger une équipe d'agents, aux qualifications et expériences diverses, appelés à renforcer la gestion quotidienne des institutions concernées.

Pour le surplus, on se référera utilement à l'arrêté royal du 20 juillet 1998 précité (*Moniteur belge* du 29 août 1998).

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[C − 99/21063]

Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden

Betrekkingen van adviseur-generaal bij de wetenschappelijke instellingen. — Bericht van vacature Oproep tot kandidaten

Er wordt ter kennis gebracht van de vastbenoemde ambtenaren van de federale ministeries alsmede van de federale instellingen van openbaar nut die onderworpen zijn aan het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, dat twee betrekkingen van adviseur-generaal bij de wetenschappelijke instellingen (rang 15) vacant verklaard worden bij de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden (D.W.T.C.).

Deze betrekkingen worden verleend volgens de regels van de bevordering door verhoging in graad.

Ze zijn toegankelijk voor zowel mannen als vrouwen.

Een van deze betrekkingen is voorbehouden voor ambtenaren van de Franse taalrol, de andere voor ambtenaren van de Nederlandse taalrol.

Overeenkomstig artikel 13, § 2, van het koninklijk besluit van 20 juli 1998 houdende diverse verordeningsbepalingen met betrekking tot de inrichting van een bijzondere loopbaan bij de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden zijn deze betrekkingen, binnen de D.W.T.C., toegankelijk voor de titularissen van de graad van adviseur bij de wetenschappelijke inrichtingen die een graadanciënniteit van tenminste vijftien jaar tellen in de graden van adviseur bij de wetenschappelijke inrichtingen of van adjunct-adviseur bij de wetenschappelijke inrichtingen.

Overeenkomstig artikel 20sexies van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel zijn deze betrekkingen eveneens toegankelijk voor de rijksambtenaren die titularis zijn van een graad van rang 15 die tot de in de eerste paragraaf van dit bericht vermelde ministeries of instellingen behoren en die beantwoorden aan de hierna voor elk van beide betrekkingen aangegeven functieprofielen en vereisten inzake diploma en ervaring.

De adviseurs-generaal bij de wetenschappelijke instellingen moeten, binnen de D.W.T.C., hun medewerking verlenen aan het administratief en financieel beheer — dat op dit ogenblik gemoderniseerd wordt — van de wetenschappelijke instellingen waarvoor de Minister van Wetenschapsbeleid bevoegd is. Zij zullen belast worden met het opzetten, het organiseren en het leiden van een team van personeelsleden, met uiteenlopende kwalificaties en ervaring, die het dagelijks beheer van de betrokken instellingen moeten versterken.

Voor verdere informatie wordt verwezen naar voornoemd koninklijk besluit van 20 juli 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 1998).

1er emploi vacant

Le titulaire sera chargé d'assister les chefs des établissements scientifiques fédéraux concernés dans toutes les questions relevant de la gestion administrative desdits établissements et en particulier de leurs ressources humaines.

Le candidat sera titulaire du diplôme de docteur ou de licencié en droit. Il aura une bonne connaissance du fonctionnement des administrations publiques et des établissements scientifiques et des divers statuts du personnel qui doivent y être appliqués, tant pour le personnel scientifique que pour le personnel non scientifique.

A cet égard, il aura une expérience utile de responsabilité dans la gestion du personnel du secteur public.

Il devra avoir les qualités nécessaires pour animer, avec son collègue, le réseau des conseillers auprès des établissements scientifiques et des conseillers adjoints auprès des établissements scientifiques et des capacités à s'exprimer oralement de façon claire et précise afin de pouvoir défendre son point de vue tant à l'égard des chefs des établissements que de ses collaborateurs.

2e emploi vacant

Le titulaire sera chargé d'assister les chefs des établissements scientifiques concernés dans toutes les questions relevant de la gestion financière desdits établissements et en particulier de la maîtrise d'instruments modernes de budgétisation et de comptabilité.

Le candidat sera titulaire d'un diplôme de licencié en sciences économiques appliquées. Il aura une bonne connaissance de la confection du budget d'une administration publique, de la tenue des comptes et de la nouvelle législation en matière de marchés publics.

A cet égard, il aura une expérience utile de responsabilité dans la gestion économique et financière du secteur public.

Il devra avoir les qualités nécessaires pour animer, avec son collègue, le réseau des conseillers auprès des établissements scientifiques et des conseillers adjoints auprès des établissements scientifiques et des capacités à s'exprimer oralement de façon claire et précise, à défendre son point de vue et à assurer la rédaction correcte de rapports financiers, comptables et statistiques.

Les agents intéressés sont invités à adresser leur candidature au secrétaire général des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, rue de la Science 8 à 1000 Bruxelles, par lettre recommandée, dans les dix jours ouvrables qui suivent le jour de la publication du présent avis au *Moniteur belge* (le cachet de la poste faisant foi).

L'acte de candidature comprendra au moins les éléments suivants :

- les nom et prénoms, lieu et date de naissance, domicile et adresse complète du candidat;
- la mention du (des) diplôme(s) obtenus;
- le grade dont l'agent est revêtu et, le cas échéant, le nom du ministère / administration / organisme d'intérêt public dont il relève;
- la mention des anciennetés de service et de grade de l'agent;
- une description de la carrière professionnelle, de l'expérience acquise — notamment eu égard à la mission projetée — et des qualités que le candidat estime devoir faire valoir en matière de gestion administrative (ressources humaines et / ou aspects financiers).

L'autorité habilitée à nommer prendra en compte l'expérience professionnelle du candidat en rapport avec la mission et les fonctions qu'il est appelé à exercer.

A cet égard, le Conseil de direction des S.S.T.C. pourra être amené à entendre les candidats.

1e vacante betrekking

De titularis zal ermee belast worden de hoofden van de betrokken federale wetenschappelijke instellingen bij te staan bij alle problemen op het vlak van het administratief beheer van genoemde instellingen en in het bijzonder inzake hun human resources.

De kandidaat zal houder zijn van het diploma van doctor of van licentiaat in de rechten. Hij zal over een degelijke kennis beschikken van de werking van de overheidsbesturen en van de wetenschappelijke instellingen en van de verschillende personeelsstatuten die er, zowel voor het wetenschappelijk als het niet-wetenschappelijk personeel, toegepast moeten worden.

Hij zal in dit verband over een nuttige ervaring beschikken qua verantwoordelijkheid op het gebied van het personeelsbeleid in de overheidssector.

Hij zal de nodige kwaliteiten moeten hebben om, samen met zijn collega, het netwerk van adviseurs bij de wetenschappelijke instellingen en van adjunct-adviseurs bij de wetenschappelijke instellingen te bezielen en zal over capaciteiten moeten beschikken om zich mondeling duidelijk en juist uit te drukken, teneinde zijn standpunt zowel tegenover de instellingshoofden als tegenover zijn medewerkers te kunnen verdedigen.

2e vacante betrekking

De titularis zal ermee belast worden de hoofden van de betrokken federale wetenschappelijke instellingen bij te staan bij alle problemen op het vlak van het financieel beheer van genoemde instellingen en in het bijzonder inzake de beheersing van moderne begrotings- en boekhoudingsinstrumenten.

De kandidaat zal houder zijn van een diploma van licentiaat in de toegepaste economische wetenschappen. Hij zal over een degelijke kennis beschikken inzake het opmaken van de begroting van een overheidsbestuur, het bijhouden van de rekeningen en de nieuwe wetgeving betreffende de overheidsopdrachten.

Hij zal in dit verband over een nuttige ervaring beschikken qua verantwoordelijkheid op het gebied van het economisch en financieel beheer in de overheidssector.

Hij zal de nodige kwaliteiten moeten hebben om, samen met zijn collega, het netwerk van adviseurs bij de wetenschappelijke instellingen en van adjunct-adviseurs bij de wetenschappelijke instellingen te bezielen en zal over capaciteiten moeten beschikken om zich mondeling duidelijk en juist uit te drukken, zijn standpunt te verdedigen en financiële, boekhoudkundige en statistische verslagen nauwkeurig op te stellen.

De geïnteresseerde ambtenaren worden verzocht hun kandidatuur, bij aangetekende brief te richten aan de secretaris-generaal sturen van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, Wetenschapsstraat 8 te 1000 Brussel, binnen tien werkdagen volgend op de dag dat dit bericht bekendgemaakt is in het *Belgisch Staatsblad* (de poststempel geldt als bewijs).

De kandidaatstelling moet minstens de volgende informatie bevatten :

- naam en voornamen, geboorteplaats en –datum, woonplaats en volledig adres van de kandidaat;
- opgave van het (de) verworven diploma('s);
- de graad waarmee de ambtenaar bekleed is en, in voorkomend geval, de naam van het ministerie / bestuur / instellng van openbaar nut waarvan hij deel uitmaakt;
- opgave van dienst- en graadanciënniteit van de ambtenaar;
- een beschrijving van de beroepsloopbaan, van de opgedane ervaring — met name ten aanzien van de opdracht waarover het gaat — en van de kwaliteiten die de kandidaat meent te kunnen doen gelden op het stuk van het administratief beheer (human resources en / of financiële aspecten).

De tot benoemen gemachtigde overheid zal rekening houden met de beroepservaring van de kandidaat met betrekking tot de opdracht en de functies die hij moet vervullen.

De Directieraad van de D.W.T.C. kan de kandidaten in dit verband horen.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[99/09234]

Ordre judiciaire. — Place vacante

— Greffier au tribunal de première instance de Mons : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressés par lettre recommandée à la poste au Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce, pour l'emploi qu'ils postulent.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/09234]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekking

— Griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de Minister van Justitie, Directoraat-Generaal, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[C − 99/22120]

Office de sécurité sociale d'outre-mer Vacance d'emploi. — Appel aux candidats

L'emploi d'administrateur général de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer a été déclaré vacant par le Comité de gestion de cet organisme.

Description de la fonction :

Conformément à l'article 9 de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, à l'article 2, § 2, de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer et aux articles 6 et 10 de l'arrêté royal du 23 octobre 1991 portant statut de l'OSSOM, la gestion journalière de l'OSSOM est confiée à un administrateur général.

En tant que fonctionnaire dirigeant de l'organisme, il lui revient:

— d'exécuter des décisions du Comité de gestion, de lui soumettre toutes propositions utiles au fonctionnement de l'organisme et de lui donner à ce sujet toutes les informations nécessaires;

— de diriger le personnel et d'organiser les services;

— de prendre en exécution des propositions légales et réglementaires régissant la sécurité sociale d'outre-mer et celles qui garantissent l'octroi des prestations de la sécurité sociale coloniale, toutes décisions d'octroi, de retraites ou de suspensions des prestations et d'en assurer le paiement;

— d'effectuer les opérations des déplacements à court terme et d'engager toutes les dépenses autorisées;

— d'élaborer les propositions du budget.

Profil et qualités souhaités.

Les qualités suivantes seront particulièrement prises en considération :

— Expérience significative dans le domaine de la sécurité sociale.

— Bonne présentation en générale;

— Aptitude à :
  — analyser les problèmes et dégager les solutions;
  — définir les objectifs à moyen en long terme;
  — organiser et coordonner l'action des services;
  — décider en fonction de l'intérêt général;
  — prévoir l'évolution des mentalités et des technologies;

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[C − 99/22120]

Dienst voor de overzeese sociale zekerheid Vacante betrekking. — Oproep aan kandidaten

De betrekking van administrateur-generaal van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid werd door het Beheerscomité van deze instelling vacant verklaard.

Beschrijving van de functie :

Overeenkomstig artikel 9 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, artikel 2, § 2, van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid en artikel 6 en 10 van het koninklijk besluit van 23 oktober 1991 houdende het statuut van de DOSZ, wordt het dagelijks beheer van de DOSZ aan een administrateur-generaal toevertrouwd.

Als leidend ambtenaar van de instelling, behoort het hem toe om:

— de beslissingen van het Beheerscomité uit te voeren, hem alle voorstellen voor te leggen die van nut zijn voor de werking van de instelling en hem daarover alle nodige inlichtingen te verstrekken;

— het personeel te leiden en de diensten te organiseren;

— in toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen over de overzeese sociale zekerheid en deze die het verlenen van uitkeringen van de koloniale sociale zekerheid waarborgen, alle beslissingen in verband met het toekennen, met het intrekken of het schorsen van de uitkeringen, te nemen, en het betalen ervan te verzekeren;

— de operaties voor belegging op korte termijn aan te gaan en alle gemachtigde uitgaven te verzekeren;

— voorstellen in verband met de begroting uit te werken.

Gewenst profiel en vereiste kwaliteiten.

Volgende kwaliteiten zullen in het bijzonder in aanmerking worden genomen :

— Significante ervaring op het gebied van de sociale zekerheid.

— Algemeen goed voorkomen.

— Bekwaamheid om :
  — de problemen te analyseren en oplossingen naar voren te schuiven;
  — de doelstellingen op korte en middellange termijn vast te leggen;
  — de activiteiten van de diensten te organiseren en te coördineren;
  — beslissingen te nemen in het algemeen belang;
  — de evolutie van trends en technologieën te kunnen inschatten;

— déléguer et assurer le suivi des projets mis en œuvre;

— dialoguer avec les organisations syndicales;
— initier les actions de restructuration et de modernisation de l'institution;
— faire face à des situations nouvelles ou imprévues.

Pour pouvoir postuler cet emploi, il faut être de nationalité belge et jouir des droits civils et politiques.

Les candidats sont invités à faire parvenir leur candidature, sous pli recommandé, à Monsieur le Président du Comité de gestion de l'OSSOM, avenue Louise 194, à 1050 Bruxelles, dans un délai de 20 jours ouvrables qui commence à courir le 1er jour ouvrable qui suit celui de la publication du présent au *Moniteur belge* (le cachet de la poste faisant foi).

L'acte de candidature doit mentionner la date de naissance, le nom, les prénoms ainsi qu'une description détaillée de l'expérience acquise et de la motivation du candidat, qui démontre que le profil du candidat correspond à la fonction décrite, et doit être accompagné d'un *curriculum vitae* et d'un certificat de bonnes conduite, vie et moeurs.

— de follow-up van de opgestarte projecten te delegeren en te verzekeren;
— overleg te plegen met de vakverenigingen;
— initiatieven te nemen voor activiteiten tot herstructurering en modernisering van de instelling;
— het hoofd te bieden aan nieuwe en onvoorziene omstandigheden.

Om zich voor deze betrekking kandidaat te kunnen stellen, dient men de Belgische nationaliteit te hebben en de burgerlijke en politieke rechten te genieten.

De kandidaten worden verzocht om hun kandidatuur per aangetekend schrijven te richten aan de Voorzitter van het Beheerscomité van de DOSZ, Louizalaan 194, te 1050 Brussel, en dit binnen een periode van 20 werkdagen, die begint te lopen vanaf de eerste werkdag die volgt op de publicatie van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad* (de poststempel geldt als datum).

De kandidatuurstelling dient volgende gegevens te bevatten : geboortedatum, naam, voornamen alsook een gedetailleerde beschrijving van de verworven ervaring en motivering van de kandidaat, die aantoont dat het profiel van de kandidaat beantwoordt aan de beschreven functie, en dient vergezeld te zijn van een *curriculum vitae* en een attest van goed zedelijk gedrag.

MINISTERE DES FINANCES

[99/03074]

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines (Aliénation d'immeubles domaniaux)

Publication faite en exécution de la loi du 31 mai 1923, modifiée par la loi-programme du 6 juillet 1989

La Région wallonne se propose de vendre de gré à gré :

Ecaussinnes (Ecaussinnes-Lalaing)

Un terrain sis rue du Bois d'Horrues, cadastré ou l'ayant été 2e division, section A, partie du n° 289T, pour une superficie de 22 a 21 ca, selon mesurage, tenant ou ayant tenu à ladite rue, à la Région wallonne et à Liard-Bauduin, Daniel.

Prix : F 112 000, outre les frais.

Plan de secteur : zone d'espaces verts.

Les réclamations éventuelles ou les offres plus élévées doivent être adressées dans le mois du présent avis, au Comité d'acquisition à Mons, digue des Peupliers 71, (tél : 065/31 83 31).

Référence : V.55009/9.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[99/03074]

Administratie van de BTW, registratie en domeinen (Vervreemding van onroerende domeingoederen)

Bekendmaking gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923, gewijzigd door programmawet van 6 juli 1989

Het Waalse Gewest is voornemens uit de hand te verkopen :

Ecaussinnes (vroeger Ecaussinnes-Lalaing)

Een perceel grond gelegen rue du bois d'Horrues, gekadastreerd of vroeger gekadastreerd 2e afdeling, sectie A, deel van nr. 289T, voor een oppervlakte van 22 a 21 ca, volgens meting, palend of gepaald hebbende aan de genoemde straat, aan het Waalse Gewest en aan Liard-Bauduin, Daniel

Prijs : F 112 000, buiten de kosten.

Gewestplan : groengebieden.

Eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen een maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te Bergen, digue des Peupliers 71 (tel. : 065/31 83 31).

Verwijzing : V.55009/9.

MINISTERE DES FINANCES, MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT ET MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[99/41702]

Liste des entrepreneurs enregistrés (244e supplément)

Le 244e supplément à la liste est publié en supplément au *Moniteur belge* du 26 février 1999, sous les folios — 1 — à — 44 —.

MINISTERIE VAN FINANCIEN, MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU EN MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[99/41702]

Lijst van de geregistreerde aannemers (244e aanvulling)

De 244e aanvulling van de lijst wordt gepubliceerd in bijvoegsel tot het *Belgisch Staatsblad* van 26 februari 1999, onder pagina's — 1 — tot — 44 —.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS
WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Institutions régionales — Gewestelijke instellingen

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[99/31090]

Ordre du jour de la séance plénière

(Maison des parlementaires)

Vendredi 26 février 1999, à 9 h 30 m et à 14 h 30 m

(La séance sera éventuellement prolongée)

1. Installation et prestation de serment d'un nouveau suppléant appelé à siéger en qualité de membre du Conseil.

2. Projets et propositions d'ordonnance et projet de règlement.

Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de partenariat économique, de coordination politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et les Etats-Unis mexicains, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 8 décembre 1997.

Rapporteur : M. Alain Bultot.

Discussion.

Projet d'ordonnance relative à l'euro.

Rapporteur : M. Eric van Weddingen.

Discussion.

Projet d'ordonnance relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement.

Rapporteuse : Mme Françoise Schepmans.

Discussion.

Proposition d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme.

Rapporteur : M. Jacques De Coster.

Discussion (application de l'article 81.4 du Règlement).

Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Rapporteuse : Mme Anne-Sylvie Mouzon.

Discussion.

Projet de règlement fixant les règles de fonctionnement du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Rapporteuse : Mme Anne-Sylvie Mouzon.

Discussion.

Projet d'ordonnance portant création de commissions communales en matière de coupures de la fourniture de gaz.

Proposition d'ordonnance (M. André Drouart et consorts) garantissant le droit à un minimum de fourniture de gaz aux personnes physiques et interdisant les coupures unilatérales de fourniture.

Proposition d'ordonnance (M. André Drouart et consorts) visant à garantir un approvisionnement en gaz durant les mois d'hiver pour les habitants les plus démunis dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Proposition d'ordonnance (Mme Françoise Dupuis, M. Alain Leduc, Mmes Sylvie Foucart et Anne-Sylvie Mouzon) réglementant la distribution publique de gaz par réseau en Région bruxelloise.

Proposition d'ordonnance (MM. Serge de Patoul et Mostafa Ouezekhti) garantissant la fourniture de gaz pendant certaines périodes de l'année.

Rapporteurs : Mme Sylvie Foucart et M. Joseph Parmentier.

Discussion.

3. Interpellations.

Interpellation de M. Walter Vandenbossche à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement, concernant « les menaces qui pèsent sur le Collège juridictionnel de Bruxelles ».

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[99/31090]

Agenda van de plenaire vergadering

(Huis van de parlementsleden)

Vrijdag 26 februari 1999, om 9 u. 30 m. en om 14 u. 30 m.

(De vergadering zal eventueel verlengd worden)

1. Installatie en eedaflegging van een nieuwe opvolger die zitting heeft als lid van de Raad.

2. Ontwerpen en voorstellen van ordonnantie en ontwerp van verordening.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, en met de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 8 december 1997.

Rapporteur : de heer Alain Bultot.

Bespreking.

Ontwerp van ordonnantie betreffende de euro.

Rapporteur : de heer Eric van Weddingen.

Bespreking.

Ontwerp van ordonnantie betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu.

Rapporteur : Mevr. Françoise Schepmans.

Bespreking.

Voorstel van ordonnantie houdende wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw.

Rapporteur : de heer Jacques De Coster.

Bespreking (toepassing van artikel 81.4 van het Reglement).

Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Rapporteur : Mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

Bespreking.

Ontwerp van verordening houdende vaststelling van de werkingsregels van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Rapporteur : Mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

Bespreking.

Ontwerp van ordonnantie houdende oprichting van gemeentelijke commissies inzake schorsing van de gaslevering.

Voorstel van ordonnantie (de heer André Drouart en cs.) houdende het recht op een minimale levering van gas aan natuurlijke personen en het verbod eenzijdig de levering af te sluiten.

Voorstel van ordonnantie (de heer André Drouart en cs.) dat ertoe strekt te garanderen dat aan de kansarme inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tijdens de wintermaanden gas geleverd wordt.

Voorstel van ordonnantie (Mevr. Françoise Dupuis, de heer Alain Leduc, Mevrn. Sylvie Foucart en Anne-Sylvie Mouzon) tot regeling van de openbare gasvoorziening via het net in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Voorstel van ordonnantie (de heren Serge de Patoul en Mostafa Ouezekhti) waarbij de levering van gas gedurende bepaalde periodes van het jaar wordt gewaarborgd.

Rapporteurs : Mevr. Sylvie Foucart en de heer Joseph Parmentier.

Bespreking.

3. Interpellaties.

Interpellatie van de heer Walter Vandenbossche tot de heer Charles Picqué, Minister-Voorzitter van de Regering, betreffende « het Brussels Rechtscollege bedreigd ».

Interpellation de M. Serge de Patoul à MM. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement et à M. Jos Chabert, Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures, concernant « l'octroi par le Fonds régional bruxellois de Refinancement des trésoreries communales, de 700 millions à trois communes bruxelloises ».

4. Questions orales.

Question orale de M. Dominiek Lootens-Stael à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement, concernant « les démarches entreprises par le Gouvernement, concernant « les démarches entreprises par le Gouvernement pour porter au comité de concertation entre l'Etat fédéral et les Régions l'application de l'article 18*bis* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ».

Question orale de M. Alain Adriaens à MM. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement et M. Didier Gosuin, Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique, concernant « les suites de la transmission au procureur du Roi d'un dossier que la Cour des comptes a instruit à charge de la SDRB, relativement à la réurbanisation du site de l'ex-hôpital militaire ».

Question orale de M. Dominiek Lootens-Stael à M. Didier Gosuin, Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique, concernant « une campagne européenne contre l'incinérateur de Drogenbos, en Brabant flamand ».

Question orale de M. Sven Gatz à M. Eric Tomas, Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président, concernant « l'application de l'ordonnance du 15 juillet 1993 concernant les normes de qualité et de sécurité de logements meublés ».

5. Questions d'actualité (*).

6. Scrutins secrets (**).

En vue de la présentation de listes doubles de candidats :

à une place vacante de conseiller suppléant à la cour d'appel de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 15 avril 1998);

à une place vacante de conseiller à la cour d'appel de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 21 août 1998);

et à une place vacante de conseiller suppléant à la cour d'appel de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 21 août 1998).

7. Votes nominatifs (**).

Sur les projets et propositions d'ordonnance et sur le projet de règlement terminés.

Notes

(*) A 14 h 30 m.
(**) A partir de 17 heures.

ASSEMBLEE REUNIE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Ordre du jour de la séance plénière

(Maison des parlementaires)

Vendredi 26 février 1999, à l'issue des travaux du Conseil

(La séance sera éventuellement prolongée)

1. Projet d'ordonnance (1).

Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, et aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, aux Protocoles 1, 2, 3 et 4 et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 24 novembre 1997.

Rapporteuse : Mme Caroline Persoons.

Discussion.

Interpellatie van de heer Serge de Patoul tot de heren Charles Picqué, Minister-Voorzitter van de Regering en Jos Chabert, Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen, betreffende « de toekenning van 700 miljoen door het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën aan drie Brusselse gemeenten ».

4. Mondelinge vragen.

Mondelinge vraag van de heer Dominiek Lootens-Stael aan de heer Charles Picqué, Minister-Voorzitter van de Regering, betreffende « de stappen die door de Regering ondernomen werden om de toepassing van artikel 18*bis* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen op het overlegcomité Staat-Gewesten te brengen ».

Mondelinge vraag van de heer Alain Adriaens aan de heren Charles Picqué, Minister-Voorzitter van de Regering en tot de heer Didier Gosuin, Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid, betreffende « de gevolgen van het feit dat een dossier dat het Rekenhof heeft behandeld inzake de GOMB met betrekking tot de herinrichting van het voormalig militair hospitaal aan de procureur des Konings is overgezonden ».

Mondelinge vraag van de heer Dominiek Lootens-Stael aan de heer Didier Gosuin, Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid, betreffende « een Europese campagne tegen de Vlaams-Brabantse verbrandingsoven te Drogenbos ».

Mondelinge vraag van de heer Sven Gatz aan de heer Eric Tomas, Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter, betreffende « de toepassing van de ordonnantie van 15 juli 1993 betreffende kwaliteits- en veiligheidsnormen voor gemeubelde kamers ».

5. Dringende vragen (*).

6. Geheime stemmingen (**).

Met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten :

voor één openstaande plaats van plaatsvervangend raadsheer bij het hov van beroep te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (*Belgisch Staatsblad* van 15 april 1998);

voor één openstaande plaats van raadsheer bij het hof van beroep te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (*Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1998);

en voor één openstaande plaats van plaatsvervangend raadsheer bij het hof van beroep te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (*Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1998).

7. Naamstemmingen (**).

Over de afgehandelde ontwerpen en voorstellen van ordonnantie en over het afgehandelde ontwerp van verordening.

Nota's

(*) Om 14 u. 30 m.
(**) Vanaf 17 uur.

VERENIGDE VERGADERING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Agenda van de plenaire vergadering

(Huis van de parlementsleden)

Vrijdag 26 februari 1999, na de werkzaamheden van de Raad

(De vergadering zal eventueel verlengd worden)

1. Ontwerp van ordonnantie (1).

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Euromediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeeschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds, en met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, met de Protocollen 1, 2, 3 en 4 en met de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 24 november 1997.

Rapporteur : Mevr. Caroline Persoons.

Bespreking.

2. Interpellations.

Interpellation de M. Denis Grimberghs à MM. Didier Gosuin et Rufin Grijp, membres du Collège réuni compétents pour la politique d'Aide aux personnes, concernant « la mise sur pied d'un « SAMU social » sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Interpellation jointe de M. Paul Galand, concernant « les urgences sociales, ainsi que la coopération et la coordination entre la Commission communautaire commune, les CPAS et les initiatives privées à ce sujet ».

3. Questions orales.

Question orale de M. Dominiek Lootens-Stael à MM. Didier Gosuin et Rufin Grijp, membres du Collège réuni compétents pour la politique d'Aide aux personnes, concernant « le refus du membre néerlandophone du Collège de continuer à transmettre, au Ministre flamand des Affaires bruxelloises, les rapports linguistiques trimestriels ».

Question orale de M. Dominiek Lootens-Stael à MM. Didier Gosuin et Rufin Grijp, membres du Collège réuni compétents pour la politique d'Aide aux personnes, concernant « la collaboration entre les CPAS bruxellois et la COCOF » (*).

Question orale de M. Dominiek Lootens-Stael à MM. Didier Gosuin et Rufin Grijp, membres du Collège réuni compétents pour la politique d'Aide aux personnes, concernant « un avis de la Commission permanente de contrôle linguistique suite à la publication par le CPAS d'Uccle d'offres d'emploi » (*).

Question orale de M. Dominiek Lootens-Stael à MM. Didier Gosuin et Rufin Grijp, membres du Collège réuni compétents pour la politique d'Aide aux personnes, concernant « le renouvellement de l'agrément de l'asbl "Timber" » (*).

4. Questions d'actualité (**).

5. Votes nominatifs (***).

Sur le projet d'ordonnance terminé.

Notes

(1) A l'issue du point 3 de l'ordre du jour du Conseil.
(*) Questions écrites auxquelles il n'a pas été répondu.
(**) A 14 h 30 m.
(***) A partir de 17 heures.

2. Interpellaties.

Interpellatie van de heer Denis Grimberghs tot de heren Didier Gosuin en Rufin Grijp, leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake Bijstand van personen, betreffende « de oprichting van een Dienst voor Dringende Sociale Hulp in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest ».

Toegevoegde interpellatie van de heer Paul Galand, betreffende « de dringende sociale hulp, evenals de samenwerking en de coördinatie tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de OCMW's en de privé-initiatieven op dit vlak ».

3. Mondelinge vragen.

Mondelinge vraag van de heer Dominiek Lootens-Stael aan de heren Didier Gosuin en Rufin Grijp, leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen, betreffende « de weigering van het Nederlandstalige collegelid om de driemaandelijkse taalrapporten nog langer aan de Vlaamse Minister voor Brusselse Aangelegenheden te bezorgen ».

Mondelinge vraag van de heer Dominiek Lootens-Stael aan de heren Didier Gosuin en Rufin Grijp, leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen, betreffende « de samenwerkingsverbanden tussen de Brusselse OCMW's en de COCOF » (*).

Mondelinge vraag van de heer Dominiek Lootens-Stael aan de heren Didier Gosuin en Rufin Grijp, leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen, betreffende « een advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de advertering door het OCMW van Ukkel betreffende het aanwerven van personeel » (*).

Mondelinge vraag van de heer Dominiek Lootens-Stael aan de heren Didier Gosuin en Rufin Grijp, leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen, betreffende « de hernieuwde erkenning van de v.z.w. Timber » (*).

4. Dringende vragen (**).

5. Naamstemmingen (***).

Over het afgehandelde ontwerp van ordonnantie.

Nota's

(1) Na punt 3 van de agenda van de Raad.
(*) Schriftelijke vragen waarop niet werd geantwoord.
(**) Om 14 u. 30 m.
(***) Vanaf 17 uur.

ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE BRUXELLES-CAPITALE

[99/31086]

Commission publique

Maison des Parlementaires, salle 3

Ordre du jour

Commission des Affaires sociales et des Compétences résiduaires

Lundi 1er mars 1999, à 12 h 30 m

1. Proposition de décret établissant les principes généraux des relations entre l'autorité publique et le secteur associatif, déposée par M. Denis Grimberghs.

Rapporteuse : Mme Anne-Sylvie Mouzon

— Mise en place du groupe de travail — Agenda.

2. Proposition de résolution visant à accorder une aide aux associations reconnues par la Commission communautaire française, dans le cadre d'investissements contribuant directement à la mise en conformité aux normes de l'Union européenne relatives à l'euro, déposée par M. Dominique Harmel, Mme Béatrice Fraiteur, MM. Michel Lemaire et Denis Grimberghs.

— Désignation du rapporteur
— Exposé des auteurs de la proposition
— Discussion générale
— Examen du texte de la proposition
— Eventuellement votes

3. Divers.

Avis divers

Verschillende berichten

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Commune d'Anderlecht

Avis d'enquête publique

Le collège des bourgmestre en échevins fait connaître qu'est soumis à enquête publique le projet du plan quadriennal de révitalisation du quartier Goujons/Revision (contrat de quartier) du 22 février 1999 au 8 mars 1999.

Des renseignements ou explications techniques peuvent être obtenus à l'administration communale où les documents peuvent être consultés au Service de l'urbanisme (rénovation urbaine), rue Van Lint 6, 3ème étage, les jours ouvrables de 9 h 30 m à 12 h 30 m et de 14 à 16 heures, ainsi que les lundis de 18 à 20 heures.

Les observations et réclamations sont à adresser par écrit au collège des bourgmestre et échevins, place du Conseil 1, 1070 Bruxelles, au plus tard le 8 mars 1999.

Au besoin, ces observations ou réclamations peuvent être formulées oralement avant cette date, auprès de l'agent ou de la personne désigné(e) à cet effet, Service de l'urbanisme (rénovation urbaine), rue Van Lint 6, 3ème étage, les jours ouvrables de 9 h 30 m à 12 h 30 m et de 14 à 16 heures, ainsi que les lundis de 18 à 20 heures.

Toute personne qui, au cours de l'enquête publique, formule des observations ou réclamations peut demander à être entendue par la commission de concertation.

Anderlecht, le 16 février 1999. (3905)

Gemeente Anderlecht

Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat aan een openbaar onderzoek wordt onderworpen het ontwerp van het vierjaarlijks plan voor de herwaardering van de wijk Grondels/Herzieningslaan (wijkcontract) van 22 februari 1999 tot 8 maart 1999.

Inlichtingen of technische uitleg kunnen op het gemeentebestuur worden verkregen, waar de documenten ter inzage liggen bij de Dienst stedenbouw (stadsrenovatie), Van Lintstraat 6, 3e verdieping, alle werkdagen van 9 u. 30 m. tot 12 u. 30 m. en van 14 tot 16 uur, alsook de maandagen van 18 tot 20 uur.

De opmerkingen en bezwaren dienen schriftelijk naar het college van burgemeester en schepenen, Raadsplein 1, 1070 Brussel, te worden gezonden en dit ten laatste op 8 maart 1999.

Deze opmerkingen en bezwaren kunnen vóór deze datum bij de daartoe aangewezen beambte of persoon mondeling geuit worden, Dienst stedenbouw (stadsrenovatie), Van Lintstraat 6, 3e verdieping, alle werkdagen van 9 u. 30 m. tot 12 u. 30 m. en van 14 tot 16 uur, alsook de maandagen van 18 tot 20 uur.

Eenieder die tijdens het openbaar onderzoek opmerkingen en bezwaren heeft, kan vragen om door de overlegcommissie te worden gehoord.

Anderlecht, 16 februari 1999. (3905)

Gemeente Avelgem

Bijzonder plan van aanleg — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis, overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, dat het ontwerpplan tot herziening van het bijzonder plan van aanleg nr. 1 « Centrum Outrijve » (wijziging D), omvattende plan bestaande toestand, bestemmingsplan, stedenbouwkundige voorschriften en onteigeningsplan, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen, en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 25 januari 1999, in het gemeentehuis voor eenieder ter inzage ligt vanaf 22 februari 1999 tot en met 24 maart 1999, iedere werkdag van 9 tot 12 uur, en op woensdag van 14 tot 17 uur.

Al wie omtrent dit plan opmerkingen of bezwaren te maken heeft, kan die schriftelijk indienen bij het college van burgemeester en schepenen van Avelgem, vóór 24 maart 1999, om 17 uur.

Avelgem, 8 februari 1999. (3906)

Gemeente Lendelede

Bijzonder plan van aanleg — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Lendelede,

Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw, zoals tot op heden gewijzigd, brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg nr. 13 « Zaagskesweg », omvattende een plan bestaande toestand, bestemmingsplan, toelichtingsnota en stedenbouwkundige voorschriften, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad van Lendelede in zitting van 28 januari 1999 voorlopig goedgekeurd, op het gemeentehuis, Dorpsplein 1, 8860 Lendelede, voor eenieder ter inzage ligt alle werkdagen van 9 tot 12 uur voormiddag en van 13 u. 30 m. tot 18 uur op dinsdagnamiddag, gedurende de periode van 1 maart 1999 tot en met 1 april 1999.

Eenieder die meent bezwaren of opmerkingen tegen bovenvermeld B.P.A. nr. 13 « Zaagskesweg » te kunnen doen gelden, moet deze schriftleijk per post aangetekend schrijven laten geworden aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Lendelede, uiterlijk op donderdag 1 april 1999, om 17 uur.

Lendelede, 1 maart 1999. (3907)

Gemeente Boom

Bijzonder plan van aanleg —Bekendmaking van het onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt, overeenkomstig artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg De Schomme met bijhorend onteigeningsplan, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en voorlopig aanvaard door de gemeenteraad in zitting van 25 februari 1999, op het gemeentehuis voor eenieder ter inzage ligt van 26 februari 1999 tot en met 29 maart 1999.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen heeft, kan dit schriftelijk melden aan het college van burgemeester en schepenen, Antwerpsestraat 44, te 2850 Boom, uiterlijk op 29 maart, om 12 uur.

Boom, 25 februari 1999. (3908)

Annonces − Aankondigingen

SOCIETES − VENNOOTSCHAPPEN

Immobilière M & J, société anonyme,
rue du Grand Jour 23, 7050 Jurbise

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Mons, n° 611
T.V.A. 460.803.646

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 9 mars 1999, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport de gestion.
2. Discussion des comptes annuels arrêtés au 30 septembre 1998.
3. Approbation des comptes annuels.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Emoluments.
6. Divers. (3803)

« S.A. Duajon et fils », société anonyme,
clos de la Quièvre 4, 7700 Mouscron

R.C. Tournai 56435 − T.V.A. 421.138.960

—

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société, le 8 mars 1999, à 11 h 30 m, en l'étude du notaire Ludovic Du Faux, à Mouscron, rue de la Station 80, avec l'ordre du jour suivant :

1. Lecture et vérification des rapports du conseil d'administration et du reviseur d'entreprises.

2. Dissolution anticipée et mise en liquidation de la société.

3. Nomination d'un liquidateur.

4. Pouvoirs du liquidateur.

Se conformer à l'article 26 des statuts.

(3804) Le conseil d'administration.

Somuki, société anonyme,
avenue Louise 164*A*, à 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 319059 — NN 402.924.142

—

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale ordinaire, qui sera tenue le mercredi 10 mars 1999, à 11 heures, à 1050 Bruxelles, avenue Louise 164*A*, avec comme ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice social clôturé au 31 octobre 1998.

2. Rapport du commissaire-réviseur sur l'exercice social clôturé au 31 octobre 1998.

3. Approbation des comptes annuels :

proposition de décision : approbation des comptes annuels, en ce compris l'affectation du résultat qui s'y trouve proposée, clôturés au 31 octobre 1998 et mis à la disposition des actionnaires conformément à l'article 78 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

4. Décharge aux administrateurs :

proposition de décision : donner décharge aux administrateurs pour l'exécution de leur mandat au cours de l'exercice social clôturé au 31 octobre 1998.

5. Décharge au commissaire-réviseur :

proposition de décision : donner décharge au commissaire pour sa mission au cours de l'exercice social clôturé au 31 octobre 1998.

6. Divers.

Les actionnaires, qui désirent assister à cette assemblée générale ou s'y faire représenter, sont tenus de se conformer aux dispositions des statuts relatives au dépôt des actions et aux procurations. Ils doivent utiliser le formulaire de procuration arrêté par le conseil d'administration. Ce formulaire peut être obtenu au siège social de la société.

Le dépôt des actions doit avoir lieu au siège de la KBC Bank, rue d'Arenberg 7, 1000 Bruxelles, cinq jours ouvrables avant la date de l'assemblée.

(3805) Le conseil d'administration.

Immo Schepers-Landuyt, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Spoorweglaan 1*A*, 9880 Aalter

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Gent, nr. 377

—

Bijzondere algemene vergadering d.d. 8 maart 1999, om 10 u. 30 m., te 9880 Aalter, Stratem 36.

Agenda :

1. Verplaatsing maatschappelijke zetel.
2. Ontslag en benoeming bestuurders en gedelegeerd bestuurder. (3806)

J.L. De Schryver & Co, naamloze vennootschap,
Immo Granit Building, Industriepark 2*H*, te 9031 Drongen

—

Jaarvergadering d.d. 9 maart 1999, om 9 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (3807)

Sebaric, naamloze vennootschap,
Platanendreef 45, te 9090 Melle

—

Jaarvergadering d.d. 9 maart 1999, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (3808)

Vati, commanditaire vennootschap op aandelen,
Provinciebaan 108, 9890 Gavere (Dikkelvenne)

—

Jaarvergadering d.d. 9 maart 1999, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de zaakvoerder.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de zaakvoerder. (3809)

Eigen Huis, naamloze vennootschap van werkmanswoningen, te Sint-Truiden, Spoorwegstraat 51

Erkend door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas

Statuten. — Bijzondere verzameling : 1906, nr. 4205; 1924, nr. 35; 1925, nr. 13365; 1930, nr. 845; 1935, nr. 1771; 1936, nr. 11115; 1949, nr. 15751; 1950, nr. 1756; 1954, nr. 2539; 1955, nr. 20005; 1957, nr. 30498; 1968, nr. 3465; 1964, nr. 35272; 1966, nrs. 4289 en 16693; 1967, nr. 812-2; 1968, nr. 1678-2; 1969, nr. 2893; 1970; nr. 1022-1; 1971, nr. 1806-1; 1974, nr. 2857-1

—

De N.V. « Eigen Huis », te Sint-Truiden, houdt haar jaarlijkse algemene vergadering op zondag 7 maart 1999, te 10 uur, in het lokaal van haar maatschappelijke zetel, Spoorwegstraat 51, te 3800 Sint-Truiden.

Agenda :

Verslag van de raad van bestuur en van commissaris-toezichter.

Onderzoek en goedkeuring van de balans en van de resultatenrekening, afgesloten op 31 december 1998.

Ontheffing van de heren bestuurders en commissaris-toezichter.

Verdelen der winsten.

Statutaire benoemingen.

De heren aandeelhouders van bovengenoemde vennootschap zijn vriendelijk verzocht deze algemene vergadering te willen bijwonen. (3810)

Building, société anonyme, chaussée de Bruxelles 122, 6040 Jumet

—

Société de crédit agréée par la Région wallonne
Agréation OCA (*Moniteur belge* du 24 novembre 1994, n° 25208

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Charleroi, n° 17

—

Nous avons l'honneur de vous faire part que l'assemblée générale ordinaire statutaire des sociétaires se tiendra au siège social de la société le dimanche 14 mars 1999, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration pour l'exercice 1998.
2. Rapport des associés chargés du contrôle pour l'exercice 1998.
3. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31 décembre 1998.
4. Proposition : Mise en provision des dividendes de l'exercice 1998.
5. Décharge de leur gestion aux administrateurs et associés chargés du contrôle.
6. Renouvellement partiel du conseil d'administration.
7. Nomination d'un réviseur d'entreprise.
8. Divers. (3811)

ID Reklame, naamloze vennootschap, te Schilde, Bellevuedreef 13

—

Jaarlijkse algemene vergadering op 6 maart 1999, om 10 uur, ten kantore, Uilenbaan 90, 2160 Wommelgem.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur.
2. Verslag commissaris-revisor.
3. Jaarrekening 31 december 1998.
4. Decharge bestuurders en commissaris-revisor.
5. Herbenoeming commissaris-revisor.
6. Varia. (3812)

« Imaco »,, naamloze vennootschap, Voordelaan 5, te 9831 Sint-Martens-Latem

H.R. Gent 155297 − BTW 438.125.838

—

Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering op vrijdag 12 maart 1999, om 9 uur, ten kantore van notaris Pierre Moulin, te Destelbergen, Dendermondsesteenweg 432.

Agenda :

1. Kennisname door de aandeelhouders van de hiernavolgende documenten, waarvan zij op verzoek kosteloos een afschrift kunnen bekomen : het fusievoorstel opgesteld door de bestuursorganen van de te fuseren vennootschappen; het bijzonder verslag van de raad van bestuur over de geplande fusie; het controleverslag van de externe accountant over het fusievoorstel.

2. Beslissing tot fusie met de naamloze vennootschap « Brillant », met zetel te 9831 Sint-Martens-Latem, Voordelaan 5, over te nemen vennootschap.

3. Als gevolg van de fusie door overneming, verhoging van het kapitaal van de naamloze vennootschap « Immaco » met BEF 2 600 000, om het te brengen van BEF 20 500 000 naar BEF 23 100 000 , door de uitgifte van 172 nieuwe aandelen zonder aanduiding van nominale waarde, die dezelfde rechten en voordelen zullen genieten als de bestaande aandelen en in de winsten zullen delen vanaf 1 oktober 1998.

4. Beslissing dat 172 nieuwe aandelen van de overnemende vennootschap, de naamloze vennootschap « Imaco », zullen uitgereikt worden tegen 2 600 oude aandelen van de naamloze vennootschap « Brillant », zonder een opleg in speciën.

5. Wijziging van artikel 5 van de statuten inzake het kapitaal ingevolge de voorgaande besluiten.

6. Volmacht voor de coördinatie der statuten.

7. Vaststelling van de totstandkoming der fusie.

Om deel te nemen aan de vergadering moeten de aandeelhouders zich houden aan de statuten. Worden eveneens ter beschikking gehouden van de aandeelhouders, in de statutaire zetel, de (overige) inlichtingen vereist door artikel 174/4, §§ 2 en 3, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Namens de raad van bestuur : de heer Jeroen Piqueur, gedelegeerd bestuurder. (3813)

Société luxembourgeoise de Caution mutuelle, société coopérative, Grand-Rue 55, 6700 Arlon

—

Convocation

Mmes et MM. les coopérateurs de la société sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social le lundi 15 mars 1999, à 15 h 30 m, aux fins de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du conseil d'administration sur les activités de la société au cours de l'exercice 1998.

2. Approbation du bilan et du compte de pertes et profits clôturés au 31 décembre 1998.

3. Approbation de la répartition bénéficiaire.

4. Décharges à donner à MM. les administrateurs.

5. Elections statutaires.

6. Divers.

Mmes et MM. les coopérateurs sont priés de se conformer aux dispositions de l'article 14 des statuts.

(3909) Le conseil d'administration.

A.A. Group, naamloze vennootschap,
Gilles de Pelichylei 82, 2970 Schilde

H.R. Antwerpen 259836 — BTW 431.283.378

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 7 maart 1999, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Samenstelling raad van bestuur.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70789)

Aleja, naamloze vennootschap,
Wellemeersenstraat 4, 9473 Denderleeuw

H.R. Aalst 34127 — BTW 400.270.696

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op 8 maart 1999, om 10 uur, op de zetel.

Dagorde :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1998.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Bezoldigingen. (70790)

Ons Anker, naamloze vennootschap,
Dorpstraat 4, 3190 Boortmeerbeek

H.R. Leuven 83755

—

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 8 maart 1999, te 20 uur.

Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (70791)

A.S.K.A., naamloze vennootschap,
Hogeweg 7, 1730 Asse

H.R. Brussel 513941 — BTW 436.121.601

—

De raad van bestuur verzoekt de aandeelhouders deel te nemen aan de Jaarvergadering, op de maatschappelijke zetel te Asse op dinsdag 9 maart 1999, te 20 uur.

Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Goedkeuring voorgestelde resultatenrekening. 4. Kwijting bestuurders. Neerlegging van de aandelen is vereist volgens de voorzieningen ter zake in de statuten. (70792)

Best Invest, naamloze vennootschap,
Aalbeeksesteenweg 88, 8500 Kortrijk

H.R. Kortrijk 141637 — BTW 453.634.455

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd om de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 8 maart 1999, om 14 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998.
2. Goedkeuring van de jaarrekening en de resultaatsverwerking.
3. Kwijting aan de bestuurders voor het uitstellen van de jaarvergadering tot op heden.
4. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat gedurende het voorbije boekjaar.
5. Benoemingen.
6. Bezoldigingen.
7. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.
(70793) De raad van bestuur.

Bouts, naamloze vennootschap,
Industriezone - Scheepvaartkaai, 3500 Hasselt

H.R. Hasselt 41104 — BTW 406.781.475

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op 8 maart 1999, om 15 uur ten zetel van de vennootschap, met volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing van de jaarrekening per 31 december 1998. 3. Verslag van de commissaris-revisor. 4. Goedkeuring van de jaarrekening. 5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 6. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 7. Statutaire benoemingen.
(70794) De raad van bestuur.

Budget-Bouw, naamloze vennootschap,
Dorp 109, 2230 Herselt

H.R. Turnhout 74659 — BTW 453.012.269

—

Jaarvergadering op maandag 8 maart 1999, te 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (70795)

Constructie Buntinx, naamloze vennootschap,
Kolmenstraat 135, 3512 Hasselt (Stevoort)

H.R. Hasselt 65381 — BTW 428.539.664

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 9 maart 1999, te 16 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening, afgesloten op 31 december 1998;
2. Goedkeuring van de jaarrekening;
3. Bestemming resultaat;
4. Kwijting aan de bestuurders;
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70796)

Cedema, commanditaire vennootschap op aandelen,
's-Gravenwezelsteenweg 30, 2110 Wijnegem

H.R. Antwerpen 319448

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen op dinsdag 9 maart 1999, te 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de zaakvoerder. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 1998. 3. Verwerking resultaten. 4. Kwijting zaakvoerder.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar art. 25 van de statuten. (70797)

Claessen & Partners, naamloze vennootschap,
Floraliënlaan 58, 2600 Berchem (Antwerpen)

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Antwerpen, nr. 248
BTW 433.071.544

—

Jaarvergadering op 11 maart 1999, te 17 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

Verslagen van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting. Ontslag en benoeming bestuurders. Rondvraag. (70798)

Conatri, naamloze vennootschap,
Antwerpsesteenweg 363, 2390 Westmalle

H.R. Antwerpen 23014 — BTW 403.812.582

—

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden in de zetel van de vennootschap, Antwerpsesteenweg 363 te 2390 Westmalle, op maandag 8 maart 1999, om 17 uur, met als agenda :

— Verslag van de raad van bestuur.

— Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998.

— Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

— Ontslagen en benoemingen.

— Rondvraag. (70799)

Datacross België, naamloze vennootschap,
Brusselstraat 59, 2018 Antwerpen

H.R. Antwerpen 271765 — BTW 438.131.974

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering op 8 maart 1999, te 11 uur.

Dagorde :

1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening; 3. Kwijting bestuurders; 4. Ontslagen en benoemingen; 5. Rondvraag. (70800)

E.C.C., naamloze vennootschap,
Arme Klarenstraat 28*A*, 8800 Roeselare

H.R. Kortrijk 128889 — BTW 449.109.208

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 8 maart 1999, om 14 uur.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening per 30 september 1998;
2. Goedkeuring van de jaarrekening;
3. Kwijting aan de bestuurders;
4. Bezoldigingen;
5. Allerlei.

(70801) De raad van bestuur.

Fahost, naamloze vennootschap,
Sint-Jansstraat 20, bus 5, 8500 Kortrijk

H.R. Kortrijk 110325 — BTW 429.015.756

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering op 8 maart 1999, om 10 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998;
2. Kwijting aan de bestuurders.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statuten. (70802)

Fincom, naamloze vennootschap,
Tiensesteenweg 147, 3360 Bierbeek

H.R. Leuven 92481 — BTW 451.103.151

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 8 maart 1999, om 20 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 oktober 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70803)

Holim II, naamloze vennootschap,
Eekhofstraat 14, 8902 Ieper (Hollebeke)

H.R. Ieper 36411 — BTW 456.608.890

—

Jaarvergadering op 9 maart 1999, om 15 uur, op de zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Rondvraag.

(70804) De raad van bestuur.

Knockaert Gerrie, naamloze vennootschap,
Bellestraat 14, 8908 Ieper (Vlamertinge)

H.R. Ieper 32685 — BTW 439.512.839

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op vrijdag 12 maart 1999, te 19 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Beraadslagingen art. 60 Ven. Wet.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1998.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting aan de bestuurders.
6. Rondvraag.

Om tot de vergadering te worden toegelaten, dienen de aandeelhouders hun effecten te deponeren op de zetel van de vennootschap, minstens vijf volle dagen vóór de vergadering. (70805)

Loncke Projektontwikkeling, naamloze vennootschap,
Broekkant 22, 3910 Neerpelt

H.R. Hasselt 88294 — BTW 454.197.253

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 10 maart 1999, te 18 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten op 30 september 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70806)

Melbourne, naamloze vennootschap,
Koningin Astridlaan 23, 9990 Maldegem

H.R. Gent 168125 — BTW 449.016.661

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op dinsdag 9 maart 1999, om 18 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Jaarverslag met inbegrip van de meldingen conform Art. 60 G.W.H.V. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en resultaatbestemming per 30 september 1998. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Bezoldiging bestuurders. 5. Bevestiging stand lopende rekeningen. 6. Waarderingsregels. 7. Statutaire benoemingen. 8. Diversen. (70807)

Demeyere André, naamloze vennootschap,
Zeedijk 179, bus 5, 8370 Blankenberge

H.R. Brugge 67048 — BTW 405.330.534

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op zondag 7 maart 1999, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Ontslag en herbenoeming bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te houden aan de statuten. (70808)

Decoratie Miserez, naamloze vennootschap,
Kruisstraat 29, 9570 Lierde

BTW 446.266.613

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 8 maart 1999, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur.
2. Mededeling van het persoonlijk belang van bestuurders.
3. Lezing en goedkeuring jaarrekening per 30 september 1998.
4. Goedkeuring vooropgestelde winstverdeling per 30 september 1998.
5. Decharge aan de raad van bestuur.
6. Diverse. (70809)

Schmittinvest, naamloze vennootschap,
Patijntjesstraat 270, 9000 Gent

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Gent, nr. 145

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, op maandag 8 maart 1999 , aanvang te 14 uur, in de kantoren van « Hulp der Patroons », te 9031 Gent, Industriepark Drongen 5. De aandelen kunnen op hetzelfde adres neergelegd worden.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.
(70810) Jaak Schmitt, gedelegeerd bestuurder.

Jan Schots, naamloze vennootschap,
Lucashoeve 8, 2150 Borsbeek

H.R. Antwerpen 199503 — BTW 414.688.757

—

De Heren Aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 8 maart 1999, om 16 uur.

Agenda : 1. Lezing van de jaarverslagen van de raad van bestuur; 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening; 3. Kwijting aan de bestuurders; 4. Toewijzing van het resultaat; 5. Onbezoldigd mandaat bestuurder; 6. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (70811)

Seda, naamloze vennootschap,
Venetiestraat 13, 1050 Brussel

H.R. Brussel 547725 — BTW 439.009.924

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 10 maart 1999, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur over het boekjaar 1997/1998 en over de gestelde handelingen;
2. Onderzoek plus goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1998;
3. Goedkeuring van de verwerking van het resultaat;
4. Kwijting aan de bestuurders;
5. Allerlei. (70812)

Van der Spiegel-Leenaerts, naamloze vennootschap,
Hanendreef 95, 2930 Brasschaat

H.R. Antwerpen 281191 — BTW 442.786.687

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden 8 maart 1999, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70813)

Stratica, naamloze vennootschap,
De Most 1, 2490 Balen

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die op de zetel van de vennootschap zal plaatsvinden op 12 maart 1999, om 10 uur.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 30 september 1998;
2. Goedkeuring van de jaarrekening;
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Bezoldigingen.
5. Rondvraag.

Zich schikken naar de statuten. (70814)

Top Selection, naamloze vennootschap,
Haantjeslei 116, 2018 Antwerpen

H.R. Antwerpen 243785 — BTW 426.538.890

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 9 maart 1999, om 11 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur.
2. Bestemming van de resultaten.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70815)

Immo Uytterhoeven, naamloze vennootschap,
Gommerijnstraat 1, 2220 Heist-op-den-Berg

H.R. Mechelen 67185

—

De buitengewone algemene vergadering wordt gehouden op het kantoor van notaris Marc Cuypers te Heist op den Berg, Frans Coeckelbergsstraat 14, op maandag 8 maart 1999, om 10uur, met volgende agenda :

1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal.
2. Wijziging van artikel vijf van de statuten als gevolg van de verhoging van het kapitaal.
3. Wijziging van artikel zes van de statuten teneinde de inschrijving en de storting op het maatschappelijk kapitaal vast te stellen.
4. Verzaking aan het voorkeurrecht.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70816)

La Generale Vinicole de Distribution, naamloze vennootschap,
Berkenlaan 20, 2610 Antwerpen

H.R. Antwerpen 187834 — BTW 401.650.967

—

Jaarvergadering op maandag 8 maart 1999, te 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening en de resultatenrekening; 3. Bestemming resultaten; 4. Kwijting bestuurders; 5. Rondvraag. Titels neerleggen op de maatschappelijke zetel minstens vijf dagen vóór de vergadering. (70817)

Vinoherck, naamloze vennootschap,
Kapucinessenstraat 9, 2000 Antwerpen

H.R. Antwerpen 84089

—

Gewone algemene vergadering op woensdag 10 maart 1999, te 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring der jaarrekening per 31 december 1998. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diversen.

De aandelen dienen gedeponeerd te worden minstens vijf dagen vóór de vergadering op de maatschappelijke zetel. (70818)

D. Cloostermans-Huwaert, naamloze vennootschap,
Kanunnik De Meyerlaan 23, 9220 Hamme

H.R. Dendermonde 29102 — BTW 406.873.923

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op datum van 8 maart 1999, te 17 uur, op het kantoor van notaris Janssens G., Hoogstraat 25, 9220 Hamme.

Dagorde :

Wijziging maatschappelijk doel.

Voorafgaandelijk het verslag van de raad van bestuur en de commissaris-revisor over de staat van actief en passief per 31 december 1998.

(Art. 70*bis* van de vennootschappenwet).

Bijzondere volmachten. (70819)

Factio, naamloze vennootschap,
Langestraat 5, 1790 Affligem

H.R. Brussel 572824

—

Uitnodiging op de buitengewone algemene vergadering in het kantoor van notaris Yves De Ruyver te Liedekerke op 8 maart 1999, om 9 u. 30.

Dagorde :

1. Kapitaalvermindering met acht miljoen tweehonderdduizend frank.
2. Aanpassing van de statuten.
3. Toekenning bevoegdheden raad van bestuur.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten.

Aangezien de eerste vergadering van 10 februari 1999 niet in aantal was, zal deze vergadering geldig kunnen beraadslagen over voormelde agenda. (70820)

Pluimveehandel Haerinck, naamloze vennootschap,
te 8790 Waregem, Deerlijkseweg 240

H.R. Kortrijk 121178 — BTW 440.430.775

—

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Thérèse Dufaux te Waregem, Zuiderlaan 71, op 10 maart 1999, om 15 uur, met als agenda :

1. Voorstel om het kapitaal van de vennootschap te verhogen met vierennegentigduizend en dertien euro eenendertig cent (94.013,31 EUR), om het te brengen van één miljoen tweehonderdvijftigduizend Belgische frank (1.250.000 BEF), zijnde dertigduizend negenhonderd zesentachtig euro negenenzestig cent (30.986,69 EUR) op honderdvijfentwintigduizend euro (125.000 EUR), door inlijving bij het kapitaal van beschikbare reserves ten belope van vierennegentigduizend en dertien euro eenendertig cent (94.013,13 EUR), zonder creatie van nieuwe aandelen, maar mits verhoging van de fractiewaarde van de bestaande aandelen.

2. Aanpassing van artikel 5 van de statuten aan het genomen besluit als volgt :

« Het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap bedraagt honderdvijfentwintigduizend euro (125.000 EUR). Het is verdeeld in tweehonderd vijftig (250) aandelen zonder nominale waarde, die ieder één/tweehonderd vijftigste van het kapitaal vertegenwoordigen ».

3. Vaststelling dat de kapitaalverhoging is verwezenlijkt.

De aandeelhouders worden verzocht de aandelen minstens vijf volle dagen vóór de vergadering op de zetel van de vennootschap te deponeren, overeenkomstig artikel 20 van de statuten.
(70821) De raad van bestuur.

Moreels Invest, naamloze vennootschap,
Kuildamstraat 63, 9100 Sint-Niklaas

H.R. Sint-Niklaas 49891 — BTW 444.650.869

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal plaatshebben op 8 maart 1999, om 10 uur, in het kantoor van notaris Jan Muller te Waasmunster, Kerkstraat 25, om te beraadslagen over volgende agenda :

1. Kennisneming en bespreking van :

a) Bijzonder verslag van de raad van bestuur, opgesteld overeenkomstig artikel 103 van de Vennootschappenwet.

b) Verslag van de raad van bestuur met voorstel tot ontbinding van de vennootschap, samen met een staat van actief en passief per 9 februari 1999, overeenkomstig artikel 178*bis*, paragraaf 1, van de Vennootschappenwet.

c) Controleverslag van de bedrijfsrevisor.

2. Vervroegde ontbinding en in vereffeningstelling van de vennootschap op grond van artikel 103 van de Vennootschappenwet.

3. Aanstelling van de vereffenaars.

4. Vaststelling van de bevoegdheden en de bezoldiging van de vereffenaars.

5. Ontslag raad van bestuur.

De op de agenda aangekondigde verslagen liggen op de zetel van de vennootschap ter inzage en de houders van aandelen kunnen er op vertoon van het bewijs van de titels een exemplaar van bekomen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 19 van de statuten. (70822)

G. Peiren, naamloze vennootschap,
Kapelleriestraat 15, 8840 Staden

H.R. Ieper 31529 — BTW 433.635.926

—

Gezien de buitengewone algemene vergadering van 15 februari 1999, niet geldig kon beraadslagen worden de aandeelhouders uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 8 maart 1999, om 16 uur voor het ambt van notaris Jan Vandenweghe te 8980 Zonnebeke, Berten Pilstraat 9.

Agenda :

1. Wijziging benaming.

2. Verplaatsen maatschappelijke zetel.

3. Wijziging doel.

4. Kapitaalsverhoging met 5.493.231 Bef om het te brengen van 12.659.724 BEF op 18.152.955 BEF door incorporatie van 5.493.231 BEF uit de beschikbare reserves, zonder creatie van nieuwe aandelen.

5. Statutenwijziging.

6. Ontslag en benoeming bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.
(70823) De raad van bestuur.

Tell-Copie, naamloze vennootschap,
Luitenant Lippenslaan 27, 2140 Borgerhout (Antwerpen)

H.R. Antwerpen 324718 — BTW 461.365.850

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op 8 maart 1999, om 14 uur in het kantoor van notaris Johan Kiebooms, te 2000 Antwerpen, Willem Tellstraat 3, met de volgende agenda :

1. Verslag

Bijzonder verslag van de raad van bestuur in uitvoering van artikel 70*bis* van de vennootschappenwet waarin de raad van bestuur op omstandige wijze de voorgestelde uitbreiding van het doel verantwoordt, en waaraan een staat van activa en passiva is gehecht die niet meer dan drie maanden voordien is vastgesteld.

2. Doelwijziging - Statutenwijziging

Om « Artikel 3 : Doel » van de statuten, overeenkomstig het voorstel van de raad van bestuur, te herformuleren als volgt :

« De vennootschap heeft tot doel, zoals in België als in het buitenland :

— De aankoop, de verkoop en het onderhoud van kantoormachines, waaronder faxtoestellen, kopieermachines en aanverwante apparatuur in de meest ruime zin van het woord, doch enkel voor en aan bedrijven en zelfstandigen.

— Het beheer van een onroerend vermogen en de huurfinanciering van onroerende goederen aan derden; het kopen, verkopen, ruilen, bouwen, verbouwen, onderhouden, verhuren, huren, verkavelen, prospecteren en uitbaten van onroerende goederen, alsmede alle handelingen die rechtstreeks of onrechtstreeks met dit doel in verband staan en die van aard zijn de opbrengst van de onroerende goederen te bevorderen, alsmede zich borg te stellen voor het goede verloop van verbintenissen door derde personen aangegaan die het genot zouden hebben van deze onroerende goederen.

Onroerende goederen vervreemden met het oog op wederbelegging en opbrengst. Onroerende goederen in pand stellen en aval verlenen voor leningen, kredietopeningen en andere verbintenisen zowel voor haarzelf als voor alle derden.

— Het verwerven, beheren, valoriseren van roerende goederen of rechten.

— Het bevorderen van de oprichting van vennootschappen door inbreng, participaties of investeringen.

— De vennootschap kan functies van bestuurder of vereffenaar van andere vennootschappen uitoefenen.

Zij kan alle hoegenaamde handels-, nijverheids-, financiële, roerende en onroerende verrichtingen uitvoeren, die rechtstreeks of onrechtstreeks in verband staan met haar doel of die van aard zijn dit te begunstigen.

De vennootschap kan bij wijze van inschrijving, inbreng, fusie, samenwerking, financiële tussenkomst of anderszins een belang of deelneming verwerven in alle bestaande of nog op te richten vennootschappen, ondernemingen, bedrijvigheden en verenigingen zonder onderscheid in België of in het buitenland; de vennootschap kan deze participaties beheren, valoriseren en te gelde maken, alsook onder meer rechtstreeks of onrechtstreeks deelnemen aan het bestuur, de directie, de controle en vereffening van de vennootschappen, ondernemingen, bedrijvigheden en verenigingen waarin zij een belang of deelneming heeft.

Zij kan zich ten gunste van dezelfde vennootschappen, ondernemingen, bedrijvigheden en verenigingen borgstellen of aval verlenen, optreden als agent of vertegenwoordiger, voorschotten toestaan, kredieten verlenen, hypothecaire of andere zekerheden verstrekken.

De vennootschap mag geenszins aan vermogensbeheer of beleggingsadvies doen als bedoeld in boek IV van de Wet van vier december negentienhonderd negentig op de financiële transacties en de financiële markten en het Koninklijk Besluit over het vermogensbeheer en het beleggingsadvies van vijf augustus negentienhonderdeenennegentig.'

3. Naamwijziging - Statutenwijziging

Om de naam van de vennootschap te wijzigen in « M-INVEST », en bijgevolg de tekst van « Artikel 1 » van de statuten te vervangen door de volgende tekst :

« De vennootschap heeft de vorm van een naamloze vennootschap en draagt de naam « M-INVEST ».'

4. Zetelverplaatsing - Statutenwijziging

Om de zetel van de vennootschap te verplaatsen naar 2600 Berchem (Antwerpen), Fruithoflaan 122 bus, 121, en bijgevolg de eerste zin van « Artikel 2 » van de statuten te vervangen door de volgende zin :

« De zetel is gevestigd te 2600 Berchem (Antwerpen), Fruithoflaan 122 bus 121.3

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen, worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen ten minste vijf dagen vóór de vergadering neer te leggen op de zetel van de vennootschap.

(70824) De raad van bestuur.

V.V.M., naamloze vennootschap,
Trakelweg 58, 8800 Roeselare

H.R. Kortrijk 121772 — BTW 440.276.565

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering op maandag 8 maart 1999, om 11 u. 30, ten kantore van notaris Karel Vandeputte, H. Consciencestraat 67, te 8800 Roeselare.

Agenda :

1. Wijziging van het boekjaar van de vennootschap, om het voortaan te laten aanvangen op één maart van ieder jaar en af te sluiten eind februari van ieder jaar.

Voorstel om het lopende boekjaar af te sluiten op achtentwintig februari tweeduizend.

2. Wijziging van de datum van de jaarlijkse algemene vergadering om deze te brengen op de eerste maandag van de maand augustus, om tien uur.

Voorstel om de eerstvolgende jaarvergadering te houden op de eerste maandag van augustus tweeduizend, om tien uur.

3. Aanpassing van de statuten aan de beslissingen betreffende voormelde punten van de agenda.

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen vóór de algemene vergadering.

(70825) De raad van bestuur.

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES − OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Gemeente Dilbeek

—

Bij het gemeentebestuur van Dilbeek is de volgende betrekking openverklaard. Ze is toegankelijk voor zowel mannen als vrouwen :

Diensthoofd cultuurdient (statutaire functie).

Functiebeschrijving :

Algemene leiding van de dienst.

Beleidsadvisering cultuurbeleid.

Ondersteuning cultuurraad.

Opvolging cultuurbeleid cultureel centrum.

Uitbouw toeristisch beleid.

Optreden als informatieambtenaar.

Diplomaeisen : universitair einddiploma of HOLT-diploma gelijkgesteld met universitair onderwijs rechten, humane wetenschappen of bestuurswetenschappen of een door het VWS voor deze functie gelijkwaardig geacht diploma.

Kandidaten moeten voldoen aan de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden en moeten slagen in een aanwervingsexamen. Er wordt een werfreserve aangelegd (drie jaar geldig).

Info en algemene voorwaarden, examenprogramma en functiebeschrijvingen zijn te bekomen op de personeelsdienst tel. 02/467 21 26.

Kandidaturen, vergezeld van een afschrift van het diploma en *curriculum vitae*, moeten op de post afgegeven worden uiterlijk op 31 maart 1999 en aangetekend gericht worden aan het college van burgemeester en schepenen, Gemeenteplein 1, te 1700 Dilbeek. (3814)

Gemeente Koekelare

—

Vacante betrekking van een aspirant-politieagent.

Samenvatting van de voorwaarden :

diploma of getuigschrift dat ten minste in aanmerking komt voor de aanwerving in niveau 2 bij de rijksbesturen;

slagen in een bekwaamheids- en selectieproef, binnen een periode van drie jaar vóór het indienen van de kandidatuur, volledig afgenomen door een trainings- en opleidingscentra, dat opgericht of erkend is door de minister van binnenlandse zaken, en waarvan de proeven omvatten : een lichamelijke proef, een schriftelijke proef, een psychotechnisch onderzoek en een mondelinge proef;

deel uitmaken van de wervingsreserve opgericht door erkende trainings- en opleidingscentra, of reeds houder zijn van het getuigschrift afgeleverd na het beëindigen van het eerste jaar basisopleiding;

zich onderwerpen aan een beoordelingsgesprek op uitnodiging van en afgenomen door de gemeentelijke overheid.

Indienen kandidaturen :

Uiterlijk dinsdag 23 maart 1999, te richten aan het schepencollege.

Inlichtingen : o.a. lijst van alle voorwaarden, tel. 051/58 22 96, vragen naar commissaris van politie. (3815)

Gemeente Lubbeek

—

Aanwerving technisch assistent openbare werken

De gemeente Lubbeek zal overgaan tot de aanwerving, in vast verband, van een technisch assistent (m/v) voor het onderhoud van de wegen en rioleringen.

Er zal een wervingsreserve worden aangelegd die geldig blijft gedurende drie jaar.

Hoofddoel is de burgers in staat te stellen op een vlotte manier te laten genieten van een verzorgde en veilige gemeentelijke infrastructuur en accommodatie.

De kandidaten moeten in het bezit zijn van het getuigschrift van drie jaar technisch secundair of hiermee gelijkgesteld onderwijs en van het rijbewijs C.

De kandidaturen voor deze betrekking dienen ter post aangetekend, samen met een *curriculum vitae* en een kopie van het diploma, gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen van Lubbeek, Gellenberg 16, 3210 Lubbeek, uiterlijk op 14 maart 1999 (postdatum geldt als bewijs).

Verdere inlichtingen : 016/63 99 30 (personeelsdienst). (3816)

Gemeente Knesselare

—

Het gemeentebestuur van Knesselare werft aan (m/v) :

In statutair verband :

1 voltijds sportfunctionaris (B);

1 voltijds verantwoordelijke dagopvang (B);

1 verantwoordelijke buitenschoolse opvang 25/38 (B);

1 voltijds diensthoofd technische dienst (B);

1 voltijds diensthoofd bevolking (B);

1 voltijds administratief medewerker burgerlijke standbevolking (C);

1 voltijds administratief medewerker secretariaat (C);

1 voltijds administratief assistent technische dienst (D).

Contractueel :

1 voltijds jeugdconsulent (B);

1 halftijds toezichter muziekonderwijs (D).

Algemene voorwaarden :

burger zijn van de Europese Unie;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

aan de dienstplichtwetten voldoen;

minimum 18 jaar;

van goed zedelijk gedrag zijn;

slagen in een niet-vergelijkend aanwervingsexamen;

lichamelijk geschikt zijn.

Bijzondere voorwaarden :

sportfunctionaris : regent LO + brevet sportfunctionaris;

verantwoordelijke dagopvang : diploma kleuterleid(st)er of onderwijzer(es), regent(es) huishoudkunde, opvoeder HOBU;

verantwoordelijke buitenschoolse opvang : diploma maatschappelijk assistent, onderwijzer(es), regentaat huishoudkunde HOKT voor sociale promotie gezinswetenschappen;

diensthoofd technische dienst : HOKT bouw, optie bouw, technisch regent, elektriciteit, mechanica, handel, land- en tuinbouw, bedrijfsbeheer : milieuadministratie;

diensthoofd bevolking : maatschappelijk assistent, secretariaat talen, bedrijfsbeheer : optie rechtspraktijk;

administratief medewerker : diploma hoger secundair onderwijs;

administratief assistent : diploma lager secundair onderwijs;

jeugdconsulent : HOKT korte type in sociale of pedagogische richting of in andere richting mits drie jaar ervaring in jeugdwerk;

toezichter muziekonderwijs : lager secundair onderwijs.

Inlichtingen :

Een gedetailleerde beschrijving van de respectieve functies, de aanwervingsvoorwaarden en het examenprogramma kan verkregen worden op het gemeentesecretariaat tel. 09/325 74 57 of de personeelsdienst 09/325 74 75, fax 09/325 74 59.

Kandidaturen :

De sollicitatiebrief met *curriculum vitae* en kopie van de vereiste diploma's en/of getuigschriften is te richten aan het college van burgemeester en schepenen, De Plaats 14, 9910 Knesselare en dient uiterlijk op 15 maart in het bezit te zijn van het college.

De kandidaten worden uitdrukkelijk verzocht duidelijk te vermelden voor welke functie men kandideert. Is men kandidaat voor meedere functies, dan dient men evenveel kandidaturen te stellen. (3817)

Gemeente Leopoldsburg

—

Het gemeentebestuur van Leopoldsburg gaat over tot de aanwerving van :

Eén voltijds bouwkundige (niveau B, statutair dienstverband)

met als hoofdopdracht :

verantwoordelijk voor de ontwikkeling van een beleidskader op het vlak van stedenbouw en ruimtelijke ordening;

behandeling van en informatieverstrekking over dossiers op het vlak van ruimtelijke ordening en stedenbouw.

Diplomavereisten :

diploma van hoger onderwijs van het korte type of daarmee gelijkgesteld dat toegang geeft tot niveau B, richting bouwkunde, ruimtelijke ordening of architectuur.

Eén voltijds theatertechnicus (niveau B, statutair dienstverband)

met als hoofdopdracht :

instaan voor de organisatie van de theatertechniek en de opvolging van de technische dossiers.

Diplomavereisten :

diploma van hoger onderwijs van het korte type of daarmee gelijkgesteld dat toegang geeft tot niveau B, georiënteerd op elektronica, elektromechanica en theatertechniek.

Andere vereisten :

in het het bezit van een rijbewijs B;

bereidheid tot avond- en weekendwerk.

Eén voltijds bibliotheekassistent(e) (niveau C, statutair dienstverband)

met als hoofdopdracht :

geïnteresseerde burgers efficiënt gebruik laten maken van de bibliotheek (o.a. begeleiden van individuele lezers, onderhouden van externe contacten, deelnemen aan werkoverleg, administratieve werkzaamheden, ...).

Diplomavereisten :

diploma van hoger secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld;

in het bezit zijn van een akte van bekwaamheid tot het houden van een bibliotheek.

Andere vereisten :

bereidheid tot avond- en weekendwerk.

Voor deze 3 betrekkingen gelden de volgende gemeenschappelijke toelatings- en aanwervingsvoorwaarden :

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

houder zijn van een nationaliteit van één der landen van de Europese Unie;

lichamelijk geschikt zijn voor de beoogde functie;

de minimumleeftijd van 18 jaar hebben;

beschikken over de nodige vaardigheden en attitudes die zijn opgenomen in het functieprofiel;

slagen in het aanwervingsexamen.

De eigenhandig geschreven kandidatuur vergezeld van een *curriculum vitae* en een afschrift van het vereiste diploma moet aangetekend worden toegezonden aan het college van burgemeester en schepenen, Koningin Astridplein 37, in 3970 Leopoldsburg, uiterlijk op 16 maart 1999. De postdatum is bepalend.

Wenst u meer informatie over één van deze vacatures neem dan contact op met de gemeentelijke personeelsdienst op het nr. 011/34 19 41. (3818)

Gemeente Ravels

—

Het gemeentebestuur van Ravels gaat over tot de aanwerving van een statutair administratief medewerker (niveau C) met een proefperiode van één jaar.

Toelatingsvoorwaarden :

1° van onberispelijk gedrag zijn;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° mannelijke solicitanten moeten in regel zijn met de dienstplichtwetten;

4° van Belgische nationaliteit zijn of een EU-onderdaan zijn.

Aanwervingsvoorwaarden :

1° lichamelijk geschikt zijn;

2° de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben;

3° houder zijn van een diploma van hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld;

4° slagen in een aanwervingsexamen.

Kandidaturen, vergezeld van een afschrift van het vereiste diploma, moeten worden ingediend bij het college van burgemeester en schepenen, Gemeentelaan 60, 2381 Ravels, ten laatste op vrijdag 19 maart 1999, te 12 uur 's middags.

Inlichtingen betreffende functie-inhoud, functieprofiel en examenprogramma zijn te verkrijgen bij het gemeentebestuur van Ravels, dienst secretariaat, Gemeentelaan 60, 2381 Ravels, tel. (014) 65 48 32. (3819)

Stad Antwerpen

—

De stad Antwerpen wenst in het kader van het WEP+project « Fort Labeur » over te gaan tot de aanwerving van :

Contractueel technisch vakspecialist (groenonderhoud) (v/m).

Taak :

snoeien, planten en onderhouden van bomen, struiken en gras;

een kleine groep medewerkers begeleiden;

administratieve taken.

Profiel :

u bezit een diploma hoger secundair onderwijs richting tuinbouw;

u bent vaktechnisch onderlegd;

u bent sociaal vaardig en kan werken in teamverband.

De bruto aanvangswedde aan actuele index bedraagt BEF 54 277.

In het kader van het gelijke kansenplan moedigt de stad Antwerpen de vrouwen aan zich voor deze functie kandidaat te stellen.

Wenst u meer informatie over deze functie ? Bel ons op het nr. 03/360 46 35 en wij sturen u onze informatiebrochure en kandidaatstelling. U vindt deze ook in elk districtshuis, bij de infobalie van het stadhuis en in de infowinkel (Grote Markt 40). U stelt uw kandidatuur door de kandidaatstelling, samen met de nodige bijlagen, terug te sturen naar personeelsmanagement, Maurice Dequeeckerplein 1, 2100 Deurne-Antwerpen.

De kandidatuurstelling moet uiterlijk op 5 maart 1999 in ons bezit zijn. (3820)

De stad Antwerpen wenst voor het hulpcentrum 100 over te gaan tot de aanwerving van :

Contractueel administratief assistent (v/m).

Taak :

telefonische oproepen bij het hulpcentrum 100 beantwoorden.

Profiel :

u bezit een diploma hoger secundair onderwijs (of daarmee gelijkgesteld);

u bezit basiskennis informatica;

u bezit basiskennis Frans en Engels.

De bruto aanvangswedde aan actuele index bedraagt BEF 54 277.

In het kader van het gelijke kansenplan moedigt de stad Antwerpen de vrouwen aan zich voor deze functie kandidaat te stellen.

Wenst u meer informatie over deze functie ? Bel ons op het nr. 03/360 46 35 en wij sturen u onze informatiebrochure en kandidaatstelling. U vindt deze ook in elk districtshuis, bij de infobalie van het stadhuis en in de infowinkel (Grote Markt 40). U stelt uw kandidatuur door de kandidaatstelling, samen met de nodige bijlagen, terug te sturen naar personeelsmanagement, Maurice Dequeeckerplein 1, 2100 Deurne-Antwerpen.

De kandidatuurstelling moet uiterlijk op 15 maart 1999 in ons bezit zijn. (3821)

De stad Antwerpen wenst in het kader van het WEP+project « Fort Labeur » over te gaan tot de aanwerving van :

Contractueel polyvalent vakman/vrouw.

Taak :

plannen en uitvoeren van schrijnwerkerij;

een kleine groep medewerkers begeleiden;

administratieve taken.

Profiel :

u bezit een diploma lager secundair onderwijs richting schrijnwerkerij;

u bent vaktechnisch onderlegd;

u bent sociaal vaardig en kan werken in teamverband.

De bruto aanvangswedde aan actuele index bedraagt BEF 52 282.

In het kader van het gelijke kansenplan moedigt de stad Antwerpen de vrouwen aan zich voor deze functie kandidaat te stellen.

Wenst u meer informatie over deze functie ? Bel ons op het nr. 03/360 46 35 en wij sturen u onze informatiebrochure en kandidaatstelling. U vindt deze ook in elk districtshuis, bij de infobalie van het stadhuis en in de infowinkel (Grote Markt 40). U stelt uw kandidatuur door de kandidaatstelling, samen met de nodige bijlagen, terug te sturen naar personeelsmanagement, Maurice Dequeeckerplein 1, 2100 Deurne-Antwerpen.

De kandidatuurstelling moet uiterlijk op 5 maart 1999 in ons bezit zijn. (3822)

De stad Antwerpen wenst in het kader van het WEP+project « Fort Labeur » over te gaan tot de aanwerving van :

Contractueel consulent (begeleider / werfcoördinator) (v / m).

Taak :

u bent belast met de leiding van het project;

toezicht houden op en coördinatie van het project;

contacten onderhouden met andere instanties.

Profiel :

u bent in het bezit van een diploma industriële wetenschappen of gelijkwaardig;

u bezit een rijbewijs van ten minste categorie B;

u bent sociaal vaardig;

u kan leiding geven aan een team medewerkers;

u hebt organisatorische vaardigheden.

De bruto aanvangswedde aan actuele index bedraagt BEF 83 458.

In het kader van het gelijke kansenplan moedigt de stad Antwerpen de vrouwen aan zich voor deze functie kandidaat te stellen.

Wenst u meer informatie over deze functie ? Bel ons op het nr. 03 / 360 46 35 en wij sturen u onze informatiebrochure en kandidaatstelling. U vindt deze ook in elk districtshuis, bij de infobalie van het stadhuis en in de infowinkel (Grote Markt 40). U stelt uw kandidatuur door de kandidaatstelling, samen met de nodige bijlagen, terug te sturen naar personeelsmanagement, Maurice Dequeeckerplein 1, 2100 Deurne-Antwerpen.

De kandidatuurstelling moet uiterlijk op 5 maart 1999 in ons bezit zijn. (3823)

De stad Antwerpen wenst in het kader van het WEP+project « Fort Labeur » over te gaan tot de aanwerving van :

Contractueel technisch vakspecialist (metselwerk) (v / m).

Taak :

plannen en uitvoeren van metselwerk;

een kleine groep medewerkers begeleiden;

administratieve taken.

Profiel :

u bezit een diploma hoger secundair onderwijs richting bouw;

u bent vaktechnisch onderlegd;

u bent sociaal vaardig en kan werken in teamverband.

De bruto aanvangswedde aan actuele index bedraagt BEF 54 277.

In het kader van het gelijke kansenplan moedigt de stad Antwerpen de vrouwen aan zich voor deze functie kandidaat te stellen.

Wenst u meer informatie over deze functie ? Bel ons op het nr. 03 / 360 46 35 en wij sturen u onze informatiebrochure en kandidaatstelling. U vindt deze ook in elk districtshuis, bij de infobalie van het stadhuis en in de infowinkel (Grote Markt 40). U stelt uw kandidatuur door de kandidaatstelling, samen met de nodige bijlagen, terug te sturen naar personeelsmanagement, Maurice Dequeeckerplein 1, 2100 Deurne-Antwerpen.

De kandidatuurstelling moet uiterlijk op 5 maart 1999 in ons bezit zijn. (3824)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Lubbeek

—

Het O.C.M.W.-Lubbeek werft aan :

1 voltijds centrumleid(st)er in statutair verband.

Aanwervingsvoorwaarden :

in het bezit zijn van een diploma van het H.S.O. van het korte type met volledig leerplan afd. maatschappelijk assistent(e);

slagen in een aanwervingsexamen.

Kandidaturen dienen aangetekend toe te komen op het O.C.M.W. van Lubbeek, Staatsbaan 126, 3210 Lubbeek t.a.v. de heer E. de Neeff, vóór 15 maart 1999.

Inschrijvingsformulieren, de volledige functieomschrijving, het functieprofiel en andere inlichtingen kunnen verkregen worden op het O.C.M.W.-secretariaat (tel. 016 / 62 91 30) alle werkdagen van 9 tot 12 uur en van 14 tot 16 uur.

1 halftijdse technisch beambte (poetsvrouw / man) in contractueel verband voor de poetsdienst bij bejaarden aan huis.

Aanwervingsvoorwaarde :

in aanmerking komen om als Gesco tewerkgesteld te worden.

Geïnteresseerden kunnen hun kandidatuur indienen vóór 15 maart 1999 aan de voorzitter van het O.C.M.W., de heer E. de Neeff, Staatsbaan 126, 3210 Lubbeek.

Voor meer informatie : 016 / 62 91 30. (3825)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Herne

—

Het O.C.M.W. van Herne organiseert een aanwervingsexamen voor een betrekking van halftime maatschappelijk assistent in statutair verband met een proeftijd van één jaar (19 uren per week).

Kandidaturen, vergezeld van de nodige bewijsstukken (een voor eensluidend verklaard afschrift van het vereiste diploma, een *curriculum vitae*) moeten uiterlijk aangetekend op 31 maart 1999 toekomen bij de heer voorzitter van het O.C.M.W., Centrum17, te 1540 Herne.

Meer inlichtingen (aanwervingsvoorwaarden, examenprogramma, functiebeschrijving) zijn te bekomen bij de secretaris van het O.C.M.W., Centrum 17, 1540 Herne, tel. 02 / 396 21 22 (elke werkdag van 9 tot 12 uur). (3826)

Actes judiciaires et extraits de jugements

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1er du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

—

Désignation d'administrateur provisoire

Aanstelling voorlopig bewindvoerder

—

Justice de paix du premier canton de Huy

—

Suite à la requête déposée le 1er février 1999, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 15 février 1999, Mme Gihousse, Marguerite Joséphine, née le 26 août 1908 à Liège, pensionnée, veuve, « Les Charmes », avenue Charles et Léopold Godin 2, à 4500 Huy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Carrette, Philippe, notaire, avenue Charles et Léopold Godin 6 / 1, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien, Liliane.

(61082)

Justice de paix du premier canton de Liège

—

Suite à la requête déposée le 29 janvier 1999, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le jeudi 18 février 1999, Mme Fastre, Berthe Thérèse, Belge, née le 1er septembre 1908 à Liège, divorcée, domiciliée square Alfred Micha 2/018, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Toussaint, Henri-Jacques, avocat, ayant son cabinet avenue Blonden 11, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Becker, Carole. (61083)

Suite à la requête déposée le 28 janvier 1999, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le jeudi 18 février 1999, Mme Linchamps, Renée Marcelle, née le 23 mars 1932 à Liège, veuve, domiciliée rue de l'Ourthe 17/2, à 4020 Liège, demeurant à 4200 Liège, quai Mativa 27, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Vaessen, Jacqueline, avocat, ayant ses bureaux boulevard Piercot 33/025, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Becker, Carole. (61084)

Justice de paix du canton de Marchienne-au-Pont

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Marchienne-au-Pont, en date du 15 février 1999, la nommée Lenglet, Yvonne Angèle, veuve de M. Ingels, François, née à Charleroi le 24 septembre 1923, domiciliée à Montigny-le-Tilleul, rue de Gozée 706, Quiétude, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Dejasse, Françoise, avocat, rue Tumelaire 73, Charleroi.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Vanden Brande, Alain. (61085)

Justice de paix du premier canton de Mons

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, en date du 12 février 1999, le nommé Naze, Bernard, né à Jemappes le 5 mai 1950, divorcé de Darck, Noëlla, architecte, se trouvant actuellement hospitalisé à la Clinique Saint-Joseph, avenue Baudouin de Constantinople 5, étant domicilié à 7300 Saint-Symphorien, rue Robert Pingot 13, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Xavier Maindiaux, avocat à 7000 Mons, rue de la Terre du Prince 17, les pouvoirs de l'administrateur étant limités à la période durant laquelle l'incapable aura une résidence ou un domicile effectif dans le ressort territorial de la justice de paix du premier canton de Mons.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean Bellemans. (61086)

Justice de paix du canton de Virton

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Virton, en date du 18 février 1999, la nommée Francois, Magdeleine, née à Florenville le 23 avril 1916, veuve Duvetter, domiciliée à Florenville, rue de la Burlanderie 5, résidant à Virton, section Saint-Mard, M.R.S. Saint-Antoine, rue de Mageroux 55, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son fils, Duvetter, Pierre, domiciliée à Serskamp, Verhoogstraat 13.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) P. Gonry. (61087)

Justice de paix du canton de Visé

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé, rendue le 19 février 1999, sur requête déposée le 12 janvier 1999, M. Mestruzzi, Daniel, né le 19 janvier 1962, domicilié rue de la Croix 10, à 4600 Lixhe, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Masset, Marc, avocat, rue Saint Hadelin 11, à 4600 Visé.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Galasse. (61088)

Vredegerecht van het tweede kanton Aalst

—

Op de zitting in raadkamer, 17 februari 1999, in de gerechtszaal van het vredegerecht tweede kanton Aalst, werd door Lieven Schotsaert, vrederechter, bijgestaan door Myriam Haegeman, griffier, de volgende beschikking verleend :

inzake :

Marinx, Albert Elise Jean, invalide, wonende te 9320 Erembodegem, Boomgaardstraat 2*A*, verzoekende partij;

die optreedt ter bescherming van de goederen die toebehoren aan :

Coppens, Julia Catharina Gabriëlla, geboren te Aalst op 3 maart 1917, wonende te 9320 Erembodegem, Ninovesteenweg 121, betrokkene;

Gelet op het verzoekschrift van 29 januari 1999, ter griffie toegekomen op 29 januari 1999.

Gelet op de beschikking dagbepaling van 29 januari 1999 overeenkomstig artikel 488*bis*, van het Burgerlijk Wetboek en op de oproeping van partijen bij gerechtsbrief van 29 januari 1999, overeenkomstig artikel 488*bis* van het Burgerlijk Wetboek.

Met inachtneming van de beschikkingen van de wet van 15 juni 1935 en de aanvullende wetten op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Gelet op de bepalingen van artikel 488*bis* Burgerlijk Wetboek betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren.

Stelt vast dat de hiernavermelde persoon niet in staat is zelf haar goederen te beheren wegens seniele dementie, zodat met het oog op de bescherming ervan een voorlopige bewindvoerder dient toegevoegd te worden;

om deze redenen :

Verklaart Coppens, Julia Catharina Gabriëlla, geboren te Aalst op 3 maart 1917, verblijvende te Erembodegem, Ninovesteenweg 121, Rusthuis Hopperank, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder :

Marinx, Alberte Elise Jean, wonende te Erembodegem, Boomgaardstraat 2*A*.

Beslist :

dat de voorlopig bewindvoerder de sociale betoelagingen en/of andere inkomsten van de verpleegde zal ontvangen;

dat het bedrag van het gezamenlijk inkomen, onder aftrok van de lopende uitgaven voor onderhoud, huisvesting en lotsverzachting, maandelijks dient gestort te worden op een rekening op naam van de beschermde persoon geopend bij een financiële instelling;

dat deze rekening een bedrag van 100 000 frank mag vertonen en dat het meerdere automatisch dient overgeboekt te worden op een bestaand spaarboekje van de beschermde persoon in afwachting van een definitieve belegging;

dat de spaarboekjes moeten voorzien worden van de clausule van onbeschikbaarheid wat het kapitaal betreft, maar beslist :

a. dat de voorlopige bewindvoerder, zo de behoeften van de beschermde persoon het noodzakelijk maken, zal kunnen beschikken over de intresten en

b. dat, wat het kapitaal aangaat, de toelating van de vrederechter vereist is;

dat bij beleggingen in effecten, obligaties, e.d., deze in openbewaargeving dienen geplaatst te worden bij een bankinstelling op naam van de beschermde persoon om er enkel te kunnen over beschikken wat het kapitaal en de intresten betreft na machtiging van de vrederechter.

Oordeelt dat, gezien de hiervoor bevolen maatregelen, er geen redenen voorhanden zijn om waarborgen te bevelen in hoofde van de voorlopig bewindvoerder voor zijn beheer, behoudens later andere maatregelen te nemen, indien het belang van de beschermde persoon dit mocht vereisen.

Beveelt dat de voorlopige bewindvoerder :

binnen de acht dagen te rekenen vanaf heden, de vrederechter schriftelijk moet mededelen dat de opdracht al dan niet aanvaard wordt;

uiterlijk één maand na de aanvaarding een verslag dient neer te leggen ter griffie van dit vredegerecht, dat de aard en de samenstelling van het te beheren patrimonium van de beschermde persoon opsomt;

jaarlijks, d.i. telkens in de loop van de maand januari, alsook op het einde van het beheer, rekenschap van dit beheer, in de vorm van een nota, dient te bezorgen aan de vrederechter en aan de beschermde persoon, zo deze erom vraagt;

de beschermde persoon enkel dient in te lichten over de gestelde handelingen zo erom gevraagd wordt;

de beschermde persoon enkel mits bijzondere machtiging als eiser mag vertegenwoordigen in alle rechtshandelingen en procedures.

Neemt en geeft akte aan de voorlopig bewindvoerder dat hij verzaakt aan enige vergoeding hiervoor.

Legt de kosten thans begroot op 1 126 frank verplaatsingsonkosten vrederechter en griffier, ten laste van de beschermde persoon.

Zegt dat voor het overige de voorlopig bewindvoerder gehouden is te handelen zoals bepaald in de art. 488*bis a* t/m *g* Burgerlijk Wetboek

Stelt vast dat het verzoekschrift neergelegd werd op 29 januari 1999.

Verklaart de beschikking uitvoerbaar niettegenstaande alle verhaal.

De vrederechter heeft getekend met de griffier.

De griffier, (get.) Myriam Haegeman.

De vrederechter, (get.) Lieven Schotsaert. (61089)

Op de zitting in raadkamer, 17 februari 1999, in de gerechtszaal van het vredegerecht tweede kanton Aalst, werd door Lieven Schotsaert, vrederechter, bijgestaan door Myriam Haegeman, griffier, de volgende beschikking verleend :

inzake :

Meersschaert, Hugo, geboren te Hofstade op 16 juli 1937, wonende te 9308 Hofstade (O.-Vl.), Blektestraat 97;

De Pus, Hortence, geboren te Schoonaarde op 13 mei 1931, wonende te 9308 Hofstade (O.-Vl.), Blektestraat 97, verzoekende partij;

die optreedt ter bescherming van de goederen die toebehoren aan :

Meersschaert, Els, geboren te Aalst op 27 april 1974, wonende te 9308 Hofstade (O.-Vl.), Blektestraat 97, betrokkene;

Gelet op het verzoekschrift van 1 februari 1999, ter griffie toegekomen op 1 februari 1999.

Gelet op de beschikking dagbepaling van 1 februari 1999 overeenkomstig artikel 488*bis*, van het Burgerlijk Wetboek en op de oproeping van partijen bij gerechtsbrief van 1 februari 1999, overeenkomstig artikel 488*bis* van het Burgerlijk Wetboek.

Met inachtneming van de beschikkingen van de wet van 15 juni 1935 en de aanvullende wetten op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Gelet op de bepalingen van artikel 488*bis* Burgerlijk Wetboek betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren.

Stelt vast dat de hiernavermelde persoon niet in staat is zelf haar goederen te beheren wegens haar verstandelijke handicap, zodat met het oog op de bescherming ervan een voorlopige bewindvoerder dient toegevoegd te worden;

om deze redenen :

Verklaart Meersschaert, Els, geboren te Aalst op 27 april 1974, wonende te Hofstade, Blektestraat 97, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder :

Meersschaert, Hugo, geboren te Hofstade op 16 juli 1937, wonende te Hofstade, Blektestraat 97.

Beslist :

dat de voorlopig bewindvoerder de sociale betoelagingen en/of andere inkomsten van de verpleegde zal ontvangen;

dat het bedrag van het gezamenlijk inkomen, onder aftrok van de lopende uitgaven voor onderhoud, huisvesting en lotsverzachting, maandelijks dient gestort te worden op een rekening op naam van de beschermde persoon geopend bij een financiële instelling;

dat deze rekening een bedrag van 100 000 frank mag vertonen en dat het meerdere automatisch dient overgeboekt te worden op een bestaand spaarboekje van de beschermde persoon in afwachting van een definitieve belegging;

dat de spaarboekjes moeten voorzien worden van de clausule van onbeschikbaarheid wat het kapitaal betreft, maar beslist :

a. dat de voorlopig bewindvoerder, zo de behoeften van de beschermde persoon het noodzakelijk maken, zal kunnen beschikken over de intresten en

b. dat, wat het kapitaal aangaat, de toelating van de vrederechter vereist is;

dat bij beleggingen in effecten, obligaties, e.d., deze in openbewaargeving dienen geplaatst te worden bij een bankinstelling op naam van de beschermde persoon om er enkel te kunnen over beschikken wat het kapitaal en de intresten betreft na machtiging van de vrederechter.

Oordeelt dat, gezien de hiervoor bevolen maatregelen, er geen redenen voorhanden zijn om waarborgen te bevelen in hoofde van de voorlopig bewindvoerder voor zijn beheer, behoudens later andere maatregelen te nemen, indien het belang van de beschermde persoon dit mocht vereisen.

Beveelt dat de voorlopige bewindvoerder :

binnen de acht dagen te rekenen vanaf heden, de vrederechter schriftelijk moet mededelen dat de opdracht al dan niet aanvaard wordt;

uiterlijk één maand na de aanvaarding een verslag dient neer te leggen ter griffie van dit vredegerecht, dat de aard en de samenstelling van het te beheren patrimonium van de beschermde persoon opsomt;

jaarlijks, d.i. telkens in de loop van de maand januari, alsook op het einde van het beheer, rekenschap van dit beheer, in de vorm van een nota, dient te bezorgen aan de vrederechter en aan de beschermde persoon, zo deze erom vraagt;

de beschermde persoon enkel dient in te lichten over de gestelde handelingen zo erom gevraagd wordt;

de beschermde persoon enkel mits bijzondere machtiging als eiser mag vertegenwoordigen in alle rechtshandelingen en procedures.

Neemt en geeft akte aan de voorlopig bewindvoerder dat hij verzaakt aan enige vergoeding hiervoor.

Legt de kosten thans begroot op 1 126 frank verplaatsingsonkosten vrederechter en griffier, ten laste van de beschermde persoon.

Zegt dat voor het overige de voorlopige bewindvoerder gehouden is te handelen zoals bepaald in de art. 488*bis*, *a* t/m *g* Burgerlijk Wetboek.

Stelt vast dat het verzoekschrift neergelegd werd op 1 februari 1999.

Verklaart de beschikking uitvoerbaar niettegenstaande alle verhaal.

De vrederechter heeft getekend met de griffier.

De griffier, (get.) Myriam Haegeman.

De vrederechter, (get.) Lieven Schotsaert. (61090)

Vredegerecht van het kanton Beveren-Waas

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Beveren-Waas, verleend op 10 februari 1999, werd Mevr. Ghys, Maria Gerarda, geboren te Kruibeke op 21 april 1905, gepensioneerde, wonende te 9150 Kruibeke, Kerkstraat 93, verblijvende in het rusthuis « Altena », O.L.Vrouwplein 4, te 9150 Kruibeke, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Koen D'Hondt, advocaat te 9120 Beveren, Kasteeldreef 77.

Beveren, 19 februari 1999.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Van Mulders, Maurice. (61091)

Vredegerecht van het kanton Brasschaat

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 16 februari 1999, werd Steyaert, Ludovica, geboren te Antwerpen op 6 november 1908, wonende te 2020 Antwerpen, J. Le Mairestraat 8, bus 38, verblijvende in het Verpleegtehuis Joostens, Kapellei 133, te 2980 Sint-Antonius-Zoersel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Mertens, Jan Lodewijk, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Verbertstraat 22.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 februari 1999.

Brasschaat, 19 februari 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (61092)

Vredegerecht van het kanton Lokeren

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren, verleend op 17 februari 1999, werd De Sloover, Piet, geboren te Gent op 28 juni 1960, gedomicilieerd te 9031 Drongen, Kruisstraat 13, en verblijvende te 9160 Lokeren, Durmelaan 13, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Sloover, Mia, bediende, wonende te 9031 Drongen, Kruisstraat 13.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Christine Rasschaert. (61093)

Vredegerecht van het kanton Maaseik

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maaseik, gewezen op 17 februari 1999, inzake R.V. nr. 98B95, werd Jonck, Stefan, arbeider, geboren te Maaseik op 4 maart 1974, wonende te 3680 Maaseik, Bergerstraat 53, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Jonck, Louis, arbeider, geboren te Neeroeteren op 15 september 1945, wonende te 3680 Maaseik, Bergerstraat 53.

Maaseik, 17 februari 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Thys. (61094)

Vredegerecht van het kanton Merksem

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merksem, verleend op 10 februari 1999, werd Bevers, Frans Arnold, echtgenoot van Van Dijck, Louisa Leona, geboren te Brecht op 15 mei 1910, gepensioneerde, wonende te 2900 Schoten, Churchilllaan 43, verblijvende te 2900 Schoten, Vlinderlei 11, RVT Zonnehof, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Bevers, Roger Jacobus Joanna, geboren te Antwerpen op 19 mei 1940, administratieve medewerker, wonende te 2900 Schoten, Churchilllaan 101.

Merksem (Antwerpen), 19 februari 1999.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Van Deun, Ludovicus. (61095)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merksem, verleend op 10 februari 1999, werd Van Dijck, Louisa Leona, echtgenote van Bevers, Frans Arnold, geboren te Brecht op 23 maart 1911, zonder beroep, wonende te 2900 Schoten, Chruchilllaan 43, verblijvende te 2900 Schoten, Vlinderlei 11, RVT Zonnehof, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Bevers, Roger Jacobus Joanna, geboren te Antwerpen op 19 mei 1940, administratieve medewerker, wonende te 2900 Schoten, Churchilllaan 101.

Merksem (Antwerpen), 19 februari 1999.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Van Deun, Ludovicus. (61096)

Vredegerecht van het kanton Ronse

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ronse, verleend op 18 februari 1999, werd Vandekerckhove, Lea Bertha, geboren te Maarke-Kerkem op 28 mei 1912, verblijvende Rusthuis Hogerlucht, Kammeland 57, te 9600 Ronse, gedomicilieerd te 9680 Maarkedal, Leideveld 20, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Dhaeyer, Marcel, handelaar, Leideveld 20, 9680 Maarkedal.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. Verschuren. (61097)

Vredegerecht van het kanton Wolvertem

—

Bij beschikking van 8 februari 1999 van de vrederechter van het kanton Wolvertem, werd de heer Van Malderen, Karel, geboren te Brussegem op 29 mei 1924, en wonende te 1860 Meise, Oppemkerkstraat 10, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Van Malderen, Caroline, wonende te 1740 Ternat, Monnikstraat 3/C.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Donder, N. (61099)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

—

Vredegerecht van het kanton Westerlo

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 18 februari 1999, werd de beslissing d.d. 28 november 1996, waarbij over de genaamde Truyens, Maria Antonia, geboren op 9 juni 1915 te Beverlo, wonend en verblijvend in het rusthuis De Winde, gevestigd te 2431 Laakdal, Werftstraat 11, werd

aangesteld tot voorlopige bewindvoerder, de genaamde : Vermeulen, Ludo, advocaat, kantoorhoudende te 2230 Herselt, Limberg 120, opgeheven.

Westerlo, 19 februari 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Mia Discart. (61098)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

—

Justice de paix du canton de Louveigné

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Louveigné, en date du 12 février 1999, Mme Gelin, Sylviane, rue Emblève 52, 4920 Aywaille, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Mme Gerday, Nelly, veuve Gelin, née à Seraing le 1er avril 1909, rue Emblève 52, 4920 Aywaille, en remplacement de M. Wery, Christophe, actuellement domicilié à F.57100 Thionville (France), rue des Horticulteurs 6 (désigné en cette qualité par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Liège, en date du 14 mai 1996, et déchargé de sa mission par notre dite ordonnance du 12 février 1999).

Louveigné, le 17 février 1999.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint dél., (signé) Joseph Michotte. (61100)

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

—

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

—

Tribunal de première instance de Bruxelles

—

Suivant acte n° 99-291 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 19 février 1999, M. Nikolaidis, Emmanuel, domicilié à Bruxelles, rue Mont Saint-Alban 31, agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé, datée du 31 décembre 1998, et donnée par M. Legrand, Renaud Willy Michel Jean, domicilié à Verviers, rue de France 102, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Legrand, Michel Willy André Suzanne, né à Rocourt le 21 septembre 1935, de son vivant domicilié à Bruxelles, avenue Louise 430, et décédé le 11 août 1998 à Uccle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Furnemont, Michel, notaire à Ensival (Verviers), rue J.-M. Maréchal 32.

Bruxelles, le 19 février 1999.

Le greffier, (signé) Van Impe. (3827)

Tribunal de première instance de Dinant

—

Suivant acte n° 67/99 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 19 février 1999, Me Bénédicte Vanolst, avocat, dont le cabinet est établi à 5600 Philippeville, rue de la Gendarmerie 13, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Mlle Lannoy, Geneviève, née le 2 janvier 1936, domiciliée à 5670 Treignes, rue de la Gare 6, désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Couvin en date du 30 septembre 1998, laquelle comparante, faisant choix de la langue française, et pour se conformer à l'ordonnance rendue par M. le juge de paix du canton de Couvin en date du 11 février 1999 et dont copie conforme restera annexée au présent acte, nous a déclaré, pour et au nom de la personne protégée Lannoy, Geneviève, préqualifiée, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de son père, M. Lannoy, Marcel, en son vivant demeurant et domicilié à 5670 Treignes, rue de la Gare 6, et décédé à Chimay en date du 31 décembre 1998.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Paul Rasquin, notaire à 5670 Olloy-sur-Viroin.

Dinant, le 19 février 1999.

Le greffier adjoint délégué, (signé) J.P. Marion. (3828)

Tribunal de première instance de Huy

—

L'an mil neuf cent nonante-neuf, le dix-huit février, au greffe du tribunal civil de première instance séant à Huy, province de Liège, a comparu : Mme Dumont, Joëlle Jeannine Nicole, née à Huy le 1er octobre 1959, épouse Fourneau, Jean-Marie, domiciliée à 4500 Huy, rue de Statte 13, bte 4, fille du défunt, agissant en nom personnel, laquelle comparante, s'exprimant en langue française, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de feu son père, M. Dumont, André François Marie, né à Villers-le-Bouillet le 7 février 1932, domicilié en dernier lieu à Wanze (Antheit), rue Sart Grégoire 23*A*, décédé à Waremme le 13 janvier 1999.

Les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Denis Grégoire, notaire à 4520 Moha, rue de l'Eglise 241.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Morhet. (3829)

Tribunal de première instance de Charleroi

—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 16 février 1999 :

M. Duflos, Dominique, domicilié à Les Bons Villers, avenue Stassart 23;

M. Duflos, Samuel, domicilié à Chapelle-lez-Herlaimont, rue des Frères Sterck 22,

ont déclaré, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de M. Duflos, Samuel, en son vivant domicilié à Courcelles, et décédé à Ostende le 23 août 1998.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Mme le notaire Meunier, de résidence à Les Bons Villers, chaussée de Bruxelles 553.

Charleroi, le 16 février 1999.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (3830)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 15 février 1999, Mme Moustier, Wivynne, domiciliée à Fosses-la-Ville, rue des Déportés 14, agissant en sa qualité de mère, tutrice légale des biens de son enfant mineur d'âge, à savoir : Van Roosbroeck, Eloïc, né à Sambreville le 3 octobre 1982, à ce dûment autorisée par décision du conseil de famille réuni sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Fosses-la-Ville en date du 2 février 1999, laquelle comparante agissant comme dit ci-dessus déclarer en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de M. Van Roosbroeck, Dany, en son vivant domicilié à Gilly, rue Noël Sart Culpart 215, et décédé à Fontaine-l'Evêque le 6 janvier 1999.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Lambin, Philippe, de résidence à Fontaine-l'Evêque, rue de Forchies 8.

Charleroi, le 18 février 1999.

Le greffier-chef de service délégué, (signé) N. Pieroux. (3831)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 15 février 1999, Mme Vandereck, Josette, domiciliée à Jumet, rue Jacqmain 112, agissant en sa qualité de mère, tutrice et administratrice légale des biens de son enfant mineur d'âge, à savoir : Detienne, Laetitia, née à Charleroi le 28 mai 1983, à ce dûment autorisée par délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Jumet en date du 4 février 1999, a déclaré, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de M. Detienne, Alain, en son vivant domicilié à Jumet, et décédé à Jumet le 14 avril 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Mme le notaire D'Haeyer, de résidence à Dampremy, chaussée de Bruxelles 145.

Charleroi, le 16 février 1999.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (3832)

Tribunal de première instance d'Arlon

—

L'an mil neuf cent nonante-neuf, le dix-neuf février, au greffe du tribunal de première instance et par-devant nous, A. Louis, greffier-chef de service, a comparu :

M. Iaali, Nasser, ouvrier, de nationalité belge, veuf de Lepage, Marie Claire, né à Tripoli le 16 juin 1970, domicilié à 6700 Arlon, rue de la Meuse 61, agissant en sa qualité de tuteur légal de son enfant mineur :

Iaali, Karim, né à Arlon le 16 mai 1993, domicilié avec son père à 6700 Arlon, rue de la Meuse 61,

ce en vertu d'une délibération du conseil de famille tenu devant Mme le juge de paix du canton d'Arlon le 16 février 1999,

lequel comparant a au nom de son enfant mineur, déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

1. Lepage, Jules, né le 16 novembre 1909 à Ruette, en son vivant domicilié à 6700 Arlon, avenue du Général Patton 293, décédé à Arlon le 29 novembre 1993;

2. Thiry, Maria, née le 16 juillet 1913 à Habay-la-Neuve, en son vivant domiciliée à 6700 Arlon, avenue du Général Patton 293, décédée à Aubange le 6 novembre 1998.

Dont acte dressé sur réquisition expresse du comparant qu'après lecture faite, il a signé avec nous, greffier-chef de service.

Les créanciers et les légataires éventuels desdits défunts sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Bosseler, Henri-Joseph, notaire, rue Molitor 6, à 6700 Arlon.

Arlon, le 19 février 1999.

Le greffier-chef de service, (signé) A. Louis. (3833)

Suivant acte numéro 99/239 passé en date du 12 février 1999, Mme Fehime Galip, domiciliée à Wemmel, rue Guyot 56, agissant en mère et tutrice légale de ses enfants mineurs :

1. Mlle Nina Arslan, née à Watermael-Boitsfort le 4 juin 1981;

2. M. Behnem Arslan, né à Bruxelles le 21 septembre 1984;

3. M. Stéphane Arslan, né à Berchem-Sainte-Agathe le 22 février 1990,

domiciliés tous trois à Wemmel, rue Guyot 56,

a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire au nom des enfants mineurs préqualifiés, la succession de M. Corç Arslan, né à Midyat (Turquie) le 30 juillet 1962, époux de Mme Fehime Galip, en son vivant bijoutier non installé, réfugié de l'Organisation des Nations Unies, d'origine turque, domicilié à Wemmel, rue Guyot 56, décédé à Jette le 19 novembre 1998.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par courrier recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, exclusivement en l'étude du notaire Erik Struyf, avenue Richard Neybergh 41-43, à 1020 Bruxelles.

Bruxelles, le 19 février 1999.

Pour le notaire, (signé) M. Bellefontaine. (3834)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

—

Volgens akte nr. 99-283, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 18 februari 1999, heeft de heer De Nil, Herman Frans Anna, wonende te 1730 Asse, Schermershoek 102, handelende in zijn hoedanigheid van volmachtdrager krachtens zes hierbijgevoegde volmachten :

1) de 1e en de 2e gedateerd van 14 februari 1999 en gegeven door Mevr. De Quick, Jeanne Mathilde Louise, wonende te 1741 Ternat, Kattestraat 40, handelende in haar eigen naam en handelende in haar hoedanigheid van moeder en voogdes van rechtswege over de verlengde minderjarige : Van Dalem, Yves, geboren te Ninove op 17 november 1977, wonende te 1741 Ternat, Kattestraat 40, doch verblijvende te 9800 Bachte-Maria-Leerne, M.P.I. Heilig Hart, Leernsesteenweg 53;

2) de 3e gedateerd van 14 februari 1999 en gegeven door de heer Van Dalem, Guy Marie Rufin, wonende te 1741 Wambeek, Kattestraat 40;

3) de 4e gedateerd van 14 februari 1999 en gegeven door Mevr. Van Dalem, Bernadette Marie Berlindis, wonende te 1653 Dworp, Alsembergsesteenweg 524;

4) de 5e gedateerd van 14 februari 1999 en gegeven door Mevr. Van Dalem, Marie-Anne Lucienne Thérèse, wonende te 1730 Asse, Schermershoek 102;

5) de 6e gedateerd van 14 februari 1999 en gegeven door Mevr. Van Dalem, Veronique Liliane Françoise, wonende te 9400 Ninove, Nederwijk 201,

verklaard, in naam van zijn volmachtgevers, de nalatenschap van de heer Van Dalem, Edgar Edouard, geboren te Denderwindeke op 17 februari 1929, in leven wonende te Wambeek, Kattestraat 40, en overleden op 1 december 1998 te Ninove, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van onderhavige opneming gericht aan de heer Van den Haute, Dirk, notaris te 1750 Sint-Kwintens-Lennik, Gustaaf Vandersteenstraat 6.

Brussel, 18 februari 1999.

(Get.) J. Beeckman, griffier-hoofd van dienst. (3835)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 19 februari 1999, heeft Merckx, Marita Julia, geboren te Berlare op 9 oktober 1955, wonende te 9290 Berlare, Bergstraat 32, handelend :

a) in eigen persoonlijke naam;

b) in haar hoedanigheid van moeder en wettelijke voogdes over haar, bij haar inwonende, minderjarige kinderen geboren uit haar huwelijk met wijlen Pardaens, Willy Emile, en zijnde :

1. Pardaens, Katrien Lucia, geboren te Gent op 21 mei 1986;

2. Pardaens, Steffie, geboren te Gent op 13 mei 1988,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, te aanvaarden van wijlen Pardaens, Willy Emile, geboren te Appelterre-Eichem op 13 januari 1948, in leven laatst wonende te 9290 Berlare, Bergstraat 32, en overleden te Jette op 15 december 1998.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het adres van Merckx, Marita Julia, Bergstraat 32, te 9290 Berlare.

Dendermonde, 19 februari 1999.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Colman. (3836)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 19 februari 1999, heeft Vandermeulen, Gustaaf, gepensioneerde, geboren te Wange op 13 maart 1936, gehuwd met Mevr. Michiels, Marie Louise Herminne, wonende te Linter, Geldenakenstraat 7, handelend in eigen naam en tevens als volmachtdrager van :

1. Vandermeulen, Irma Maria, gepensioneerde, geboren te Orsmaal-Gussenhoven op 31 oktober 1942, echtgenote van de heer Ingels, Alfons Clément Robert, wonende te Zoutleeuw, Zoutleeuwsesteenweg 15;

2. Vandermeulen, Alfons Joseph, arbeider, geboren te Orsmaal-Gussenhoven op 8 mei 1950, echtgenoot van Mevr. Grené, Magda Josepha Sabina, wonende te Linter, Kapelstraat 6,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vandermeulen, Leon Jozef, geboren te Orsmaal-Gussenhoven op 31 oktober 1942, in leven laatst wonende te 3300 Tienen, Sliksteenvest 25, en overleden te Tienen op 18 november 1998.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad,* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Indekeu, Bernard, notaris te 3440 Zoutleeuw, Nieuwstraat 17.

Leuven, 19 februari 1999.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) G. Deroost. (3837)

Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

—

Heden, 18 februari 1999, is ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper en voor ons, F. Hoflack, griffier-hoofd van dienst, verschenen : Mr. W. Coudyzer, notaris te 8920 Langemark-Poelkapelle, Kasteelstraat 2, als volmachtdrager van de heer Serge Ernest Roger Idesbalde Marie de Thibault de Boesinghe, zonder beroep, geboren te Boezinge op 12 juli 1928, wonende in Ierland, Monks Harbour, Glengariff, Co-Cork.

Hij heeft in die hoedanigheid verklaard de nalatenschap van wijlen Camiel Albert Tombeur, geboren te Aalst op 15 december 1916, in leven laatst wonende te 8900 Ieper, D'Hondtstraat 23, en overleden te Ieper op 20 juli 1979, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen, binnen drie maanden te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad,* bij aangetekend bericht, te sturen aan zijn kantoor.

Ieper, 19 februari 1999.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) F. Hoflack. (3902)

Heden, 18 februari 1999, is ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper en voor ons, F. Hoflack, griffier-hoofd van dienst, verschenen : Mr. W. Coudyzer, notaris te 8920 Langemark-Poelkapelle, Kasteelstraat 2, als volmachtdrager van de heer Serge Ernest Roger Idesbalde Marie de Thibault de Boesinghe, zonder beroep, geboren te Boezinge op 12 juli 1928, wonende in Ierland, Monks Harbour, Glengariff, Co-Cork.

Hij heeft in die hoedanigheid verklaard de nalatenschap van wijlen Berthe Caroline Henriette Ghislaine Descantons de Montblanc, geboren te Brussel op 27 mei 1901, in leven laatst wonende te Boezinge, Diksmuidseweg 391, en overleden te Ieper op 17 november 1979, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen, binnen drie maanden te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad,* bij aangetekend bericht, te sturen aan zijn kantoor.

Ieper, 19 februari 1999.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) F. Hoflack. (3903)

Publication faite en exécution de l'article 805 du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805 van het Burgerlijk Wetboek

—

Par ordonnance du 8 février 1999, rendue par M. le président du tribunal de première instance de Verviers, M. Pierre Henry, avocat à 4800 Verviers, rue des Martyrs 54, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de la succession de feu Lebot, Jeanne, née à Henri-Chapelle le 16 août 1915, en son vivant domiciliée à Dison, rue Albert Ier 112, et décédée à Verviers le 7 janvier 1999.

Les créancieres feront connaître leurs droits à l'administrateur, par avis recommandé, dans le délai strict de trois mois.

(Signé) P. Henry, avocat. (3898)

Par décision du 15 février 1999, la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège a désigné Me Jean-Luc Paquot, avocat, juge suppléant, avenue Blonden 33, à 4000 Liège, en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Renson, Georges Jacques Louis, né à Cheratte le 15 mars 1944, divorcé de Troisfontaines, Marie-France, en son vivant domicilié à Liège, rue de la Casquette 34, décédé à Liège le 10 janvier 1997.

Toute personne intéressée par ladite succession est priée de se faire connaître dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Jean-Luc Paquot, avocat. (3899)

Faillite − Faillissement

—

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 16 februari 1999 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Gorki's Dans en Eetcafé, met maatschappelijke zetel gelegen 't Hofveld 2, 1702 Groot-Bijgaarden, H.R. Brussel 591481, BTW 454.727.288, voornaamste handelsactiviteit : drankgelegenheid-spijshuis.

Rechter-commissaris : de heer Camiel De Backer.

Curator : Mr. Ronald Parijs, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun aangifte van schuldvordering neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van ten hoogste dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsvinden : op woensdag 24 maart 1999, te 14 uur, in zaal B van de rechtbank van koophandel te 1000 Brussel, paleis van justitie, Poelaertplein.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Ronald Parijs.

(Pro deo) (3838)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 16 februari 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de heer Crabbe, Jean-Baptiste, wonende te 1700 Dilbeek, Baron de Vironlaan 121, H.R. Brussel 541763, BTW 666.135.127, voornaamste handelsactiviteit : aannemer.

Rechter-commissaris : de heer Camiel De Backer.

Curator : Mr. Ronald Parijs, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun aangifte van schuldvordering neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van ten hoogste dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsvinden : op woensdag 24 maart 1999, te 14 uur, in zaal B van de rechtbank van koophandel te 1000 Brussel, paleis van justitie, Poelaertplein.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Ronald Parijs.

(Pro deo) (3839)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 16 februari 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Vita International, met maatschappelijke zetel gelegen te 1853 Strombeek-Bever, Mezenhof 4, H.R. Brussel 582596, voornaamste handelsactiviteit : import-export.

Rechter-commissaris : de heer Camiel De Backer.

Curator : Mr. Ronald Parijs, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun aangifte van schuldvordering neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van ten hoogste dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsvinden : op woensdag 24 maart 1999, te 14 uur, in zaal B van de rechtbank van koophandel te 1000 Brussel, paleis van justitie, Poelaertplein.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Ronald Parijs.

(Pro deo) (3840)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 16 februari 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de C.V.O.H. Identique, met maatschappelijke zetel gelegen te 1750 Lennik (Sint-Kwintens-Lennik), A. Algoetstraat 110, H.R. Brussel 605677, BTW 458.757.441, voornaamste handelsactiviteit : raadgevend bureau.

Rechter-commissaris : de heer Camiel De Backer.

Curator : Mr. Ronald Parijs, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun aangifte van schuldvordering neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van ten hoogste dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsvinden : op woensdag 24 maart 1999, te 14 uur, in zaal B van de rechtbank van koophandel te 1000 Brussel, paleis van justitie, Poelaertplein.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Ronald Parijs.

(Pro deo) (3841)

Bij vonnis d.d. 9 februari 1999 werd afgesloten, bij ontoereikend actief, het faillissement van Mevr. Gilberte Luyckx, Biezenweide 140, te 1500 Halle.

Gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) O. Ronse. (3842)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 16 février 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de M. Genduso, Michele, né à San Cataldo (Italie) le 12 mars 1953, maçon, domicilié à 1000 Bruxelles, place Anneessens 6, bte 4, activité principale : travaux de construction, R.C. Bruxelles 446686, T.V.A. 550.178.159.

Juge-commissaire : M. Camiel De Backer.

Curateur : Me Ronald Parijs, rue des Astronomes 14, 1180 Bruxelles.

Les créanciers sont invités à faire leur déclaration de créance au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai maximum de trente jours à dater du prononcé du jugement.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu : le mercredi 24 mars 1999, à 14 heures, dans la salle B du tribunal de commerce à 1000 Bruxelles, palais de justice, place Poelaert.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Ronald Parijs.

(Pro deo) (3843)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 16 februari 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de heer Genduso, Michele, geboren te San Cataldo (Italië) op 12 maart 1953, metselaar, gehuisvest te 1000 Brussel, Anneessensplein 6, bus 4, voornaamste handelsactiviteit : bouwwerken, H.R. Brussel 446686, BTW 550.178.159.

Rechter-commissaris : de heer Camiel De Backer.

Curator : Mr. Ronald Parijs, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun aangifte van schuldvordering neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van ten hoogste dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsvinden : op woensdag 24 maart 1999, te 14 uur, in zaal B van de rechtbank van koophandel te 1000 Brussel, paleis van justitie, Poelaertplein.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Ronald Parijs.

(Pro deo) (3843)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 4 février 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Audit-Comptabilité-Fiscalité, dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, rue Paul Lauters 38*A*, R.C. Bruxelles A37186, T.V.A. 432.187.161.

Le tribunal a dit que la partie faillie n'était pas excusable.

Le jugement de clôture de la faillite met fin à la mission du curateur et emporte décharge générale.

Bruxelles, le 22 février 1999.

Le curateur, (signé) Claire Massart-Verhaegen, avocat.

(Pro deo) (3844)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 4 februari 1999, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Audit-Comptabilité-Fiscalité, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1050 Brussel, Paul Lautersstraat 38*A*, H.R. Brussel A37186, BTW 432.187.161.

De rechtbank heeft gevonnist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Dit vonnis stelt een einde aan de opdracht van de curator en haar ontlasting.

Brussel, 22 februari 1999.

De curator, (get.) Claire Massart-Verhaegen, advocaat.

(Pro deo) (3844)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 4 février 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif, la faillite de la S.A. Association belge de Cinémas, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, boulevard Adolphe Max 147-149, R.C. Bruxelles 373685, T.V.A. 412.739.849.

Le tribunal a dit que la partie faillie n'était pas excusable.

Le jugement de clôture de la faillite met fin à la mission du curateur et emporte décharge générale.

Bruxelles, le 22 février 1999.

Le curateur, (signé) Claire Massart-Verhaegen, avocat.

(Pro deo) (3845)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 4 februari 1999, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de N.V. Association belge de Cinémas, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Adolphe Maxlaan 147-149, H.R. Brussel 373685, BTW 412.739.849.

De rechtbank heeft gevonnist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Dit vonnis stelt een einde aan de opdracht van de curator en haar ontlasting.

Brussel, 22 februari 1999.

De curator, (get.) Claire Massart-Verhaegen, advocaat.

(Pro deo) (3845)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 4 février 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close la faillite de la S.A. Alpha-Com International, dont le siège social est établi à 1082 Bruxelles, avenue Charles-Quint 153, R.C. Nivelles 83522, T.V.A. 427.119.308.

Le tribunal a dit que la partie faillie n'était pas excusable.

Le jugement de clôture de la faillite met fin à la mission du curateur et emporte décharge générale.

Bruxelles, le 22 février 1999.

Le curateur, (signé) Claire Massart-Verhaegen, avocat.

(Pro deo) (3846)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 4 februari 1999, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de N.V. Alpha-Com International, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1082 Brussel, Keizer-Karellaan 153, H.R. Nivelles 83522, BTW 427.119.308.

De rechtbank heeft gevonnist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Dit vonnis stelt een einde aan de opdracht van de curator en haar ontlasting.

Brussel, 22 februari 1999.

De curator, (get.) Claire Massart-Verhaegen, advocaat.

(Pro deo) (3846)

Tribunal de commerce de Charleroi

—

Par jugement du 17 février 1999, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Districo, dont le siège social est établi à 6060 Gilly, chaussée de Châtelet 40, bte 31, R.C. Charleroi 191875, T.V.A. 424.731.683.

Les dispositions suivantes ont été adoptées :

1. Date provisoire de la cessation des paiements : le 17 février 1999.

2. Date ultime pour le dépôt des déclarations de créances, au greffe du tribunal de commerce de Charleroi : le 9 mars 1999.

3. Clôture du procès-verbal de vérification des créances, en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce : le 6 avril 1999, à 8 h 30 m.

4. Juge-commissaire : M. Bauvin.

5. Curateur : Me Xavier Dehombreux, avocat à Charleroi, rue de l'Athénée 15.

6. Huissier commis : Mme Deffernez, de résidence à Charleroi.

Le curateur, (signé) X. Dehombreux. (Pro deo) (3847)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

—

Par jugement du 15 février 1999, le tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a déclaré ouverte la faillite de la société coopérative « Brico Jardin des Ardennes », dont le siège social est établi à 6690 Vielsalm, zoning industriel de Burtonville s/n, R.C. Marche-en-Famenne 15403, pour le commerce de gros et de détail en graines, semences, articles de jardinage, mobilier de jardin, quincaillerie et articles divers ainsi que l'entreprise de sylviculture et de pépinières, T.V.A. 435.523.070.

Il a nommé juge-commissaire : M. Manfred Linden, et curateur : Me Eric Maurice Marie Christian Robert, avocat à 6690 Vielsalm, rue Chars à Bœufs 4.

Il ordonne aux créanciers de déposer au greffe du tribunal de commerce, rue V. Libert 19, à 6900 Marche-en-Famenne, pour le mercredi 17 mars 1999, les déclarations de créances avec leurs titres.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu le lundi 19 avril 1999, à 14 h 30 m, au local habituel des audiences du tribunal de commerce, palais de justice, rue V. Libert 19, à Marche-en-Famenne.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me Eric Robert. (3848)

Tribunal de commerce de Verviers

—

Faillite : Euro-Sport Trading S.P.R.L., rue Longue 2/1, 4837 Baelen (Lg).

Juge-commissaire : M. Bruls, Norbert.

Curateur : Me Gilson, Marc.

Par jugement du 11 février 1999, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée pour insuffisance d'actif.

Par le même jugement la société faillie a été déclarée non excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (3849)

Tribunal de commerce de Tournai

—

Par jugement rendu le 11 février 1999 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Fortunata, ayant son siège social à 7500 Tournai, rue des Maux 1/3, R.C. Tournai 80744, et ayant pour objet social l'exploitation d'un débit de boissons sous la dénomination « Le Crocodile ».

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (12 mars 1999).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 8 avril 1999, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me A. Schamps, place Reine Astrid 26, 7500 Tournai.

Tournai, le 11 février 1999.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. Schamps. (3850)

Tribunal de commerce de Namur

—

Par jugement du 11 février 1999, le tribunal de commerce de Namur a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de M. Michel Marot, né à Namur le 31 octobre 1928, domicilié à Namur, section de Dave, rue de Lustin 98, et actuellement à 5002 Namur, rue Curé Hiernaux 10, exerçant l'activité d'intermédiaire commercial, R.C. Namur 50071, T.V.A. 690.136.291.

Le tribunal a prononcé l'excusabilité du failli et a donné décharge aux curateurs.

Pour la curatelle, (signé) Frédérique Toussaint. (Pro deo) (3851)

Par jugement du 18 février 1999, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Van den Kerkhove, Alain Marc Ghislain, né à Namur le 23 décembre 1966, domicilié à 5020 Namur, section de Flawinne, rue Marcel Héron 77, exploitant un commerce ambulant en chaussures et articles en cuir, R.C. Namur 62202, T.V.A. 692.286.822.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 18 février 1999, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Garny, Henri, juge consulaire.

Curateur : Me Boulet, Emmanuel, rue du Paradis 51, 5100 Jambes (Namur).

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 15 avril 1999, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, premier étage.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) E. Boulet. (3852)

Par jugement du 16 février 1999, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Au Vin Chaud, dont le siège social et l'adresse de l'établissement sont sis à 5000 Namur, rue de la Croix 1, exploitant un débit de boissons sous la dénomination « Au Vin Chaud », R.C. Namur 70356, T.V.A. 455.870.801.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 16 février 1999 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Maquet, Jean-Luc, juge-consulaire.

Curateurs : Me Toussaint, Frédérique, rue Charles Bouvier 22, 5004 Bouge; Me Hubert, Christophe, chemin des Ecureuils 5, 5170 Profondeville.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 15 avril 1999, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1er étage.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) C. Hubert. (3853)

Tribunal de commerce de Liège

—

Par jugement du 22 février 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de la S.P.R.L. PH Valle, R.C. Liège 130808, T.V.A. 418.497.293, ayant son siège social à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 276, exploitant un second établissement à 4000 Liège, rue Féronstrée 54, activité : retouche de vêtements.

Juge-commissaire : M. Jacques Matagne.

Reporte au 22 août 1998 la date de la cessation des paiements.

Procès-verbal de vérification des créances : le 6 avril 1999.

Les déclarations de créance doivent être déposées pour le 1er avril 1999 au plus tard.

Le curateur, (signé) Me E. Chartier, avocat, rue Dartois 12, 4000 Liège. (Pro deo) (3854)

Par jugement du 22 février 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de M. Oger, Claude Jules Guy, de nationalité belge, né à Esneux le 5 novembre 1946, domicilié à 4102 Ougrée, rue de Boncelles 343, divorcé, R.C. Liège 179938, avec date du début des opérations commerciales le 22 mai 1992, pour l'exploitation à 4122 Neupré (Plainevaux), rue Martin 5, d'une entreprise d'installation d'éclairage, de force motrice et de téléphonie, installation de systèmes d'alarme et de sécurité.

Le même jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leur créance dans les trente jours à compter du jugement déclaratif de faillite.

Juge commissaire : M. Jimmy Bollekens.

Procès-verbal de vérification des créances : le 6 avril 1999, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Me Jean-Jacques Germeau, avocat, rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège. (3855)

Par jugement du 17 février 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. MAW Waremme, établie et ayant son siège social à 4300 Waremme, rue de Huy 26-28, R.C. Liège 193682, pour la commercialisation de produits et de matériaux de revêtements de murs et de sols, produits de peinture et dérivés, articles cadeaux et d'ameublement en gros et en détail, T.V.A. 455.542.880.

Date du début de l'activité commerciale : le 7 juillet 1995.

Le même jugement a reporté au 17 août 1998 l'époque de la cessation des paiements.

Juge commissaire : Mme Christiane Legros.

Procès-verbal de vérification des créances : se tiendra au cabinet de Mme Muers, greffier en chef du tribunal de commerce, palais de justice, 4000 Liège, le mardi 30 mars 1999, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Me Victor Hissel, avocat à 4000 Liège, rue Duvivier 26. (3856)

Par jugement du 17 février 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.C.R.L. Adamis, ayant eu son siège social à 4000 Liège, quai de Rome 15*B*, mais en fait à 4100 Seraing, rue des Coquelicots 5, R.C. Liège 177873, avec date de début des opérations commerciales le 26 octobre 1991, pour les activités suivantes : traitement, gestion, administration, organisation des données, des informations..., T.V.A. 445.511.694.

Juge commissaire : M. Jean-Pierre Hupkens.

Date de clôture pour le dépôt des créances : le 17 mars 1999.

Clôture du procès-verbal de vérification de créance : le 30 mars 1999, cabinet du greffier en chef, palais de justice, 1er étage.

Le curateur : Me Alain Bodeus, avocat, rue Julien d'Andrimont 25, à 4000 Liège. (Pro deo) (3857)

Par jugement du 19 février 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Brillat-Savarin, rue Saint-Jean en Isle 10, à 4000 Liège, R.C. Liège 191867, T.V.A. 455.818.878.

Date du début des activités commerciales : le 6 octobre 1995, pour l'exploitation d'un commerce de petite restauration, à l'exclusion de la profession de restaurateur, traiteur, organisateur de banquets.

Date de la cessation des paiements reportée au 19 août 1998.

Juge-commissaire : Philippe Boone.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 30 mars 1999, à 9 h 30 m, salle des faillites, cabinet de Mme le greffier en chef, palais de justice de Liège, 1er étage.

Les créanciers sont invités à déposer leur déclaration de créance au greffe dans les trente jours à compter du jugement déclaratif.

Le curateur, (signé) Me Didier Grignard, avocat, quai de Rome 80, 4000 Liège. (Pro deo) (3858)

Par jugement du 22 février 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. La Maison du Sandwich, rue Hors Château 11/8, à 4000 Liège, R.C. Liège 142680, T.V.A. 423.194.964.

Date du début des activités commerciales : le 1er décembre 1982, pour l'exploitation d'un commerce de traiteur-restaurant, commerce de gros et détail en produits de confiserie, en alimentations générale et articles de ménage, articles de papeterie et de bureau et photocopie.

Juge-commissaire : Jean-Pierre Paduart.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 6 avril 1999, à 9 h 30 m, salle des faillites, cabinet de Mme le greffier en chef, palais de justice de Liège, 1er étage.

Les créanciers sont invités à déposer leur déclaration de créance au greffe dans les trente jours à compter du jugement déclaratif.

Le curateur, (signé) Me Didier Grignard, avocat, quai de Rome 80, 4000 Liège. (Pro deo) (3859)

Par jugement du 19 février 1999, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la S.P.R.L. « Palkoh », ayant son siège social rue Haute Wez 191, à 4030 Liège (Grivegnée), R.C. Liège 202961 (venant d'Eupen), pour l'exploitation d'une entreprise générale de construction à 4780 Saint-Vith, rue d'Aix-la-Chapelle, T.V.A. 436.943.923.

Juge-commissaire : M. O. Eschweiler.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 30 mars 1999, à 9 h 30 m, au cabinet du greffier en chef.

Le curateur, (signé) Corneille Bastjaens, avocat à 4000 Liège-1, avenue de l'Observatoire 211/11. (3860)

Rechtbank van koophandel te Gent

—

Bij vonnis d.d. 19 februari 1999, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Van Cauwenberg, Hugo, geboren te Gent op 15 november 1953, uitbater van een privé-club, geen gekend adres, H.R. Gent 141169.

Rechter-commissaris : de heer Jacobus De Vuyst.

Datum staking van de betalingen : 19 februari 1999.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 19 maart 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 14 april 1999, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. S. Kempinaire, advocaat, kantoorhoudende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Putkapelstraat 105.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (3861)

Bij vonnis d.d. 19 februari 1999, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Abo-Bouwservice B.V.B.A., onderneming voor het optrekken van gebouwen (ruwbouw en onder dak zetten), kleinhandel in bouwmaterialen, onderneming voor timmer- en schrijnwerk van gebouwen, voor binnenhuisversiering, kleinhandel in meubileringsartikelen, leurhandel in vlees van geslacht gevogelte en wild, met maatschappelijke zetel te 9940 Evergem, Callemansputtestraat 41, H.R. Gent 138579, BTW 426.078.735.

Rechter-commissaris : de heer Daniel De Veusser.

Datum staking van de betalingen : 19 februari 1999.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 19 maart 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 13 april 1999, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. S. Maselyne, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Savaanstraat 72.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (3862)

Bij vonnis d.d. 19 februari 1999, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Belcoma International N.V., tussenpersoon in de handel, onderneming in onroerende goederen, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake handels-, financiële-, sociale- of fiscale aangelegenheden, groothandel, import en export in niet elders genoemde machines en toestellen, met maatschappelijke zetel te 9180 Moerbeke, Molenstraat 10, BTW 420.688.604.

Rechter-commissaris : de heer Willy Haegens.

Datum staking van de betalingen : 19 februari 1999.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 19 maart 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 12 april 1999, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. W. Moens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Burggravenlaan 1.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (3863)

Bij vonnis d.d. 18 februari 1999, op bekentenis, zesde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake C.V. druk Atelier, uitgeversbedrijf, werkplaats voor het typografisch zetten en drukken, groothandel in soft- en hardware, met maatschappelijke zetel te 9860 Oosterzele, Reigerstraat 13/b, H.R. Gent 161602, BTW 444.181.608.

Rechter-commissaris : de heer Cyriel Faket.

Datum staking van de betalingen : 17 februari 1999.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 18 maart 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 1 april 1999, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. S. Maselyne, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Savaanstraat 72.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (3864)

Bij vonnis d.d. 18 februari 1999, op bekentenis, vijfde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Mus, Dany, geboren te Brugge op 27 november 1957, uitbater van drankgelegenheid met lichte maaltijden, verbruiksalon « Cantus », en wonende te 9000 Gent, Krijgslaan 277, H.R. Gent 172807, BTW 586.930.964.

Rechter-commissaris : de heer Philippe Delens.

Datum staking van de betalingen : 12 februari 1999.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 18 maart 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 1 april 1999, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. G. Janssens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Ch. de Kerchovelaan 4.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (3865)

In de zaak van N.V. Alektra, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Paul Fredericqstraat 41, bus 1, en met uitbatingszetel te 8500 Kortrijk, Gentsesteenweg 143, H.R. Gent 143108, BTW 422.229.122, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Gent bij vonnis van 30 april 1998, werd bij vonnis van 4 februari 1999, zesde kamer, de datum van staking der betaling als volgt gewijzigd : 30 oktober 1997 (i.p.v. 29 april 1998).

De curator, (get.) De Vos, Carine, Savaanstraat 72, 9000 Gent. (3866)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, van 18 februari 1999, werd het faillissement van Mathyssen Recycling N.V., met maatschappelijke zetel gevestigd te 3800 Sint-Truiden, Industrielaan 3856, H.R. Hasselt 82240, gesloten wegens ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard afschrift : de curator, (get.) Mr. Thierry Bielen, Groenplein 4, te 3500 Hasselt. (3867)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, van 18 februari 1999, werd het faillissement van Boli N.V., met maatschappelijke zetel gevestigd te 3800 Sint-Truiden, Hasseltsesteenweg 70, H.R. Hasselt 83820, gesloten wegens ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard afschrift : de curator, (get.) Mr. Thierry Bielen, Groenplein 4, te 3500 Hasselt. (3868)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 18 februari 1999, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard Gepah N.V., in vereffening, waarvan de zetel gevestigd is te Hasselt, Thonissenlaan 68, H.R. Hasselt 79028, BTW 444.561.985, groot- en kleinhandel in ramen en deuren.

Rechter-commissaris : de heer Eraly.

Tijdstip ophouden van betaling : 18 februari 1999.

Curator : Bussers, Patrick, advocaat te 3590 Diepenbeek, Kloosterstraat 35.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 11 maart 1999.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 25 maart 1999, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Bussers, Patrick.

(Pro deo) (3869)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 18 februari 1999, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard Carmo B.V.B.A., waarvan de zetel gevestigd is te Hasselt, Luikersteenweg 357, H.R. Hasselt 83605, BTW 450.763.354, dagbladhandel.

Rechter-commissaris : de heer Eraly.

Tijdstip ophouden van betaling : 18 februari 1999.

Curator : Bussers, Patrick, advocaat te 3590 Diepenbeek, Kloosterstraat 35.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 11 maart 1999.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 25 maart 1999, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Bussers, Patrick.

(Pro deo) (3870)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 18 februari 1999, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard B en G Partners B.V.B.A., waarvan de zetel gevestigd is te Houthalen-Helchteren, Anjerstraat 30, H.R. Hasselt 92751, BTW 452.195.885, import, export, groothandel voertuigen.

Rechter-commissaris : de heer Eraly.

Tijdstip ophouden van betaling : 18 februari 1999.

Curator : Bussers, Patrick, advocaat te 3590 Diepenbeek, Kloosterstraat 35.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 11 maart 1999.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 25 maart 1999, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Bussers, Patrick.

(Pro deo) (3871)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

—

Bij vonnis van 18 februari 1999 van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd, op bekentenis, in faling verklaard de B.V.B.A. Jolies, 8400 Oostende, Van Iseghemlaan 87-89, H.R. Oostende 55758, voor spijshuis, verbruikssalon, restauratiehouder, drankgelegenheid onder de benaming « Belle Epoque ».

Datum van staking van betalingen : 18 februari 1999.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 18 maart 1999.

Sluiting van proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : vrijdag 26 maart 1999, om 16 u. 15 m.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Decloedt.

De curator, (get.) Peter Vanhoorne, advocaat te Oostende, Prinsenlaan 36. (3872)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, d.d. 3 februari 1999, werd het faillissement van De Corte, Nadine Annie, voorheen wonende te 8700 Tielt, Bruggestraat 61, en thans te 8700 Tielt, Kroonstraat 1, voor gesloten verklaard wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) B. Vander Meulen. (3873)

Bij vonnis van 18 februari 1999 van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, wordt de heer Emmanuel Ryckbost, ontslagen uit zijn ambt als curator van het faillissement van Communications N.V., met zetel gevestigd te 8400 Oostende, Velodroomstraat 51, failliet verklaard door deze rechtbank op 6 juni 1994.

Mr. Christine Vermeire, advocaat te Oostende, Groendreef 8, werd in zijn vervanging aangesteld.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) A. Toune. (3876)

Bij vonnis van 18 februari 1999 van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, wordt de heer Emmanuel Ryckbost, ontslagen uit zijn ambt als curator van het faillissement van M.S. Carpets B.V.B.A., met zetel gevestigd te 8400 Oostende, Hendrik Serruyslaan 6, failliet verklaard door deze rechtbank op 6 juni 1995.

Mr. Christine Vermeire, advocaat te Oostende, Groendreef 8, werd in zijn vervanging aangesteld.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) A. Toune. (3877)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 februari 1999, wordt het faillissement van de heer Jendoubi Abdelhamid, destijds handeldrijvend te 8700 Tielt, Deken Darraslaan 6, H.R. Brugge 82827, gesloten verklaard wegens ontoereikend actief. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Greet Alliet. (3874)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, tijdelijke eerste kamer *bis*, in datum van 15 februari 1999, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard B.V.B.A. Dion, met maatschappelijke zetel te 8300 Knokke-Heist, Zeedijk 586, aldaar handeldrijvende onder de benaming « Le Petit Nice », H.R. Brugge 83970, voor de uitbating van verbruikssalon en drankgelegenheid, BTW 456.063.415 (19990014).

Bepaalt de aanvang van de termijn van staking van betalingen door de gefailleerde, in uitvoering van artikel 12, van de wet van 8 augustus 1997, op de faillissementen, voorlopig op 15 februari 1999.

Rechter-commissaris : de heer Albrecht, Filip, rechter in handelszaken in deze rechtbank.

Curatoren : Mr. Snauwaert, Peter, advocaat, Gildestraat 2, te 8300 Knokke-Heist, en Mr. Creyf, Kurt, advocaat te 8200 Brugge, Spoorwegstraat 344.

De aangiften van schuldvordering moeten ingediend worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge, gerechtsgebouw, Kazernevest 3, te 8000 Brugge, vóór 15 maart 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : op maandag 22 maart 1999, om 11 uur, in de gehoorzaal van bovenstaande rechtbank, zaal N, op de eerste verdieping.

De curatoren, (get.) Peter Snauwaert; Kurt Creyf. (3875)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

—

Bij vonnis d.d. 15 februari 1999 werd door de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vierde kamer, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de heer Gaeremynck, Jean-Pierre, wonende te 8560 Wevelgem, Ledegemstraat 145, monteur, H.R. Kortrijk 116175, BTW 526.563.807.

Tijdstip van ophouding van betaling vastgesteld op 15 februari 1999.

Rechter-commissaris : de heer Willy Detremmerie, rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Curator : Mr. Luk Deceuninck, advocaat te 8930 Menen, Fabiolalaan 43.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burgemeester Nolfstraat 10*A*, vóór 8 maart 1999.

Sluiting van proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen : op woensdag 31 maart 1999, om 11 u. 30 m., in de gewone gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Luk Deceuninck.

(Pro deo) (3878)

Bij vonnis d.d. 15 februari 1999 werd door de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vierde kamer, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard Mevr. Szarvas, Gizella, wonende te 8930 Menen, Rijselstraat 310, restauranthoudster onder de benaming Bauduin, H.R. Kortrijk 131802, BTW 527.818.669.

Tijdstip van ophouding van betaling vastgesteld op 15 februari 1999.

Rechter-commissaris : de heer Willy Detremmerie, rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Curator : Mr. Luk Deceuninck, advocaat te 8930 Menen, Fabiolalaan 43.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burgemeester Nolfstraat 10*A*, vóór 8 maart 1999.

Sluiting van proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen : op woensdag 31 maart 1999, om 11 u. 45 m., in de gewone gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Luk Deceuninck.

(Pro deo) (3879)

Bij vonnis d.d. 16 februari 1999 werd door de rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, op aangifte, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Tegeldesign Kortrijk, met zetel te 8500 Kortrijk, Engelse Wandeling 2, blok A-B/15, H.R. Kortrijk 134373, BTW 454.100.451.

Tijdstip van ophouding van betaling vastgesteld op 31 december 1998.

Rechter-commissaris : de heer Irold Rodenbach, plaatsvervangend rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Curator : Mr. Luk Deceuninck, advocaat te 8930 Menen, Fabiolalaan 43.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burgemeester Nolfstraat 10*A*, vóór 10 maart 1999.

Sluiting van proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen : op woensdag 31 maart 1999, om 10 u. 45 m., in de gewone gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Luk Deceuninck.

(3880)

Bij vonnis van 16 februari 1999 van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, werd in staat van faillissement verklaard de N.V. Moretec, met zetel en hoofdvestiging te Izegem, Heibrugstraat 7, met als voornaamste handelsactiviteit gevelrenovatie, H.R. Kortrijk 132335, BTW 452.311.394.

De datum van ophouding van betaling wordt in het faillissementsvonnis bepaald op 12 februari 1999.

Rechter-commissaris : de heer Irold Rodenbach, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Jan Deleersnyder, advocaat te 8540 Deerlijk, Harelbekestraat 63.

De schuldeisers moeten hun verklaring van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 10 maart 1999.

De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen zal geschieden op woensdag 31 maart 1999, om 11 u. 15 m., ter rechtbank van koophandel te Kortrijk, gerechtsgebouw, Burgemeester Nolfstraat 10*A*.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Mr. Jan Deleersnyder. (3881)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

—

Faillissement : B.V.B.A. Verhaegen Louis, met maatschappelijke zetel te 9100 Sint-Niklaas, Bekelstraat 97, H.R. Sint-Niklaas 51218, onderneming voor het ontstoppen van rioleringen en het dichten van kelders, BTW 447.573.440.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, d.d. 17 februari 1999, werd voornoemde, op bekentenis, failliet verklaard en werd de datum van staking van betalen bepaald op 31 januari 1999.

Mevr. Anne-Marie Laureys, advocaat te 9160 Lokeren, Roomstraat 40, werd als curator aangesteld.

De heer Philip Van Haute, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas, binnen de dertig dagen na het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen is gesteld op 31 maart 1999, te 15 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, te Sint-Niklaas.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) A.-M. Laureys. (3882)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

—

Faillissement : Kindermans, Karine, geboren te Aalst op 3 juli 1964, wonende te 9320 Erembodegem-Aalst, Kouterbaan 8/3, handeldrijvende onder de benaming Algemene Administratieve Dienstverlening, in het kort : « A.A.D. », H.R. Aalst 61961, BTW 734.254.762, en als handelsactiviteit : kleinhandel in computers en randapparatuur, tweedehandskleding in consignatie.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, d.d. 19 februari 1999, werd voornoemde Kindermans, Karine, failliet verklaard en werd de datum van staking van betalen bepaald op 30 november 1998.

Mr. Marc Ghysens, advocaat te Aalst, Keizersplein 46, werd als curator aangesteld.

De heer Christophe Meert, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechtelijk en Administratief Centrum, Graanmarkt 3, 9300 Aalst, binnen de dertig dagen vanaf de datum van het vonnis.

De sluiting van het verbaal van nazicht van de schuldvorderingen is gesteld op donderdag 25 maart 1999, te 10 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechtelijk en Administratief Centrum, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) M. Ghysens. (3883)

Régime matrimonial − Huwelijksvermogensstelsel

—

Par jugement en date du 8 janvier 1999, la chambre du conseil du tribunal de grande instance de Lyon a homologué l'acte notarié reçu le 21 juillet 1998 par Me Jean-Michel Ceron, notaire associé de la SCP Clément Duraffour Ceron, à Saint-Genis-Laval, aux termes duquel les époux Jean-François Louis Eyraud et Valérie Cuisinier demeurant ensemble Lanestraat 9, 8210 Veldegem (Belgique), ont déclaré modifier leur régime matrimonial et adopter le régime de la séparation de biens tel qu'il est établi par les articles 1536 et suivants du Code civil.

(Signé) M. Revellin, avocat. (3884)

Par requête du 19 février 1999, les époux George Antohe, ouvrier, né à Galati (Roumanie) le 29 avril 1970, de nationalité roumaine, domicilié à Mont-Saint-Martin (France), rue de Lille 32, et Valérie Irène Gilberte Ghislaine Ducamp, vendeuse, née à Arlon le 14 décembre 1976, de nationalité belge, domiciliée à Meix-devant-Virton, rue de Virton 102*A*, mais résidant en fait à Vance (Etalle), rue de la Semois 7, ont déposé au greffe du tribunal de première instance d'Arlon une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par le notaire Michel Bechet, résidant à Etalle, le 19 février 1999, visant à remplacer le régime légal de communauté par le régime de la séparation de biens pure et simple.

(Signé) Michel Bechet, notaire à Etalle. (3885)

Suivant jugement prononcé le 23 décembre 1998 par le tribunal de première instance de Neufchâteau, la convention modificative du régime matrimonial entre M. Collette, Jean Joseph Marie Victor, employé et informaticien, né à Bertrix le 11 novembre 1956, domicilié et demeurant à Bastogne, Michamps 20, et son épouse, Mme Toussaint, Michèle Marie Ghislaine, sans profession, née à Ochamps le 24 septembre 1958, domiciliée à Bastogne, Michamps 20, et demeurant à Bastogne, rue des Ecoles 19, dressée par acte du notaire Joël Tondeur, de Bastogne, en date du 26 septembre 1998, a été homologuée.

La convention modificative comporte adoption du régime de séparation de biens pure et simple en lieu et place du régime légal.

Pour extrait conforme : (signé) Joël Tondeur, notaire. (3886)

Bij verzoekschrift d.d. 19 januari 1999, neergelegd op de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 23 februari 1999, hebben :

de heer Fourier, Rogier Arnold Ghisleen, gepensioneerde, geboren te Gors-Opleeuw op 21 november 1933, en zijn echtgenote,

Mevr. Van Bijlen, Maria José, huisvrouw, geboren te Oud-Turnhout op 19 december 1942, samenwonende te Borgloon-Gors-Opleeuw, Elleboogstraat 21, homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel opgemaakt door notaris Jean-Frederic Wilsens, te Wellen, d.d. 19 januari 1999, houdende wijziging van hun oorspronkelijk huwelijksvermogensstelsel, zijnde wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwcontract, in het stelsel van algehele gemeenschap.

Wellen, 22 februari 1999.

Namens de echtgenoten Fourier-Van Bijlen, (get.) Jean-Frederic Wilsens, notaris. (3887)

De heer Warreyn, Johan Raphaël Cornelis, vertaler, geboren te De Panne op 29 november 1941, en zijn echtgenote, Mevr. De Taeye, Marie-Henriette Evelyne Gilberte, vertaler, geboren te Opbrakel op 9 augustus 1946, beiden wonend te Waasmunster, Fazantenlaan 7.

Gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen, blijkens huwelijkscontract verleden voor Mr. Michel Vileyn, notaris te Nieuwpoort, op 16 mei 1970.

Hebben hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, in die zin dat het stelsel nu het wettelijk stelsel is, blijkens akte verleden voor het ambt van Mr. Jan Muller, notaris te Waasmunster, op 21 januari 1999.

Bij verzoekschrift van 12 februari 1999, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 18 februari 1999, werd aan deze rechtbank gevraagd deze wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel te homologeren.

(Get.) Jan Muller, notaris te Waasmunster. (3888)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, d.d. 5 januari 1999, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Michel Olemans, te Brakel, op 13 oktober 1998, houdende wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel door de heer Danny Platti, geboren te Opbrakel op 15 december 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Christelle Marcella Bostijn, geboren te Opbrakel op 22 oktober 1969, samenwonende te Brakel, Oudenaardsestraat 94*A*. Deze akte voorziet de inbreng van eigen onroerend goed van de echtgenoot in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers : (get.) Michel Olemans, notaris. (3889)

Bij verzoekschrift d.d. 21 januari 1999, neergelegd op de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 23 februari 1999, hebben :

De Penxten, Luc, zelfstandig aannemer, geboren te Hasselt op 16 mei 1960, en zijn echtgenote,

Mevr. Claesen, Myriam Jeannine Maria Victorine, huisvrouw, geboren te Helchteren op 16 maart 1963, samenwonende te Zonhoven, Bokrijkseweg 117;

homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel opgemaakt door notaris Jean-Frederic Wilsens, te Wellen, d.d. 21 januari 1999, houdende wijziging van hun oorspronkelijk huwelijksvermogensstelsel, zijnde van scheiding van goederen met toevoeging van een gemeenschap beperkt tot het onroerend goed te Zonhoven, in het stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Wellen, 22 februari 1999.

Namens de echtgenoten Penxten-Claesen, (get.) Jean-Frederic Wilsens, notaris. (3890)

Bij vonnis van 7 januari 1999, van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd gehomologeerd; de akte verleden voor notaris P. Moulin, te Destelbergen, op 15 oktober 1998, betreffende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vanlandschoot, Joseph Christiaan Guido, maatschappelijk assistent, en zijn echtgenote, Mevr. Dobbelaere, Ann Marie Bertha Raphaël, orthopedagoge, samenwonende te 9070 Destelbergen, Bredenakkerstraat 84, houdende inbreng in de wettelijke gemeenschap door de heer Vanlandschoot van één tiende in een onroerend goed.

(Get.) P. Moulin, notaris. (3891)

Bij verzoekschrift van 11 februari 1999, gericht aan de heer voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de echtgenoten, de heer Pascal Julien Ivo Baert, zelfstandige, geboren te Waregem op 14 mei 1971, en Mevr. Leen Maria Willeke Dewaele, bediende, geboren te Waregem op 23 mei 1974, samenwonende te 8790 Waregem, Mosschaardstraat 10, de homologatie aangevraagd van de akte houdende wijziging huwelijkscontract, verleden voor notaris Jean Bernard Maeterlinck, te Gent, in datum van 11 februari 1999, de wijziging houdende inbreng van een eigen goed door Mevr. Leen Dewaele in de gemeenschap en inlassing van een keuzebeding.

Voor de echtgenoten, (get.) J.-B. Maeterlinck, notaris. (3892)

Bij verzoekschrift van 15 februari 1999 hebben de heer Bollé, Frank Julianus Rosalia, zelfstandig helper, geboren te Bornem op 4 maart 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Ceuppens, Brigitte Maria Joannes, bediende, geboren te Mechelen op 12 augustus 1966, samenwonende te Londerzeel (Malderen), Handelsstraat 139, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brussel de homologatie gevraagd van het contract, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Paul Flies, te Hamme, op 2 februari 1999, waarbij de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen voorzien werd.

Namens de verzoekers, (get.) Paul Flies, notaris te Hamme. (3893)

Bij verzoekschrift d.d. 8 januari 1999 hebben de heer Sertic, Ivo, arbeider, geboren te Genk op 7 september 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Weytjens, Linda Marie Jeanne, bediende, geboren te Genk op 28 april 1962, samenwonende te As, Bilzerweg 57, de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren verzocht tot homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel gedaan bij akte verleden voor notaris Luc van den Hove, te Genk, op 8 januari 1999.

Genk, 19 februari 1999.

Namens de echtgenoten Ivo Sertic - Weytjens, Linda Marie Jeanne, te As, (get.) Luc van den Hove, notaris te Genk. (3894)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne van 27 november 1998 werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Paul Dalle, te Koksijde (Oostduinkerke), op 6 oktober 1998, houdende wijziging van het huwelijkscontract tussen de heer Vermeersch, Freddy, metser, geboren te Diksmuide op 8 mei 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Van Parys, Marie Paul, hoofdverpleegster, geboren te Gent op 11 april 1957, met aanneming van het stelsel der scheiding van goederen.

Oostduinkerke, 22 februari 1999.

(Get.) Paul Dalle, notaris. (3895)

Bij verzoekschrift in datum van 18 februari 1999 hebben de echtgenoten Roossens, Luc-Krijn, Katherina, wonende te 1070 Brussel, Tarantellastraat 14, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brussel, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Luc Van Eeckhoudt, te Halle, op 18 februari 1999.

Halle, 22 februari 1999.

(Get.) Luc Van Eeckhoudt, notaris. (3896)

Bij verzoekschrift van 21 december 1998 hebben de echtgenoten, Guns, Marc, bediende, geboren te Aalst op 23 juli 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Bonnarens, Elsie Francine Philomene, sociaal verpleegster, geboren te Dendermonde op 21 oktober 1960, samenwonend te Berlare, Dijkweg 2, homologatie aangevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde van de akte verleden voor notaris Caroline Heiremans, te Zele, op 21 december 1998, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een eigen onroerend goed van de vrouw in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Caroline Heiremans, notaris te Zele. (3897)

Succession vacante − Onbeheerde nalatenschap

—

Bij beschikking van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, d.d. 15 februari 1999, werd advocaat Mr. Erik Vergauwen, kantoorhoudende te 3001 Heverlee, Leopold III-laan 9, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van Mevr. Maria Vanderbruggen, geboren te Diest op 25 augustus 1904, laatst wonende te Boutersem, Pastoriestraat 58, en overleden te Boutersem op 23 februari 1995.

(Get.) M. Vandenbempt, advocaat. (3904)

Tribunal de première instance de Namur

—

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 22 février 1999, Me Lambiotte, Emmanuel, avocat à Auvelais, rue des Glaces Nationales 67, en qualité de curateur à la succession vacante de Demain, Noël, né à Temploux le 3 septembre 1912, de son vivant domicilié à 5020 Temploux, chaussée de Nivelles 354, et décédé à Namur le 3 décembre 1997.

Namur, le 22 février 1999.

Le greffier-chef de service, (signé) M. Delhamende. (3900)

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 22 février 1999, Me Humblet, Sébastien, avocat à Namur, rue du Séminaire 1, en qualité de curateur à la succession vacante de Czerniak, Luba, née à Glain le 15 juillet 1948, de son vivant domiciliée à 5380 Forville, rue de Thiribut 10, et décédée à Fernelmont le 7 mai 1998.

Namur, le 22 février 1999.

Le greffier-chef de service, (signé) M. Delhamende. (3901)

Moniteur belge, rue de Louvain 40-42, 1000 Bruxelles. − Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42, 1000 Brussel.
Conseiller/adviseur : A. VAN DAMME